

Library of The Theological Seminary

PRINCETON • NEW JERSEY



PRESENTED BY
Princeton University
Library

SCC
1839
v. 2





Bible, Latin and Spanish. 1807-1816.

LA BIBLIA
VULGATA LATINA
TRADUCIDA EN ESPAÑOL,

Y ANOTADA

CONFORME AL SENTIDO DE LOS SANTOS PADRES

Y EXPOSITORES CATÓLICOS,

POR EL ILUSTRÍSIMO SEÑOR

DON PHELIPE SCIO DE SAN MIGUEL,
EX-PROVINCIAL DEL ÓRDEN DE LAS ESCUELAS PIAS DE
CASTILLA, PRECEPTOR DEL SERENÍSIMO SEÑOR PRÍNCIPE
DE ASTURIAS, Y OBISPO DE SEGOVIA.

DEDICADA

AL PRÍNCIPE DE ASTURIAS
NUESTRO SEÑOR.

TERCERA EDICION.

TOMO II.

DEL ANTIGUO TESTAMENTO.

EL ÉXODO, EL LEVÍTICO Y LOS NÚMEROS.

MADRID M.DCCC.VII.

EN LA IMPRENTA DE LA HIJA DE IBARRA.

Con privilegio exclusivo de S. M.

Digitized by the Internet Archive
in 2015

ADVERTENCIA

SOBRE EL ÉXÔDO.

Este libro se llama *Exôdo*, de la palabra Griega ἔξοδος, que significa *salida*, por referirse en él las maravillas, que Dios obró para sacar de Egypto á su pueblo. Se describe en él la triste y dura esclavitud, que sufrieron los Israelitas baxo la tyranía de Pharaón: la portentosa libertad, que el Señor les concedió por la mano y conducta de Moysés; como les mandó que celebraran la Pasqua; y como triunphantes y gloriosos pasáron el mar Roxo: su entrada y morada en el desierto, y sus murmuraciones contra Dios, que por espacio de quarenta años los alimentó con el maná, que hacia llover del cielo: la guerra con los Amalecitas, y victoria que de ellos consiguieron: la institucion de los Magistrados, y como fué dada, promulgada y recibida la Ley: la fórmula del Tabernáculo y del Arca del Testamento: la idolatría de los Israelitas en el becerro de oro, y la severidad, con que fuéron castigados: la religion y culto de Dios, y el órden de sus Ministros, de los sacrificios, ceremonias y observancias.

Comprehende este Libro los hechos de ciento quarenta y cinco años; esto es, desde la muerte de Joseph hasta

el mes primero del segundo año de la salida de los Hebréos de Egypto, como se evidencia por el Capítulo último vv. 1. y 15. Desde la muerte de Joseph hasta el nacimiento de Moysés pasáron sesenta y quatro años: Moysés puso en libertad al pueblo á los ochenta de su edad, y el siguiente erigió el Tabernáculo, que es donde se da fin al Exôdo; por lo que si se añaden estos ochenta á los sesenta y quatro, y el año que se sigue, resultan los ciento quarenta y cinco, que decimos. Moysés hace aquí presente, como por último se cumplió lo que Dios habia prometido á este pueblo quatrocientos años ántes. En el Libro precedente refiere las repetidas promesas que habia hecho á Abraham, diciéndole, que su posteridad viviría en tierra extraña, y que seria esclava y oprimida largo tiempo; pero que al cabo enviaria terribles plagas contra los que la oprimiesen, y que saldria llena de gloria y de riquezas, para entrár en posesion de la tierra, que les prometia. *Genes. xv.* En los primeros Capítulos hasta el v. 37. del Cap. xii. se comprehenden las disposiciones, que dió el Señor para librar á su pueblo de la injusta esclavitud, en que gemia, y las maravillas, que obró para sacarle de ella. Desde el citado verso hasta el Cap. xix. se trata de su salida; de como Pharaón quedó anegado con todo su ejército en el mar Roxo; de las alabanzas, que cantáron al Señor por la victoria, que les habia dado; de sus marchas por el desierto, y de las diversas mansiones, que en él hiciéron. Y últimamente desde el Cap. xix. hasta el fin del Libro se describen varias leyes y ceremonias, que pertenecen así á las cosas Divinas y Sagradas como á

las humanas y políticas , y que debian servir para el gobierno de una república ó pueblo , que Dios se forniaba baxo su especial proteccion y providencia.

Pero si entramos á contemplar y registrar mas de cerca lo que aconteció aquí á los Judíos como en figura , hallaremos luego , que en la esclavitud de este pueblo se figuraba la que el mundo sufria baxo del tyránico yugo del demonio , y los violentos y pertinaces esfuerzos , que ha hecho siempre , y continúa haciendo este comun enemigo de los hombres , para que no se le escape de las manos la presa , que una vez llegó á entrar en su poder. Verémos , que solamente puede librarnos de esta dura servidumbre la Sangre de Jesu-Christo, como de Cordero Divino y sin mancilla: que en el mar Roxo se symboliza el Bautismo , en donde quedan sumergidos todos los pecados , que se representaban en los Egypcios , quando perseguian á los Israelitas: la columna de fuego y la de nube, que los alumbraba y hacia sombra , significa la gracia del Señor , que nos cubre y defiende, causando terror á nuestros enemigos. El maná era figura de la Eucharistía: y la Ley lo era tambien de los dones , que comunicó á los Apóstoles el Espíritu Consolador. El Sacerdocio de la nueva Ley , el culto exterior de la Religion con todo lo que pertenece á la vida espiritual , y casi todos los Sacramentos de la Iglesia presente , se registran vivamente sombreados y figurados en el Exôdo. Véase la *Epístola* 1. de San Pablo *ad Corinth.* x. 6. 11. Por tanto , el que en la leccion de las Escrituras del Testamento viejo desee penetrar el sentido de la letra , y el objeto , á que miran to-

das ellas, que es á Jesu-Christo y á su Iglesia, debe estudiar y meditar con la mayor atencion los Libros del nuevo Testamento; y con particular cuidado las Epístolas de San Pablo, que es en donde se halla repetidas veces la aplicacion de todas estas sombras y figuras.

EL ÉXODO.

CAPÍTULO I.

Número de los Israelitas, que descendieron á Egypto. Un nuevo Rey viendo como se habian multiplicado, intenta oprimirlos y acabarlos con penosas tareas y fatigas: da órden á las comadres, que maten á los niños al nacer; y finalmente que los arrojen al Nilo.

I *Hæc sunt nomina filiorum Israël, qui ingressi sunt in Ægyptum cum Jacob: singuli cum domibus suis introierunt.*

2 *Ruben, Simeon, Levi, Judas,*

3 *Issachar, Zabulon et Benjamin,*

4 *Dan et Nephthali, Gad et Aser.*

5 *Erant igitur omnes animæ eorum, qui egressi sunt de*

I Estos son los nombres ¹ de los hijos de Israel, que entraron en Egypto con Jacob: cada uno entró con los de sus casas ²:

2 Rubén ³, Siméon, Leví, Judá,

3 Issachar, Zabulón y Benjamín,

4 Dan y Néphthali, Gad y Aser.

5 Eran pues setenta ⁴ todas las almas de los que salieron del

1 El Hebréo וְאֵלֶּה שְׁמוֹתָם, y estos los nombres. Así llaman los Hebréos á este Libro por las palabras con que da principio. La conjuncion ו, parece que une la historia del Exodo con el fin del Génesis, y que es su continuación. Antiguamente el Pentateuco era un solo Libro; pero después se dividió en cinco secciones, y por esta razón fué llamado *Pentateuco*. Moysés da principio á su narracion, refiriendo las personas, que entraron en Egypto, con el fin de manifestar la causa, que tuvieron los Egipcios para aborrecer y perseguir á los Hebreos, que fué la prodigiosa multiplicacion de estos en pocos años.

2 Con sus hijos, con los que pertenecian á cada familia. Las familias se llaman *Casas* por Metonymia; porque los hijos son las piedras vivas, con que se alzan las casas de los padres.

3 En esta serie observa Moysés el órden, que tuvieron las mugeres de Jacob: los seis primeros son hijos de Lía su primera muger; el séptimo, que es Benjamín, es hijo de Rachél, que fué la segunda: de la tercera, que fué Bala, Dan y Néphthali: y de Zélpha, que fué la quarta, Gad y Aser.

4 Entrando en este número no solo Joseph, sino tambien sus hijos, como dexamos notado. *Gener. XLVI. 8.* Algunos por leerse aquí, que fueron setenta las personas que habían entrado en Egypto y habían salido de Jacob, pretenden que en la enumeracion que se hace en el referido capítulo falta el nombre de alguno; pero no es necesario apelar á esto, quando allí mismo se insinúa, que Jacob debe tambien contarse en este número: Véase lo que allí notamos al v. 26. del mismo Cap.

femore Jacob, septuaginta: Joseph autem in Ægypto erat.

6 *Quo mortuo, et universis fratribus ejus, omnique cognitione illa,*

7 *Filii ^a Israël creverunt, et quasi germinantes multiplicati sunt: ac roborati nimis, impleverunt terram.*

8 *Surrexit interea rex novus super Ægyptum, qui ignorabat Joseph:*

9 *Et ait ad populum suum: Ecce populus filiorum Israël multus, et fortior nobis est.*

10 *Venite, sapienter opprimamus eum, ne forte mul-*

muslo de Jacob: y Joseph estaba en Egypto.

6 Despues que murió este, y todos sus hermanos y toda aquella parentela ¹,

7 Los hijos de Israel crecieron y se multiplicaron como la yerba ²: y enrobustecidos en gran manera, llenaron la tierra.

8 Levantóse entre tanto un Rey nuevo ³ sobre Egypto, que no conocia á Joseph ⁴:

9 Y dixo á su pueblo: Ved aquí, el pueblo de los hijos de Israel es mucho, y mas fuerte que nosotros.

10 Venid, oprimámoslo con arte ⁵, no sea caso que se

1 Y de toda esta primera generacion, como dice el Hebreo.

2 MS. 3. Y FERRAR. *Y serpiéron.* O como los granos y semillas que se multiplican excesivamente. El texto Hebreo: *y se produxéron á semejanza de los peces*, cuya multiplicacion es prodigiosa. Los Hebreos, como aquí se refiere, entraron en Egypto en número de setenta personas. Desde su entrada hasta que salieron, pasaron doscientos quince años, y entonces subian ya al número de seiscientos tres mil quinientos y cinquenta hombres capaces de llevar las armas. Esta multiplicacion tan crecida, aunque pudo suceder naturalmente, pero debe atribuirse principalmente á una particular providencia del Señor, que de tan pequeños principios quiso formar un pueblo tan numeroso, que pudiera despues poblar la tierra, que les habia prometido. En esta multiplicacion se vió cumplida la verdad de las palabras de Dios á Abraham.

3 Unos pretenden que se llamase *Amenophis*: otros *Armesemiano* ó *Rameses*, y otros *Salatis*. Véase *Ussertia etas. pag. 17.* Pero no se puede afirmar cosa cierta sobre este punto. Por Rey nuevo se debe entender, ó que era extranjero, y de diversa familia, que

los que habian honrado tanto á Joseph: ó mas bien que era de diverso genio y costumbres, y que estableciendo nuevas leyes y gobierno, abrogó y anuló todo lo que sábiamente habia ordenado Joseph.

4 Qué nada sabia de las cosas de Joseph, ó que no seguia ni aprobaba las sabias providencias del gobierno de Joseph.

5 MS. 3. *Dat acá. FERRAR. Dat asubentémonos á él.* Vamos como con maña y con una fina política lo hemos de estrechar y apremiar, hasta acabar con él, para que no se vaya engruesando y creciendo, como vemos. Este es el lenguaje de la política humana, quando solo el interes es su móvil, y no se gobierna por la religion. Cree, que todo le es permitido, y aun necesario, quando lo puede encubrir baxo del especioso pretexto del bien del Estado. Es verdad, que un pueblo extranjero, que se habia aumentado extraordinariamente, podia dar algun recelo á los Egypcios, y que no serian reprehensibles, si hubieran tomado algunas prudentes precauciones para evitar los males que temian; pero entrar en el designio de acabarlos á todos por sola la sospecha ó temor de que podian ser perjudiciales al Estado, es una po-

tiplicetur : et si ingruerit contra nos bellum , addatur inimicis nostris , expugnatisque nobis egrediatur de terra.

11 *Præposuit itaque eis magistros operum , ut affligerent eos oneribus : ædificaveruntque urbes tabernaculorum Pharaoni , Phithom et Rameses.*

12 *Quantòque opprimebant eos , tantò magis multiplicabantur , et crescebant :*

13 *Oderantque filios Israël Ægyptii , et affligebant illudentes eis :*

14 *Atque ad amaritudinem perducebant vitam eorum operibus duris luti , et lateris , omni que famulatu , quo in terræ operibus premebantur .*

multiplique : y si arremetiere la guerra contra nosotros , se junte con nuestros enemigos , y despues de habernos vencido , se salga de la tierra.

11 Por tanto les puso sobrestantes de obras , para que los afligiesen con cargas ¹ : y edificaron á Pharaón las ciudades de las tiendas ² , Phithóm y Ramesses.

12 Y quanto mas los oprimian , tanto mas se multiplicaban , y crecian ³ :

13 Y aborrecian los Egipcios á los hijos de Israel , y los afligian insultándolos :

14 Y hacíanles pasar una vida amarga con duras tareas de barro y de ladrillo , y con toda suerte de servidumbre , con que eran oprimidos en las labores del campo.

lítica diabólica , contraria á la humanidad , á la naturaleza y á la religion. ¿ Que sería de todos los inocentes y fieles vasallos , si debieran ser tratados como delinquentes , solamente porque lo pueden ser ?

I Insoportables. FERRAR. *De pechas.* Comenzó esta persecucion probablemente como unos diez años ántes que naciese Moyses , y asi duró noventa ; porque Moyses sacó de Egipto á los Hebreos , quando tenia ochenta. Cap. vii. 7. Las obras y fatigas á que los aplicaron , eran á hacer y cocer ladrillos para edificar las ciudades ó fortalezas de Phithóm y de Rameses : á hacer diques para contener las aguas del Nilo , y canales para conducirlos y regar los campos : á sacar fuera de las ciudades la basura é inmundicias : á la construccion y fábrica de las famosas pyramides , como siente JOSEPHO Lib. II. *Antiquit.* Cap. 5. y finalmente al cultivo de los campos , y á las labores de la tierra.

2 El texto Hebreo מִבְּרֵיתֵי de los the-

soros , ó porque eran como el público granero de Egipto ; ó porque se guardaban en ellas los thesoros del Rey. Se cree , que Phithóm es la ciudad de Pelusio ó Damiata , sobre el canal que los Reyes Neco y Dario habian hecho para dar comunicacion al mar Roxo con el Nilo , y por aquí con el Mediterráneo. Una y otra estaban sobre la frontera de Egipto ; y la última fué donde hicieron su primer acampamento los Hebreos. Cap. xii. 37.

3 En número ; porque no hay sabiduria ni prudencia ni consejo contra el Señor. *Prov.* xxi. 30. De este modo se burla Dios de los obstáculos , que ponen los hombres al cumplimiento de sus obras. Israel se aumenta por los mismos medios , que se inventaron para destruirle. Y lo mismo sucedia en los principios de la Iglesia con la sangre de los Christianos , que se derramaba con el fin de acabar con ellos ; mas ella era como una semilla , de donde nacia y brotaban en número mas crecido. TERTUL. *Apologet.*

15 *Dixit autem Rex Ægypti obstetricibus Hebræorum: quarum una vocabatur Sephora, altera Phua,*

16 *Præcipiens eis: Quando obstetricabitis Hebræas, et partus tempus advenerit: si masculus fuerit, interficite eum: si femina reservate.*

17 *Timuerunt autem obstetrices Deum, et non fecerunt juxta præceptum regis Ægypti, sed conservabant mares.*

18 *Quibus ad se accersitis, rex ait: ¿Quidnam est hoc quod facere voluistis, ut pueros servaretis?*

19 *Quæ responderunt: Non sunt Hebrææ, sicut Ægyptiæ mulieres: ipsæ enim obstetricandi habent scientiam, et priusquam veniamus ad eas, pariunt.*

20 *Benè ergo fecit Deus ob-*

15 Dixo tambien el Rey de Egipto á las parteras de los Hebréos: de las quales una se llamaba Séphora, la otra Phúa ¹;

16 Dándoles esta orden: Quando parteareis á las Hebréas, y llegare el tiempo del parto ²: si fuere varon, matadle; si hembra, reservadla.

17 Mas las parteras temieron á Dios, y no hicieron conforme á la orden del Rey de Egipto, sino que conservaban á los varones.

18 El Rey habiéndolas llamado ante sí, les dixo ³: ¿Qué es lo que habeis pretendido hacer, reservando á los varones?

19 Las quales respondieron: Las mugeres Hebréas no son como las de Egipto; porque ellas saben el arte de partear ⁴, y ántes que lleguemos á ellas, paren.

20 Dios pues hizo bien ⁵ á

1 A las principales entre todas. Los nombres de estas son Hebréos. Por esta razon, y por el temor que manifestáron tener á Dios, y por la aversion que tenían entre sí las dos naciones, se cree probablemente que eran Hebréas, y con este mismo parecer se conforma S. AGUSTIN *Libro contra Mendac. Cap. 15.* Otros Intérpretes con JOSEPHO opinan que fuéron Egypcias.

2 MS. 7. E viéredes en las ruedas.

3 MS. 7. ¿Por qué vos avedes malvado?

4 Son mas robustas que las Egypcias, y paren sin tener necesidad de que ninguno las asista. Pudieron en esto decir verdad; porque hay motivo de presumir que las mugeres Hebréas instruidas del peligro, que amenazaba á sus hijos, querian mas bien pasarse sin la asistencia de las parteras, que entregarlos á la muerte. Por esto no las llamaban, sino quando se hallaban en estado de que no

pudiesen hacer daño á lo que habia ya nacido. Y asi pudieron justificar con verdad y sinceridad la desobediencia, de que se les acusaba.

5 Esto es, Dios las recompensó, por no haber querido condescender con la crueldad del Rey, quitando la vida á los inocentes; pero esta recompensa no autoriza su mentira, pues comunmente se cree que mintieron. La mentira, por útil que pueda ser, es siempre pecado. Fué remunerada la buena voluntad, no el engaño: la bondad del corazon, no la iniquidad de la mentira. S. AGUSTIN *Lib. contra Mendac. Cap. 15.* S. GREGORIUS *Moral. Lib. XVIII. Cap. 3.* ¿Pero qué debian haber hecho estas mugeres, ó que podian responder al Rey? SAN AGUSTIN responde, que confesando libremente la verdad, y muriendo en caso necesario por su confesion, se hubieran grangeado la eterna felicidad, en vez de la temporal con que las recompensó el Señor

stetricibus: et crevit populus, confortatusque est nimis.

21 *Et quia timuerunt obstetrices Deum, edificavit eis domos.*

22 *Præcepit ergo Pharao omni populo suo, dicens: Quidquid masculini sexûs natum fuerit, in flumen projicite: quidquid feminini, reserve.*

aumentándoles sus familias, dándoles crecida y numerosa sucesion, y colmándolas asimismo de riquezas. *Ibid. Cap. 28.*

I Les dió sucesion rica y numerosa.
2 Este cruel edicto se publicó sin duda despues de haber nacido Aarón. Es creible, que lo revocase poco despues de su publicacion el mismo que lo hizo pu-

las parteras: y creció el pueblo, y se corroboró en gran manera.

21 Y por haber temido á Dios las parteras, edificóles casas ¹.

22 Y así Pharaón mandó á todo su pueblo, diciendo: Todo varon que naciere, echadle en el rio ², toda hembra reservadla.

blicar, ó su sucesor; pues de otro modo no podia hallarse el prodigioso número de pueblo, que nos refiere el sagrado Texto, de todas edades al salir de Egipto: ó que los mismos Egypcios horrorizados de la crueldad de dicho edicto hicieron poco uso de él. *Menochio sobre este lugar.*

CAPÍTULO II.

Nace Moysés, y la hija de Pharaón le salva de las aguas, y le adopta por hijo. Moysés huye al pais de Madián, donde se casa con Séphora, de quien tiene á Gersám y Eliezér. Los Israelitas claman al Señor para que los saque de la dura esclavitud, que sufren.

I *Egressus est post hæc vir de domo Levi^a: et accepit ux-*

I Estas palabras, que no se leen, ni en el Hebreo, ni en los LXX. se deben referir al primer edicto del Rey, en el que mandó á las comadres, que mataran á todos los niños varones, que nacieran de los Hebréos. Y así habiendo nacido Aaron tres años ántes que Moysés, pudo salvarse por la piedad de estas mugeres. Otros entienden *egressus est*, y *accepit*, por *egressus fuerat*, y *acceperat*; por quanto los Hebréos solo tienen el preterito, y de él usan para explicar el plusquamperfecto; como si dixera: *Algun*

I Salió despues de esto ¹ un hombre de la casa de Leví ²: y

tiempo despues un varon de Leví habiéndose desposado con una muger de su Tribu, &c. esto quiere decir, que la habia ya desposado ántes, no entónces. Esto muestra, que las palabras *post hæc* pueden significar el orden de la narracion, y que el sentido de lo que escribió Moysés es el siguiente: Despues de esto, que he contado del cruel edicto del Rey, paso á referir, como salió un varon de la Tribu de Leví, y se desposó &c.

2 Este se llamaba Amrán, como se dá á entender por el Cap. VI. 18. 20.

rem stirpis suæ.

2 *Quæ concepit, et a peperit filium: et videns eum elegantem, abscondit tribus mensibus.*

3 *Cumque jam celare non posset, sumpsit fiscellam scirpeam, et linivit eam bitumine ac pice, posuitque intus infantulum, et exposuit eum in carrecto ripæ fluminis,*

4 *Stante procul sorore ejus, et considerante eventum rei.*

5 *Ecce autem descendebat filia Pharaonis, ut lavaretur in flumine: et puellæ ejus gradientur per crepidinem alvei. Quæ cum vidisset fiscellam in papirione, misit unam*

tomó muger de su linage ¹.

2 La qual concibió, y parió un hijo: y viéndole que era hermoso, le tuvo escondido tres meses ².

3 Pero no pudiendo ya ocultarle ³, tomó una cestilla de juncos, y la calafateó con betun ⁴ y pez, y puso dentro al niño, y lo abandonó en un carrizal ⁵ de la orilla del rio,

4 Parándose á lo léjos una hermana suya ⁶, y observando el paradero del caso.

5 Y he aquí que descendía la hija de Pharaón ⁷, para lavarse en el rio: y sus doncellas andaban por la márgen del rio. La qual luego que vio la cestilla en un carrizal, envió una de sus

1 Que se llamaba Jocabéd. Cap. vi. 20. Nadie se persuada, que Moyses nació de matrimonio incestuoso, no obstante que Jocabéd, madre de Moyses, es llamada en este lugar, en el Hebréo y en los *Numer.* xxvi. 59. hija de Levi, creyendo que fué tia de Amrá, y hermana de Caáth: porque Amrá, padre de Moyses, fué hijo de Caáth, nieto de Levi, y biznieto de Jacob. Y aunque se conceda, que Jocabéd fué hija inmediata de Levi, no por eso se debe decir, que fué incestuoso este matrimonio, por no estar prohibido por la Ley natural el que la tia casase con el sobriño, y solamente lo fue despues por la Ley escrita. *Levit.* xviii. 12. Fuera de que Jocabéd no fué hija, sino nieta de Levi, y por consiguiente no fué tia, sino prima hermana de Amrá. Y así se lee en el Cap. vi. 20. *Y Amrá tomó por muger á Jocabéd su prima*; esto es, hija de su tio por línea paterna, ya fuese de Gersón, ya de Merari, que fueron hijos de Levi. En la Escritura se usa frecuentemente llamar á uno, *hijo* de un ascendiente, aunque no haya nacido de él inmediatamente. A este modo Jesu-

Christo es llamado *hijo de David*.

2 Véase la *Epístola á los Hebréos* xi. 23. Lo que fué efecto de la fe, que sus padres tenían en Dios, como dice el Apóstol en el citado lugar.

3 Porque sin duda se harían rigurosas pesquisas para descubrir los niños varones de los Hebréos, con el fin de acabarlos, arrojándolos al Nilo. Y así por no exponer toda la familia á una ruina inevitable, resolvieron poner al niño Moyses en manos de la Divina Providencia.

4 MS. 3. *Encalóla con cul.*

5 Para que los juncos y carrizos impidieran, que lo arrebatase la corriente inmediata del rio.

6 Esta se llamaba Maria, y entonces podia tener diez ú once años. Es probable, que ella de día estaria de observacion, y que la madre de noche le daria de mamar, para que el niño no pereciese.

7 *Josepho de Antiq. Liv. II. Cap. 5.* dice, que esta Princesa se llamaba *Thermuthis*. Artapan, Autor Griego, en un fragmento que Eusebio de Cesarea nos ha conservado, *Præpar. Lib. IX. Cap. 27. p. 432.* la llama *Merriis*.





*Sacan al niño Moyses del rio de orden de la
hija de Pharaon Rey de Egypto, y se le presentan.*

è famulabus suis: et allatam

6 *Aperiens, cernensque in ea parvulum vagientem, miserta ejus, ait: De infantibus Hebræorum est hic.*

7 *Cui soror pueri: ¿Vis, inquit, ut vadam, et vocem tibi mulierem Hebræam, quæ nutrire possit infantulum?*

8 *Respondit: Vade. Perrexit puella, et vocavit matrem suam.*

9 *Ad quam locuta filia Pharaonis: Accipe, ait, puerum istum, et nutri mihi: ego dabo tibi mercedem tuam. Suscepit mulier, et nutrit puerum: adultumque tradidit filię Pharaonis.*

10 *Quem illa adoptavit in locum filii, vocavitque nomen ejus Moyses, dicens: Quia de aqua tuli eum.*

11 *In diebus illis postquam creverat Moyses^a, egressus est*

1 El edicto del Rey le dió motivo para que sospechara esto, y mucho mas el verle circuncidado; pues aunque los Egypcios usaron esta ceremonia, fue mucho tiempo despues.

2 MS. 3. *Criadera de las Hebréas.* FERRAR. *Alechadera.*

3 Que lo era de María y de Moysés.

4 ¿Pero cómo permitió Pharaón que su hija hiciese esto con un niño de los Hebréos, de los quales era declarado y capital enemigo? Pudo la hija ocultar á su padre la circunstancia de que era Hebreo. Pudo tambien el Rey, aunque lo supiese, condescender con el gusto de su hija, y permitirle, que salvase la vida de un solo niño Hebreo, que era tan hermoso, y que le adoptase por su hijo, disponiendolo así el Señor, en cuyas manos estaba el corazon del Rey, para que fuera el instrumento de la libertad de su

criadas: y habiéndola trahido,

6 Abriendo, y viendo en ella un niño, que lloraba, compadecida de él, dixo: De los niños de los Hebréos es este¹.

7 A la que la hermana del niño dixo: ¿Quieres que vaya á llamarte una muger Hebréa², que pueda criar al niño?

8 Respondió: Anda. Fué la doncella, y llamó á su madre³.

9 A quien habló la hija de Pharaón, diciendo: Toma ese niño, y críamelo: yo te daré tu salario. Tomó la muger el niño, y criólo: y despues que era ya crecido, lo entregó á la hija de Pharaón.

10 Al qual ella adoptó en lugar de hijo⁴, y llamó su nombre Moysés, diciendo: Porque del agua lo saqué⁵.

11 En aquellos dias despues que Moyses era ya crecido⁶,

pueblo. Véase lo que sobre esto dice S. PABLO *ad Hebræos* xi. 24. 25. 26 donde parece que el Apóstol favorece la opinion de Philon, el qual dice, que la Princesa Thermuthis se fingió preñada, y haber parido á Moysés; pero dice S. PABLO, que este siendo ya crecido, negó ser hijo de la hija de Pharaón. *Menoch.*

5 Unos quieren con JOSEPHO que este nombre sea Egypcio, de *Mo* que en lengua Egypcia es el *agua*, y de *yses*, que es *libertado*: como si dixera *libertado ó sacado del agua*. Otros con *Alapide* quieren trayga su origen del Hebreo *נמץ*, que significa *extraxit*, aludiendo á lo mismo. *Wouters.*

6 S. ESTEBAN dice, *Actor. VII. 23.* que fué *instruido en toda la ciencia de los Egypcios*, y que estuvo quarenta años en Egipto, aunque no nos dice la Escritura en que los empleó. Sin duda gasta-

ad fratres suos: viditque afflictionem eorum, et virum Ægyptium percutientem quemdam de Hebræis fratribus suis.

12 *Cumque circumspexisset huc atque illuc, et nulum adesse vidisset, percussum Ægyptium abscondit subulo.*

13 *Et egressus die altero, conspexit duos Hebræos rixantes: dixitque ei, qui faciebat injuriam: ¿Quare percutis proximum tuum?*

14 *Qui respondit: ¿Quis te constituit principem et judicem super nos? ¿num occidere me tu vis, sicut heri occidisti Ægyptium? Timuit Moyses, et ait: ¿Quomodo palàm factum est verbum istud?*

15 *Audiuitque Pharaon sermonem hunc, et quærebat occidere Moysen: qui fugiens*

salió á sus hermanos: y vió su aflicción, y á un Egypcio ¹ que golpeaba á uno de los Hebréos sus hermanos.

12 Y habiendo registrado á un lado y á otro, y visto que no parecia ninguno, mató al Egypcio ², y escondiéndolo en la arena.

13 Y saliendo el día siguiente, vió reñir á dos Hebréos, y dixo al que hacia injuria: ¿Por qué das golpes á tu próximo?

14 El qual respondió: ¿Quién te ha puesto por príncipe y juez sobre nosotros? ¿quieres por ventura matarme, como mataste ayer al Egypcio? Temió Moysés ³, y dixo: ¿Cómo se ha hecho público este hecho?

15 Y oyó Pharaón este caso, y andaba por matar á Moysés: el qual huyendo de su pre-

ria los primeros en su educacion aprendiendo las ciencias, en las que hizo tales progresos, segun S. CLEMENTE ALEXANDRINO, *Stromat. Lib. I. pag. 413. Edit. Venet. 1757*; y otros, que nos le representan como consumado en la Poesía, y pretenden que fué el maestro de Orpheo, y que sirvió de modelo al mismo Homero. El testimonio que le da S. ESTEBAN, no nos permite dudar, que fué muy versado en la Astronomía, que era una de las ciencias mas cultivadas de los Egypcios. Al fin pues de los cuarenta años movido del Espíritu del Señor salió á visitar á sus hermanos, esto es, á dar principio á la libertad de los Hebréos; y así desde entónces renunció todas las honras de Palacio, y el derecho, que le daba el haberle adoptado por hijo la hija de Pharaón. Véase S. PABLO en el lugar citado.

Este probablemente sería alguno de los sobrestantes, que afligian y maltrataban á los Hebréos empleados en los

trabajos y tareas penosas de su servidumbre.

2 Por lo que dice S. ESTEBAN de esta accion de Moysés, *Actor. VII. 24. 25.* parece que obró justamente y con autoridad legítima, quitándole la vida, puesto que el Señor le tenia ya elegido para que fuera el libertador de su pueblo. Véase S. AGUSTIN in *Exod. Quæst. II.* y S. THOMAS II. II. *Quæst. LX. Art. VI. ad II.*

3 Quando S. PABLO en la *Epistola á los Hebréos XI. 27.* dice de Moysés: *Por fe dexó á Egypto, no temiendo la ira del Rey*; no habla de la presente huida, sino de quando salió de Egypto á la frente de todo el pueblo, y quando perseguido del Rey, y cerrado por todas partes, de manera que parecia no poder escapar, no solamente no temió, ni dudó, sino que alentó con sus palabras al pueblo, exhortándole á que pusiera en Dios toda su confianza; para lo qual necesitaba de una grande fe.



*Libra Moysés á la Madianita Séphora y á sus
seis hermanas del insulto de unos Pastores, que
las impedían que diesen de beber á sus ganados.*

de conspectu ejus , moratus est in terra Madian , et sedit juxta puteum.

16 *Erant autem sacerdoti Madian septem filiae , quæ venerunt ad hauriendam aquam: et impletis canalibus ad aquare cupiebant greges patris sui.*

17 *Supervenere pastores , et ejecerunt eas: surrexitque Moyses , et defensis puellis , ad aquavit oves earum.*

18 *Quæ cum revertissent ad Raguel patrem suum , dixit ad eas: ¿Cur velocius venistis solito?*

19 *Responderunt: Vir Ægyptius liberavit nos de manu pastorum: insuper et hausit aquam nobiscum , potumque dedit ovibus.*

20 *At ille: ¿Ubi est? inquit , ¿Quare dimisistis hominem: vocate eum ut comedat panem.*

21 *Juravit ergo Moyses quòd habitaret cum eo². Accepitque*

1 En la Arabia Petrèa , y al Oriente , y sobre las costas del mar Roxo. Esta tierra fue poblada sin duda por un hijo de Chus , puesto que la muger de Moyses es llamada *Chusita* , y HABACUC pone á los Chusitas por los Madianitas.

2 Siendo descendiente de Madián , hijo de Abrahan , por Cethura , se cree verisimilmente que era Sacerdote del verdadero Dios. Fuera de que no parece regular , que Moyses se quisiera desposar con la hija de un Sacerdote idólatra , debiendo ser el principal defensor del verdadero culto de Dios. Algunos son de sentir , que era tambien Rey de aquella tierra.

sencia , habitó en la tierra de Madián¹ y sentóse junto á un pozo.

16 Y el Sacerdote de Madián² tenia siete hijas , que vinieron á sacar agua : y habiendo llenado los dornajos , deseaban dar de beber á los ganados de su padre.

17 Sobreviniéron unos pastores , y las echáron : y se levantó Moyses , y defendidas las muchachas , dió de beber á las ovejas de ellas.

18 Y quando volviéron á Ragüel³ su padre , les dixo: ¿ Por qué habeis venido mas presto de lo acostumbrado ?

19 Respondiéron: Un hombre Egypcio⁴ nos ha librado de mano de los pastores ; y además sacó agua con nosotras , y dió de beber á las ovejas.

20 Y él dixo : ¿ En dónde está ? ¿ Por qué dexasteis ir á ese hombre ? llamadle para que coma pan⁵.

21 Y Moyses juró , que habitaria con él. Y tomó por mu-

3 Se cree comunmente , que este es el mismo que Jethró , Cap. XVIII. 1. que tambien fue llamado Hobách , Num. x. 29. y Cineo. Judic. i. 16. Otros pretenden que Ragüel era padre de Jethró , y por consiguiente abuelo de estas doncellas.

4 Por tal le tuvieron , porque sin duda iria vestido al uso de los Egypcios.

5 Para que tome algun alimento : es expresion Hebrea. Ellas salieron en busca de Moyses , y le llevaron á la casa de su padre , que le instó á que se quedase en su compañía. Lo qual no solo aceptó , sino que se casó con una de sus hijas llamada Sephora.

Sephoram filiam ejus uxorem:

22 *Quæ peperit^a ei filium, quem vocavit Gersam, dicens: Advena fuí in terra aliena. Alterum verò peperit, quem vocavit Eliezer, dicens: Deus enim patris mei, adjutor meus, eripuit me de manu Pharaonis.*

23 *Post multum verò temporis mortuus est rex Ægypti: et ingemiscientes filii Israël, propter opera vociferati sunt: ascenditque clamor eorum ad Deum ab operibus.*

24 *Et audiuit gemitum eorum, ac recordatus est fœderis quod pepigit cum Abraham, Isaac, et Jacob.*

25 *Et respexit Dominus filios Israël, et cognovit eos.*

¹ גֵרָשָׁם, peregrino allí.

² אֱלִיעֶזֶר, Dios mi protector. El texto Hebreo omite en este lugar el nombre de Eliezer; pero lo expresa en el Cap. XVIII. 4.

³ Los Interpretes comunmente creen que esto aconteció quarenta años después; y que su sucesor Amenophis fué

ger á Séphora su hija:

22 La qual le parió un hijo, á quien llamó Gersám¹, diciendo: Peregrino fuí en tierra agena. Y parió otro, á quien llamó Eliezer², diciendo: Porque el Dios de mi padre, mi ayudador, me sacó de la mano de Pharaón.

23 Y al cabo de mucho tiempo³ murió el Rey de Egipto: y gimiendo los hijos de Israel, á causa de sus tareas alzaron el grito: y subió su clamor á Dios desde sus tareas.

24 Y oyó el gemido de ellos, y acordóse de la alianza⁴ que concertó con Abraham, Isaac y Jacob.

25 Y miró el Señor á los hijos de Israel, y reconociólos⁵.

sumergido en las aguas del mar Roxo quando perseguía á los Israelitas.

⁴ MS. 7. y FERRAR. *El su firmamento.*

⁵ Como pueblo suyo, ó que le pertenecía: ó tuvo de ellos misericordia, é hizo que conociesen al fin sus efectos.

a 1. Paralip. XXIII. 15.

CAPÍTULO III.

Apacentando Moysés las ovejas de Jethró su suegro, se le manifiesta Dios en una zarza, que ardia sin quemarse. Le encia á librar á su pueblo de la tyranía de Pharaón, y Moysés se excusa.

¹ *Moyses autem pascebat oves Jethro soceri sui sacerdo-*

¹ *Y Moysés apacentaba¹ las ovejas de Jethró su suegro, sa-*

¹ MS. 7. *Pastoraba las ovejas.* Moysés vivió quarenta años enteros en la casa de Jethró, no como desterrado, sino

como hijo querido. En esta siguió la vida pastoril; y si damos crédito á la conjetura de algunos Sabios, entre ellos á

tis Madian: cūmque minasset gregem ad interiora deserti, venit ad montem Dei Horeb.

2 *Apparuitque ei Dominus in flamma ignis de medio rubi: et videbat quod rubus arderet, et non combureretur.*

3 *Dixit ergo Moyses: Vadam, et videbo visionem hanc magnam, quare non comburatur rubus.*

4 *Cernens autem Dominus quod pergeret ad videndum, vocavit eum de medio rubi, et*

cerdote de Madián: y habiendo llevado el ganado á lo interior del desierto, vino á Horeb monte de Dios ¹.

2 Y se le apareció el Señor ² en llama de fuego en medio de una zarza; y veía, que la zarza ardía, y no se quemaba ³.

3 Dixo pues Moysés: Iré, y veré esta grande vision, por qué no se quema la zarza ⁴.

4 Y viendo el Señor, que caminaba para ver, llamólo de medio de la zarza, y dixo: Moy-

Huet Demons. Evangel. Propos. IV. Cap. 3. el tiempo que le quedaba en esta profesión, lo empleó en componer algunos de los libros admirables, que transmitió á la Iglesia, y que se conservarán en ella hasta el fin de los siglos.

1 Horeb y Sinai forman un solo monte en la Arabia Petræa con dos puntas ó collados. La primera se llama حور, que significa *desierto, sequedad*: la segunda Sinai, de סנה, *zarza ó espio*, por la abundancia de ellas, que en el habia. De aquí es, que unas veces se dice, que fué dada la Ley á los Judíos en el Horeb, Deuter. IV. 15. y otras en el Sinai. Exod. XIX. El Horeb está mas vecino á Egypto, que el Sinai; y así se lee, que los Hebreos sentáron su campo en Horeb en su undecima mansion, despues que saliéron de Egypto; y en el Sinai la duodecima. Se llama aquí *Monte de Dios* por prolepsis ó anticipacion; porque en él fué dada la Ley, y por las grandes apariciones y portentos, que Dios obró en él, como se verá en la serie de esta historia.

2 Aunque algunos de los antiguos son de sentir, que se le apareció el Hijo de Dios, que por excelencia es llamado el Angel del gran Consejo, ó el Enviado de Dios ácia los hombres; esto no obstante parece mas fundado que fué un Angel del Señor, que le hablaba en su nombre. En el Hebreo se lee expresamente יהיה, *el Angel del Señor*. Lo mismo afirma S. ESTEBAN Act. VII. 30. y del mismo sentimiento

es S. AGUST. Quæst. III. in Exod Lib. III. de Trin. Cap. II. Es opinion de casi todos los Theólogos é Interpretes, que todas las apariciones de Dios, que se refieren en el antiguo Testamento, fuéron hechas por medio de Angeles. S. THOM. I. Part. Q. LI. Art. II.

3 La llama cercaba de tal suerte las ramas de la zarza, que parecia arrojar fuego; pero sin quemarse. Esto figuraba las aflicciones y servidumbre de los Israelitas, de las quales Dios habia de librarlos llenándolos de gloria y de riquezas. Y como canta la Santa Iglesia era tambien alegoría de la maternidad de nuestra Señora sin detrimento de su virginidad.

4 Moysés, que quando apacentaba su ganado en aquel monte, estaba acostumbrado á ver arder las zarzas; contemplando ahora que esta ardía sin consumirse, movido de una inocente curiosidad, quiso acercarse para registrar y reconocer la maravilla que veía. Pero luego que conoció, que era Dios el que allí se le manifestaba, no solamente desistió del intento que tenia, sino que se cubrió el rostro por respeto á la Divina Magestad, que se le descubria. Lección importante, para que no pretendamos penetrar mas allá de lo que nos es permitido en materia de religion y de sus misterios; y para que adoremos los altos y profundos designios del Señor, cerrando los ojos y oídos para no ver, ni escuchar sino solo su palabra.

ait: *Moyses, Moyses. Qui respondit: Adsum.*

5 *At ille: Ne appropies, inquit, huc: solve calceamentum de pedibus tuis: locus enim; in quo stas, terra sancta est.*

6 *Et ait: Ego sum Deus patris tui, Deus Abraham, Deus Isaac, et Deus Jacob. Abscondit Moyses faciem suam: non enim audebat aspicere contra Deum.*

7 *Cui ait Dominus: Vidi afflictionem populi mei in Ægypto, et clamorem ejus: audi-vi propter duritiam eorum, qui præsunt operibus:*

8 *Et sciens dolorem ejus, descendi, ut liberem eum de manibus Ægyptiorum, et educam de terra illa in terram bonam, et spatiosam, in terram quæ fluit lacte et melle, ad loca Chananæi, et Hethæi, et Amorrhæi, et Pherezæi, et Hevæi, et Jebusæi.*

1 Esto dixo el Señor á Moysés, para darle á entender el interior respeto y reverencia, con que el hombre debe ponerse en su presencia. Y por esta misma razon los Hebréos y los Sacerdotes exercian sus ministerios en el Templo á pies descalzos.

2 MS. 6. E temió de acatar á Dios. Por respeto ácia el Señor, y por temor de que moriria, si le veia. *Gener. xvi. 13.*

3 Y movido á compasion, viendo lo que padecen.

4 Aunque la Judéa, considerada en sí misma, no era muy grande; por quanto desde Dan á Bersabé tenia como cinquenta leguas nuestras de largo, y como quinze de ancho desde Jope hasta Bethlehem; esto no obstante se llama aquí an-

sés, Moysés. El qual respondió: Aquí estoy.

5 Y él dixo: No te acerques acá: desata el calzado de tus pies¹; porque el lugar, en que estás, tierra santa es.

6 Y dixo: Yo soy el Dios de tu padre, el Dios de Abraham, el Dios de Isaac, y el Dios de Jacob. Moysés cubrió su rostro; porque no se atrevia á mirar ácia Dios².

7 A quien dixo el Señor: He visto la afliccion de mi pueblo en Egypto, y he oido su clamor por la dureza de los sobrestantes de las obras:

8 Y conociendo su dolor³, he descendido, para librarlo de las manos de los Egypcios, y sacarlo de aquella tierra á una tierra buena y espaciosa⁴, á una tierra que mana⁵ leche y miel, á los lugares del Chananéo, y del Hethéo, y del Amorrhéo, y del Pherezéo, y del Hevéo, y del Jebuséo⁶.

cha ó espaciosa, ya por respecto á la tierra de Gessén, en que á la sazón moraban los Hebréos; ya en atencion al número del pueblo de Israël, que entónces no era suficiente para poderla poblar y llenarla toda; y ya finalmente para significar por la leche y por la miel los abundantísimos pastos de sus tierras, y el inmenso número y variedad de frutos, cuya dulzura competia con la miel: todo lo qual podria darles alimento suficiente, aunque se multiplicasen excesivamente, como se multiplicaron en lo sucesivo.

5 Esta es una expresion figurada, que significa la abundancia y suavidad de sus frutos. *S. AUGUST. Quest. IV. in Exod.*

6 El Hebréo y los LXX. expresan tambien á los Gergeseños, que son las sie-



Vé Moyses una zarza que ardía sin quemarse: oye y reconoce á Dios en ella, y postrado, respetuosamente cubre sus ojos.

9 *Clamor ergo filiorum Israël venit ad me : vidi-que afflictionem eorum quæ ab Ægyptiis opprimuntur.*

10 *Sed^a veni, et mittam te ad Pharaonem, ut educaſ populum meum, filios Israël de Ægypto.*

11 *Dixitque Moyses ad Deum: ¿Quis sum ego ut vadam ad Pharaonem, et educam filios Israël de Ægypto?*

12 *Qui dixit ei: Ego ero tecum: et hoc habebis signum quòd miserim te: Cum edu- xeris populum meum de Ægypto, immolabis Deo super montem istum.*

13 *Ait Moyses ad Deum: Ecce ego vadam ad filios*

9 El clamor pues de los hijos de Israël ha llegado á mí: y he visto la aflicción de ellos, con la que son oprimidos por los Egypcios.

10 Pero ven, y te enviaré á Pharaón, para que saques de Egipto á mi pueblo, á los hijos de Israël.

11 Y dixo Moysés á Dios: ¿Quién soy yo para ir á Pharaón, y sacar á los hijos de Israël de Egipto?

12 El qual le dixo: Yo estaré² contigo: y esto tendrás por señal de que te he enviado³: Luego que hubieres sacado á mi pueblo de Egipto, sacrificarás á Dios sobre este monte.

13 Dixo Moysés á Dios: He aquí que yo iré⁴ á los hijos de

te naciones, que ellos debían exterminar. Chananéos aquí son los Sidonios.

1 Moysés, quando dexó la Corte, y pasó á visitar á sus hermanos, habia entendido ya, que el Señor le enviaba para sacarlos de la dura esclavitud y opresión en que vivían. *Act. vii. 25.* Pero reflexionando sobre la dureza de este pueblo, y como no habian querido reconocerle por su Cabeza y Caudillo: viendo por otra parte la grande dificultad que habia en desempeñar este encargo, y el largo tiempo que habia ya pasado; mirando como nueva esta vocación, solamente halla razones para alejar de sí semejante ministerio. *¿Quién soy yo?* Estas palabras no son de desconfianza, sino hijas del conocimiento de su propia flaqueza y miseria.

2 Como si dixera: Verdad es, que nada eres por tí mismo, y que todo te falta; pero estando yo, como estaré contigo, ¿qué es lo que tienes que temer? ¿quién podrá resistirte, ó hacer frente á mis designios? El hombre, que nada puede, quando está solo, lo puede to-

do, quando Dios está con él; pero Dios no está sino con aquellos, que reciben de Dios la vocación y la misión.

3 Dios, para que abrazase Moysés con alegría el encargo que le hacia, le da por señal y prueba de la verdad de su misión el suceso feliz, que tendria la empresa á que le enviaba. La promesa que Dios le hace, era absoluta, y que no dependia de alguna condicion, y por consiguiente Moysés no podia dudar del suceso. Por eso le dá una señal de su cumplimiento, que no se habia de verificar sino despues de él. Véase otra señal semejante dada á *EZEQUIAS, 4. Reg. xxviii. 27.* Por esto parece ménos excusable Moysés, repugnando al Señor con tanta pertinacia, como verémos; y podria tener alguna excusa, si la promesa dependiese de alguna condicion, por temer que aquellos á quienes era dirigida la promesa, faltasen á la condicion.

4 Bien está, Señor, yo iré á executar esta empresa dificultosa, como vos lo mandais; pero si despues de haber ido, me preguntaren, qual es el nombre de

Israel, et dicam eis: Deus patrum vestrorum misit me ad vos. Si dixerint mihi: ¿Quod est nomen ejus? ¿quid dicam eis?

14 *Dixit Deus ad Moysen: EGO SUM QUI SUM. Ait: Sic dices filiis Israël: QUI EST, misit me ad vos.*

15 *Dixitque iterum Deus ad Moysen: Hæc dices filiis Israël: Dominus Deus patrum vestrorum, Deus Abraham, Deus Isaac, et Deus Jacob misit me ad vos: hoc nomen mihi est in æternum, et hoc memoriale meum in generationem et generationem.*

16 *Vade, et congrega seniores Israël, et dices ad eos:*

aquel que me envia; ¿qué les he de responder? ¿Bastará que yo les diga: Mirad que me envia á vosotros el Dios de vuestros padres?

I Dios en esta ocasion se da á conocer á Moysés baxo de dos nombres; el uno de su grandeza y magestad, y el otro de su bondad y misericordia. *To soy el que soy*; esto es: Yo soy el Ser Eterno; el Ser por excelencia; el Principio y origen de todo ser; el solo infinito, inmutable y necesario; el solo existente por sí mismo; el ser, que solo puede decir: Yo soy toda virtud, toda perfeccion, toda excelencia. Esta respuesta tan magestuosa, no solamente la han respetado los Christianos, sino tambien los Judíos, y hasta los Paganos. La palabra Hebréa יהוה, abraza los tres tiempos: *El Señor que es, que era, y que será. Apocal. xi. 17.* Los antiguos pronunciaban diversamente el nombre augusto de Dios: por la mayor parte le nombran יהוה: *Iehoráh* los Hebréos no se atreven á pronunciarlo, y quando lo encuentran en la Escritura, substituyen el de אדנאי ADONAI.

2 Este es el segundo nombre con que

Israél, y les diré: El Dios de vuestros padres me ha enviado á vosotros. Si me dixeren: ¿Cuál es su nombre? ¿qué les responderé?

14 Dixo Dios á Moysés: Yo soy ¹ EL QUE SOY. De este modo, dixo, dirás á los hijos de Israél: EL QUE ES, me ha enviado á vosotros.

15 Y dixo Dios otra vez á Moysés: Esto dirás á los hijos de Israél: el Señor Dios de vuestros padres ², el Dios de Abraham, el Dios de Isaac, el Dios de Jacob me ha enviando á vosotros: este es mi nombre para siempre, y este es mi memorial ³ por generacion y generacion.

16 Ve, y junta ⁴ á los ancianos de Israél, y les dirás: El

el Señor se da á conocer: nombre que le hace mas accesible á su pueblo, y en el que parece mostrar particular complacencia, queriendo que se conserve en la serie de todos los siglos, como un monumento eterno de la íntima familiaridad, que tuvo con estos santos Patriarcas; y de las promesas de que los habia hecho depositarios. Despues de esto le muestra en pocas palabras toda la serie y circunstancias principales de la obra, á que le destinaba, para que entrara en ella con gusto, alentado con la certidumbre del buen suceso.

3 Fr. Luis de Leon en el nombre de *Jesus* traduce *mi apellido*. MS. 3. *La mi remembranza*. MS. 7. *La mi nombradía*. FERRAR. *Mi membracion para generancio y generancio; por todos los siglos*.

4 Por estos entienden unos á las Cabezas de las doce Tribus, y á los sujetos mas respetables por su edad y virtud: y otros á los que componian el Consejo ó Senado, y que atendian particularmente á dar las providencias necesarias para el gobierno del pueblo, aunque subordinados á los Reyes de Egipto.

Dominus Deus patrum vestrorum apparuit mihi, Deus Abraham, Deus Isaac, et Deus Jacob, dicens: Visitans visitavi vos, et vidi omnia quæ acciderunt vobis in Ægypto:

17 *Et dixi ut educam vos de afflictione Ægypti in terram Chananæi, et Hethæi, et Amorrhæi, et Pherezæi, et Hevæi, et Jebusæi, ad terram fluentem lacte et melle.*

18 *Et audient vocem tuam: ingredierisque tu, et seniores Israël ad regem Ægypti, et dices ad eum: Dominus Deus Hebræorum vocavit nos: ibimus viam trium dierum in solitudinem, ut immolemus Domino Deo nostro.*

19 *Sed ego scio quòd non dimittet vos rex Ægypti, ut eatis, nisi per manum validam.*

20 *Extendam enim manum meam, et percutiam Ægyptum in cunctis mirabilibus meis, quæ facturum sum in medio eorum: post hæc dimittet vos.*

21 *Daboque gratiam populo huic coram Ægyptiis: et*

Señor Dios de vuestros padres, el Dios de Abraham, el Dios de Isaac, y el Dios de Jacob se me apareció, diciendo: Visitando os he visitado ¹, y he visto todo lo que os ha acontecido en Egipto:

17 Y he dicho que os sacaré de la aflicción de Egipto á la tierra del Chananéo, y del Hethéo, y del Amorrhéo, y del Pherezéo, y del Hevéo, y del Jebuséo, á una tierra que mana leche y miel.

18 Y oirán tu voz, y entrarás tú, y los ancianos de Israel al Rey de Egipto, y le dirás: El Señor Dios de los Hebréos nos ha llamado: irémos camino de tres días ² al desierto para sacrificar al Señor nuestro Dios.

19 Mas yo sé que no os dexará el Rey de Egipto que vayáis, sino por mano fuerte.

20 Porque yo extenderé mi mano, y heriré á Egipto con todas mis maravillas, que he de hacer en medio de ellos: despues de esto os dexará ir.

21 Y daré gracia á este pueblo en los ojos de los Egipcios:

¹ Quiere decir: He descendido á visitaros, y ver atentamente &c. en donde Dios habla acomodándose á las costumbres y condicion de los hombres. Aquí se ve cumplida la profecía de Joseph; *Despues de mi muerte os visitará.* Genes. I. 23.

² Habia tres jornadas desde la tierra de Gessén hasta el monte Sinai, donde habia de ofrecer su sacrificio, v. 12. Dios hace saber á Pharaón una parte de la verdad, esto es, que habian de ofre-

Tom. II.

cer sacrificio á Dios en el desierto, á tres jornadas de Gessén; pero le oculta la otra, esto es, que saldrían para no volver. Esto último hubiera irritado á Pharaón, que desde luego no hubiera dado licencia para ello. Por lo qual le hace proponer una cosa mucho mas fácil de conceder, para manifestar, que la dureza de este Príncipe le sacaba el castigo de entre las manos, para librar de este modo al pueblo Hebréo de su dominacion tyránica.

cum egrediemini, non exhibitis vacui:

22 *Sed postulabit^a mulier à vicina sua, et à hospita sua, vasa argentea et aurea, ac vestes: ponetisque eas super filios et filias vestras, et spoliabitis Ægyptum.*

1 En cuya casa vive. Se ve por este lugar, que los Hebréos vivían mezclados con los Egypcios en la tierra de Gessén.

2 MS. 3. *Alfajas.* FERRAR. *Atuendos.*

3 MS. 3. *E vasidreder.* Dios, como Autor y Señor de todos los bienes, trasladó á los Hebréos el derecho y dominio,

a *Infra XI. 2. et. XII. 35.*

y quando saliereis, no saldreis vacíos:

22 Sino que cada muger pedirá á su vecina, y á su huespeda² alhajas² de plata, y de oro, y ropas: y las pondréis sobre vuestros hijos é hijas, y despojaréis á Egipto³.

que pertenecía á los Egypcios, como una justa recompensa de la injusta opresion, servidumbre y malos tratamientos, con que los habían afligido. *Sap. x. 17. O* como despojos tomados en justa guerra á los enemigos; y así no cometieron hurto. *S. THOM. I. II. Quæst. xciv. Art. v.*

CAPÍTULO IV.

Milagros que obra Dios para asegurar á Moysés de su mision. Se pone en camino para Egipto; y se executa la circuncision de su hijo. Aarón por aviso de Dios se le junta en el Sínai; y ámbos pasan á buscar á los Israelitas.

1 *Respondens Moyses, ait: Non credent mihi, neque audient vocem meam, sed dicent: Non apparuit tibi Dominus.*

2 *Dixit ergo ad eum: Quid est quod tenes in manu tua? Respondit: Virga.*

3 *Dixitque Dominus: Projice eam in terram. Projecit, et versa est in colubrum, ita ut*

1 Moysés, teniendo bien conocida la dureza del pueblo, á quien era enviado, tenía alguna justa razon para excusarse. Fuera de que no se debe creer de ligero al que dice que es enviado de Dios, si ántes no prueba que es legítima su mision, ó con milagros, si es extraordinaria; ó con pruebas convincentes, si es ordinaria; para manifestar que es le-

1 Respondiendo Moysés, dixo: No me creerán¹, ni oirán mi voz, sino que dirán: No te se ha aparecido el Señor.

2 Por lo qual le dixo: ¿Qué es lo que tienes en tu mano? Respondió: Una vara².

3 Y dixo el Señor: Arrójala en tierra. Arrojóla, y se convirtió en serpiente³, de mane-

gítimo sucesor de los que en otro tiempo probáron con milagros la autoridad, que el Señor les dió.

2 Esto es, el cayado ó báculo de pastor. En el Cap. III. 1. se dice, que apacentaba las ovejas.

3 Verdadera, no aparente. *S. AUGUST. Lib. III. de Trinit. Cap. 5.*

fugeret Moyses.

4 *Dixitque Dominus: Extende manum tuam, et apprehende caudam ejus. Extendit, et tenuit, versa que est in virgam.*

5 *Ut credant, inquit, quod apparuerit tibi Dominus Deus patrum suorum, Deus Abraham, Deus Isaac, et Deus Jacob.*

6 *Dixitque Dominus rursum: Mitte manum tuam in sinum tuum. Quam cum misisset in sinum, protulit leprosam instar nivis.*

7 *Retrahe, ait, manum tuam in sinum tuum. Retraxit, et protulit iterum, et erat similis carni reliquæ.*

8 *Si non crediderint, inquit, tibi, neque audierint sermonem signi prioris, credent verbo signi sequentis.*

9 *Quod si nec duobus quidem his signis crediderint, neque audierint vocem tuam: sume aquam fluminis, et effunde eam super aridam, et quidquid hauseris de fluvio, vertetur in sanguinem.*

10 *Ait Moyses: Obsecro, Domine, non sum eloquens ab heri, et nudiustertius: et ex*

ra que Moyses huía ¹.

4 Y dixo el Señor: Extiende tu mano, y tómalas por la cola. La extendió, y la tomó, y se convirtió en vara.

5 Para que crean, dixo, que te se ha aparecido el Señor Dios de sus padres, el Dios de Abraham, el Dios de Isaac, y el Dios de Jacob.

6 Y díxole de nuevo el Señor: Mete tu mano en tu seno. La que habiendo metido en el seno, sacóla cubierta de lepra como la nieve ².

7 Vuelve á meter, dixo, tu mano en tu seno. Volvióla á meter, y la sacó otra vez, y era semejante á la otra carne.

8 Si no te creyeren, dixo, ni dieren oídos al language de la señal primera, creerán la palabra de la señal segunda.

9 Y si ni aun así dieren crédito á estas señales, ni oyeren tu voz: toma agua del río ³, y derrámala en tierra; y quanta sacares del río, se convertirá en sangre.

10 Dixo Moysés: Perdonad ⁴, Señor, yo no soy eloquente desde ayer ⁵ y ántes de

1 Porque era muy grande y espantosa; y porque todos los hombres naturalmente las temen, y huyen de ellas por el horror, que infunde solo su vista.

2 Blanca como la nieve. Los médicos reconocen una especie de lepra, que vuelve blanca y áspera la piel que toca.

3 Del Nilo, que riega aquella region.

4 En el Hebreo se lee יָדָא, que los LXX. trasladan δέποιαι, ruegote. Otros la interpretan ¡ay Señor! como una interjeccion, que denota la afliccion de uno que pide, que se haya misericordia de su miseria,

de יָדָא, ad, y el afixo de la primera persona: *Atiéndeme.*

5 Este es un Hebraísmo, que unas veces explica mucho tiempo pasado, como si dixera, *ya hace muchos años, ó nunca*: y otras veces poco, como si dixera, *no hace muchos dias*. Aqui es mas acomodado el primer sentido, por el que Moyses, diciendo que ahora se hallaba mas tartamudo que antes, da á entender algun vicio ó impedimento que tenia en la pronunciacion, contrahido desde sus primeros años. *Menoch.*

quo locutus es ad servum tuum, impeditioris et tardioris lingue sum.

11 *Dixit Dominus ad eum: ¿Quis fecit os hominis? ¿aut quis fabricatus est mutum et surdum, videntem et cæcum? ¿nonne ego?*

12 *Perge igitur², et ego ero in ore tuo, doceboque te quid loquaris.*

13 *At ille: Obsecro, inquit, Domine, mitte quem misurus es.*

14 *Iratus Dominus in Moy-*

ayer: y aun despues que has hablado á tu siervo¹, me hallo mas tartamudo y pesado de lengua.

11 Díxole el Señor: ¿Quién hizo la boca del hombre? ¿ó quién formó al mudo y al sordo, al que ve y al ciego? ¿no soy yo²?

12 Pues anda, y yo estaré en tu boca, y te enseñaré lo que has de hablar.

13 Y él: Ruégote, dixo, Señor, que envíes al que has de enviar³.

14 Enojado⁴ el Señor con-

1 Siendo así que sois el que por vuestro infinito poder desatais y haceis eloquentes los labios de los párvulos, me siento con el mismo impedimento, que tenía. Este parece ser el sentido de este versículo. Explicado por el original parece tiene mas energía, pues á la letra dice: *Tambien desde que hablas tú á tu siervo, ¡qué pesado de boca, y pesado de lengua yo!* Otros lo interpretan de este modo: *Y aun despues que has comenzado á hablar á tu siervo, tengo la lengua ménos libre, y mas pesada;* como dando á entender que la presencia del Señor, y las palabras, con que le destinaba para aquella grande mision, le hacian mas inútil para cumplirla, puesto que con esto se le habia aumentado el impedimento y dificultad de hablar, que ántes tenía.

2 Como si dixera: ¿Qué todavía no tienes bien conocido mi poder? ¿No soy yo, el que doy las palabras, ó el que las quito? ¿el que doy los oídos, ó hago que no se oyga? ¿el que doy la vista, ó la niego? ¿Pues no puedo yo hacer que tengas palabras, y seas eloquente? ¿No acabas de persuadirte que las tendrás, y que lo serás, puesto que yo soy el que te envío? Ea pues, dexate de excusas, ve adonde te envío, que yo estaré en tu boca, &c. Lo que aquí se dice, es muy semejante á lo que Jesu-Christo dixo despues á sus Discípulos. Véase S. MATHEO x. 19. 20. y S. LUCAS xxi. 14.

3 No se rindió por esto Moysés, sino

a *Matth. x. 20.*

que en tono de súplica le significó, que él no era del caso para aquella mision, y que así enviara otro, que supiese y pudiese desempeñarla mejor. Los Padres generalmente entienden, que Moysés pidió aquí al Señor, que enviara luego al Messias, que en la Escritura se significa frecuentemente con el nombre de *Enviado*, ó de *Embaxador de Dios*, para que librase á su pueblo de otra esclavitud mucho mas dura, que la que padecia baxo el poder y tyranía de los Egypcios. Y así admiran en estas palabras una deprecacion viva y tierna, con que Moysés pretendia inclinar al Señor, á que quanto ántes sacase de la esclavitud del demonio á todo el linage de los hombres.

4 Por este enojo del Señor sienten algunos Interpretes, que faltó Moysés, aunque levemente, en mostrar tanta resistencia á las órdenes de Dios. Véase la nota al v. 15. del Cap. precedente. Pero los Padres generalmente lo excusan, y ensalzan su prudencia y humildad, y explican este enojo del Señor, diciendo, que la Escritura habla aquí acomodándose á la condicion de los hombres, y á lo que comunmente sucede entre ellos: como quando un padre, valiéndose de su autoridad, rebata las razones, con que un hijo rehusa admitir una comision de mucha dificultad, que se le encarga, por creerla muy superior á sus fuerzas. S. HIERON. *ad Damas.*

sen, ait: Aaron frater tuus Levites, scio quod eloquens sit: ecce ipse egreditur in occursum tuum, vidensque te latabitur corde.

15 *Loquere ad eum, et pone verba mea in ore ejus: et ego ero in ore tuo, et in ore illius^a, et ostendam vobis, quid agere debeatis:*

16 *Ipsa loquetur pro te ad populum, et erit os tuum: tu autem eris ei in his, quæ ad Deum pertinent.*

17 *Virgam quoque hanc sume in manu tua, in qua facturus es signa.*

18 *Abiit Moyses, et reversus est ad Jethro socerum suum, dixitque ei: Vadam, et revertar ad fratres meos in Ægyptum, ut videam si adhuc vivant. Cui ait Jethro: Vade in pace.*

19 *Dixit ergo Dominus ad Moysen in Madian: Vade, et revertere in Ægyptum: Mortui sunt enim omnes qui quærebant animam tuam.*

20 *Tulit ergo Moyses uxorem suam, et filios suos, et im-*

tra Moysés, dixo: Aarón tu hermano el Levita, sé que es eloquente: mira que él sale á tu encuentro, y quando te vea, se alegrará de corazon.

15 Háblale, y pon mis palabras en su boca¹: y yo estaré en tu boca, y en la boca de él, y os mostraré, lo que debeis hacer:

16 El hablará por tí al pueblo, y será tu boca²: mas tú serás para él en las cosas, que pertenecen á Dios³.

17 Toma tambien en tu mano esta vara, con la qual has de hacer prodigios⁴.

18 Se fué Moysés, y volvió á Jethró su suegro, y le dixo: Iré, y volveré á Egypto á mis hermanos, para ver si son aun vivos. Jethró le dixo: Vete en paz⁵.

19 Y dixo el Señor á Moysés en Madián: Ve, y volve á Egypto; porque han muerto todos los que buscaban tu alma⁶.

20 Tomó pues Moysés á su muger, y á sus hijos⁷, y los

1 Dile quanto yo te he dicho, para que lo refiera al pueblo; y estad seguros, que yo seré vuestro protector, y os dirigire en todo lo que debeis hablar y hacer.

2 MS. 3. Trujaman, ó tu intérprete. Tú hablarás por su boca, y el explicará y manifestará tus sentimientos.

3 En el texto Hebreo וְאִנִּי אֶהְיֶה לְפִיָּךְ, y tú serás á él por Dios: tú le dirás mis palabras, y el hablará por tí: v. 15. Tú serás el Legado de Dios, y él el tuyo,

4 La virtud de hacer prodigios, y obras maravillosas no estaba encerrada en la vara; sino que Dios aplicaba á ella su operacion, como lo hace á todas las señales ó medios externos, que tiene ordenados para el cumplimiento de su voluntad y fines.

5 Los LXX. añaden, que habia muerto ya aquel Rey, que queria quitar la vida á Moyses Cap. 11. 15.

6 Los que pretendian quitarte la vida.

7 A Sephora, y á sus dos hijos, Eliezer, y Gersám.

posuit eos super asinum, reversusque est in Ægyptum, portans virgam Dei in manu sua.

21 *Dixitque ei Dominus revertenti in Ægyptum: Vide ut omnia ostenta, quæ posui in manu tua, facias coram Pharaone: ego indurabo cor ejus, et non dimittet populum.*

22 *Dicesque ad eum: Hæc dicit Dominus: Filius meus primogenitus Israël.*

23 *Dixi tibi: Dimitte filium meum ut serviat mihi; et noluisti dimittere eum: ecce ego interficiam filium tuum primogenitum.*

24 *Cumque esset in itinere, in diversorio occurrit ei Dominus, et volebat occidere eum.*

1 MS. 3. *Encavalgólos.* Sobre asnos: así los LXX. Moyses, para ir desembarazado á una empresa como esta, llevó su muger é hijos á su suegro, y este se los restituyó despues. Cap. XVIII. 2.

2 Porque por virtud de Dios habia de obrar con ella muchos prodigios en Egipto, v. 17.

3 Acerca de esta dureza de corazon, dice San Gregorio Magno, que Dios endurecé por justicia, quando no ablanda por gracia el corazon de los reprobos. *In Job, Cap. XII. Lib. XI. c. 5. Moral.* Lo que explica mas claramente S. Agust. *Serm. 88. de Temp.* „¿Qué significan, dice, aquellas palabras, *yo endureceré su corazon*, sino que quando al hombre faltare la gracia, le endurece su maldad?... Pues así como quantas veces se constriñe y aprieta el agua con el demasiado frio, sobreviniendo el calor del sol, se disuelve y desata, y retirándose el mismo sol, otra vez se endurece: así tambien se resfria la caridad de muchos con el frio de los pecados, y se endurecen como yelo, y quando les sobreviene otra vez el calor de la divina misericordia,

puso sobre un asno ¹, y volvióse á Egipto, llevando la vara de Dios ² en su mano.

21 Y díxole el Señor, quando volvía á Egipto: Mira que hagas delante de Pharaón todos los portentos, que he puesto en tu mano: yo endureceré ³ su corazon, y no dexará ir al pueblo.

22 Y le dirás: Esto dice el Señor: Mi hijo primogénito es Israël ⁴.

23 Te he dicho: Dexa ir á mi hijo para que me sirva; y no has querido dexarle ir: mira que yo mataré á tu hijo primogénito.

24 Y estando en el camino, le salió el Señor ⁵ al encuentro en el meson ⁶, y queria matarle ⁷.

se vuelven á desatar; aquel calor seguramente, del qual está escrito: *No hay quien se esconda de su calor.* Lo qual entendemos, que se cumplió tambien en Pharaón, del que quantas veces se apartaron los azotes, otras tantas se levantó endurecido contra Dios.,,

4 Israel es el pueblo, que yo he escogido para mí, que he pretérito á los otros, y que miro como á mi primogénito. *Recibió á Israel su hijo. Luc. I. 54.*

5 Los LXX. *El Angel del Señor.*

6 MS. 7. *En la mesnada.* Quando Moysés llevaba su muger é hijos á su suegro; y así lo entienden comunmente los Interpretes.

7 A Moysés, ó á su hijo Eliezér. S. Agust. *Quest. XI. in Exod.* dice, que es muy dudoso sobre qual de los dos recae esta amenaza del Angel. Si sobre Eliezér, fue porque no estaba circuncidado: y si sobre Moysés, por el descuido que habia tenido en hacerle circuncidar. La mayor parte de los Interpretes la aplican á Moyses. Este no habia aun circuncidado á su hijo; porque habiendo nacido pocos dias ántes, y siendo tierno todavía, te-

25 *Tulit illiò Sephora acutissimam petram, et circumcidi præputium filii sui, tetigitque pedes ejus, et ait: Sponsus sanguinum tu mihi es.*

26 *Et dimisit eum, postquam dixerat: Sponsus sanguinum ob circumcisionem.*

27 *Dixit autem Dominus ad Aaron: Vade in occursum Moysi in desertum. Qui perrexit obvium ei in montem Dei, et osculatus est eum.*

28 *Narravitque Moyses Aaron omnia verba Domini quibus miserat eum, et signa quæ mandaverat.*

29 *Veneruntque simul, et congregaverunt cunctos seniores filiorum Israël.*

30 *Locutusque est Aaron omnia verba, quæ dixerat Do-*

25 Séphora tomó al instante una piedra muy aguda ¹, y circuncidó el prepucio de su hijo, y tocó sus pies ², y dixo: Tú eres para mí esposo de sangres.

26 Y le dexó ir ³, luego que dixo: Esposo de sangres á causa de la circuncision.

27 Y el Señor dixo á Aarón: Ve al desierto al encuentro de Moysés. El qual caminó al encuentro de él al monte de Dios ⁴, y le besó.

28 Y contó Moysés á Aarón todas las palabras del Señor con que le habia enviado, y los prodigios que habia ordenado.

29 Y viniéron juntos, y congregáron á todos los ancianos de los hijos de Israël.

30 Y Aarón habló todas las palabras, que el Señor habia di-

mió, que la fatiga del camino añadida á la circuncision pudiera ocasionarle la muerte. El creyó, que esta razon era suficiente para omitir la circuncision por entónces; pero el Señor, amenazándole de muerte, hizo ver que castiga con mayor severidad las faltas de los que ha ensalzado y puesto en dignidad, por el buen exemplo que deben dar á los otros. San Agustín refiere como opinion, que el motivo de la amenaza del Angel, fué para hacer que se marchase Sephora con sus dos hijos, y no estorbase con su compañía á Moyses el desempeño de la comision, que Dios le habia dado. *Quart. XII.*

I Una pizarra, un pedernal, ó un cuchillo de pedernal, que uno y otro significa la palabra Hebrea *צר*. Pero es mas verisímil, que temiendo la muerte de su marido, ó de su hijo, y sabiendo la causa, que habia para temerla, echó mano del primer pedernal, que le ocurrió de pronto, y circuncidó á su hijo. En el Oriente era, y aun es muy freqüente el

uso de cuchillos de piedras duras.

2 El texto Hebreo: *é hizo tocar*, ó que tocara *á sus pies*; esto es, á los de Moyses, no del Angel, ni de Eliezér, la sangre que salia de la herida, diciendole: *Tú me eres un esposo de sangres*; como si dixera: Yo te he rescatado de la muerte, y te he conservado por mi esposo á costa de la sangre de mi hijo. Otras interpretaciones se dan á estas palabras, que parecen menos propias.

3 Y el Angel, que habia amenazado á Moyses, se retiró de él, y le dexó luego que Sephora circuncidó á su hijo, y dixo: *Tú me eres un esposo de sangres*. Algunos aplicau á séphora el verbo *dimisit*, diciendo, que se retiró de Moyses y le dexó, para volverse á Madián con su padre; Cap. VIII. 2. pero el verbo *וירא* del original en el genero masculino, no nos dexa dudar, que pertenece al Angel. Fuera de que en algunas ediciones de los LXX se lee: *Y retiróse de él el Angel*. Y á esta opinion se inclina San Agustín.

4 El qual se llamaba Horeb.

minus ad Moysen: et fecit signa coram populo,

31 Et credidit populus. Audieruntque quòd visitasset Dominus filios Israël, et quòd respexisset afflictionem illorum: et pròni adoraverunt.

I Los mismos prodigios que se refieren en los vv. 4. 6. y 9. Esto último se refiere á Moysés; el Abad de Vence lo

cho á Moyses: é hizo ¹ los prodigios delante del pueblo,

31 Y creyó el pueblo. Y oyéron que el Señor había visitado ² á los hijos de Israël, y que había mirado su aflicción: y postrados adoráron.

aplica á Aarón.

² Se había acordado de ellos, para sacarlos de la esclavitud en que gemían.

CAPÍTULO V.

Moysés y Aarón se presentan á Pharaón, y le intiman las órdenes de Dios. El Rey se burla de todo, y acrecienta los trabajos y faenas á los Israelitas. Quejas de estos contra Moysés y Aarón.

I *Post hæc ingressi sunt Moyses et Aaron, et dixerunt Pharaoni: Hæc dicit Dominus Deus Israël: Dimitte populum meum, ut sacrificet mihi in deserto.*

2 *At ille respondit: ¿Quis est Dominus, ut audiam vocem ejus, et dimittam Israël? Nescio Dominum, et Israël non dimittam.*

3 *Dixeruntque: Deus Hebræorum vocavit nos, ut eamus viam trium dierum in solitudinem, et sacrificemus Domino Deo nostro: ne fortè ac-*

I Después de esto entráron Moysés y Aarón, y dixéron á Pharaón: Esto dice el Señor Dios de Israël: Dexa ir á mi pueblo, para que me ofrezca sacrificio ¹ en el desierto.

2 Pero él respondió ²: ¿Quién es el Señor, para que obedezca á su voz, y dexé ir á Israël? No conozco al Señor, ni dexaré ir á Israël.

3 Y ellos dixéron: El Dios de los Hebréos nos ha llamado, para que vayamos ³ camino de tres dias por el desierto, y ofrezcamos sacrificio al Señor nues-

I Para que celebre una solemnidad, como dice el texto Hebréo. De esta la principal parte debía ser el sacrificio, que se habia de ofrecer á Dios.

2 Pharaón lleno de insolencia se burla de las palabras de Moyses, diciendo, que ni conoce, ni quiere conocer al Dios, de que le habla, ni tampoco hacer lo que le ordena.

3 Aunque Dios tenia bien prevista la dureza del corazon de este injusto Rey, y habia resuelto librar á su pueblo de la opresion, en que se hallaba; esto no obstante le hace decir por Moyses, lo que los Hebréos efectivamente hubieran hecho, si Pharaón, tomando un consejo mas cuerdo, hubiera obedecido á la voz de Dios. S. AUGUST. in Exod. Quart. XIII.

cidat nobis pestis, aut gladius.

4 *Ait ad eos rex Ægypti: Quare Moyses et Aaron sollicitatis populum ab operibus suis? ite ad onera vestra.*

5 *Dixitque Pharaon: Multus est populus terræ: videtis quòd turba succreverit: quàn-
tò magis si dederitis eis requiem
ab operibus?*

6 *Præcepit ergo in die illo præfectis operum, et
exactoribus populi, dicens:*

7 *Nequaquam ultrà dabi-
tis paleas populo ad confi-
ciendos lateres, sicut priùs:
sed ipsi vadant, et colligant
stipulas.*

8 *Et mensuram laterum,
quam priùs faciebant, impo-
netis super eos, nec minuetis
quidquam: vacant enim, et id-
circo vociferantur, dicentes:
Eamus, et sacrificemus Deo
nostro.*

9 *Opprimantur operibus, et*

I O guerra.

2 ¿Sois causa, dais ocasion á que el pueblo cese de trabajar en las tareas, que tiene sobre sí? Id de aquí, y atended á vuestras haciendas. *Menoch.*

3 Este pueblo se ha multiplicado mucho en mi reyno; ó como lee el Texto Samaritano: Los Hebreos se han multiplicado en mayor número, que el pueblo de la tierra; y vosotros los interrumpís en sus obras. Por aquí se ve, que mucho ántes habia cesado el cruel edicto, de que fueran echados al Nilo los niños varones, que naciesen de los Hebreos. *Menoch.*

4 Habia dos clases de sobrestantes, comisionados, ó inspectores, de lo que trabajaban los Israelitas. Los primeros eran Egipcios, y los segundos Israelitas.

tro Dios; no sea caso que nos acaezca pestilencia, ó espada ¹.

4 Díxoles el Rey de Egipto: ¿Por qué, Moysés y Aarón, apartais ² al pueblo de sus tareas? id á vuestros cargos.

5 Y dixo Pharaón: Mucho es ³ el pueblo de la tierra: veis que la multitud ha crecido: ¿quánto mas, si les diereis descanso de sus tareas?

6 Mandó pues en aquel día á los sobrestantes ⁴ de las obras, y á los exâctores del pueblo, diciendo:

7 De ninguna manera en adelante dareis paja al pueblo, como ántes, para que haga los ladrillos: mas vayan ellos, y recojan la paja ⁵.

8 Y les cargaréis la misma cantidad de ladrillos, que hacian ántes, sin disminuirles nada: pues están holgando ⁶, y por esto alzan el grito, diciendo: Vamos y ofrezcamos sacrificio á nuestro Dios.

9 Sean oprimidos con tareas ⁷,

Los primeros, de quienes se habla en este versículo, tenían baxo sus órdenes á los segundos, y les comunicaban las del Rey. Los segundos estaban á la mira de lo que trabajaban los de su misma nacion, estrechándolos y apremiándolos, para que cumplieran la tarea y cuenta de ladrillos, que por días les estaba señalada; porque de otra suerte eran tratados con mucho rigor y crueldad por los primeros, como se ve en el v. 14.

5 MS. 7. *E serojen paja.* FERRAR. *X coscojen para ellos paja.* Para cocerlos, ó para hacerlos, mezclándola con el barro. De este modo quedaba mas trabado, y los ladrillos podian resistir mucho mas.

6 MS. 7. *Cá se dan vagar.*

7 MS. 3. *E apéguese la obra sobre los omes.* No gastarán el tiempo en conver-

expleant ea: ut non acquiescant verbis mendacibus.

10 *Igitur egressi præfecti operum et exactores, ad populum dixerunt: Sic dicit Pharaon: Non do vobis paleas:*

11 *Ite, et colligite sicubi invenire poteritis, nec minuetur quidquam de opere vestro.*

12 *Dispersusque est populus per omnem terram Ægypti ad colligendas paleas.*

13 *Præfecti quoque operum instabant, dicentes: Complete opus vestrum quotidie, ut prius facere solebatis, quando dabatur vobis paleæ.*

14 *Flagellatique sunt, qui præerant operibus filiorum Israël, ab exactoribus Pharaonis, dicentibus: Quare non impletis mensuram laterum, sicut prius, nec heri, nec hodie?*

15 *Veneruntque præpositi filiorum Israël, et vociferati sunt ad Pharaonem, dicentes: Cur ita agis contra servos tuos?*

16 *Paleæ non dantur nobis, et lateres similiter imperantur: en famuli tui flagellis cædimur, et injustè agitur contra populum tuum.*

y conclúyanlas: para que no den crédito á palabras mentirosas.

10 Saliendo pues los sobrestantes de las obras y los exáctores, dixéron al pueblo: Así dice Pharaón: No os doy paja:

11 Id y cogedla, si en alguna parte pudiereis hallarla, que nada se disminuirá de vuestra tarea.

12 Y derramóse el pueblo por toda la tierra de Egypto para recoger paja ¹.

13 Y los sobrestantes de las obras instaban ², diciendo: Dad cumplida vuestra tarea cada día ³, como lo soliais hacer ántes, quando se os daba la paja.

14 Y fuéron azotados ⁴ los sobrestantes de las obras de los hijos de Israël por los exáctores de Pharaón, que les decian: ¿Por qué no dáis cumplida, como ántes, la cantidad de ladrillos, ni ayer, ni hoy?

15 Y los sobrestantes de los hijos de Israël fuéron y gritáron ⁵ á Pharaón, diciendo: ¿Por qué procedes así contra tus siervos?

16 No nos dan paja, y se nos mandan igualmente los ladrillos: mira que tus siervos somos heridos con azotes, y se obra injustamente contra tu pueblo ⁶.

saciones ociosas, y proyectos inútiles.

1 MS. 7. *Soroja é paja.* FERRAR. *Para coscojar coscoja é paja.* Se trilla en aquel país, y se limpia la espiga en los campos, en donde quedaba la paja menuda, que era la que debían ellos recoger.

2 MS. 3. *Los aquexaban.* MS. 7. *Dábanles asfínco.*

3 MS. 7. *Vuestras atareñas atamáredes.*

4 Estos golpes ó azotes eran con varas en las plantas de los pies: genero de castigo muy usado entre los Orientales.

5 Querellándose.

6 Contra nosotros parte de tu pueblo, y que somos tus vasallos; el Hebreo: y tu pueblo peca, recae contra tí.

17 *Qui ait: Vacatis otio, et idcirco dicitis: Eamus, et sacrificemus Domino.*

18 *Ite ergo, et operamini: paleæ non dabuntur vobis, et reddetis consuetum numerum laterum.*

19 *Videbantque se præpositi filiorum Israël in malo, ed quod diceretur eis: Non minuetur quidquam de lateribus per singulos dies.*

20 *Occurreruntque Moysi et Aaron, qui stabant ex adverso, egredientibus à Pharaone:*

21 *Et dixerunt ad eos: Videat Dominus et judicet, quoniam foetere fecistis odorem nostrum coram Pharaone et servis ejus, et præbuistis ei gladium, ut occideret nos.*

22 *Reversusque est Moyses ad Dominum, et ait: Domine, ¿cur afflixisti populum istum? ¿quare misisti me?*

17 El qual dixo: Estais holgando, y por eso decís: Vamos, y ofrezcamos sacrificios al Señor.

18 Y así andad, y trabajad: no se os dará la paja, y entregaréis el acostumbrado número de ladrillos.

19 Y los sobrestantes ¹ de los hijos de Israël se veían en apuro, porque se les decía ²: No se disminuirá nada de los ladrillos de cada día.

20 Y salieron al encuentro ³ de Moysés y Aarón, que estaban de frente, quando salían ⁴ de Pharaón:

21 Y dixéronles: Vea el Señor, y juzgue, pues vosotros habeis hecho, que sea hediondo nuestro olor ⁵ delante de Pharaón y de sus siervos, y le habeis dado espada ⁶, para que nos mate.

22 Y volvióse Moysés al Señor, y dixo: Señor, ¿por qué has afligido á este pueblo? ¿por qué me has enviado ⁷?

1 Estos eran los segundos, ó de los mismos Israelitas.

2 For los primeros, que eran Egipcios.

3 Es probable, que acudiesen para ver lo que resultaba de las quejas, que daban á Pharaón.

4 Las Polyglotas de Antuerpia y de Paris leen aquí *egredientes*; y á ambas lecciones explican el mismo sentido.

5 Segun el Hebreo, MS. 3. *Enfedecistes nuestro huesmo*. MS 7. *Enconastes*. Es una locucion Hebrea de grande energia, y que incluye un sentido muy expresivo; como si dixera: Habeis sido la causa de que seámos abominables y odiosos á Pharaon y á sus siervos. Semejante phrase se lee en el *Lib. I. de los Reyes* xxvii. ult. Y S. PABLO II. *Corinth. II. 15.*

dice en contrario sentido: *Buen olor de Christo somos á Dios*.

6 Le habeis dado motivo para que nos trate con mayor dureza, y acabe con nosotros.

7 Estas palabras no explican alguna contumacia ó enojo, sino que son propias de alguno, que pregunta y suplica. Y así el Señor no le acusa de infidelidad, sino que desde luego le descubre lo que quiere executar para salvar á su pueblo. SAN AUGUST *in Exód. Quæst.* xiv. Pero reflexionemos un poco la terrible prueba, que se hace de la fe de Moyses, quando da principio al cumplimiento del ministerio, á que Dios le había destinado. Lejos de lograr algun alivio al triste estado de sus hermanos, los primeros pasos que da, solo sirven para acrecentarles el peso de su

23 *Ex eo enim quo ingressus sum ad Pharaonem, ut loquerer in nomine tuo, afflixit populum tuum: et non liberasti eos.*

trabajo, y hacérselo del todo intolerable. Le miran todos como Autor de tantos males: todos se vuelven contra el diciéndolo, que él es el que ha puesto la espada al Príncipe en las manos, para que los acabe; y lo mas particular del caso es, que no tiene al parecer cosa, con que poder acallar ó satisfacer á estas quejas. ¡Lance terrible á la verdad! Pero en esta confusion, en que se ve, se vuelve á Dios, derrama su corazon en su presencia, le pone delante su afliccion, y la crueldad é insolencia de Pharaón: le hace presente la opresion de su pueblo, implora su socorro, le reconviene con la palabra, que le tiene dada, le consulta, cómo debe portarse en tales circunstancias, y se abandona todo á su voluntad y providen-

23 Pues desde que he entrando á Pharaón, para hablarle en tu nombre, ha afligido á tu pueblo: y no los has librado.

cia, con lo que asegura el remedio. Esta es la confianza, con que llega al Señor á exponerle su necesidad, congoja, afliccion, amargura y peligro, aquel á quien el mismo Señor puso el timon en las manos; y de este modo le pide luz y socorro en medio de la tempestad, contando con que indubitavelmente lo tendrá. ¿Pero que podrá pedir, y que podrá esperar aquel, á quien remuerde y acusa la conciencia de haberse entrometido el por sí mismo en el ministerio, que obtiene? ¿de haberlo solicitado, y tal vez por los medios menos decentes, sin haber previsto, ni temido siquiera el grave peso, que ponía sobre sus hombros, del que al fin ha de verse oprimido, por ser superior á sus fuerzas?

CAPÍTULO VI.

Alienta Dios á Moysés, y consuela á los Israelitas, prometiéndoles la tierra de Chanaán. Genealogía de Rubén, de Simeón y de Leví.

1 *Dixitque Dominus ad Moysen: Nunc videbis quæ factururus sim Pharaoni: per manum enim fortem dimittet eos, et in manu robusta ejiciet illos de terra sua.*

2 *Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens: Ego Dominus,*

3 *Qui apparui Abraham, Isaac, et Jacob in Deo omnipotente: et nomen meum ADONAI non indicavi eis.*

1 Yo le obligaré por la fuerza de mi brazo, á que dexa salir á los Israelitas, y mi mano poderosa le reducirá, á que los eche de su tierra.

2 Como Dios omnipotente, que él

1 Y dixo el Señor á Moysés: Ahora verás, lo que haré á Pharaón; porque por mano fuerte ¹ los dexará ir, y con mano robusta los echará de su tierra.

2 Y habló el Señor á Moysés, diciendo: Yo el Señor,

3 Que aparecí á Abraham, á Isaac, y á Jacob en Dios omnipotente ²: y mi nombre ³ ADONAI no lo manifesté á ellos.

mismo basta para sí solo, sin necesitar de ninguna criatura.

3 Esto es, la inmutabilidad de mis promesas fundada en la eternidad de mi Ser. Y esto quiere decir aquello: no les

4 *Pepigique fœdus cum eis, ut darem eis terram Chanaan, terram peregrinationis eorum, in qua fuerunt advenæ.*

5 *Ego audiui gemitum filiorum Israël, quo Ægyptii oppresserunt eos: et recordatus sum pacti mei.*

6 *Ided dic filiis Israël: Ego Dominus qui educam vos de ergastulo Ægyptiorum, et erúam de servitute: ac redimam in brachio excelso, et iudiciis magnis.*

7 *Et assumam vos mihi in populum, et ero vester Deus: et scietis quòd ego sum Dominus Deus vester, qui eduxerim vos de ergastulo Ægyptiorum:*

8 *Et induxerim in terram, super quam levavi manum meam, ut darem eam Abraham, Isaac,*

comunique, ni revelé mi nombre inefable de *Iehovah*, que ahora te descubro á tí, como prenda y señal del grande y particular amor, que te tengo. Véase lo que dexamos dicho en la Nota al v. 1. del Cap. 17 del Génesis, que es una entera exposicion de este versículo. Este nombre *Adonai* no se debe tomar en su propia significacion, que es *Señor*, sino como está en el Hebreo *אֲדֹנָי*, que fue enteramente desconocido de los Padres, que vivieron ántes de Moysés. Y aunque se halla usado alguna vez en el Génesis, es porque Moysés escribió aquel Libro, despues de habérselo Dios revelado. El Intérprete Latino substituyó en lugar de *Dominus* el de *Adonai*, imitando en esto el respeto, con que miraban los Hebréos este nombre inefable. Era tan grande la veneracion que le profesaban, considerándole como el propio y esencial de Dios, y como la raíz y fundamento de los otros nombres del Señor, que solamente el Sumo Pontífice solia pronunciarlo públicamente quando bendecia al pueblo en el Templo, *Númer. vi. 24.* y quando entraba en el San-

Tom. II.

4 Y concerté con ellos alianza, que les daria la tierra de Chanaan, tierra de su peregrinacion, en que fuéron extrangeros.

5 Yo he oido el gemido de los hijos de Israel, del que los han oprimido los Egypcios: y me he acordado de mi pacto.

6 Por tanto dí á los hijos de Israel: Yo el Señor que os sacaré del calabozo de los Egypcios, y os libraré de la servidumbre; y os rescataré con brazo levantado ¹, y juicios grandes ².

7 Y os tomaré por mi pueblo, y seré vuestro Dios: y sabreis que yo soy el Señor vuestro Dios, que os habré sacado del calabozo ³ de los Egypcios:

8 Y metido en la tierra, sobre la que alzé mi mano ⁴, que la daria á Abraham, á

tuario, llamado *Sancta Sanctorum. Levit. xvi. 1.* Véase S. GERÓNIMO *tom. II. nov. edit. pag. 770.* JOSEPHO *Antiq. Lib. II. Cap. 12.* PHILON de *vita Mosis Lib. III.* Despues de la ruina del Templo cesó enteramente de pronunciarse, y así se olvidó su primitiva y verdadera pronunciacion; de donde se originó la variedad de opiniones, que hay en esta parte entre los Expositores.

1 Como en accion de herir, y tomar venganza: emplearé la fuerza de mi brazo, y haciendo brillar la severidad de mis juicios.

2 Con graves penas, decretadas por mi justísima sentencia.

3 MS. 7. *De fondon de la premia.* El calabozo ó mazmorra, ó el encierro en que ponian á los Esclavos, y les hacian trabajar, se llama con mucha propiedad *Ergastulum* ἀπο τοῦ ἐργάζεσθαι. *Alap. Menoch.*

4 Que yo juré dar. Para esto acostumbraban alzar la mano, como puede verse en el *Gener. xiv. 22.*

et Jacob: *daboque illam vobis possidendam, ego Dominus.*

9 *Narravit ergo Moyses omnia filiis Israël: qui non acquieverunt ei propter angustiam spiritus, et opus durissimum.*

10 *Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens:*

11 *Ingrederere, et loquere ad Pharaonem regem Ægypti, ut dimittat filios Israël de terra sua.*

12 *Respondit Moyses coram Domino: Ecce filii Israël non audiunt me: ¿et quomodo audiet Pharaon, presertim cum incircumcisis sim labiis?*

13 *Locutusque est Dominus ad Moysen et Aaron, et dedit mandatum ad filios Israël, et ad Pharaonem regem Ægypti, ut educerent filios Israël de terra Ægypti.*

14 *Isti^a sunt principes domorum per familias suas. Filii*

Isaac, y á Jacob, y os la daré para poseerla, yo el Señor.

9 Contó pues Moysés todas estas cosas á los hijos de Israel: los quales no se le aquietaron por la angustia de su espíritu¹, y la tarea durísima².

10 Y habló el Señor á Moysés, diciendo:

11 Entra, y habla á Pharaón Rey de Egipto, para que dexé ir á los hijos de Israel de su tierra.

12 Respondió Moysés delante del Señor: Veis que los hijos de Israel no me oyen: ¿pues cómo me oirá Pharaón, mayormente siendo yo incircunciso de labios³?

13 Y habló el Señor á Moysés y á Aarón, y dióles mandamiento para los hijos de Israel⁴, y para Pharaón Rey de Egipto, á fin de que sacasen á los hijos de Israel de la tierra de Egipto.

14 Estos son los príncipes⁵ de las casas segun sus familias.

- 1 MS. 3. Con acortedad de alma. MS. 7. Con el grant afínco.

2 Que Pharaón habia aumentado, y con que eran oprimidos injustamente.

3 MS. 3. E so cerrado de subla. MS. 7. Trabado de la boca. Como la circuncision era una señal sagrada de la correccion del vicio natural del alma en general por el pecado: los Hebréos llamaban *incircuncisos* á todos aquellos, que tenian algun defecto natural de cuerpo ó de espíritu.

4 De Jacob, que tambien es llamado Israel.

5 MS. 3. y 7. Las cabesceras. La Escritura, comenzando á contar las genealogias de los hijos de Jacob, no pasa de la de Leví, porque de esta procedieron

Moysés y Aarón, que habian de ser los libertadores y caudillos del pueblo de Israel. Fuera de que Jacob al parecer habia dado su maldicion á estas tres familias. *Genes. xlix. 3. y 5* Y Moysés. para que no pareciese que Dios habia abandonado ó desechado á estas tres Tribus, quiso hacer mencion aquí de muchas y muy ilustres familias de los tres hijos de Jacob, Rubén, Simeón y Leví. De lo que se ve, que estos con un sincero arrepentimiento inclinaron á Dios á misericordia, y á que hiciese que no cayese sobre todos la maldicion, que habia fulminado contra ellos su padre poco ántes de morir, estando congregados sus hijos. Vease lo dicho en el lugar citado.

Ruben primogeniti Israël: Henoch et Phallu, Hesron et Charmi.

15 *Hæ cognationes Ruben^a. Filii Simeon: Jamuël, et Jamin, et Ahod, et Jachin, et Soar, et Saül filius Chananitidis. Hæ progenies Simeon.*

16 *Et hæc nomina filiorum Levi per cognationes suas: Gerson, et Caath, et Merari. Anni autem vitæ Levi fuerunt centum triginta septem.*

17 *Filii^b Gerson: Lobni, et Semei per cognationes suas.*

18 *Filii^c Caath: Amram, et Isaar, et Hebron, et Oziel. Anni quoque vitæ Caath, centum triginta tres.*

19 *Filii Merari: Moholi, et Musi. Hæ cognationes Levi per familias suas.*

20 *Accepit autem Amram uxorem Jochabed patruelem suam: quæ peperit ei Aaron et Moysen. Fueruntque anni vitæ Amram, centum triginta septem.*

21 *Filii quoque Isaar: Core, et Nepheg, et Zechri.*

22 *Filii quoque Oziel: Misaël, et Elisaphan et Sethri.*

23 *Accepit autem Aaron uxorem Elisabeth, filiam Ami-*

Hijos de Rubén primogénito de Israel: Henoch y Phallú, Hesrón y Charmí.

15 Estas son las parentelas de Rubén. Hijos de Simeón: Jamuél y Jamín, y Ahód, y Jachín, y Soár, y Saúl, hijo de una Chananéa. Estos los linages de Simeón.

16 Y estos los nombres de los hijos de Leví: por sus parentelas. Gersón, y Caáth, y Merari. Y los años de la vida de Leví fuéron ciento y treinta y siete.

17 Hijos de Gersón: Lobnί, y Semei por sus parentelas.

18 Hijos de Caáth: Amráμ, y Isaár, y Hebrón, y Oziél. Y los años de la vida de Caáth, ciento y treinta y tres.

19 Hijos de Merari: Moholi, y Musi: Estas las parentelas de Leví segun sus familias.

20 Y Amráμ tomó por muger á Jocabéd su prima hermana paterna¹: la qual le parió á Aarón y á Moysés. Y fuéron los años de la vida de Amráμ, ciento y treinta y siete.

21 Y hijos de Isaár: Coré, y Nephég, y Zechri.

22 E hijos de Oziél: Misaél, y Elisaphán, y Sethri.

23 Y Aarón tomó por muger á Elisabéth², hija de Ami-

¹ Otros su tia; y es mas conforme á la palabra Hebréa רדוה.

² Esta era de la Tribu de Judá. Aarón, que era de la de Leví, no pecó tomando

muger de otra Tribu, ya porque entón-ces no estaba todavia promulgada la Ley que lo prohibia; *Numer. xxvi.* ya tambien porque estas dos Tribus gozaban el

^a *I. Paralip. iv. 24.*

^b *I. Paralip. vi. 1. et xxiii. 6.*

^c *Numer. iii. 19. et xxvi. 57. 58. I. Paralip. vi. 2. et xxiii. 12.*

nadab, sororem Nahasson, quæ peperit ei Nadab, et Abiu, et Eleazar, et Ithamar.

24 *Filii quoque Core: Aser, et Elcana, et Abiasaph. Hæ sunt cognationes Coritarum.*

25 *At verò Eleazar filius Aaron accepit uxorem de filiabus Phutiel: quæ peperit ei Phinees: hi sunt principes familiarum Leviticarum per cognationes suas.*

26 *Iste est Aaron et Moyses, quibus præcepit Dominus, ut educerent filios Israël de terra Ægypti per turmas suas.*

27 *Hi sunt, qui loquuntur ad Pharaonem regem Ægypti, ut educant filios Israël de Ægypto: iste est Moyses et Aaron,*

28 *In die qua locutus est Dominus ad Moysen in terra Ægypti.*

29 *Et locutus est Dominus ad Moysen, dicens: Ego Dominus: loquere ad Pharaonem regem Ægypti omnia, quæ ego loquor tibi.*

30 *Et ait Moyses coràm Domino: En incircumcisis la-*

nadáb, hermana de Nahassón, que le parió á Nadáb, y á Abiú, y á Eleazár, y á Ithamár.

24 E hijos de Coré: Asér, y Elcana, y Abiasáph. Estas son las parentelas de los Coritas.

25 Pero Eleazár hijo de Aarón tomó muger de las hijas de Phutiél; que le parió á Phinéés: estos son los Príncipes de las familias de los Levitas por sus parentelas.

26 Este es Aarón y Moysés, á quienes mandó el Señor, que sacaran á los hijos de Israël de la tierra de Egipto por sus esquadrones.

27 Estos son, los que hablan á Pharaón Rey de Egipto, para sacar de Egipto á los hijos de Israël: este es Moysés y Aarón,

28 En el día² en que habló el Señor á Moysés en la tierra de Egipto.

29 Y habló el Señor á Moysés, diciendo: Yo el Señor: dí á Pharaón Rey de Egipto todas las cosas, que yo te hablo.

30 Y respondió Moysés delante del Señor: Ves que yo soy

particular privilegio de mezclarse los de una con los de la otra, para significar, que el Christo ó el Mesías, que habia de nacer de las dos, seria Rey y Sacerdote: por quanto la una era Sacerdotal, y la otra Real.

I Según su órden, ó como se lee en el Hebreo: *segun sus esquadrones ó exercitos*; porque caminaban formados en exercito. Cap. VII. 4. XIII. 18. Esta es una anacephaleosis ó recapitulacion de lo que queda dicho arriba: y lo que se lee desde

el v. 14. hasta aquí, es como un paréntesis, ó episodio, que interpone Moysés á la serie de los hechos, que va contando, respecto al encargo del Señor para ser caudillo de su pueblo.

2 El Hebreo וַיְהִי בַיּוֹם הַהוּא, y *fué ó sucedió en el día*, en que *habló el Señor á Moysés*; de manera que estas palabras se juntan con las que se siguen. Vuelve Moysés á unir el hilo de la historia, que habia cortado, para dar lugar y entretexer la genealogía de Leví.

biis sum, ¿quomodò audiet me Pharaó? incircunciso de labios ¹, ¿cómo me oirá Pharaón?

¹ MS. 3. Cerrado de labios. MS. 7. Pesado de lengua.

CAPÍTULO VII.

Moysés y Aarón se presentan á Pharaón. Prodigios de la vara de Moyses convertida en culebra. Primera plaga: el agua del Nilo convertida en sangre. Los Hechiceros de Pharaón hacen lo mismo; y el Rey permanece en su incredulidad.

¹ *Dixitque Dominus ad Moysen: Ecce constitui te Deum Pharaonis: et Aaron frater tuus erit Propheta tuus.*

² *Tu^a loqueris ei omnia que mando tibi: et ille loquetur ad Pharaonem, ut dimittat filios Israél de terra sua.*

³ *Sed ego indurabo cor ejus, et multiplicabo signa et ostenta mea in terra Ægypti,*

⁴ *Et non audiet vos: immittamque manum meam super Ægyptum, et educam exercitum et populum meum filios Israél de terra Ægypti per judicia maxima.*

⁵ *Et scient Ægyptii, quia ego sum Dominus, qui exten-*

¹ *Y* dixo el Señor á Moysés: Mira que te he constituido Dios ¹ de Pharaón: y Aarón tu hermano será tu Propheta ².

² Tú le dirás ³ todas las cosas que te mando: y él dirá á Pharaón, que dexé ir á los hijos de Israél de su tierra.

³ Pero yo endureceré su corazón, y multiplicaré mis señales y mis portentos en la tierra de Egipto,

⁴ Y no os oirá: y pondré mi mano sobre Egipto, y sacaré mi ejército ⁴ y pueblo, los hijos de Israél, de la tierra de Egipto con juicios ⁵ muy grandes.

⁵ Y sabrán los Egypcios, que yo soy el Señor, que haya

los otros. Véase el Cap. xxii. 28.

² O tu interprete; y en este sentido se toma muchas veces: porque solamente era el que interpretaba y anunciaba las palabras de Moyses, como hacian los Prophetas con las de Dios.

³ A Aarón.

⁴ MS. 7. *Las mis alcavelas.*

⁵ De plagas y castigos muy terribles, con que los afligirá muchas veces.

¹ Te he dado un poder absoluto sobre Pharaón: te he hecho mi Embaxador ó Enviado á Pharaón. Si consideramos las acciones de Moysés, con que domó el orgullo de Pharaón, podrá parecernos no solo hombre, sino un Dios. WEINT. El nombre de Dios, que se da aquí á Moysés, es אלהים, plural de אל por אלה, que significa Dios ó fuerte: y que se apropia tambien á los Angeles y á los hombres, quando son Jueces, ó como Principes de

derim manum meam super Ægyptum, et eduxerim filios Israël de medio eorum.

6 *Fecit itaque Moyses et Aaron, sicut præceperat Dominus: ita egerunt.*

7 *Erat autem Moyses octoginta annorum, et Aaron octoginta trium, quando locuti sunt ad Pharaonem.*

8 *Dixitque Dominus ad Moysen et Aaron:*

9 *Cum dixerit vobis Pharaon: Ostendite signa: dices ad Aaron: Tolle virgam tuam, et projice eam coram Pharaone, ac vertetur in colubrum.*

10 *Ingressi ^a itaque Moyses et Aaron ad Pharaonem, fecerunt sicut præceperat Dominus. Tulitque Aaron virgam coram Pharaone et servis ejus, quæ versa est in colubrum.*

11 *Vocavit ^b autem Pharaon sapientes et maleficos: et fecerunt etiam ipsi per incantationes Ægyptiacas et arcana quædam similiter.*

1 Estas palabras no se unen con lo que antecede, sino que se refieren á lo que va á decir.

2 En el Hebréo *חזר לכם מופת*, *dad á vos prodigio ó portento*; esto es, mostrad por algun milagro, que Dios os envia á hablarme.

3 Esta unas veces se llama la vara de Moysés, otras de Aarón, y otras de Dios; porque era el instrumento, con que Dios obraba los prodigios por medio de ellos.

4 Primeramente se presentaron á Pharaón, pidiéndole de parte de Dios, que dexara salir á los Hebréos por espacio de tres dias, para ofrecerle sacrificios en el desierto; pero como Pharaón se negase á esto, y pidiese algun prodigio pa-

extendido mi mano sobre Egipto, y que haya sacado á los hijos de Israel de en medio de ellos.

6 Hizo pues Moysés y Aarón conforme habia mandado el Señor: así lo hicieron ¹.

7 Y era Moysés de ochenta años, y Aarón de ochenta y tres, quando hablaron á Pharaón.

8 Y dixo el Señor á Moysés y á Aarón:

9 Quando Pharaón os dixere: Mostrad señales ²; dirás á Aarón: Toma tu vara ³, y échala delante de Pharaón, y se convertirá en culebra.

10 Y habiendo entrado Moysés y Aarón á Pharaón, hicieron, como el Señor habia mandado: y Aarón echó la vara ⁴ delante de Pharaón y de sus siervos, y se convirtió en culebra.

11 Y llamó Pharaón á los sabios y á los hechiceros ⁵: y ellos tambien por encantamientos Egypciacos ⁶ y ciertos secretos hicieron lo mismo.

ra prueba de su mision, tomó Aarón la vara, la echó en el suelo, y se convirtió en culebra.

5 Que por arte mágica y del diablo obraban cosas extraordinarias. En el texto Hebréo se leen tres clases de encantadores, *Sabios, Magos*, y *החכמים* *hechiceros*; y los principales fueron *Jannes ó Jambres y Mambres*, como se nombran *ix. ad Timoth. III. 8*. Véase lo que allí se nota.

6 O porque los inventaron los Egipcios, ó porque los usaban. Comunmente se cree, que Zoroastro fué el inventor de la Magia, que vivió en tiempo de Nino. Véase *S. AGUST. Lib. XXI. de Civit. Dei Cap. 14*.



*La vara de Aarón convertida en culebra
devora las que para remediar el prodigio
hizieron aparecer los Magos de Egipto.*

12 *Projeceruntque singuli virgas suas, quæ versæ sunt in dracones: sed devoravit virga Aaron virgas eorum.*

13 *Induratumque est cor Pharaonis, et non audivit eos, sicut præceperat Dominus.*

14 *Dixit autem Dominus ad Moysen: Ingravatum est cor Pharaonis, non vult dimittere populum.*

15 *Vade ad eum manè, ecce egredietur ad aquas: et stabis in occursum ejus super ripam fluminis: et virgam, quæ conversa est in draconem, tolles in manu tua.*

16 *Dicesque ad eum: Dominus Deus Hebræorum misit me ad te, dicens: Dimitte populum meum ut sacrificet mihi in deserto: et usque ad præsens audire noluisti.*

17 *Hæc igitur dicit Domi-*

12 Y echáron cada uno sus varas, que se convirtieron en dragones¹; mas la vara de Aarón devoró² las varas de ellos.

13 Y endurecióse³ el corazón de Pharaón, y no les dió oídos, como lo había mandado el Señor⁴.

14 Y dixo el Señor á Moysés: Se ha apesgado el corazón de Pharaón, no quiere dexar ir al pueblo.

15 Ve á él por la mañana, mira que saldrá á las aguas⁵: y te pararás al encuentro de él sobre la orilla del rio: y la vara que se convirtió en dragon, la tomarás en tu mano.

16 Y le dirás: El Señor Dios de los Hebréos me ha enviado á tí para decirte: Dexa ir á mi pueblo para que me ofrezca sacrificios en el desierto: y hasta ahora no has querido oír.

17 Así pues dice el Señor:

I O serpientes. S. JUSTINO, TERTULIANO, S. GERÓNIMO y otros Padres niegan, que fuesen verdaderas serpientes, alegando que esto excede las facultades y virtud del demonio, y que solamente puede ser obra del Criador. Y así explican este lugar diciendo, que por medio de sus hechizos y embaymientos deslumbraron los ojos de los que allí se hallaban, haciéndoles ver solamente unas imágenes ó apariencias de serpientes, y que creyeran, que aquello no era ilusión. Pero S. AGUSTÍN, S. THOMAS, y otros Interpretes sienten comunmente, que fueron verdaderas serpientes, y que los Magos ayudados del demonio pudieron hacer, que en un momento desapareciesen las varas, que habían arrojado en el suelo, y que viniesen de otra parte serpientes verdaderas. A lo que se añade, que si no lo hubieran sido, Moyses y Aarón hubieran descubierto el engaño de los encantadores, para que todos vieran y cono-

cieran mas patente la verdad del prodigio obrado por Dios.

2 FERRAR. *Tenglutió*. Convertida en serpiente. De este modo la verdad de Dios confundió la mentira del demonio.

3 El creer que sus Sabios y Magos habían hecho lo mismo que Moyses, fué causa de que se obstinase mas el corazón de Pharaón; y el odio implacable, que tenía á los Hebréos, no le dexó abrir los ojos, para que viendo como la vara de Aarón había devorado á las otras, llegase á conocer, que era muy debil la virtud y poder de sus Magos, y que quedaba muy inferior á la de Moyses y de Aarón.

4 El Hebréo כֹּהֵן אֱלֹהִים como lo había predicho el Señor; y aun la Vulgata al Cap. ix. 15. lo traslada en las mismas palabras.

5 Al rio, á donde era regular se encaminase por motivo de algun paseo, ó baño.

nus: In hoc scies quòd sim Dominus: ecce percutiam virgá, quæ in manu mea est, aquam fluminis, et vertetur in sanguinem.

18 *Pisces quoque, qui sunt in fluvio, morientur, et putrescent aquæ, et affligentur Ægyptii bibentes aquam fluminis.*

19 *Dixit quoque Dominus ad Moysen: Dic ad Aaron: Tolle virgam tuam, et extende manum tuam super aquas Ægypti, et super fluvios eorum, et rivos ac paludes, et omnes lacus aquarum, ut vertantur in sanguinem: et sit cruor in omni terra Ægypti, tam in ligneis vasis, quàm in saxeis.*

20 *Feceruntque Moyses et Aaron, sicut præceperat Dominus^a: et elevans virgam percussit aquam fluminis coràm Pharaone et servis ejus: quæ versa est in sanguinem.*

21 *Et pisces, qui erant in flumine, mortui sunt: compu-*

En esto conocerás, que soy el Señor: mira que heriré el agua del rio ¹ con la vara que está en mi mano, y se convertirá en sangre.

18 Los peces ² tambien, que hay en el rio, morirán, y se corromperán las aguas, y serán afligidos ³ los Egypcios, que beban el agua del rio.

19 Dixo aun mas el Señor á Moysés: Dí á Aarón: Toma tu vara, y extiende tu mano sobre las aguas de Egipto, y sobre los rios de ellos, y arroyos ⁴, y lagunas, y sobre todos los lagos ⁵ de aguas, para que se conviertan en sangre: y haya sangre en toda la tierra de Egipto, así en las vasijas de madera ⁶, como en las de piedra.

20 E hicieron Moysés y Aarón, como el Señor lo había mandado: y alzando la vara hirió el agua del rio á vista de Pharaón y de sus siervos: la qual se convirtió en sangre.

21 Y los peces, què habia en el rio murieron: y el rio se

¹ Esta plaga comenzó desde el Nilo, ya porque los Egypcios le adoraban como á una deidad y con muchas supersticiones; y ya tambien para que vengase la sangre de los niños Hebreos que habían perecido en sus aguas. En Egipto llueve raras veces, y así comunmente beben de las aguas del Nilo. Por los versículos siguientes se ve, que no solamente las aguas del Nilo, desde la Ethiopia hasta el mar Mediterráneo, PHIL. Lib. I. *de vita Moris*, sino tambien todas las que habia en Egipto, se convirtieron en sangre. JOSEPHO dice Lib. II. *Ant. q. Cap. 14.* que en la tierra de Ges-

sén, donde estaban los Hebreos, conservó el agua su naturaleza, y permaneció dulce y de buen uso. Así lo sienten tambien S. AGUSTIN in *Exòdo Quæst. xxiii.*

² MS. 3. *E el pexe.*

³ Con recios dolores, ó sed cruel.

⁴ MS. 3. *E sus aÑires.*

⁵ MS. 3. *Todo aparejamiento de aguas.*

⁶ Y en todas las demas vasijas de qualquiera materia, ó metal. Lo contrario siente CAYETANO, pues exceptúa las aguas, que habia en vasijas de barro ó metal; pero esto sin duda alguna es arbitrario, y poco conforme al contexto de la Escritura.



Alzando Aaron su vara sobre los rios, arroyos, y lagunas de Egipto, se convierten en sangre todas las aguas.

truitque fluvius, et non poterant Ægyptii bibere aquam fluminis, et fuit sanguis in tota terra Ægypti.

22 *Feceruntque^a similiter malefici Ægyptiorum incantationibus suis; et induratum est cor Pharaonis, nec audiuit eos, sicut præceperat Dominus.*

23 *Avertitque se, et ingressus est domum suam, nec apposuit cor etiam hac vice.*

24 *Foderunt autem omnes Ægyptii per circuitum fluminis aquam ut biberent: non enim poterant bibere de aqua fluminis.*

25 *Impletique sunt septem dies, postquam percussit Dominus fluvium.*

I MS. 3. Y los Magos. Si toda el agua de Egypto se habia convertido en sangre, ¿dónde pudieron hallarla los magos para hacer lo mismo, y convertirla tambien en sangre? Unos responden á esto, que la traxeron de la tierra de Gesen. Otros, que del Mediterráneo. Otros, que la tomaron de los pozos que habian cavado los Egypcios á lo largo del Nilo, v. 24. añadiendo que la hallaron dulce y potable; aunque S. AGUSTIN en el citado lugar, y con él la mayor parte de los Interpretes sienten lo contrario. Otros creen, que no habiendose convertido en sangre á un mismo tiempo, sino sucesivamente todas las aguas de Egypto, pudieron tener agua los magos para hacer su prueba, luego que vieron convertida

corrompió, y los Egypcios no podian beber el agua del rio, y hubo sangre en toda la tierra de Egypto.

22 Y los hechiceros de los Egypcios hicieron otro tanto¹ por sus encantamientos; y endurecióse el corazon de Pharaón, y no los oyó, como el Señor lo habia ordenado².

23 Y se volvió, y entró en su casa, ni tampoco puso su corazon aun por esta vez.

24 Y todos los Egypcios cavaron al rededor del rio para sacar agua³ para beber: porque no podian beber el agua del rio.

25 Y cumpliéronse⁴ siete dias, despues que el Señor hirió el rio.

en sangre la del Nilo. Finalmente otros con el mismo S. AGUSTIN dicen, que lo que aqui se expresa de los magos, lo refiere el Autor sagrado por anticipacion, y que lo hicieron despues de los siete dias, quando habia ya cesado la plaga. Lo qual contribuyó, para que se obstinara mas Pharaón en no permitir, que saliesen los Israelitas.

2 El Hebreo como en el v. 13.

3 Hicieron pozos; pero de ellos cuenta Philón, que sacaron sangre; y lo persuade la razon, viniéndoles el agua del Nilo convertida en sangre.

4 De este verso parece inferirse, que pasados estos dias, tomaron las aguas su primera virtud y color natural.

CAPÍTULO VIII.

*Segunda plaga: Las ranas inundan toda la tierra de Egypto.
Tercera plaga de mosquitos. Cuarta de moscas muy nocivas.
Vanas promesas de Pharaón, quien de cada día
se endurece mas.*

I *Dixit quoque Dominus ad Moysen: Ingredere ad Pharaonem, et dices ad eum: Hæc dicit Dominus: Dimitte populum meum, ut sacrificet mihi.*

2 *Sin autem nolueris dimittere, ecce ego percutiam omnes terminos tuos ranis.*

3 *Et ebulliet fluvius ranas: quæ ascendent, et ingredientur domum tuam, et cubiculum lectuli tui, et super stratum tuum, et in domos servorum tuorum, et in populum tuum, et in furnos tuos, et in reliquias ciborum tuorum:*

4 *Et ad te, et ad populum tuum, et ad omnes servos tuos intrabunt ranæ.*

5 *Dixitque Dominus ad Moysen: Dic ad Aaron: Extende manum tuam super fluvios ac super rivos et paludes, et educ ranas super terram Ægypti.*

6 *Et extendit Aaron ma-*

I *Y dixo el Señor á Moysés: Entra á Pharaón, y le dirás: Esto dice el Señor: Dexa ir á mi pueblo para que me ofrezca sacrificio:*

2 *Y si no quisieres dexarle ir, mira que voy á herir con ranas todos tus términos ¹.*

3 *Y bullirá el rio ² en ranas: que subirán, y entrarán en tu casa, y en el aposento de tu lecho, y sobre tu estrado, y en las casas de tus siervos, y en tu pueblo, y en tus hornos, y en los residuos de tus viandas ³:*

4 *Y las ranas entrarán á tí y á tu pueblo, y á todos tus siervos.*

5 *Y dixo el Señor á Moysés: Dí á Aarón: Extiende tu mano sobre los rios, y sobre los arroyos y lagunas, y haz salir ranas sobre la tierra de Egypto.*

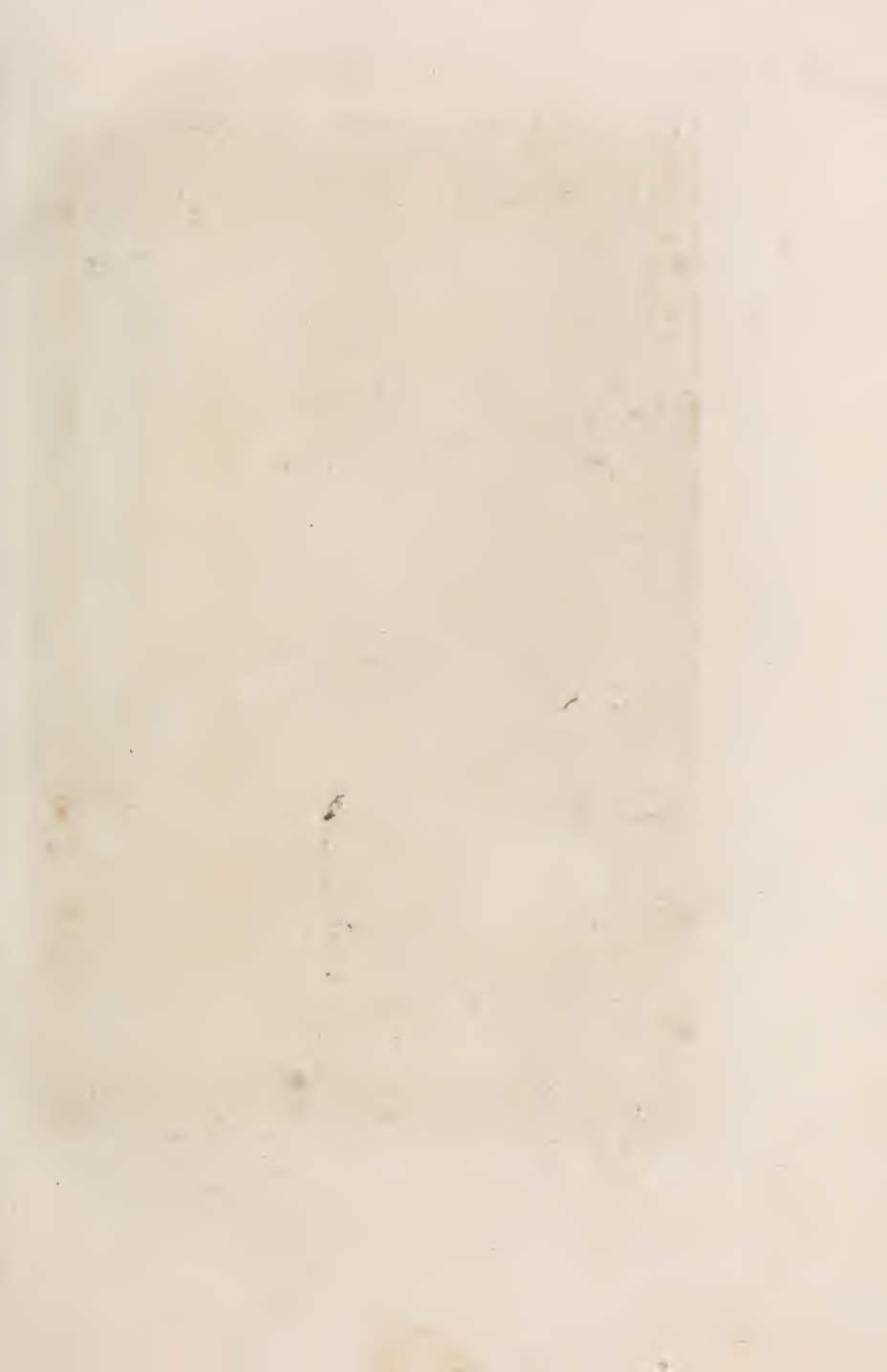
6 *Y extendió Aarón la ma-*

1 Todas tus provincias hasta los últimos terminos de tu reyno.

2 No solamente las que habia en el rio, en los arroyos y lagunas, sino un crecidísimo número de otras nuevas, que hizo producir Dios en estos mismos lugares, y que como siente el ABULENSE, eran mas corpulentas y feas: subieron al Palacio de Pharaón, y á las casas de los de su Corte, y todo lo cubrieron e inundaron, ensuciándolo todo, y llenándolo

de horror, de infeccion y de espanto. Es verisímil, que pasada esta plaga muriesen estas ranas extraordinarias, y volviesen á sus lugares las de las aguas. Así JANSENIO.

3 El Hebreo *וּבַמִּשְׁתִּימִיךְ*, y en tus artesas, en tus pastas, donde te hacen el pan. Se puede trasladar: *En la masa misma, de que te han de hacer el pan;* y tambien: *En todo lo que ha de servir para tu sustento.*





*Extendiendo Aaron su mano sobre las aguas de
Egypto se cubrió de ranas toda aquella tierra.*

num super aquas *Ægypti*, et^a ascenderunt ranæ, operueruntque terram *Ægypti*.

7 Fecerunt^b autem et malefici per incantationes suas similiter, eduxeruntque ranas super terram *Ægypti*.

8 Vocavit autem Pharaon Moysen et Aaron, et dixit eis: Orate Dominum, ut auferat ranas à me et à populo meo: et dimittam populum ut sacrificet Domino.

9 Dixitque Moyses ad Pharaonem: Constitue mihi, quando deprecere pro te, et pro servis tuis, et pro populo tuo, ut abigantur ranæ à te, et à domo tua, et à servis tuis, et à populo tuo: et tantum in flumine remaneant.

10 Qui respondit: Cras. At ille: Juxta, inquit, verbum tuum faciam: ut scias, quoniam non est sicut Dominus Deus noster.

11 Et recedent ranæ à te, et à domo tua, et à servis tuis, et à populo tuo: et tantum in flumine remanebunt.

12 Egressique sunt Moyses

no sobre las aguas de Egipto, y subiéron ranas, y cubrieron la tierra de Egipto.

7 E hiciéron tambien lo mismo los hechiceros por sus encantamientos, é hiciéron salir ranas¹ sobre la tierra de Egipto.

8 Y Pharaón llamó á Moysés y á Aarón, y díxoles: Rogad al Señor, que quite de mí y de mi pueblo las ranas: y dexaré ir al pueblo para que ofrezca sacrificio al Señor.

9 Y dixo Moysés á Pharaón: Señálame², quando he de rogar por tí, y por tus siervos, y por tu pueblo, para que sean echadas las ranas de tí, y de tu casa, y de tus siervos, y de tu pueblo: y solamente se queden en el rio.

10 El qual respondió: Mañana³. Y él: Lo haré, dixo, conforme á tu palabra: para que conozcas, que no hay como el Señor nuestro Dios.

11 Y se retirarán las ranas de tí, y de tu casa, y de tus siervos, y de tu pueblo: y solamente se quedarán en el rio.

12 Y salieron Moysés y Aa-

1 Tuviéron poder para hacer que aparesciesen estas ranas, pero no para que cesase la plaga; pues si así no fuera, Pharaón no se hubiera visto en la precision de recurrir aquí á Moyses. Los Ministros de Dios son para edificacion; y el demonio al contrario para ruina y destruccion.

2 Moysés pide á Pharaón, que le señale término fijo para hacer cesar aquella plaga, con el fin de hacerle conocer, que aquellas ranas y castigos, que venian

sobre él y sobre su pueblo, no eran efectos de alguna causa natural, sino enviados por el brazo omnipotente del Señor: y que Moysés, como Ministro suyo, tenía absoluto poder para hacerlos cesar, ó enviarlos de nuevo en el día y en el momento que lo juzgase conveniente.

3 MS. 3. Para cras. Los LXX. ὅτι οὐκ ἔστιν ἄλλος πλὴν κυρίου, que no hay otro sino el Señor: que no hay poder, que iguale al suyo, ni en el cielo ni en la tierra.

et Aaron à Pharaone : et clamavit Moyses ad Dominum pro sponsione ranarum , quam condixerat Pharaoni.

13 *Fecitque Dominus juxta verbum Moysi : et mortuæ sunt ranæ de domibus , et de villis , et de agris.*

14 *Congregaveruntque eas in immensos aggeres , et computruit terra.*

15 *Videns autem Pharaon quòd data esset requies , ingravit cor suum , et non audivit eos , sicut præceperat Dominus.*

16 *Dixitque Dominus ad Moysen : Loquere ad Aaron : Extende virgam tuam , et percutite pulverem terræ : et sint sciniphes in universa terra Ægypti.*

17 *Feceruntque ita. Et extendit Aaron manum , virgam tenens : percussitque pulverem terræ , et facti sunt sciniphes in hominibus , et in jumentis : omnis pulvis terræ versus est in sciniphes per totam terram Ægypti.*

1 Esto es, sobre el cumplimiento de la promesa , que habia hecho á Pharaón de hacer retirar todas las ranas : lo que debia alcanzar por medio de la oracion.

2 Conforme á lo que Moysés habia prometido á Pharaón.

3 Con el mal olor que se esparció por todas partes de las ranas muertas. Las ranas, segun S. AGUSTIN, significan á los hombres loquaces, en especial á los He-reges, que hacen mucho ruido, y están faltos de sabiduría, é infestan al mundo.

4 Esto es, que cesando las ranas, quedaba ya el en reposo y libre de sustos.

rón de con Pharaón: y clamó Moysés al Señor por la promesa ¹ de las ranas, en que se habia convenido con Pharaón.

13 E hizo el Señor conforme á la palabra de ² Moysés: y murieron las ranas de las casas, y de las granjas, y de los campos.

14 Y las juntaron en inmensos montones, y se corrompió ³ la tierra.

15 Mas viendo Pharaón, que se habia dado descanso ⁴, apesgó su corazon, y no los oyó, como lo habia mandado el Señor.

16 Y dixo el Señor á Moysés : Dí á Aarón : Extiende tu vara, y hiere el polvo de la tierra: y haya ciniphes ⁵ en toda la tierra de Egypto.

17 Y así lo hicieron. Y Aarón, teniendo la vara, extendió la mano : é hirió el polvo de la tierra, y hubo ciniphes ⁶ en los hombres, y en las bestias : todo el polvo de la tierra se convirtió en ciniphes por todo el territorio de Egypto.

5 Aunque no concuerdan entre sí los Intérpretes en la significacion propia de la voz Hebrea כניף, casi todos afirman, que significa mosquitos. Véase su descripcion en ORIGENES en la Homil. iv. ad Exod. Y si son tan molestos, los que ordinariamente nos desvelan en el Verano, ¿qué tales serían aquellos, que Dios envió expresamente para que como executores de su justicia y venganza, embísticasen y atormentasen á los hombres, y á las bestias?

6 MS. 3. E fué la piojambre. Y lo mismo la Ferrariense.



*Muriendo Aarón con su vara la tierra,
se convirtió el polvo en cinipbes molesti-
simos á los hombres y á las bestias.*

18 *Feceruntque similiter malefici incantationibus suis, ut educerent sciniphes, et non potuerunt: erantque sciniphes tam in hominibus, quam in iumentis.*

19 *Et dixerunt malefici ad Pharaonem: Digitus Dei est hic. Induratumque est cor Pharaonis, et non audit eos, sicut praeceperat Dominus.*

20 *Dixit quoque Dominus ad Moysen: Consurge diluculo, et sta coram Pharaone: egredietur enim ad aquas: et dices ad eum: Haec dicit Dominus: Dimitte populum meum ut sacrificet mihi.*

21 *Quod si non dimiseris eum, ecce ego immittam in te, et in servos tuos, et in populum tuum, et in domos tuas omne genus muscarum: et implebuntur domus Aegyptiorum muscis diversi generis, et uni-*

18 E hiciéron ¹ lo mismo los hechiceros con sus encantamientos, para hacer salir ciniphes, y no pudieron: y habia ciniphes así en los hombres, como en las bestias.

19 Y dixéron los hechiceros á Pharaón: Dedo de Dios ² es este. Y endurecióse el corazon de Pharaón, y no los oyó, como lo habia mandado el Señor.

20 Dixo tambien el Señor á Moysés: Levántate de madrugada, y párate delante de Pharaón; porque saldrá á las aguas ³; y le dirás: Esto dice el Señor: Dexa ir á mi pueblo para que me ofrezca sacrificio.

21 Porque si no le dexares ir, he aquí que yo enviaré sobre tí, y sobre tus siervos, y sobre tu pueblo, y sobre tus casas todo género de moscas: y se llenarán las casas de los Egypcios de moscas de diverso género ⁴, y

I Esto es, se probáron á hacerlo, lo intentáron, hiriendo la tierra con sus varas; pero inútilmente. Esta es expresion Hebrea, de que se encuentran otras semejantes en la Escritura; por las quales se dice, que se hace lo que se intentó, ó quiso hacerse. *Genes. xxxvii. 21. 22. Ezech. xxiv. 13. Limpiarte quise, y no te limpiaste; en el Hebreo: Te limpie, y no te limpiaste.* Dios dexó de concurrir con los magos, negando al demonio el permiso que ántes le habia concedido; para que así fuesen convencidas de mentira sus obras y las de sus ministros. El demonio no puede, sino lo que Dios le permite. S. August. *Lib. iii. de Trinit. Cap. 8. et de Civit. Dei Lib. x. Cap. 8.*

2 Aquí se ve, dicen, el efecto de la virtud poderosa de un Sér infinitamente superior á los hombres, y una obra, que nosotros no alcanzamos á imitar, ni á destruir. Se ven obligados á dar gloria á

Dios, dando un público testimonio de su propia flaqueza é impotencia. Por *dedo de Dios*, entiende S. AGUSTIN in *Exod. Quest. xxv.* al Espíritu Santo, que en S. LUCAS xi. 20. se llama *el dedo de Dios*; y en S. MATHEO xii. 28. se explica por el Espíritu de Dios. *El dedo de Dios* significa tambien el poder de Dios; y *la mano de Dios*, la fuerza de su brazo Omnipotente, á quien ninguno puede resistir. ISAI. xl. 12. *Psalm. viii. 4. Numer. xi. 23.* Todo esto contribuía, para que Pharaón acabara de abrir los ojos á la clara luz de tan patentes milagros confesados por sus mismos hechiceros, los quales tuvieron permiso de hacer algunas aparentes maravillas, para ser convencidos con mayor evidencia.

3 A la ribera del Nilo, en donde se bañaban todas las mañanas los Reyes, ántes de ofrecer sus votos á los ídolos.

4 El Hebreo *וְיָרֵב*, *la mezcla*: ésta

versa terrā in quā fuerint.

22 *Faciámque mirabilem in die illa Terram Gessen, in qua populus meus est, ut non sint ibi muscæ: et scias, quoniam ego Dominus in medio terræ.*

23 *Ponámque divisionem inter populum meum, et populum tuum: cras erit signum istud.*

24 *Fecitque Dominus ita^a. Et venit musca gravissima in domos Pharaonis et servorum ejus, et in omnem Terram Ægypti: corruptaque est terra ab hujusmodi muscis.*

25 *Vocavitque Pharaon Moysen et Aaron, et ait eis: Ite*

toda la tierra donde estuvieren.

22 Y haré maravillosa en aquel día la Tierra de Gessén, en la que está mi pueblo, de modo que no haya allí moscas¹: y conozcas, que yo soy el Señor en medio de la tierra².

23 Y pondré division³ entre mi pueblo y tu pueblo: mañana será esta señal.

24 Y así lo hizo el Señor. Y vino mosca muy pesada⁴ á las casas de Pharaón y de sus siervos, y á toda la tierra de Egypto: y se corrompió⁵ la tierra con esta manera de moscas.

25 Y llamó Pharaón á Moysés y Aarón, y díxoles: Id y

palabra se interpreta de diversos modos. Los LXX. *xovoulat*, mosca de perro; porque son muy pesadas, y con sus aguijones molestan principalmente á los perros. S. GERON. in *Epist. ad Suniam et Fretellam* cree, que los LXX. trasladaron *xovoulat* moscas de todas especies, como lo leyó el Interprete Latino, y se traslada en el *Psalm. LXXVII. 45.* y *civ. 31.* y por esto la conservó. Otros sienten, que Dios envió fieras de toda especie y animales nocivos, como leones, osos y otros que adoraban los Egypcios, sirviéndose el Señor de ellos, como de instrumento para castigar sus supersticiones idolátricas. Y esto parece apoyarse en el *Libro de la Sabiduría XI. 18.* Pero comunmente se cree, que esta quarta plaga fue como un aumento y continuacion de la tercera, y que Dios envió un ejército de toda especie de molestísimas moscas para castigar á los Egypcios. No se lee, ni que Pharaón pidiera que cesase la tercera, ni que Moysés lo prometiese, ó la hiciese cesar.

1 S. AGUSTIN. in *Exod. Quæst. XXVI.* dice que esta diferencia entre su pueblo y el de Egypto ya se habia visto en las plagas, que habian precedido, de las quales ninguna habia alcanzado á los He-

breos. Pero que Dios no habla de esto ántes de la quarta; porque entónces fué, quando puso una total distincion entre uno y otro pueblo, privando enteramente á los magos de poder contrahacer las terribles plagas con que castigaba á los Egypcios.

2 De Gessén, para declararme á favor de los Hebreos, y defenderlos.

3 MS. 3. *Espartimiento.* Esto es lo que significa esta expresion en la Escritura. Es una metonymia, donde se pone lo significado por el signo. *Y pondré division.* Esto es, señal de division ó distincion, haciendo, que no haya una mosca que incomode ni mortifique á mi pueblo, y que se vea la diferencia con que trato al mio y al vuestro. Es una confirmacion, ó mas bien exposicion de lo que acaba de decir.

4 En el *Psalm. LXXVII. 45.* se dice: *Misit in eos cænomyiam.* Fue tan grande esta plaga, y tan picantes y venenosas las mordeduras de tales moscas en hombres y animales, que Pharaón se vió obligado á pedir quartel, y á rogar á Moysés, que hiciera cesar un azote tan terrible.

5 Se llenó, se cubrió causando una general infeccion.



*Llenanse de toda especie de moscas la
tierra y casas de Egipto.*



M. de la Roche

*Mueren de peste todos los animales que
poschian los Egiptios.*

et sacrificate Deo vestro in terra hac.

26 *Et ait Moyses: Non potest ita fieri: abominationes enim Ægyptiorum immolabimus Domino Deo nostro. Quid si mactaverimus ea quæ colunt Ægyptii coram eis, lapidibus nos obruent.*

27 *Viam trium dierum pergemus in solitudinem: et sacrificabimus Domino Deo nostro^a, sicut præcepit nobis.*

28 *Dixitque Pharaó: Ego dimittam vos ut sacrificetis Domino Deo vestro in deserto: verumtamen longius ne abeatís, rogate pro me.*

29 *Et ait Moyses: Egressus à te, orabo Dominum: et recedet musca à Pharaone, et à servis suis, et à populo ejus cras: verumtamen noli ultra fallere, ut non dimittas populum sacrificare Domino.*

30 *Egressusque Moyses à Pharaone, oravit Dominum.*

31 *Qui fecit juxta verbum illius: et abstulit muscas à Pharaone, et à servis suis, et à populo ejus: non superfluit ne una quidem.*

32 *Et ingravatum est cor Pharaonis, ita ut nec hac quidem vice dimitteret populum.*

¹ Pero sin salir de ella.

² Porque nos veremos en la precision de sacrificar al Señor á vista de los Egipcios unos animales, cuya muerte les parecerá un hecho el mas abominable, por quanto ellos los miran, respetan y ado-

sacrificad á vuestro Dios en esta tierra¹.

26 Y dixo Moysés: No se puede hacer así²; porque sacrificarémos al Señor nuestro Dios las abominaciones de los Egipcios. Pues si matáremos lo que adoran los Egipcios³ en presencia suya, nos cubrirán de piedras.

27 Andarémos camino de tres dias al desierto: y sacrificarémos al Señor nuestro Dios, como nos lo ha mandado.

28 Y dixo Pharaón: Yo os dexaré ir á sacrificar al Señor vuestro Dios en el desierto: pero no vayais mas léjos, rogad por mí.

29 Y dixo Moysés: En yéndome de tí, oraré al Señor: y la mosca se retirará de Pharaón, y de sus siervos, y de su pueblo mañana: pero no quieras engañarnos ya mas, de modo que no dexes ir al pueblo á que sacrifique al Señor.

30 Y luego que salió Moysés de con Pharaón, oró al Señor.

31 El qual hizo conforme á á la palabra de él: y quitó las moscas de Pharaón, y de sus siervos, y de su pueblo: no quedó ni una sola.

32 Y apesgóse el corazon de Pharaón, de manera que ni aun esta vez dexó salir al pueblo.

ran como á otras tantas deidades; y así nos apedrearán, como si verdaderamente cometiéramos un gravísimo sacrilegio.

³ Los Egipcios adoraban los astros, los planetas, su rio, y toda suerte de animales, aun los mas viles y asquerosos.

CAPÍTULO IX.

Quinta plaga : Peste sobre todos los ganados y animales domésticos. Sexta : Ulceras y tumores. Séptima : Truenos , rayos y espantoso granizo , que destruyó todo lo que halló vivo en el campo , y los sembrados y heredades. Nada de esto tocó á los Hebreos.

Pharaón promete dexarlos salir al desierto ; pero falta á su palabra , y nuevamente se endurece.

1 *Dixit autem Dominus ad Moysen: Ingredere ad Pharaonem, et loquere ad eum: Hæc dicit Dominus Deus Hebræorum: Dimitte populum meum ut sacrificet mihi.*

2 *Quæd si adhuc renuis, et retines eos:*

3 *Ecce manus mea erit super agros tuos: et super equos, et asinos, et camellos, et boves, et oves, pestis valdè gravis.*

4 *Et faciet Dominus mirabile inter possessiones Israël, et possessiones Ægyptiorum, ut nihil omninò pereat ex his quæ pertinent ad filios Israël.*

5 *Constituitque Dominus tempus, dicens: Cras faciet Dominus verbum istud in terra.*

6 *Fecit ergo Dominus ver-*

1 Y dixo el Señor á Moysés: Entra á Pharaón , y dile: Esto dice el Señor Dios de los Hebreos: Dexa ir á mi pueblo para que me haga sacrificio.

2 Pero si todavía lo rehusas , y los detienes:

3 Mira que mi mano será sobre tus campos ¹: y sobre los caballos ² , y asnos , y camellos , y bueyes , y ovejas , peste muy grave.

4 Y hará el Señor una cosa ³ maravillosa entre las posesiones de Israël y las posesiones de los Egypcios , que nada absolutamente perecerá de lo que pertenece á los hijos de Israël.

5 Y señaló el Señor el tiempo , diciendo: Mañana hará el Señor esta palabra en la tierra.

6 Hizo pues el Señor al día

1 La partícula *y* es *exégetica*, y equivale á *esto es*. Mi mano será sobre vuestros campos , y vendrá una terrible peste sobre vuestros ganados y bestias , que tengais en el campo. El mismo sentido presenta el texto Hebreo אשר בשדה הנה נראה יד יי-יהוה הנה במקנך *he aquí la mano del Señor está en vuestros ganados que hay en el campo*. Así se entiende como muchos pudieron quedar con vida , restringiendo á este sentido , lo que se dice en el v. 6. que murieron todos los ganados y bestias

de los Egypcios. Estos no comian la carne de los bueyes y carneros , porque les daban honores y cultos divinos ; pero se aprovechaban de la lana , de la leche , y los aplicaban á otros usos necesarios de la vida.

2 MS. 7. *En lo caballar , é en lo asnar , é en los camellos , é en lo vacuno , é en lo ovejuno.*

3 El Hebreo והפלה , *y dividirá* , ó *hará distincion*. Véase el Cap. VIII. 22.



*Esparce Moyses acia el cielo la ceniza de un horno
 en presencia de Pharaon, y se llenan de ulceras
 y vexigas los hombres y animales Egypcios.*

bum hoc alterâ die : mortuaque sunt omnia animantia Ægyptiorum : de animalibus verò filiorum Israël nihil omnino periiit.

7 *Et misit Pharaon ad videndum: nec erat quidquam mortuum de his quæ possidebat Israël. Ingravatumque est cor Pharaonis, et non dimisit populum.*

8 *Et dixit Dominus ad Moysen et Aaron : Tollite plenas manus cineris de camino, et spargat illum Moyses in cælum coram Pharaone.*

9 *Sitque pulvis super omnem Terram Ægypti: erunt enim in hominibus, et jumentis ulcera, et vesicæ turgentes in universa Terra Ægypti.*

10 *Tuleruntque cinerem de camino, et steterunt coram Pharaone, et sparsit illum Moyses in cælum: factaque sunt ulcera vesicarum turgentium in hominibus, et jumentis:*

11 *Nec poterant malefici stare coram Moyse propter ulcera quæ in illis erant, et in omni Terra Ægypti.*

I Que había en el campo. No porque muriesen todos los de todas clases, sino de cada género muchísimos; porque si hubieran muerto todos, no se diría después en el v. 10. *y se formaron úlceras... en hombres y animales.* Véase la nota al v. 3. y también SAN AGUSTIN in *Exod. Quest. xxxiii.*

2 FERRAR. De morcella de hornaza.

3 Esto es: se convertirá en polvo.

4 El Hebreo *לשחין פרח מבער* *en úlceras que produzca inflamaciones*; esto es, una especie de sarna, que extendiéndose por todo el cuerpo produzca inflamaciones, tumores, postillas, llagas muy do-

siguiente esta palabra: y murieron todos los animales ¹ de los Egipcios: pero de los animales de los hijos de Israel no pereció ni uno solo.

7 Y envió Pharaón á verlo: y no había muerto cosa alguna de las que poseía Israel. Y se apesgó el corazon de Pharaón, y no dexó ir al pueblo.

8 Y dixo el Señor á Moysés y á Aarón: Levantad las manos llenas de ceniza de un horno ², y que Moysés la esparza ácia el cielo delante de Pharaón.

9 Y haya polvo ³ sobre toda la Tierra de Egypto: y habrá úlceras y vexigas hinchadas en los hombres y en los animales en toda la Tierra de Egypto.

10 Y tomaron ceniza de un horno, y se pusieron delante de Pharaón, y esparcióla Moysés ácia el cielo: y fuéron hechas úlceras de vexigas hinchadas ⁴ en los hombres y en los animales:

11 Y los hechiceros no podían comparecer ⁵ delante de Moysés á causa de las úlceras que había en ellos, y en toda la Tierra de Egypto.

lorosas, continuo desasosiego, y dolores muy agudos. Este fué un azote muy terrible. Dios amenaza en el *Deuter. xxviii. 27. 35.* á los que le desobedecieren, con las úlceras de Egypto, como un castigo capaz de domar aun á los corazones mas obstinados y rebeldes.

5 No se podían tener en pie, y avergonzados y confusos no osaban comparecer delante de Moyses. Dios de este modo quitó todo pretexto de excusa á la dureza de Pharaón y de los suyos, haciéndoles ver la flaqueza del demonio, y de todos los que por su virtud obraban alguna cosa, que parecia extraordinaria.

12 *Induravitque Dominus cor Pharaonis, et non audivit eos, sicut locutus est Dominus ad Moysen.*

13 *Dixitque Dominus ad Moysen: Manè consurge, et sta coram Pharaone, et dic es ad eum: Hæc dicit Dominus Deus Hebræorum: Dimitte populum meum ut sacrificet mihi.*

14 *Quia in hac vice mittam omnes plagas meas super cor tuum, et super servos tuos, et super populum tuum: ut scias quod non sit similis mei in omni terra.*

15 *Nunc enim extendens manum percutiam te, et populum tuum peste, peribisque de terra.*

16 *Idcirco^a autem posui te,*

12 Y endureció¹ el Señor el corazon de Pharaón, y no los oyó, como el Señor había dicho á Moysés.

13 Y dixo el Señor á Moysés: Levántate de mañana, y ponte delante de Pharaón, y le dirás: Esto dice el Señor Dios de los Hebréos: Dexa ir á mi pueblo para que me ofrezca sacrificio.

14 Porque en esta vez enviaré todas mis plagas² sobre tu corazon, y sobre tus siervos, y sobre tu pueblo: para que sepas que no hay semejante á mí en toda la tierra.

15 Porque extendiendo ahora mi mano, te heriré á tí y á tu pueblo con pestilencia³, y perecerás de la tierra.

16 Porque para esto te he

¹ Los Hereges de estos últimos tiempos, abusando de este y de otros lugares semejantes de la Escritura, pretenden destruir la libertad de la voluntad humana, y hacer que recaiga sobre Dios la malicia de la accion, de la qual el único autor es el hombre por un desarreglo enteramente voluntario. La Escritura, que repite muchas veces, que Dios endureció el corazon de Pharaón, dice tambien, que Pharaón *endureció y agravó su corazon*; y uno y otro se verifica. Pharaón se obstinaba mas y mas en no querer ceder á Dios, aun á vista de las plagas y castigos mas espantosos; y esta obstinacion de su parte era muy libre. Y Dios por un justo y terrible juicio, que exercia sobre este Príncipe impio y orgulloso, le endurecia el corazon; no porque le inspirase la malicia, ántes le procuraba apartar de ella con avisos, amenazas y castigos, sino porque Pharaón abusando de la libertad, que Dios le daba, se hizo merecedor de que Dios retirase

de él su misericordia: y esta verdad la confiesa mas abaxo en el v. 27. ¡Terrible escarmiento, y exemplo espantoso del estado deplorable de un alma, á quien vos, Dios mio, abandonais y dexais en las manos de su consejo; y á quien ni ablandan vuestros castigos, ni mueven vuestras misericordias! Véase SAN AGUSTIN *in Exod. Quest. XVIII. y de Grat. et lib. arbitrio. Cap. 23.*

² Todos los castigos y plagas, con que he resuelto abatir tu orgullo, y que pasarán tu corazon, el de tus siervos y el de tu pueblo.

³ La mortandad, de que se habla en los vv. 3. y 6. fué de los animales; y esta, de que aquí se trata, se extendió á los hombres, como lo explican algunos Intérpretes. Otros entienden el nombre de *pestilencia*, que aquí se lee, de todas las plagas, que sobreviniéron á Pharaón, hasta que sumergido en las aguas del mar Roxo, fué exterminado de la superficie de la tierra.

ut ostendam in te fortitudinem meam, et narretur nomen meum in omni terra.

17 *¿Adhuc retines populum meum: et non vis dimittere eum?*

18 *En pluam cras hac ipsa hora grandinem multam nimis, qualis non fuit in Ægypto, à die qua fundata est, usque in præsens tempus.*

1 O segun el Chaldeo, *te he sufrido.* El Hebreo *וְעָמַרְתִּיךָ*, *te he levantado*, te he puesto en dignidad, te he hecho estar ó subsistir. Los LXX. *διετηρήσας*, *has sido conservado.* Como los malos, dice S. AGUST. *in Exod. Quæst. xxxii.* abusan de todos los bienes, que Dios les ha dado; así Dios usa de una manera divina de todos los males, que obran los malos. El Criador los hizo hombres, y ellos se hicieron malos por sí mismos. Dios los sufre con una excesiva dulzura, con el fin de instruir á los buenos, ó humillándolos á la vista de los mayores desórdenes, que ven en los otros, ó ejercitándolos en esta vida, y permitiendo que los enemigos de su Ley los aflijan y apremien, como Pharaón lo hacía entónces con el pueblo de Dios. Pharaón debe ser mirado, como la imagen de los reprobos, que la Justicia Divina abandona á la dureza de su corazón: y Dios nos hace ver en la persona de este Príncipe, cuál es el uso, que hace de los reprobos, por qué los sufre, y en qué los emplea. Dios pudo hacer, que Pharaon muriera en el seno de su madre, que no llegara á empuñar el cetro, que sus vasallos se le rebelasen y le destronasen. Pudo haber suavizado su mal humor, y hacerle mas cuerdo, dándole Ministros mas sabios, y docilidad para escuchar y seguir sus avisos. Pero nada de esto hizo, porque nada era debido á Pharaón. *Roman. ix. 17. 18.* Le dexa crecer, lo hace subir al trono, y que le vivan sujetos todos sus pueblos, y le concede todo el poder necesario para hacerse obedecer. Y todo esto lo hace, porque lo ha escogido para hacer brillar en él la fuerza de su brazo, y que su nombre sea ensalzado por toda la tierra. Para esto han servido la injusticia, la impiedad, el or-

puesto ¹, para manifestar en tí mi fortaleza, y para que sea referido ² mi nombre en toda la tierra.

17 ¿Aun detienes á mi pueblo: y no quieres dexasle ir?

18 Mira, mañana á esta misma hora haré llover granizo ³ mucho en extremo, qual no se vió en Egypto, desde el dia en que fué fundado ⁴, hasta el tiempo presente.

gullo y la inflexible obstinacion de este Rey: ni ha habido alguno, que haya contribuido mas que el, á que sea conocido y respetado por toda la tierra el poder y grandeza del Señor. Y si se pregunta, ¿por qué dexa Dios vivir á los malos? ¿por qué los sufre con tanta paciencia? ¿por qué da á los unos espíritu, talentos, riquezas; á los otros autoridad, poder, dignidades? El exemplo de Pharaón responde, que esto es para executar por ellos y en ellos sus designios, y hacer resplandecer su poder y gloria. Los dones, que les concede, son efectos de su bondad: abusan de estos dones, y los convierten contra el mismo, de quien los han recibido, haciendose con esto mas reos en su presencia. No es Dios, sino su propia corrupcion, quien los arrastra á este abuso, que hacen de sus gracias; pero este mismo abuso contribuye para que Dios sea glorificado, no solamente con los justos y terribles castigos, con que abate su soberbia, sino tambien por el bien que de aquí resulta á sus escogidos. Sabemos, dice S. PABLO *Roman. viii. 28.* que todo contribuye al bien de aquellos, que aman á Dios, de aquellos, que él ha llamado segun su decreto para ser santos.

2 Sea celebrado, ensalzado.

3 La Ferrariense dice *pedrisco*, en estos lugares, en que la Vulgata dice *granizo*. El Hebreo: *muy pesado*. Por el efecto se vió claramente, que aquel granizo fue formidable, no tanto por la multitud, quanto por el grande peso de las piedras; pues mató á todos los hombres y bestias, y acabó con toda la yerba de los campos. *vv. 19. y 25*

4 *Ms. 3. Acimentado.* Desde que Mitsraim, hijo de Cham, lo comenzó á poblar. Así lo llama siempre el Hebreo en

19 *Mitte ergo jam nunc, et congrega jumenta tua, et omnia quæ habes in agro: homines enim, et jumenta, et universa quæ inventa fuerint foris, nec congregata de agris, cecideritque super ea grando, morientur.*

20 *Qui timuit verbum Domini de servis Pharaonis, fecit confugere servos suos, et jumenta in domos:*

21 *Qui autem neglexit sermonem Domini, dimisit servos suos et jumenta in agris.*

22 *Et dixit Dominus ad Moysen: Extende manum tuam in cælum, ut fiat grando in universa Terra Ægypti super homines, et super jumenta, et super omnem herbam agri in Terra Ægypti.*

23 *Extenditque^a Moyses virgam in cælum, et Dominus dedit tonitrua, et grandinem, ac discurrentia fulgura super terram: pluitque Dominus grandinem super Terram Ægypti.*

24 *Et grando et ignis mista*

19 Envía pues desde ahora, y recoge tus bestias, y todo lo que tienes en el campo, porque los hombres, y las bestias, y todo lo que fuere hallado fuera, y no se hubiere recogido de los campos, y cayere sobre ello el granizo, morirán¹.

20 De los siervos de Pharaón el que temió la palabra del Señor, hizo que se acogiesen sus siervos y bestias á las casas:

21 Mas el que despreció la palabra del Señor, dexó sus siervos y bestias en los campos.

22 Y dixo el Señor á Moysés: Extiende tu mano ácia el cielo, para que cayga granizo en toda la tierra de Egypto sobre los hombres, y sobre las bestias, y sobre toda la yerba del campo en la tierra de Egypto.

23 Y extendió Moysés la vara ácia al cielo, y el Señor dió truenos, y granizo, y relámpagos que discurrían por la tierra²: y el Señor hizo llover granizo sobre la Tierra de Egypto.

24 Y el granizo y el fuego

estos Capítulos; y los Turcos aun el dia de hoy le llaman *Mesra*.

1 Dios aun en medio de su ira no dexa de manifestar los benignos influxos de su misericordia, templando con esta el castigo S. AUG. in Exod. Quæst. xxxiii.

2 El Texto Hebreo וַיִּהְיֶה אֵשׁ וְקָדַח וַיִּהְיֶה אֵשׁ וְקָדַח, y anduvo fuego sobre la tierra. Por fuego se entienden, ó rayos ó fuego, que baxó del cielo. Las circunstancias de este terrible azote se leen en el Lib. de la Sab. xvi. 16. y xix. 15... por estas palabras: Es imposible, Señor, escapar de vuestra mano. Y así quando los impíos han declarado que no es conoçian, han sido abatidos

por la fuerza de vuestro brazo, y han sido atormentados con lluvias extraordinarias, con pedriscos y con tempestades, y han sido devorados del fuego. Y lo que no se puede admirar bastante es, que el fuego sobrepujando su propia naturaleza, quemaba mucho mas dentro del agua misma, que todo lo apaga; porque todo el universo se arma para la venganza de los justos: y el agua olvidando su naturaleza, no apagaba el fuego. Vease el Psalm. lxxvii. 48... y el civ. 32. Aunque en estos versiculos no se habla de la lluvia; pero se expresa en los vv. 33. y 34.



*Envia Dios fuego y terrible granizo que
destruyen los campos de Egipto y á muchos
de sus habitantes y ganados.*

pariter ferebantur: tantæque fuit magnitudinis, quanta antè nunquam apparuit in universa Terra Ægypti ex quo gens illa condita est.

25 *Et percussit grando in omni Terra Ægypti cuncta quæ fuerunt in agris, ab homine usque ad jumentum: cunctamque herbam agri percussit grando, et omne lignum regionis confregit.*

26 *Tantum in terra Gessen, ubi erant filii Israël, grando non cecidit.*

27 *Misitque Pharaon, et vocavit Moysen et Aaron, dicens ad eos: Peccavi etiam nunc: Dominus justus: ego et populus meus, impii.*

28 *Orate Dominum ut desinant tonitrua Dei, et grando: ut dimittam vos, et nequaquam hinc ultra maneat.*

29 *Ait Moyses: Cum egressus fuero de urbe, extendam palmas meas ad Dominum, et cessabunt tonitrua, et grando non erit: ut scias quia Domini est terra:*

30 *Novi autem quod et tu, et servi tui necdum timeatis Dominum Deum.*

1 Aquí se ve que lo que cala no era granizo menudo, sino grande, que llaman *pedra*, ó *pedrisco*.

2 Terrible fué sin duda este castigo, pues sacó de un corazon tan soberbio e inflexible la confesion forzada de su impiedad, y de la justicia de Dios, que la castigaba.

3 MS. 3. *E abasta de ser tantos truenos.* Es una expresion Hebréa: estos es-

andaban á una mezclados: y fué de tal tamaño ¹, que nunca otro tal se habia visto ántes en toda la tierra de Egypto, desde que fué fundada aquella nacion.

25 Y el granizo hirió en toda la tierra de Egypto todo quanto hubo en los campos, desde el hombre hasta la bestia: y toda la yerba del campo la hirió el granizo, y quebró todo árbol de la region.

26 Solamente en la tierra de Gessén, donde estaban los hijos de Israël, no cayó granizo.

27 Y envió Pharaón, y llamó á Moysés y á Aarón, diciéndoles: He pecado ² aun esta vez: el Señor es justo: yo y mi pueblo, somos impíos.

28 Rogad al Señor, para que cesen los truenos de Dios ³, y el granizo: para que os dexen ir, y de ningun modo quedeis mas aquí.

29 Respondió Moysés: Despues que saliere de la ciudad, extenderé mis palmas al Señor, y cesarán los truenos, y no habrá granizo: para que sepas, que la tierra es del Señor ⁴:

30 Mas veo que ni tú, ni tus siervos temeis ⁵ aun al Señor Dios.

pantosos truenos y pedriscos, los quales eran de Dios; pues el mismo los enviaba como un castigo extraordinario.

4 Que toda la tierra y todos los elementos están en las manos y á la disposicion de Dios.

5 MS. 7. *Non vos queredes adomellar delante el Señor Dios.* Con aquel temor de piedad, con que debeis temer ofenderle. Es fácil temer la pena; pero esto

31 *Linum ergo, et hordeum læsum est, eò quòd hordeum esset virens, et linum jam folliculos germinaret.*

32 *Triticum autem, et far non sunt læsa, quia serotina erant.*

33 *Egressusque Moyses à Pharaone ex urbe, tetendit manus ad Dominum: et cessaverunt tonitrua et grando, nec ultra stillavit pluvia super terram.*

34 *Videns autem Pharaò quòd cessasset pluvia, et grando, et tonitrua, auxit peccatum:*

35 *Et ingravatatum est cor ejus, et servorum illius, et induratum nimis: nec dimisit filios Israël, sicut præceperat Dominus per manum Moysi.*

31 Fuéron pues dañados el lino y la cebada, porque la cebada estaba enverdecendo ¹, y el lino en las vaynillas brotaba ya ²:

32 Pero el trigo, y la escanda ³ no fuéron dañados, porque eran tardíos.

33 Y habiendo salido Moysés de con Pharaón fuera de la ciudad, extendió las manos al Señor: y cesáron los truenos y el granizo, y no cayó mas gota de agua sobre la tierra.

34 Y Pharaón, viendo que habia cesado la lluvia, y el granizo, y los truenos, aumentó su pecado:

35 Y se apesgó su corazon y el de sus siervos, y endurecióse sobremanera: y no dexó ir á los hijos de Israël, como lo habia mandado el Señor por mano de Moysés.

no es temer á Dios. S. AUGUST. in *Exòdum Quæst.* xxxv.

¹ Que tenia la espiga verde, aunque todavia no estaba en sazon, ó madura. La cebada pues y el lino, como mas adelantados, fueron todos quebrantados y deshechos por el granizo. En la siega del trigo, y otros granos, que era mas tardia, no hubo novedad, ni daño.

² Folículo, ó vaynilla, en donde se encierra la simiente de algun árbol ó planta. MS. 3. y 7. *Cabescudo.*

³ MS. 7. *Candia.* FERRAR. *Especta.* La voz Hebrea כסמ se lee también en ISAÍAS XXVIII. 25. y en EZECHIEL IV. 9. S. GERÓNIMO en ámbos Prophetas no la interpreta *far*, sino *vicia*, que es la al-

verja. En el comentario de ISAÍAS dice: „Por *farre*, al que los Griegos llaman *zean* (pues los LXX. trasladaron *zean*) algunos entienden la alverja.„ Y al lugar de EZECHIEL añadió: „La que nosotros hemos interpretado alverja, por la que en el Hebreo se dice *Kyssemim*, los LXX. y THEODOCION pusieron *olyran*, que unos creen ser la avena, y otros el centeno. La primera edicion de AQUILA y SYMMACO interpretáron *zeas* ó *zias*: á las que nosotros llamamos *far*, ó con el nombre comun de Italia y Pannonia espiga ó espelta.„ En Asturias es abundante la escanda; y le conviene con mas propiedad el *far*.

Octava plaga, langosta: Nona, tinieblas horribles y palpables. En vista de esta última plaga permite Pharaón, que salgan los Hebréos: pero instando Moysés que habia de ser con todos sus ganados y bestias, se niega á ello el Rey, y le manda que no comparezca mas en su presencia so pena de muerte.

1 **E**t dixit Dominus ad Moysen: Ingredere ad Pharaonem: ego enim induravi cor ejus, et servorum illius: ut faciam signa mea hæc in eo,

2 Et narres in auribus filii tui, et nepotum tuorum, quoties contriverim Ægyptios, et signa mea fecerim in eis: et sciatis quia ego Dominus.

3 Introierunt ergo Moyses et Aaron ad Pharaonem, et dixerunt ei: Hæc dicit Dominus Deus Hebræorum: ¿Usque quò non vis subjici mihi? Dimitte populum meum, ut sacrificet mihi.

4 Sin^a autem resistis, et non vis dimittere eum: ecce ego inducam cras locustam in fines tuos:

5 Quæ operiat superficiem terræ, ne quidquam ejus appareat, sed comedatur quod residuum fuerit grandini. Corrodet enim omnia ligna quæ

1 A tus hijos y á tus nietos, para que alaben mi poder, reverencien mi santo nombre, y escarmienten con su exemplo, permaneciendo dóciles á mis preceptos.

2 El Hebréo אשר אה החללתי במצרים, lo que he obrado en Egypto. Los LXX. ὅσα

1 **Y** dixo el Señor á Moysés: Entra á Pharaón; porque yo he endurecido su corazon, y el de sus siervos, para hacer en él estos mis prodigios,

2 Y que cuentes¹ en oídos de tu hijo y de tus nietos, cuántas veces he desmenuzado² á los Egypcios, y hecho en ellos mis señales: y sepais, que yo soy el Señor.

3 Entráron pues Moysés y Aarón á Pharaón, y le dixéron: Esto dice el Señor Dios de los Hebréos: ¿Hasta cuándo no quieres sujetarte³ á mí? Dexa ir á mi pueblo, para que me ofrezca sacrificio.

4 Pero si todavía resistes, y no quieres dexarle ir: mira que mañana introduciré langosta en tus términos:

5 La qual cubrirá la superficie de la tierra, de manera que nada de ella aparezca, sino que sea comido lo que hubiere quedado del granizo. Porque roerá todos los

ἐμπόλαια τοῖς Αἰγυπτίοις, cuántas veces me he burlado de los Egypcios.

3 MS. 7. No te quieres domellar. El Hebréo ארעתי, arrepentirte delante de mí, doblar ese corazon. Los LXX. ἐντραπήναι με, respetarme?

germant in agris.

6 *Et implebunt domos tuas, et servorum tuorum, et omnium Ægyptiorum: quantam non viderunt patres tui, et avi, ex quo orti sunt super terram, usque in præsentem diem. Avertitque se, et egressus est à Pharaone.*

7 *Dixerunt autem servi Pharaonis ad eum: ¿Usquequo patiemur hoc scandalum? Dimitte homines, ut sacrificent Domino Deo suo. ¿Nonne vides quod perierit Ægyptus?*

8 *Revocaveruntque Moysen et Aaron ad Pharaonem: qui dixit eis: Ite, sacrificate Domino Deo vestro: ¿quinam sunt qui ituri sunt?*

9 *Ait Moyses: Cum parvulis nostris, et senioribus pergemus, cum filiis et filiabus, cum ovibus et armentis: est enim solemnitas Domini Dei nostri.*

10 *Et respondit Pharaos: Sic Dominus sit vobiscum, quomodo ego dimittam vos, et parvulos vestros: ¿Cui dubium est quòd pessimè cogitetis?*

11 *Non fiet ita, sed ite tan-*

árboles que brotan en los campos.

6 Y llenarán tus casas ², y las de tus siervos, y las de todos los Egypcios; quanta nunca vieron tus padres y abuelos, desde que nacióron sobre la tierra hasta este día. Y se apartó, y salió de con Pharaón.

7 Y los siervos de Pharaón le dixéron: ¿Hasta quando sufrirémos este escándalo ³? Dexa ir á esos hombres para que sacrifiquen al Señor su Dios. ¿No ves, que ha perecido Egypto?

8 Y volviéron á llamar á Moysés y á Aarón delante de Pharaón: el qual les dixo: Id, sacrificad al Señor vuestro Dios: ¿quiénes son los que han de ir?

9 Dixo Moysés: Irémos con nuestros niños y ancianos, con nuestros hijos é hijas, con nuestras ovejas y ganados mayores: porque es una solemnidad ⁴ del Señor nuestro Dios.

10 Y respondió Pharaón: Así sea ⁵ el Señor con vosotros, como yo os dexaré á vosotros y á vuestros niños: ¿Quién duda que pensais pésimamente?

11 No será así, mas id sola-

1 MS. 3. *Que vos hermolecen.*

2 Mordian á los hombres, y los hacian morir, como lo dice expresamente el Espíritu Santo en el *Libro de la Subiduría* XVI. 9.

3 ¿Sufrirémos, que este sea la causa de nuestra ruina? El Hebreo *למר למקש* ¿hasta quando nos ha de ser este Moysés de lazo? La palabra escándalo en la Vulgata se puede referir, ó á los Israelitas, á quienes miraban como causa de los males que padecian, ó á los mismos males; ó á Moysés y á Aarón,

como Ministros ó instrumentos, de que Dios se valia para enviarlos.

4 A estas asistian todos, sin distincion de sexò ni edades, á no hallarse impedidos por enfermedad, ó por otra necesidad muy urgente y grave.

5 Esta es una imprecacion irónica y llena de burla, con la que daba á entender claramente, que no pensaba de ningun modo permitir, que salieran á sacrificar al Señor. En el *Lib. III. Reg.* XXI. 10. se lee otra expresion semejante de Nabóth.



*Toda la tierra de Egipto se cubrió de
langostas que talarón quanta yerba
y frutos habia dexado el granizo.*

tum viri, et sacrificare Domino: hoc enim et ipsi petistis. Statimque ejecti sunt de conspectu Pharaonis.

12 *Dixit autem Dominus ad Moysen²: Extende manum tuam super Terram Ægypti ad locustam, ut ascendat super eam, et devoret omnem herbam, quæ residua fuerit grandini.*

13 *Et extendit Moyses virgam super Terram Ægypti: et Dominus induxit ventum urentem tota die illa et nocte: et manè facto, ventus urens levavit locustas,*

14 *Quæ ascenderunt super universam Terram Ægypti: et sederunt in cunctis finibus Ægyptiorum innumerabiles, quales ante illud tempus non fuerant, nec postea futuræ sunt.*

15 *Operueruntque universam superficiem terræ vastantes omnia. Devorata est igitur herba terræ, et quidquid pomorum in arboribus fuit, quæ grandio dimiserat: nihilque omnino virens relictum est in lignis,*

1 Pharaón, que con tanta facilidad habia quebrantado todas las leyes de la Religion y de la justicia, no teme saltar aquí además á la verdad. Moyses, quando le pidió permiso para ir al desierto á sacrificar, jamas habia separado los hombres de las mugeres y niños.

2 La voz Hebréa קים, se interpreta comunmente viento Oriental, el solano. Los LXX. νότος, de *M diodia*. Participaba sin duda de uno y otro: *Euronotus*, *Sudueste*; siendo uno mismo en los efectos

mente los hombres, y sacrificad al Señor; pues esto es lo que vosotros mismos habeis pedido¹. Y al punto fuéron echados de la vista de Pharaón.

12 Mas el Señor dixo á Moysés: Extiende tu mano sobre la tierra de Egipto á la langosta, para que suba sobre ella, y devore toda la yerba, que haya quedado del granizo.

13 Y extendió Moysés la vara sobre la tierra de Egipto: y el Señor envió un viento abrasador² todo aquel dia y noche: y venida la mañana, el viento abrasador levantó langostas,

14 Las quales subieron sobre toda la Tierra de Egipto: y se sentaron en todos los términos de los Egipcios innumerables, quales no habia habido hasta aquel tiempo, ni despues ha de haber.

15 Y cubrieron toda la superficie de la tierra, talándolo todo. Fué por tanto devorada la yerba de la tierra, y quantas frutas hubo en los árboles³, que habia dexado el granizo: y no quedó absolutamente cosa verde en

de abrasarlo todo, y propio para formar y transportar esta nube de langosta, que cubriese y asolase toda la tierra de Egipto.

3 Esto acaeció al fin de Febrero, ó principios de Marzo, y en una tierra situada baxo un clima tan ardiente como el Egipto, donde se recogia la cosecha de la cebada tan temprano, podia haber en los árboles no solamente flores, de donde habia de formarse la fruta, sino tambien la misma fruta adelantada y crecida.

et in herbis terræ in cuncta Ægypto.

16 *Quamobrem festinus Pharaon vocavit Moysen et Aaron, et dixit eis: Peccavi in Dominum Deum vestrum, et in vos.*

17 *Sed nunc dimittite peccatum mihi etiam hac vice, et rogate Dominum Deum vestrum, ut auferat à me mortem istam.*

18 *Egressusque Moyses de conspectu Pharaonis, oravit Dominum.*

19 *Qui flare fecit ventum ab occidente vehementissimum, et arreptam locustam projecit in mare Rubrum: non remansit ne una quidem in cunctis finibus Ægypti.*

20 *Et induravit Dominus cor Pharaonis, nec dimisit filios Israël.*

21 *Dixit autem Dominus ad Moysen^a: Extende manum tuam in cælum: et sint tenebræ super Terram Ægypti tam densæ, ut palpari queant.*

1 Estas langostas, que acabarán con nosotros. Es una metonymia; porque no solamente talaban los campos, sino que entrándose por las casas, mordían á los hombres, causándoles muy agudos dolores, y aun muerte, como dexamos notado. En el texto Hebreo se lee *וַיִּהְיֶה כֶּסֶף*, solamente esta vez; y despues se repite; y que aparte de sobre mí *וְעַל מִי* *וְעַל הָאָדָם*, solamente esta muerte.

2 El Hebreo *וַיִּהְיֶה רִיחַ*, y los LXX. *ἀπὸ θαλάσσης*, un viento de mar, esto es, del Mediterráneo, que en phrase de la Escritura significa la parte Occidental; porque respecto á la Tierra Santa está al Poniente. Pero aquí parece significarse un viento contrario, al que las traxo, y que

los árboles, ni en las yerbas de la tierra en todo Egipto.

16 Por lo qual Pharaón presuroso llamó á Moysés y á Aaron, y les dixo: He pecado contra el Señor vuestro Dios, y contra vosotros.

17 Mas perdonadme ahora el pecado aun esta vez, y rogad al Señor Dios vuestro, que aparte de mí esta muerte¹.

18 Y despues que salió Moysés de la presencia de Pharaón, oró al Señor.

19 El qual hizo soplar un viento muy recio de Occidente²; y arrebatando la langosta, la arrojó en el mar Roxo³: no quedó ni una sola en todos los términos de Egipto.

20 Y endureció el Señor el corazón de Pharaón, y no dexó ir á los hijos de Israël.

21 Y dixo el Señor á Moysés: Extiende tu mano ácia el cielo; y haya tinieblas sobre la Tierra de Egipto tan densas, que se puedan palpar⁴.

soplando del Mediterráneo para arrancar y levantar la langosta del Egipto, y arrojarla en el mar Roxo, debía ser colateral del Norte y del Poniente; esto es, Norueste.

3 La Iduméa se extendía hasta el mar Roxo. Esaú, que fue el padre, el fundador y el primer Rey de los Idumeos, se llamaba *Edóm*, que quiere decir *Roxo*; y habiendo dado este nombre á la Iduméa, como si dixeramos, *el terreno roxo*; no es extraño, que haya tomado el mismo nombre la mar, que baña sus costas.

4 Estas no se podían palpar por sí mismas, porque las tinieblas no son otra cosa que la privacion de la luz; sino por



*Estiende Moyses la mano acia el cielo,
y sobrevienen tinieblas horribles en
toda la tierra de Egipto.*

22 *Extenditque Moyses manum in cælum: et factæ sunt tenebræ horribiles in universa Terra Ægypti tribus diebus.*

23 *Nemo^a vidit fratrem suum, nec movit se de loco in quo erat^b: ubicumque autem habitabant filii Israël, lux erat.*

24 *Vocavitque Pharaó Moysen et Aaron, et dixit eis: Ite, sacrificate Domino: oves tantum vestræ, et armenta remaneant, parvuli vestri eant vobiscum.*

25 *Ait Moyses: Hostias quoque et holocausta dabis nobis, quæ offeramus Domino Deo nostro.*

26 *Cuncti greges pergunt nobiscum: non remanebit ex eis ungula: quæ necessaria sunt in cultum Domini Dei nostri: præsertim cum ignoremus quid debeat immolari,*

22 Y extendió Moysés la mano ácia el Cielo; y hubo tinieblas horribles en toda la tierra de Egipto por tres dias.

23 Ninguno vió á su hermano¹, ni se movió del lugar en que estaba; pero donde quiera que habitaban los hijos de Israël, había luz.

24 Y llamó² Pharaón á Moysés y á Aaron, y les dixo: Id, sacrificad al Señor: queden solamente vuestras ovejas y ganados mayores, vuestros niños vayan con vosotros.

25 Moysés respondió: Nos darás tambien hostias y holocaustos, que ofrezcamos al Señor nuestro Dios.

26 Todos los ganados irán con nosotros: no quedará de ellos ni una pesuña: las cuales cosas son necesarias para el culto del Señor nuestro Dios: mayormente que no sabemos, qué

razon del ayre, que se llenó de tan gruesos vapores y de nieblas tan densas, que se sentian en la cara y en las manos. Estas tinieblas eran acompañadas de espectros y figuras espantosas, que llenaban de horror á los Egipcios. Otras circunstancias, que hacian mas terrible esta plaga, se pueden ver en el *Libro de la Subiduría* xvii. 2. y siguientes.

I Esto es, no se veían los unos á los otros, por la obscuridad grande en que estaban, y por el temor de caer ó de precipitarse, si se movian, y por otra parte los espectros ó phantasmas que veían, y que los tenian llenos de terror y espanto; les servian como de cadenas, para que no pudieran dar ni un paso ácia ningún lado; y así estuvieron sin moverse de un sitio por espacio de tres dias. Ni podian tampoco servirse de fuego ó de luz artificial para ahuyentar esta ter-

rible obscuridad; porque si pretendian encenderlo, este mismo vapor frio y húmedo, de que estaba lleno el ayre, lo apagaba en el mismo instante, como vemos que se apaga una luz en los pozos muy profundos.

2 Esto se entiende despues de la obscuridad y tinieblas de los tres dias; y esto lo hizo, sin que ninguno se lo sugiriese, por temor de otras mayores calamidades y desastres. Las plagas y castigos se aumentaban, al paso que crecia y se fortificaba la dureza de Pharaón y de sus Cortesanos. Las quatro primeras fueron mas benignas y suaves en comparacion de las que se siguieron despues; todos los elementos conspiraron contra los Egipcios; y Dios se sirvió de los animales mas viles y despreciables, para quebrantar y doblar la inflexible obstinacion de Pharaón.

a *Sapient. xvii. 2.*

b *Sapient. xviii. 1.*

donec ad ipsum locum perveniamus.

27 *Induravit autem Dominus cor Pharaonis, et noluit dimittere eos.*

28 *Dixitque Pharaon ad Moysen: Recede à me, et cave ne ultrà videas faciem meam: quocumque die apparueris mihi, morieris.*

29 *Respondit Moyses: Ita fiet ut locutus es, non videbo ultrà faciem tuam.*

1 MS. 7. *Derecho fablaste.*

2 Si no es que tú me volvieres á llamar; ó por mi voluntad y eleccion. Moysés en estas circunstancias hablaba como

es lo que se ha de inmolar, hasta que lleguemos al mismo lugar.

27 Mas el Señor endureció el corazon de Pharaón, y no quiso dexarlos ir.

28 Y dixo Pharaón á Moysés: Retírate de mí, y guárdate de ver mas mi rostro: en qualquier dia que comparecieres delante de mí, morirás.

29 Respondió Moysés: Así será como has dicho ¹, no veré ² mas tu rostro.

Profeta, á quien Dios hizo conocer por divina revelacion, que todavía le llamaria Pharaón para concederle á él y á su pueblo el permiso de salir. Cap. XII. 31.

CAPÍTULO XI.

Manda Dios á Moysés, que despojen á los Egypcios. Se anuncia y describe la muerte de los primogénitos, que fué la décima y última plaga, con qué Dios los castigó.

1 *Et dixit Dominus ad Moysen: Adhuc una plaga tangent Pharaonem et Ægyptum, et post hæc dimittet vos, et exire compellet.*

2 *Dices ² ergo omni plebi, ut postulet vir ab amico suo,*

1 *Y dixo el Señor ¹ á Moysés: Todavía tocaré á Pharaón y á Egypto con una plaga, y despues de esto os dexará ir, y estrechará á salir.*

2 *Dirás ² pues á todo el pueblo, que cada uno pida á su*

1 Hablándole intelectualmente; porque todavía no habia partido de la presencia de Pharaón. Moysés, habiendo entendido por revelacion divina esta última plaga de la muerte de los primogénitos, se la intima á Pharaón, y despues lleno de enojo se retira y le dexa, v. 9. Ya le habia dicho, que no volvería á ver su rostro, como se lee al fin del Capítulo, que precede. Y por aquí se ve, que lo que el Señor dixo á Moysés en este versículo, fué ántes que saliera del Palacio y

en presencia del Rey; y por consiguiente que estas palabras, y las que se siguen hasta el v. 4. son como un parenthesis entre las últimas del Cap. que precede, y el v. 4. del presente; y que este v. 4. en que Moysés intima la última plaga á Pharaón, debe seguirse al último del Cap. x. porque se contiene en él la razon, por la qual Moysés no habia de volver á ver el rostro á Pharaón.

2 Luego que salgas del Palacio, ó de la presencia de Pharaón.

et mulier à vicina sua vasa argentea, et aurea.

3 *Dabit autem Dominus gratiam populo suo coram Ægyptiis^a. Fuitque Moyses vir magnus valdè in Terra Ægypti coràm servis Pharaonis, et omni populo.*

4 *Et ait: Hæc dicit Dominus: Media nocte egrediar in Ægyptum:*

5 *Et^b morietur omne primogenitum in Terra Ægyptiorum, à primogenito Pharaonis qui sedet in solio ejus, usque ad primogenitum ancillæ quæ est ad molam, et omnia primogenita jumentorum.*

6 *Eritque clamor magnus in universa Terra Ægypti, qualis nec antè fuit, nec postea futurus est.*

7 *Apud omnes autem filios Israël non mutiet canis ab homine usque ad pecus: ut*

^a Los LXX. añaden καὶ ἱματισμόν, y vestido, que no se expresa aquí en la Vulgata, pero sí en el Cap. siguiente, v. 35.

² Como dueño, que es de los corazones de los hombres, hará que los miren con buenos ojos, y que les den quanto les pidan. Los Israelitas tenían un buen pretexto para hacerlo, que era el sacrificio y fiesta solemne, que iban á celebrar al Señor en el desierto.

³ Dixo Moyses á Pharaón ántes de salir de su presencia. Esto debe unirse con el último versículo del Cap. x.

⁴ Por ministerio de mis Angeles, y haré que quiten la vida á todos los primogenitos &c. Se duda si estos Angeles fuéron buenos ó malos. Los Padres e intérpretes se hallan divididos en resolver esta duda. Las razones por una y otra parte son del mayor peso; por lo que

amigo, y cada muger á su vecina alhajas de plata y de oro¹.

3 Y el Señor dará gracia² á su pueblo delante de los Egypcios. Y Moysés fué varon muy grande en la Tierra de Egypto á los ojos de los siervos de Pharaón, y de todo el pueblo.

4 Y dixo³: Esto dice el Señor: A la media noche saldré⁴ por Egypto:

5 Y morirá todo primogénito en la Tierra de los Egypcios, desde el primogénito de Pharaón que se sienta⁵ en el trono de él, hasta el primogénito de la esclava, que está á la muela⁶, y todos los primogénitos de las bestias.

6 Y habrá grande clamor en toda la Tierra de Egypto, qual nunca hubo, ni ha de haber después.

7 Mas entre todos los hijos de Israël, desde el hombre hasta la bestia, no chistará⁷ siquiera

dexamos á cada uno la libertad de abrazar el partido, que gustare. Véase á CALMET.

⁵ Que como Príncipe jurado le ha de suceder en el throno; el presente por el futuro.

⁶ Los antiguos no tenían molinos de viento ni de agua, sino que se servían de sus esclavos para moler el grano en tahonas, las que movían á fuerza de brazos, dando vueltas á las piedras ó muelas. Algunas veces se servían tambien de jumentos para esta fatiga, y por esto en el Evangelio se llama muela de asno.

⁷ MS. 7. No mescerá perro su lengua. FERRAR. No aguzará. Esta es una fórmula proverbial. El Hebreo כַּלֵּב-וְכִי-יִשָּׁר, no moverá perro su lengua, ni contra hombre ni contra otro animal; con lo que se significa la grande quietud y silencio que habria entre los Israelitas, de

sciatis quanto miraculo dividat Dominus Ægyptios et Israël.

8 *Descendentque omnes servi tui isti ad me, et adorabunt me, dicentes: Egredere tu, et omnis populus qui subjectus est tibi: post hæc egrediemur.*

9 *Et exiit à Pharaone iratus nimis. Dixit autem Dominus ad Moysen: Non audiet vos Pharaó, ut multa signa fiant in Terra Ægypti.*

10 *Moyses autem et Aaron fecerunt omnia ostenta que scripta sunt, coram Pharaone. Et induravit Dominus cor Pharaonis, nec dimisit filios Israël de terra sua.*

manera que ni aun se oiría la voz de un perro, el qual al menor ruido se despierta, y comienza á ladrar.

1 Haga distincion entre los Egypcios é Israelitas.

2 Moysés sabia bien, que el mismo Pharaón seria el primero que le meteria prisa para salir; mas por respeto no lo dice.

3 Postrados me instarán á que salga.

4 Los Hebréos creen, que estas diez plagas duraron un año entero; pero esta opinion no se puede conciliar con los años

un perro: para que sepais con quán grande milagro distinga¹ el Señor á los Egypcios y á Israël.

8 Y descenderán á mí todos estos tus siervos², y me adorarán³, diciendo: Sal tú, y todo el pueblo que te está sometido: despues de esto saldremos.

9 Y muy enojado salió de con Pharaón. Y dixo el Señor á Moysés: No os oirá Pharaón, para que se multipliquen las señales en la tierra de Egipto.

10 Y Moysés y Aarón hiciéron delante de Pharaón todos los prodigios⁴, que quedan escritos. Y endureció el Señor el corazon de Pharaón, y no dexó ir de su tierra á los hijos de Israël.

y chronología de la vida de Moysés. Por lo que es mas verisimil y mas bien fundado el parecer de los que sienten, que solo duraron el espacio de un mes poco mas ó menos; esto es, desde mediados del mes *Adár*, que comprehende la Luna de Febrero, hasta mediados del mes de Nisán, que del mismo modo corresponde á la de Marzo. Del Cap. xii. consta, que los Hebréos salieron de Egipto en el mes de Nisán, que es en el que comenzaba para ellos el año sagrado.

CAPÍTULO XII.

Ceremonias con que los Hebréos han de comer el Cordero Pasqual. Muerte de todos los primogénitos de los Egypcios, quedando sin lesion los de los Hebréos. Pharaón y los suyos los obligan á que salgan quanto ántes de sus términos. Se llevan los despojos y riquezas de los Egypcios.

1 *Dixit quoque Dominus ad*

1 Esto es, *habia dicho*. Esto fué algunos dias ántes de la salida de Egipto, como que eran necesarios para promulgar y prevenir, lo que aquí se ordena acerca

1 Dixo¹ tambien el Señor á

del Cordero Pasqual, y para que todos los Hebréos se juntaran en la tierra de Gessen.

Moysen et Aaron in Terra Ægypti:

2 *Mensis iste, vobis principium mensium: primus erit in mensibus anni.*

3 *Loquimini ad universum cætum filiorum Israël, et dicite eis: Decima die mensis hujus tollat unusquisque agnum per familias et domos suas.*

4 *Sin autem minor est numerus ut sufficere possit ad vescendum agnum, assumet vicinum suum, qui junctus est domui suæ, juxta numerum animarum quæ sufficere possunt ad esum agni.*

I En que saldreis. Antes de esto el principio de los meses era el de Tisri, que cae en el Equinoccio del Otoño. El mes de que se habla aquí, es el que los Judíos llaman *Nisán*, ó *Abib*, que comienza con la Luna de Marzo. Porque el año de los Israelitas era lunar, ó compuesto de doce meses, que comenzaban y acababan con la Luna. Quedó la disposición del año civil segun el uso antiguo; pero se mudó el sagrado, que servia para arreglar las fiestas y las ceremonias de la Religion. Dios fixó el principio de este año en el mes *Nisán*, que comienza ácia el Equinoccio de la Primavera, y que como dexamos dicho corresponde á la Luna de Marzo. Quiso por tanto consagrar la memoria de la milagrosa salida de los Israelitas de Egipto, poniendo el mes, en que pasó este grande y señalado suceso, á la frente de los meses del año. La Escritura lo llama comunmente el *primer mes*, y á los siguientes el segundo, el tercero, y así de los otros. El año civil llamado así, porque estaba destinado para los negocios civiles, comenzaba ácia el Equinoccio del Otoño. El primer mes de este año es llamado por los Judíos *Tisri*, y corresponde á la Luna de Septiembre. Es el mismo, que la Escritura llama el *septimo mes* en el órden de las fiestas y de las ceremonias de la Religion. El que desee una noticia cumplida de todo esto, puede consultar al Benedictino PEDRO

Moysés y á Aarón en la Tierra de Egipto:

2 Este mes ¹, para vosotros principio de meses: será el primero entre los meses del año ².

3 Hablad á toda la congregacion de los hijos de Israél, y decidles: El dia décimo ³ de este mes tome cada uno ⁴ un cordero ⁵ por sus familias y casas ⁶.

4 Y si el número es menor, de lo que pueda bastar para comer el cordero, tomará á su vecino, que está junto á su casa, segun el número de almas, que pueden bastar para comer el cordero.

GUARIN en su *Gramática Hebréa*, tom. II, desde la pág. 427. y tambien el MISCHNA, tom. II. ROSCH, HASCHANAH Cap. I. Sect. 1. pág. 3co. en donde se da noticia de quatro principios de años, que tenian los Judíos.

2 Eclesiástico ó sagrado.

3 Quatro dias ántes que fuera sacrificado. De este modo tenian tiempo de prepararse para su viage, disponiendo todo lo necesario para el, y para exhortarse mutuamente á dar gracias al Señor porque los libraba de la dura esclavitud en que se hallaban; y juntamente podian observar si el cordero, que habian de sacrificar, tenia las calidades que pedia el Señor.

4 Cada padre de familias.

5 El Hebréo *wn*, que significa *cordero* ó *cabrito*: sobre lo qual véase la nota al v. 5.

6 En una misma casa podia haber muchas familias; y cada una de estas, si era numerosa, tenia y comia su cordero. Pero si no era crecida, esto es, que no constaba de suficiente número de personas para poder comer el cordero, que debia consumirse enteramente, convidaban y llamaban las que eran necesarias de la del vecino mas inmediato. No hay Ley, que prescriba este número de personas; pero la costumbre habia introducido, que ni fuesen menos de diez, ni mas de veinte.

5 *Erit autem agnus absque macula, masculus, anniculus: juxta quem ritum tolletis et hœdum.*

6 *Et servabitis eum usque ad quartam decimam diem mensis hujus: immolabitque eum universa multitudo filiorum Israël ad vesperam.*

7 *Et sument de sanguine ejus, ac ponent super utrumque postem, et in superliminaribus domorum, in quibus comedent illum.*

8 *Et edent carnes nocte illa assas igni, et azymos*

5 Y el cordero será sin mancha ¹, macho, de un año: conforme al qual rito tomaréis tambien un cabrito ².

6 Y tendréislo guardado hasta el dia catorce de este mes: y toda la multitud ³ de los hijos de Israël lo inmolará por la tarde ⁴.

7 Y tomarán de su sangre, y pondrán sobre los dos postes ⁵, y sobre los dinteles de las casas, en que lo comieren.

8 Y en aquella noche comerán las carnes asadas ⁶ al fue-

1 Perfecto חמים, como dice el Hebreo; esto es, sin defecto, sin deformidad ni enfermedad. Véase el *Levit.* xxii. 22. 23. Macho, como mas estimable que la hembra; y por consiguiente mas digno de ser ofrecido al Señor. De un año, quiere decir: que no excediera de un año; porque entónçes dexaria ya de ser cordero: pero podia ser sacrificado menor de un año, con tal que tuviera ya ocho dias de nacido. *Levit.* xxii. 27.

2 Y en defecto de cordero podreis tomar un cabrito, que tenga las mismas qualidades, que se requieren en el cordero. No uno y otro á un mismo tiempo, como quieren algunos, sino uno de los dos, como se infiere de la palabra Hebrea נח del v. 3. y mas expresamente se dice aquí en el mismo texto Hebreo, donde se lee מן-הכבשים ומן-העזים תקח אחד de los carneros y de las cabras tomareis. Donde la copulativa ו, como en la Vulgata el et, se han de tomar por la disyuntiva vel, como lo expone S. AGUSTIN in *Exôdo*, *Quæst.* XLII.

3 MS. 3. Todo el apannamiento. Cada padre de familias en nombre de toda la familia. Es muy probable, que aun despues de haber entrado el pueblo de Israël en la tierra prometida, y de haber sido instituidos los Sacerdotes de Aarón, se conservó en los padres de familias el privilegio de sacrificar el Cordero de la Pasqua. PHILLO *Lib.* III. de *vita Mosis*, et *Lib.* de *Decálogo*. Pero debe notarse, que

los Hebréos despues de la destruccion del templo, dexaron enteramente de sacrificar el Cordero Pasqual.

4 Es á saber, al fin del dia catorce. El Hebreo בין הערבים, entre las dos tardes, esto es, entre el mediodia y el ponerse el sol. Los Hebréos antiguos no usaban horas, sino que dividian el dia claro ó natural, en mañana, mediodia y tarde, *Psalm.* LIV. 18. *Dan.* VI. 10. Al mediodia, y á la tarde les daban nombres duales, como si dixeramos dos medios dias, dos tardes: por quanto baxo del mediodia se comprehendian dos horas ántes de verdadero punto meridiano, y dos despues. La primera tarde comenzaba en el punto preciso de la declinacion del sol despues de mediodia; y la segunda, quando se ponía. En este espacio debia ser sacrificado el cordero. Y como la hora de Nona, que son entre ellos las tres despues de mediodia, era la mitad de la primera tarde; los Judíos comenzaban á disponer el sacrificio en esta hora. JOSEPH. de bello *Judaic.* *Lib.* VII. *Cap.* 17. ἀπο ενάτης ὥρας μέχρι ἑνδεκάτης, desde la hora nona hasta la undécima. Pero no le asaban hasta despues de puesto el sol para comerlo de noche.

5 C. R. En los dos postes, y en los bates. MS. 3. El batiente. MS. 7. A los batideros.

6 Los Hebréos cocian ordinariamente las carnes de las víctimas. I. *Reg.* II. 13. 14. Pero esta costumbre, que era comun,



*Ceremonias con que debian comer los
Israelitas el Cordero Pasqual.*

panes cum lactucis agrestibus.

9 *Non comedetis ex eo crudum quid, nec coctum aqua, sed tantum assum igni: caput cum pedibus ejus et intestinis vorabit.*

10 *Nec remanebit quidquam ex eo usque manè: si quid residuum fuerit, igne comburetis.*

11 *Sic autem comedetis illum: Renes vestros accingetis, et calceamenta habebitis in pedibus, tenentes baculos in manibus, et comedetis festinanter: est enim Phase (id est transitus) Domini.*

no se guardaba en el Cordero Pasqual que comían asado, como expresamente lo dice el mismo texto.

1 Estos se hicieron sin levadura, porque no hubo tiempo para esperar que fermentase la masa; y porque así eran mas desabridos y de ménos alimento. Por esta razon se llaman *panes de afliccion* en el *Deut. xvi. 3.* Estos se comenzaban á comer con el Cordero Pasqual, y así se continuaba por espacio de siete dias hasta ponerse el sol en el día septimo de la solemnidad, ó hasta el veinte y uno del mes de Nisán.

2 El Hebréo *על-מררים*, con *amarguras*: ó como si dixerá, con yerbas amargas, qual es la chicoria silvestre. Todo esto servia para representarles el estado de afliccion y de amargura, en que estaban, quando el Señor los sacó de Egypto.

3 Porque los Gentiles y bárbaros acostumbraban comer crudas las carnes.

4 MS. 3. *Nin cocho.* Para esto necesitaban de mas tiempo, y ellos no debían perderlo, sino darse prisa, y estar prontos para la marcha.

5 *E intestinos:* esto es, lo que se come y no se debía ofrecer á Dios. MS. 7. *Con los hinojos é con lo menudo.* Despues de haberlo bien lavado todo, lo asareis para comerlo; pero de manera que no quede nada para otro día, no sea que se

Tom. II.

go, y panes ázimos¹ con lechugas silvestres².

9 No comereis de él nada crudo³, ni cocido⁴ en agua, sino solo asado al fuego: comereis la cabeza con sus pies é intestinos⁵.

10 Y no quedará nada de él para la mañana: si sobrare alguna cosa, la quemaréis al fuego.

11 Y lo comereis de esta manera: Ceñireis vuestros lomos, y tendreis zapatos en los pies⁶, y báculos en las manos, y lo comereis apresuradamente⁷; porque es la Phase⁸ (esto es el paso) del Señor.

corrompa, ó sea profanado despues de vuestra partida; y así si sobrare algo, le habeis de quemar al fuego. Los LXX. añaden aquí *ὅσού, οὐκ συντίφete ἀπ' αὐτοῦ, hueso no quebrantareis de él*, como se lee en el v. 46.

6 El pueblo en Egypto no usaba calzado particularmente dentro de las casas; pero quando salia fuera, ó en algun viaje, por lo comun gastaba sandalias.

7 FERRAR. *Con apresuranza.* Todas estas disposiciones son propias de los que se debían preparar para emprender un largo y penoso viaje. Por esta misma razon se cree tambien, que lo comieron en pie. Así lo afirma PHILON in *Lib. de Cain, et Abel.*

8 En Hebréo פסח, y en Chaldéo פסח, *tránsito, paro*, ó mas bien *salto*; como si dixerá: Porque se acerca la hora, en que el Angel del Señor pasará ó saltará de una casa á otra en la tierra de Egypto, para acabar con los primogenitos, y en que vosotros debeis tambien pasar por el mar Roxo á la tierra de Chanaán. En este sentido lo explica S. AGUST. *Tract. LV. in Joann. Deuter. xvi. 1.* Se pueden tambien explicar las palabras: *Es la Phase del Señor*, en este sentido: *es la víctima sacrificada*, con cuya sangre despues que estaban rociadas las puertas de las casas de los Israelitas, pasaba el Angel del Se-

E

12 *Et transibo per Terram Ægypti nocte illa, percutiamque omne primogenitum in Terra Ægypti ab homine usque ad pecus: et in cunctis diis Ægypti faciam judicia, ego Dominus.*

13 *Erit autem sanguis vobis in signum in ædibus in quibus eritis: et videbo sanguinem, et transibo vos: nec erit in vobis plaga disperdens quando percussero Terram Ægypti.*

14 *Habebitis autem hunc diem in monumentum: et cele-*

12 Y pasaré aquella noche por la tierra de Egipto, y heriré de muerte á todo primogénito en la tierra de Egipto, desde el hombre hasta la bestia: y en todos los dioses de Egipto haré juicios ¹, yo el Señor.

13 Y la sangre os será por señal en las casas en donde estuviereis: y veré la sangre, y pasaré mas allá ² de vosotros: ni habrá en vosotros la plaga destructora, quando hiriere á la tierra de Egipto.

14 Y tendréis á este día por monumento ³: y lo celebra-

ñor sin causar en ellas el menor daño, al tiempo mismo que entrando en las de los Egipcios, quitaba la vida á todos los primogenitos.

1 Esto es, castigos. Se cree, que al mismo tiempo fueron derribados por tierra todos los idolos de los Egipcios: y S. GERÓNIMO añade, *de 42. mansion. Epist. ad Fabiol.* que todos los templos fueron destruidos, ó con terremotos, ó con rayos y fuego del cielo. Algunos lo entienden tambien de las personas mas distinguidas por sus empleos y autoridad, las que algunas veces son nombradas *Dii*, ó *Elohim*.

2 Pasaré de largo sin haceros mal como á los otros.

3 Como una ceremonia y religioso recuerdo destinado para advertiros perpetuamente la proteccion visible, que yo os he dado. Todo lo dicho hasta aquí denota la manera y ceremonias con que debian sacrificar el Cordero Pasqual esta primera vez en Egipto. Lo que se sigue, pertenece á las de la fiesta solemne, que se debia celebrar todos los años, y en la que, como dexamos notado, se practicaban muchas de las que se prescriben para esta misma solemnidad. Aquellas palabras con culto perpetuo, se usan en la Escritura, quando no se señala tiempo determinado. S. PABLO *Hæbr.* xi. 28. nos enseña, *que por la fé celebró Moysés la Pasqua, y que hizo la aspersion de la sangre del cordero, para que el Angel*

que quitaba la vida á todos los primogénitos, no tocasse á los Israelitas. Este grande caudillo, instruido con luz del cielo de los mysterios de la nueva alianza, adoró profundamente por medio de su fe el Augusto Mysterio del Sacrificio del Messias, que se ocultaba baxo del velo de esta ceremonia de Religion. El Cordero Pasqual es efectivamente una imagen de Jesu-Christo tan viva y tan perfecta, que los Apóstoles mismos hicieron de él una aplicacion expresa al Señor. *Jesu-Christo*, dice S. PEDRO I. *Epist. I.* 19. 11. 22. *es el Cordero sin mancilla y sin defecto, que no cometió ningun pecado, ni de su boca salió jamas alguna palabra engañosa.* Entró el Señor en Jerusalem el día décimo del mes primero, que era en el que se debia preparar la Pasqua, *y fué allí sacrificado* el día catorce, como nuestro Cordero Pasqual, I. *Corinth. v. 7.* á la hora misma en que lo fué el cordero, que lo figuraba. Su sangre fué derramada; pero no se le quebrantó ninguno de sus huesos, porque despues de haber roto las piernas á los dos ladrones que fuéron crucificados á su lado, quando llegaron al Señor, viéndole muerto, no le rompiéron las piernas. JOANN. XIX. 36. Todos los que hemos sido rociados con su sangre, somos purificados del pecado, y quedamos libres de la esclavitud del demonio. Renovamos la memoria de este sacrificio y de nuestra libertad siempre que comemos su Carne,

brabitis eam solemnem Domino in generationibus vestris cultu sempiterno.

15 *Septem diebus azyma comeditis: in die primo non erit fermentum in domibus vestris: quicumque comederit fermentatum, peribit anima illa de Israël, á primo die usque ad diem septimum.*

16 *Dies prima erit sancta atque solemnis, et dies septima eadem festivitate venerabilis: nihil operis facietis in eis, exceptis his, quæ ad vescendum pertinent.*

17 *Et observabitis azyma: in eadem enim ipsa die educam exercitum vestrum de Terra Ægypti, et custodietis diem*

reís solemne al Señor en vuestras generaciones con culto perpetuo.

15 Por espacio de siete dias comeréis panes ázymos: desde el primer dia no habrá levadura en vuestras casas: todo el que comiere pan con levadura, desde el primer-dia hasta el séptimo, aquella alma perecerá de Israël.

16 El primer dia será santo y solemne, y el dia séptimo será venerado con igual solemnidad: ninguna obra haréis en ellos, exceptuadas las que pertenecen al comer ².

17 Y observaréis los ázymos ³, porque en este mismo dia ⁴ sacaré vuestro ejército de la tierra de Egipto, y observa-

conforme al mandamiento, que él mismo nos dexó, quando dixo: *Haced esto en memoria de mí. I. Corinth. XI. 24.* Pero esta Carne, que da vida á las almas, debe ser comida en una misma casa, que es la Iglesia Cathólica, la verdadera familia del Padre Celestial. Todo extranero, todo profano, todo corazon, que no esté circuncidado, todo hombre, que no se haya purificado de la vieja levadura de la malicia y de la corrupcion, *II. Corinth. v. 7. 8.* es excluido de este Divino banquete. Es necesario para ser admitido á él, presentarse con los *panes cenceños de la pureza y de la verdad*, con las lechugas amargas de la mortificacion, y con aquella saludable tristeza, que siente un alma que ama á Dios, á vista de sus faltas pasadas, y de sus imperfecciones y tibiezas presentes. Ultimamente se necesita estar en traje y en disposicion de caminante; esto es, renunciar al siglo caduco en que vivimos, y no suspirar sino por los bienes eternos de la verdadera tierra de los vivientes, que nos está prometida.

I MS. 3. *Será tajada.* Esta accion, aunque en sí parezca leve, se castigaba con pena de muerte, que esto significa

perecer, ó ser cortado de Israel, á que sentenciaban los Jueces al que la hacia; por quanto despues de esta declaracion se violaba un mysterio y precepto del Señor. Otros interpretan estas palabras de una especie de excomunion, por la qual se separaba al transgresor del cuerpo y congregacion del pueblo de Israel; y así quedaba privado de todos los privilegios y prerogativas, que pertenecian á los Israelitas, y era mirado por todos ellos como un extraño. Véase la nota al Cap. XVII. 14.

2 Se ve por estas palabras, que la observancia de esta solemnidad no pedía tanto rigor como la del Sábado, en el que no era permitido ni aun disponer lo que era necesario para comer. Cap. xvi. 23. Los cinco dias intermedios podian emplearse en obras serviles.

3 Los dias en que no se come pan con levadura, que se llamaban *ázymos*, ó *fiesta de los ázymos*.

4 El Hebreo *בִּי כְעֶזֶם הָיִים מִזֶּה הַיּוֹם*, *porque en el cuerpo, ó en el hueso de este dia*, os saqué, ú os sacaré, &c. Lo que denota la mañana, el mediodia, ú otra hora. Véase la nota al Cap. VII. 13. *del Génesis.*

istum in generationes vestras ritu perpetuo.

18 *Primo^a mense, quarta decimâ die mensis ad vesperam comedetis azyma, usque ad diem vigesimam primam ejusdem mensis ad vesperam.*

19 *Septem diebus fermentum non invenietur in domibus vestris: qui comederit fermentatum, peribit anima ejus de cœtu Israël, tam de advenis, quam de indigenis terræ.*

20 *Omne fermentatum non comedetis: in cunctis habitaculis vestris edetis azyma.*

21 *Vocavit autem Moyses omnes seniores filiorum Israël, et dixit ad eos: Ite tollentes animal per familias vestras, et immolate Phase.*

22 *Fasciculumque^b hysopi tingite in sanguine qui est in limine, et aspergite ex eo superliminare, et utrumque postem: nullus vestrum egre-*

réis este día con un culto perpetuo en vuestras generaciones.

18 En el mes primero, el día catorce del mes por la tarde comeréis los ázymos, hasta el día veinte y uno del mismo mes por la tarde.

19 Por espacio de siete días no se hallará levadura¹ en vuestras casas: el que comiere² pan con levadura, perecerá su alma de la congregacion de Israel, bien sea extrangero, ó bien natural de la tierra.

20 Ninguna cosa comeréis con levadura: comeréis ázymos en todas vuestras habitaciones.

21 Y llamó Moysés á todos los ancianos de Israel, y díxoles: Id y tomad el animal³ por vuestras familias, é inmolad la Pasqua.

22 Y mojad un manojo de hysopo⁴ en la sangre⁵, que está en el umbral, y rociad con ella el dintel, y los dos postes: ninguno de vosotros salga de la

¹ Son tan supersticiosos en esto los Judíos aun el día de hoy, que el padre de familias en la noche que precede á la vigilia de la Pasqua, despues de hacer oracion enciende una vela de cera, y registra por toda la casa y por todos los aposentos, alacenas y arcas de ella, si por casualidad se encuentra en alguna parte pan con levadura. Véase lo que notamos al v. 6. del Cap. XVI. de SAN MATHEO.

² Todos los circuncidados estaban sujetos á esta Ley, esclavos, libres, extrangeros ó naturales. Por *extrangeros* entiende MOYSES, los que no siendo Hebréos de origen, habian abrazado su Religion, y vivian entre ellos, á los que

llamaban *proselytos de justicia*. Los *proselytos de domicilio* prometian solemnemente á presencia de testigos el guardar los Mandamientos de Dios intimados á Adan y á Noé. Y con estos podian habitar los Hebréos.

³ El Hebréo אֶתֶר, y los LXX. πρόβατον, *la oveja*; pero se entiende del cordero ó del cabrito.

⁴ MS. 3. y FERRAR. *De orégano*. Otros de romero. Menoch.

⁵ El Hebréo בַּח, *en un barroño*. En este se recogia la sangre del cordero degollado, que se ponía en el umbral de la puerta, y de él se tomaba para rociar con el hysopo sus postes y dintel.



*Mueren todos los primogenitos de Egipto
desde el hijo del Rey hasta el de la esclava,
y aun los de las bestias.*

diatur ostium domus suæ usque mane.

23 *Transibit enim Dominus percutiens Ægyptios: cumque viderit sanguinem in superliminari, et in utroque poste, transcendet ostium domus, et non sinet percussorem ingredi domos vestras et lædere.*

24 *Custodi verbum istud legitimum tibi et filiis tuis usque in æternum.*

25 *Cumque introieritis terram, quam Dominus daturus est vobis, ut pollicitus est, observabitis ceremonias istas.*

26 *Et cum dixerint vobis filii vestri: Quæ est ista religio?*

27 *Dicetis eis: Victima transitus Domini est, quando transivit super domos filiorum Israël in Ægypto, percutiens Ægyptios, et domos nostras liberans. Incurvatusque populus adoravit.*

28 *Et egressi filii Israël fecerunt sicut præceperat Dominus Moysi et Aaron.*

29 *Factum est autem in noctis medio^a, percussit Dominus omne primogenitum in*

puerta de su casa hasta la mañana.

23 Porque pasará el Señor hiriendo á los Egypcios: y luego que viere la sangre en el dintel, y en los dos postes, pasará la puerta de la casa, y no dexará al castigador entrar en vuestras casas, y hacer daño.

24 Guarda este mandato, que ha de ser como una ley¹ para tí y para tus hijos por siempre jamas.

25 Y luego que entráreis en la tierra, que el Señor os ha de dar, como lo tiene prometido, observaréis estas ceremonias.

26 Y quando os preguntaren vuestros hijos: ¿Qué rito es este?

27 Les responderéis: Es la víctima del paso del Señor, quando pasó sobre las casas de los hijos de Israël en Egypto, hiriendo á los Egypcios, y dexando salvas nuestras casas. Y encorvado el pueblo, adoró².

28 Y habiendo salido los hijos de Israël, hiciéron como el Señor habia mandado á Moysés y á Aarón.

29 Y aconteció que á la mitad de la noche hirió el Señor á todo primogénito en la tierra

¹ Inviolable. El Señor instituyó las fiestas ó solemnidades, para que se perpetuara y conservara la memoria de los beneficios, que hace á los mortales. Los Judíos no llevaban sus hijos al Templo hasta que tenían doce años. Luc. II. 42. Desde esta edad comenzaban á comer del Cordero Pasqual, y de las otras viandas

que habian sido ofrecidas al Señor en los sacrificios que le hacian conforme á su Ley.

² Al Señor. El pueblo, luego que oyó estas órdenes, que el Señor le daba por boca de Moysés, se postró en tierra, y le adoró en señal de la sumision con que las recibia todas.

Terra Ægypti, à primogenito Pharaonis, qui in solio ejus sedebat, usque ad primogenitum captivæ quæ erat in carcere, et omne primogenitum jumentorum.

30 *Surrexitque Pharaon nocte, et omnes servi ejus, cunctaque Ægyptus: et ortus est clamor magnus in Ægypto: neque enim erat domus in qua non jaceret mortuus.*

31 *Vocatisque Pharaon Moysen et Aaron nocte, ait: Surgite et egredimini à populo meo, vos et filii Israël: ite, immolate Domino, sicut dicitis.*

32 *Oves vestras et armenta assumite ut petieratis, et abeuntes benedicite mihi.*

33 *Urgebantque Ægyptii*

1 Que algun dia debia sentarse, y sucederle en el throno. Asi la version Chaldaica.

2 El Hebréo בביתו, en casa de la cárcel; porqué encerrados los esclavos eran obligados á dar vueltas á las muelas ó piedras, con que molian el trigo. Véase el Cap. xi. 5.

3 El P. CALMET, in Exod. xii. 12. pretende, apoyado en este lugar, que la palabra primogenitos no se debe tomar literalmente y en su propia significacion, sino figuradamente por las personas mas señaladas de cada casa, dando por razón, que no parece verisímil, que en todas ellas hubiese primogenitos en su propio sentido; y confirmando su opinion con varios lugares de la Historia Sagrada y Profana, en que se toma en sentido trasladado, y se llaman primogenitos, las personas mas ilustres de una casa: y no solamente esto, sino que aun las cosas adversas, quando sobresalen en su género, se nombran del mismo modo, como en ISAI. xiv. 30.: los primogenitos de los pobres, para significar los

de Egypto, desde el primogenito de Pharaón, que se sentaba ¹ en su throno, hasta el primogenito de la esclava que estaba en la cárcel ², y á todo primogenito de las bestias.

30 Y levantóse Pharaón de noche, y todos sus siervos, y todo Egypto: y movióse un grande clamor en Egypto: porque no habia casa en donde no hubiese un muerto ³.

31 Y Pharaón habiendo llamado de noche ⁴ á Moysés y á Aaron, les dixo: Levantáos ⁵, y salid de mi pueblo, vosotros y los hijos de Israel, id, sacrificad al Señor, como decís.

32 Tomad vuestras ovejas y ganados mayores, como lo habeis demandado, y al partiros bendecidme ⁶.

33 Y los Egypcios estre-

mas miserables de ellos: y en Job xviii. 13. *La muerte la primogenita*, por la mas terrible y rigorosa. Pero esta expresion, que se debe entender en el mismo sentido, en que se dice en S. JUAN xii. 19. *Ved que todo el mundo se va en pos de él*, no nos debe obligar á abandonar el sentido literal. El Señor, para perpetua memoria de esta maravilla que obró en favor de su pueblo, mandó Cap. xiii. 1. que le fuesen consagrados todos los primogenitos que naciesen en él: y si esta consagracion no nos ofrece otra idea, que la de que tomemos en su propia significacion aquella palabra; parece que tampoco debe tomarse en otra en la maravilla, que por ella era representada. Puede tambien interpretarse *no habia casa*, apenas habia casa, como se entienden semejantes expresiones en otros lugares de la Escritura.

4 Véase lo que dexamos ya notado sobre estas palabras en el Cap. x. 29.

5 Daos prisa á salir: salid sin perder tiempo.

6 Esto es, rogad por mí.

populum de terra exire velociter, dicentes: Omnes moriemur.

34 *Tulit igitur populus conspersam farinam antequam fermentaretur: et ligans in palliis, posuit super humeros suos.*

35 *Feceruntque^a filii Israël sicut præceperat Moyses: et petierunt ab Ægyptiis vasa argentea et aurea, vestemque plurimam.*

36 *Dominus autem dedit gratiam populo coram Ægyptiis ut commodarent eis: et spoliaverunt Ægyptios.*

37 *Profectique sunt filii Israël de Ramesse in Soccoth, sexcenta fere millia pedatum virorum, absque parvulis.*

¹ MS. 7. *Afincadamente.*

² Se ve que tenían designio de cocer pan, y llevarlo para el camino; pero la priesa, que les dieron para que se fuesen quanto antes, no les dió lugar á ello, y así tuvieron que cargar con la harina amasada. Vease el v. 39.

³ Dios, que es dueño de los bienes de todos los hombres, y que los reparte cómo y cuándo quiere, y los quita á los unos para darlos á los otros, trasladó á los Hebréos el dominio, que tenían los Egypcios sobre los muebles y alhajas que les prestaron. De este modo quiso recompensarlos en parte de las injusticias que les habían hecho, de la crueldad con que los habían tratado, de la opresion y esclavitud en que injustamente los habían tenido, y de las justas y debidas adquisiciones y ganancias, de que los habían defraudado. Cap. III. 22. S. IREN. *advers. Hæres. Lib. IV. Cap. 49.* Fuera de que en una gran cantidad de muebles que no pudieron llevar, y en los bienes que les dexaron, pudieron resarcir este daño.

chaban al pueblo para que saliese prontamente de la tierra, diciendo: Morirémos todos.

34 Tomó pues el pueblo la harina² amasada ántes que se le pusiese levadura: y envolviéndola en los mantos, púsola sobre sus hombros.

35 E hiciéron los hijos de Israel, como habia mandado Moysés: y pidieron á los Egypcios alhajas de plata y oro, y muchísimos vestidos.

36 Y el Señor dió gracia al pueblo delante de los Egypcios para que les prestasen: y despojáron³ á los Egypcios.

37 Y partiéron los hijos de Israel de Ramessés⁴ á Soccoth⁵, cerca de seiscientos mil hombres⁶ de á pie, sin contar los niños.

⁴ Esta sin duda era la capital de la tierra de Gessen á los confines de Egipto, á donde tendrían orden de acudir todos para ponerse en camino desde allí.

⁵ Esta palabra significa *tiendas* ó *pabellones*, y lo mismo la Griega *σκηναί*, que le corresponde; porque aquí sentáron sus pabellones los Israelitas.

⁶ Todos hombres de guerra, y de veinte años arriba. En este número no entraban los Levitas, los decrepitos, las mugeres ni los niños. Por lo que contándose en cada familia, de cinco uno capaz de manejar las armas, y agregándose á estos una multitud innumerable de toda suerte de gentes, no parecerá exagerado el cálculo de los que hacen subir á mas de tres millones de almas, el pueblo que salió de Egipto. Y lo mas admirable es, que en todo este crecido número de gente no habia ni uno solo, que estuviese enfermo, ó que no pudiera seguir á los demas: *2º no habia en sus Tribus enfermo. Psalm. CIV. 37.* Pero el Señor multiplicando mas y mas, sus ma-

^a *Supra* XI. 2. *Psalm. CIV. 37.*

38 *Sed et vulgus promiscuum innumerabile ascendit cum eis, oves, et armenta et animantia diversi generis multa nimis.*

39 *Coxeruntque farinam, quam dudum de Ægypto conspersam tulerant: et fecerunt subcinericios panes azymos: neque enim poterant fermentari cogentibus exire Ægyptiis, et nullam facere sinentibus moram: nec pulmenti quidquam occurrerat præparare.*

40 *Habitatio autem filiorum Israël quâ manserunt in Ægypto, fuit quadringentorum triginta annorum.*

41 *Quibus expletis, ea-*

ravillas sobre su pueblo, los sostuvo y fortificó á todos con aquel mismo poder con que los guió despues de quarenta años por el desierto, sin que sus vestidos ni zapatos se envejeciesen en tan largo espacio de tiempo. *Deuter. xxi. 5.*

1 MS. 3. *Grant mestura.* Estos eran los esclavos de los Hebréos, ó proselytos de los Egypcios y de otras naciones, que habian abrazado la religion de los Judíos. *Num. xi. 4.*

2 Por la palabra *pulmentum* se entiende todo género de alimento ó provision cocida ó cruda.

3 LOS LXX. 'H δὲ κατοίκησις τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ, ἣν κατέκησαν αὐτοί, καὶ οἱ πατέρες αὐτῶν ἐν τῇ αἰγύπτῳ, καὶ ἐν γῇ χαρὰν, τετρακόσια τριάκοντα ἔτη, y la mansion de los hijos de Israël en todo el tiempo que ellos y sus padres moráron en tierra de Egypto y en tierra de Chanaán, fueron quatrocientos y treinta años. Siguiendo esta version, que es como una exposicion del original Hebréo, y del texto de la Vulgata, no hay dificultad en las palabras de este versículo; porque este tiempo de quatrocientos y treinta años se debe contar, desde que Dios llamó á

38 Y tambien subió con ellos revuelto innumerable vulgo ¹, ovejas y ganados mayores, y bestias de diversos géneros en muy grande número.

39 Y cocieron la harina que habian sacado de Egypto amasada poco ántes: é hicieron panes ázimos cocidos al rescoldo: porque no habian podido echarles levadura, estrechándolos los Egypcios á salir, y no permitiéndoles hacer detencion ninguna: ni les habia ocurrido preparar comida alguna ².

40 Y la habitacion de los hijos de Israël, durante la qual moráron en Egypto, fué de quatrocientos y treinta años ³.

41 Los quales cumplidos,

Abraham de la ciudad de Harán, hasta que los Israelitas salieron de Egypto; y así estos permanecieron en esta tierra doscientos y quince años solamente, habiendo pasado otros doscientos y quince desde la vocacion de Abraham hasta la entrada de Jacob en Egypto con sus hijos. Este es el sentido que abraza S. AGUSTIN in *Exod. Quest.* XLVII. JOSEPHO *Antiq. Lib. II. Cap. xv.* EUSEBIO y otros. Y S. PABLO *Galat. III. 16. 17.* parece seguir el mismo, quando cuenta los mismos quatrocientos y treinta años desde las promesas que hizo Dios á Abraham, hasta el tiempo en que dió la Ley á su pueblo en el monte Sinaí. Véase lo que notamos en el citado lugar. ESTO explica este versículo diciendo, que este número de años, que se señala en nuestra version, se puede entender de esta manera, no que los Israelitas hayan habitado en Egypto quatrocientos y treinta años, sino que dexáron de habitar allí, y que salieron quatrocientos y treinta años despues que prometió Dios á Abraham que le daría á él y á su descendencia la tierra de Chanaán. Esta exposicion coincide con lo mismo que dexamos dicho.

dem die egressus est omnis exercitus Domini de Terra Ægypti.

42 *Nox ista est observabilis Domini, quando eduxit eos de Terra Ægypti: hanc observare debent omnes filii Israël in generationibus suis.*

43 *Dixitque Dominus ad Moysen et Aaron: Hæc est religio Phase: Omnis alienigena non comedet ex eo.*

44 *Omnis autem servus emptitiis circumcidetur, et sic comedet.*

45 *Advena et mercenarius non edent ex eo.*

46 *In una domo comedetur, nec efferetis de carnibus ejus foras², nec os illius confringetis.*

47 *Omnis cætus filiorum Israël faciet illud.*

48 *Quòd si quis peregrinorum in vestram voluerit transire coloniam, et facere Phasem Domini, circumcidetur prius omne masculinum ejus, et tunc*

1 El texto Samaritano añade *por la noche*. Vease el *Deut. xvi. i.*

2 En que Dios, despues de haber quitado la vida á los primogénitos de los Egypcios, sacó á su pueblo de la esclavitud y opresion en que estaban.

3 Perpetuamente.

4 Sino es que hubiere admitido la circuncision, y entrare en el número de los prosélytos de justicia. Vease el v. 19. y el 48.

5 Si consintiere en ello. Véase lo que sobre esto hemos notado al v. 12. del *Cap. xvii. del Génesis.*

6 Estos eran llamados prosélytos de domicilio. Y aunque no habian recibido la circuncision, esto no obstante se les per-

mitió¹ en un mismo dia todo el ejército del Señor de la tierra de Egipto.

42 Se debe observar para el Señor esta noche² en la que los sacó de la tierra de Egipto: esta deben guardar todos los hijos de Israel en sus generaciones³.

43 Y dixo el Señor á Moysés y á Aarón: Este es el rito de la Pasqua: Ningun extrangero⁴ comerá de ella.

44 Y todo esclavo comprado será circuncidado⁵, y así comerá.

45 El extrangero⁶ y el jornalero⁷ no comerán de ella.

46 En una casa⁸ se comerá, y no sacaréis⁹ fuera nada de sus carnes, ni hueso¹⁰ quebraréis de ella.

47 Toda la congregacion de los hijos de Israel la celebrará.

48 Y si alguno de los extrangeros quisiere pasar á vuestra poblacion¹¹, y celebrar la Pasqua del Señor, serán circuncidados ántes todos sus varo-

mitia habitar entre los Judíos y en la Judéa.

7 MS. 7. *E el Soldadado*. FERRAR. *El moradizo y alquiladizo*. Los que estan por sus intereses y como de paso, y no pertenecen al pueblo de Dios.

8 En cada familia, donde hubiere las personas necesarias para poder comer el cordero.

9 En otros sacrificios pacíficos podian enviar alguna parte á los amigos. II. *Esdr. viii. 10. 12.*

10 Estas palabras se leen tambien en los LXX. en el v. 10. Véase lo que hemos notado allí; y ademas de esto lo que figuraba esta ceremonia. JOANN. xix. 36.

11 Hacerse proselyto ó convertirse al Judaísmo.

ritè celebrabit : eritque sicut indigena terræ : si quis autem circumcisis non fuerit , non vescetur ex eo.

49 *Eadem lex erit indigenæ et colono qui peregrinatur apud vos.*

50 *Feceruntque omnes filii Israël sicut præceperat Dominus Moysi et Aaron.*

51 *Et eadem diè eduxit Dominus filios Israël de Terra Ægypti per turmas suas.*

1 Esto es, sus hijos y esclavos que hubieren entrado en su poder ántes de los trece años de su edad. Fuera de esta no eran obligados á la circuncision, si voluntariamente no consentian en ello. Pero los dueños debian enagenarlos ó

nes ¹, y entónces la celebrará legítimamente; y será como el natural de la tierra: mas el que no fuere circuncidado, no comerá de ella.

49 Una misma ley ² será para el natural y para el extranjero que está peregrino entre vosotros.

50 Y todos los hijos de Israel hiciéron, como el Señor habia mandado á Moysés y Aaron.

51 Y en el mismo dia sacó el Señor á los hijos de Israel de la tierra de Egipto por sus esquadrones.

venderlos á otros que no fuesen del pueblo de Dios. *Genes. xvii. 12.*

2 Una misma Ley y un mismo rito se guardará, &c. en la celebracion de la Pasqua.

CAPÍTULO XIII.

Ordena Dios que para memoria de la muerte de los primogénitos de Egipto, le sean ofrecidos y consagrados los de los Judíos. Los conduce el Señor no por la tierra de los Philisthéos, sino por el camino del desierto. Llevan consigo los huesos de Joseph : y les sirve de guia para el camino una columna de nube y de fuego.

1 *Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens:*

2 *Sanctifica ² mihi omne*

1 El mismo dia en que salió el pueblo, ó quando estaban en Ramesses, ó en Soccoth, dixo el Señor á Moyses: Ofreceme, conságrame, santifícame todos los primeros que nazcan de los hijos de Israel, &c. esto es, intima al pueblo, que

1 Y habló el Señor á Moysés, diciendo:

2 Santifícame ¹ todo pri-

me consagre ú ofrezca, &c. Mas porque en la orden que Dios da, no se halla, que se mandase degollar á un hombre en su honor, ni quiso permitir semejante sacrificio; el mismo Señor ordena en los *Numer. iii. 47.* &c. que los primogénitos

*primogenitum, quod aperit vul-
vam in filiis Israël, tam de
hominibus quam de jumentis:
mea sunt enim omnia.*

3 *Et ait Moyses ad popu-
lum: Mementote diei hujus in
qua egressi estis de Ægypto et
de domo servitutis, quoniam in
manu forti eduxit vos Dominus
de loco isto: ut non comedatis
fermentatum panem.*

4 *Hodie egredimini mense
novarum frugum.*

5 *Cumque introduxerit te
Dominus in Terram Chana-
nai, et Hethæi, et Amor-
rhæi, et Hevæi, et Jebusæi,
quam juravit patribus tuis*

tos de los hombres sean rescatados por una cierta suma de dinero, y tambien los primogénitos de los animales inmundos.

1 Se entienden aquí los primogenitos de madre, no de padre; y así no entra- ba en esta Ley el primogénito de una viuda, que habia ya tenido otros hijos; ni el primogénito de la que no era viuda, si ántes habia ya tenido alguna hembra. Los que tenían muchas mugeres, lo qual era permitido entónces, debian ofrecer á Dios el primogenito de cada una de ellas. Si nacían dos ó mas de un parto, era consagrado al Señor el primero que nacia, siendo varon; y á este le aplica- ban los Hebréos todos los derechos y privilegios de los primogénitos.

2 Por esta razon no estaba Jesu-Christo sujeto á esta Ley, porque nació de Madre Virgen, aunque quiso cumplirla, y ser ofrecido á Dios en el Templo. Luc. xi. 22. Quieren algunos que la palabra Hebréa *abre* no significa *apertura*, ó *que abre*; sino el *principio*, ó el *primero* de los hijos, derivándolo del Arábigo *phatâr*, *comenzar*, que sale del vientre de la madre; ó en la manera ordinaria y natural, lo que de ningun modo puede convenir al nacimiento milagroso de Jesu-Christo; ó como el Verbo hecho carne nació efectivamente, dexando á su Madre Virgen, tan pura y limpia como lo era ántes de haberle concebido. Y así

mogénito ¹, que abre ² matriz entre los hijos de Israël, tanto de hombres como de animales: porque mias son todas las cosas ³.

3 Y dixo Moysés al pueblo: Acordaos de este día en que sa- listeis de Egipto, y de la casa ⁴ de la esclavitud, por quanto con manó fuerte os sacó el Se- ñor de este lugar: para que no comais pan con levadura ⁵.

4 Hoy salís en el mes de las nuevas mieses ⁶.

5 Y quando el Señor te hu- biere introducido en la Tierra del Chananéo, y del Hethéo, y del Amorrhéo, y del Hevéo, y del Jebuséo ⁷, que juró á tus

esta Ley, que el Evangelio cita, quan- do el Señor fué presentado en el Templo, puede convenirle explicada de esta ma- nera.

3 Porque mios son, ó á mi pertene- cen todos los primogenitos. Por el He- breo, y por la misma Vulgata, *Num. III. 13.* se ve, que este es el sentido. Comun- mente se traslada: Mias son todas las cosas.

4 Es una expresion Hebréa: y quiere decir, de la tierra en que estabais escla- vos y oprimidos.

5 O tambien: y no comereis pan con levadura. El Samaritano añade *en este día*, poniendo aquí el *Hodie* del verso si- guiente. Vease en S. PABLO I. *Corinth. v. 8.* lo que principalmente pedia el Se- ñor á los Hebreos, y con ellos á los Chris- tianos, quando les ordena que no coman pan con levadura.

6 En el mes de Nisán, quando las ce- badas iban ya en sazón, y los trigos co- menzaban á arrojar la espiga. En el He- breo se lee *מנחם*, que no es nombre pro- prio, sino apelativo. Y por esto los LXX. le trasladan *ἐν μηνὶ τῶν νέων*, *in mense novorum*: y otros Interpretes *ἐν μηνὶ τῶν νεῶν*, *en el mes de las nuevas mieses*, como se lee en nuestra Vulgata.

7 Aquí se debe añadir, del *Phere- zéo* y del *Gergeséo*, que los LXX. ponen los últimos, y que se leen tambien en

ut daret tibi, terram fluentem lacte et melle, celebrabis hunc morem sacrorum mensis isto.

6 *Septem diebus vesceris azymis: et in die septimo erit solemnitas Domini.*

7 *Azyna comedetis septem diebus: non apparebit apud te aliquid fermentatum, nec in cunctis finibus tuis.*

8 *Narrabisque filio tuo in die illo, dicens: Hoc est quod fecit mihi Dominus quando egressus sum de Ægypto.*

9 *Et erit quasi signum in manu tua, et quasi monumentum ante oculos tuos: et ut lex Domini semper sit in ore tuo, in manu enim forti eduxit te Dominus de Ægypto.*

10 *Custodies hujuscemodi cultum statuto tempore à diebus in dies.*

11 *Cumque introduxerit te Dominus in Terram Chanaan, sicut juravit tibi et pa-*

el texto Samaritano. En varios lugares de la Escritura se nombran estos siete pueblos.

1 También lo era igualmente el día primero. Cap. XII. 16.

2 En que habitareis.

3 El motivo de celebrar esta fiesta es por la libertad que el Señor nos concedió quando nos sacó de Egipto.

4 Estas son expresiones enérgicas, muy familiares en la Escritura. Con ellas quiso dar á entender el Señor á su pueblo, con cuánto cuidado habia de conservar la memoria de tan señalado beneficio: como si les dixera, segun la exposicion de S. GERÓNIMO: *Los preceptos estarán en tu mano, para cumplirlos: estarán delante de tus ojos, para meditarlos día y noche.* Pero los Judíos, enten-

padres que la daría á tí, tierra que mana leche y miel, celebrarás este rito sagrado en este mes.

6 Siete dias comerás ázimos: y en el séptimo dia será ¹ la solemnidad del Señor.

7 Comereis ázimos los siete dias: no se verá contigo cosa alguna con levadura, ni en todos tus términos ².

8 Y en aquel dia contarás á tu hijo, y le dirás: Esto es ³ lo que hizo conmigo el Señor, quando salí de Egipto.

9 Y será como señal ⁴ sobre tu mano, y como recuerdo delante de tus ojos: y para que la Ley del Señor esté siempre en tu boca, por quanto con mano fuerte te sacó el Señor de Egipto.

10 Observarás este rito en el tiempo señalado, de dias en dias ⁵.

11 Y quando el Señor te hubiere introducido en la tierra del Chananéo, como lo juró á

diendo estas palabras segun la letra, escribian en pequeños pedazos de pergamino, que hacian de pieles de animales puros, algunas sentencias de la Ley, que tomaban de este Capitulo del Éxodo, y del IV. y XIII. del Deuteronomio; y se las ataban á las muñecas: y á la frente entre las dos orejas, cuidando de que el lazo donde se contenia lo escrito, correspondiera al medio de la frente, para no perderlo de la memoria teniendole siempre delante de los ojos. Vease lo que sobre esto hemos notado en S. MATHEO XXXIII. 5.

5 El Hebréo ימים, *dias*, se toma frecuentemente por el año. Quiere decir de año en año, ó todos los años. Así I. Reg. I. 3. Todo esto mira principalmente á la Iglesia y á la Pasqua Christiana.

tribus tuis, et dederit tibi eam:

12 *Separabis ^a omne quod aperit vulvam Domino, et quod primitivum est in pecoribus tuis: quidquid habueris masculini sexûs, consecrabis Domino.*

13 *Primogenitum asini mutabis ove: quod si non redemeris, interficies. Omne autem primogenitum hominis de filiis tuis, pretio redimes.*

14 *Cumque interrogaverit te filius tuus cras, dicens: Quid est hoc? respondebis ei: In manu forti eduxit nos Dominus de Terra Ægypti, de domo servitutis.*

15 *Nam cum induratus esset Pharaó, et nollet nos dimittere, occidit Dominus omne primogenitum in Terra Ægypti, a primogenito hominis usque ad primogenitum jumentorum: idcirco immolo Domino omne quod aperit vulvam masculini sexûs, et omnia primogenita filiorum meorum redimo.*

16 *Erit ^b igitur quasi signum in manu tua, et quasi apensum quid, ob recordationem, inter oculos tuos: eo quod in manu forti eduxit nos Dominus de Ægypto.*

^a Se nombra el asno, porque era el animal de que usaban mas frecüentemente los Hebréos; pero se comprehenden en este los caballos, camellos y otros que se rescataban por cierta suma de dinero, como lo observa PHILON *Lib. de Sacerdot. honoribus.*

tí y á tus padres, y te la hubiere dado:

12 Separarás para el Señor todo lo que abre matriz, y lo que es primerizo en tus ganados: consagrarás al Señor todo lo que tuvieres de sexô masculino.

13 Al primogénito del asno ¹ trocarás por una oveja: y si no lo rescatares, lo matarás ². Y todo primogénito de hombre de tus hijos, lo rescatarás á dinero.

14 Y quando te preguntáre tu hijo el día de mañana, diciéndole: ¿Qué es esto? le responderás: Con mano fuerte nos sacó el Señor de la tierra de Egypto, de la casa de la esclavitud.

15 Porque habiéndose endurecido Pharaón, y no queriendo dexarnos ir, mató el Señor á todo primogénito en la tierra de Egypto, desde el primogénito del hombre hasta el primogénito de las bestias: por esto sacrificio del sexô masculino al Señor todo lo que abre matriz, y rescato todos los primogénitos de mis hijos ³.

16 Será pues como una señal en tu mano, y como una cosa pendiente ante tus ojos para recuerdo: por quanto con mano fuerte nos sacó el Señor de Egypto.

² Porque no era justo, que fuese destinado para otros usos, lo que no había sido rescatado, estándole consagrado.

³ En memoria y agradecimiento de que el Señor salvó á los primogenitos de Israel en la mortandad de todos los de los Egypcios.

17 *Igitur cum emisisset Pharaon populum, non eos duxit Deus per viam terræ Philisthiim quæ vicina est: reputans ne fortè pæniteret eum, si vidisset adversum se bella consurgere, et reverteretur in Ægyptum.*

18 *Sed circumduxit per viam deserti, quæ est iuxta Mare rubrum: et armati ascenderunt filii Israël de Terra Ægypti.*

I En el Cap. XVII. se dice, que caminando los Israelitas por el desierto, tuvieron que pelear con Amalec, lo que parece contrario á lo que se dice en este versículo; pero no lo es, porque aquella guerra se acabó en un solo choque, y no tanto se debió al brazo é industria de los Hebréos, como al socorro visible del Señor, que peleó por ellos. Fuera de que esto aconteció, quando ya se habían internado mucho en el desierto, de donde con dificultad podían volver á Egypto. Pero si hubieran pasado por la tierra de los Philistheos, hubieran sido continuas sus batallas y encuentros, por ser aquella nacion muy belicosa. Esta es una imagen de lo que hace Dios con una alma en los principios de su conversion. Ve que acaba de entrar en una nueva vida, y que es todavia flaca; por lo que no permite que sea teutada, sino de manera que pueda fácilmente resistir á la tentacion, haciendo que salga de ella con ventaja y aprovechamiento. De lo contrario, viéndose atacada por todos lados de poderosos enemigos, podria arrepentirse de haber dexado su primera vida, y volverse á ella.

2 Los Judíos mas distinguidos tenian ya armas en su casa de antemano: los demas las pidieron prestadas á los Egipcios ántes de salir, con el pretexto de defenderse de las fieras del desierto, ó de los enemigos que pudiesen encontrar. MENOCH. La palabra Hebréa מִקְרָא que ocurre en este lugar, y en JOSUE I. 14. y IV. 12. segun los varios modos de leerla, por haber escrito Moysés sin puntos ó vocales, así ha tenido varias interpre-

17 Habiendo pues Pharaón dexado salir al pueblo, no los llevó Dios por el camino de la tierra de los Philistheos, que está cercana: considerando no fue-se caso que se arrepintiera él ¹, si viese que se levantaban guerras contra él, y se volviera á Egypto.

18 Sino que los llevó por rodeos por el camino del desierto, que está junto al mar Roxo: y armados ² subiéron los hijos de Israel de la tierra de Egypto.

taciones. Nuestra Vulgata en los tres lugares citados traduce *armati*, *armados*. Los LXX. en el primero traducen περιπνευσμένοι, en la quinta generacion: en el segundo ἐνδοξοι bien ceñidos; y en el tercero διασκευασμένοι, *apercebidos*. AQUILA á quien sigue S. GERÓNIMO, y alaba con toda la Synagoga de su tiempo, traduce ἐνοπλισμένοι, *armados*. THEODOCION, á quien sigue ARIAS MONTANO, traduce *de cinco en cinco*: esto es, que salieron formados en orden militar *de cinco por frente*. La quinta generacion, en que dicen los LXX. que salieron de Egypto los Israelitas, se puede explicar diciendo, que salieron en la quinta edad ó siglo, esto es, quatrocientos treinta años despues de la vocacion de Abraham, como dexamos dicho: ó entendiéndolo de las generaciones de los hombres, desde Jacob, que entró en Egypto, hasta Moysés en la Tribu de Levi: Jacob el primero, Leví el segundo, Caáth el tercero, Amráam el quarto, y Moysés el quinto. S. AGUST. in Exod. Quest. L. Y en la de Judá, Nahason, que estaba á la frente de esta Tribu en el desierto, descendia de Aminadáb, de Arán, de Hesrón, de Pharés. S. HIERON. Epist. xxxvi. ad Damas. Quest. II. Podemos finalmente decir, que el espíritu de Dios quiso encerrar en sola la palabra מִקְרָא los sentidos de que es susceptible, esto es, que los Hebréos salieron armados, formados en diversos esquadrones en la quinta edad ó siglo despues de la vocacion de Abraham, y en la quinta generacion despues de la entrada de Jacob en Egypto.



*Guía el Señor por el desierto á los Israe-
litas, de día en columna de nube, y
de noche en columna de fuego.*

19 *Tulit quoque Moyses ossa Joseph secum: ed quod adjurasset filios Israël, dicens^a: Visitabit vos Deus, efferte ossa mea hinc vobiscum.*

20 *Profectique de Soccoth castrametati sunt in Etham in extremis finibus solitudinis.*

21 *Dominus^b autem præcedebat eos ad ostendendam viam, per diem in columna nubis, et per noctem in columna ignis: ut dux esset itineris utroque tempore.*

22 *Numquam defuit columna nubis per diem, nec columna ignis per noctem coram populo.*

I *Genes. L. 23. 24.* De los *Actos de los Apóstoles VII. 16.* se infiere, que llevarón tambien consigo á la tierra de Chanaán, para enterrar en Sichém en el campo que Abraham habia comprado para este fin, los huesos de los otros Patriarcas hermanos de Joseph, é hijos de Jacob.

2 En los *Númer. xxxiii. 6.* parece insinuarse, que Ethám estaba á la extremidad ó entrada del desierto ácia la Arabia. Y así era sin duda la última ciudad de Egipto; y el desierto, que comienza á la extremidad del mar Roxo, tomaba el nombre de esta ciudad. Los Arabes segun el testimonio de *PLINIO Lib. VI. Cap. xxix.* llamaban Eant á aquel golfo del mar Roxo, que los Griegos llaman Heroopolítico, en cuya ribera está la ciudad de los Héroes. Por lo que parece, que Eant era la misma, que despues se nombró Ethám.

19 Llevó tambien Moysés consigo los huesos de Joseph: por haber juramentado á los hijos de Israél, diciendo: Dios os visitará, llevad de aquí mis huesos con vosotros¹.

20 Y habiendo partido de Soccoth, acampáron'en Ethám². en los últimos fines del desierto.

21 Y el Señor iba delante de ellos para mostrar el camino, de dia en columna de nube³, y de noche en columna de fuego: para ser guia del camino en uno y otro tiempo.

22 Nunca faltó la columna de nube por el dia, ni la columna de fuego por la noche delante del pueblo.

3 Esta era una sola, que les servia de guia en aquellos vastos y arenosos desiertos, donde no habia rastro de camino. De dia los cubria y defendia de los ardores del sol; y de noche revistiéndose de claridad y de luz, los alumbraba en medio de las tinieblas: *Psalm. civ. 39.* y les servia al mismo tiempo para que se precavieran de qualquier asalto ó emboscada de enemigos. Esta no los dexó los quarenta años, que estuvieron errando por el desierto hasta que llegaron al vado del Jordán, para pasarle y entrar en la tierra de Promision. En el mismo paso se les mandó, que no tuvieran ya la columna por guia del camino, sino el arca, que llevaban sobre sus hombros los Sacerdotes. *S. AUGUSTIN. in Fosse Quæst. III.* Véase lo que sobre esta columna notaremos en la *I. á los Corinth. x. I.*

a *Genes. L. 24.* **b** *Númer. XIV. 14.* **II.** *Esdras IX. 19.* **I.** *Corinth. x. I.*

CAPÍTULO XIV.

Pharaón persigue á los Israelitas. Comienzan estos sus murmuraciones contra Moysés. El Angel se pone en la columna de nube entre los Hebreos y los Egypcios. Moysés divide con su vara las aguas del mar Roxo, que pasan los Hebreos á pie enxuto. Pharaón con todo su ejército queda anegado en medio de las aguas.

1 *Locutus est autem Dominus ad Moysen, dicens:*

2 *Loquere filiis Israël: Reversi castrametentur è regione Phihahiroth, quæ est inter Magdalum et mare contra Beelsephon: in conspectu ejus castra ponetis super mare.*

3 *Dicturusque est Pharaon super filiis Israël: Coarctati sunt in terra, conclusit eos desertum.*

4 *Et indurabo cor ejus, ac persequetur vos: et glorificabor in Pharaone, et in omni exercitu ejus. Scientque Ægyptii quia ego sum Dominus. Feceruntque ita.*

1 La palabra *reversi* ha engañado á muchos Interpretes, creyendo que Dios mandó á los Israelitas volver el camino ácia otro lado; pero es un mero hebraismo, que corresponde á otra vez, ó de nuevo. Por tanto el sentido del mandamiento de Dios es: Despues de los dos acampamentos en Soccoth y Ethám, partireis de nuevo, y caminaréis ácia Phihahiroth, para poner allí el tercer acampamento. CLAUDIO SICARDO, *in Itin. Ægypti*: que anduvo y midió el mismo camino, que lleváron los Israelitas, y aun en el mismo mes de Marzo, dice: „Habiendo salido al amanecer de Ramesses, pasamos la primer noche en Soccoth, la segunda en Ethám, y la tercera en Phihahiroth, haciendo siempre

1 Y habló el Señor á Moysés, diciendo:

2 Dí á los hijos de Israél, que vuelvan á acamparse ¹ frente de Phihahiroth ², que está entre Magdalo y el mar enfrente de Beelsephón: á la vista de él ³ sentaréis el campo junto al mar.

3 Y Pharaón dirá de los hijos de Israél: Están estrechados en la tierra ⁴, el desierto los tiene cerrados.

4 Y endureceré su corazon, y os perseguirá: y seré glorificado en Pharaón, y en todo su ejército. Y sabrán los Egypcios, que yo soy el Señor. Y lo hicieron así ⁵.

las jornadas de ocho á nueve horas, y á la vuelta anduvimos las mismas.“ WEINTEN.

2 *Phihahiroth* significa *entrada*, ó *boca de los estrechos*, porque este lugar estaba encerrado entre dos montes sobre la ribera de la mar. *Magdalum*, ó *magdala* quiere decir *torre*. Estos terminos unas veces se hallan solos, y otras juntos con un nombre propio.

3 De Beelsephon.

4 FERRAR. *Traserrados ellos en la tierra*. Y de allí no pueden escapar; porque están cerrados de los montes del desierto, que no les dexarán dar un paso.

5 Los Israelitas. Esto es, volviéron del camino real, y se acampáron, como el Señor lo había ordenado.

5 *Et nuntiatum est regi Ægyptiorum quod fugisset populus: immutatumque est cor Pharaonis et servorum ejus super populo, et dixerunt: Quid volumus facere ut dimitteremus Israël, ne serviret nobis?*

6 *Junxit ergo currum, et omnem populum suum assumpsit secum.*

7 *Tulitque sexcentos currus electos, et quicquid in Ægypto curruum fuit: et duces totius exercitus.*

8 *Induravitque Dominus cor Pharaonis regis Ægypti, et persecutus est filios Israël: at illi egressi erant in manu excelsa.*

9 *Cumque^a persequerentur Ægyptii vestigia præcedentium, repererunt eos in castris super mare: omnis equitatus et currus Pharaonis, et universus exercitus erant in Phi-*

5 Y se dió aviso¹ al Rey de los Egypcios, que habia huido el pueblo: y mudóse el corazon de Pharaón y el de sus siervos acerca del pueblo, y dixéron: ¿Qué hemos querido hacer² dexando ir á Israel, para que no nos sirviese?

6 Unció pues su carroza³, y tomó consigo todo su pueblo⁴.

7 Y llevó seiscientos carros escogidos, y todos los carros que se halláron en Egypto: y los Capitanes⁵ de todo el ejército.

8 Y el Señor endureció el corazon de Pharaón Rey de Egypto, y persiguió á los hijos de Israel: mas ellos habian salido con mano alzada⁶.

9 Y siguiendo los Egypcios las huellas de los que iban delante, halláronlos acampados sobre la mar: toda la caballería y los carros de Pharaón, y todo su ejército estaban en Philahi-

I Las espías, que sin duda habrían ido de órden de Pharaón, viendo que los Israelitas dexaban el camiuo derecho de Horeb y Sinaí, y tomaban el que conducía ácia el mar Roxo, comprehendieron que se querian ir para siempre, y volvieron á dar aviso de ello á Pharaón.

2 Como si dixeran: ¿En que pensamos quando dexamos salir á los Hebreos, y que de esta manera quedasen libres de la servidumbre en que estaban, y nosotros privados del fruto de sus tareas?

3 MS. *E cinchó á su encavaladura.*
MS. 7. *E enselló.*

4 JOSEPHO *Antiq. Lib. II. Cap. 15.* cuenta doscientos mil hombres de á pie, y cinquenta mil de á caballo. El Propheta EZECHIEL, citado por EUSEBIO

Præpar. LIB. IX. Cap. 19. cuenta un ejército que llegaba á un millon de Soldados. PHILON *Lib. I. de vita Mosis* dice, que Pharaón persiguió á los Israelitas con todas las fuerzas de su reino.

5 LOS LXX. *καὶ τριάντας ἐπὶ πάντων*, lo que corresponde al Hebreo *שלושים*, *los tres*, que eran como cabezas de todos, y los que tenían la principal autoridad y mando en el reyno. Muchos Interpretes con SAN GERÓNIMO *in Cap. 33. EZECHIEL.* creen, que era el General de la Infantería, el de la Caballería, y el Superintendente general de hacienda ó de los tributos, los quales tenían otros muchos Oficiales subalternos.

6 Baxo la escolta del brazo omnipotente de Dios, que los conducía, y de su alta providencia.

hahiroth contra Beelsephon.

10 *Cumque appropinquasset Pharaon, levantes filii Israël oculos, viderunt Ægyptios post se, et timuerunt valdè: clamaveruntque ad Dominum,*

11 *Et dixerunt ad Moysen: Forsitan non erant sepulchra in Ægypto, idèò tulisti nos ut moreremur in solitudine: quid hoc facere voluisti, ut educeres nos ex Ægypto?*

12 *Nonne iste est sermo, quem loquebamur ad te in Ægypto, dicentes: Recede à nobis, ut serviamus Ægyptiis? multò enim melius erat servire eis, quàm mori in solitudine.*

13 *Et ait Moyses ad populum: Nolite timere: state, et videte magnalia Domini quæ factururus est hodiè: Ægyptios enim, quos nunc videtis, nequaquam ultra videbitis usque in sempiternum.*

I Y comenzáron á dar pruebas de su poca fe, aun á vista de los asombrosos prodigios, con que el Señor los había sacado del poder y tyranía de los Egypcios, y sin acordarse ya de la protección que les había prometido contra todos sus enemigos, como lo dice S. PABLO *Hebræor. xi. 27.* Pero no así Moysés, que alumbrado por la fe, no teme el furor del Rey: *permanece firme y constante, como si hubiera visto al invisible.* Mira sin susto, que aquel pueblo que está fiado á su conducta, se halla cerrado de dos cadenas de montes á la derecha y á la izquierda: ve delante de sí la mar que le corta el paso, y á las espaldas los enemigos, que van á echarse sobre el, y permanece tan tranquilo como si hubiera visto al Señor invisible y omnipotente marchar delante de sí, guiar todos sus

roth enfrente de Beelsephón.

10 Y quando se hubo acercado Pharaón, alzando los hijos de Israel los ojos, viéron en pos de sí á los Egypcios, y temieron¹ en extremo: y clamáron al Señor²,

11 Y dixéron á Moysés: Quizá no había sepulcros³ en Egipto, y por eso nos has traído á que muriésemos en el desierto: ¿qué quisiste hacer con sacarnos de Egipto?

12 ¿No es esta la palabra, que te hablábamos en Egipto, diciendo: Retírate de nosotros, para que sirvamos á los Egypcios? puesto que nos era mucho mejor servir á ellos, que morir en el desierto.

13 Y dixo Moysés al pueblo: No querais temer: estad firmes, y vereis las maravillas del Señor, que ha de hacer hoy: pues los Egypcios que ahora veis, ya nunca jamas los volveréis á ver⁴.

pasos, tomarle como por la mano, romper todos los estorbos, y mostrarle el suceso feliz de toda la empresa.

2 Su primer movimiento seria volverse al Señor; pero dexándose llevar despues de su pusilanimidad y falta de fe, comenzáron á murmurar, y á volver sus quejas contra Moysés. Puede ser tambien que los mas piadosos y temerosos de Dios se volbiesen á el para pedirle socorro; al paso mismo que otros en mayor número, llenos de desconfianza y de temor se quejasen de Moysés, y le hiciesen la inyectiva, que aqui se lee.

3 MS. 7. ¿Mengua habia de sepulcros?

4 Vivos ni armados, ni respirando sangre y muerte, como los teneis ahora á la vista, sino muertos; ó quando comparácieren en el último juicio de otro

14 *Dominus pugnabit pro vobis, et vos tacebitis.*

15 *Dixitque Dominus ad Moysen: ¿Quid clamas ad me? Loquere filiis Israël ut proficiantur.*

16 *Tu autem eleva virgam tuam, et extende manum tuam super mare, et divide illud: ut gradientur filii Israël in medio mari per siccum.*

17 *Ego autem indurabo cor Ægyptiorum ut persequantur vos: et glorificabor in Pharaone, et in omni exercitu ejus, et in curribus, et in equitibus illius.*

18 *Et scient Ægyptii quia ego sum Dominus, cum glorificatus fuero in Pharaone, et in curribus atque in equitibus ejus.*

19 *Tollensque se Angelus Dei, qui præcedebat castra*

14 El Señor peleará por vosotros, y vosotros callaréis ¹.

15 Y dixo el Señor á Moysés: ¿Por qué clamas ² á mí? Dí á los hijos de Israel que marchen.

16 Y tú alza tu vara, y extiende tu mano sobre el mar, y divídele: para que caminen en seco los hijos de Israel por medio del mar.

17 Y yo endureceré ³ el corazon de los Egypcios para que vayan tras vosotros: y seré glorificado en Pharaón, y en todo su ejército, y en los carros, y caballería de él.

18 Y sabrán los Egypcios que yo soy el Señor, quando fuere glorificado en Pharaón, y en sus carros, y en su caballería.

19 Y levantándose el Angel de Dios ⁴, que iba delante del

modo que hoy se ven. S. AUGUSTIN. in *Exod. Quæst.* LI. Causa verdaderamente admiracion la mansedumbre y paciencia, con que responde Moysés á las quejas y murmuraciones injuriosas del pueblo.

1 Os estareis quietos y sosegados, y no tendreis que combatir. Del Señor es toda esta obra; y el peleará por vosotros. Un alma humilde, que vive de la fe, y que pone en Dios toda su confianza, gustará en paz y reposo la dulzura y consuelo, que encierran estas admirables palabras.

2 La Escritura no dice, que Moysés habló al Señor en esta ocasion. Pero aun que su boca estaba muda, su corazon no solo hablaba, sino que gritaba y clamaba á el. S. AUGUST. in *Exod. Quæst.* LII. Era un grito sin voz, que llegaba hasta el throno y orejas del Señor; porque como dice el mismo Santo Doctor in *Psalms.* xxvii. el ardor del amor es el gemido del corazon: de aquellos gemidos inefu-

bles, que el Espíritu Santo hace salir del fondo del corazon, y que Dios nunca dexa de oír. *Rom.* viii. 25.

3 Les quitare todo temor, y así sin recelo se entrarán por medio del mar persiguiendoos. El Señor cegó y endureció su corazon, poniéndoles á la vista los Israelitas, que pasaban la mar á pie enxuto.

4 Este Angel, que se ocultaba en la nube, que conducia á los Hebreos, y que iba á la frente de sus esquadrones, se puso entre el campo de los Egypcios y el de los Hebreos, llevando consigo la nube, que hacia mover de sitio, como le parecia. La tendió pues entre los dos campos, haciendo que la parte que caía á los Egypcios, apareciese obscura, tenebrosa, y como que amenazaba una furiosa tempestad; y que la que miraba á los Hebreos, se dexase ver llena de claridad y de luz, con lo que pudiesen continuar su marcha y adelantarse aquella misma noche, sin que los enemigos

Israël, abiit post eos: et cum eo pariter columna nubis, priora dimittens, post tergum

20 *Stetit inter castra Ægyptiorum et castra Israël: et erat nubes tenebrosa, et illuminans noctem, ita ut ad se invicem toto noctis tempore accedere non valerent.*

21 *Cumque extendisset Moyses manum super mare, abstulit illud Dominus flante vento vehementi et urente tota nocte, et vertit in siccum: divisaque est aqua.*

22 *Et^a ingressi sunt filii Israël per medium sicci maris: erat enim aqua quasi murus à dextra eorum et læva.*

23 *Persequentesque Ægyptii, ingressi sunt post eos, et omnis equitatus Pharaonis,*

ejército de Israel, marchó detrás de ellos: y con él también la columna de nube, dexando la delantera

20 Se puso á la espalda entre el ejército de los Egipcios, y el ejército de Israel: y la nube era tenebrosa, y alumbraba la noche, de manera, que no se pudieron acercar los unos á los otros en todo el tiempo de la noche.

21 Y habiendo extendido Moysés la mano sobre el mar, lo retiró el Señor, soplando toda la noche un viento recio y abrasador¹, y lo convirtió en seco: y el agua quedó dividida.

22 Y entraron² los hijos de Israel por medio del mar seco: porque el agua estaba como un muro á derecha é izquierda de ellos.

23 Y siguiendo el alcance los Egipcios, entraron tras ellos, y toda la caballería de Pharaón,

de ningún modo los pudieran ver, ó acercarse á ellos.

I LOS LXX. *ἐν ἀνέμῳ νότῳ, βιάῳ*, con un viento ábrego muy recio. El Hebreo: con viento solano fuerte, y propio para secar el fondo de la mar, para que los Israelitas pudieran pasar á pie enxuto. El Señor por ministerio de su Angel dividió las aguas, y enviando despues este viento fuerte y ardiente, hizo que seicara todo aquel espacio, que ellas habian dexado vacío.

2 Este paso de los Israelitas por el mar Roxo es una imágen muy viva de la libertad, que el Señor nos da por medio de las aguas del Bautismo. S. AUGUST. in *Psalm. LXXII.* Pasaron derecha-mente á la otra ribera, arrimados á la punta del golfo, que forma el mar Roxo, y que allí tiene como quatro ó seis le-

guas de travesía, las que pudieron caminar muy fácilmente en el espacio de toda aquella noche; y mas sabiendo que era el Señor el que los guiaba y alentaba para que no desfallecieran. Por lo que no parece bien fundada la opinion de los que dicen, que los Israelitas, despues de haber entrado en la mar, no pasáron á la otra ribera, sino que torciendo ácia la izquierda ó parte septentrional, hicieron un semicírculo, dando vuelta al monte y á los escollos del desierto de Ethám, que entrándose en la mar, les cortaba el camino de tierra para ir á la de Chanaán; de manera que por mar salvaron estos escollos, y volviesen á la misma ribera, que mira á Egypto por donde habian entrado, aunque no al mismo lugar. WOUTERS.



*Pasan los Israelitas el mar rôxo: y siguiendo los,
Pharaon, queda anegado con todo su Exército.*

currus ejus et equites, per medium maris.

24 *Jamque advenerat vigilia matutina^a, et ecce respiciens Dominus super castra Ægyptiorum per columnam ignis et nubis, interfecit exercitum eorum:*

25 *Et subvertit rotas curruum, ferebanturque in profundum. Dixerunt ergo Ægyptii: Fugimus Israellem: Dominus enim pugnat pro eis contra nos.*

26 *Et ait Dominus ad Moysen: Extende manum tuam super mare, ut revertantur aquæ ad Ægyptios super currus et equites eorum.*

27 *Cumque extendisset Moyses manum contra mare, reversum est primo diluculo ad priorem locum: fugientibusque Ægyptiis occurrerunt aquæ, et involvit eos Dominus in mediis fluctibus.*

28 *Reversæque sunt aquæ, et operuerunt currus et equites cuncti exercitus Pharaonis, qui sequentes ingressi fue-*

sus carros y gente de á caballo, por medio del mar.

24 Y era ya llegada la vigilia de la mañana¹, y he aquí que asomándose el Señor sobre el ejército de los Egypcios por entre la columna de fuego y de nube, mató² su ejército:

25 Y trastornó las ruedas de los carros, y eran llevados á lo profundo. Y así dixeron los Egypcios: Huyamos de Israel; porque el Señor pelea por ellos contra nosotros.

26 Y dixo el Señor á Moysés: Extiende tu mano sobre el mar, para que se vuelvan las aguas á los Egypcios sobre sus carros y la caballería de ellos.

27 Y habiendo extendido Moysés la mano contra el mar, volvió éste al rayar el alba al lugar primero: y huyendo los Egypcios, les salieron al encuentro las aguas, y los envolvió³ el Señor en medio de las olas.

28 Y se volviéron las aguas, y cubriéron los carros y la caballería de todo el ejército de Pharaón, que habian entrado en

I Los Hebreos, como los Romanos, dividian la noche en quatro partes, que llamaban *Vigilias*. Vease lo dicho en S. MATHEO IV. 25. La quarta ó la última vigilia acababa al fin de la noche y al principio del dia.

2 ARPANO, citado por EUSEBIO *Præpar. Lib. IX. Cap. 27.* dice, que Dios envió rayos y fuego contra los Egypcios ántes de envolverlos y sepultarlos en las aguas. Y esto parece que quiere dar á entender Moysés quando dice, que mi-

rando el Señor por entre la nube, acabó, ó como se lee en el Hebreo וַיִּהְיֶה, de la raíz וָהָה, *contrivit, y quebrantó*, deshizo, ó conturbó y puso en consternacion el ejército de los Egypcios, trastornando ó dexando sin movimiento las ruedas de sus carros. Esto se confirma con lo que se dice en el Capítulo siguiente, y en el *Psal. LXXVI. 16.* en donde se expresa todo esto muy por menor.

3 MS. 3. *E cefondaron á los Egypcios.*

rant mare: nec unus quidem superfuit ex eis.

29 *Filii autem Israël perrexerunt per medium sicci maris, et aquæ eis erant quasi pro muro à dextris et à sinistris:*

30 *Liberavitque Dominus in die illa Israël de manu Ægyptiorum.*

31 *Et viderunt Ægyptios mortuos super littus maris, et manum magnam quam exercuerat Dominus contra eos: timuitque populus Dominum, et crediderunt Domino, et Moysi servo ejus.*

1 Dios hizo este nuevo prodigio con particular providencia ácia su pueblo, para que se enriqueciese mas con los nuevos despojos de los Egypcios. El impetuoso y violento movimiento de las aguas, quando volviéron á unirse é incorporarse, como estaban ántes, pudo contribuir mucho para que en tan breve espacio de tiempo arrojaran á la otra ribera los cadáveres de los Egypcios, en donde sin dificultad pudieron ser despojados por los Israelitas.

2 El pueblo viéndose libre del poder

la mar en su seguimiento: ni uno solo quedó de ellos.

29 Mas los hijos de Israel pasaron por medio del mar seco, y las aguas eran para ellos como muro á la derecha y á la izquierda:

30 Y el Señor libró aquel día á Israel de mano de los Egypcios.

31 Y viéron á los Egypcios muertos ' sobre la orilla del mar, y la mano grande que el Señor habia exercitado contra ellos: y el pueblo temió ² al Señor, y creyéron al Señor, y á Moysés su siervo.

de Pharaón contra todo lo que podia esperar, lleno de admiracion á vista de los efectos del omnipotente brazo del Señor, y de un profundo respeto ácia su santo Nombre, dió crédito á las promesas, que le habia hecho por Moyses su siervo. No es verdadero el amor y la fe en Dios, dice S. GERÓNIMO *in Epist. S. Pauli ad Philemon.* quando va acompañado de aversion y de infidelidad ácia sus Ministros. Los SS. Padres reconocen aquí una imagen de nuestra libertad de la servidumbre del pecado por Christo.

CAPÍTULO XV.

Cántico de accion de gracias despues de haber pasado el mar. Llegan los Israelitas á Mara. Moysés convierte en dulces las aguas amargas. Pasan desde allí á Elím, donde habia doce fuentes y setenta palmas.

1 *Tunc ^a cecinit Moyses et filii Israël carmen hoc Domi-*

1 *Entónces cantó Moysés y los hijos de Israel este cántico* ¹

1 MS. 7. *Esta cantiga.* JOSEPHO *Antiq. Lib. II. Cap. últ.* pretende que esta

oda, que cantó Moysés, acompañándole ó alternando con el los Israelitas, cons-

a *Sapient. x. 20.*

no, et dixerunt : Cantemus Domino: gloriosè enim magnificatus est, equum et ascensorem dejecit in mare.

2 Fortitudo^a mea, et laus mea Dominus, et factus est mihi in salutem: iste Deus meus, et glorificabo eum: Deus patris mei, et exaltabo eum.

3 Dominus quasi vir pugnator, omnipotens nomen ejus.

4 Currus Pharaonis et exercitum ejus projecit in mare: electi principes ejus submersi sunt in Mari rubro.

5 Abyssi operuerunt eos, descenderunt in profundum quasi lapis.

6 Dextera tua Domine magnificata est in fortitudine: dextera tua, Domine, percussit inimicum.

taba de versos hexámetros. Pero los Sabios convienen en que es muy difícil ajustar la medida de estos versos. PHILON Lib. I. de vita Moysi escribe, que los Israelitas, luego que vieron el total exterminio de sus enemigos, formaron dos coros ó danzas, uno de hombres, y otro de mugeres; y cantaron al Señor hymnos eucharísticos ó de accion de gracias, comenzando Moysés entre los hombres, y María hermana de Aarón entre las mugeres. Pero del v. 20. parece inferirse, que las mugeres cantaron su hymno en coro separado, y retiradas de los hombres. En el Libro de la Sabiduría x. v. ult. se dice, que Dios entonces abrió la boca de los mudos, é hizo eloqüentes las lenguas de los niños, para que todos sin faltar uno diesen alabanza y gloria al Señor, que los había librado. Se ve por este lugar la antigüedad de celebrar con odas, cánticos e hymnos las cosas y sucesos mas insignes, para que de padres

al Señor, y dixéron: Cantemos al Señor: porque gloriosamente ha sido engrandecido¹, al caballo y al cabalgador² derribó en el mar.

2 Mi fortaleza³ y mi alabanza es⁴ el Señor, y para mí ha sido salud: este es mi Dios, y le glorificaré⁵: el Dios de mi padre⁶, y le ensaltaré.

3 El Señor como varon guerrero⁷, omnipotente su nombre.

4 Los carros de Pharaón y su ejército arrojó al mar: sus Príncipes escogidos fueron sumergidos en el mar Bermejo.

5 Los abysmos los cubrieron, descendieron al profundo como una piedra.

6 Tu diestra, ó Señor, ha sido engrandecida en fortaleza: tu diestra, ó Señor, hirió al enemigo.

á hijos se perpetuase en la posteridad su memoria. Vease el Apocalyps. xv. 2. 3. Cantemos en alabanza del Señor, ó demos gloria al Señor.

I Porque ha dado las mas esclarecidas muestras de su gran poder: ó se ha mostrado grande en sus obras.

2 A Pharaón con toda su gente de á caballo. Este versículo es como el asunto ó thema de todo el cántico de Moysés.

3 MS. 3. E alabamiento. Como si dixera: No se debe atribuir esto á mi fortaleza, sino al brazo invencible y omnipotente del Señor, que me ha salvado.

4 Esto es, la materia y argumento de mis alabanzas ó cánticos.

5 El Hebreo והגדלתי, y le haré tabernáculo.

6 De mis padres. Enalage de número.

7 Vir pugnator, es lo mismo que el potens in praelio del Psalm. xxiii. 8. El Hebreo וַיִּהְיֶה.

7 *Et in multitudine gloriæ tuæ deposuisti adversarios tuos: misisti iram tuam, quæ devoravit eos sicut stipulam.*

8 *Et in spiritu furoris tui congregatæ sunt aquæ: stetit unda fluens, congregatæ sunt abyssi in medio mari.*

9 *Dixit inimicus: Persequar et comprehendam, dividam spolia, implebitur anima mea: evaginabo gladium meum, interficiet eos manus mea.*

10 *Flavit spiritus tuus, et operuit eos mare: submersi sunt quasi plumbum in aquis vehementibus.*

11 *¿Quis similis tui in fortibus Domine? ¿Quis similis tui,*

1 Leemos tambien, que apareció la gloria del Señor sobre el Sinai, quando se oyeron truenos espantosos, y se vieron fuegos y relámpagos, con que el Señor quiso manifestar su poder, é imprimir en el corazon de su pueblo un santo temor á su Magestad, y el respeto que debia tener á su Ley y Mandamientos.

2 Los efectos de tu cólera, rayos, truenos, tempestades.

3 El Hebreo בררו מפך, con el soplo de tu nariz ayuntáronse las aguas: ó como trasladan los LXX. διεσπτο ὕδωρ, fué dividida el agua. De la qual expresion se usa frecuentemente en la Escritura para significar la ira de Dios, tomándose la traslacion de los hombres quando están poseídos del furor, los quales en el mayor fervor de su ira respiran con mas fuerza por las narices. Y así algunos quieren que la significacion primitiva y propia de נחם sea la nariz, y la secundaria ó metaphórica, la ira. Pero se equivocan en esto, porque la raiz de este nombre נחם se toma siempre por enojarse, ay-rarse: y AQUILA traslada siempre נחם, por θυμός, ira.

4 El Hebreo קפאו חממו, se quajáron los abysmos. Quedáron suspensas las aguas

7 Y con la multitud de tu gloria ¹ has derribado á tus adversarios: enviaste tu ira ², que se los tragó como á una paja.

8 Y con el soplo de tu furor ³ se amontonáron las aguas: paróse la ola corriente, amontonáronse ⁴ los abysmos en medio del mar.

9 Dixo el enemigo ⁵: Seguiré el alcance, y alcanzaré, repartiré despojos, se hartará mi alma: desenvaynaré ⁶ mi espada, y los matará mi mano.

10 Sopló tu espíritu ⁷, y cubriólos la mar: fuéron sumergidos ⁸ como plomo en aguas impetuosas.

11 ¿Quién semejante á tí entre los fuertes ⁹, Señor? ¿Quién

como un yelo sólido, y muy trabado. Algunos Interpretes lo entienden de la arena que habia en el fondo de la mar, la qual se consolidó formando como una costra, para dar un paso enxuto y firme á los Israelitas. Y esta exposicion es muy conforme á lo que se dice en el Libro de la Sabiduria XIX. 7.

5 Estas son palabras que dice Moysés en boca de sus enemigos, con las que manifesta sus pensamientos y designios. Los perseguiré y alcanzaré: desenvaynaré mi espada, y acabaré con todos ellos: mi furor se saciará con la venganza que tomare de ellos; y mi alma se hartará con sus despojos.

6 MS. 7. *Desenvaynaré.*

7 MS. 7. *Eventaste.* FERRAR. *Aso-plaste.* Esto es, un viento impetuoso y violento, que convirtió las aguas contra los Egypcios S. AGUSTIN in *Exod. Quest.* LV. y S. AMBROSIO *Lib. III. de Spirit. S. Cap. II. et IV.* lo interpretan del Espíritu Santo.

8 MS. 7. *Zahondáronse.*

9 Muchos son de sentir que los Machabeos tomaron estas palabras por su divisa, poniendo en sus estandartes las iniciales מכתא de esta sententia, de las

magnificus in sanctitate, terribilis atque laudabilis, faciens mirabilia?

12 *Extendisti manum tuam, et devoravit eos terra.*

13 *Dux fuisti in misericordia tua populo quem redemisti, et portasti eum in fortitudine tua ad habitaculum sanctum tuum.*

14 *Ascenderunt populi, et irati sunt: dolores obtinuerunt habitatores Philisthiim.*

15 *Tunc conturbati sunt principes Edom, robustos Moab obtinuit tremor: obriguerunt omnes habitatores Chanaan.*

16 *Irruat super eos formido et pavor, in magnitudine brachii tui: fiant immobiles quasi lapis, donec pertranseat populus tuus Domine, donec pertranseat*

semejante á tí, magnífico en santidad, terrible y loable, hacedor de maravillas?

12 Extendiste tu mano, y se los tragó la tierra ¹.

13 Con tu misericordia fuiste el caudillo ² del pueblo que redimiste, y lo llevaste con tu fortaleza á tu santa morada.

14 Subiéron ³ los pueblos, y ayráronse: dolores ocupáron á los habitantes de Palestina.

15 Entónces fuéron conturbados los Príncipes de Edóm ⁴, temblor se apoderó de los valientes de Moab: quedáron yertos ⁵ todos los habitantes de Chanaán.

16 Cayga de recio sobre ellos miedo y pavor por la grandeza de tu brazo ⁶: queden inmóviles ⁷ como piedra, hasta que pase tu pueblo, Señor; has-

quales, añadiendo las vocales resulta la palabra *Machabei*, que fué despues comun á toda la familia de los Asamoneos. GENEBR. in *Chronic. Lib. II.*

I Que se toma aquí por el agua. Por tierra se entiende toda esta parte ínfima del mundo: S. AUGUST. in *Exod. Quæst. LV.* ó se puede interpretar tambien de este modo: Luego, Señor, que extendiste tu mano contra los Egypcios, fuéron sepultados entre las aguas y el arena, como si la tierra se hubiera abierto, y los hubiera tragado.

2 Todo lo que se sigue es una profecía de lo que Dios había de hacer con su pueblo. Se pone el pretérito por el futuro, segun el estilo prophético, porque la seguridad de estos sucesos se debía contar, como si ya hubieran pasado. Por un efecto de tu pura misericordia, y á costa de muchas y portentosas obras de tu poder, conducirás y llevarás á tu pueblo, que sacaste de la opresion de los Egypcios, á la tierra de Chanaán, tierra santa de tu morada: porque en ella

viviéron nuestros padres; porque en ella establecerás tu pueblo, tu templo, tu culto, tu sacerdocio; y porque al fin de los tiempos será santificada y consagrada por el nacimiento, por la predicacion, por la muerte y por la resurreccion del Santo de los Santos.

3 Se levantarán, y llenarán de furor y de pesar contra tu pueblo los habitantes de la Palestina, quando oigan tus maravillas.

4 Los Idumeos se turbarán, y se espantarán aun los mas fuertes y robustos de los Moabitas: en una palabra, quedarán sin aliento todos los habitantes de Chanaán. Qué grande fué este desaliento, lo prueba la Historia de Rahab y de los Gabaonitas. JOSUÉ II. IO. V. VI. I.

5 El Hebréo נבטו, fuéron desleídos. LOS LXX. *ἐτάρασαν, desmayáron.*

6 De los prodigios y portentos que has de obrar en favor de tu amado pueblo.

7 Así sucedió efectivamente con algunos pueblos, que no osáron moverse ni oponerse al paso de Moysés.

populus tuus iste, quem possedisti.

17 *Introduces eos, et plantabis in monte hereditatis tuæ, firmissimo habitaculo tuo quod operatus es Domine: sanctuarium tuum Domine, quod firmaverunt manus tuæ.*

18 *Dominus regnabit in æternum et ultrà.*

19 *Ingressus est enim eques Pharaon cum curribus et equitibus ejus in mare: et reduxit super eos Dominus aquas maris: filii autem Israël ambulaverunt per siccum in medio ejus.*

20 *Sumpsit ergo Maria prophetissa, soror Aaron, tympanum in manu sua: egressæque sunt omnes mulieres post eam cum tympanis et choris.*

21 *Quibus præcinebat di-*

ta que pase este tu pueblo, que poseiste ¹.

17 Los introducirás, y los plantarás en el monte ² de tu heredad, firmísima morada tuya que has labrado ³, Señor: en tu santuario, Señor, que afirmáron tus manos.

18 El Señor reynará eternamente y mas allá ⁴.

19 Porque Pharaón entró á caballo en la mar con sus carros y gente de á caballo: y el Señor revolvió sobre ellos las aguas del mar: mas los hijos de Israel anduviéron por lo seco en medio de él.

20 Y María ⁵ prophetisa, hermana de Aarón, tomó en su mano un pandero ⁶: y salieron todas las mugeres en pos de ella con panderos y danzas.

21 A las quales entonaba ⁷

1 De quien sois el Dueño, por quanto lo habeis conquistado y adquirido.

2 Sobre el monte de Sion, donde será fabricado, que será vuestro Santuario y vuestra morada, y en toda la Judea, en donde reynará muchos siglos. Moysés miraba principalmente en estas palabras á la eterna Jerusalem, á la Sion de los escogidos, que es la verdadera Casa de Dios, fundada y establecida por el mismo: á aquella, de quien dice DAVID *Psalm. LXXXIII. 5. Bienaventurados los que moran, Señor, en tu casa; por los siglos de los siglos te loarán.*

3 MS. 7. *Para tu asentamiento.*

4 Esto es, mas allá de todo lo que nosotros podemos concebir, ó por los siglos de los siglos. Y este es el Reyno de Jesu-Christo en su Iglesia con sus escogidos, que no tendrá fin.

5 MS. 3. *La propheta.* Este nombre significa estrella de la mar, señora, iluminadora de la mar, y otras cosas, que pueden verse en CALMET. Se llama *Prophetisa*, porque como dice ella misma,

le habia hablado Dios como á Moysés. *Númer. XII. 2.* Es llamada hermana de Aarón mas bien que de Moysés, porque Aarón era mas anciano; ó porque Moysés, debiendo hablar de una muger tan favorecida del Señor, calló por humildad la circunstancia de ser tambien su hermana. S. GREGORIO NYSENO *de Virginitat. Cap. II.* y S. AMBROSIO *Exhortat. ad Virg.* creyeron que permaneció virgen; y esta es la opinion mas comun entre los Interpretes. En la Escritura no se la nombra, ni distingue jamas sino como hermana de Aarón; y así por esta circunstancia tan rara en el Antiguo Testamento, por el espíritu de prophecía, y por el celo que mostró en cantar las alabanzas del Señor, mereció la gloria de ser figura de aquella Virgen, que celebró con otro mas alegre cántico una mejor redencion, en la que tuvo tan grande parte siendo Madre del Redentor.

6 FERRAR. *Al adufe.*

7 El Hebreo וַיִּשְׁמְעוּ, y les respondió, ó correspondió á los que cantaban; esto es,

cens: Cantemus Domino, gloriose enim magnificatus est, equum et ascensorem ejus dejecit in mare.

22 *Tulit autem Moyses Israël de mari Rubro, et egressi sunt in desertum Sur: ambulaveruntque tribus diebus per solitudinem, et non inveniebant aquam.*

23 *Et venerunt in Mara, nec poterant bibere aquas de Mara, ed quod essent amaræ: unde et congruum loco nomen imposuit, vocans illum Mara, id est, amaritudinem.*

24 *Et murmuravit populus contra Moysen, dicens: ¿Quid bibemus?*

25 *At ille clamavit ad Dominum, qui ostendit ei lignum: quod cum misisset in aquas, in dulcedinem versæ sunt: ibi constituit ei præcepta atque judicia, et ibi tentavit eum,*

diciendo: Cantemos al Señor, porque gloriosamente ha sido engrandecido, al caballo y al cabalgador derribó en el mar.

22 Y Moisés hizo mover á Israel del mar Roxo, y salieron al desierto de Sur¹: y anduvieron tres dias por el desierto, y no hallaban agua.

23 Y llegaron á Mara², y no podian beber las aguas de Mara, porque eran amargas: y por eso puso un nombre conveniente al lugar, llamándolo Mará, esto es, amargura.

24 Y murmuró el pueblo contra Moisés, diciendo: ¿Qué beberémos?

25 Mas él clamó al Señor, el qual le mostró un madero, y habiéndolo echado en las aguas, se endulzaron³. Allí le dió preceptos⁴ y ordenanzas, y allí le probó,

comenzó el mismo cántico de Moisés y de los Israelitas, y la fueron siguiendo y acompañando las otras mugeres. Esto mismo parece insinuarse en la version de los LXX. *ἔφηρε δὲ αὐτῶν πασίμ: Incepit autem illis Maria.*

1 Este sirve de término á la tierra de Chanián por la parte de Egipto, y se extiende hasta el mar Roxo. Estaba vicino al desierto de Ethám; y por esta razon se llama tambien desierto de Ethám en los *Númer.* xxxiii. 8.

2 Distaute unas veinte y cinco leguas del Istmo tan conocido de Suez, y como á la mitad del camino del monte Sinai.

3 FERRAR. *T* *adulzaronse.* Esta virtud quizá era natural á aquel leño, como puede inferirse del *Eclesiástico* xxxviii. 5. Pero al mismo tiempo no parece que pudo suceder sin particular milagro del Señor, que una tan corta porcion de ma-

dero, como la que pudo llevar Moisés tuviera virtud para hacer dulce en tan poco tiempo tanta cantidad de agua, como era necesaria para tanta gente, y para sus ganados y bestias. Este árbol, segun S. AGUST. in *Exód. Quest.* lvii. fue la figura de la Cruz de Jesu-Christo, que nos curó de aquella amargura, que nuestra propia corrupcion nos hace hallar en todas las cosas, que Dios nos manda; y comunicó á los Mártires y á los penitentes suavidad y dulzura en los tormentos y en la mortificación.

4 Puede entenderse de los preceptos pertenecientes á la observancia del Sábado. Puede tambien interpretarse así: Entónces comenzó el Señor á gobernar su pueblo, dándole una nueva forma de república, de policía y leyes judiciarias: *Señalóle preceptos y juicios*; y allí fué tambien donde comenzó á hacer pruebas

26 *Dicens: Si audieris vocem Domini Dei tui, et quod rectum est coram eo feceris, et obedieris mandatis ejus, custodierisque omnia præcepta illius, cunctum languorem, quem posui in Ægypto, non inducam super te: ego enim Dominus sanator tuus.*

27 *Venerunt ^a autem in Elim filii Israël, ubi erant duodecim fontes aquarum et septuaginta palmæ: et castrametati sunt juxtà aquas.*

de su fidelidad, de su obsequio y rendimientos.

1 MS. 7. y FERRAR. *Tú melesinador.* Es esta expresion conforme al texto Hebreo, y tambien al rigor de la Vulgata. Pero la Biblia Regia con S. GERÓNIMO traslada *Salvator*.

2 No se puede señalar precisamente el lugar, donde los Israelitas hicieron es-

a *Númer. xxxiii. 9.*

26 Diciendo: Si oyeres la voz del Señor tu Dios, é hicieres lo que es recto delante de él, y obedecieres á sus mandamientos, y guardares todos sus preceptos, ninguna de las plagas, que puse en Egipto, enviaré sobre tí: porque yo soy el Señor tu sanador ¹.

27 Llegáron pues á Elim ² los hijos de Israel, donde habia doce fuentes de agua, y setenta palmas ³: y se acampáron junto á las aguas.

ta mansion. STRABON *Lib. xvi. pág. 511. et 513.* hace mencion de un sitio junto al mar Roxo, y por la parte que seguian los Israelitas en el discurso de su viage, poblado de palmeras, y distante cinco jornadas de Jericó. Y este es el que comunmente se entiende de las palmeras de Elim.

3 FERRAR. *Tamaráles.*

CAPÍTULO XVI.

Dios envia á los Israelitas codornices, y hace que les llueva el maná en abundancia, con el que los alimenta quarenta años, que estuviéron en el desierto. Les encomienda la observancia del Sábado, y les da el método para recoger el maná. Manda que se conserve una porcion de él en el Tabernáculo para memoria de la posteridad.

1 *Profectique ^a sunt de Elim, et venit omnis multitudo filio-*

1 Esta es la octava mansion, que hicieron los Israelitas. Moysés omite la séptima, que se refiere en los *Númer. xxxiii. 10.* entre Elim y Sin, sin duda por no haber acaecido cosa de consideracion. El nombre de este desierto se escribe con v; y así no debe confundirse con otro que se

a *Sapient. xi. 2.*

1 Y partiéron de Elim, y vino ¹ toda la multitud de los

escribe con y, situado tambien en la Arabia, mas retirado hácia el mar Muerto. En este último estaba Cades, donde hicieron su trigésimo segundo acampamento los Israelitas, y murmuráron contra Moysés por faltarles el agua. Desde aquí fuéron enviados los exploradores para re-

rum Israël in desertum Sin, quod est inter Elim et Sinai: quintodecimo die mensis secundi, postquam egressi sunt de terra Ægypti.

2 Et murmuravit omnis congregatio filiorum Israël contra Moysen et Aaron in solitudine.

3 Dixeruntque filii Israël ad eos: Utinam mortui essemus per manum Domini in terra Ægypti, quando sedebamus super ollas carniū, et comedebamus panem in saturitate: ¿cur eduxistis nos in desertum istud, ut occideretis omnem multitudinem fame?

4 Dixit autem Dominus ad Moysen: Ecce, ego pluam vobis panes de cælo: egrediatur populus, et colligat quæ sufficiunt per singulos dies: ut tentem eum utrum ambulet in lege mea, an non.

5 Die autem sexto parent

conocer la tierra prometida, y aquí murió María hermana de Aarón. En cada uno de estos desiertos habia una ciudad, de donde tomaba el nombre.

1 Un mes despues de haber salido: los Chaldeos le llamaban *Iár*; y los Hebréos conserváron este nombre despues de haber vuelto de su cautiverio de Babilonia.

2 La causa de esta murmuracion parece haber sido, segun refiere Josepho, que todo aquel mes se mantuviéron con lo que habian sacado de Egipto: y viendó que esto les comenzaba á faltar, se volviéron contra Moysés y Aarón, manifestándoles que estaban arrepentidos de haber salido de Egipto. ¡Qué desgracia tan grande para un alma christiana, que ha sido llamada para seguir á Jesu-Christo, si desmayando quando le faltan los consuelos, ó quando en la prueba y tentacion se le retarda el socorro, cuen-

hijos de Israël al desierto de Sin, que está entre Elím y Sinai: á los quince dias del mes segundo ¹ despues que saliéron de la tierra de Egipto.

2 Y murmuró ² toda la congregacion de los hijos de Israël contra Moysés y Aarón en el desierto.

3 Y les dixéron los hijos de Israël: Oxalá hubiéramos muerto por mano del Señor en la tierra de Egipto, quando nos sentábamos sobre las ollas de las carnes, y comiamos el pan en hartura: ¿por qué nos habeis sacado á este desierto, para matar de hambre á toda la multitud?

4 Y dixo el Señor á Moysés: He aquí, que yo os lloveré panes ³ del cielo: salga el pueblo, y recoja lo que basta ⁴ para cada dia: para hacer ⁵ de él prueba, si anda en mi ley, ó no.

5 Mas el dia sexto ⁶ apare-

ta por nada las gracias recibidas, y llega á echar menos la misma esclavitud, de donde fué sacada por pura misericordia del Señor!

3 Un alimento, que les servirá por un excelente y sabroso pan.

4 Dios da las cosas para que se socorra la necesidad, y no para que sirvan de fomento al luxo y á la gula. Quiere asimismo que nos pongamos en manos de su providencia; y por esto Jesu-Christo nos enseñó en su Evangelio á pedir el pan de cada dia.

5 Para ver si observa las reglas y órdenes, que yo le prescribiré, tocante al pan que quiero enviarle: si lo recibe con accion de gracias, y si se contenta con este alimento que le doy, sin desear ni apetecer de nuevo el que ha dexado en Egipto.

6 El Viernes. De estas palabras infieren algunos Intérpretes que fué en Do-

quod inferant: et sit duplum quàm colligere solebant per singulos dies.

6 *Dixeruntque Moyses et Aaron ad omnes filios Israël: Vesperè scietis quòd Dominus eduxerit vos de terra Ægypti:*

7 *Et manè videbitis gloriam Domini: audivit enim murmur vestrum contra Dominum: ¿nos verò quid sumus, quia mussitastis contra nos?*

8 *Et ait Moyses: Dabit vobis Dominus vesperè carnes edere, et manè panes in saturitate: èd quòd audierit murmuraciones vestras quibus murmurati estis contra eum: ¿nos enim quid sumus? nec contra nos est murmur vestrum, sed contra Dominum.*

9 *Dixit quoque Moyses ad Aaron: Dic universæ congregationi filiorum Israël: Accedite coràm Domino: audivit enim murmur vestrum.*

10 *Cùmque loqueretur Aaron ad omnem cætum filiorum*

jen lo que han de guardar; y sea doblado ¹ de lo que solian recoger cada día.

6 Y dixéron Moysés y Aarón á todos los hijos de Israël: Esta tarde sabreis, que el Señor os ha sacado de la tierra de Egypto:

7 Y por la mañana vereis la gloria ² del Señor: porque ha oído vuestro murmullo contra el Señor: ¿pues nosotros qué somos ³, porque murmurasteis contra nosotros?

8 Y dixo Moysés: Os dará el Señor á la tarde carnes para comer, y á la mañana pan en hartura: por quanto ha oído vuestras murmuraciones con que habeis murmurado contra él: ¿porque nosotros qué somos? ni contra nosotros es vuestro murmullo, sino contra el Señor.

9 Dixo asímismo Moysés á Aarón: Di á toda la congregacion de los hijos de Israël: Llegaos ⁴ delante del Señor: porque ha oído vuestro murmullo.

10 Y como hablase Aarón á toda la congregacion de los hijos

mingo quando comenzó á caer el maná. Y de aquí pudo tambien tener origen, que la vigilia del Sábado se llamase *parasceve* ó *preparacion*.

1 Para el Viernes, y para el Sábado: porque en este día ni cala, v. 25. 26. 27. ni salian á recogerlo.

2 Pruebas manifestas del poder del Señor.

3 Dios castiga las murmuraciones hechas contra sus Ministros, como hechas contra sí. *Su oreja zelosa*, dice el Sabio 1. 10. *todo lo escucha, y no se le ocultará la menor murmuracion*. No se encontrará una persona, que se atreva á murmurar

derechamente contra Dios; pero pocos hay que no se tomen la libertad de murmurar y hablar mal de los que Dios ha establecido para gobernarlos, quando creen que se hallan agraviados, o que tienen motivo de estar mal contentos. No atienden á que estas murmuraciones van contra Dios, cuyo lugar ocupan sus ministros, executando sus órdenes.

4 Esto es, volveos de frente á la nube, donde reside su Magestad con un modo muy particular; y vereis como os echa en la cara las murmuraciones con que os mostrais descontentos.

Israël, respexerunt ad solitudinem: et ecce gloria^a Domini apparuit in nube.

11 *Locutus est autem Dominus ad Moysen, dicens:*

12 *Audiui murmuraciones filiorum Israël, loquere ad eos: Vespere comedetis carnes, et mane saturabimini panibus: scietisque quod ego sum Dominus Deus vester.*

13 *Factum^b est ergo vespere, et ascendens coturnix, cooperuit castra: mane quoque ros jacuit per circuitum castrorum.*

14 *Cumque operuisset superficiem terræ^c, apparuit in solitudine minutum, et quasi pilotusum, in similitudinem pruine super terram.*

15 *Quod cum vidissent filii Israël, dixerunt ad invicem: ¿Manhu? quod significat: ¿Quid est hoc? ignora-*

de Israël, miráron ácia el desierto: y he aquí que apareció la gloria del Señor en la nube.

11 Y habló el Señor á Moisés, diciendo:

12 He oído las murmuraciones de los hijos de Israël, díles: Esta tarde comereis carnes, y por la mañana os hartaréis de panes: y sabreis que yo soy el Señor vuestro Dios.

13 Llegó pues la tarde, y subiendo codornices, cubrieron los reales: y por la mañana se halló tendido también un rocío al rededor del campo.

14 Y habiendo cubierto la superficie de la tierra, se vió en el desierto una cosa menuda, y como machacada en mortero, á semejanza de escarcha¹ sobre la tierra.

15 Lo que habiendo visto los hijos de Israël, se dijeron el uno al otro: ¿Manhú? que quiere decir: ¿Qué es esto²? por-

I Se cree que el maná era como aquellos granitos blancos de la escarcha, que caen del cielo quando yela; ó á semejanza de los del azúcar. En los *Númer.* xi. 9. se lee: *Que el rocío caía de noche sobre el campo, y juntamente con él el maná.* Luego que el Sol salía y tomaba alguna fuerza, se deshacía el rocío, y quedaba el maná sobre la yerba, ó sobre la arena, para que lo pudieran recoger cómodamente. Y por último quando el Sol calentaba mas, se derretía enteramente el maná, que había sobrado, v. 21. Este parece que es el sentido de la Vulgata, explicado por el texto original, y por la version de los *LXX.* que dice así: το πρωι δε εγενετο, καταπανομένης της δρόσου κύκλω της παρεμβολής, *llego la mañana, cesando*

el rocío al contorno del campamento. De donde se ve que era necesario recogerlo ántes que subiera el Sol; enseñándonos con esto, dice la *Sabiduría* xvi. 29. que debemos prevenir al Sol para bendecir á Dios, y que este Señor debe ser adorado desde que comienza á amanecer.

2 Los Hebréos sorprendidos y llenos de admiración al ver el campo cubierto de aquellos granillos blancos, dixéron: ¿Que es esto? מן היא. Y esta casualidad hizo que despues quedara este nombre como propio y característico suyo. No se debe confundir este divino y milagroso maná, ni en su sabor ni en su virtud con el que cae en la Arabia en ciertas estaciones del año, ni con el que se recoge de varios árboles en la misma Ara-

a *Eccl.* xlv. 3.

b *Númer.* xi. 31.

c *Númer.* xi. 7. *Psalm.* lxxvii. 24. *Sapient.* xvi. 20. *Joann.* vi. 31.

bant enim quid esset. Quibus ait Moyses^a: Iste est panis, quem Dominus dedit vobis ad vescendum.

16 *Hic est sermo, quem præcepit Dominus: Colligat unusquisque ex eo quantum sufficit ad vescendum: gomor per singula capita, juxta numerum animarum vestrarum quæ habitant in tabernaculo sic tolletis.*

17 *Feceruntque ita filii Israël: et collegerunt, alius plus, alius minus.*

18 *Et mensi sunt ad mensuram gomor^b: nec qui plus collegerat, habuit amplius: nec qui minus paraverat, reperit*

que no sabian lo que era. A los quales dixo Moysés: Este es el pan, que el Señor os ha dado¹ para comer.

16 Esta es la palabra que el Señor mandó: Recoja de ello cada uno quanto basta para comer: un gomór² por cada cabeza, segun el número de ánimas vuestras, que moran en cada tienda, así tomaréis.

17 Y lo hiciéron así los hijos de Israël: y recogieron, unos mas, otro ménos³.

18 Y midiéronlo á la medida de un gomór: ni el que habia recogido mas, tuvo mas: ni el que habia prevenido ménos, ha-

bia, en la Africa, en la Polonia, en la Calabria y en otras muchas regiones. El maná ordinario no cae, ni se coge, sino en ciertas estaciones del año: el del desierto caía y se recogía todos los días á excepcion de los sábados. El ordinario cae en pequeña cantidad: el del desierto en tanta abundancia, que era suficiente para alimentar á aquella prodigiosa multitud de gentes, que seguía á Moysés. El ordinario se conserva sin preparacion largo tiempo: el del desierto se corrompia y engendraba gusanos. El ordinario no alimenta; el del desierto fué enviado por Dios para alimentar á los Israelitas. Así que hemos de concluir, que aquel Maná era milagroso, sobrenatural, y diferente del comun. Este, que Dios envió á su pueblo, tenia dos radores: uno natural y ordinario: v. 31. y otro sobrenatural y extraordinario, que se mudaba al gusto y paladar de los que lo comian. S. AGUSTIN *Retract. Lib. II. Cap. 20.* y con el otros muchos creen, que este particular y extraordinario privilegio solo se concedia á aquellos Israelitas, que llenos de reconocimiento ácia Dios, querian depender únicamente de su providencia; pero no á los mur-

muradores y carnales. Y esto mismo parece insinuarse en el *Lib. de la Sabiduría* xvi. 20. 25.

1 Esto es muy conforme á lo que la misma Encarnada Sabiduría dixo á los Hebréos: *No fué Moysés el que os dió pan del cielo: mas mi Padre os da el pan verdadero del cielo.* JOAN. vi. 32.

2 MS. 3. *Un almud.* MS. 7. *Un celemtín.* Es la décima parte del Bathó, ó Ephí, v. 36. y por esto se llamaba tambien *Asarón*. No concuerdan los Intérpretes en determinar la capacidad de un gomór. Parece lo mas fundado darle la medida igual á la de un pie cúbico de Rey, ó de ciento quarenta y tres pulgadas; tanto quando se toma por medida de sólidos, como de líquidos. Véase CALMET. Esta medida era suficiente para que aun los mas robustos pudieran comer hasta saciarse; v. 8. y así se ordena aquí, que solo se pudiera recoger diariamente un gomór por cabeza ó por persona; pero no se obligaba á los que no podian comer tanto á que precisamente hubieran de recoger la dicha medida del gomór, sino lo que necesitase para su subsistencia y alimento diario, v 17. 18.

3 FERRAR. *El mochiguan, y el apocan.*

^a 1. Corinth. x. 3.

^b II. Corinth. VIII. 15.



*—Lluere del cielo el maná, que recojen los
Israelitas para su sustento.*

minus : sed singuli juxtà id quod edere poterant, congregaverunt.

19 *Dixitque Moyses ad eos : Nullus relinquat ex eo in manè.*

20 *Qui non audierunt eum, sed dimiserunt quidam ex eis usque manè, et scatere cœpit verimibus, atque computruit : et iratus est contra eos Moyses.*

21 *Colligebant autem manè singuli, quantum sufficere poterat ad vescendum: cùmque incaluisset sol, liquefiebat.*

22 *In die autem sexta collegerunt cibos duplices, id est, duo gomor per singulos homines: venerunt autem omnes principes*

lló ménos ¹: sino que cada uno recogió á proporción de lo que podia comer.

19 Y Moysés les dixo: Ninguno dexé de ello para mañana ².

20 Los quales no le diéron oídos, sino que algunos de ellos guardáron hasta la mañana, y comenzó á hervir de gusanos ³, y se pudrió: y Moysés se enojó contra ellos.

21 Recogia pues cada uno por la mañana, quanto podia bastar para comer: y quando el Sol comenzaba á calentar, se derretia ⁴.

22 Y el día sexto recogieron doblado alimento, esto es, dos gomores para cada hombre: y viniéron todos los Príncipes

I Cada uno recogia lo que podia de maná; y midiendolo despues por un gomór, el que habia recogido mas, lo daba al que recogia menos, y así quedaba reducido á una perfecta igualdad. S. PABLO II. *Corinth.* VIII. 14. 15, aplica estas palabras en este sentido á los Christianos para recomendarles la limosna. El Señor, como un rico padre de familias, tiene con que dar alimento á todos sus hijos y siervos; y aunque al parecer hace un repartimiento tan desigual de sus bienes, es porque quiere que los ricos sean los ministros y cooperadores de su providencia, por lo que mira á los pobres. Pone en manos de los primeros la porción que tocaba á los segundos; y así los ricos no son otra cosa que unos économos de los pobres, encargados de repartir entre ellos la porción de bienes, que Dios les ha confiado, despues de haber tomado lo que necesitan para su subsistencia. De este modo se restablece el órden natural, se reduce todo á una especie de igualdad, y se cumplen los designios del Criador. Puede tambien entenderse este lugar de esta otra manera: cada uno recogia en su gomór como gustaba, y lo que le pa-

Tom. II.

recia que podia bastar para su alimento; de manera que unos le llenaban, y otros no. Pero sucedia, que á los que necesitaban de mas alimento, nada les faltaba, y los que no necesitaban de tanto, nada echaban menos. Pero nunca pasaban de la medida del gomór, que el Señor les habia mandado recoger. Los que excedian en esto, ó lo reservaban para otro día, lo hallaban podrido y convertido en gusanos, v. 20, castigando Dios de este modo su infidelidad y codicia. Algunos Padres é Intérpretes creyeron, que Dios por un continuo milagro reducía á la medida de un gomór todo lo que cada particular recogia, en qualquiera cantidad que ello fuese.

2 No os afaneis, decia Jesu-Christo, por el día de mañana; porque el día de mañana se afanará por sí mismo. Bástale á cada día su afán. MATTH. VI. 34.

3 FERRAR. *E gusanéó gusanos.*

4 MS 7. *E como escalentaba el Sol, retiare.* Esto es, de lo que habia quedado en el campo sin recoger; porque lo que llevaban á sus tiendas, no solo resistia á la fuerza del Sol; sino que lo cocian y preparaban como gustaban.

G

multitudinis , et narraverunt Moysi.

23 *Qui ait eis : Hoc est quod locutus est Dominus : Requies sabbati sanctificata est Domino cras : quodcumque operandum est , facite : et quæ coquenda sunt coquite : quidquid autem reliquum fuerit , reponite usque in manè.*

24 *Feceruntque ita ut præceperat Moyses , et non compuit , neque vermis inventus est in eo.*

25 *Dixitque Moyses : Comedite illud hodie , quia sabbatum est Domini : non inveniatur hodie in agro.*

26 *Sex diebus colligite : in die autem septimo sabbatum est Domini , idcirco non inveniatur.*

27 *Venitque septima dies : et egressi de populo ut colligerent , non invenerunt.*

28 *Dixit autem Dominus ad Moysen : ¿Usquequid non vultis custodire mandata mea et legem meam ?*

29 *Videte quòd Dominus deriderit vobis sabbatum , et propter hoc die sexta tribuit vobis cibos duplices : maneat unusquisque apud semetipsum , nullus egrediatur de loco suo die septimo.*

¹ Esto es , á consultarle y saber el sentido de las palabras con que se les ordenaba la observancia del Sábado. Y esto es á lo que responde Moysés.

² MS. 3. Lo que habedes de cosinar, cosinadlo : é lo que habedes de fianbrar, fianbradlo.

³ Del maná, que hubiereis recogido

del pueblo, y lo contáron ¹ á Moysés.

23 El qual les dixo : Esto es lo que habló el Señor : Mañana es el reposo del Sábado consagrado al Señor : qualquiera obra que haya de hacerse , hacedla : y lo que se haya de cocer , cocedlo ² : y todo lo que sobrare ³ , reservadlo hasta la mañana.

24 Y lo hiciéron conforme lo habia mandado Moysés, y no se pudrió, ni se halláron en él gusanos.

25 Y dixo Moysés : Comedlo hoy , porque es Sábado del Señor : no se hallará hoy en el campo.

26 Recogedlo en los seis dias : mas el dia séptimo es Sábado del Señor , por esto no se hallará.

27 Y llegó el dia séptimo : y habiendo salido del pueblo ⁴ para recogerlo , no lo halláron ⁵.

28 Y dixo el Señor á Moysés : ¿Hasta cuándo no quereis guardar mis mandamientos y mi ley ?

29 Ved que el Señor os dió el Sábado , y por eso en el dia sexto os da doblado alimento : estése cada uno en su tienda , ninguno salga de su puesto ⁶ en el dia séptimo.

el Viernes , ó la víspera de la fiesta.

⁴ Algunos del pueblo.

⁵ Se ve la dureza de corazon é infidelidad de estos hombres , que desprecian los avisos y advertencias de Moysés.

⁶ Ninguno salga ni se mueva de los Reales.

30 *Et sabbatizavit populus die septimo.*

31 *Appellavitque domus Israël nomen ejus Man: quod erat quasi semen coriandri album, gustusque ejus quasi simile cum melle.*

32 *Dixit autem Moyses: Iste est sermo, quem præcepit Dominus: Imple gomor ex eo, et custodiatur in futuras retrò generationes: ut noverint panem, quo alui vos in solitudine, quando educti estis de Terra Ægypti.*

33 *Dixitque Moyses ad Aaron: Sume vas unum, et mitte ibi Man, quantum potest capere gomor: et repone coràm Domino, ad servandum*

I No blanco como la semilla del cilantro, que no lo es, sino blanco y semejante á la semilla del dicho cilantro en la figura y en el tamaño. Esta semilla son unos granitos redondos, y mas menudos que los de la pimienta.

2 En los Númer. xi. 8. se lee que tenía sabor de pan amasado con aceyte; como si dixeramos de fruta de sarten, ó de hojuelas con miel. MS. 3. *Como fojuelas en miel.* FERRAR. *Como buñuelos.*

3 MS 7. *Contta de un almud.* Y guárdalo para reservarlo en el arca quauda esta sea hecha. Así lo hizo Aarón, conservándolo entretanto en su tienda. Los LXX. *ἄλλε στάχυος χρυσοῦν ἔβα, toma un vaso de oro; y conforme á esto S. PABLO ad Hebr. ix. 4. En la que habia una urna de oro, que tenia el maná, &c.* El Espíritu Santo en el *Libro de la Sabiduria* xvi. 20. añade una circunstancia muy recomendable, que manifiesta claramente el gran misterio que se ocultaba baxo de este pan milagroso con que Dios mantenía á los Israelitas. Habeis dado, dice, á vuestro pueblo el alimento de los Angeles: habeis hecho que les lloviese del cielo un pan amasado sin fatiga ni trabajo, que encer-

30 Y el pueblo reposó el día séptimo.

31 Y la casa de Israel llamó su nombre Man: el qual era como simiente de cilantro blanco¹, y su sabor como de flor de harina con miel².

32 Y dixo Moysés: Esta es la palabra que mandó el Señor: Llena un gomór de él, y guárdese para las generaciones que vendrán en adelante: para que conozcan el pan con que os alimenté en el desierto, quando fuisteis sacados de la tierra de Egipto.

33 Y dixo Moysés á Aarón: Toma un vaso, y hecha en él todo el maná, que puede caber en un gomór, y colócalo delante del Señor³, para que sea guar-

raba en sí todo lo que hay mas delicioso, y todo lo que hay mas agradable al paladar. S. PABLO no nos dexa dudar de esta verdad, I. *Corinth. x. 3.* y el mismo Jesu-Christo quita el velo á este misterio, y nos dice que él mismo es el pan figurado por el maná: JOANN. vi. 31. 32. 51... *el verdadero pan del cielo y de los Angeles*, no formado en el ayre, y deramado sobre la tierra, como el maná, para conservar en vida por algun tiempo á los Israelitas; sino el que es propio del cielo, enviado á los hombres por medio de la Encarnacion: siempre vivo, y comunicando siempre vida de fe y de caridad á los fieles, que caminan en el desierto de este mundo: principio siempre de una vida inmortal en los Santos, que se alimentan y viven con él eternamente. Su Carne en la Eucharistia es un *maná oculto*, *Apocalyp. ii. 17.* de que se mantienen los verdaderos Israelitas; esto es, los que habiendo salido de Egipto, y libres ya del cautiverio del demonio, viven en esta tierra yerma y desierta, sin camino y sin agua, como extrangeros y peregrinos, que buscan la tierra prometida, cuyo corazon no conoce otro con-

in generationes vestras,

34 *Sicut præcepit Dominus Moysi. Posuitque illud Aaron in tabernaculo reservandum.*

35 *Filii autem Israël comederunt Man quadraginta annis, donec venirent in terram habitabilem: hoc cibo aliti sunt, usquequò tangerent fines terræ Chanaan.*

36 *Gomor autem decima pars est Ephí.*

suelo que el de suspirar sin cesar por aquel eterno reposo. El maná era un alimento que dexaba á los Judíos esclavos de la muerte del cuerpo y del alma. La Carne de Jesu-Christo es un pan vivo, principio de vida eterna para las almas, prenda de inmortalidad para los cuerpos, fuente inagotable de paz y de alegría, y de fuerza y de aliento para los verdaderos fieles: manjar deliciosísimo para los que saben como se debe comer; que desprecian las halaguetías y engañosas delicias de las carnes y de los frutos de Egypto; que caminan sin perder jamas á Dios de vista, dóciles á su luz y á la voz de sus Ministros, sometidos á las órdenes de su providencia, llenos de reconocimiento por sus dones, sufridos en las mas terribles pruebas, y quando se ven privados de aquellas cosas, que son mas sensibiles á la naturaleza. Pero para los que comen este Divino maná con la ingrati-

dad en vuestras generaciones,

34 Como lo mandó el Señor á Moysés. Y Aarón lo puso en el tabernáculo para conservarlo.

35 Y los hijos de Israel comieron el maná quarenta años, hasta que llegaron á tierra poblada: con este manjar fueron alimentados, hasta que tocaron los términos de la tierra de Chanaan.

36 Y el gomór es la décima parte ¹ del Ephí.

tud, con la infidelidad, con el sinsabor, con la murmuracion, con la indocilidad de los Hebreos, y con su espíritu de rebeldía y falta de subordinacion á sus Pastores; viene á convertirse en ponzoña, que les da doblada muerte, léjos de preservarlos de morir: los aparta y excluye de la tierra prometida á los escogidos, lejos de acercarlos y de introducirlos en ella. *Dadnos, Señor, siempre este pan.* JOANN. VI. 34. sin el que no podemos vivir. Pero este léjos de nosotros un corazon de enemigos ó de esclavos, que nos haga indignos de él. Lo que os pedimos, es un corazon de hijos. Dadnos, Dios mío, este corazon, para que comamos dignamente y con fruto el pan de los hijos.

I MS. 3. y 7. *Era un diesino de fanega.* S. GERÓNIMO traslada comunmente por *Ephí* esta palabra; y nuestros traductores antiguos por *Epha*, segun el Hebreo.

a II. Esdr. IX. 21. Judith. V. 15.

CAPÍTULO XVII.

Murmuran los Israelitas en Raphidím por falta de agua, la que Moysés por orden de Dios hace salir de la piedra de Horéb. Derrota de los Amalecitas por Josué, mientras Moysés oraba en el monte.

I *Igitur profecta omnis multitudo filiorum Israël de deserto Sin per mansiones suas,*

I **H**abiendo pues partido toda la multitud de los hijos de Israel del desierto de Sin por

juxtà sermonem Domini, castrametati sunt in Raphidim, ubi non erat aqua ad bibendum populo.

2 Qui ^a jurgatus contra Moysen, ait: Da nobis aquam, ut bibamus. Quibus respondit Moyses: ¿Quid jurgamini contra me? ¿cur tentatis Dominum?

3 Sitiuit ergo ibi populus præ aquæ penuria, et murmuravit contra Moysen, dicens: ¿Cur fecisti nos exire de Ægypto, ut occideres nos, et liberos nostros, ac jumenta siti?

4 Clamavit autem Moyses ad Dominum, dicens: ¿Quid faciam populo huic? adhuc paululum, et lapidabit me.

5 Et ait Dominus ad Moysen: Antecede populum, et sume tecum de senioribus Israël: et virgam quâ ^b percussisti fluvium, tolle in manu tua, et vade.

1 MS. 3. Por sus movidas. Las mansiones ó acampamentos que hiciéron los Israelitas hasta entrar en la Tierra Santa fueron quarenta y dos. Estas se refieren todas por su órden en los Núm. xxxiii. Aquí se omiten dos, por no haber ocurrido en ellas cosa memorable: á saber es, la nona que fue en Daphca, y la décima en Alús, de donde vinieron á Raphidim.

2 El Señor haciendo que se levantara la columna de nube, y que caminara delante de ellos, les manifestaba el lugar donde queria que acampasen, parándose allí la nube. Raphidim estaba en la extremidad del desierto de Sin, á los confines de los Amalecitas, junto al monte Horeb.

3 En vez de recurrir al Señor, y de poner en él toda vuestra confianza á vis-

sus mansiones ¹, conforme á la palabra del Señor, acamparon en Raphidim ², en donde no tenia agua el pueblo para beber.

2 El qual habiendo penden- ciado contra Moysés, dixo: Da- nos agua para que bebamos. A los que respondió Moysés: ¿Por qué pendenciais contra mí? ¿por qué tentais ³ al Señor?

3 Allí pues tuvo sed ⁴ el pueblo por falta de agua, y murmuró contra Moysés, diciendo: ¿Por qué nos has hecho salir de Egipto, para matarnos de sed, y á nuestros hijos, y á las bestias?

4 Y clamó Moysés al Señor, diciendo: ¿Qué haré á este pueblo? De aquí á un instante ⁵, tambien me apedreará.

5 Y dixo el Señor á Moysés: Adelántate ⁶ al pueblo, y toma ⁷ contigo de los ancianos de Israel, y lleva en tu mano la vara con que heriste el rio ⁸, y anda.

ta de tantos prodigios que ha hecho con vosotros; ¿por que ahora lo tentais?

4 FERRAR. *Trasedesció.*

5 O falta ya poco para que no me apedree, estando lleno de indignacion.

6 Como si dixera: No temas, que yo estoy contigo: pasa por medio de todos ellos, que ninguno te hará mal, y ponte á la frente de todos.

7 Para que sean testigos del milagro.

8 La vara con que heriste el rio Nilo por mano de tu hermano Aarón. Moysés dividió el mar Roxo, y Aarón fué el que hirió las aguas del Nilo. Lo que se hace por autoridad de otro, se dice hacerse por aquel mismo. Y así lo que hizo Aarón, mas bien se puede atribuir á Moyses, porque Dios por Moysés ordenaba lo que habia de hacer Aarón. En

6 *En ego stabo ibi coràm te, supra petram Horeb: percutiesque petram, et exhibit ex ea aqua, ut bibat populus. Fecit Moyses ita coràm senioribus Israël:*

7 *Et vocavit nomen loci illius, Tentatio, propter jurgium filiorum Israël, et quia tentaverunt Dominum, dicentes: ¿Estne Dominus in nobis, an non?*

8 *Venit^a autem Amalec, et*

6 Mira que yo estaré allí delante de tí¹ sobre la piedra² de Horéb: y herirás la piedra, y saldrá de ella agua³, para que beba el pueblo. Hízolo así Moysés delante de los ancianos de Israél:

7 Y llamó el nombre de aquel lugar, Tentacion⁴, á causa de la pendencia de los hijos de Israél, y porque tentáron al Señor, diciendo: ¿Acaso está el Señor entre nosotros, ó no?

8 Y vino Amalec⁵, y pe-

Moysés residia la autoridad; y Aarón era como un Ministro suyo. S. AUGUST. in Exód. Quest. LXIV

1 Allí presente por mi poder y mi socorro, para que en el momento mismo salga agua de la piedra. Los LXX usan del preterito ἐὼς ἔσχεα ἐκεῖ, προ τοῦ σε ἔλθειν ἐπὶ τῆς πέτρας, yo estuve sobre la piedra ántes que tú llegases allí. Dios cuenta ya como hecho lo que habia resuelto hacer.

2 Estaba esta entre Raphidim, y el monte Horeb y de Sinai, que eran puntas ó cimas de un mismo monte, que se extendia á lo largo de aquel país, aunque mas cerca de Raphidim; porque no llegaron á Horeb ó al Sinai sino en la siguiente mansion.

3 Algunos viageros dicen, que permanece todavia esta agua milagrosa, que sacó Moyses de la piedra: otros refieren, que solo han quedado los rastros ó aberturas por donde corria. Parece que estos raudales ó corrientes de agua siguiéron lo largo del camino, que llevaron los israelitas, hasta que llegaron á lugares en donde no faltaba el agua. Por lo qual dice S. PABLO I. Corinth. x. 4. que la piedra mysteriosa, esto es, el agua de la piedra de que bebian, los seguia. Y añade, que esta piedra era Jesu-Christo, piedra angular y fundamental de la Iglesia, herida por su Padre, por los Judios, y por los Gentiles, cuyas divinas llagas y heridas han sido y son para nosotros un manantial de agua viva, que nos lava y apaga la sed ardiente, que padecemos en el

desierto de este mundo. Si alguno tiene sed, dice el mismo, JOAN. VII. 37. venga á mí, y beba.

4 MS. 3. Provanza. El carácter del pueblo Hebreo era la incredulidad y dureza de corazon. Y aunque parecia que se movia quando experimentaba el socorro del Señor; pero mantenía en el fondo de su corazon la duda y desconfianza que al menor motivo se excitaban de nuevo, y los mayores milagros no lo podian sosegar. Por esto volvian siempre á dudar, si el Señor estaba en medio de ellos, pidiendo cada dia nuevas pruebas de esta verdad, que velan confirmada cada momento con prodigios. Y esto es lo que se llama tentacion ó contradiccion. En el Hebreo se lee ומריבה משה, tentacion y renuncia. No se debe confundir esta tentacion, que sucedió en la undécima mansion de los Israelitas en Raphidim, el primer año de su salida de Egypto, con otra igual con que irritaron de nuevo al Señor el año quarenta de su salida, en la mansion trigésima tercera, en el desierto de Seir. Númer xx. 4. &c. Vease lo que dice S. PABLO en su Epist. á los Hebr. III. 8. 12. con ocasion de este milagro y tentacion: y tambien el Propheta DAVID. Psalm. LXX. 15. xc. 8.

5 Fue hijo de Elipház y de Tamna su concubina, y nieto de Esaú. Gén. xxxvi. 12. Fue padre de los Amalecitas, pueblo poderoso, que habitó en la Arabia Desierta entre el mar Muerto, y fronteras de la Idumea, y las costas del mar Roxo



*Hiere Moyses con su vara la piedra de Horé,
y sale agua para que beba el pueblo?*

pugnabat contra Israël in Raphidim.

9 *Dixitque Moyses ad Josué: Elige viros, et egressus, pugna contra Amalec: cras ego stabo in vertice collis, habens virgam Dei in manu mea.*

10 *Fecit Josué ut locutus erat Moyses, et pugnavit contra Amalec: Moyses autem et Aaron, et Hur ascenderunt super verticem collis.*

11 *Cumque levaret Moyses manus, vincebat Israël: sin autem paululum remisisset, superabat Amalec.*

Philon los llama alguna vez *Phenicio*: sin duda porque eran comprehendidos en la Phenicia al Occidente de la Arabia Petrea. *Philo de vita Mosis, lib. I. pag. 636.* En memoria de este fueron llamados tambien de su nombre todos los Reyes que le sucedieron. Amalec pues con su pueblo ó exercito v. 13. vino á cortar el paso de los Israelitas.

1 יהושע, *Josué, Jesus, Salvador*, fué hijo de *Nun*, no de *Nave*, como se lee en los LXX. de donde lo han tomado todos los antiguos; y de la Tribu de Ephraim. Antes se llamaba *Oséas*, ó *Ausén*, como escriben los LXX. Núm. XIII. 17. Moyses le dió el nombre de Josué ó Jesus, despues de la victoria que alcanzó de los Amalecitas: nombre que despues fue consagrado en la persona de nuestro Salvador Jesu-Christo, á quien representaba.

2 Hombres de valor.

3 Desde donde yo pueda ver los dos exercitos.

4 JOSEPHO dice, que estaba este casado con Maria hermana de Aarón; pero véase lo que dexamos dicho en la nota al v. 20. del Cap. xv. En ausencia de Moyses gobernaba el pueblo juntamente con Josué. Parece era hijo de Caleb hijo de Esrón, diverso de Caleb hijo de Jephth.

5 Porque al paso que alzaba las manos, era mas ferviente su oracion.

6. MS. 3. *Mayorgaiva*. Porque no era tan fervorosa su oracion. Y así se ve que:

leaba contra Israël en Raphidim.

9 Y dixo Moyses á Josué¹: Escoge varones², y saliendo pelea contra Amalec: yo mañana estaré sobre la cumbre del collado³, teniendo la vara de Dios en mi mano.

10 Hízolo Josué como Moyses habia dicho, y peleó contra Amalec: y Moyses y Aarón y Hur⁴ subiéron sobre la cumbre del collado.

11 Y quando Moyses alzaba las manos⁵, vencia Israël: mas quando las abaxaba un poco, sobrepujaba Amalec⁶.

esta victoria se debió á los ruegos ardientes de Moyses, y no á las armas y fuerza de los Hebreos. JUDITH IV. 13. Excelente leccion es esta para los que freqüentan la oracion. Dios muchas veces previene nuestros votos, y se adelanta á concedernos lo que deseamos, aun antes que abramos la boca para pedirselo. ISAI. LXVI. 24. Otras, se nos oculta, para que se redoble en nosotros el deseo de poseerlo, y porque somos tales, que despreciamos freqüentemente lo que logramos con facilidad, y no estimamos sino lo que conseguimos á costa de sudores. Es difícil, que nuestro espíritu conserve largo tiempo la atencion, que pide la oracion; y por esto necesita de apoyos que la sostengan, como Hur y Aarón sostuvieron las manos de Moyses. El deseo de vencer, el temor de ser vencido, la esperanza de una nueva gracia, el reconocimiento de otra ya recibida. son los apoyos que la sostienen, e impiden de caer en desfallecimiento. Venzamos tambien, dice S. AGUST. *Lib. IV. de Trinit. Cap. 15.* por medio de la Cruz del Señor, que era figurada en los brazos tendidos de Moyses, á Amalec, esto es, al diablo, que enfurecido sale al camino, y se nos opone negándonos el paso para la tierra de promision. Y en el *Lib. de las L. Homilias Homil. XXVII.* &c si se cansan tus manos de bien obrar. llevará la ventaja Amalec, esto es, el demonio.

12 *Manus autem Moysi erant graves : sumentes igitur lapidem, posuerunt subter eum, in quo sedit : Aaron autem et Hur sustentabant manus ejus ex utraque parte. Et factum est ut manus illius non lassarentur usque ad occasum solis.*

13 *Fugavitque Josué Amalec, et populum ejus in ore gladii.*

14 *Dixit autem Dominus ad Moysen : Scribe hoc ob monumentum in libro, et trade auribus Josué : delebo enim memoriam Amalec sub cælo.*

15 *Ædificavitque Moyses altare : et vocavit nomen ejus, Dominus exaltatio mea, dicens :*

16 *Quia manus solii Domini*

12 Y Moysés tenía pesadas las manos ¹ : por lo que tomando una piedra, pusieronla debaxo ², y se sentó en ella : y Aarón y Hur le sostenian sus manos por una y otra parte. Y aconteció que sus manos no se cansaron hasta que se puso el Sol.

13 Y Josué hizo huir á Amalec ³, y á su pueblo á filo de espada.

14 Y el Señor dixo á Moysés : Escribe esto para memoria en un libro ⁴, y pónlo en oídos de Josué : porque raré la memoria ⁵ de Amalec de debaxo del cielo.

15 Y edificó Moyses un altar ; y llamó su nombre, el Señor es mi exáltacion ⁶, diciendo :

16 Porque la mano ⁷ del so-

1 Cansados los brazos.

2 MS. 3. *De so él.* MS. 7. *Fondón dél.*

3 MS. 3. *Aflacó.* Con las armas que sacaron de Egipto, y que tomaron de los despojos y cadáveres de los Egipcios.

4 Y hazlo saber á Josué. Esta es la primera vez que se hace mencion de escritura. El termino Libro se toma en general por las tabletas en que entónces se escribía, y por toda suerte de escritura.

5 MS. 7. *Ca rematamiento remataré la remembranza.* Así se verificó mas de quatrocientos años despues, quando el Señor ordenó á Saúl, que acabara con Amalec y con todo su pueblo. Pues aunque este Rey no executó fielmente las órdenes del Señor, esto no obstante desde entónces no se habla ya mas de aquel pueblo. 1. Reg. xv. La causa de este rigor fué, que pidiendo solamente los Israelitas á Amalec paso libre por sus tierras, no solamente no se lo concedió, sino que usó la bárbara crueldad de quitar la vida á los últimos del ejército, que por cansados se quedaban atrás sin poder seguir á los otros.

6 El Señor es mi gloria. El Hebreo: *mi gloria, mi estandarte, mi insignia.* El Señor es el que ahora me ha asistido, y asistirá siempre contra los Amalecitas, y contra todos mis enemigos. Los LXX. *κύριος καταφυγή μου, el Señor es mi refugio.* JOSEPHO *καὶ ὁνομάσας διὸν, invocando á Dios dador de las victorias.* Esto es, yo he peleado por órden de Dios baxo de su proteccion y estandartes, y así he vencido en su nombre.

7 El poder del throno del Señor, ó la mano del poder Divino. Estas palabras encierran una fórmula de juramento, como si dixerá : Esta es la mano del Señor, que jura por su throno, que será perpetua la guerra contra los Amalecitas. Así la Paráphrasis Chaldáyca. La causa de esto véase arriba en la nota al v. 14. El Hebreo : *porque mano sobre el throno de Dios :* guerra del Señor contra Amalec. Esto es, por quanto Amalec ha extendido su mano contra el throno de Dios, el Señor afligirá con guerra sangrienta á los Amalecitas hasta acabar enteramente con ellos.



*Vencen los Israelitas á Amalec mientras
Moyses oraba en la cumbre sosteni-
éndole las manos Aaron y Hur.*

ni, et bellum Domini erit contra Amalec, à generatione in generationem.

lio del Señor, y guerra del Señor será contra Amaléc, de generacion en generacion.

CAPÍTULO XVIII.

Jethró suegro de Moysés viene al campo de los Israelitas, y le trahe á Séphora su muger y dos hijos. Moysés por consejo de Jethró reparte con otros el gobierno del pueblo.

1 *Cùmque audisset Jethro, sacerdos Madian, cognatus Moysi, omnia quæ fecerat Deus Moysi, et Israëlì populo suo, et quòd eduxisset Dominus Israël de Ægypto:*

2 *Tulit Séphoram uxorem Moysi quam remiserat:*

3 *Et duos filios ejus, quorum unus vocabatur Gersam, dicente patre^a: Advena fui in terra aliena.*

4 *Alter verò Eliezer: Deus enim, ait, patris mei adjutor*

1 **Y** habiendo oido Jethró, sacerdote de Madián, pariente¹ de Moysés, todo lo que Dios habia hecho á Moysés, y á Israel su pueblo, y que el Señor habia sacado á Israel de Egypto:

2 Tomó á Séphora muger de Moysés, la que habia vuelto á enviar²:

3 Y á sus dos hijos, de los quales el uno se llamaba Gersám, por decir el padre: Advenedizo fui en tierra agena.

4 Y el otro Eliezer; porque dixo: El Dios de mi padre mi

1 La significacion varia de la palabra *H·bréa יןן*, *qualquier pariente de afinidad*, como *suegro*, *cuñado* &c. ha dado lugar á que algunos Interpretes creyeran que Jethró, de quien aquí se habla, no sea aquel mismo Ragüel padre de Séphora, con quien se casó Moysés, y del que se ha tratado en el Cap. II. v. 18. sino hijo suyo. Véase lo que allí hemos notado. Pero del contexto de este versículo y del que sigue, se infiere que fué el mismo: y tambien de las palabras del v. 19. que son mas propias de un anciano y de un suegro, que de un cuñado, que á lo mas podia tener la misma edad que Moyses. Fuera de que en los LXX. se llama *γαμβρός*, *suegro*, y por SYMMACO *παιδρός*, *suegro*, *padre de la muger*. Lo que se refiere aquí de Jethró, se dice

por *prolepsis* ó anticipacion; porque esto no sucedió, quando estaban en Raphidím, sino en el acampamento siguiente, quando ya habian recibido la Ley los Israelitas al fin del primer año de su salida de Egypto, y poco ántes de retirarse del Sinaí para continuar sus marchas. Esta opinion me parece mas fundada, que la que defiende haber sucedido todo esto en Raphidím.

2 Séphora y sus hijos acompañaron á Moysés, quando salió de la casa de su suegro para ir á Egypto. Lo que aquí se dice, da claramente á entender, que Séphora, despues de haber circuncidado á su hijo, y que este hubo curado de las heridas, se volvió á la casa de su padre, y para esto se apartó de Moysés. Cap. IV. 16.

meus , et eruit me de gladio Pharaonis.

5 *Venit ergo Jethro cognatus Moysi , et filii ejus , et uxor ejus , ad Moysen in desertum , ubi erat castrametatus juxtà montem Dei.*

6 *Et mandavit Moysi , dicens : Ego Jethro cognatus tuus venio ad te , et uxor tua , et duo filii tui cum ea.*

7 *Qui egressus in occursum cognati sui , adoravit , et osculatus est eum : salutaveruntque se mutudò verbis pacificis. Cùmque intrasset tabernaculum ,*

8 *Narravit Moyses cognato suo cuncta quæ fecerat Dominus Pharaoni , et Ægyptiis propter Israël ; universumque laborem , qui accidisset eis in itinere , et quòd liberaverat eos Dominus.*

9 *Lætatusque est Jethro super omnibus bonis , quæ fecerat Dominus Israël , eò quòd eruisset eum de manu Ægyptiorum ,*

10 *Et ait : Benedictus Dominus , qui liberavit vos de manu Ægyptiorum , et de manu Pharaonis , qui eruit populum suum de manu Ægypti.*

11 *Nunc cognovi , quia ma-*

I Junto al Sinaí. Se cree que se cuenta aquí por anticipacion ó prolepsis esta visita , que hizo Jethró á Moysés , y que no tuvo lugar sino al fin del primer año de la salida de Egipto , quando estaba ya erigido el Tabernáculo , y la república de los Hebreos formada , tanto por lo que mira á lo civil , como á lo sagrado.

2 Primero en la tienda ó pabellon del

ayudador , y me libró de la espada de Pharaón.

5 Vino pues Jethró pariente de Moysés , y sus hijos y su muger , á Moysés al desierto , en donde estaba acampado junto al monte ¹ de Dios.

6 Y envió recado á Moysés , diciendo : Yo Jethró tu pariente vengo á tí , y tu muger , y tus dos hijos con ella.

7 El qual habiendo salido al encuentro de su pariente , le hizo una profunda reverencia , y le besó : y se saludáron el uno al otro con palabras de paz. Y habiendo entrado en la tienda ² ,

8 Contó Moysés á su pariente todo lo que el Señor había hecho á Pharaón , y á los Egypcios por amor de Israël ; y todos los trabajos , que les habían acaecido en el camino , y que los había librado el Señor.

9 Y alegróse Jethró por todos los bienes , que había hecho el Señor á Israël , porque lo hubiese sacado de mano de los Egypcios ,

10 Y dixo : Bendito el Señor , que os libró de mano de los Egypcios , y de mano de Pharaón , el qual sacó á su pueblo de mano de Egipto.

11 Ahora conozco ³ , que

Señor , que entónces ya le estaba construido ; y despues en la de Moysés.

3 De estas palabras infieren algunos , que Jethró era Sacerdote idólatra. Pero el sentido que presentan es diverso : Ahora por la experiencia , y en vista de lo que me has contado , me confirmo en lo mismo que ya ántes sabía ; esto es , que el Señor de Israel es grande sobre

gnus Dominus super omnes deos: ed quod^a superbè egerint contra illos.

12 *Obtulit ergo Jethro cognatus Moysi holocausta et hostias Deo: veneruntque Aaron et omnes seniores Israël, ut comederent panem cum eo coràm Deo.*

13 *Altera autem die sedit Moyses ut judicaret populum, qui assistebat Moysi à manè usque ad vesperam.*

14 *Quod cùm vidisset cognatus ejus, omnia scilicet quæ agebat in populo, ait: ¿Quid est hoc quod facis in plebe? ¿cur solus sedes, et omnis populus præstolatur de manè usque ad vesperam?*

15 *Cui respondit Moyses: Venit ad me populus quærens*

todos los dioses. La muger de Sarepta dixo á Ellas en el mismo sentido: *Ahora he conocido en esto, á saber, en haber resucitado á su hijo, que eres varon de Dios.* III. Reg. XVII. v. ult. Y ya ántes le habia dicho v. 18. *¿Qué tengo yo contigo? que á mí y á ti* &c. ¿que tengo yo contigo? ¿para qué bienes acá? Y tambien lo sabia por haber visto y experimentado el milagro, que se refiere allí v. 16. &c. de la harina y del aceyte, que no habia menguado.

1 Dios ha manifestado su soberano poder sobre los Egypcios y sobre sus dioses, porque levantándose contra los Hebréos los han oprimido con una injusta servidumbre. El Hebréo כִּי בִרְבֵּר אֱשֶׁר עֲלֵיהֶם, porque se levantáron soberbiamente contra ellos. Esto es, los cogió en las mismas redes con que querian coger á los Israelitas, convirtiéndolo en daño y ruina suya todos sus consejos y designios.

2 Como Sacerdote que era del Dios

el Señor es grande sobre todos los dioses: por quanto obráron¹ contra ellos con soberbia.

12 Ofreció pues Jethró pariente de Moysés holocaustos² y víctimas á Dios: y viniéron Aarón y todos los ancianos de Israel á comer pan³ con él delante de Dios.

13 Y á otro dia se sentó Moysés para juzgar al pueblo, que asistia á Moysés desde la mañana hasta la tarde.

14 Lo qual habiendo visto su pariente, esto es, todo aquello que hacia en el pueblo, dixo: ¿Qué es esto que haces en el pueblo? ¿por qué te sientas⁴ solo, y todo el pueblo espera desde la mañana hasta la tarde?

15 Al qual respondió Moyses: Viene el pueblo á mí bus-

verdadero. El Hebréo נָבִי, es elevacion y holocausto. Y tomó Jethró suegro de Moysés elevacion y sacrificios; esto es, tomó de mano de Moysés ó de otro víctimas, y las sacrificó al Señor. En el v. 1. se llama Sacerdote de Madián por excelencia; porque era el que entre todos los Sacerdotes de Madián adoraba al verdadero Dios, manteniendo puro su culto en medio de la idolatría; así como Melquisedech vivió santamente, y fué Sacerdote del verdadero Dios en medio de la impiedad de los Chananéos. No parece verisímil, que Moysés quisiese habitar por espacio de quarenta años con un Sacerdote idólatra, y mucho menos tomar por muger una hija suya.

3 A celebrar un banquete sagrado, en que comieron de las carnes de las víctimas sacrificadas á Dios. *Delante de Dios, quiere decir, á honra y gloria de Dios.* Véase S. AGUSTIN Quæst. LXVI.

4 A juzgar: esta es palabra, que pertenece propriamente á un Juez.

sententiam Dei.

16 *Cumque acciderit eis aliqua disceptatio, veniunt ad me ut judicem inter eos, et ostendam praecepta Dei et leges ejus.*

17 *At ille: Non bonam, inquit, rem facis:*

18 *Stulto labore consumeris et tu et populus iste qui tecum est: ultra vires tuas est negotium^a, solus illud non poteris sustinere.*

19 *Sed audi verba mea atque consilia, et erit Deus tecum. Esto tu populo in his quae ad Deum pertinent, ut referas quae dicuntur ad eum:*

20 *Ostendasque populo caeremonias et ritum colendi, viamque per quam ingredi debeant, et opus quod facere debeant.*

1 La voluntad, la Ley de Dios, que yo como fiel Interprete suyo les declaro conforme á las luces, que su Magestad se digna comunicar á este su siervo.

2 El consejo, que da aquí Jethró á Moysés, está en verdad lleno de sabiduría y de prudencia. Le aconseja que sea como el mediador entre Dios y el pueblo, declarando á este las órdenes de Dios, y representando á Dios las necesidades del pueblo; y que para lo que miraba á la justicia y derecho de los particulares, escogiese personas capaces de desempeñar un empleo tan importante, que decidiesen y resolviesen los casos ordinarios y menos considerables, dándole cuenta de los mas difíciles, y que pidiesen particular atencion. Parece extraño, que no ocurriera á Moysés un consejo tan sabio como este, y que un hombre tan lleno de la luz del cielo tuviera necesidad de que otro le instruyese. Pe-

cando la sentencia¹ de Dios.

16 Y si les acaeciere alguna diferencia, vienen á mí para que juzgue entre ellos, y les manifieste las órdenes de Dios, y sus leyes.

17 Mas él: No es bueno, le dixo, lo que haces:

18 Te consumes con un trabajo vano, no solo tú, sino tambien este pueblo que está contigo: sobre tus fuerzas es el negocio, tú solo no podrás soportarlo.

19 Mas oye² mis palabras y consejos, y será Dios contigo. Sé tú para el pueblo en las cosas que pertenecen á Dios, para que le refieras las cosas que se le dicen:

20 Y manifiestes al pueblo las ceremonias y el ritual del culto, y el camino por el qual deben andar, y la obra que deben hacer.

ro Dios con este exemplo presenta un remedio muy eficaz contra la peligrosa tentacion de la soberbia, para todos aquellos, que ó por sus luces ó por su empleo se ven superiores á los otros. Les enseña, que todo hombre, sea quien fuere, tiene unas luces muy escasas y limitadas: que Dios, que es el Autor de la sabiduría y de los buenos consejos, los dispensa á quien y por quien quiere, y que muchas veces no solamente los que son superiores en autoridad, aunque no en sabiduría, pero aun los mas sabios é ilustrados, y aun los mismos Prophetas, como lo era Moyses, no ven ni entienden lo que Dios quiere descubrir á otros menos ilustrados que ellos, y que se hallan en grados menos elevados. *No seas sabio á tus propios ojos, y no te apoyes sobre tu prudencia*, dice el Sabio, *Proverb. III. 7. 5.*

21 *Provide autem de omni plebe viros potentes, et timentes Deum, in quibus sit veritas, et qui oderint avaritiam, et constitue ex eis tribunos, et centuriones, et quinquagenarios, et decanos,*

22 *Qui judicent populum omni tempore: quidquid autem majus fuerit, referant ad te, et ipsi minora tantummodò judicent: leviusque sit tibi, partito in alios onere.*

23 *Si hoc feceris, implebis imperium Dei, et præcepta ejus poteris sustentare, et omnis hic populus revertetur ad loca*

I MS. 3. *De fonsado, temientes á Dios.* Jethró en estas pocas palabras da una cumplida lección á los que han de nombrar Jueces, de las calidades que principalmente han de buscar en ellos. *Hombres de valor y firmeza*, para mantener y hacer una exácta justicia; y para impedir que la inocencia sea oprimida del poder, exponiéndose á sí mismos á todos los peligros, quando el caso y las circunstancias lo pidieren. *Temerosos de Dios*, acordándose que hay un Juez soberano de todos los Jueces, á quien han de dar cuenta de todos sus juicios. Amor de la verdad y de la justicia. El Juez, que tema á Dios, mirará estas dos virtudes como el único tesoro que debe conservar, aunque sea exponiendo todo el resto. *Que sea enemigo de la avaricia.* Quando se trata de un particular, basta que no sea avaro; pero un Juez debe aborrecer en tal grado la avaricia, que no contentándose con ser incorruptible á todo interes, ha de aborrecer y tener horror á las dádivas, las quales ciegan los ojos de los Jueces mas ilustrados, y les hacen perder ó torcer el camino derecho de la justicia. *Ecclesiast. xx. 31.*

2 MS. 7. *Que aburran el algo.*

21 Y provee de todo el pueblo hombres de valor ¹, y temerosos de Dios, en quienes se halle verdad; y que aborrezcan la avaricia ², y pon de ellos Tribunos, y Centuriones, y Caporales ³ de cinquenta, y de diez hombres,

22 Los quales juzguen al pueblo en todo tiempo: y te den razon de todo lo que fuere de mayor momento, y ellos juzguen solamente lo de menor importancia: y te sea mas llevadera, repartida la carga sobre otros.

23 Si esto hicieres, cumplirás ⁴ el mandamiento de Dios, y podrás mantener en pie sus preceptos: y todo este pueblo se

3 A estos Tribunos ó Quiliarchos sucedieron despues los Jueces Urbanos, y á Moysés el Synedrio. Todo el pueblo estaba dividido en Tribus, y cada Tribu en grandes familias, que se derramaban en casas particulares. Cada una de estas grandes familias tenia un Tribuno, que se llamaba *Príncipe de mil*, fuera ó no mayor el número de personas que se hallaban en aquella familia: y este Tribuno tenia por subalternos otros Oficiales, que se llamaban Cabezas ó Cabos de ciento, de cinquenta, y de diez personas, poco mas ó menos. Y todos estos juntamente con el Tribuno ó Príncipe de mil, juzgaban los negocios de menor importancia.

4 Podrás hacer que se cumpla el Mandamiento, y que se mantenga en pie la observancia de sus preceptos. El Hebréo וכלת עמר רצור מלחם *y lo qué Dios te mandare*, y podrás mantenerle, ó sufrir este trabajo, y hacer de modo, que este pueblo se vuelva en paz á su casa, y sin el tedio de estar esperando desde la mañana hasta la tarde. El texto Hebréo admite tambien este otro sentido: y todo este pueblo irá en paz á su lugar; esto es, á la tierra de Chanaán á donde camina.

sua cum pace.

24 *Quibus auditis, Moyses fecit omnia quæ ille sug- gesserat.*

25 *Et electis viris strenuis de cuncto Israël, constituit eos principes populi, tribunos, et centuriones, et quinquagenarios, et decanos.*

26 *Qui iudicabant plebem omni tempore: quidquid autem gravius erat, referebant ad eum, faciliora tantummodo iudicantes.*

27 *Dimisitque cognatum suum: qui reversus abiit in terram suam.*

1 Dexando Moysés con esta sola accion un perfecto modelo de docilidad y de humildad á todos los siglos, persuadido que un consejo sabio y verdadero por qualquiera boca que nos sea dado,

volverá en paz á sus moradas.

24 Oidas estas cosas, hizo Moysés todo lo que él le habia sugerido.

25 Y habiendo escogido de todo Israel hombres valerosos, los puso por príncipes del pueblo, Tribunos, y Centuriones, y Caporales de cinquenta, y de diez hombres.

26 Los quales juzgaban al pueblo en todo tiempo: y daban cuenta á Moysés de todo lo que era mas grave, juzgando ellos solamente las cosas mas fáciles.

27 Y despidió á su pariente: el qual habiendo partido se volvió á su tierra.

no viene del hombre, que solo es tinieblas, sino de Dios, que es la misma verdad. S. AUGUST. de Doctr. Christ. in Prolog. n. 7.

CAPÍTULO XIX.

Llegan los Israelitas al Sínai. Moysés sube á la montaña, y ordena que se santifique el pueblo para recibir la Ley. Dios hace que resplandezca su magestad y gloria sobre aquel monte á vista de todo el pueblo.

1 *Mense tertio egressionis Israël de terra Ægypti^a, in*

1 En este dia tercero del tercer mes. Conviene generalmente todos en que el Señor dió su Ley á los Israelitas cinquenta dias despues de su salida de Egipto, que se cuentan de este modo: Desde el dia quince en que salieron los Israelitas, sin incluir este, hasta el fin del

1 Al tercer mes¹ de la salida de Israel de la tierra de E-

mes primero, se cuentan catorce dias; añádanse treinta del mes segundo, y se tendran quarenta y quatro dias, y con los seis del mes tercero resultarán precisamente los cinquenta que se buscan. Que no deba entrar en este número el dia quince en que salieron, se prueba

die hac venerunt in solitudinem Sinai.

2 *Nam profecti de Raphidim, et pervenientes usque in desertum Sinai, castrametati sunt in eodem loco, ibique Israël fixit tentoria è regione montis.*

3 *Moses^a autem ascendit ad Deum, vocavitque eum Dominus de monte, et ait: Hæc dices domui Jacob, et annuntiabis filiis Israël:*

4 *Vos^b ipsi vidistis quæ fecerim Ægyptiis, quomodo portaverim vos super alas aquilarum, et assumpserim mihi.*

evidentemente con esta razon: Segun el sentimiento comun de la Iglesia, fué dada la Ley en el mismo día en que los Hebréos celebraban todos los años la fiesta de Pentecostes: puesto que así como fué instituida la Pasqua en memoria de la salida de Egipto, y se celebraba todos los años el mismo día que sucedió; así tambien fué instituida la fiesta de Pentecostes en memoria de la Ley, que dió Dios á su Pueblo, y se celebraba del mismo modo todos los años el mismo día en que fué dada. Estos cincuenta dias solo se comenzaban á contar desde el segundo día de Pasqua, en la qual se ofrecia el manjo de espigas, ó el día diez y seis del mes primero; *Levit. xxiii. 11. et 15.* y así parece que no debe entrar en el número de cincuenta el día quince en que salieron, sino que han de contarse desde el día diez y seis del mes primero. Por lo que las palabras *en este día* equivalen á *en el mismo día*; esto es, *en el día tercero*, y corresponden al *mes tercero*, que precede. Si á estos tres dias del mes tercero se añaden los otros tres que señaló el Señor, segun consta del v. 11. tendrémolos seis del mes tercero, que dexamos dichos, para llenar el número de los cincuenta.

gypto, en este día llegaron al desierto de Sinai.

2 Porque habiendo partido de Raphidim, y llegando hasta el desierto de Sinai¹, acamparon en el mismo lugar, y allí fixó Israel las tiendas enfrente del monte.

3 Y Moysés subió á Dios, y llamóle el Señor desde el monte, y dixo: Esto dirás á la casa de Jacob, y anunciarás á los hijos de Israel:

4 Vosotros mismos habeis visto lo que he hecho á los Egypcios, de qué manera os he llevado sobre alas de águilas², y tomado³ para mí.

1 Este desierto estaba al Oriente de la Palestina, y tomaba el nombre de un lado, ó mas bien punta de un monte, que allí habia: por lo que S. PABLO dice, que *Sina era un monte en la Arabia*. La otra punta se llamaba *Horeb*; á este tambien se le da alguna vez el nombre de *Sina*.

2 Las águilas remontándose mucho por el ayre están seguras de que las alcance tiro, que pueda ofenderlas. Las demas aves temerosas de las otras, toman á sus hijos y polluelos con las uñas ó entre las garras; pero las águilas que no tienen que temer sino á los hombres, los quales pueden dirigir sus flechas y tiros contra ellas y contra sus polluelos, los ponen sobre sus alas, y por librar y cubrir á estos, se exponen á sí mismas y sus cuerpos, de manera que no les pueden alcanzar los golpes, sin que ellas mismas sean ántes traspasadas. Imágen excelente de la bondad y de la providencia paternal de Dios sobre los suyos.

3 Os he tomado y escogido para que me sirvais y adoreis. O siguiendo la misma comparacion del águila: Os he tomado sobre mí. El Hebreo: *Os he trahido á mí*.

^a Actor. vii. 38.

^b Deuter. xxix. 2.

5 *Si ergo audieritis vocem meam, et custodieritis pactum meum, eritis mihi in peculium de cunctis populis^a: mea est enim omnis terra.*

6 *Et^b vos eritis mihi in regnum sacerdotale, et gens sancta. Hæc sunt verba quæ loqueris ad filios Israël.*

7 *Venit Moyses, et convocatis majoribus natu populi, exposuit omnes sermones quos mandaverat Dominus.*

8 *Responditque omnis populus simul: Cuncta quæ locutus est Dominus, faciemus.*

1 Un pueblo peculiar, amado y escogido entre todos. *Peculium* significa aquello que un padre de familia recoge y junta por medio de su industria y economía. Dios se reservó á los Hebréos, y los puso aparte como una porcion escogida de sus bienes.

2 Un pueblo ilustre, honrado y privilegiado, porque así lo son los Sacerdotes en todas las naciones: un pueblo en que yo estableceré mi Reyno y mi Sacerdocio. La República Hebréa se llamaba *Theocracia*, porque Dios era su Rey. Por esto se queja de ellos el Señor, de que le desecharon quando le pidieron Rey. Puede tambien significar que los Israelitas serian Reyes y Sacerdotes, respecto de Dios. Los Judíos hubieran sido un orden de Sacerdotes Reyes, y un pueblo de Santos, si hubieran guardado la alianza. Y esto decia S. PEDRO I. II. 9. á los Christianos: *Vosotros sois el pueblo escogido, el orden de los Sacerdotes Reyes, la nacion santa, el pueblo conquistado, para que publiqueis las grandezas del que os ha llamado de las tinieblas á su admirable luz.* Los Christianos son hechos Sacerdotes y Reyes por el Bautismo que los santifica, para que guarden la alianza y contrato que hacen en el con

5 Pues si oyéreis mi voz, y guardáreis mi pacto, sereis para mí una porcion escogida¹ entre todos los pueblos: porque mia es toda la tierra.

6 Y vosotros seréis² para mí un reyno sacerdotal, y una nacion santa. Estas son las palabras, que hablarás³ á los hijos de Israel.

7 Vino Moysés, y habiendo convocado á los ancianos del pueblo⁴, les declaró todas las palabras, que el Señor habia ordenado.

8 Y respondió á una todo el pueblo: Todo lo que ha dicho el Señor, harémos⁵. Y ha-

el Señor, *Son Reyes*, porque la gracia de Jesu-Christo les da dominio sobre sus pasiones; y porque despues de haberles dado victoria del demonio, del pecado y del mundo, los hará reynar en el cielo. *Son Sacerdotes, porque ofrecen á Dios víctimas espirituales que le son agradables por Jesu-Christo.* I. PETR. II. 5. y que por toda una eternidad se ofrecen á él por Jesu-Christo y con Jesu-Christo, que los ha asociado á su Sacerdocio y á su Reyno, para no ser con ellos sino un solo Rey y un solo Sacerdote. *Apocal. I. 6.*

3 El Señor con el fin de disponer á su pueblo á recibir sus Leyes, le propone por boca de Moysés dos motivos muy poderosos para empeñar su fidelidad y su obediencia: los beneficios pasados, y los que en lo venidero quería hacerles.

4 A los que eran cabezas de las familias, y los principales del pueblo.

5 Del cumplimiento de esta promesa dependia todo el bien de los Judíos. Ellos nada pueden, y todo lo prometen. Todo lo prometen, y nada cumplen. Y este es el funesto origen de todos los males, que despues les sobreviniéron.

2 *Psalm. XXIII. I.*

b I. Petr. II. 9.

Cumque retulisset Moyses verba populi ad Dominum,

9 *Ait ei Dominus: Jam nunc veniam ad te in caligine nubis, ut audiat me populus loquentem ad te, et credat tibi in perpetuum. Nuntiavit ergo Moyses verba populi ad Dominum.*

10 *Qui dixit ei: Vade ad populum, et sanctifica illos hodie, et cras, laventque vestimenta sua.*

11 *Et sint parati in diem tertium: in die enim tertia descendet Dominus coram omni plebe super montem Sinai.*

12 *Constituesque terminos populo per circuitum, et dices ad eos: Cavete ne ascendatis in montem^a, nec tangatis fines illius: omnis qui tetigerit montem, morte morietur.*

13 *Manus non tanget eum, sed lapidibus opprimetur, aut confodietur jaculis: sive jumentum fuerit, sive homo, non vivet. Cum cæperit clangere buccina,*

biendo referido Moysés las palabras del pueblo al Señor,

9 Le dixo el Señor: Ahora mismo vendré á tí en obscuridad de nube¹, para que me oiga el pueblo hablar contigo, y te crea para siempre. Moyses pues contó las palabras del pueblo al Señor.

10 Quien le dixo: Ve al pueblo, y santificalos hoy y mañana², y laven³ sus vestiduras.

11 Y estén apercibidos para el día tercero: porque en el día tercero descenderá el Señor á vista de todo el pueblo sobre el monte Sínai.

12 Y señalarás límites⁴ al pueblo al rededor, y les dirás: Guardaos de subir al monte, ni de tocar sus límites: todo el que llegare al monte, morirá de muerte.

13 No le tocará mano⁵, sino que será apedreado, ó asae-teado⁶: ya fuere bestia, ya hombre, no vivirá. Quando comenzare á sonar la bocina⁷, en-

1 Es un Hebraísmo: En una nube muy densa y oscura.

2 El día quarto y quinto del mes tercero; porque el Señor dió su Ley á Moyses comenzado ya el sexto.

3 La Ley natural, que imprimió Dios en el corazon de los hombres, dicta á todos que no deben ponerse en la presencia de Dios, sino es con corazones puros y santos. Los Israelitas podian comprender fácilmente, que aquellas purificaciones exteriores de lavarse los vestidos y las manos, y de no acercarse á sus mugeres, no eran mas que una figura

de la limpieza interior, que Dios pedia en sus almas.

4 FERRAR. Y aterminarás.

5 Todos le tendrán por un sacrilegio y abominable. Ninguno le tocará, por no comunicar en su abominacion y sacrilegio, sino que se le quitará la vida, ó apedreándole, ó atravesándole con flechas.

6 Este término es equívoco en el original, y puede significar *precipitado*, *Exod. xv. 4.*: ó *despeñado*; castigo que se usaba tambien entre los Hebreos: 2. *Paralip. xxv. 12.*

7 FERRAR. En son traer el cuerno.

tunc ascendant in montem.

14 *Descendit Moyses de monte ad populum, et sanctificavit eum. Cumque lavissent vestimenta sua,*

15 *Ait ad eos: Estote parati in diem tertium, et ne appropinquetis uxoribus vestris.*

16 *Jamque advenerat tertius dies, et manè inclaruerat: et ecce ceperunt audiri tonitrua, ac micare fulgura, et nubes densissima operire montem, clangorque buccinæ vehementius perstrebat: et timuit populus qui erat in castris.*

17 *Cumque eduxisset eos Moyses in occursum Dei de loco castrorum, steterunt ad radices montis.*

18 *Totus^a autem mons Sinai fumabat: eò quòd descendisset Dominus super eum in igne, et ascenderet fumus ex eo quasi de fornace: eratque*

tónces suban al monte '.

14 Y descendió Moisés del monte al pueblo, y santificólo. Y quando hubiéron lavado sus vestiduras,

15 Díxoles: Estad apercibidos para el dia tercero, y no os llegueis á vuestras mugeres.

16 Y ya habia llegado el dia tercero, y la mañana habia aclarado: y he aquí que comenzaron á oirse truenos, y á relucir relámpagos, y á cubrir el monte una nube muy densa: y el sonido de la bocina resonaba con mas vehemencia; y atemorizóse el pueblo que estaba en los Reales.

17 Y habiéndolos sacado Moyses del lugar del campamento para salir á recibir á Dios, se paráron á las raíces del monte.

18 Y todo el monte Sinai humeaba: porque habia descendido el Señor sobre él en fuego, y subia el humo de él como de un horno: y todo el monte es-

Mas quando comenzare á oirse el sonido de una bocina ó trompeta; quando Dios desde lo alto del monte hiciere que se oiga un sonido semejante al de una bocina; entónces ya podrán acercarse al monte, pero sin pasar los límites que se hubieren señalado, v. 12. 17. Los LXX. *ἦσαν δὲ αἱ φωναί, καὶ αἱ σάλπιγγες, καὶ ἡ νιφίλη ἀπέλδη ἀπο' τοῦ ὄρους*, quando cesaren las voces y las trompetas, y hubiere pasado la nube del monte. Quando hubiere pasado todo el ruido, de manera que el monte quede en su primer estado; entónces cada uno podrá subir á la cumbre de él, si gustare; lo que ántes no podia hacer.

I Esto parece contrario á la prohibi-

cion, que les habia hecho de acercarse. Y así unos lo interpretan en sentido irrisorio, como si dixera: Y así, si hay algun temerario, pruébese á acercarse al monte, luego que comenzare á oirse la bocina. Otros por monte entienden las faldas del monte: lo que parece no poderse sostener v. 12. Otros finalmente apoyados sobre las antiguas versiones, trasladan: *Quando la bocina hubiere cesado de sonar, entónces podrán subir al monte.* El pueblo acampó un año entero al rededor del monte, y Dios le permitió subir á él, para admirar los rastros de su presencia, quando fué concluida la asombrosa ceremonia de la publicacion de su Ley.

omnis mons terribilis.

19 *Et sonitus buccinæ paulatim crescebat in majus, et prolixius tendebatur: Moyses loquebatur, et Deus respondebat ei.*

20 *Descenditque Dominus super montem Sinai in ipso montis vertice, et vocavit Moysen in cacumen ejus. Quòd cum ascendisset,*

21 *Dixit ad eum: Descende, et contestare populum: ne forte velit transcendere terminos ad videndum Dominum, et pereat ex eis plurima multitudo.*

22 *Sacerdotes quoque qui accedunt ad Dominum, sanctificentur, ne percutiat eos.*

23 *Dixitque Moyses ad Dominum: Non poterit vulgus ascendere in montem Sinai: tu*

taba terrible¹.

19 Y el sonido de la bocina poco á poco crecía á mas, y se extendía á mayor distancia: Moysés hablaba, y Dios le respondía².

20 Y descendió el Señor³ sobre el monte Sínai en la misma cima del monte, y llamó á Moysés á la cumbre de él. Y habiendo subido allá,

21 Díxole: Desciende y requiere al pueblo: no sea caso que pretenda pasar los límites para ver al Señor, y perezca una grande multitud de ellos.

22 Santifiquense tambien los Sacerdotes⁴, que se acercan al Señor, porque no los hiera⁵.

23 Y dixo Moysés al Señor: No podrá⁶ el pueblo subir al monte Sínai: porque tú

I *Psalm. LXVII. 9. 18. LOS LXX. καὶ ἐξίστη πᾶς ὁ λαὸς σφόδρα, y quedó muy atónito, muy fuera de sí todo el pueblo.*

2 El Hebreo añade *וַיְהַבֵּהוּ*, y le respondía en voz, en voz alta y clara que oyó todo el pueblo; de manera que fué testigo no solamente de los prodigios, que acompañaron á la publicacion de la Ley, sino tambien de lo que Dios ordenó á Moysés. Otros por esta voz entienden la de los truenos, y esto parece mas conforme á lo que se dice en el *Cap. sig. v. 18.*

3 El Angel del Señor, que hablaba y obraba en su nombre. Véase el *Cap. III. 2. y Actor. VII. 38.*

4 El Señor pide mayor pureza en los Sacerdotes, que en los demas del pueblo, quando se han de acercar á él: y esto se ve claramente por la orden expresa y separada que da sobre la santificacion de los Sacerdotes. Estos cree S. AGUSTIN in *Levit. Quest. XXIII.* que eran los de la familia de Aarón y de Leví, que se llaman así por prolepsis; por quanto de esta habian de ser tomados, y porque los

de esta Tribu estaban entre el pueblo en grande honor por el estrecho enlace, que tenian con Moysés y Aarón, á quienes Dios habia elegido para que fueran Ministros de su poder, y Caudillos de su pueblo. Otros sienten que fueron los primogénitos de cada familia, á quienes por ley de la naturaleza tocaba este derecho hasta la Ley de Moysés. Pero parece mas probable que estos fueron unos jóvenes hermosos, robustos y de señalada virtud, escogidos por Moysés de todo el pueblo, y destinados para presentarle las víctimas que debía sacrificar al Señor, ó para ofrecerlas ellos siguiendo sus ordenes. Véase el *Cap. XXIV. 5.*

5 Porque no experimenten los efectos de mi poder. MS. 3. *Aportille ex ellor.*

6 Se le hacia duro á Moysés dexar la compañía del Señor, y así le replica: Señor, no es necesario que yo baxe: han oido vuestras ordenes, y no me persuado que habrá alguno tan osado y temerario que quiera quebrantarlas.

enim testificatus es, et jussisti, dicens: Pone terminos circa montem: et sanctifica illum.

24 *Cui ait Dominus: Vade, descende: ascendesque tu, et Aaron tecum. Sacerdotes autem et populus ne transeant terminos, nec ascendant ad Dominum, ne fortè interficiat illos.*

25 *Descenditque Moyses ad populum, et omnia narravit eis.*

I MS. 3. Atermina. Para que sepa el pueblo hasta donde puede llegar, y que mire al monte como una cosa consagrada e inviolable que no se puede tocar. *Sanctificar* significa muchas veces separar una cosa de los usos comunes, y consagrarla y destinarla para el servicio del Señor.

2 Moysés, como mediador de la alianza que Dios establecía con su pueblo; Aaron, para ser testigo entónces de todo lo que pasaba, y despues intérprete de Moysés con el pueblo. Quiso tambien el Señor destinar á Aaron en esta ocasion, para que de este modo aprendieran los Israelitas á honrar al que destinaba para exercer entre ellos el soberano Pontificado. Todo el aparato y terrible estruendo con que Dios publicó su Ley, da claramente á entender el carácter del pueblo con quien trataba. Era una multitud de esclavos poco sensibles á los beneficios, y que no se movian sino con el temor de los castigos y de la muerte. No se contentó Dios con proponerles al principio motivos, que hubieran sin duda producido buenos efectos en los que le respetasen y amasen, como hijos; pero no en los que eran dé-

le has requerido, y mandado, diciendo: Señala límites ¹ al rededor del monte: y santificalo.

24 Al qual dixo el Señor: Anda, baxa: y subirás tú, y Aarón ² contigo. Mas los Sacerdotes y el pueblo no pasen los términos, ni suban al Señor, no sea que los mate.

25 Y descendió Moysés al pueblo, y le refirió todas estas cosas.

biles y flacos, como esclavos: y por eso puso á su vista objetos de terror, que hicieron temblar al mismo Moysés, que era el mediador de esta alianza. *Hebr. XII. 21.* Todas las señales espantosas de que fué acompañada la promulgacion de la Ley, eran indicio del espíritu de servidumbre que era el carácter de la misma Ley; la qual aunque santa, buena y justa, no hubiera servido, por culpa de la corrupcion de los hombres, para hacerlos dignos de acercarse á Dios. *Roman. VIII. 2. 3. 4.* El espíritu de amor habia de ser el carácter de la Ley nueva dada por Jesu-Christo, y grabada no en tablas de piedra, sino en los corazones de los fieles. Véase la *Epístola II.* de S. PABLO á los *Corinthios III. 3.* y lo que en este lugar hemos notado. Los Hebreos permanecieron en el desierto de Sinaí un año entero ménos trece dias. Y en esta mansion, que fué la duodécima y la mas celebre de todas, formó Dios la República y Sinagoga de los Judíos, dando Leyes, instituyendo el Sacerdocio, y ordenando variedad de sacrificios, y las ceremonias con que debian celebrarse, como despues veremos.

CAPÍTULO XX.

El Señor promulga el Decálogo á todo el pueblo. Atemorizados los Israelitas, piden á Moysés que ruegue á Dios, que no les intimé sus órdenes, sino por medio del mismo Moysés. Dios ordena á este, que le haga labrar un Altar.

1 *Locutusque est Dominus cunctos sermones hos :*

2 *Ego ^a sum Dominus Deus tuus, qui eduxi te de terra Ægypti, de domo servitutis.*

3 *Non habebis deos alienos coram me.*

4 *Non ^b facies tibi sculptile, neque omnem similitudinem, quæ est in cælo desuper, et quæ in terra deorsum, nec eorum quæ sunt in aquis sub terra.*

I Los diez preceptos del Decálogo. El pueblo no lo recibió inmediatamente de Moysés, sino de Dios por ministerio de un Ángel que representaba su persona, para significar que la Ley de la naturaleza, que se comprehende en el Decálogo, fue impresa por Dios en el corazón de todos los hombres.

2 Este es como un prólogo brevísimo, en el que representa Dios al hombre las razones y títulos por los quales le impone una Ley, que él debe obedecer.

3 Los LXX. πλην ἐμοῦ, *salvo á mí.* Estas palabras encierran un precepto y una prohibicion. Dios nos manda adorarle y servirle, y nos prohíbe dar á alguna criatura el culto soberano, que á él solo es debido. Y no solamente se le debe el culto exterior, sino principalmente el interior y de corazón, que el mismo Jesu-Christo llama *adorar á Dios en espíritu y en verdad.* JOAN. IV. 23. Asimismo toda criatura, ya seamos nosotros mismos, ó bien otra cosa fuera de nosotros, si la amamos y buscamos por ella misma, es, por lo que mira á nosotros, una divinidad extrangera. Todo amor, que no se

Y habló el Señor todas estas palabras ¹:

2 Yo soy el Señor tu Dios ², que te saqué de la tierra de Egipto, de la casa de la servidumbre.

3 No tendrás dioses ajenos delante de mí ³.

4 No harás para tí obra de escultura ⁴, ni figura alguna de lo que hay arriba en el cielo, ni de lo que hay abaxo en la tierra, ni de las cosas que están en las aguas debaxo de la tierra.

refiere á Dios, es una idolatría. Y es una ilusion el imaginarnos, que no somos impios é idólatras, quando hacemos nuestro ídolo del oro, de las riquezas, de las pasiones ó de las criaturas.

4 MS. 3. *Doladiso.* Los LXX. εἰδωλον, que significa la figura, imágen ó semejanza de una deidad falsa, sea como fuere. Todas estas circunstancias y expresiones añade aquí el Señor para apartar y desarraygar del corazón de los Hebreos toda sombra de supersticion idolátrica; pero principalmente de las que habian visto en los Egypcios, que adoraban al Sol, á la Luna, al buey, al becerro, al perro, al cocodrilo, y á otros muchos peces y animales. Este versículo viene á ser como una exposicion del que precede. *No tendrás dioses ajenos, &c. Por lo qual no harás para tí obra de escultura, &c.* Y así seguimos la opinion de S. AGUSTIN in *Exod. Quest. LXXI.* que es la que siguen comunmente los Expositores: á saber es, que son tres solamente los Mandamientos de la primer Tabla, que pertenecen al honor de Dios.

a Deuter. v. 6. Psalm. LXXX. II. **b** Levit. XXVI. I. Deuter. IV. 15. Jos. XXIV. 14. Ps. XCVL 7. **Tom. II.**

5 *Non adorabis ea, neque coles: ego sum Dominus Deus tuus fortis, zelotes, visitans iniquitatem patrum in filios, in tertiam et quartam generationem eorum qui oderunt me:*

1 No harás escultura, ni figura alguna para adorarlas y darles el culto divino, que á mí solo se debe. En donde se ve, que Dios solamente prohibe aquí las estatuas y figuras con esta relacion; y por consiguiente, que los Christianos no son idolátras, como pretenden los Hereges, en la adoración y culto que dan á la Cruz y á las imágenes del Señor, á las de la Virgen, á las de los Santos y á sus reliquias. Por quanto no creemos, que en dichas imágenes haya alguna divinidad ó virtud, que deba reverenciarse; sino que todo el honor que les hacemos, se refiere á los originales, que representan; y en los Santos á Dios, que es el Autor de toda santificación y de toda gracia. *Concil. Trid. Ses. xxv. Decret. de invocat. &c.* Y si no fué idolátrico el obsequio que se hizo á la sombra ó á la imagen de Pedro y de Pablo, ¿cómo se puede decir que lo es el que se hace ahora á aquellos mismos, que destruyéron la idolatría? Véase S. AMEROS. *Orat. de obit. Theodos.* hablando de Elena, quando halló y adoró la verdadera Cruz de Jesu-Christo. El mismo Dios, que da aquí este Mandamiento, ordenó á Moysés pocos días después, que hiciera en el tabernáculo las imágenes de dos Querubines, que cubriesen el arca con sus alas. De donde se infiere, que si toda figura de qualquiera manera que sea honrada, fuera un objeto de idolatría, se deberían condenar como sacrilegas estas dos figuras.

2 El contrato ó alianza, que hizo Dios con los Israelitas, se representa en muchos lugares de la Escritura baxo la figura ó semejanza de unos desposorios. *EZECHIEL XVI. 8. 9.* Y asimismo la infidelidad del pueblo, en que tantas veces reincidió, es reprehendida como un adulterio. *EZECH. XXXIII. 3. 15. 16. &c.* *OSEAS IV. 10.*

3 Que vengo, que castigo. *MS. 3. Remembrante pecado.*

4 SAN JUAN CHRYSÓSTOMO *Homil. LV. in Joan.* entiende estas palabras de los

5 No las adorarás¹, ni les darás culto: yo soy el Señor tu Dios fuerte, zeloso², que visito³ la iniquidad de los padres sobre los hijos⁴, hasta la tercera⁵ y quarta generacion de aquellos que me aborrecen:

hijos de aquellos padres, que acaudillados por Moysés habian salido de Egipto; por quanto habiendo visto los prodigios y castigos, que habia executado Dios con ellos, los imitaron en la dureza, infidelidad y rebeldia.

5 S. AGUSTIN, S. GREGORIO MAGNO, y otros PP. y Theólogos entienden esto de los hijos, que heredan la iniquidad de los padres; y así exponen aquellas palabras, *de los que me aborrecen*, de los que imitan los desarreglos y desórdenes de sus padres. Pero otros Padres y Theólogos, apoyados en varios lugares de la Escritura, extienden este castigo á los hijos buenos, que en la tercera y quarta generacion, y aun mas allá son castigados por los delitos é impiedades de los padres; bien entendido que estos castigos, que Dios executa algunas veces sobre hijos muy buenos de padres muy perversos, son temporales y en esta vida; porque aun los justos experimentan en sí los efectos del pecado original, y no están exentos de aquellas faltas, que Dios castiga con estas penas pasajeras, las quales sirven para aumentarles la virtud y el merito, y por consiguiente la corona. Quando *EZECH. dice XVIII. 19., &c.* *Que el hijo no llevará la iniquidad de su padre, sino que será castigado por las faltas que él hubiere cometido*, se entiende de la pena del alma; porque á ninguno castiga Dios en este sentido, sino por sus faltas. S. GERÓNIMO *Lib. contr. Adimant. Cap. 8.* y THEODORET. *Quarst. XL. in Exod.* dan otra interpretacion á estas palabras, diciendo: Que Dios, cuya misericordia es sin términos, retarda el castigo de los delitos de los padres hasta la tercera y quarta generacion de los hijos, que imitan sus desórdenes; y que Dios difirió el castigo de los Hebréos que habian idolatrado en Egipto hasta su tercera y quarta generacion, que fueron los que salieron. De todo lo qual hemos de concluir, que Dios es siempre justo, y que nunca castiga sin razon: que sus ca-

6 *Et faciens misericordiam in millia his qui diligunt me, et custodiunt precepta mea.*

7 *Non^a assumes nomen Domini Dei tui in vanum: nec enim habebit insontem Dominus eum, qui assumpserit nomen Domini Dei sui frustrà.*

8 *Memento^b ut diem sabbati sanctifices.*

9 *Sex diebus operaberis, et facies omnia opera tua.*

10 *Septimo autem die Sab-*

minos no son como los de los hombres: que muchas veces se nos esconden los fines de lo que hace; pero que en todas ocasiones y circunstancias hemos de adorar sus juicios ocultos y tremendos, porque son siempre justos.

1 De generaciones. Este número determinado se toma por el indeterminado, así como antes ha dicho, *hasta la tercera y quarta generacion*. Dios promete á los que observaren fielmente sus Mandamientos una bendicion mucho mas colmada y copiosa, que la maldicion que ha fulminado contra los transgresores; porque aunque su justicia sea infinita del mismo modo que su bondad, esto no obstante, los efectos exteriores de su bondad exceden y con mucho á los de su justicia. *Sus misericordias sobre todas sus obras. Psalm. CXLIV. 9.*

2 En este mandamiento no solamente se prohibe violar la santidad del Nombre santo de Dios, jurando por él sin justicia, sin verdad y sin necesidad; sino que en general se prohibe tambien pronunciarle de qualquiera manera, que pueda ser injuriosa á la profunda veneracion, que es debida al Nombre y á la Magestad de Dios. *THEODOR. in Exod. Quest. XII.*

3 Quiere decir en phrase de la Escritura, castigará, como reo de un gravísimo delito, al que tomare en vano su santo Nombre.

4 Este dia Sábado era para los Israelitas el septimo de la semana. La palabra *acuérdate* se refiere al maná, del qual se debía recoger doblada porcion el dia que

6 Y que hago misericordia sobre millares¹ con los que me aman, y guardan mis preceptos.

7 No tomarás² el nombre del Señor tu Dios en vano: porque el Señor no tendrá por inocente³, al que tomare el nombre del Señor su Dios en vano.

8 Acuérdate de santificar el dia de Sábado 4.

9 Seis dias trabajarás, y harás todas tus haciendas.

10 Mas al séptimo dia⁵ Sá-

precedia al Sábado, Cap. xvi. 5. en el que ni caía ni se recogia. Por lo que es muy probable, que este dia se observaba ya antes de la Ley, y aun desde el principio del mundo por tradicion de Adam á sus descendientes, en memoria de haber descansado el Señor de todas sus obras el dia septimo. Los Christianos desde el establecimiento de su Religion trasladaron este dia de reposo ó de descanso al primero de la semana, que es el Domingo ó el dia del Señor, esto es, dedicado ó destinado para su culto particular; y esto lo hicieron en memoria de la Resurreccion de Jesu-Christo, que sucedió en este dia. La Ley natural prescribe al hombre, que se consagre á sí mismo todo para Dios, y todo su tiempo, y todas sus obras. Pero como el hombre se halla en la dura necesidad de atender á las cosas de la vida, y al indispensable trato con otros hombres, por eso escogió Dios un dia de los de la semana, para que libre de todos los otros cuidados que le distraen y ocupan en ella, se dedicara en él única y privativamente al servicio de Dios. Y así la Ley del Sábado es solamente una determinacion de esta Ley natural; y siendo esta determinacion de derecho positivo, pudo la Iglesia, sin violar ni derogar en nada al natural, trasladarlo al Domingo.

5 Los otros seis dias de la semana se pueden llamar en cierto sentido los dias del hombre, porque le han sido dados para que pueda atender á sus faenas y necesidades temporales; pero el Domin-

a *Levit. XIX. 12. Deuter. V. 11. Matth. V. 33.*

b *Infra xxxi. 13. Deuter. V. 13. Ezech. xx. 12.*

batum Domini Dei tui est: non facies omne opus in eo, tu, et filius tuus et filia tua, servus tuus et ancilla tua, jumentum tuum, et advena qui est intra portas tuas.

11 *Sex^a enim diebus fecit Dominus cælum et terram, et mare, et omnia quæ in eis sunt, et requievit in die septimo, idcirco benedixit Dominus diei sabbati, et sanctificavit eum.*

12 *Honora^b patrem tuum et matrem tuam, ut sis longævus super terram, quam Dominus Deus tuus dabit tibi.*

13 *Non^c occides.*

go es el día del Señor, día que ha santificado y consagrado para sí. No quiere esto decir, que el hombre esté dispensado en los otros días de vivir para Dios, de adorarle y de invocarle frecuentemente. La práctica de estas obligaciones no excluye en los otros días las obras serviles, que no son permitidas en el Domingo, para que enteramente nos ocupemos en obras de piedad y de Religión, y en atender á nuestras necesidades espirituales; de manera, que el descanso y reposo de las obras serviles, que se nos manda en este día, es solamente un medio, que nos debe conducir á este fin. Todo lo que no se endereza á él, no es permitido en este día, sino es en el caso de una verdadera necesidad: y este es el espíritu y sentido verdadero de este Mandamiento. Los Judíos lo guardaban á la letra solamente, y con un espíritu todo humano y carnal. Y si se mira con solo este respecto y en este sentido, se debe reputar como un precepto legal, que fue abolido con la Ley vieja por el espíritu y libertad de la Ley nueva. Pero el Cristiano debe atender á lo que se oculta en la letra, y á lo que Dios quería y pedía de los verdaderos Israelitas, esto es, que celebrasen con espíritu el Domingo, y las otras fiestas consagradas al culto de Dios y de sus Santos.

bado es del Señor tu Dios: no harás obra ninguna en él, ni tú, ni tu hijo ni tu hija; ni tu siervo ni tu sierva, ni tu bestia, ni el extrangero que está dentro de tus puertas.

11 Porque en seis días hizo el Señor el cielo, y la tierra, y la mar, y todo lo que hay en ellos, y reposó en el séptimo día; por esto bendixo el Señor al día de Sábado, y lo santificó.

12 Honra á tu padre¹ y á tu madre, para que seas de larga vida sobre la tierra, que el Señor tu Dios te dará.

13 No matarás².

1 S. PABLO *Ephes. VI. 2.* dice, que este Mandamiento es el primero, al que promete Dios una recompensa. Y esta recompensa no solamente es una vida un poco mas larga sobre la tierra, sino la del cielo, que es llamada la tierra de los vivos. S. HIERON. *in Cap. II. ad Ephes.* Esta honra, que se manda dar aquí á los padres, comprehende y abraza toda asistencia en sus necesidades corporales y espirituales, todo amor, todo respeto, toda obediencia en lo que no sea opuesto á la Ley de Dios. *Ephes. VI. 1. 2.* En el número de padres, ademas de aquellos á quienes debemos el ser por la generacion, y primera educacion, entran los que lo son de nuestras almas y nos gobiernan, los Obispos y Ministros de la Iglesia, los Príncipes, los Magistrados, &c.

2 Ningun particular tiene derecho sobre la vida de su próximo. Dios es el dueño y el árbitro para darla y quitarla, como guste. Este derecho y autoridad lo deposita en los Príncipes y Magistrados, para que condenen á muerte á los malhechores, como á enemigos que son de la sociedad y quietud pública. Y con esto no cometen homicidio, porque su autoridad es la de Dios; y quando quitan la vida, es Dios el que la quita: así como el golpe que se da con una espada, no se atribuye á la espada, sino al que la maneja

14 *Non mœchaberis.*
 15 *Non furtum facies.*
 16 *Non loquēris contra proximum tuum falsum testimonium.*
 17 *Non^a concupisces domum proximi tui, nec desiderabis uxorem ejus, non servum, non ancillam, non bovem, non asinum, nec omnia quæ illius sunt.*
 18 *Cunctus autem populus videbat voces et lampades, et sonitum buccinæ, montemque fumantem: et perterriti ac pavore concussi, steterunt prœcul,*

y se sirve de ella. S. AUGUST. *de Cinit. Dei Lib. I. Cap. 21.* Se prohibe en este Mandamiento todo daño ú ofensa que se pueda hacer al próximo en el alma ó en el cuerpo, de palabra, de obra, de deseo; todo odio, todo escándalo. MATTH. v. 21. XVIII. 7. I. JOAN. III. 15. Y se nos manda en él, que acudamos á nuestros hermanos para socorrerlos, como podamos, en todas sus necesidades. I. JOAN. III. 17.

1 Dios prohibe generalmente en este Mandamiento todo lo que de qualquier modo es contrario á la honestidad, y opuesto al ayuntamiento legitimo, qual es el del Matrimonio. I. *Corinth. vi. 9. 10. 15. 19. 20. Ephes. v. 3. 1. Thessal. iv. 3. 5.*

2 Dios nos prohibe que tomemos, ó retengamos injustamente los bienes del próximo, ó que le causemos el menor daño en ellos; y nos manda resarcir y reparar el que le hubiéremos hecho.

3 MS 3. *Non testimonies.* FERRAR. *Non testigues.* O sea en juicio deponiendo falsamente contra él, ó fuera de él engañándole con mentiras, hablando mal ó murmurando de él, calumniándole, halagándole con lisonjas, ú ofendiéndole con juicios temerarios.

4 Dios en el sexto Mandamiento, en el que se condena todo lo que es contrario á la pureza, ya habia prohibido la fornicacion con todas las especies, á que se extiende, y con todo lo que pueda

14 No fornicarás¹.
 15 No hurtarás².
 16 No dirás contra tu próximo falso testimonio³.
 17 No codiciarás la casa de tu próximo, ni desearás su mujer⁴, ni su siervo, ni su sierva, ni su buey, ni su asno, ni cosa ninguna de las que son de él⁵.
 18 Y todo el pueblo veía⁶ las voces y los resplandores, y el sonido de la bocina, y el monte humeando: y atemorizados y agitados de pavor, se estuvieron á lo léjos,

servirle de fomento. Mas en este no solamente prohibe la accion, sino tambien el deseo. MATTH. v. 27.

5 Estos dos Mandamientos son como la llave y exposicion del espíritu y sentido de todo el Decálogo; lo que S. PABLO *Rom. VII. 7.* reduce á estas brevisimas palabras: *No tendreis malos deseos.* JOB XXXI. 1. , &c. MATTH. xv. 18. 19. 28. *Roman. I. 24. 28. Ephes. iv. 19.* No se prohibe desear los bienes ajenos, adquiriendolos por medios legitimos y para fines honestos. Los contratos de compra y de venta se fundan en este legitimo deseo. Pero desear una cosa que tiene el próximo, y que no se puede lograr sin agravio y sin perjuicio, es un delito de injusticia contra el próximo. S. AGUST. *in Exod. Quæst. LXXI.* y con él comunmente los Padres, Doctores y Theólogos Latinos distinguen en este versículo dos diversos Mandamientos: *No desearás la muger de tu próximo: No codiciarás sus bienes.* Los tres Mandamientos de la primera Tabla, que pertenecen al amor y culto de Dios; y los siete que se comprenden en la segunda, y miran al amor del próximo, se encierran todos en estos dos: *Amarás á Dios de todo corazon, y á tu próximo como á ti mismo.* TOB. IV. 16. MATTH. VII. 12.

6 Oia, entendia. El sentido de la vista es el mas noble y principal, y por esto su accion se traslada tambien á los otros.

19 *Dicentes Moysi: Loquere tu nobis, et audiemus: non loquatur nobis Dominus, ne forte moriamur.*

20 *Et ait Moyses ad populum: Nolite timere: ut enim probaret vos venit Deus, et ut terror illius esset in vobis, et non peccaretis.*

21 *Stetitque populus de longe. Moyses^a autem accessit ad caliginem in qua erat Deus.*

22 *Dixit præterea Dominus ad Moysen: Hæc dicis filiis Israël: Vos vidistis quod de cælo locutus sim vobis.*

23 *Non facietis deos argenteos, nec deos aureos facietis vobis.*

24 *Altare^b de terra facietis mihi, et offeretis super eo holocausta et pacifica vestra, oves vestras et boves, in omni loco in quo memoria fuerit nominis mei: veniam ad te, et*

19 Diciendo á Moysés: Háblauos tú, y oíremos: no nos hable el Señor, no sea que muramos¹.

20 Y respondió Moysés al pueblo: No temais: porque Dios ha venido á hacer prueba de vosotros, y para que su terror esté en vosotros, y no pequeis.

21 Y el pueblo se estuvo á lo léjos. Mas Moysés acercóse á la obscuridad en donde estaba Dios.

22 Dixo ademas el Señor á Moysés: Esto dirás á los hijos de Israel: Vosotros habeis visto que desde el cielo² he hablado con vosotros.

23 No hareis dioses de plata, ni os hareis dioses de oro.

24 Altar de tierra³ me hareis, y ofrecereis sobre él vuestros holocaustos y hostias pacíficas, vuestras ovejas y vacas, en todo lugar en donde estuviere la memoria de mi nombre⁴:

I Este temor, que manifestáron los Israelitas, era de esclavos, y no iba acompañado de amor. Por esto mereció una justa reprehension de S. PABLO *Hebræor. xii. 19.* Dios habla al corazon de los Christianos para imprimir en ellos el amor santo de su Ley.

2 Como si les dixera: Bien habeis visto, como yo os he hablado sin hacerme ver de vosotros baxo de alguna imagen ó figura; y así no os hareis dioses de oro ni de plata. Del *Deuter. iv. 12. 15. 16.* se ve ser este el sentido de estos dos versículos.

3 La causa de este Mandamiento fué, ó porque allí no tenian mansion fixa, ó para apartar á los Hebreos de todo lo que pudiera inclinarlos á un culto ido-

látrico. Los Gentiles acostumbraban erigir esplendidos y magníficos altares de mármoles y de preciosos metales á sus ídolos, adornándolos de estátuas, imágenes y symbolos, que tenían relacion con ellos; y Dios quiere apartar de todo esto el corazon de su pueblo, reduciéndolo á un sencillo y verdadero culto. Por lo que despues de haberles mandado en el v. 23. que no hicieran dioses de oro ni de plata; añade en el v. 24: Me hareis un altar de tierra; donde se puede suplir muy bien la particula *sed, sino que*, de este modo: *Sino que me hareis un altar de tierra.* S. THOMAS I. II. *Quest. cii. Art. iv. ad vii.*

4 El Hebreo *בכל-המקום אשר אזכיר את שמי מבוא אליך וברכתיך*, en todo lugar

benedicam tibi.

25 *Quidd^a si altare lapideum feceris mihi, non edificabis illud de sectis lapidibus: si enim levaveris cultrum super eo, polluetur.*

26 *Non ascendes per gradus ad altare meum, ne reveletur turpitudine tua.*

dónde yo hiciere invocar, ó en que se haga memoria de mi nombre, vendré á tí y te bendeciré, aceptando tus sacrificios y holocaustos. Para esto sirvió primeramente el tabernáculo, que se consagró al Señor, y después el templo que le erigió Salomón.

1 MS. 7. *Non labres escodada.*

2 MS. 3. *E abiltarla has.* Dios con esta simplicidad quería dar á entender, que era solamente temporal y de poca duración el culto ordenado en la Ley antigua.

3 Esto se mudó en parte en los tiempos siguientes, quando Dios mandó, que se hiciese el altar de bronce, de diez codos de altura, II. *Paralip.* IV. 1. con

^a *Deuter.* XXVII. 5. *Jos.* VIII. 31.

CAPÍTULO XXI.

Da el Señor á su pueblo diversas Leyes judiciales, tocantes á la servidumbre y libertad de los siervos Hebréos, al hurto, al homicidio, al parricidio, al plagio, á las maldiciones contra los padres, á las riñas, á la pena del talion, y al buey que acornea.

1 *Hæc sunt judicia que propones eis.*

2 *Si^a emeris servum He-*

1. Leyes judiciales. La palabra *judicia* se entiende particularmente de las Leyes pertenecientes al orden político de la República, ó de derecho entre partes, á distinción de los preceptos morales, que se indican por la palabra *Leyes* ó *Man-*

vendré á tí, y te bendeciré.

25 Y si me hicieres altar de piedras, no lo edificarás de piedras labradas¹: porque si alzaras pico sobre él, quedará profanado².

26 No subirás por gradas³ á mi altar, porque no se descubra tu desnudez.

su subida ó gradería, *Ezech.* XLIII. 17. y dando orden, que los Ministros usasen de bragas de lino en atención á la honestidad. *Exod.* XXVIII. 42. La ocasión de este precepto se cree haber sido tomada de los espectáculos infames y vergonzosos, que usaban los Gentiles en sus sacrificios. Muchos Intérpretes creen, que se subía á estos altares por una insensible elevación desde el pavimento. Se debè observar aquí, que desde el v. 21. de este Capítulo hasta el 14. del Cap. XXXII. se cuenta la larga plática, que tuvo Dios con Moyses en el monte Sinaí, quando le dió las dos Tablas. Lo contenido en ellas se ha referido en este Capítulo.

1. MS. 7. *Non labres escodada.*
2. MS. 3. *E abiltarla has.*

1 Estos son los juicios¹ que les propondrás.

2 Si compraras² un siervo damientos.

2. Esto era lícito en dos casos: primero, quando alguno por pobreza se vendia á sí mismo ó sus hijos: segundo, quando era vendido por algun hurto, que hubiese cometido. *Cap.* XXII. 3.

^a *Deuter.* XV. 12. *Jerem.* XXXIV. 14.

braum, sex annis serviet tibi: in septimo egredietur liber gratis.

3 *Cum quali veste intraverit, cum tali exeat: si habens uxorem, et uxor egredietur simul.*

4 *Sin autem dominus dederit illi uxorem, et pepererit filios et filias: mulier et liberi ejus erunt domini sui, ipse vero exhibit cum vestitu suo.*

5 *Quod si dixerit servus: Diligo dominum meum, et uxorem ac liberos, non egrediar liber:*

I MS. 3. *Forro.* Muchos Intérpretes cuentan este año séptimo, no desde el día en que fue comprado el esclavo, sino desde el año séptimo, que era común á todos los Hebreos, y que se llamaba Sabático, porque comenzaba siempre pasados seis años, así como el Sábado pasados seis días de la semana. En este año debían descansar los campos; y añaden que debían ponerse tambien en libertad los esclavos ó siervos, sin que por esto recibieran los amos algun precio; y así quando se vendia algun esclavo Hebreo, baxaba ó subia su precio á proporcion del tiempo, que faltaba para este año. Pero S. AGUSTIN *in Deuter. Quast. xxii.* cuenta este año séptimo desde el día en que se compraba el esclavo. En el *Levit. xxv.* manda Dios que se pongan en libertad todos los siervos Hebreos; pero en ninguna parte se lee, que ordenara dexarlos libres el año Sabático, sino el quinquagesimo ó el del Jubileo. Y así lo que se lee en el *Cap. xv. 12. del Deuteronomio*, sobre la libertad que se debía dar á los siervos Hebreos, se ha de entender del año séptimo de su compra. El Señor no queria que los Hebreos fuesen vendidos por toda la vida, dando con esto á entender á los amos, que el tambien los habia sacado á ellos de la servidumbre y opresion de los Egypcios. S. AGUSTIN. *in Exod. Quast. Lxxvii.*

2 Si tenia un vestido nuevo, quando fué hecho siervo, con un vestido nuevo se le pondrá en libertad: si tenia muger, se irá con su muger: y si hijos, se lle-

Hebreo, te servirá seis años; en el séptimo saldrá libre ¹ de balde.

3 Qual era el vestido con que entró, con ese tal saldrá ²: si teniendo muger, la muger saldrá tambien con él.

4 Mas si su señor le hubiere dado muger ³, y hubiere parido hijos é hijas: la muger y sus hijos serán de su señor ⁴, y él saldrá con su vestido.

5 Y si dixere el siervo: Amo á mi dueño, y á mi muger é hijos, no saldré libre:

vará tambien sus hijos. *Levit. xxv. 41.* Los LXX. *ἐὰν αὐτός μόνος εἰσέλῃ, καὶ μόνος ἐξελεύσεται*, si este hubiere entrado solo, salga tambien solo: esto es, si entrare soltero, salga soltero: *ἐὰν δὲ γυναῖκα συνεισέλθῃ μετ' αὐτοῦ, ἐξελεύσεται καὶ ἡ γυναῖκα αὐτοῦ, ὡς καὶ ἐν τῇ ἀποκάλυψι*, y si hubiere entrado juntamente con él su muger, esto es, si estaba casado, quando fué hecho siervo, salga tambien su muger; de manera que este segundo miembro sea opuesto al primero. Pero S. GERÓNIMO á quien seguimos, distingue aqui dos cosas, que ni se debía poner en libertad al siervo, dexándole desnudo; ni tampoco sin su muger.

3 Extrangera ó de otra nacion, porque la Hebreá tenia el privilegio de ser puesta en libertad el año séptimo, del mismo modo que el Hebreo.

4 Porque estos, como extrangeros, no gozaban este privilegio. Unos sienten, que el Hebreo quedaba libre de la obligacion del matrimonio, que habia contrahido con la muger que quedaba esclava, fundados en que estos matrimonios no eran legítimos, por carecer de libertad los contrayentes; y las mugeres así casadas se llamaban compañeras ó concubinas. *Genot. de fure belli et pacis Lib. II. Cap. 5. S. LEO Epist. xcii. ad Rustic.* Otros opinan, que eran legítimos matrimonios, y que quedaban inviolables como ántes, aunque el hombre no habitase con su muger: al modo que entre los Christianos el divorcio no disuelve el matrimonio.

6 *Offeret eum dominus diis, et applicabitur ad ostium et postes, perforabitque aurem ejus subulá: et erit ei servus in sæculum.*

7 *Si quis vendiderit filiam suam in famulam, non egredietur sicut ancillæ exire consueverunt.*

8 *Si displicuerit oculis domini sui cui tradita fuerat, dimittet eam: populo autem alieno vendendi non habebit potestatem, si spreverit eam.*

I A los Jueces, ó á los Magistrados. El nombre de *Dioses* se da á los Jueces, porque participan de la potestad judicial y gubernativa de Dios. *MENOCH.* y *WOUTERS.* Así se traslada muchas veces la palabra *אלהים*, á los dioses. *LOS LXX.* προσάξει αὐτον ὁ κύριος αὐτοῦ πρὸς τὸ κριτήριον τοῦ θεοῦ, le llevará su señor al tribunal ó al juicio de Dios; esto es, á los Sacerdotes ó á los Jueces. *AQUILA* y *SIM.* πρὸς τοὺς θεοὺς, á los dioses, en el mismo sentido. Quería el Señor que esto constase en forma jurídica, para quitar á los amos toda ocasion de retener á sus siervos con pretexto de que ellos mismos se sujetaban á una voluntaria servidumbre.

2 De la casa del amo, clavándole la oreja en el poste. *MENOCH.* y *WOUTERS.* y *S. AGUSTIN*, q 77. in *Exodum*. *Ostium, et postes, puerta y postes*, por *postes de la puerta*, es *Hendiadys* muy usada, como la de *Virgilio molemq, et montes*, por *molem montium*. *Deuter. xv. 17.*

3 Esta era una marca de ignominia por haber preferido la servidumbre á la libertad. Al mismo tiempo se le daba á entender, que en tanto grado habia de vivir suieto á la voluntad de su señor, que ni siquiera del umbral de la puerta podia salir sin su consentimiento. *S. AGUST.* in *Exod.* *Quæst. LXXVII.*

4 Esto es, hasta el año del Jubileo. El siglo no solo significa la eternidad, sino tambien un tiempo muy largo, qual era para los Hebreos el de cincuenta años, pasados los quales (*Levit. xxv. 40.*)

6 El dueño lo presentará á los dioses ¹, y lo arrimará á los postes de la puerta ², y horadará la oreja de él con una lesna ³, y será esclavo para él por un siglo ⁴.

7 Si alguno vendiere su hija para sierva ⁵, no saldrá como han acostumbrado salir las siervas ⁶.

8 Si desagradare á los ojos de su dueño á quien habia sido entregada, la dexará ir: mas no tendrá potestad de venderla á pueblo extraño ⁷, si la despre- ciare.

quedaban libres todos los siervos Hebréos, con sus mugeres e hijos. *MENOCH* y *WOUTERS.*

5 Pero con la promesa ó presuncion de que era para ser esposa del que la compraba, ó de su hijo. Estas se llamaban concubinas, ó mugeres de segundo orden, que debian estar subordinadas a la primera ó principal, que era considerada como la madre y señora de la familia. Vease el *Genes. xvi. 2. &c.*

6 Las otras siervas Hebréas, segun *S. AGUST.* *Quæst. LXXVIII. in Exod.* Si despues de haberla admitido por muger de segundo orden, y de haber usado con ella del derecho, que por esta razon le es permitido, se disgustare de ella y la despachare, no lo ha de hacer como con las otras siervas Hebreas, á las quales despues de haber llegado á los años de pubertad, no admitió para que fueran sus concubinas; por quanto estas no debian ser recompensadas como las otras, por razon del uso que habia hecho de ellas; y las otras debian serlo. *S. AGUST.* in *Exod.* *Quæst. LXXVIII.* y por esto mismo no tendrá tampoco derecho de venderla para que sea esclava de otra familia ó tribu. Y esta parece que es la propia significacion de las palabras *á un pueblo extraño*; porque los Hebréos no podian ser vendidos á los extrangeros ó idólatras. El Hebréo: *la hará rescatar*. *LOS LXX.* ἀπολυτρώσει αὐτήν, la rescatará.

7 Podá despacharla ó enviar libre, sin esperar el año Sabático: no tendrá derecho de venderla á otra familia Hebrea.

9 *Sin autem filio suo desponderit eam, juxta morem filiarum faciet illi.*

10 *Quòd si alteram ei acceperit, providebit puellæ nuptias, et vestimenta, et pretium pudicitie non negabit.*

11 *Si tria ista non fecerit, egredietur gratis absque pecunia.*

12 *Qui^a percusserit hominem volens occidere, morte moriatur.*

13 *Qui autem non est insidiatus, sed Deus illum tradidit in manus ejus^b: constitutum tibi locum in quem fugere debeat.*

14 *Si quis per industriam occiderit proximum suum, et per insidias: ab altari meo evelles eum, ut moriatur.*

15 *Qui percusserit patrem*

I MS. 3. y FERRAR. *La aplasó.*

2 Esto es, de su virginidad perdida, lo que la pondría en estado de ser despreciada y ultrajada; y así queda en la obligación de buscar partido á esta que ha sido repudiada, casándola con otro; y de proveerla de vestidos y dote, como precio de la virginidad, que ha perdido.

3 Y si el amo principal, ó el hijo de este no la desposare ni le buscare partido, se irá libre, sin esperar á que se cumpla el año sexto de su servidumbre, y sin poder recibir precio ó dinero por ella. Se habla siempre de la que se dice en el v. 7. Otros refieren estas palabras á los tres preceptos, que se contienen en el v. 10. Y si omitiere alguna de estas tres cosas, será libre.

4 El verbo *herir* se toma aquí, y en otros lugares de la Escritura por *matar*. Se fulmina en éste la pena del talion contra aquel, que deliberadamente come-

9 Mas si la hubiere desposado¹ con su hijo, hará con ella como se acostumbra con las hijas.

10 Pero si otra tomare para él, proveerá á la muchacha de casamiento, y de vestido, y no le negará el precio de su honestedad².

11 Si no hiciere³ estas tres cosas, saldrá de balde sin dinero.

12 El que hiriere á un hombre queriéndole matar⁴, muera de muerte⁵.

13 Mas el que no puso asechanzas, sino que Dios se lo puso en las manos⁶: te señalaré⁷ un lugar á donde deba refugiarse.

14 Si alguno adrede y por asechanzas⁸ matare á su próximo: lo arrancarás de mi altar, para que muera.

15 El que hiriere⁹ á su pa-

tiere un homicidio. *Genes. ix. 6.*

5 Sin remedio, ni esperanza de perdón. Es hebraísmo. La Ferrariense traduce constantemente *matar, será matado.*

6 Sin buscarlo, sin quererlo, sin saberlo, casualmente. S. AUGUST. in *Exod. Quest. LXXIX.*

7 Se refugiara á una de las ciudades, que yo señalaré para este fin. *Núm. xxxv. 6.*

8 Esto es, de caso pensado, y alevosamente. Un tal homicida no gozaba del privilegio del asilo, aunque fuera el mismo templo y altar á donde se refugiase. III. *Reg. II. 31.* Y esto se extendía aun á los mismos Sacerdotes homicidas, los cuales segun la opinion de algunos, podían ser arrancados del altar, aun quando estuvieran en el templo para exercer su ministerio.

9 El que maltratase de palabra v. 17. ó de obra á su padre ó á su madre. Véase

a *Levit. XXIV. 17.*

b *Deuter. XIX. 3.*

suum aut matrem, morte moriatur.

16 *Qui furatus fuerit hominem, et vendiderit eum, convictus noxæ, morte moriatur.*

17 *Qui^a maledixerit patri suo vel matri, morte moriatur.*

18 *Si rixati fuerint viri, et percusserit alter proximum suum lapide vel pugno, et ille mortuus non fuerit, sed jacuerit in lectulo;*

19 *Si surrexerit, et ambulaverit foris super baculum suum, innocens erit qui percusserit, ita tamen ut operas ejus et impensas in medicos restituat.*

20 *Qui percusserit servum suum vel ancillam virgá, et mortui fuerint in manibus ejus, criminis reus erit.*

21 *Sin autem uno die vel duobus supervixerit, non subiacet pænæ, quia pecunia illius est.*

22 *Si rixati fuerint viri,*

en el Deuter. xxi. 18. cómo se ha de entender esta Ley. Moysés no habla aquí del parricidio, como tampoco habló Solon en sus Leyes, CICER. *pro Sext. Rosc.* por creer que no podía caber en un hombre tal exceso de impiedad, al que tienen grande horror las mismas fieras.

1 Lo que se entiende aquí de hombre Hebreo. Este delito se llama *plagio*, y *plagiarios* los que lo cometen.

2 MS. 3. En su asufrimiento. Los trabajos de él, esto es, los jornales que perdió en los días, que por estar enfermo no pudo trabajar.

3 De la pena de muerte.

4 Y castigado conforme á la sentencia que los Jueces dieron sobre el caso. Y

dre ó á su madre, muera de muerte.

16 El que hurtare hombre¹, y lo vendiere, convencido del delito, muera de muerte.

17 El que maldixere á su padre ó su madre, muera de muerte.

18 Si riñeren dos hombres, y el uno hiriere á su próximo con piedra ó con el puño, y este no muriere, sino que cayere en cama;

19 Si se levantara, y anduviere por de fuera sobre su baston², será libre³ el que lo hirió, pero con tal que restituya los jornales de él, y los gastos con los médicos.

20 El que hiriere á su siervo ó á su sierva con palo, y murieren entre sus manos, será reo de crimen⁴.

21 Pero si sobreviviere uno ó dos días, no quedará sujeto á pena, porque dinero suyo es⁵.

22 Si hombres riñeren, y así el Chaldéo y los LXX. leen; *será sujeto á juicio.*

5 MS. 7. *Que su averio es.* La pérdida, que padece del esclavo, será su pena. Los esclavos eran mirados y reputados entónces como los caballos, bueyes y otras bestias destinadas para el servicio de los hombres; y los amos los trataban y disponian de ellos como dueños absolutos. Dios en parte limita aquí este excesivo poder, y en parte lo permite; porque el trato moderado y caritativo, que se debe usar con los esclavos, estaba reservado para la Ley nueva, cuyo carácter es la caridad, la mansedumbre y humanidad.

et percusserit quis mulierem prægnantem, et abortivum quidem fecerit, sed ipsa vixerit: subjacebit damno quantum maritus mulieris expetierit, et arbitri judicaverint.

23 *Sin autem mors ejus fuerit subsecuta, reddet animam pro anima,*

24 *Oculum² pro oculo, dentem pro dente, manum pro manu, pedem pro pede,*

25 *Adustionem pro adustione, vulnus pro vulnere, livorem pro livore.*

26 *Si percusserit quispiam oculum servi sui aut ancillæ, et luscus eos fecerit, dimittet eos liberos pro oculo quem eruit.*

27 *Dentem quoque si excusserit servo vel ancillæ suæ, similiter dimittet eos liberos.*

28 *Si bos cornu percusserit virum aut mulierem, et mortui fuerint, lapidibus obruetur: et non comedentur carnes*

alguno hiriere á alguna muger preñada, y abortase, pero ella viviere; resarcirá el daño segun lo que pidiere el marido de la muger, y los árbitros juzgarén¹.

23 Mas si se siguiere su muerte, pagará alma por alma²,

24 Ojo por ojo, diente por diente, mano por mano, pie por pie,

25 Quemadura por quemadura, herida por herida, golpe por golpe³.

26 Si alguno hiriere en el ojo á su siervo ó á su sierva, y los hiciere tuertos, los dexará ir libres por el ojo, que echó fuera.

27 Así mismo si hiciere saltar un diente á su siervo ó á su sierva, tambien los dexará ir libres.

28 Si un buey⁴ acorneare á un hombre ó á una muger, y murieren, será apedreado: y no se comerán sus carnes, mas el

1 Los LXX. trasladan este lugar aplicando al hijo, lo que se dice de la madre.

2 Vida por vida. Dios por estas palabras señala la moderada ley del talion á un pueblo, que no conocia límites en sus venganzas, y para esto debía preceder la sentencia de los Jueces; porque nunca es permitido á un particular sentenciar y decidir en causa propia. Pone un freno á la ira del ofendido, y reprime la osadía con el temor de la pena. Y así esta se debe mirar, como una ley ó regla que dió Dios á los Jueces, para que proporcionasen la pena á la calidad del delito en que incurria un hombre quando heria ó maltrataba á otro. Quando Jesu-Christo manda en su Evangelio, que

quando nos hieren en una mexilla, presentemos la otra, no ordena una cosa contraria á esto, sino mucho mas perfecta y excelente. Véase S. AGUSTIN *Lib. contra Adimant. Cap. 8. et Lib. XIX. contra Faust. Cap. 25.*

3 FERRAR. *Tolondro por tolondro.*

4 Lo que manifiesta claramente con quanto horror y exécracion deben mirar los hombres el homicidio. *Genes. ix. 5.* Lo que aquí se dice del buey, se debe tambien entender generalmente de los otros animales domesticos, como se expresa en el texto Samaritano, y lo confirma S. AGUSTIN *contra Faust. Lib. XIX. Cap. 25.*

ejus, dominus quoque bovis innocens erit.

29 *Quòd si bos cornupta fuerit ab heri et nudius tertius, et contestati sunt dominum ejus, nec recluserit eum, occideritque virum aut mulierem: et bos lapidibus obruetur, et dominum ejus occident.*

30 *Quòd si pretium fuerit ei impositum, dabit pro anima sua quidquid fuerit postulatus.*

31 *Filium quoque et filiam si cornu percusserit, simili sententiæ subiacebit.*

32 *Si servum ancillamque invaserit, triginta siclos argenti domino dabit, bos verò lapidibus opprimetur.*

33 *Si quis aperuerit cisternam, et foderit, et non operuerit eam, cecideritque bos aut asinus in eam,*

34 *Reddet dominus cisternæ pretium jumentorum: quod autem mortuum est, ipsius erit.*

35 *Si bos alienus bovem alterius vulneraverit, et ille mortuus fuerit: vendent bovem vivum, et dividunt pretium, ca-*

dueño del buey será inocente¹.

29 Pero si el buey fuese acorneador desde ayer y ántes de ayer², y hubieren requerido de ello á su dueño³, y no le hubiere encerrado, y matare hombre ó muger: no solo el buey será apedreado, sino que matarán á su dueño⁴.

30 Y si se le impusiere⁵ una multa, dará por su alma todo lo que le fuere demandado.

31 Y si acorneare á hijo ó á hija⁶, quedará sujeto á igual sentencia.

32 Si acometiere á un siervo ó á una sierva, pagará al dueño treinta siclos de plata⁷, y el buey será apedreado.

33 Si alguno abriere⁸ una cisterna, y la cavare, y no la tapare, y cayere en ella buey ó asno,

34 Pagará el dueño de la cisterna el precio de las bestias: y lo que hubiere muerto, será suyo.

35 Si el buey de alguno hiere al buey de otro, y éste muere: venderán el buey vivo, y partirán su precio, y la carne

1 MS. 7. y FERRAR. Sea quitto. No quedará sujeto á otra pena, que á perder el buey, para que en adelante tenga mayor cuidado, y evite que vuelva á suceder otro lance igual.

2 Esto es, de tiempo atras.

3 MS. 3. y 7. E fuere afrontado.

4 Porque voluntariamente es culpable en aquel homicidio.

5 Y en el caso, que los Jueces resolvieren que su culpa no es de tanta gravedad, que merezca pena de muerte, pagará la multa pecuniaria á que fuese condena-

do. Por su alma, por rescate de su vida.

6 Aquí se habla solamente de los hijos de familia libres, no de los esclavos; porque de estos se trata en el verso siguiente.

7 Que equivalen á doscientos treinta y seis reales y diez y seis ochavos nuestros.

8 Si uno destapare una cisterna, ó si cavare la tierra para hacerla de nuevo, ó limpiare y pusiere en estado, que pueda aprovechar la vieja que se cegó, y estaba sin uso, y la dexare sin tapar, ó cubrir, &c.

daver autem mortui inter se dis-
pertient.

36 *Sin autem sciebat quod*
bos cornupeta esset ab heri et
nudius tertius, et non custodivit
eum dominus suus, reddet bo-
vem pro bove, et cadaver inte-
grum accipiet.

del muerto la partirán entre
sí.

36 Pero si sabía su dueño
que el buey era acorneador des-
de ayer y ántes de ayer, y no
lo encerró, pagará buey por
buey, y recibirá entero el buey
muerto.

CAPÍTULO XXII.

Leyes sobre el hurto, depósito, usura y otros delitos. Sobre los
diezmos y primicias, y otras Leyes judiciales.

1 *Si quis furatus fuerit bo-*
vem aut ovem, et occiderit vel
vendiderit: quinque boves pro
uno bove restituet^a, et quatuor
oves pro una ove.

2 *Si effringens fur domum*
sive suffodiens fuerit inventus,

1 Si alguno hurtare buey¹
ú oveja, y los matare ó ven-
diere: restituirá cinco bueyes
por un buey, y quatro ove-
jas² por una oveja.

2 Si fuere hallado un la-
dron³ forzando ó socavando

1 Lo mismo se ha de entender de un
toro, vaca, becerro, cordero, carnero,
cabra, cabrito &c.

2 La causa de esta desigualdad en la
restitucion es, porque se contemplaba
mas útil un buey que una oveja. Algunos
Intérpretes sienten, que si el ladron no
podia restituir, quedaba sujeto á un de-
terminado número de azotes: y tambien
á perder la vida, si reincidia en este de-
lito. La excepcion de esta Ley se encuen-
tra en el v. 4.

3 Se entiende del ladron nocturno. El
fundamento de esta Ley es, que no pue-
de saberse la intencion con que venia; si
era de quitar la vida al dueño de la ca-
sa. Pero si ya es de día claro, en el que
se puede conocer, si el ladron viene con
ánimo de matar, ó solamente de robar,
no se le puede quitar la vida, á no ser
que se defienda con armas; porque en-
tonces se le considera como un enemigo
público. S. AUGUST. in Exod. Quæst.
LXXXIV. Esto se debe entender en el fue-
ro externo y secular, que no castiga se-

mejante homicidio, por suponerse que el
ladron viene con ánimo de hacer vio-
lencia y de quitar la vida. Pero Intérpre-
tes y Theólogos muy sabios añaden con
razon, que de esta ordenanza de la Ley
Judáica, no se puede concluir que sea lí-
cito á un Christiano, á quien en el Evan-
gelio se exhorta á sufrir los males e in-
jurias, quitar la vida á otro, que inten-
tase robarle los bienes ó hacienda; por
quanto esto se considera como muy opues-
to á la dulzura, á la caridad, á las re-
glas y al espíritu de la Ley nueva. *No*
reprehendo, dice S. AGUST. *Lib. I. de*
Liber. arbitr. Cap. 5. la Ley que permite,
que se quite la vida á estos tales; pero
tampoco encuentro modo de excusar á los
que la executan. Los Padres y Concilios
generalmente dan por sentado, que no es
lícito á ninguno matar á otro por propia
autoridad, y condenan sin excepcion to-
do homicidio hecho con voluntad y con
ánimo de executarlo. Para no incurrir en
semejante delito, aun en el caso de que
vamos hablando, es necesario que su áni-

et accepto vulnere mortuus fuerit: percussor non erit reus sanguinis.

3 *Quòd si orto sole hoc fecerit, homicidium perpetravit, et ipse morietur. Si non habuerit quod pro furto reddat, ipse venundabitur.*

4 *Si inventum fuerit apud eum quod furatus est, vivens, sive bos, sive asinus, sive ovis: duplum restituet.*

5 *Si laserit quispiam agrum vel vineam, et dimiserit jumentum suum ut depascatur aliena: quidquid optimum habuerit in agro suo, vel in vinea, pro damni aestimatione restituet.*

6 *Si egressus ignis invenerit spinas, et comprehenderit acervos frugum, sive stantes segetes in agris, reddet damnum qui ignem succenderit.*

7 *Si quis commendaverit amico pecuniam, aut vas in custodiam, et ab eo qui suscepit, furto ablata fuerint: si invenitur fur, duplum reddet.*

8 *Si latet fur, dominus*

mo esté libre de todo odio ó deseo de vengarse: que se halle con vehementes señales de que el ladron ha entrado con el mal intento de quitarle la vida: que en la realidad corra este riesgo, y que se contenga dentro de los límites de una justa y moderada defensa. Si falta alguna de estas precisas condiciones, aunque no tenga que temer á los Jueces de la tierra, esto no obstante tendrá siempre causa para temer el justo juicio de Dios.

1 No será reo ó culpado de su muerte.

2 Castigado, como reo de homicidio. El Hebréo *וְרוֹחַ אֱשֶׁת*, *el sangres*, y lo mismo en el v. 2. *no sangres á él*; esto es, quedará ó no quedará reo de homici-

una casa, y siendo herido muriere: el que le hirió, no será reo de sangre ¹.

3 Mas si hiciere esto salido ya el Sol, cometió homicidio, y él morirá ². Si no tuviere con que resarcir el hurto, será él vendido.

4 Si lo que ha robado, se hallare vivo en su poder, ó buey, ó asno, ú oveja; restituirá el doble.

5 Si alguno hiciere daño en campo ó en viña, y dexare ir su bestia á pastar lo ageno; restituirá lo mejor que tuviere en su campo ó viña, segun la tasa del daño.

6 Si saliendo fuego hallare espinas, y prendiere en las hacinas de los frutos, ó en las mieses que están en los campos, pagará el daño el que hubiere encendido el fuego.

7 Si alguno encomendare en depósito á un amigo dinero ó alhaja, y se lo robaren al que se encargó de ello: si se halla el ladron, pagará al doble.

8 Si está oculto el ladron,

dio el que matáre al ladron baxo de estas dos diversas circunstancias. Los LXX. *ἐὰν δὲ ὁ ἥλιος ἀνατείλῃ ἐπ' αὐτῷ, ἐνοχὸς ἔσιν, ἀνταποδανείται ἐὰν δὲ μὴ ὑπάρχῃ αὐτῷ, προσηΐτω ἀντὶ τοῦ κλέμματος*, *mas si el Sol saliere sobre él, es reo, morirá por esto*; quiere decir, por el hurto: y si no tuviere con que poder pagar, sea vendiendo por el hurto. Esto es, se podrá pedir contra él por las Leyes, y solicitar su muerte, ó que restituya lo hurtado; y si no tuviere con que resarcirlo, será vendido en recompensa de lo que hurtó; y perdida la libertad, quedará en estado de esclavitud.

domūs applicabitur ad deos, et jurabit quòd non extendèrit manum in rem proximi sui,

9 *Ad perpetranda fraudem, tam in bove, quàm in asino, et ove ac vestimento, et quidquid damnum inferre potest: ad deos utriusque causa perveniet: et si illi judicaverint, duplum restituet proximo suo.*

10 *Si quis commendaverit proximo suo asinum, bovem, ovem, et omne jumentum ad custodiam, et mortuum fuerit, aut debilitatum, vel captum ab hostibus, nullusque hoc viderit:*

11 *Jusjurandum erit in medio, quòd non extenderit manum ad rem proximi sui: suscipietque dominus juramentum, et ille reddere non cogetur.*

12 *Quòd^a si furto ablatum fuerit, restituet damnum domino.*

13 *Si comestum à bestia, deferat ad eum quod occisum est, et non restituet.*

I Esto es, Jueces, como arriba. Cap. xxi. 6.

2 Cuya pérdida puede traer daño á su dueño.

3 En los versículos precedentes se ha hablado del simple depósito: en estos que se siguen se trata de los animales, que se entregan á otros, recibiendo salario por su custodia, ó pagándole por su uso.

4 Todo esto se entiende que haya sucedido sin descuido culpable del que lo guarda. En el Hebréo se lee גשבר *perni-* quebrado, estropeado. MS. 3. O se le man-

será puesto ante los dioses¹ el dueño de la casa, y jurará que no extendió la mano á cosa de su próximo,

9 Para defraudarle así en el buey, como en el asno, ó en la oveja, ó en el vestido, ó en otra qualquier cosa que pueda traer daño²: la causa de entrambos se llevará ante los dioses: y si estos le condenaren, pagará al doble á su próximo.

10 Si alguno diere á guardar á su próximo³ asno, buey, oveja, ó qualquier animal, y muriere, ó fuese estropeado⁴, ó apresado por los enemigos, y esto ninguno lo haya visto:

11 Mediará juramento de que no ha extendido⁵ su mano á cosa de su próximo: y el dueño recibirá el juramento⁶, y el otro no será obligado á resarcir.

12 Mas si se lo hubieren robado, resarcirá⁷ el daño á su dueño.

13 Si hubiere sido comido por una fiera, lleve al dueño lo que ha sido muerto⁸, y no restituirá.

care. Y lo mismo los LXX. que trasladan σνντεριβῆ.

5 Jurará ante los Jueces, que él no lo ha robado, ni por su culpa se ha desgraciado ó perdido; y con esto cesará la controversia.

6 Se dará por contento y satisfecho con el juramento.

7 Porque estando fiado á su custodia, es culpable del particular descuido que ha tenido, dando lugar á que se lo roben.

8 Esto es, los despojos que hubiere dexado la fiera. El Hebréo השרפה לא ישלם

14 Qui à proximo suo quidquam horum mutuò postulaverit, et debilitatum aut mortuum fuerit, domino non præsente, reddere compelletur.

15 Quid si impræsentiarum dominus fuerit, non restituet, maximè si conductum venerat pro mercede operis sui.

16 Si ^a seduxerit quis virginem necdum desponsatam, dormieritque cum ea: dotabit eam, et habebit eam uxorem.

17 Si pater virginis dare noluerit, reddet pecuniam juxta modum dotis, quam virgines accipere consueverunt.

18 Maleficos non patieris vivere.

19 Qui coierit cum jumento, morte moriatur.

20 Qui ^b immolat diis, occidetur, præterquam Domino soli.

יבאחר ער, le traerá testigo: no pagará lo arrebatado. Los LXX. ἄξει αὐτὸν ἐπὶ τῇ θύρᾳ, lo llevará á la puerta, ó al lugar en donde fué arrebatado.

1 Porque el mismo dueño será entonces testigo, que no ha perecido por culpa ó engaño de aquel, á quien se la dexó prestada. Lo que principalmente se debe entender, quando se alquila una cosa, pagando por su alquiler ó uso su justo precio.

2 MS. 7. *Soracare*. FERRAR. *Sombayere*. Con albagos y caricias, y no por fuerza, como en el Deut. xxii. 29. donde el caso y la ley son diferentes de esta.

3 Era costumbre entre los antiguos, que el marido señalase dote á la esposa.

4 Esto es, cinquenta siclos de plata. Deuter. xxii. 29. &c. Y esta parece que era una ley general.

5 El Hebreo מכשפה á la hechicera, y usa del género femenino, porque este se-

14 El que pidiere á su próximo prestada alguna cosa de estas, y se estropear, ó muriere, no estando presente el dueño, será obligado á restituir.

15 Pero si el dueño estuviere presente ¹, no restituirá, mayormente si lo alquilado lo fué por el salario de su trabajo.

16 Si alguno engañare ² á una doncella todavía no desposada, y durmiere con ella: la dotará ³, y la tomará por muger.

17 Si el padre de la doncella no la quisiere dar, pagará el dinero segun la tasa de dote, que han solido recibir las doncellas ⁴.

18 No permitirás que vivan los hechiceros ⁵.

19 El que tuviere coito con bestia, muera de muerte ⁶.

20 El que sacrifica á dioses, excepto al solo Señor, será muerto ⁷.

xó es mas propenso á estas artes y embustes; pero Moysés sujeta aquí á pena de muerte á todos los que se emplearen en sortilegios, hechicerías, maleficios, adivinaciones &c. por ser este un delito de apostasía, por el que el hombre renuncia á Dios, y recurre al demonio, que es su enemigo capital. Por esta misma razon, y por considerarse los que se entregan á semejantes ejercicios, como una peste la mas perniciosa de la República, los condenan tambien las Leyes civiles al último suplicio.

6 Véase el Levit. xx. 15. 16.

7 El Hebreo ייחם será cortado del pueblo con públicas execraciones, será anathematizado. No solo perdía la vida, sino que se quemaban ó vendían á voz de pregon todos sus bienes. Y esta pena se extendía muchas veces á familias, á ciudades y á naciones enteras. I. Reg. xv. 3.

^a Deut. xxii. 28.

Tom. II.

^b Levit. xix. 4.

21 *Advenam non contristabis, neque affliges eum: advenae enim et ipsi fuistis in terra Aegypti.*

22 *Viduæ^a et pupillo non nocebitis.*

23 *Si læseritis eos, vociferabuntur ad me, et ego audiam clamorem eorum:*

24 *Et indignabitur furor meus, percutiamque vos gladio, et erunt uxores vestrae viduæ, et filii vestri pupilli.*

25 *Si pecuniam mutuam derideris populo meo pauperi qui habitat tecum, non urgebis eum quasi exactor, nec usuris opprimes.*

26 *Si^b pignus à proximo tuo acceperis vestimentum, ante solis occasum reddes ei.*

27 *Ipsum enim est solum, quo operitur, indumentum carnis ejus, nec habet aliud in quo dormiat: si clamaverit ad me, exaudiam eum, quia misericors sum.*

28 *Diis non detrahes, et c^c principi populi tui non maledices.*

1 Esto es, á los pobres ó necesitados de mi pueblo, que moran contigo.

2 MS. 7. Como mórdeador.

3 Lo mismo se manda en el *Levit.* xxv. 27. El antiguo y nuevo Testamento, los Padres, los Concilios y aun los Escritores profanos condenan la usura, como una cosa contraria al derecho natural, á la justicia, á la caridad y al mas acertado gobierno de las Repúblicas. ¿Y habrá Escritores Christianos, que propongan casos en que pretenden que con cier-

21 No contristarás al extranjero, ni le angustiarás; porque vosotros fuisteis tambien extranjeros en la tierra de Egipto.

22 No haréis daño á la viuda ni al huérfano.

23 Si los ofendiéreis, vocearán á mí, y yo oiré su clamor:

24 Y mi saña se indignará, y os heriré á cuchillo, y serán vuestras mugeres viudas, y vuestros hijos huérfanos.

25 Si dieres prestado dinero á mi pueblo pobre¹, que mora contigo, no le apremiarás como un recaudador², ni le oprimirás con usuras³.

26 Si recibieres de tu próximo un vestido en prenda, se lo volverás ántes de ponerse el Sol⁴.

27 Porque ese mismo es el único vestido, con que se cubre su carne, y no tiene otro⁵ con que dormir: si clamare á mí, le oiré, porque soy misericordioso.

28 No hablarás mal de los dioses⁶, ni maldecirás al príncipe de tu pueblo.

tas precauciones se puede usar, y que es lícita la usura? ¿y que siendo moderada ó tenue, lejos de ofender la caridad, es muy útil para socorrer á los próximos en sus necesidades?

4 Se entiende esto, si el que te la hubiere dexado en prenda es tan pobre, que no tiene otra con que abrigarse de noche.

5 MS. 3. No otra su cobijadura.

6 De los Principes, Magistrados, Sacerdotes &c.

29 *Decimas tuas et primitias tuas non tardabis reddere: primogenitum^a filiorum tuorum dabis mihi.*

30 *De bobus quoque, et ovibus similiter facies: septem diebus sit cum matre sua, die octavá reddes illum mihi.*

31 *Viri sancti eritis mihi: carnem^b, quæ à bestiis fuerit prægustata, non comedetis, sed projicietis canibus.*

1 Porque á quien todo lo debes, justo es que con agradecimiento y prontitud de ánimo le ofrezcas las primicias y diezmos de tus frutos. Y no dudes que el Señor recompensará tu obediencia y fidelidad con otros mayores beneficios.

2 En estos siete días no podía ser ofrecido al Señor. MS. 3. y FERRAR. *En el día el octavo.*

3 Os portareis con la mayor santidad

a *Supra XIII. 2. 12. Infra XXXIV. 19. Ezech. XLIV. 30.* b *Levit. XXII. 8.*

CAPÍTULO XXIII.

Leyes sobre los Jueces, sobre la observancia del Sábado y otras fiestas. Les promete Dios un Angel para que los guíe. Les prohíbe todo contrato y alianza con los Chananéos, y les manda que acaben con todos ellos.

1 *Non suscipies vocem mendacii: nec junges manum tuam ut pro impio dicas falsum testimonium.*

2 *Non sequeris turbam ad*

1 MS. 7. *Oyda falsa.* No darás oídos á calumniadores, que hablan mal del próximo, ó que le infaman; porque no solamente se ofenden la caridad y la justicia, inventando una cosa falsa contra tu hermano; sino tambien dando oídos, y creyendo fácil é indiscretamente lo que

29 No tardarás¹ en pagar tus diezmos y primicias: me darás el primogénito de tus hijos.

30 Y semejantemente harás de tus bueyes y ovejas: siete días estará con su madre, y el día octavo² me lo darás.

31 Sereis hombres santos para mí³: no comeréis carne que ántes haya sido gustada de bestias⁴, sino que la arrojaréis á los perros.

y pureza en todas vuestras acciones, consagrándoos del todo á mi servicio.

4 Esto era con el fin de inspirar en el ánimo de los Hebreos toda aversion á las acciones, que denotan crueldad, y á derramar sangre. Es verisímil, que se exceptuára de esta Ley, lo que se cazaba con perros en el campo. *Gen. IX. 4. Levit. XVII. 13.*

1 No admitirás¹ voz de mentira, ni juntarás² tu mano para decir falso testimonio á favor del impío.

2 No seguirás la muchedum-

de él se dice. S. AUGUST. *in Psal. XIV.*

2 El Hebreo *וְלֹא תִהְיֶה עִדּוּת לַיָּד הַזֹּאת* no te coligarás con el impío para ser testigo de esta iniquidad. Acostumbraban darse las manos los que hacían algun contrato, como prenda ó señal de la obligacion, en que quedaban de cumplirlo.

faciendum malum : nec in iudicio , plurimorum acquiesces sententiæ , ut à vero devies.

3 *Pauperis quoque non misereberis in iudicio.*

4 *Si^a occurreris bovi inimici tui, aut asino erranti, reduc ad eum.*

5 *Si videris asinum odientis te jacere sub onere, non pertransibis, sed sublevabis cum eo.*

6 *Non declinabis in iudicium pauperis.*

7 *Mendacium fugies. Insontem^b et justum non occides: quia aversor impium.*

8 *Nec^c accipies munera, quæ etiam excæcant prudentes, et subvertunt verba justorum.*

I MS. 3. y FERRAR. *Para enmalecer.* Esto principalmente se dice á los Jueces, á los quales ordena Dios, que no se dexen llevar del impetu del pueblo ó del mayor número, quando se trate de oprimir á un inocente, ó de hacer alguna injusticia. Es tambien un mandamiento del Señor para que cada uno en particular siga el buen exemplo de los pocos, huyendo y condenando el malo de los muchos. El número crecido de los que practican una cosa, no califica ni autoriza como bueno lo que en sí mismo es malo, ni puede servir de excusa para el pecado. S. AUGUST. in *Exod. Q. LXXXVII.*

2 Quando su causa no es justa; porque aunque es santa la compasion para con los pobres, pero no se ha de emplear con ellos en perjuicio de la justicia: y el Juez la ha de hacer sin respeto ni atencion á personas. S. AUGUST. *Quest. LXXXVIII.*

3 De estos dos versículos se ve claramente, que el mismo Dios, que habló por Moysés, y despues por los Apóstoles,

bre para hacer mal^a: ni en juicio, te acomodará al parecer de los demas, de modo que te desvies de la verdad.

3 Ni aun del pobre tendrás compasion en juicio².

4 Si encontrases³ buey ó asno perdido de tu enemigo, vuélveselo á llevar.

5 Si vieres el asno del que te aborrece caído debaxo de la carga, no pasarás de largo, sino que le ayudarás á alzarlo.

6 No te ladearás⁴ para juzgar al pobre.

7 Huirás de la mentira. No quitarás la vida al inocente⁵ y justo: porque tengo aversion al impío.

8 Ni recibirás presentes, que ciegan aun á los avisados, y trastornan⁶ las palabras de los justos.

es un mismo Legislador, que estableció el viejo y el nuevo Testamento; pues vemos que en este y en otros muchos lugares manda una accion de caridad ácia los enemigos, que es uno de los preceptos mas excelentes y perfectos de la Ley nueva. THEODOR. *Quest. LII.*

4 De lo justo. En este versículo manda Dios al Juez, que siendo justa y buena la causa del pobre, debe defenderle contra la injusticia y poder del que quiera oprimirle. Otros conforme al Hebréo, trasladan: No trastornarás la justicia, ó derecho del pobre en su pleyto. El sentido es el mismo.

5 Guardate de condenar al inocente, ni te muevas de las calumnias, ó de los falsos testimonios, que te presenten, ó se digan contra el.

6 Los inducen y ponen en ocasion de corromper la justicia, haciendo que muden de sentimientos y de máximas. Cuenta PLUTARCO, que en Thebas se ponian sin manos las estatuas é imágenes de los

a Deut. XXII. I. b Dan. XIII. 53.

c Dent. XVI. 19. Eccle. XX. 31.

9 *Peregrino molestus non eris. Scitis enim advenarum animas: quia et ipsi^a peregrini fuistis in Terra Ægypti.*

10 *Sex annis seminabis terram tuam, et congregabis fructus ejus.*

11 *Anno autem septimo^b dimittes eam, et requiescere facies, ut comedant pauperes populi tui: et quidquid reliquum fuerit, edant bestię agri: ita facies in vinea, et in oliveto tuo.*

12 *Sex diebus operaberis: septimo die cessabis, ut requiescat bos et asinus tuus: et refrigeretur filius ancille tuę, et advena.*

13 *Omnia quę dixi vobis, custodite. Et per nomen exteriorum deorum non jurabitis, neque audietur ex ore vestro.*

14 *Tribus vicibus per singulos annos mihi festa celebrabitis.*

15 *Solemnitatem azymorum custodies. Septem diebus come-*

9 No serás molesto al peregrino. Porque conocéis las almas¹ de los forasteros: pues vosotros mismos fuisteis peregrinos en la Tierra de Egipto.

10 Seis años sembrarás tu tierra, y recogerás sus frutos.

11 Mas el año séptimo² la dexarás, y harás que descanse, para que coman los pobres de tu pueblo: y lo que quedare, cómanlo las bestias del campo: lo mismo harás en tu viña, y en tu olivar.

12 Seis dias trabajarás: el dia séptimo holgarás, para que repose tu buey y tu asno: y se refrigere el hijo de tu esclava, y el extrangero.

13 Guardad todas las cosas, que os he dicho. Y no juraréis por el nombre de dioses extraños, ni se oirá de vuestra boca.

14 Tres veces en cada un año me celebraréis fiestas³.

15 Guardarás la solemnidad de los ázimos. Siete dias, como

Jueces. Todo lo dicho hasta aquí se aplica comunmente por los Intérpretes á los Jueces; lo que no impide, que cada uno en particular lo tome para sí, y aprenda el modo de portarse con su próximo.

1 Sabeis lo que es ser forasteros y peregrinos, y conocéis el corazon y estado, ó disposicion de alma, en que se halla el que está fuera de su tierra.

2 MS. 3. *La demeterás.* El séptimo de los dias era el Sábado, ó de descanso para los hombres: el septimo de los años era el Sabático, ó de reposo para la tierra. Este comenzaba por el Otoño. Dos causas habia para este año Sabático: la primera natural, para que descansando la

tierra produxera con mayor fuerza: la segunda moral, para que los Israelitas tuvieran un corazon libre de avariciã, pusieran en la providencia de Dios toda su esperanza, y aprendieran tambien á compadecerse de los pobres. Porque estos tomaban y comian de qualquier campo los frutos, que por sí mismas producian las plantas y la tierra, sin que nadie lo embarazase, ni pudiera acusarlos de hurto.

3 MS. 3. y FERRAR. *Pascuarás á mí.* MS. 7. *Tres vegadas pascuaredes.* Estas eran las tres solemnidades ó fiestas principales, la Pasqua, Pentecostes, y los Tabernáculos, ó Cabafielas.

^a a Genes. XLVI. 6.

^b b Levit. XXV. 4.

des azyma^a; sicut præcepi tibi, tempore mensis novorum, quando egressus es de Ægypto: non^b apparebis in conspectu meo vacuus.

16 *Et solemnitatem messis primitivorum operis tui, quæcumque seminaveris in agro: solemnitatem quoque in exitu anni, quando congregaveris omnes fruges tuas de agro.*

17 *Ter^c in anno apparebit omne masculinum tuum coram Domino Deo tuo.*

18 *Non immolabis super fermento sanguinem victimæ meæ, nec remanebit adeps solemnitatibus meæ usque manè.*

19 *Primicias^d frugum terræ tuæ deferēs in domum Domini Dei tui. Non^e coques*

te lo he mandado; comerás ázimos en el tiempo del mes de los frutos nuevos, quando saliste de Egipto: no comparecerás vacío en mi presencia¹.

16 Y la solemnidad de la siega² de las primicias de tu trabajo, de todo lo que sembrares³ en el campo: asimismo la solemnidad al fin del año⁴, luego que hayas recogido⁵ todos tus frutos del campo.

17 Tres veces⁶ en el año comparecerá todo varon tuyo delante del Señor tu Dios.

18 No ofrecerás⁷ sobre levadura la sangre de mi víctima, ni la grosura^b de mi solemnidad quedará hasta la mañana.

19 Las primicias de los frutos de tu tierra llevarás á la casa del Señor tu Dios. No cocerás el

1 Esto es, con las manos vacías sin traherme nada, sino que quando en estas tres fiestas solemnes vinieres á presentármeme en mi Templo ó en mi Tabernáculo, me traerás ofrendas, que servirán para mi culto, y para alimento de mis Ministros.

2 MS. 3. *Segadura de las primicias.* Esta es la segunda fiesta solemne llamada Pentecostes, porque se celebraba cinquenta dias despues de la de Pasqua. En la primera Pasqua se ofrecian espigas nuevas: y en esta segunda de Pentecostes dos panes, como primicias de la siega, *Levit. xxxiii. 17.* en reconocimiento del supremo dominio del Señor.

3 MS. 7. *De tus civeras que sembrares.*

4 Del año político, que comenzaba con la Luna de Septiembre; porque habia otro sagrado, que comenzaba con la de Marzo. *Cap. xii. 2.*

5 Esta tercera solemnidad era al fin del año civil y ordinario, que concluia por el Equinoccio del Otoño, quando ya se habia hecho la vendimia, y se habian

recogido todos los frutos de los campos, la que llamaban *Scenopegia* ó de los Tabernáculos, ó Cabafielas. Esta fiesta se celebraba con dos respectos: para dar gracias á Dios por los frutos, que habian recogido en todo el año; y para conservar la memoria de la proteccion milagrosa, que el Señor dió á su pueblo los quarenta, que peregrinó formando para su posada tiendas ó cabafielas en el desierto.

6 En las tres fiestas solemnes, que dexamos dichas.

7 Esto es, quando degollares mi víctima, no derramarás su sangre sobre levadura. Por esta víctima se entiende comunmente el Cordero Pasqual, que no se podia sacrificar, si primero no quitaban, ó echaban fuera de sus casas todo el pan, que hubiese con levadura, v. 15.

8 De mi víctima solemne. Porque la grosura y la sangre se ofrecian al Señor, *Cap. xxxiv. 25.* y se quemaba en el mismo dia, siendo el del Cordero Pasqual, del que aquí se habla.

a *Supra* xiii. 3. 4. *Infra* xxxiv. 22.

b *Deut.* xvi. 16. *Eccl.* xxxv. 6.

c *Infra* xxxiv. 23. *Deut.* xvi. 16.

d *Infra* xxxiv. 26. e *Deut.* xiv. 21.

hædum in lacte matris suæ.

20 *Ecce ego mittam Angelum meum, qui præcedat te, et custodiat in via, et introducat in locum quem paravi.*

21 *Observa eum, et audi vocem ejus, nec contemnendum putes: quia non dimittet cum peccaveris, et est nomen meum in illo.*

22 *Quod^a si audieris vocem ejus: et feceris omnia quæ loquor, inimicus ero inimicis tuis, et affligam affligentes te.*

23 *Præcedetque^b te An-*

1 Esto es, no tomarás para sacrificar en la Pasqua cabrito ó cordero, que no tenga otra substancia, que la que chupa de su madre, y que asándolo para comer, sería como cocerlo en la leche de su madre. Segun esta exposicion parece prohibirse, que se sacrificara un cordero, que todavla estuviere mamiando; y sería al mismo tiempo una excepcion de la Ley, que permite sacrificar los animales ocho dias despues de haber nacido. Cap. xxii. 30. *Levit. xxii. 27.* Esta exposicion se funda tambien en el texto Hebréo, supliendo el relativo אשר, que por idiotismo de la lengua Hebréa se omite muchas veces; como si dixera: *No cocerás cabrito*, que está en *leche de su madre*. Algunos Padres registran en esta Ley una profecía tocante á Jesu-Christo verdadero Cordero Pasqual, al qual ni Herodes ni los Judios habian de quitar la vida en sus años tiernos, sino en edad mas robusta y vigorosa.

2 S. JUSTINO MARTYR *Dialog. cum Thryph.* y S. AGUSTIN *contr. Faust. Lib. xii. Cap. 31.* y tambien in *Exod. Quæst. xci.* creyeron que este Angel era Josue, llamado Jesus ó Salvador, y que era una viva imágen del Messias. Otros Intérpretes sienten, que era el mismo Angel, que desde el principio asistió al pueblo de Dios, y que continuó despues en protegerle; y que en el Libro de JOSUE v. 14. es llamado el Principe del exercito del

cabrito en la leche de su madre¹.

20 He aquí que yo enviaré mi Angel², que vaya delante de tí, y te guarde en el camino, y y te introduzca en el lugar que he preparado.

21 Reverénciale, y escucha su voz, ni juzgues que se le ha de despreciar; porque quando pecares no te lo pasará³, y en él está mi nombre⁴.

22 Mas si oyeres su voz, é hicieres todo lo que digo, seré enemigo⁵ de tus enemigos, y afligiré á los que te afligen.

23 E irá delante de tí mi An-

Señor. Pero la mayor parte de los antiguos y modernos entienden, que en este lugar se anuncia el Messias, que es camino, verdad y vida para alumbrar con su luz, y guiar al tropiezo á los hombres, que viven peregrinos en este mundo. En la Escritura, MALACH. iii. 1. es llamado *Angel del testamento*. Esto mismo parece que se explica en aquellas palabras del v. 21. *En él está mi nombre*; esto es, mi potestad, mi autoridad, mi misma naturaleza y esencia; porque el Padre está en Christo, y Christo en el Padre, JOANN. x. 38. Ultimamente á esto parece que alude SAN PABLO 1. *Corinth. x. 9.* quando hablando de los Hebréos se explica de este modo: *Algunos de ellos tentáron al Christo, y perecieron por las serpientes.*

3 Y esta es una particular misericordia del Señor. Un medico, que abandona á un enfermo, da á entender que no hay remedio para el, y que su enfermedad es tan desesperada, que de ningún modo se atreve á proseguir en su curacion.

4 El habla y obra en mi nombre y autoridad. Véase lo que dexamos dicho en la nota al v. 20. Los Kabalistas dicen, que es el Angel San Miguel, por quanto con la trasposicion sola de las letras de מלאכי *Malachi*, mi Angel, resulta el nombre מִיכָאֵל, *Michael*, Miguel.

5 MS. 3. *Enemigaré.* MS. 7. *Omisiaré.*

gelus meus, et introducet te ad Amorrhæum, et Hethæum, et Pherezæum, Chananæumque, et Hevæum, et Jebusæum, quos ego conteram.

24 *Non adorabis deos eorum, nec coles eos: non facies opera eorum, sed destrues eos, et confringes statuas eorum.*

25 *Servietisque Domino Deo vestro, ut benedicam panibus tuis, et aquis, et auferam infirmitatem de medio tui.*

26 *Non erit infœcunda, nec sterilis in terra tua: numerum dierum tuorum implebo.*

27 *Terrorem meum mittam in præcursum tuum, et occidam omnem populum, ad quem ingrederis: cunctorumque inimicorum tuorum coram te terga vertam:*

28 *Emittens¹ crabrones prius, qui fugabunt Hevæum, et Chananæum, et Hethæum, antequam introëas.*

29 *Non ejiciam eos à facie tua anno uno: ne terra in solitudinem redigatur, et cre-*

gel, y te introducirá en la tierra del Amorrhéo, y del Hethéo, y del Pherezéo, y del Chananéo¹, y del Hevéo, y del Jebuséo, á los quales yo reciaamente quebrantaré.

24 No adorarás los dioses de ellos, ni les darás culto: no harás las obras de ellos, sino que los destruirás, y quebrarás sus estatuas².

25 Y serviréis al Señor vuestro Dios, para que yo bendiga tus panes³ y tus aguas, y quite la enfermedad de en medio de tí.

26 No habrá en tu tierra muger infecunda ni estéril: llenaré el número de tus dias⁴.

27 Enviaré mi terror adelante de tí, y mataré todo pueblo, en que entrases: y haré que á tu presencia vuelvan la espalda todos tus enemigos:

28 Enviando delante moscardones⁵, que ahuyentarán al Hevéo, y al Chananéo, y al Hethéo, antes que entres.

29 No los echaré de tu vista en un año: porque la tierra no quede reducida á desierto⁶, y se

¹ En los LXX. se lee tambien *καὶ γεργασίων*, y el *Gergeseo*, que no se halla en el Hebréo, ni en la Vulgata.

² Columnas, piedras ó qualquiera otra cosa erigida en los altos, ó caminos para adorarla.

³ El Hebréo בָּרַךְ, *benedicat*; en lo que se comprehende todo lo que sirve para alimento del hombre.

⁴ En el texto Hebréo está mas expreso el sentido. MS. 3. 7. y FERRAR. *No será desfiada é manñera*. C. R. *Amovede-ra*. No morirás de muerte temprana, no

será breve el número de tus dias, sino que llegarás despues de muchos años á una feliz y descansada vejez.

⁵ O tábanos. Así lo hizo Dios con los Chananéos, Josue ult. 12. como lo habia hecho en Egypto. Y esto mismo lo dice el Sabio expresamente. *Sapient.* XII. 8. Y en la historia leemos otros castigos semejantes. En España es famoso el estrago, que hiciéron en los Franceses las moscas, que saliéron del sepulcro de San Narciso Obispo y Mártir de Gerona.

⁶ MS. 7. *Non se yerme*.

seant contra te bestię.

30 *Paulatim expellam eos de conspectu tuo, donec augearis, et possideas Terram.*

31 *Ponam autem terminos tuos à Mari rubro usque ad Mare Palęstinorum, et à deserto usque ad fluvium: tradam in manibus vestris habitantes Terrę, et ejiciam eos de conspectu vestro.*

32 *Non^a inibis cum eis fędus, nec cum diis eorum.*

33 *Non habitent in terra tua, ne fortę peccare te faciant in me, si servieris diis eorum: quod tibi certę erit in scandalum.*

1 Se ve aquí un rasgo de la bondad y amor, que manifiesta Dios á su pueblo. Era en corto número, quando entró en la tierra prometida, para poder poblarla y cultivarla toda; y así si Dios desde luego hubiera echado de allí á los antiguos habitantes, se hubieran multiplicado las fieras excesivamente, causándoles notable daño y molestia.

2 De la parte del Mediodia ácia el Egipto.

3 Hasta el Mediterráneo, en que termina la Tierra Santa por la parte occidental.

4 Desde la Arabia Desierta, que está al Oriente de la Palestina.

a *Infra xxxiv. 15. Deut. vii. 2.*

multipliquen contra tí las bestias.

30 Poco á poco¹ los irá echando de tu vista, hasta que te multipliques, y poseas la Tierra.

31 Y fixaré tus términos desde el mar Roxo² hasta el mar de Palestina³, y desde el desierto⁴ hasta el rio⁵: entregaré en vuestras manos los moradores de la Tierra, y los echaré de vuestra presencia.

32 No harás alianza⁶ con ellos, ni con sus dioses.

33 No habiten en tu tierra, no sea caso que te hagan pecar contra mí, si sirvieres á sus dioses: lo que seguramente te será de tropiezo⁷.

5 Hasta el Euphrates, que terminaba la Tierra Santa entre el Oriente y el Septentrion. La infidelidad de los Israelitas fue causa de que esto no tuviera su entero cumplimiento hasta el reynado de Salomón; de que esta extension de límites en sus posesiones durara muy poco; y de que por último fueran enteramente arrojados de aquella tierra, que Dios les habia dado.

6 Ni religiosa, ni política.

7 Esta comunicacion y familiaridad sería para tí un atractivo casi inevitable, para que idolatrases: y por consiguiente ocasion de tu ruina y perdicion.

CAPÍTULO XXIV.

Moysés intimó al pueblo las Leyes, que Dios habia dado, el qual se obliga á su observancia. Establece una alianza entre Dios y el pueblo, rociando á este con sangre. Sube otra vez al monte para recibir de Dios las Tablas de la Ley, y permanece allí quarenta dias.

1 *Moysi quoque dixit:* 1 *Dixit tambien á Moysés:*

Ascende ad Dominum tu, et Aaron, Nadab, et Abiu, et septuaginta senes ex Israël, et adorabitis procul.

2 Solusque Moyses ascendet ad Dominum, et illi non appropinquabunt: nec populus ascendet cum eo.

3 Venit ergo Moyses et narravit plebi omnia verba Domini, atque judicia: responditque omnis populus una voce: Omnia verba Domini, quæ locutus est, faciemus.

4 Scripsit autem Moyses universos sermones Domini: et manè consurgens edificavit altare ad radices montis, et duodecim titulos per duodecim tribus Israël.

5 Misitque juvenes de filiis Israël, et obtulerunt holocausta, immolaveruntque vi-

Sube ¹ al Señor tú y Aarón, Nadab y Abiú, y setenta ² ancianos de Israël, y adoraréis de léjos.

² Y solo Moysés subirá al Señor, y aquellos no se acercarán: ni el pueblo subirá con él.

³ Vino pues Moysés, y contó al pueblo todas las palabras y juicios ³ del Señor, y respondió todo el pueblo á una voz: Haremos ⁴ todas las palabras, que ha hablado el Señor.

⁴ Y escribió ⁵ Moysés todas las palabras del Señor: y levantándose de mañana edificó un altar á las raíces del monte, y doce títulos ⁶ segun las doce tribus de Israël.

⁵ Y envió unos mancebos ⁷ de los hijos de Israël, y ofrecieron holocaustos, y sacrificaron

¹ Despues que hayas intimado al pueblo mis Leyes, para ver si las acepta, y se obliga á su observancia. Del contexto y del v. 3. se infiere que habia baxado del monte para este efecto.

² Estos no subieron con Moysés sino hasta cierta altura del monte; pero Aarón y sus dos hijos mayores mucho mas arriba que el pueblo, como que debian ser Sacerdotes, y los setenta ancianos como Gobernadores politicos y Príncipes del pueblo. Estos fueron escogidos entónces de los principales de las familias y Tribus; y esta es la opinion, que parece mas fundada y probable. El Texto Samaritano nombra á los otros dos hijos de Aarón, Eleazar é Ithamár.

³ Y Leyes judiciales, que se comprenden en los Cap. xx. xxi. xxii. y xxiii.

⁴ Esta presuncion del pueblo con que contando solo con sus fuerzas y virtudes naturales, y sin implorar el socorro del Señor, como debía, pensaba lograr aquella justicia interior y eficaz que se consigue por la fe, Philip. iii. 9. fué causa

de sus apostasías y total exterminio.

⁵ Moysés, para que quedase una eterna memoria de este hecho, escribe y registra las ordenanzas del Señor, la aceptación del pueblo, y todas las otras circunstancias, que mediaron, y que se refieren inmediatamente para establecer esta alianza.

⁶ Edificó ó erigió un altar de doce piedras, que representaban las doce Tribus. Este altar así dispuesto, era figura del nuevo pueblo que habia de ser el altar de Dios, así como es el templo de Dios. S. AUGUST. in Exod. Quæst. xcvi.

⁷ Muchos son de sentir, que estos eran algunos de los primogenitos de las familias, á los que por derecho de naturaleza tocaba sacrificar; pero es mas probable, que fueron escogidos por Moysés para que le presentaran las víctimas, que él mismo debía ofrecer, ó para sacrificarlas y degollarlas ellos mismos por su orden. Véase la nota al v. 22. del Cap. xix.

ctimas pacificas Domino, vitulos.

6 *Tulit itaque Moyses dimidiam partem sanguinis, et misit in crateras: partem autem residuum fudit super altare.*

7 *Assumensque volumen fœderis, legit audiente populo: qui dixerunt: Omnia que locutus est Dominus, faciemus, et erimus obedientes.*

8 *Ille verò sumptum sanguinem respersit in populum, et ait: Hic^a est sanguis fœderis quod pepigit Dominus*

becerros, víctimas pacíficas al Señor¹.

6 Y así Moysés tomó² la mitad de la sangre, y la echó en tazones: y la parte restante derramó sobre el altar.

7 Y tomando el libro³ de la alianza, leyó oyéndolo el pueblo, y dixéron: Todo lo que ha hablado el Señor, haremos, y seremos obedientes.

8 Y él tomada la sangre⁴ roció sobre el pueblo, y dixo: Esta es la sangre de la alianza que ha concertado el Señor con

1 El Apóstol refiere, *Hebr. ix. 19.* que juntamente con los becerros fueron sacrificados machos de cabrio, y añade el Apóstol otras cosas, que aquí no se mencionan, y las sabría por tradicion ó revelacion. *Menoch. Duham.* Véase la *Epist. ad Hebr. C. ix.* Es probable que fuesen doce los becerros, uno por cada Tribu; y así en algunos exemplares de la Vulgata se lee: *Vitulos duodecim.*

2 Los Antiguos solian establecer y confirmar sus contratos y alianzas con víctimas y sangre. Esta sangre que se derramaba, y la accion de rociar con ella á los que los contrahian, significaba la firmeza y estabilidad con que se habian de observar aun á costa de la vida. Significaba tambien, que el que se obligaba á ellos, era reo de sangre, y el que faltara primero á su observancia ó los quebrantara, debía ser dividido y derramada su sangre, como lo habia sido la de la víctima sacrificada. Vease el *Genes. xv. 10. 17.*

3 Este es el mismo que se ha dicho en el v. 4.

4 Esta alianza era figura de la nueva que estableció Jesu-Christo con los hombres. El altar figuraba la cruz en que murió el Señor y derramó su sangre para firmar su pacto y alianza, no precisamente con la familia de Jacob, sino con todo el linage de los hombres, que sacó, no de la opresion de Egipto, sino de la

tyranía de la muerte, del pecado y del demonio. La antigua alianza fué confirmada con sangre solamente de becerros y de machos de cabrio; mas la nueva lo fué por la del Hijo de Dios, que á un mismo tiempo fué parte, víctima, Sacerdote y mediador de esta alianza. La antigua fué temporal: la nueva, eterna. Esta da el espíritu de adopcion y de libertad; aquella hacia esclavos é interesados. Se debe poner particular atención en el pronombre *hic*, que aquí se usa, al que en Hebreo corresponde *הנה*, *he aquí*; y en lo que se lee en la *Epístola á los Hebreos ix. 20.* y se refiere con las mismas palabras *τοῦτο τοῦ αἵματος τῆς διαθήκης*, *hic sanguis testamenti*, que son las mismas que pronunció Jesu-Christo quando instituyó la Eucaristía, estableciendo la nueva alianza. Todo lo qual aludia sin duda á aquella antigua. Por lo que así como en este lugar y en S. PABLO el pronombre *hic*, y en el Hebreo *ecce*, significan que se hallaba allí presente la misma cosa de que se trataba, esto es, la sangre, sin que se admitiesen figuras, sombras ni metonymias; del mismo modo en el Testamento nuevo estas palabras: *Hic est sanguis meus*, &c. significan sin la menor duda la presencia real de la sangre de Jesu-Christo en el Cáliz Eucarístico. Y lo mismo se debe decir de las otras: *Hoc est corpus meum.*

vobiscum super cunctis sermonibus his.

9 *Ascenderuntque Moyses et Aaron, Nadab et Abiú, et septuaginta de senioribus Israël:*

10 *Et viderunt Deum Israël: et sub pedibus ejus quasi opus lapidis sapphirini, et quasi cælum, cum serenum est.*

11 *Nec super eos qui procul recesserant de filiis Israël, misit manum suam, videruntque Deum, et comederunt, ac biberunt.*

12 *Dixit autem Dominus ad Moysen: Ascende ad me in montem, et esto ibi: daboque tibi tabulas lapideas, et legem ac mandata quæ scripsi: ut doceas eos.*

13 *Surrexerunt Moyses et*

vosotros sobre todas estas palabras.

9 Y subieron Moysés y Aarón, Nadáb y Abiú ¹, y setenta de los ancianos de Israel:

10 Y vieron ² al Dios de Israel: y debaxo de sus pies como una obra de piedras ³ de zaphiro, y como el cielo, quando está sereno.

11 Ni extendió su mano sobre aquellos hijos de Israel ⁴, que se habian apartado léjos, y vieron á Dios, y comieron, y bebiéron.

12 Y el Señor dixo á Moysés: Sube á mí al monte ⁵, y estate allí: y te daré unas tablas de piedra, y la ley y mandamientos que he escrito: para que los enseñes.

13 Levantáronse ⁶ Moysés

1 El texto Samaritano nombra aquí tambien á Eleazár, y á Ithamar.

2 No en su esencia, porque esto era imposible, sino baxo de alguna especie ó imágen sensible acomodada á la capacidad y fragilidad del hombre. S. AUGUST. in *Exod. Quæst.* CI. Muchos Interpretes sienten que fué un Angel el que se apareció, representando la persona del Señor en forma humana, pero magnífica y augusta, como la de un grande Príncipe. Y esta opinion puede apoyarse en el texto Hebreo, en el que se lee la palabra *אלהים Elohím*, que significa *Dios, Príncipe* y *Fuér*: ni se opone á esto lo que se dice en el *Deuter.* IV. 15. porque allí no se habla de esta vision, sino de la que se descubrió á todo el pueblo, quando fué promulgado el Decálogo; pues entónces no convenia que se manifestase Dios baxo de alguna forma ó imágen sensible á un pueblo rudo y propenso á la idolatría. Pero con Moysés y con los otros que le acompañaban, como mas piadosos y mas instruidos, no corría peligro de que adorasen un ídolo en vez de Dios.

3 El pavimento: y esto se explica en el Hebreo: *como la hechura de un ladrillo*, ó ladrillado de zaphiro, ó la peana sobre que descansaban sus pies, la qual era de zaphiro, cuyo hermosísimo color entre blanco y azul celeste, salpicado de motas de oro, representaba la magestad, pureza y santidad del Señor.

4 El resto del pueblo. Otros trasladan: *Ni castigó Dios á los que se habian apartado léjos de los hijos de Israel*; sino que volvieron á Dios, y despues se volvieron, y comieron y bebieron. Esto lo dice, porque segun el comun modo de pensar de los hombres, el ver á Dios y morir era todo uno. *Deuter.* V. 24. *Jud.* XIII. 22.

5 Manda Dios á Moysés, que dexando á Aarón y á los setenta ancianos, que habian estado con el en la ladera del monte, subiese solo á la cima del Sinaí.

6 Y se acercáron hasta la nube que cubria la cima del monte, y permanecieron allí siete dias. En este tiempo se recogeria Moyses en su interior, y se prepararia para entrar á conversar con Dios. Y el día septimo llamado por la

*Josue minister ejus: ascendens-
que Moyses in montem Dei,*

14 *Senioribus ait: Expecta-
te hic donec revertamur ad vos.
Habetis Aaron et Hur vobis-
cum: si quid natum fuerit
questionis, referetis ad eos.*

15 *Cumque ascendisset Moy-
ses, operuit nubes montem.*

16 *Et habitavit gloria Do-
mini super Sinai, tegens illum
nube sex diebus: septimo au-
tem die vocavit eum de medio
caliginis.*

17 *Erat autem species glo-
rie Domini, quasi ignis ardens
super verticem montis, in con-
spectu filiorum Israël.*

18 *Ingressusque Moyses me-
dium nebulae, ascendit in mon-
tem: et fuit ibi quadraginta
diebus, et quadraginta noctibus.*

voz de Dios, v. 16. se quedó Josué solo en el mismo lugar donde ántes estaba. Cap. xxxii. 15.

1 Les mandó Moisés al subirse mas arriba, que esperaran en el primer sitio, porque no sabia que se habia de detener tanto tiempo en lo mas alto del monte. Por lo qual viendo los ancianos que tardaba tanto, se volviéron al campamento, y Aaron con ellos: y esto pudo haber dado ocasion al pueblo á que hiciese la consagracion del becerro de oro, y se entregase á la idolatría.

2 Llamó á Moyses.

y Josué su ministro: y subiendo Moisés al monte de Dios,

14 Dixo 'á los ancianos: Esperad aquí hasta que volvamos á vosotros. Teneis á Aaron y á Hur con vosotros: si naciere alguna diferencia, se la referiréis.

15 Y habiendo subido Moyses, cubrió una nube el monte.

16 Y habitó la gloria del Señor sobre el Sínai, cubriéndolo con la nube durante seis dias: mas el séptimo dia lo llamó ² de en medio de la obscuridad.

17 Y la imagen de la gloria del Señor era como un fuego ardiendo sobre la cima del monte, á vista de los hijos de Israel.

18 Y habiendo entrado Moyses en medio de la niebla, subió al monte: y estuvo allí quarenta dias y quarenta noches ³.

3 Algunos quieren que deben entrar en este número los seis, que se refieren en el v. 16. Pero parece mas probable que estuvo quarenta dias solo con el Señor en la cima del monte. Este parece ser el sentido de este verso. Todo este tiempo ayunó Moyses, no comiendo ni bebiendo, *Deuter. ix. 19.* y Josue se alimentó con las frutas y aguas, que halló en el monte. Así tambien Jesu-Christo nuestro Legislador dió principio á su ministerio y á la publicacion de su Ley con un ayuno de quarenta dias. Vease *S.M.A.-THEO IV. 2.*

CAPÍTULO XXV.

Manda Dios que se le hagan ofrendas para la construccion del tabernáculo. Ordena asimismo que se fabrique el arca de la alianza con el propiciatorio, y dos Querubines; y la mesa de los panes de la proposicion, y el candelero de oro.

1 *Locutusque est Dominus
ad Moysen, dicens:*
Tom. II.

1 Y habló el Señor á Moyses, diciendo:
K

2 *Loquere filiis Israël, ut tollant mihi primitias, ab omni homine qui offeret ultro-neus, accipietis eas.*

3 *Hæc sunt autem quæ accipere debetis: Aurum, et argentum, et æs,*

4 *Hyacinthum et purpuram, coccumque bis tinctum, et byssum, pilos caprarum:*

5 *Et pelles arietum rubricatas, pellesque janthinas, et ligna setim:*

6 *Oleum ad luminaria concinnanda: aromata in unguentum, et thymiamata boni odoris:*

7 *Lapides onychinos, et gemmas ad ornandum ephod, ac rationale.*

I La voz Hebrea חרמה, *es ofrenda*; y en este sentido se toma el *primitia* de la Vulgata, por aquellas ofrendas, que voluntariamente quisiesen hacer para la construccion del tabernáculo, y de todo lo necesario para el culto del Señor; y se llama así, porque era la *primera* ofrenda despues de la alianza.

2 MS. 3. *Que lo envoluntó su corazon.* MS. 7. *Que se atalantare su corazon.* Porque no estima sino aquello que se le da de corazon. El que así da á Dios, viva persuadido que recibirá mas de lo que da; y que lo que ofrece, lejos de empobrecerle, le hará rico para siempre. Véase lo que á este mismo intento dice S. PABLO II. *Corint. ix. 5.*

3 Quiere decir, lana ó paños teñidos de color de jacintho, que corresponde al violado ó cárdeno que tira á obscuro.

4 O paños teñidos de púrpura ó de grana, cuyo color se encendia, y les daba mayor precio si se teñian dos veces. La palabra Hebrea צניי que S. GERÓNIMO interpreta *coccus*, puede derivarse de צניי que significa *doblar*, tal vez porque se teñia dos veces.

5 Este se criaba en el Egipto, en la Palestina y en las Indias. El Arabe y al-

2 Dí á los hijos de Israël, que tomen para mí las primitias¹, de todo hombre que voluntario las ofreciere², las recibiréis.

3 Y estas son las cosas que debeis recibir: Oro, y plata, y cobre,

4 Jacintho³, y púrpura⁴, y grana teñida dos veces, y lino fino⁵, pelos de cabras⁶:

5 Y pieles de carneros almagradas⁷, y pieles de color de violeta, y maderas de setím⁸:

6 Aceyte para aderezar las lámparas, aromas para el ungüento, y perfumes de buen olor:

7 Piedras onyquinas⁹, y piedras preciosas para adornar el ephod¹⁰, y el racional.

gunos modernos lo entienden comunmente del algodón.

6 MS. 7. *E sirgo é cabreño.* De estos hacian unas estofas semejantes á los camelotes, que servian para cubrir el tabernáculo, y defenderlo de las lluvias.

7 MS. 7. *E cordobanes é baldareses*, é cueros de cervunos. MS. 3. *E pieles de guadamecil.*

8 Este era un árbol muy crecido que se criaba en el desierto de la Arabia, parecido al espino blanco en el color y en las hojas, cuya madera era la mas fuerte, sólida y hermosa de todas. S. HIERON *in Cap. xli. Isai.* Parece ser el mismo que hoy llaman *acucia* negra, y los LXX. trasladan leño incorruptible.

9 FERRAR. *Piedras de nicolo* El Hebreo צניי, probablemente agata oscura.

10 Este nombre viene de צניי, que significa *unir*, *atar*, *ceñir*. Era una ropa corta y sin mangas que se ponian sobre todas las otras, y cubria principalmente las espaldas, y por esto se llamaba *superhumeral* ó espaldar. Habia dos suertes de ephod: uno de los Sacerdotes, que era de lino fino; y otro propio del sumo Sacerdote ó Pontífice, que se componia de oro, de jacintho, de púrpura,

8 *Facientque mihi sanctuarium, et habitabo in medio eorum:*

9 *Juxta^a omnem similitudinem tabernaculi quod ostendam tibi, et omnium vasorum in cultum ejus: sicque facietis illud:*

10 *Arcam de lignis setim compingite, cujus longitudo habeat duos et semis cubitos: latitudo, cubitum et dimidium: altitudo cubitum similiter ac semissem.*

11 *Et deaurabis eam auro mundissimo intus et foris: faciesque supra coronam auream per circuitum.*

12 *Et quatuor circulos aureos, quos pones per quatuor*

8 Y me harán un santuario¹, y moraré en medio de ellos:

9 Conforme en todo al diseño del tabernáculo que te mostraré², y de todas las vasijas para su servicio: y lo hareis de esta manera:

10 Haced un arca de maderas de setim, cuya longitud tenga dos codos³ y medio: la anchura codo y medio: y la altura asimismo codo y medio.

11 Y la cubrirás por dentro y por fuera de oro⁴ muy puro: y harás sobre ella una cornisa⁵ de oro al rededor:

12 Y quatro anillos de oro, que pondrás á las quatro esqui-

de carmesí, y de lino muy fino y muy bien torcido. Esta mezcla de diversos colores, junto con la riqueza del oro, y la blancura y hermosura del lino, figuraba la variedad y la union de las virtudes Sacerdotales, que debian hacer al que lo llevaba, un digno Ministro de aquel á quien servia. A los cabos del ephod que correspondia á las espaldas y sobre los hombros, habia dos piedras preciosas muy gruesas, donde estaban grabados los nombres de las doce Tribus, seis en cada una; y al remate que se cruzaba sobre el pecho habia otro ornamento cuadrado, que se llamaba *Racional* ó *Pectoral*, del qual se hablará en el Cap. xxviii.

15. Aunque el ephod era ornamento propio de los Sacerdotes, esto no obstante no se dexaba de dar algunas veces á los legos, como veremos en sus respectivos lugares. Llevar el ephod en la casa del Señor, quiere decir, exercer el ministerio de sumo Sacerdote.

1 Así llama el Señor al tabernáculo, donde debia hacer brillar su magestad y presencia. El Santuario tomado en su propia significacion, era la parte mas re-

tirada y santa del tabernáculo, donde el sumo Sacerdote podia entrar una sola vez en el año.

2 El Hebreo y los Lxx. ponen aquí el presente en lugar del futuro que se lee en la Vulgata; y así el sentido que se expresa, será este: y me harán un Santuario conforme en todo al diseño, que te presento ahora á los ojos ó á tu imaginacion.

3 Aquí se habla de los codos vulgares, ó del espacio que hay desde la extremidad del índice hasta la curvatura del brazo, que consta de veinte y quatro dedos. Y así el arca tenia sesenta dedos de largo, treinta y seis de ancho, y otro tanto de alto. Algunos dan al codo Hebreo veinte pulgadas y media.

4 Con láminas ó planchas de oro el mas fino; pues parece que no se conocia aun el arte de dorar con hojas de oro. El P. Luis de la Puente t. 2. pag. 218. traduce *Arca chapeada de oro purísimo por dentro, y por defuera.*

5 Esta corona, cerco ó cornisa se alzaba sobre la parte superior del arca, y la daba vuelta al rededor.

arcæ angulos: duo circuli sint in latere uno, et duo in altero.

13 *Facies quoque vinctes de lignis setim, et operies eos auro.*

14 *Inducesque per circulos qui sunt in arcæ lateribus, ut portetur in eis:*

15 *Qui semper erunt in circulis, nec umquam extrahentur ab eis.*

16 *Ponesque in arca testificationem quam dabo tibi.*

17 *Facies et propitiatorium de auro mundissimo: duos cubitos et dimidium tenebit longitudine ejus, et cubitum ac semissem latitudinem.*

18 *Duos quoque Cherubim aureos et productiles facies, ex utraque parte oraculi.*

19 *Cherub unus sit in latere uno, et alter in altero.*

20 *Utrumque latus propi-*

nas del arca: dos anillos estén á un lado, y dos al otro.

13 Harás tambien unas varas de madera de setím, y las cubrirás ¹ de oro.

14 Y las meterás por los anillos, que están á los lados del arca, para llevarla en ellas:

15 Las que estarán siempre en los anillos, y nunca se sacarán de ellos.

16 Y pondrás en el arca el testimonio ² que te dará.

17 Harás tambien el propiciatorio ³ de oro limpísimo: tendrá su longitud dos codos y medio, y la latitud codo y medio.

18 Harás asimismo dos Querubines ⁴ de oro trabajados á martillo, de la una y de la otra parte del oráculo ⁵.

19 Un Querubín esté al un lado, y otro al otro.

20 Cubran los dos lados del

1 Y las forrarás, y cubrirás con láminas de oro.

2 Esto es, la Ley ó las Tablas de la Ley. Es una metonymia, porque en ella se contenia lo que declaró el Señor á su siervo Moysés, que queria se hiciese.

3 MS. 3. *El cobertero.* MS. 7. *Una agitada.* El Hebreo כפרת, una cubierta. La Vulgata y los LXX. ἱλαστήριον, propiciatorio. Se llama así porque el Señor desde este lugar se mostraba propicio y favorable á su pueblo. Se llamaba tambien oráculo, porque de allí salian las respuestas, que daba Dios á Moysés ó al sumo Sacerdote, quando le consultaban. Cap. xxii. 22. Este propiciatorio es la figura de Jesu-Christo hecho hombre, en el qual reside Dios por la union hypostática, por lo que se mostró propicio y favorable al mundo. El oro puro, de que se componia, es figura de la pureza de la Humanidad de Jesu-Christo exento de todo pecado. El propiciatorio significa al

Salvador del mundo, predestinado de Dios para ser propiciacion por nuestros pecados con su sangre Rom. iii. 25.

4 Estos segun algunos Interpretes, se dexaban ver, como se pintan de ordinario los Angeles en forma de jóvenes hermosos con dos alas cada uno, y con los rostros en la disposicion, que aqui refiere la Escritura. Otros sienten, que eran semejantes á aquellos de quien se habla en EZEQUIEL, con quatro alas, y cada uno con su rostro diferente. Otros les dan otras figuras. Los Querubines formaban un cuerpo con la cubierta del arca, y todo era de oro macizo trabajado á martillo. Los Querubines están en acto de admiracion sobre el arca, como extáticos al contemplar los Misterios de la Encarnacion del Verbo.

5 En el Hebreo se lee aqui la palabra כפרת, la misma que en el v. 17: y así se ve, que craculum es lo mismo que propitiatorium. Vease el Cap. xxxvii. 6.

tiatorii tegant expandentes alas, et operientes oraculum, respiciantque se mutuo versis vultibus in propitiatorium quo operienda est arca,

21 *In qua pones testimonium quod dabo tibi.*

22 *Inde præcipiam, et loquar ad te supra propitiatorium, ac de medio duorum Cherubim, qui erunt super arcam testimonii, cuncta quæ mandabo per te filiis Israël.*

23 *Facies et mensam de lignis setim, habentem duos cubitos longitudinis, et in latitudine cubitum, et in altitudine cubitum ac semissem.*

24 *Et inaurabis eam auro purissimo: faciesque illi labium aureum per circuitum,*

25 *Et ipsi labio coronam interrasilem altam quatuor digitis: et super illam, alteram coronam aureolam.*

26 *Quatuor quoque circulos aureos præparabis, et pones eos in quatuor angulis*

propiciatorio, extendiendo las alas, y cubriendo el oráculo, y mírense el uno al otro, con los rostros vueltos ácia el propiciatorio, con que se ha de cubrir el arca,

21 En la que pondrás el testimonio ¹ que te daré.

22 Desde allí daré mis órdenes ², y te hablaré sobre el propiciatorio, y de en medio de los dos Querubines, que estarán sobre el arca del testimonio, todo lo que yo mandaré por tí á los hijos de Israël.

23 Harás tambien una mesa de maderas de setím, que tenga dos codos de largo, y uno en ancho, y codo y medio en alto.

24 Y la cubrirás de oro muy puro: y le harás un borde ³ de oro al rededor,

25 Y al mismo borde una cornisa entretallada ⁴ alta de quatro dedos: y sobre ella otra cornisa de oro.

26 Prepararás tambien quatro anillos de oro, y los pondrás en las quatro esquinas de

¹ Dentro del arca estaban solo las dos Tablas de la Ley; lo que parece expresarse en el *Lib. III. de los Reyes VIII. 5.* y en el *II. de los Paralipómenos V. 10.* Ni se opone á esto lo que dice S. PABLO en la *Epístola á los Hebreos IX. 4.* En la qual, arca del Testamento, habia una urna de oro, que contenia el maná y la vara de Aarón, que reverdeció, y las Tablas del Testamento. Lo qual se debe entender en el mismo sentido, en que ordenó Moyses á los Levitas, *Deuter. xxxi. 26.* que tomasen el Libro del Deuteronomio, y lo pusiesen delante del arca. Moyses por orden de Dios mandó á Aarón, ántes en el *Cap. XVI. 33.* que

Tom. II.

pusiera el maná en la presencia del Señor, lo que puede significar delante del arca y del propiciatorio, donde residia el Señor como en su throno. Otros sienten, que en tiempo de Moyses habia dentro del arca todo lo que el Apóstol refiere; pero que en el de Salomón se dexáron solo en el arca las dos Tablas, y que lo demas se puso fuera, mas delante del arca, y en la parte interior del *Sancta Sanctorum.*

² MS. 3. *E aplasarme he contigo ay.*

³ MS. 3. *Cerradero.* MS. 7. *Gurlanda.*

⁴ Esto es, en parte plana, y en parte tallada; ó que á trechos tuviese sus tallas, molduras, ó relieves.

K3

ejusdem mensæ per singulos pedes.

27 *Subter coronam erunt circuli aurei, ut mittantur vectes per eos, et possit mensa portari.*

28 *Ipsos quoque vectes facies de lignis setim, et circumdabis auro ad subvehendam mensam.*

29 *Parabis et acetabula, ac phialas, thuribula, et cyathos, in quibus offerenda sunt libamina, ex auro purissimo.*

30 *Et pones super mensam panes propositionis in conspectu meo semper.*

31 *Facies et candelabrum ductile de auro mundissimo, hastile ejus, et calamos, scyphos, et spherulas, ac lilia, ex ipso procedentia.*

1 Estas eran como platos cóncavos, donde se echaba la flor de harina, quando se debía ofrecer. ALAPIDE.

2 Estas tazas, que S. Gerónimo muchas veces llama *morteruelos*, servian para echar en ellas el vino, y otros licores, que se habian de derramar en los sacrificios. ALAPIDE.

3 Donde se quemaba el incienso: ó tambien de las navetas, donde se guardaba.

4 Se llamaban así, porque estaban siempre expuestos. En el Hebreo se llama לה פנים, *pan de faces*, esto es, panes; que se han de exponer delante de mí. Eran doce, que correspondian á las doce Tribus en cuyo nombre se ofrecian. Comunmente se cree, que se ponian seis de cada lado, el uno sobre el otro. Se hacian de la harina mas pura, y se presentaban al Señor, quando todavia estaban calientes, todos los Sábados; y los añejos que se quitaban, y que habian estado expuestos toda la semana, solo podian ser comidos por los Sacerdotes y por sus hijos varones. *Levit. xxiv. 9.* Y si Dávid comió en un caso extraordinario,

la misma mesa á cada uno de sus pies.

27 Los anillos de oro estarán debaxo de la cornisa, para que las varas se metan por ellos, y se pueda llevar la mesa.

28 Harás tambien estas varas de madera de setím, y las engastarás en oro para conducir la mesa.

29 Formarás tambien del oro mas puro escudillas ¹ y tazas ², incensarios ³ y copas, en que se han de ofrecer las libaciones.

30 Y pondrás sobre la mesa los panes de la proposicion ⁴ delante de mí perpetuamente.

31 Harás tambien de oro el mas puro un candelero ⁵ trabajado á martillo, su astil y brazos, sus vasos y globitos, y lirios, que saldrán del mismo.

fué por necesidad, y en un tiempo en que el hambre le dispensó del rigor de la Ley. La ofrenda de estos panes iba acompañada con sal y con incienso. *Levit. II. 13.* Esta mesa con sus panes es imagen viva de la mesa Eucharistica en donde se recibe el Pan Celestial para alimento del alma.

5 MS. 3. y 7. *Almenara.* Todo él era sólido de oro finísimo trabajado á martillo: tenia su pie del mismo metal, y un astil ó largo tronco acompañado de siete ramos ó brazos, tres por banda, y uno en medio, adornados á distancias iguales de seis flores de lis, de otras tantas volutas, globos ó pomos pequeños, y de seis copas ó vasos en figura de nuez, que se iban alternando unos á otros. Sobre el astil y sobre los seis brazos del candelero habia sus candelijas ó mecheros de oro, que se ponian y quitaban segun era necesario: en ellas se echaba aceyte, y se ponian mechas, y se encendia de noche hasta la mañana para qué alumbrase al altar de los perfumes y á la mesa de los panes.

32 *Sex calami egredientur de lateribus, tres ex uno latere, et tres ex altero.*

33 *Tres scyphi quasi in nucis modum per calamos singulos, sphærolæque simul, et lilium: et tres similiter scyphi instar nucis in calamo altero, sphærolæque simul et lilium. Hoc erit opus sex calamorum, qui producendi sunt de hastili.*

34 *In ipso autem candelabro erunt quatuor scyphi in nucis modum, sphærolæque per singulos, et lilia.*

35 *Sphærolæ sub duobus calamis per tria loca, qui simul sex fiunt, procedentes de hastili uno.*

36 *Et sphærolæ igitur et calami ex ipso erunt, universa ductilia de auro purissimo.*

37 *Facies et lucernas septem, et pones eas super candelabrum, ut luceant ex adverso.*

38 *Emunctoria quoque, et ubi quæ emuncta sunt extinguantur, fiant de auro purissimo.*

39 *Omne pondus candelabri cum universis vasis suis habebit talentum auri purissimi.*

32 Seis brazos saldrán de los lados, tres de un lado, y tres de otro.

33 En cada brazo habrá tres vasos á manera de nuez, y juntamente un globito, y un lirio: é igualmente en el otro brazo tres vasos á manera de nuez, y tambien un globito y un lirio. Esta será la obra de los seis brazos, que se han de hacer salir del astil:

34 Mas en el mismo candelero habrá quatro vasos á manera de nuez, y en cada uno sus globitos, y sus lirios.

35 Habrá unos globitos debaxo de dos brazos en tres lugares, que entre todos serán seis brazos procedentes de un solo astil.

36 Los globitos pues y los brazos saldrán del mismo, todo hecho á martillo del oro más puro.

37 Y harás siete candilejas, y las pondrás sobre el candelero, para que alumbren de frente.

38 Igualmente las despaviladeras², y los vasos donde se apague lo que se hubiere despavilado, se harán de oro el mas puro.

39 Todo el peso del candelero con todas sus vasijas tendrá un talento³ de oro purísimo.

1 FERRAR. Almendrador. Esto es, no sobrepuestos, sino haciendo un cuerpo con el tronco ó astil del candelero

2 FERRAR. Y sus molletas y sus paletas. Este candelero de oro purísimo figuraba la Iglesia de Christo pura y resplandeciente por su doctrina y por su

Ley, que toda respira caridad.

3 El talento del Santuario, suponiendo que constaba de tres mil siclos de oro de dos dracmas, Exod. xxxviii. 25. venia á pesar como ochenta y dos libras de á diez y seis onzas nuestras.

40 *Inspice^a, et fac secundum exemplar quod tibi in Monte monstratum est.*

1 ESTIO siente, que estas palabras no solo dan á entender, que Dios hizo entónces á Moyses una imágen ó modelo sensible de todo lo que le mandaba hacer; sino que le descubrió todas las verdades de la Ley, que Jesu-Christo habia

40 Míra, y hazlo segun el modelo, que te ha sido mostrado en el Monte¹.

de establecer, las cuales eran sombreadas por estas figuras de la Ley antigua. Vease lo que hemos notado en la *Epistola* de S. PABLO á los Hebréos VIII. y *siguiente*.

2 *Hebr. VIII. 5. Astor. VII. 44.*

CAPÍTULO XXVI.

Descripcion del tabernáculo, y de cada una de las partes que lo componian.

1 *Tabernaculum verò ita facies: Decem cortinas de bysso retorta, et hyacintho, ac purpura, coccoque bis tincto,*

1 Queriendo Dios establecer en su pueblo un culto uniforme, y unas ceremonias arregladas, hizo erigir en medio de su campo un Templo portátil, *φανερόν*, como le llama Philón, *De vita Moysis lib. III. p. 665.* como correspondia al estado de viajantes, que tenian entónces los Israelitas, y que pudiese armarse y desarmarse, y ser llevado á todas partes. Esta se creia ser la tienda ó pabellon de Dios, que era el General de los exércitos de los Israelitas. Se componia de tablones, los que ajustándose estrechamente entre sí, le servian como de paredes. Lo cubrian quatro velos diferentes. El interior servia como de adorno al tabernáculo ó tienda: los otros tres, que eran de pelo de cabras, y de pieles teñidas de diversos colores, le defendian de las aguas, de las incomodidades del ayre, y de las otras injurias de los tiempos. Tenia treinta codos de largo, diez de ancho, y otros tantos de alto. Se plantaba siempre en tal disposicion, que la entrada ó puerta mirara al Oriente, el fondo al Occidente, el costado derecho al Septentrion, y el izquierdo al Mediodia. Se dividia en dos partes: la primera luego que se entraba, se llamaba *el Santo*, y era un quadrángulo, que tenia veinte

1 Y harás el tabernáculo¹ de esta manera: Harás diez cortinas de lino fino torcido, y de jacintho² y púrpura y de grana

codos de fondo, sobre diez de ancho, y otros tantos de alto: la otra que estaba separada por un velo muy precioso, se llamaba *el Santo de los Santos*, y era de figura cúbica, de diez codos en todas sus medidas. Como el tabernáculo estaba cubierto por todas partes, echado el velo de la entrada, v. 37. quedaba muy obscuro, y principalmente el *Santo de los Santos*, con lo que se representaban los arcanos de la Magestad del alto Dios, que allí moraba, y los misterios secretos de la verdadera religion, que allí se figuraban.

2 De color de jacintho, ó cárdeno. El lino fino doble de hilo torcido formaba una tela fuerte y muy blanca, y servia como de fondo para los varios recamos ó bordaduras, que sobre él se hacian, sobresaliendo la diversidad de colores de jacintho, de púrpura, de escarlata, y el primor del arte con que estaba trabajado. Se llamaba *opus plumarium*, porque por su diversidad y hermosura imitaba los colores de las plumas de las aves: tambien *Phrygium*, porque los Phrygios fueron los primeros, que supieron bordar ó recamar con esta mezcla de hilos de diversos colores. *Plinio Lib. VIII. Cap. XLVIII.* Los Latinos

variatis opere plumario facies.

2 *Longitudo cortinæ unius habebit viginti octo cubitos: latitudo, quatuor cubitorum erit. Unius mensuræ fient universa tentoria.*

3 *Quinque cortinæ sibi jungentur mutuo, et aliæ quinque nexu simili cohærebunt.*

4 *Ansulas hyacinthinas in lateribus ac summitatibus facies cortinarum, ut possint invicem copulari.*

5 *Quinquagenas ansulas cortina habebit in utraque parte, ita insertas, ut ansa contra ansam veniat, et altera alteri possit aptari.*

6 *Facies et quinquaginta circulos aureos, quibus cortinarum vela jungenda sunt, ut unum tabernaculum fiat.*

7 *Facies et saga cilicina*

lo llaman *acu pingere*. En el Hebreo se lee *חֲרֻבִּים מְעֻשׂ חֹשֶׁב*, y *harás Querubines, obra de quien piensa*; esto es, obra de imaginaria, ó hechura de maestro la mas excelente y primorosa. Por Querubines entienden unos las figuras de unos jóvenes gallardos con sus alas, como dejamos dicho Cap. xx. 18. otros quieren, que fuesen figuras de animales, de flores, formadas de hilos de varios colores. S. Hieronym. *ad Marcell.* Asimismo varían los intérpretes, sobre determinar si estas figuras salían y se hacían con el mismo tejido, lo que los Hebreos llamaban *חֲשֵׁב מְעֻשׂ*, *opus artificis, obra de tejido*, como son nuestros brocados: ó si eran bordadas ó recamadas, que llamaban *רָקֵם*, *obra de plumas*, con que imitaban la hermosa variedad de colores,

dos veces teñida, con variedad de bordados.

2 La longitud de la una cortina ¹ tendrá veinte y ocho codos: la anchura será de quatro codos. Todas las cortinas serán de una misma medida.

3 Las cinco cortinas se juntarán la una con la otra, y las otras cinco ² se unirán con el mismo enlace.

4 Harás unas presillas de jacintho en los lados y alturas de las cortinas, para que puedan unirse las unas con las otras.

5 Cada cortina tendrá cinquenta presillas ³ en una y otra parte, dispuestas de modo, que una presilla esté contrapuesta á otra presilla, y la una se pueda ajustar á la otra.

6 Harás tambien cinquenta sortijas ⁴ de oro, con las que se han de juntar los velos de las cortinas para que se forme un solo tabernáculo.

7 Harás tambien once paños ⁵

que admiramos en las plumas de las aves. Uno y otro parece era muy comun entre los Hebreos y demas pueblos Orientales.

1 Algunos Interpretes creen, que unidos entre si todos estos lienços, cubrían todo lo alto del tabernáculo y los dos costados, baxando hasta la distancia de un pie de tierra, para que no se rozasen ni manchasen.

2 Con lo que se formaban dos paños ó lienços, cada uno de veinte codos, que cubrían la mitad del tabernáculo.

3 MS. 7. *Ojales con betoncillos.*

4 MS. 3. *Garavatos.* MS. 7. *Grafetes.* El Hebreo *קִרְטֵי יוֹת*, *corchetes de oro*, que servían para asegurar mas la juntura ó union de los paños.

5 Estos segundos servían para cubrir los primeros, que eran mas preciosos, y

undecim, ad operiendum tectum tabernaculi.

8 *Longitudo sagi unius habebit triginta cubitos, et latitudo quatuor: æqua erit mensura sagorum omnium.*

9 *E quibus quinque junctes seorsum, et sex sibi mutuo copulabis, ita ut sextum sagum in fronte tecti dupliques.*

10 *Facies et quinquaginta ansas in ora sagi unius, ut conjungi cum altero queat: et quinquaginta ansas in ora sagi alterius, ut cum altero copuletur.*

11 *Facies et quinquaginta fibulas æneas, quibus jungantur ansæ, ut unum ex omnibus operimentum fiat.*

12 *Quod autem superfuerit in sagis quæ parantur tecto, id est, unum sagum quod amplius est, ex medietate ejus operies posteriora tabernaculi.*

13 *Et cubitus ex una parte pendebit, et alter ex altera, qui plus est in sagorum longitudine, utrumque latus tabernaculi protegens.*

14 *Facies et operimentum aliud tecto de pellibus arietum*

formaban el principal adorno del tabernáculo, y para defenderlos de la lluvia, de los vientos y de la inclemencia de todos los demas temporales. El uso de texer este genero de telas comenzó en Cilicia, y por esto se llaman *saga cilicina*. Era una especie de camelote.

1. Volviendo ácia la parte superior la extremidad que cuelgue.

de pelo de cabras, para cubrir el techo del tabernáculo.

8 Lo largo de un paño tendrá treinta codos, y lo ancho, quatro: igual será la medida de todos los paños.

9 De los quales juntarás cinco aparte, y unirás seis el uno con el otro, de modo que el sexto paño lo doubles ¹ por delante del techo.

10 Harás tambien cinqüenta presillas á la orilla del un paño, para que pueda juntarse con el otro: y cinqüenta presillas á la orilla del otro paño, para que se una con el otro.

11 Harás tambien cinqüenta evillas de bronce, con las que se unan las presillas, para que de todos los paños se haga una sola cubierta.

12 Y lo que sobrare de los paños que se previenen para el techo, esto es, un paño que hay de mas, con la mitad de él cubrirás lo posterior del tabernáculo.

13 Y quedará pendiente un codo ² de una parte, y otro de otra, que sobra en la longitud de los paños, cubriendo los dos lados del tabernáculo.

14 Harás tambien al tabernáculo otra cubierta ³ de pieles

2 Las otras cortinas solamente tenían veinte y ocho codos de largo; por lo que teniendo estas treinta codos, excedian á las primeras en un codo por cada lado: lo que servia, para que aquellas quedasen bien cubiertas y defendidas por todas partes.

3 Algunos han creído que esta tercera cubierta solo servia para cubrir la par-

rubricatis : et super hoc rursum aliud operimentum de janthinis pellibus.

15 *Facies et tabulas stantes tabernaculi de lignis setim,*

16 *Quæ singulæ denos cubitos in longitudine habeant, et in latitudine singulos ac semissem.*

17 *In lateribus tabulæ, duæ incastraturæ fient, quibus tabula alteri tabulæ connectatur : atque in hunc modum cunctæ tabulæ parabuntur.*

18 *Quarum viginti erunt in latere meridiano quod vergit ad austrum.*

19 *Quibus quadraginta bases argenteas fundes, ut binæ bases singulis tabulis per duos angulos subijciantur.*

20 *In latere quoque secundo tabernaculi quod vergit ad aquilonem, viginti tabulæ erunt,*

21 *Quadraginta habentes bases argenteas : binæ bases singulis tabulis supponentur.*

te superior del tabernáculo. Pero otros con mayor fundamento creen que baxaba tambien sobre los costados como la segunda, y para el mismo fin. El Hebreo *חָנֹת, para la tienda*; y así en la Vulgata *recto*, se toma por synecdoque la parte por el todo. Se añade despues: *Sobre esta otra cubierta de pieles de color de jacintho.* De donde se ve, que como dexamos dicho al principio, fueron quatro las cubiertas del tabernáculo. La primera para su adorno y hermosura: y las otras tres para su seguridad y defensa.

1 De color de jacintho. MS. 3. y 7. *De guadamecil.*

2 En cada tablon habia dos escopleaduras de la una parte, y dos espigas de

de carneros almagradas: y sobre esta otra cubierta de pieles de color de violeta ¹.

15 Harás asimismo de madera de setím los tablones del tabernáculo que estén derechos,

16 Cada uno de estos tenga diez codos de largo, y codo y medio de ancho.

17 En los costados de cada tablon habrá dos encaxes ², con los que un tablon se enclavije con otro tablon: y de esta manera se dispondrán todos los tablones.

18 De los quales habrá veinte al lado del mediodia que mira al austro.

19 Para los que fundirás quarenta basas ³ de plata, de manera que haya dos basas debaxo de cada tablon á los dos ángulos.

20 Habrá tambien veinte tablones en el segundo costado del tabernáculo, que mira al aquilon ⁴,

21 Que tengan quarenta basas ⁵ de plata: se pondrán dos basas debaxo de cada tablon.

la otra; de manera que las espigas de un lado del tablon correspondian y entraban perfectamente en las escopleaduras del otro, y unidos así todos veinte por cada parte, y teniendo cada uno codo y medio de ancho, formaban dos paredes de treinta codos de línea, que era lo largo del tabernáculo. Los tablones tenian quatro dedos de grueso.

3 MS. 7. *Asofrideras.* FERRAR. *Almirezes.* De manera que teniendo cada tablon dos espigones á los dos ángulos, venia á caer cada uno de ellos sobre una basa, que le servia como de quicio.

4 MS. 7. *De parte de çafon.*

5 MS. 7. *Asentamientos.*

22 *Ad occidentalem verò plagam tabernaculi facies sex tabulas,*

23 *Et rursùm alias duas quæ in angulis erigantur post tergum tabernaculi.*

24 *Eruntque conjunctæ à deorsùm usque sursùm, et una omnes compago retinebit. Duabus quoque tabulis quæ in angulis ponendæ sunt, similis junctura servabitur.*

25 *Et erunt simul tabulæ octo, bases earum argenteæ sedecim, duabus basibus per unam tabulam supputatis.*

26 *Facies et vectes de lignis setim quinque ad continendas tabulas in uno latere tabernaculi,*

27 *Et quinque alios in altero, et ejusdem numeri ad occidentalem plagam:*

28 *Qui mittentur per medias tabulas à summo usque ad summum.*

29 *Ipsæ quoque tabulas deaurabis, et fundes in eis annulos aureos per quos vectes tabulata contineant: quos ope-*

22 Y para el lado occidental del tabernáculo harás seis tablones,

23 Y dos tablones¹ mas, que se levanten en los ángulos á espaldas del tabernáculo.

24 Y estarán todos unidos desde lo baxo hasta lo alto, y una sola trabazon los mantendrá á todos. Y semejante union se observará en los dos tablones, que se han de poner en los ángulos.

25 Y en todos serán ocho tablones, sus basas de plata diez y seis, contadas dos basas por cada tablon.

26 Harás igualmente cinco travesaños² de maderos de setim para asegurar los tablones en un costado del tabernáculo,

27 Y otros cinco en el otro, é igual número por el lado del occidente:

28 Que serán puestos por medio de los tablones desde un extremo á otro.

29 Cubrirás tambien de oro los tablones, y fundirás para ellos argollas de oro, por medio de las quales á los tablones ase-

1 MS. 7. *Ripias.* Estos eran como unas columnas, que estaban á los ángulos de las espaldas ó parte occidental del tabernáculo, mas gruesos y mas sólidos que los otros, como que debian servir para sostener y unir los tres lados del tabernáculo.

2 MS. 7. *Pestillos.* Eran unos largueros, que servian para asegurar y mantener mas firmemente unidos los tablones de los tres lados. Algunos suponen, que solo habia un larguero, que por los dos lados del mediodia y del Septentrion se componia de cinco piezas unidas del

mismo modo, pero de dos codos cada uno: y que el otro que atravesaba á las espaldas, ó la parte occidental del tabernáculo, constaba de otras cinco piezas unidas del mismo modo; pero de dos codos cada uno. Otros sienten, que los cinco largueros, de que aquí se habla, se deben entender de cinco órdenes de travesaños, que cubiertos de láminas de oro, asegurados con anillos de oro, y distribuidos á trechos iguales, daban vuelta á los tres lados del tabernáculo, para impedir que no se desuniesen los tablones.

ries laminis aureis.

30 *Et eriges tabernaculum juxta exemplar^a quod tibi in Monte monstratum est:*

31 *Facies et velum de hyacintho et purpura, coccoque bis tincto, et bysso retorta, opere plumario, et pulchrâ varietate contextum:*

32 *Quod appendes ante quatuor columnas de lignis setim, quæ ipsæ quidem deauratæ erunt, et habebunt capita aurea, sed bases argenteas.*

33 *Inseretur autem velum per circulos, intra quod pones arcam testimonii, quo et Sanctuarium, et Sanctuarii sanctuaria dividuntur.*

34 *Pones et propitiatorium super arcam testimonii in Sancto Sanctorum:*

35 *Mensamque extra velum: et contra mensam candelabrum in latere tabernaculi meridiano: mensa enim stabit in parte aquilonis.*

36 *Facies et tentorium in*

guren los travesaños: á los quales cubrirás con láminas de oro.

30 Y alzarás el tabernáculo segun el modelo¹ que te ha sido mostrado en el Monte.

31 Harás tambien un velo² de jacintho y de púrpura, y de grana teñida dos veces, y de lino fino retorcido, con labores de bordados, y texido con hermosa variedad:

32 El qual colgarás ante las quatro columnas³ de madera de setím, que estarán tambien cubiertas de oro, y tendrán sus capiteles⁴ de oro, pero las basas de plata.

33 Y el velo quedará pendiente por medio de sortijas, y de él adentro pondrás el arca del testimonio, y con él quedarán separados el Santo, y el Santo de los santos.

34 Pondrás tambien el propiciatorio sobre el arca del testimonio en el Santo de los Santos:

35 Y la mesa⁵ fuera del velo: y el candelero enfrente de la mesa en el lado meridional del tabernáculo: porque la mesa estará en la parte del aquilon.

36 Y harás un velo⁶ á la en-

¹ El que quiera ver por menor su descripcion y estructura, la hallará en JOSEPHO *Antiq. Lib. III. Cap. VI.*

² MS. 7. *Acitara.* Este velo era como una pared, que separaba el Santo de los Santos, donde estaba el arca, de la otra parte del tabernáculo llamado el Santo.

³ MS. 7. *Masteles.*

⁴ El Hebreo וריים, que unos trasladan, y sus capiteles; y otros, y sus corchetes; y lo mismo en el v. 37. Esta va-

riedad nace de que la palabra וריים, *urim*, no se encuentra en toda la Escritura, sino en Moysés solamente. El que desee un sentido espiritual de todo lo que se dice en este Capitulo, lo hallará en S. PABLO *ad Hebr. ix.* en S. GREGORIO *Lib. xxv. Moral.* en S. AGUSTIN *Quest. cvii. &c.*

⁵ La mesa de los panes de la proposicion.

⁶ FERRAR. *Mamparança.* Este velo

introitu tabernaculi de hyacintho, et purpura, coccoque bis tincto, et bysso retorta, opere plumarii.

37 *Et quinque columnas deaurabis lignorum setim, ante quas ducetur tentorium: quarum erunt capita aurea, et bases æneæ.*

puesto en la entrada del sitio, que llamaban *el Santo*, se llama *tentorium*, porque estaba extendido en la puerta, ó primera entrada del tabernáculo, á manera de

trada del tabernáculo de jacintho y púrpura, y grana dos veces teñida, y de lino fino retorcido, obra de bordador.

37 Y cubrirás de oro las cinco columnas de madera de setím, ante las quales suspenderás el velo: cuyos capiteles serán de oro, y las basas de bronce.

tienda castrense, por la parte oriental que era por donde se entraba al tabernáculo. *ALAFIDE.*

CAPÍTULO XXVII.

Descripcion del altar de los holocaustos, del átrio de tabernáculo, y de sus columnas. Aceyte para las lámparas, y quiénes deban encenderlas.

1 *Facies^a et altare de lignis setim, quod habebit quinque cubitos in longitudine, et totidem in latitudine, id est, quadrum, et tres cubitos in altitudine.*

2 *Cornua autem per quatuor angulos ex ipso erunt: et operies illud ære.*

1 Este altar, en que se ofrecían también otras víctimas, que no eran consumidas por el fuego, se llamaba *de los holocaustos*, por ser este el sacrificio mas excelente, que en él se ofrecía. Estaba fuera, pero delante del tabernáculo, y en medio del átrio, *Hebr. XIII. 10.* á la parte oriental, y al descubierto, por causa del fuego, del humo y del olor de las víctimas, que en él se quemaban. Se componía todo de maderos de setím; pero no formando un cuerpo sólido y macizo, sino á manera de arca sin fondo y sin cubierta. No se sabe precisamente, que especie de madera era esta. Es pro-

1 Harás tambien un altar de maderos de setím¹, que tendrá cinco codos de longitud, y otros tantos de anchura, esto es, cuadrado, y de tres codos de altura.

2 Y de él saldrán unos remates² á las quatro esquinas: y lo cubrirás de cobre.

bable, que fuese incorruptible, como lo trasladan los *LXX.* y de la misma especie que la de cedro, que fué empleada en el templo de Salomón.

2 Algunos creen, que por estos se deben entender los quatro ángulos ó esquinas del altar; pues á este modo se dice el cuerno derecho ó izquierdo del altar, por la extremidad de él: el cuerno de la epístola, por el lado en que se dice: y el cuerno derecho del ejército, por la ala derecha &c. Pero otros entienden que eran *remates* sobresalientes, parecidos al cuerno en la figura; ó como unos *epistyllos*, obeliscos ó pyramides,

3 *Faciesque in usus ejus lebetes ad suscipiendos cineres, et forcipes atque fuscinulas, et ignium receptacula: Omnia vasa ex ære fabricabis.*

4 *Craticulamque in modum retis æneam: per cujus quatuor angulos erunt quatuor annuli ænei,*

5 *Quos pones subter arulam altaris: eritque craticula usque ad altaris medium.*

6 *Facies et vectes altaris de lignis setim duos, quos operies laminis æneis:*

7 *Et induces per circulos, eruntque ex utroque latere altaris ad portandum.*

8 *Non^a solidum, sed inane*

que sobresalian en los quatro ángulos. Y esto se confirma con el altar, que edificó Jeroboam á semejanza del de Moysés; pues de él se dice en Amós III. 14. *T serán cortados los remates del altar, y caerán á tierra.* Y en el Cap. xxxviii. 1. 2. de este mismo Libro: *Hizo Beseleel el altar del holocausto, &c. cuyos remates salian de las esquinas.* Lo que no puede convenir á solos los ángulos.

1 Ms. 3. *E sus esparsideras, é gra-fios, é fogueros.*

2 Algunos han creído, que estas eran como una verja ó barandilla puesta al rededor del altar, para impedir que ninguno se acercara á él. Otros sienten, que estas parrillas hechas en forma de red estaban unidas con una grande plancha de hierro, que despues se llama *arula*, formando un mismo cuerpo igual al plano del altar, y que encima se echaba el fuego, que pasando por los agujeros de la red consumia la víctima, que estaba encima. Para esto creen tambien que habia una abertura ó ventanilla á

3 Y harás tambien para su servicio unas calderas para recoger las cenizas, y tenazas, y arrexagues, y braserós¹. Todas estas vasijas las fabricarás de cobre.

4 Y un enrejado² de bronce á modo de red: que tendrá quatro argollas de bronce á sus quatro esquinas,

5 Las que pondrás debaxo del fogón³ del altar: y el enrejado llegará hasta el medio del altar.

6 Harás tambien para el altar dos varas de madera de setím, que cubrirás con planchas de bronce:

7 Y las meterás por las argollas, y estarán por los dos lados del altar para llevarlo.

8 No lo harás macizo, si-

un costado del altar, por donde se echaba la leña sobre la plancha de hierro. Otros por último dicen, que esta plancha de hierro puesta debaxo de la red, era para recibir las cenizas, y todo lo que caía de las parrillas ó red, donde se encendia la leña, y se consumia tambien la víctima. Parece mas verisímil la opinion segunda.

3 Este hogar ó fogon, como hemos dicho, es la plancha de hierro donde se echaba la leña, y encendia el fuego que consumia la víctima, y que formando un cuerpo con las parrillas, baxaba dentro de la cavidad del altar hasta el medio de él. En el fondo de las parrillas y á sus ángulos habia quatro argollas ó anillos de bronce, que servian para asegurarla á las quatro esquinas ó ángulos del altar. Entre muchas maneras de exponer la disposicion, que tenia el altar de los holocaustos, nos ha parecido escoger esta, como mas verisímil y conforme en todo á la letra del texto.

et cavum intrinsecus facies illud, sicut tibi in Monte monstratum est.

9 *Facies et atrium tabernaculi, in cujus australi plaga contra meridiem erunt tentoria de bysso retorta: centum cubitos unum latus tenebit in longitudine.*

10 *Et columnas viginti cum basibus totidem æneis, quæ capita cum cælaturis suis habebunt argentea.*

11 *Similiter et in latere aquilonis per longum erunt tentoria centum cubitorum, columnæ viginti, et bases æneæ ejusdem numeri, et capita earum cum cælaturis suis argentea.*

12 *In latitudine verò atrii, quod respicit ad occidentem, erunt tentoria per quinquaginta cubitos, et columnæ decem, basesque totidem.*

13 *In ea quoque atrii latitudine, quæ respicit ad orientem, quinquaginta cubiti erunt.*

I O patio. Este se extendia cien codos á lo largo, de oriente á occidente; y cincuenta á lo ancho, de mediodia á septentrion. Los lados de cien codos estaban adornados de veinte columnas por cada lado, de cinco codos cada una, cubiertas de bronce con sus capiteles de plata, y sentadas sobre basas de bronce. En el fondo del átrio, esto es, á la parte occidental habia diez columnas dispuestas del mismo modo. Los tres lados meridional, occidental y septentrional quedaban cerrados con hermosas y vistosas cortinas de finísimo lino, que segun la expresion Hebréa חֲסִיִּיִּם estaban hechas en forma de red, para que desde fuera se pudiera registrar lo interior del átrio. El lado oriental donde estaba la

no vacío y hueco por adentro, como te fué mostrado en el Monte.

9 Harás asimismo el átrio ¹ del tabernáculo, en el que por la parte austral del mediodia habrá cortinas de lino fino retorcido: el un lado tendrá cien codos de longitud.

10 Y veinte columnas con otras tantas basas ² de bronce, que tendrán de plata sus capiteles con sus molduras ³.

11 Y del mismo modo tambien en la parte septentrional á lo largo ⁴ habrá cortinas de cien codos, veinte columnas, y otras tantas basas de bronce, y sus capiteles de plata con sus molduras.

12 Y en lo ancho del átrio, que mira al occidente, habrá cortinas por espacio de cincuenta codos, y diez columnas, y otras tantas basas.

13 Asimismo en lo ancho del átrio, que mira al oriente, habrá cincuenta codos.

puerta, y que tenia cincuenta codos de ancho, dexando un espacio de veinte codos para entrada, tenia á un lado y otro tres columnas de bronce con sus hojas de plata, y colocadas á trechos iguales. Ademas de estas seis columnas, habia otras quatro delante de la puerta, que sostenian un velo mucho mas precioso de veinte codos de largo, y cinco de ancho, que cerraba la entrada del tabernáculo.

2 MS. 3. *Quicialeras.*

3 MS. 7. *E sus gastones.*

4 Todo el espacio de cien codos, que es lo largo del átrio, estará cerrado de cortinas, y lo mismo se debe entender en el verso siguiente.

14 *In quibus quindecim cubitorum tentoria lateri uno deputabuntur, columnæque tres et bases totidem.*

15 *Et in latere altero erunt tentoria cubitos obtinentia quindecim, columnæ tres, et bases totidem.*

16 *In introitu verò atrii fiet tentorium cubitorum viginti ex hyacintho et purpura, coccoque bis tincto, et bysso retorta, opere plumarii: columnas habebit quatuor, cum basibus totidem.*

17 *Omnes columnæ atrii per circuitum vestitæ erunt argenteis laminis, capitibus argenteis, et basibus æneis.*

18 *In longitudine occupabit atrium cubitos centum, in latitudine quinquaginta, altitudo quinque cubitorum erit. Fietque de bysso retorta, et habebit bases æneas.*

19 *Cuncta vasa tabernaculi in omnes usus et ceremonias, tam paxillos ejus quàm atrii, ex ære facies.*

20 *Præcipe filiis Israël ut afferant tibi oleum de arboribus olivarum purissimum, pi-*

14 - Donde se pondrán cortinas de quince codos ¹ por un lado, y tres columnas, y otras tantas basas.

15 Y en el otro lado habrá cortinas que lleguen á quince codos, tres columnas, y otras tantas basas.

16 Y á la entrada del átrio se hará un pavellon de veinte codos, de jacintho ², y de púrpura, y de grana dos veces teñida, y de lino retorcido, obra de bordador ³: tendrá quatro columnas, con otras tantas basas.

17 Todas las columnas ⁴ del átrio al rededor estarán guarnecidas de planchas de plata, con capiteles de plata, y basas de bronce.

18 En longitud ocupará el átrio cien codos, en anchura cincuenta, la altura será de cinco codos: y se hará de lino fino retorcido, y tendrá las basas de bronce.

19 Todos los vasos del tabernáculo ⁵ para todos sus usos y ceremonias, tanto sus estacas ⁶ como las del átrio, las harás de bronce.

20 Manda á los hijos de Israel que te traygan el aceyte mas puro ⁷ de los árboles de

1 Teniendo cincuenta codos en toda su anchura, y quedando veinte para la entrada, los otros treinta que restaban, eran cerrados á un lado y otro de dos cortinas de quince codos cada una.

2 Recamado y bordado con hilos de diversos colores, con que formaban variedad de figuras sobre el fondo del paño de finísimo lino. Este pavellon ó cubierta, venia á ser la entrada ó como puerta

Tom. II.

del patio, que rodeaba al tabernáculo. MEN.

3 MS. 3. y 7. *Fechora de broslador.*

4 MS. 7. *Estantules.*

5 Se ha de tomar aquí por el átrio, que es de lo que va hablando; porque ya queda dicho que eran de oro todos los vasos destinados para el Santuario.

6 Fixadas estas en tierra, servian para sostener la tienda, los velos y cortinas.

7 Significa aquel aceyte mas puro,

loque contusum, ut ardeat lucerna semper.

21 *In tabernaculo testimonii, extra velum quod oppansum est testimonio. Et collocabunt eam Aaron et filii ejus, ut usque manè luceat coram Domino. Perpetuus erit cultus per successiones eorum à filiis Israël.*

que despues de quebrantadas las aceytunas sale por sí mismo, ántes de ponerlas en prensa. Llámase aceyte virgen.

I Esto es, el candelero de oro, de siete mecheros, con luces. La FERRAR. traduce: *La luminaria*. Las luces se encendían al anochecer, y se apagaban por la mañana. JOSEPHO dice, *Antiq. Lib. III. Cap. VIII* que se dexaban tres para que ardieran de día; pero en el *Libro primero de los Reyes III. 3.* parece insinuarse que se apagaban todas. Otros, fundados en lo que se dice en el *Cap. xxx. 7. 8.* son de sentir que por la mañana se volvían á aderezar, para que ardiesen todo el día.

2. En el Santo: esto es, en la prime-

olivas, y sacado á mortero, para que arda siempre la lámpara ¹

21 En el tabernáculo del testimonio ², fuera del velo ³ que está tendido delante del testimonio. Y la dispondrán Aarón y sus hijos, para que arda hasta la mañana delante del Señor. Será un culto perpetuo de los hijos de Israël por sus generaciones.

ra parte del tabernáculo, ántes de llegar al velo íntimo, que la separaba del santuario, ó *Sancta Sanctorum*, donde solo estaba el arca. Pero en esta primera ó *Santo*, estaba el candelero, y enfrente de él la mesa de los panes santos (*Sup. xxvi. 35.*), y en medio de ámbos el altar del incienso: (*Lamy Appar.*) y todo esto cerca del sitio donde estaba el arca del testimonio ó del testamento, y en estas tablas de la Ley, que en las Escrituras es llamada testamento ó testimonio.

3 MS. 3. *De fuera del destajo.* FERRAR. *De fuera á la antipara*, que es el velo íntimo.

CAPÍTULO XXVIII.

Se describen las vestiduras del Sumo Pontífice, y de los otros Sacerdotes inferiores.

I *Applica quoque ad te Aaron fratrem tuum cum filiis suis de medio filiorum Israël, ut sacerdotio fungantur mihi: Aaron, Nadab, et Abiu, Eleazar, et Ithamar.*

2 *Faciesque vestem sanctam*

I Acerca también ¹ á tí á Aarón tu hermano con sus hijos de en medio de los hijos de Israël, para que exerzan el sacerdocio para mí: Aarón, Nadab y Abiú, Eleazar é Ithamar.

2 Y harás vestido sagrado ²

I Esta es la vocacion de Dios al Sacerdocio, cuyo honor nadie debe usurparse, sino aquel que es llamado de Dios como Aarón, segun la doctrina del Apóstol; *Hebræor. v. 4.* pues aun el mismo Christo fué glorificado del Padre para ser

hecho Pontífice segun el orden de Melquisedech.

2 Las vestiduras ordinarias de los Sacerdotes, quando servían en el tabernáculo, eran las siguientes: unos calzones de lino fino: una túnica talar, que

Aaron fratri tuo in gloriam et decorem.

3 *Et loquēris cunctis sapientibus corde, quos replevi spiritu prudentiæ, ut faciant vestes Aaron, in quibus sanctificatus ministret mihi.*

4 *Hæc autem erunt vestimenta quæ facient: Rationale, et superhumerales, tunicam et lineam strictam, cidarim et*

á Aarón tu hermano para gloria y hermosura.

3 Y hablarás á todos los sabios de corazón ¹, á quienes he llenado de espíritu de prudencia ², para que liagan las vestiduras de Aarón, con las que santificado ³ me sirva.

4 Y las vestiduras que harán, son estas: el racional ⁴ y el ephód, la túnica ⁵ y la de lino ajustada ⁶, la tiara ⁷ y el cintu-

era tambien de lino, semejante á nuestras albas: un cingulo bien ajustado al cuerpo: y una tiara tambien de lino, que era como un sombrero, en figura de media luna, que por medio de una cinta ó cordón se ajustaba á la cabeza. Ademas de estas quatro, que eran comunes á todos los Sacerdotes, vestia el Sumo Sacerdote sobre la túnica blanca de lino, otra túnica de color de jacintho comun ó violado, la qual era casi talar, adornada en sus remates de campanillas y de granadas; demas de esto cefia esta segunda túnica con un ceñidor muy bien labrado y rico. Llevaba el Ephód ó Superhumeral, que era un vestido exterior muy precioso sobre los hombros, y en medio del pecho el racional ó pectoral del juicio: y últimamente una plancha ó lámina de oro sobre la frente.

1 MS. 7. *A todo sutil de corazón.* A los mas excelentes maestros. Aquí el corazón se toma por sabiduría y destreza en el arte.

2 De ingenio y de habilidad. Todo lo que es grande y excelente, se atribuye á Dios en la Escritura. Los antiguos referian á Dios, como á principio y dador de todo bien, las calidades y dotes de los artífices, ya fuesen naturales, ya morales, lo que es muy debido, que todos hagan.

3 *Santificar* significa muchas veces preparar ó consagrar una cosa para que se emplee solamente en usos santos: y este es el sentido literal, que presenta aquí el texto Hebreo. *Para santificarle*, esto es, para prepararle á ejercer el ministerio de mi Sacerdocio. Puede tambien interpretarse: Para que la riqueza, preciosidad, blancura y limpieza exterior de las vestiduras le recuerde la pureza, san-

tidad y rectitud de corazón, con que ha de llegar á emplearse en los ejercicios de mi Sacerdocio.

4 MS. 3. *Pechular, é manton, é aljuba, é alistada, é alhareme.* De este se ha hablado ya en el Cap. xxv. 7. El ephód ó superhumeral se llamaba tambien *espalda*, porque caía sobre las espaldas. La FERRAR. traduce: *Pectoral y espalda*, y *manto, y túnica listada, toca y cintero.*

5 Esto es, la exterior de color de jacintho, como interpreta S. GERÓNIMO *ad Fabiol.* Véase el v. 33.

6 MS. 7. *E alcandora ogetada &c.* Esta era la interior, y que se ponía sobre la carne desnuda haciendo veces de camisa. Se texian estas túnicas en telar; y la del sumo Pontífice era mucho mas doble, y de lino mas precioso. No tenían costuras, ó eran todas de una pieza, que por esto se llamaban *inconsútiles*, con una abertura en lo alto para entrar la cabeza, como lo nota JOSEPHO *Antiquit. Lib. III. Cap. VII.* y con sus presillas para unir las y atarlas por los hombros con la exterior ó de encima.

7 La ordinaria ó de los Sacerdotes no tenía otro adorno, que una especie de pequeña corona formada del mismo lino: tenía otra de color de jacintho, rodeada de tres coronas de oro, y delante de ella llevaba una plancha tambien de oro en que estaba escrito ייחוד וקדש *santidad á Jehová*. No se sabe precisamente la figura, que tenían las tiaras; sobre lo qual véase JOSEPHO *Antiquit. Lib. III. Cap. VII.* y S. GERÓNIMO *ad Fabiol.* Los Sacerdotes estaban siempre con la cabeza cubierta, quando se empleaban en los ejercicios de su ministerio. Entre los Orientales era

balteum. Facient vestimenta sancta fratri tuo Aaron et filiis ejus, ut sacerdotio fungantur mihi.

5 *Accipientque aurum, et hyacinthum, et purpuram, coccumque bis tinctum, et byssum.*

6 *Facient autem superhumeral de auro et hyacintho, et purpura, coccoque bis tincto, et bysso retorta, opere polymito.*

7 *Duas oras junctas habebit in utroque latere summitatum, ut in unum redeant.*

8 *Ipsa quoque textura et cuncta operis varietas erit ex auro et hyacintho, et purpura, coccoque bis tincto, et bysso retorta.*

9 *Sumesque duos lapides onychinos, et sculpes in eis nomina filiorum Israël:*

10 *Sex nomina in lapide uno, et sex reliqua in altero, juxta ordinem nativitatis eorum.*

11 *Opere sculptoris et cælatura gemmarum, sculpes*

señal de irreverencia el descubrir la cabeza.

I El de los simples Sacerdotes era de lino y de lana de varios colores: el del sumo Pontífice tenía muchos adornos y recamos de oro. Además de este usaba de otro ceñidor ó cingulo semejante al de los simples Sacerdotes. para ajustarse la túnica interior; y también de otra faja, con que ceñía la túnica de color de jacintho, la qual estaba unida con el ephód, y era una parte suya *Levit. VIII. 7. JOSEPHO Antiquit. Lib. III. Cap. 7.*

2 FERRAR. Dos hombreras. No estaba abierto por delante ó por el pecho, sino que tenía en los remates de lo alto sobre

ron¹. Harán las vestiduras sagradas á tu hermano Aarón y á sus hijos, para que exerzan el sacerdocio para mí.

5 Y tomarán oro y jacintho y púrpura, y grana dos veces teñida, y lino fino.

6 Y harán el ephód de oro y de jacintho, y de púrpura, y de grana dos veces teñida, y de lino retorcido, obra texida de varios colores.

7 Tendrá dos orlas² juntas en los dos lados de lo mas alto, para que se reunan.

8 Y su mismo texido y toda la variedad de sus labores será de oro y de jacintho y de púrpura, y de grana dos veces teñida, y de lino retorcido.

9 Y tomarás dos piedras onyquinas³, y grabarás⁴ en ellas los nombres de los hijos de Israel:

10 Seis nombres en una piedra, y los otros seis en otra, segun el orden del nacimiento de ellos.

11 De obra de escultor⁵ y de grabadura de lapidario gra-

los hombros dos aberturas orladas, por donde entraba la cabeza del Sacerdote; y despues que el ephód habia baxado, y que se habian metido los brazos en las mangas, que solo llegaban hasta la mitad del brazo, se cerraban las aberturas para que quedase bien ajustado con las dos piedras preciosas, que se refieren en los vv. 9. 12.

3 LOS LXX. τοὺς δύο λίθους, λίθους σμαράγδων, dos piedras, piedras de esmeralda.

4 FERRAR. Y entajarás.

5 El Hebreo מְעַשֵּׂה אֲבָן פְּחוּתֵי חֹמֶם, de obra de lapidario de grabaduras de sello.

eos nominibus filiorum Israël, inclusos auro atque circumdatos:

12 *Et pones in utroque latere superhumeralis, memoriale filiis Israël. Portabitque Aaron nomina eorum coram Domino super utrumque humerum, ob recordationem.*

13 *Facies et uncinos ex auro,*

14 *Et duas catenulas ex auro purissimo sibi invicem coherentes, quas inseres uncinis.*

15 *Rationale quoque iudicii facies opere polymito juxta texturam superhumeralis ex auro, hyacintho, et purpura,*

1 De Jacob, como cabezas de las doce Tribus. En el hombro derecho los nombres de los mas ancianos, á saber es, Rubén, Simeón, Judas, Dan, Nephtali y Gad. En el hombro izquierdo los mas jóvenes, Aser, Isachár, Zabulón, Ephraim, Manases y Benjamin. Aquí se omiten los nombres de Leví y de Joseph; porque en lugar de Joseph entraron Ephraim y Manases, que adoptó por hijos su abuelo Jacob. Génes. XLVIII. Y la tribu de Leví era representada en la persona del sumo Sacerdote.

2 FERRAR. Sobre hombreras. Para que el sumo Pontífice y el pueblo no perdieran de vista la fe y las buenas acciones de aquellos doce Patriarcas para imitarlas: para que el sumo Pontífice tuviera presentes en sus oraciones las doce tribus, que descendian de aquellos Patriarcas: y para que supiera que debia llevar al pueblo en su pecho y sobre sus hombros: en el pecho por amor y caridad; y sobre los hombros sufriendo y soportando la carga y cuidados, que eran inseparables de su dignidad, y al mismo tiempo las miserias e imperfecciones del mismo pueblo.

3 Se comienza á hablar aquí del racional ó pectoral del sumo Sacerdote. Este era inseparable del ephód, y estaba unido á él por medio de quatro sortijas

barás en ellas los nombres de los hijos de Israel¹, engastándolas y engarzándolas en oro:

12 Y las pondrás sobre el uno y otro lado del ephód² para recuerdo á los hijos de Israel. Y llevará Aarón sus nombres delante del Señor sobre uno y otro hombro, para recuerdo.

13 Harás³ tambien unos corchetes de oro,

14 Y dos cadenillas de oro finísimo unidas entre sí, las que introducirás en los corchetes.

15 Harás tambien el racional del juicio⁴, texido de varios colores, segun el texido del ephód, de oro, de jacintho y

de oro que tenia á los quatro ángulos; y para sostener el peso de las doce piedras preciosas, que habia engastadas en el, se añadieron dos cadenillas tambien de oro, que desde los ángulos inferiores del racional pasaban hasta las espaldas, donde se prendian con dos corchetes ó broches de oro, que estaban encima á la parte posterior del ephód.

4 Se llamaba así, porque el sumo Pontífice no podia considerar estas dos palabras: *Doctrina y Verdad*, ó segun el Hebreo *Urím y Thumim*, *iluminaciones, perfecciones*, que estaban, ó bordadas sobre él, ó grabadas en dos piedras preciosas puestas al lado de las otras doce, sin tener á la vista la sabiduría, la justicia, la gravedad y perfeccion, que debian brillar en todas sus acciones y palabras, y al mismo tiempo lo que debia al pueblo, de quien era el padre y el mediador. O tambien porque el sumo Sacerdote lo tenia sobre el pecho siempre que consultaba al Señor para conocer sus juicios y voluntad: ó porque no pronunciaba jamas juicio ó sentencia de alguna consideracion, sin tener sobre sí el racional, que era el distintivo de su qualidad de juez en los negocios principalmente que tocaban á la Religion. En la version de los LXX. se llama *λογεῖον*, que comunmente se interpreta *rationale*.

coccoque bis tincto, et bysso retorta.

16 *Quadrangulum erit et duplex: mensuram palmi habebit, tam in longitudine quam in latitudine.*

17 *Ponesque in eo quatuor ordines lapidum: in primo versu erit lapis sardius, et topacius, et smaragdus:*

18 *In secundo carbunculus, sapphirus, et jaspis:*

19 *In tertio ligurius, achates, et amethystus:*

20 *In quarto chrysolitus, onychinus, et beryllus. Inclusi auro erunt per ordines suos.*

21 *Habebuntque nomina filiorum Israël: duodecim nominibus cælabuntur, singuli lapides nominibus singulorum per duodecim tribus.*

1 De dos pedazos de estofa bien unidos entre sí.

2 Se dice que esta piedra se halla en el corazón de otra, y que toma el nombre de Sardis, ciudad de la Jonia, donde fué hallada la primera vez. Otros son de sentir, que tomó el nombre de los Sardos ó habitantes de Cerdeña, que fueron los primeros que la hallaron. No es trasparente: su color es roxo, y los mas preciosos son los que tienen un perfecto color de carne.

3 Se llamó así de una isla del mar Roxo. Es diáfano, y de verdadero color de oro, quando es perfecto.

4 Es trasparente, de un verde hermosísimo, y se encuentra de diversas especies.

5 Se cree con fundamento que es el mismo, que ahora llamamos rubí.

6 Es muy brillante y claro, de un perfecto azul, con algunas pintas de oro.

7 Muchos Interpretes creen, que la voz Hebrea דמנה, significa el diamante.

8 Es semejante al carbunclo, y respaldece como el fuego. S. EPIPHANIO y

de púrpura, y de grana dos veces teñida, y de lino retorcido.

16 Será cuadrado y doble¹: tendrá un palmo de medida, tanto á lo largo como á lo ancho.

17 Y pondrás en él quatro órdenes de piedras: en la primer hilera habrá un sárdio², y un topacio³, y una esmeralda⁴:

18 En la segunda un carbunclo⁵, un zaphiro⁶ y un jaspe⁷:

19 En la tercera un ligurio⁸, una ágata⁹, y un amethysto¹⁰:

20 En el quarto un chrysólito¹¹, un ónyx¹², y un beryllo¹³. Estarán engastados en oro por sus órdenes.

21 Y tendrán los nombres de los hijos de Israel: estarán grabados los doce nombres, en cada piedra el suyo segun las doce tribus¹⁴.

S. GERÓNIMO sienten que aquí se significa el jacintho. Algunos de estos se encuentran de aquel color, y son los mas estimados.

9 Piedra preciosa de diversos colores, aunque ordinariamente es roxa. Se registran en ella varios juguetes, que forma la naturaleza.

10 Su color se asemeja al del vino, y algun tanto al violado.

11 Es trasparente, de color de oro, y con mezcla de verde.

12 Tiene el color de la uña del hombre, de lo que ha tomado el nombre. Es una especie de ágata cubierta de blanco y de negro. La voz Hebrea חנני, se trasladada diversamente *onyx*, *sardonía*, *esmeralda*. La version antigua Española le llama *nícolo*.

13 Es semejante á la ágata, y en el color á la esmeralda, aunque no es trasparente. En el Hebreo se lee ישפה, *jaspe*. PLIN. Lib. xxxviii. Cap. v. Por sus órdenes, esto es, *hilera por hilera*.

14 Correspondiendo al orden y anti-güedad de las doce tribus.

22 *Facies in rationali catenas sibi invicem coherentes ex auro purissimo:*

23 *Et duos annulos aureos, quos pones in utraque rationalis summitate,*

24 *Catenasque aureas junges annulis, qui sunt in marginibus ejus:*

25 *Et ipsarum catenarum extrema duobus copulabis uncinis in utroque latere superhumeralis quod rationale respicit.*

26 *Facies et duos annulos aureos, quos pones in summitatibus rationalis, in oris, quæ è regione sunt superhumeralis, et posteriora ejus aspiciunt.*

27 *Nec non et alios duos annulos aureos, qui ponendi sunt in utroque latere superhumeralis deorsum, quod respicit contra faciem juncturæ inferioris, ut aptari possit cum superhumerali,*

28 *Et stringatur rationale annulis suis cum annulis superhumeralis vitta hyacinthina, ut maneat junctura fabrefacta, et à se invicem rationale et superhumerales nequeant separari.*

29 *Portabitque Aaron nomina filiorum Israël in rationali judicii super pectus suum,*

1 MS. 3. *Trenas.* Son las mismas, de que ya hemos hablado arriba.

2 Estos son los anillos ó sortijas de la parte inferior, que correspondían á los dos, que caían á las espaldas del ephód, pero debaxo de él, de manera que no se descubrieran. Dos cordones de jacinto, que pasaban por estas sortijas colocadas para este fin á los dos lados del racional,

22 Harás para el racional unas cadenas ¹ de oro muy puro que se unan entre sí:

23 Y dos sortijas de oro, que pondrás en los dos cabos altos del racional,

24 Y juntarás las cadenas de oro con las sortijas, que están en las márgenes de él:

25 Y unirás las extremidades de las mismas cadenas con dos corchetes en los dos lados del ephód que miran al racional.

26 Harás también dos sortijas ² de oro, que pondrás en los cabos altos del racional, en las orlas, que están enfrente del ephód, y miran á las espaldas de él.

27 Y harás asimismo otras dos sortijas de oro, que se han de poner en ámbos lados del ephód por la parte de abajo, que mira de cara de la juntura inferior, para que se pueda ajustar ³ con el ephód,

28 Y se junte el racional con sus sortijas á las sortijas del ephód con un cordón de jacinto, de manera que quede ⁴ la juntura hecha con arte, y no puedan separarse el uno del otro, el racional y el ephód.

29 Y llevará Aarón los nombres de los hijos de Israel en el racional del juicio sobre su pe-

y por las que les correspondían en el ephód, unían y juntaban este con el racional.

3 MS. 3. *E repulguen.*

4 De manera que unidos así el ephód y el racional parezcan ser una misma cosa, sin que se dexe ver ni los anillos, ni los cordones, con que están muy bien enlazados.

quando ingreditur sanctuarium, memoriale coram Domino in æternum.

30 *Pones autem in rationali judicii Doctrinam et Veritatem, quæ erunt in pectore Aaron, quando ingreditur coram Domino: et gestabit judicium filiorum Israël in pectore suo, in conspectu Domini semper.*

31 *Facies et tunicam superhumeralis totam hyacinthinam,*

32 *In cujus medio supra erit capitium, et ora per gyrum ejus textilis, sicut fieri solet in extremis vestium partibus, ne faciliè rumpatur.*

33 *Deorsum verò, ad pedes ejusdem tunicæ per circuitum, quasi mala punica facies, ex*

cho, quando entrare en el santuario, por recuerdo eterno delante del Señor.

30 Y pondrás en el racional del juicio Doctrina y Verdad ¹, que estarán sobre el pecho de Aarón, quando entrare delante del Señor: y llevará siempre sobre su pecho el juicio ² de los hijos de Israël, en la presencia del Señor.

31 Harás tambien la túnica ³ del ephód toda de jacintho,

32 En cuyo medio ⁴ por arriba habrá un cabezon, y una orla texida al rededor, como se hace en las extremidades de los vestidos, para que no se rompa fácilmente.

33 Y abaxo á los pies de la misma túnica harás al rededor como unas granadas ⁵ de jacintho y

I En el Hebréo se lee אֲחֻרָיִם וְחֻמִּים, *iluminaciones y perfecciones*, nombre del plural para significar por este medio la grande perfeccion de vida y doctrina con que el Pontífice debe ilustrar, instruir y perfeccionar al pueblo. Es cosa difícil de averiguar y determinar, dice SAN AGUSTIN *in Exod. Quart. cxvii.* qué es lo que se significa en estas palabras *Urim y Thumim*, ó en qué materia ó metal se ponía sobre el Racional. Lo que parece mas verisímil es, que sus caracteres estaban escritos en el Racional, ó entre las líneas, que formaban las piedras preciosas donde se leían los nombres de las doce Tribus, ó bordadas con hilo de oro, ó en alguna plancha sutil y delgada. MARIA dice, que á su parecer el *Urim y Thumim* era el mismo pectoral, que avisaba de su deber al Sacerdote, en orden á ser docto y verdadero ó perfecto: y que las palabras del texto *pondrás en el Racional* son lo mismo que *llamarás al Racional Urim y Thumim*. LAMY dice, que significaban la *luz*, y la *perfeccion* que re-

cibía de Dios el Sacerdote, quando se ponía el Racional.

2 El Racional del *juicio*, en donde estarán los nombres de los *hijos de Israël*.

3 Era la misma, que queda mencionada en el v. 4. y es llamada ποδήρης por los LXX. por quanto era larga hasta los pies.

4 MS. 7. *En su comedio.* MS. 3. y FERRAR. *En su cabezon.* Esta no baxaba sobre el pecho. Las vestiduras Sacerdotales eran todas de una pieza, hechas al telar sin costura; y probablemente la orla ó franja, de que aquí se habla, saldría tambien ya texida del mismo telar.

5 Estas figuras de granada se hacian de lana de los colores que aquí se señalan. Dios amenaza de muerte á Aaron y á sus sucesores, si por descuido no llevaban estas campanillas, dando á entender con esto, que su sonido debía avisar al pueblo, despertando en el un grande temor y reverencia, quando el Pontífice entraba ó salía del Santuario. Asimismo era una leccion, dice S. GERONYMO *ad Fabiol.* para el mismo Pontífice, de que

hyacintho, et purpura, et cocco bis tincto, mixtis in medio tintinnabulis,

34 *Ita ut tintinnabulum sit aureum et malum punicum: rursumque tintinnabulum aliud aureum et malum punicum.*

35 *Et vestietur^a eá Aaron in officio ministerii, ut audiat sonitus quando ingreditur et egreditur Sanctuarium in conspectu Domini, et non moriatur.*

36 *Facies et laminam de auro purissimo: in qua sculpes opere cælatoris, Sanctum Domino.*

37 *Ligabisque eam vitæ hyacinthina, et erit super tiaram,*

38 *Inminens fronti Pontificis. Portabitque Aaron iniquitates eorum, quæ obtulerunt et sanctificaverunt filii Israël, in cunctis muneribus et donariis suis. Erit autem lamina semper in fronte ejus, ut placatus sit eis Dominus.*

39 *Stringesque tunicam bysso: et tiaram byssinam facies, et balteum opere*

de púrpura, y de grana dos veces teñida, entremezcladas unas campanillas,

34 De manera que haya una campanilla de oro y una granada: y luego otra campanilla de oro y otra granada.

35 Y se la vestirá Aarón en las funciones de su ministerio, para que se oiga el sonido quando entra y sale en el Santuario delante del Señor, y no muera.

36 Harás tambien una plancha¹ de oro muy puro: en la que esculpirás por mano de grabador, Santidad al Señor².

37 Y la atarás con un cordón de jacintho, y estará sobre la tiara,

38 Cayendo sobre la frente del Pontífice³. Y llevará Aarón las iniquidades⁴ que cometieren los hijos de Israel en todas sus ofrendas y dones que ofrecieren y consagraren. Estará siempre esta plancha sobre su frente, para que el Señor les sea propicio⁵.

39 Y harás una túnica angosta de lino fino⁶, y una tiara tambien de lino fino, y un cintu-

su vida y todos sus pasos habian de ser siempre una voz viva y de edificacion para el pueblo.

1 MS. 3. y 7. y FERRAR. *Un frontal.*

2 Toca esencialmente al Señor, porque es la misma santidad. Esta inscripcion servia tambien para avisar, que el que se acercaba al Señor, debía estar adornado de santidad. La inscripcion era קרש יהוה, *Santidad al Señor.*

3 Y se extendia, una vez colocada en la frente, de una oreja á la otra. En el

Cap. xxxix. es llamada *corona*, y en otros lugares de la Escritura *diadema*.

4 Dios les perdonará todas las faltas que cometieren en estas ocasiones, mediante la virtud de su santo nombre, que lleva escrito sobre su frente, y que invocará continuamente para que se muestre propicio á su pueblo.

5 MS. 7. *Por atalantarios delante del Señor.*

6 MS. 7. *E ogetearás al alcandora de lino.* Y es conforme al Hebréo.

plumarii.

40 *Porro filiis Aaron tunicas lineas parabis, et balteos ac tiaras in gloriam et decorem:*

41 *Vestiesque his omnibus Aaron fratrem tuum et filios ejus cum eo. Et cunctorum consecrabis manus, sanctificabisque illos, ut sacerdotio fungantur mihi.*

42 *Facies et feminalia lineae, ut operiant carnem turpitudinis suae, à renibus usque ad femora:*

43 *Et utentur eis Aaron et filii ejus, quando ingredientur tabernaculum testimonii, vel quando appropinquant ad altare ut ministrent in Sanctuario, ne iniquitatis rei moriantur. Legitimum sempiternum erit Aaron, et semini ejus post eum.*

1 Este, segun Josepho, tenia de ancho quatro dedos, y de una tal largura, que dando dos vueltas al cuerpo, quedaba pendiente hasta los pies.

2 MS. 3. 7. y FERRAR. *Cofias*. Todo esto era de lino, con lo que quedaban muy desembarazados para exercer con toda libertad los exercicios de su ministerio.

3 MS. 7. *E por esmeranza*. Lo que servirá de decoro y magestad para el culto Divino, y de hermosura y adorno para ellos.

4 El Hebréo וְשָׂחָה אֶת הַמָּנִים וְשָׂחָה אֶת הַמָּנִים, y los ungirás y llenarás las manos de ellos. Y del mismo modo los LXX. καὶ χρίσεις αὐτοῦ; , καὶ ἐμπλήσεις αὐτῶν τὰς χεῖρας, esto es, los consagrarás ungiéndolos con óleo santo, y les pondrás en las manos los instrumentos de su oficio, como en señal de que entran en posesion

ron ¹ bordado de varios colores.

40 Mas para los hijos de Aarón dispondrás túnicas de lino, y cinturones y tiaras ² para gloria y hermosura ³:

41 Y vestirás con todas estas cosas á Aarón tu hermano y á sus hijos con él. Y consagrarás las manos de todos ⁴, y los santificarás, para que exerzan el sacerdocio para mí.

42 Harás tambien calzoncillos ⁵ de lino, para que cubran su carne indecente, desde los riñones hasta los muslos:

43 Y se servirán de ellos Aarón y sus hijos, quando entraren en el tabernáculo del testimonio, ó quando se llegan al altar para servir en el Santuario, porque no mueran ⁶ reos de iniquidad. Estatuto perpetuo será para Aarón, y para su posteridad despues de él ⁷.

del Sacerdocio.

5 MS. 3. y FERRAR. *Pañetes*. MS. 7. *Pannicos*.

6 Lo que da á entender la pureza y santidad, con que debian emplearse en los exercicios de su ministerio. El Espíritu Santo nos advierte *Sapient.* XVIII. 24. que estas vestiduras Sacerdotales tenian significaciones muy elevadas. Véase S. GERONIMO *ad Fabiol.* ORIGEN. *Homil.* IX. in *Exod.* S. AGUSTIN in *Exod. Quæst.* CXXII. y THEODORETO *Quæst.* CLXI.

7 S. AGUSTIN *Quæst.* XXIV. observa que las leyes, que se prescribiéron para el Sacerdocio Levítico, fuéron eternas; porque anunciaban y representaban lo que pertenecia al Sacerdocio perpetuo de Jesu-Christo; y así dice que fuéron eternas, no en sí mismas, sino en la verdad de Jesu-Christo, que era figurada en ellas.

Estatutos , y ceremonias en la consagracion de los Sacerdotes. Porcion de la víctima que les tocaba: y quienes podian comer de ella. De los corderos de un año , que debian sacrificarse todos los dias.

1 *Sed et hoc facies , ut mihi in sacerdotio consecrentur^a. Tolle vitulum de armento , et arietes duos immaculatos ,*

2 *Panesque azymos , et crustulam absque fermento , quæ conspersa sit oleo , lagana quoque azyma oleo lita: de simila triticea cuncta facies.*

3 *Et posita in canistro offeres: vitulum autem et duos arietes.*

4 *Et Aaron , ac filios ejus applicabis ad ostium tabernaculi testimonii. Cùmque laveris patrem cum filiis suis aquâ ,*

5 *Indues Aaron vestimentis suis , id est , lineâ et tunicâ , et superhumerali et rationali , quod constringes balteo.*

1 Y del hato dos carneros , que sean perfectos , sanos , sin lesion ni deformidad.

2 Estas vienen á ser una fruta de sarten , que llaman tambien orejas de Abad , y otros hojuelas. *La Ferrariense* traduce el lagana ázyma , buñuelos cenceños.

3 MS. 3. *De acemite de trigo.*

4 Se sobreentiende , los ofrecerás , los presentarás , y acercarás al tabernáculo para que despues sean sacrificados , como se dice tambien en el v. 10. *MENOCHIO.*

1 *Y* esto tambien harás para que me sean consagrados en el sacerdocio. Toma de la vacada un becerro , y dos carneros sin mancha¹,

2 Y panes ázymos , y una torta sin levadura , que esté amasada con aceyte , lasañas² tambien ázymas , untadas con aceyte: de la flor de la harina de trigo³ lo harás todo.

3 Y puesto en un canastillo lo ofrecerás: y el becerro y los dos carneros⁴.

4 Y á Aarón y á sus hijos los acercarás á la entrada del tabernáculo del testimonio. Y despues de haber lavado con agua⁵ al padre y á sus hijos ,

5 Vestirás á Aarón con sus vestiduras , esto es , con la de lino , y con la túnica⁶ , y el ephód y el racional , que ajustarás con el cinturón⁷.

En el Hebréo se usa en estos lugares el mismo verbo קרב en *hiphil*.

5 Estas purificaciones y lavatorios exteriores de los cuerpos y de los vestidos , servian para darles á entender la pureza interior de alma , con que debian acercarse á exercer su ministerio en el Santuario.

6 MS. 7. *El alcandora.*

7 MS. 7. *E aderessárlhas con maestría.*

6 *Et pones tiaram in capite ejus, et laminam sanctam super tiaram,*

7 *Et oleum unctionis fundes super caput ejus: atque hoc ritu consecrabitur.*

8 *Filios quoque illius applicabis, et indues tunicis lineis, cingesque balteo,*

9 *Aaron scilicet et liberos ejus, et impones eis mitras: eruntque sacerdotes mihi religione perpetua. Postquam initiaveris manus eorum,*

10 *Applicabis^a et vitulum coram tabernaculo testimonii. Imponentque Aaron et filii ejus manus super caput illius,*

11 *Et mactabis eum in*

6 Y pondrás la tiara en su cabeza, y la lámina¹ santa sobre la tiara,

7 Y derramarás sobre su cabeza el oleo de la unción²: y con esta ceremonia será consagrado.

8 Acercarás tambien á sus hijos, y los vestirás con las túnicas de lino, y los ceñirás con el cinturón,

9 Esto es, á Aarón y sus hijos, y les pondrás las mitras: y serán Sacerdotes para mí en culto perpetuo³. Despues que hubieres consagrado sus manos⁴,

10 Acercarás tambien el becerro delante del tabernáculo del testimonio. Y Aarón y sus hijos pondrán las manos⁵ sobre la cabeza de él,

11 Y lo degollarás⁶ en la

1 El Hebreo *מִצְנֶתֶת הַקִּרְיָת*, la corona ó diadema de la santidad.

2 MS. 3. Del ungimiento. Solo el sumo Sacerdote era consagrado derramando aceyte sobre su cabeza, lo que se executaba siempre que tomaba posesion de su dignidad. Igual ceremonia se practicaba con los Reyes. Esto figuraba las dos dignidades de Sacerdote y de Rey, que debían reunirse en aquel que por excelencia se habia de llamar el Christo ó el Ungido. S. AUGUST. in *Psal.* XLIV. Los otros Sacerdotes inferiores recibieron sola esta primera vez unciones en las manos y en los vestidos.

3 MS. 3. E será para ellos la Sacerdotía por fuero de siempre. El Sacerdocio de Aarón se llamaba perpetuo, ó porque Dios no señaló el tiempo en que habia de acabar; ó porque debía durar lo mismo que la Ley antigua; ó porque era figura del Sacerdocio de Jesu-Christo, que verdaderamente debía ser eterno. S. AUGUST. in *Exod. Quest.* CXXIV.

4 Esto es, despues que les hubieres

dado la potestad de consagrar lo que fuere ofrecido á Dios. S. AUGUST. in *Exod. Quest.* CXXV.

5 Con esta ceremonia se confesaban pecadores, y daban á entender que descargaban sus propios pecados sobre aquella victima, que iban á degollar, cuya vida ofrecían en cambio de la suya, de que se habian hecho indignos por sus culpas; y para quedar limpios de este modo, y ponerse en estado de interceder por los pecados ajenos. Esta imposicion de manos era acompañada de oraciones acomodadas á la calidad del sacrificio que se ofrecia; y así en la expiacion se confesaban los pecados: en el holocausto se reconocia el supremo dominio del Señor sobre todas las criaturas: y en las víctimas pacíficas y de accion de gracias se unian las alabanzas del Señor, y las gracias por los beneficios recibidos.

6 Moysés en esta ocasion hace oficios de sumo Sacerdote, puesto que consagra á Aarón y á sus hijos, y al mismo tiempo ofrece el sacrificio. Moysés, siendo

conspectu Domini, juxtà ostium tabernaculi testimonii.

12 *Sumptumque de sanguine vituli, pones super cornua altaris digito tuo, reliquum autem sanguinem fundes juxtà basim ejus.*

13 *Sumes^a et adipem totum, qui operit intestina, et reticulum jecoris, ac duos renes, et adipem qui super eos est, et offeres incensum super altare:*

14 *Carnes verò vituli et corium et finum combures foris extrà castra, eò quòd pro peccato sit.*

15 *Unum quoque arietem sumes, super cujus caput ponent Aaron et filii ejus manus.*

caudillo y Legislador del pueblo de Israel, era al mismo tiempo sumo Sacerdote; *Psalm.* xcvi. 6. pero esta potestad le fue dada extraordinariamente para que la comunicara á su hermano Aaron, y por esto no tuvo por sucesores á sus hijos, sino que quedaron en el orden y clase de los Levitas. I. *Paralip.* xxi. 14.

1 Esta ceremonia se practicaba en todos los sacrificios de expiacion.

2 MS. 7. *Sobre las quadras.*

3 El Señor quiso que le fuera ofrecido lo que en el hombre está mas sujeto á los movimientos de la concupiscencia, para advertirnos al mismo tiempo, como dice el Apóstol, que mortifiquemos en nosotros nuestros miembros, que están sobre la tierra. THEODORETO y S. BASILIO observan, que en la grosura se simboliza el vicio de la gula, en los riñones el de la lascivia, en la red ó telilla del higado la bilis ó cólera, que en el cuerpo humano descansa sobre el higado; y que todo esto quiere Dios que muera en el Sacerdote, y que sea ofrecido al Señor por

presencia del Señor, cerca de la puerta del tabernáculo del testimonio.

12 Y tomando de la sangre del becerro¹, la pondrás con tu dedo sobre las puntas² del altar, y derramarás el resto de la sangre junto á la basa de él.

13 Tomarás tambien el sebo que cubre los intestinos, y la telilla del hígado y los dos riñones³, y el sebo que está sobre ellos, y lo ofrecerás quemándolo⁴ sobre el altar:

14 Mas las carnes del becerro y la piel y el estiercol⁵ quemarás afuera del campamento, porque es por el pecado⁶.

15 Tomarás tambien un carnero, sobre cuya cabeza pondrán Aaron y sus hijos las manos.

medio de la virtud de la mortificacion.

4 *Incensum* en la Vulgata de *incendo*, no se entiende del incienso, sino de la víctima que se quemaba.

5 MS. 7. *E la fienda.*

6 Porque es hostia, que se ofrece por la expiacion del pecado. En este mismo sentido dixo el Apóstol hablando de Jesu-Christo II. *Corinth.* v. 21. *Hizo pecado por nosotros aquel, que no conocia pecado.* Observan los Intérpretes, que por el pecado de los Sacerdotes se ofrecia un ternero; al paso que por los de los principales y los del pueblo se ofrecian víctimas menores, como carneros y machos de cabrío. Porque el pecado de los Sacerdotes ignora en cierto modo y aun excede á los de todo el pueblo; y por esta razon se escogia un ternero roxo para ofrecerle por los pecados del Sacerdote, y se quemaban hasta los mismos excrementos; lo que no se practicaba con las otras víctimas, aunque fuesen ofrecidas por la expiacion de los pecados. *Num.* xix. 9. &c. ¿Qué leccion esta para los Sacerdotes de la Ley de Gracia!

16 *Quem cum mactaveris, tolles de sanguine ejus, et fundes circa altare.*

17 *Ipsum autem arietem secabis in frusta: lotaque intestina ejus ac pedes pones super concisas carnes, et super caput illius.*

18 *Et offeres totum arietem in incensum super altare: oblatio est Domino, odor suavissimus victimæ Domini.*

19 *Tolles quoque arietem alterum, super cujus caput Aaron et filii ejus ponent manus.*

20 *Quem cum immolaveris, sumes de sanguine ejus, et pones super extremum auriculæ dextræ Aaron et filiorum ejus, et super pollices manûs eorum ac pedis dextri, fundesque sanguinem super altare per circuitum.*

21 *Cumque tuleris de sanguine qui est super altare, et de oleo unctionis, asperges Aaron et vestes ejus, filios et vestimenta eorum. Consecratisque ipsis et vestibus,*

22 *Tolles adipem de arie-*

16 Y despues de haberlo degollado, tomarás de su sangre, y la derramarás al rededor del altar.

17 Pero cortarás en pedazos al mismo carnero: y lavados sus intestinos y pies, los pondrás sobre las carnes despedazadas, y sobre la cabeza de él.

18 Y ofrecerás todo el carnero ¹ quemándolo sobre el altar: es una ofrenda al Señor, olor suavísimo de la víctima del Señor ².

19 Tomarás tambien el otro carnero ³, sobre cuya cabeza Aarón y sus hijos pondrán las manos.

20 Al qual despues que lo hubieres degollado, tomarás de su sangre, y la pondrás sobre la extremidad de la oreja ⁴ derecha de Aarón y de sus hijos, y sobre los pulgares de su mano y del pie derecho, y derramarás la sangre sobre el altar al rededor.

21 Y habiendo tomado de la sangre, que está sobre el altar y del oleo de la unción ⁵, rociarás ⁶ á Aarón y sus vestidos, á los hijos y sus vestiduras. Y consagrados ellos y los vestidos,

22 Tomarás la grasa del car-

¹ Este es el sacrificio del holocausto, en que se quemaba toda la víctima en obsequio del Señor, para reconocer, como dexamos dicho, su supremo poder sobre todas las criaturas.

² MS. 3. *Huesmo rescebido allegamiento es ante Dios.* MS. 7. y FERRAR. *Olor recebile de voluntad.*

³ Este es el sacrificio pacifico ó de accion de gracias por los beneficios recibidos.

⁴ MS. 3. y 7. *Sobre lo tierno de la oreja.* Con esto se les daba á entender la obediencia y sumision que debian mostrar los Sacerdotes á las órdenes de Dios, y la prontitud y solicitud con que debian emplearse en los exercicios de su ministerio.

⁵ Mezclado uno con otro, como siemten comunmente los Intérpretes.

⁶ MS. 3. *Goteará.* MS. 7. *Destellará.* FERRAR. *Estellará sobre Aarón.*

te, et caudam et arvinam, quæ operit vitalia, ac reticulum jecoris, et duos renes, atque adipem, qui super eos est, armumque dextrum, eò quòd sit aries consecrationis:

23 *Tortamque panis unius, crustulam conspersam oleo, lagnum de canistro azymorum, quod positum est in conspectu Domini:*

24 *Ponesque omnia super manus Aaron et filiorum ejus, et sanctificabis eos, elevans coram Domino.*

25 *Suscipiesque universa de manibus eorum: et incendes super altare in holocaustum, odorem suavissimum in conspectu Domini, quia oblatio ejus est.*

26 *Sumes quoque pectusculum de ariete, quo initiatus est Aaron, sanctificabisque illud elevatum coram Domino, et cedet in partem tuam.*

27 *Sanctificabisque et pe-*

nero, y la cola ¹ y el sebo, que cubre las entrañas y la telilla del hígado, y los dos riñones y el sebo, que está sobre ellos, y la espaldilla derecha, porque es carnero de consagracion ²:

23 Y una torta de pan, una pasta delgada amasada con aceyte, y una lasaña del canastillo de los ázimos, que está puesto delante del Señor:

24 Y lo pondrás todo sobre las manos de Aarón y de sus hijos, y los santificarás, alzándolas ³ delante del Señor.

25 Y lo recibirás todo de las manos de ellos: y lo quemarás sobre el altar en holocausto, olor suavísimo delante del Señor, porque ofrenda suya es.

26 Tomarás tambien el pecho ⁴ del carnero con que fué consagrado Aarón, y lo santificarás alzándolo delante del Señor, y será porcion tuya.

27 Y santificarás tambien

1 En los sacrificios pacíficos, en que se ofrecia un animal lanar, se quemaba la cola, lo que dexaba de hacerse si era de otra suerte.

2 Como si dixera: En las hostias pacíficas no se quemará la espaldilla derecha, sino que quedará para los Sacerdotes; pero en esta primera, que se hace por la consagracion de Aarón y sus hijos, quiero que sea quemada tambien en honor mio.

3 MS. 3. *E mesgerlo has mesgimientto ante Dios.* MS. 7. *E menearlo has menearla.* El Hebreo *והניח את ידיו על הכבד*, y lo mecerás, mecedura. Dicen los Hebréos, que poniendo Moysés sus manos debaxo de las de los nuevos Sacerdotes, que tenían en ellas todos estos dones, las alzó y baxó, y despues las volvió, primero de Oriente á Poniente, y luego de Me-

diódia á Septentrion. La primera se llama *elevationi*: la segunda *agitacion* ó *mece-dura*. Con esto se significaba, que aquella ofrenda se hacia al Señor y Dueño del universo.

4 MS. 7. *La ternilla.* Separarás, pondrás aparte, que es lo mismo que despues se dice, *santificarás*. Moysés hace aquí una digresion para explicar el derecho que tendrian los Sacerdotes en virtud de su consagracion, de tomar para sí el pecho y la espalda derecha de las victimas que se ofrecerian en lo sucesivo por los hijos de Israel. Estas partes pertenecerán á los Sacerdotes, como primicias de toda victima, que el Señor cede á beneficio de sus Ministros. Pero de esta primera hostia pacífica por la consagracion de Aarón, solamente cedió Dios el pecho á Moysés.

*ctusculum consecratum, et ar-
mum quem de ariete sepa-
rasti,*

28 *Quo initiatus est Aa-
ron et filii ejus, cedentque
in partem Aaron et filiorum
ejus jure perpetuo à filiis
Israël: quia primitiva sunt
et initia de victimis eorum
pacificis quæ offerunt Domi-
no.*

29 *Vestem autem sanctam,
quâ utetur Aaron, habebunt
filii ejus post eum, ut ungantur
in ea, et consecrentur ma-
nus eorum.*

30 *Septem diebus utetur il-
lá qui Pontifex pro eo fuerit
constitutus de filiis ejus, et
qui ingreditur tabernaculum
testimonii, ut ministret in San-
ctuario.*

31 *Arietem autem consecra-
tionis tolles, et coques carnes
ejus in loco sancto:*

32 *Quibus vescetur Aaron
et filii ejus. Panes ² quoque,
qui sunt in canistro, in vesti-
bulo tabernaculi testimonii co-
medent,*

33 *Ut sit placabile sacri-
ficium, et sanctificentur offe-
rentium manus. Alienigena non*

el pecho consagrado, y la es-
paldilla, que separaste del car-
nero,

28 Con el que fué consagra-
do Aarón y sus hijos, y serán la
porcion de Aarón y de sus hi-
jos por derecho perpetuo de los
hijos de Israel ¹: porque son
las primicias y principios de sus
víctimas pacíficas, que ofrecen
al Señor.

29 Y la vestidura santa de
que usará Aarón ², la tendrán
sus hijos despues de él, para ser
ungidos en ella, y ser consagra-
das sus manos.

30 Siete días la llevará aquel
que entre sus hijos hubiere sido
establecido Pontífice en su lu-
gar, y que entrare en el taber-
náculo del testimonio, para ser-
vir en el Santuario.

31 Y tomarás el carnero de
la consagracion, y cocerás sus
carnes ³ en el lugar santo:

32 Las que comerán Aarón
y sus hijos. Comerán tambien á
la entrada del tabernáculo del
testimonio los panes, que están
en el canastillo,

33 Para que el sacrificio sea
placable ⁴, y santificadas ⁵ las
manos de los que lo ofrecen. El

I Que recibirán de los hijos de Is-
raél.

2 De manera, que muerto Aarón, sus
hijos y sucesores se servirán de las mis-
mas vestiduras Pontificales, que usó su
predecesor. Num. xx. 26. 28.

3 MS. 3. *E flambrearás la su carne.*
En el atrio delante del tabernáculo, y
con fuego tomado del altar. El Sacerdo-

te permanecia en el tabernáculo los siete
días, que duraba su consagracion, y en
cada uno de estos dias se repetian las ce-
remonias, que quedan referidas v. 25. &c.

4 Que haga á Dios propicio y favora-
ble para lo que se pide.

5 Reciban una nueva santificacion con
el contacto de este santo alimento.

vescetur ex eis, quia sancti sunt.

34 *Quod si remanserit de carnibus consecratis, sive de panibus usque manè, combures reliquias igni: non comedentur, quia sanctificata sunt.*

35 *Omnia quæ præcepi tibi, facies super Aaron et filiis ejus. Septem diebus consecrabis manus eorum:*

36 *Et^a vitulum pro peccato offeres per singulos dies ad expiandum. Mundabisque altare cum immolaveris expiationis hostiam, et unges illud in sanctificationem.*

37 *Septem diebus expiabis altare, et sanctificabis, et erit Sanctum Sanctorum: omnis, qui tetigerit illud, sanctificabitur.*

38 *Hoc est quod facies in altari: Agnos^b annicu-*

extraño¹ no comerá de ellos, porque son santos.

34 Y si quedare² de las carnes consagradas, ó de los panes hasta la mañana, quemarás al fuego los residuos: no se comerán, porque son cosas santificadas.

35 Todo lo que te he mandado, harás sobre Aarón y sus hijos. Por siete dias consagrarás sus manos:

36 Y ofrecerás cada dia un becerro³ por la expiacion del pecado. Y limpiarás el altar despues de haber sacrificado la hostia de la expiacion, y lo ungirás⁴ para santificarlo.

37 Por siete dias purificarás y santificarás el altar, y será Santo de Santos⁵: todo el que lo tocare⁶, será santificado.

38 Esto es lo que sacrificarás sobre el altar⁷: Dos cor-

¹ El que no fuere de la familia de Aarón. En la Vulgata el *sancti* se refiere á panes; y es el mismo sentido.

² Y si sobrare algo de la carne de las víctimas, que se hayan sacrificado, ó del pan, que hubiere comido el nuevo Sacerdote. En los sacrificios de los particulares las carnes, que sobran de las víctimas pacíficas, se podian guardar para el dia siguiente. *Levit. vii. 16. 17. xix. 6.*

³ Unos entienden esto del que debia ofrecerse por los pecados de los Sacerdotes: y otros sienten, que se ofrecia otro por la purificacion del altar.

⁴ Los LXX. *καὶ καθαρῶς το θυσιαστήριον ἐν τῷ ἁγιαζέειν σε ἐπ' αὐτῷ καὶ χρίσεις αὐτό, ὥστε ἁγιάσαι αὐτό*, y purificarás el Altar, santificándote sobre él, ofreciendo sobre él sacrificio, y lo ungirás para santificarlo á él.

⁵ El T. Hebréo קרש קרשים, *santidad*

de santidades; esto en phrase Hebréa quiere decir, *santisimo*.

⁶ El Hebréo כָּל-הַנוֹכֵחַ בְּמוֹכֵחַ, *todo lo que toque en el altar*. Esto es, todas las ofrendas legítimas, que en él se hicieren, serán santificadas. Y á esto hace alusion Jesu-Christo quando dice: *MATT. xxiii. 19.* que el altar santifica el don. La Vulgata se puede entender de la santidad con que se deben preparar, y que se requiere en los Sacerdotes, que se acercan al altar continuamente. Puede tambien interpretarse de este modo: Solos los Sacerdotes, como personas santas y consagradas, podrán acercarse á él. *MENOC.*

⁷ Para lo que principalmente quiero que sirva el altar, es para el sacrificio perenne de dos corderos cada dia. El de la mañana se hacia al salir el Sol, y antes de todo otro sacrificio, despues de haberse quemado el incienso en el altar de

los duos per singulos dies jugiter.

39 *Unum agnum manè, et alterum vesperè,*

40 *Decimam partem similæ conspersæ oleo tuso, quod habeat mensuram quartam partem hin, et vinum ad libandum ejusdem mensuræ in agno uno.*

41 *Alterum verò agnum offeres ad vesperam juxtà ritum matutinæ oblationis, et juxtà ea quæ diximus, in odorem suavitatis:*

42 *Sacrificium est Domino, oblatione perpetua in generationes vestras, ad ostium tabernaculi testimonii coràm Domino, ubi constituam ut loquar ad te.*

43 *Ibique præcipiam filiis Israël, et sanctificabitur altare in gloria mea.*

44 *Sanctificabo et tabernaculum testimonii cum alta-*

deros de un año cada dia perpetuamente.

39 Un cordero por la mañana, y otro por la tarde,

40 Una décima parte ¹ de flor de harina rociada con aceyte majado ², que tenga por medida la quarta parte ³ del hin, y vino ⁴ en la misma cantidad para las libaciones, con cada cordero.

41 Y por la tarde ofrecerás el otro cordero segun el rito de la ofrenda matutina, y segun lo que dexamos dicho, en olor de suavidad:

42 Sacrificio es al Señor, de ofrenda perpetua por vuestras generaciones, á la entrada del tabernáculo del testimonio ⁵ delante del Señor, lugar que estableceré ⁶ para hablarte.

43 Y allí daré mis órdenes á los hijos de Israel, y el altar será santificado con mi gloria ⁷.

44 Santificaré tambien el tabernáculo del testimonio con el

oro: el de la tarde se ofrecia entre las dos tardes: Cap. xii. 6. y segun Jospho á la hora de Nona. Y uno y otro se ofrecian en holocausto. Estos dos corderos eran figura del sacrificio del altar, que despues del establecimiento de la Iglesia se ha ofrecido y se ofrece sin cesar á Dios en todas las horas del dia, y en todas las partes de la tierra, que por esta razon es llamado *juge sacrificium*. MS. 7. *A cada dia de cutio.*

1 De un ephi; esto es, un gomór, cuyo peso variaba segun la densidad de la materia, que se medía, como ya queda notado. Equivalia segun MARIANA á medio celemin y algo mas: y las cosas líquidas á dos quartillos y medio.

2 De aceytunas majadas en mortero, para sacar el aceyte.

3 El hin era una medida, que valia

una sexta parte del ephi.

4 Este se derramaba al pie del altar.

5 Sobre el altar de los holocaustos, que está delante de la entrada del tabernáculo, y como á la vista misma del Señor, que mora en él.

6 Se puede trasladar: *Donde yo me hallare*, conforme á la version de los LXX. *ἐν οἷς προσθήσομαι σοι ἐκείθεν, ὥστε λαλήσαι σοι, á las puertas del tabernáculo, en donde me daré á conocer á tí desde allí, y te hablaré.* Se ve, que Dios hablaba y respondia á Moysés, no solamente desde el propiciatorio, sino tambien en este lugar.

7 Con una especial presencia y asistencia mia. Esta se dexó ver muchas veces baxando fuego del cielo, que consumia los sacrificios. *Levit. ix. 24.*

ri, et Aaron cum filiis suis, ut sacerdotio fungantur mihi.

45 *Et habitabo in medio filiorum Israël, eroque eis Deus.*

46 *Et scient quia ego Dominus Deus eorum, qui eduxi eos de Terra Ægypti, ut manerem inter illos, ego Dominus Deus istorum.*

2 En mi tabernáculo, que se fixará en medio de ellos, para desde allí atender

altar, y á Aarón con sus hijos, para que exerzan mi sacerdocio.

45 Y habitaré en medio de los hijos de Israël, y seré su Dios.

46 Y sabrán, que yo soy el Señor Dios de ellos, que los saqué de la tierra de Egypto, para quedarme ' entre ellos, yo el Señor su Dios.

y acudir con especial proteccion á todas sus necesidades.

CAPÍTULO XXX.

Descripcion del altar de los perfumes. De la suma de dinero, que se debia exígir para servicio del tabernáculo. De la pila de bronce para que se laven los Sacerdotes. De la confeccion del bálsamo sagrado para ungir los Sacerdotes y los vasos: y del incienso, que se debia quemar en la presencia del Señor.

1 *Facies quoque altare ad adolendum thymíama de lignis setim,*

2 *Habens cubitum longitudinis, et alterum latitudinis, id est, quadrangulum, et duos cubitos in altitudine. Cornua ex ipso procedent.*

1 MS. 3. *De alerce.* Alerce le llama el Diccionario de nuestra lengua. En este Altar solamente se quemaban los perfumes. Estaba en el tabernáculo enfrente de la mesa de los panes de la proposicion; y por esto comunmente se cree, que á la parte exterior del velo en el lugar, que se llamaba el Santo, todos los días por la mañana y tarde el Sacerdote, que estaba de semana, ofrecia en él el incienso ó confeccion, que se describe en el v. 34. Luc. 1. 8. Fuera de esto no

1 Harás asimismo un altar de maderos de setím ' para quemar los perfumes,

2 Que tenga un codo de longitud y otro de latitud, esto es, cuadrado, y dos codos de alto. De él saldrán unas puntas 2.

se podia ofrecer en él cosa alguna, ni pan ni vino ni sangre. Solamente una vez en el año el sumo Sacerdote rociaba sus quatro ángulos con la sangre de la víctima, que se ofrecia solemnemente por la expiacion del pueblo. A este Altar llama S. PABLO' *Incensario de oro.* Hebr. ix. 4.

2 La palabra Latina *cornu* de la Vulgata es la misma diction Hebrea קרן, y significa propiamente *la asta* de ciertos animales, como el toro, carnero, venado y otros; y se toma tambien por el *ala*,

3 *Vestiesque illud auro purissimo, tam craticulam ejus quàm parietes per circuitum, et cornua. Faciesque ei coronam aureolam per gyrum,*

4 *Et duos annulos aureos sub corona per singula latera, ut mittantur in eos vectes, et altare portetur.*

5 *Ipsos quoque vectes facies de lignis setim, et inaurabis.*

6 *Ponesque altare contra velum, quod ante arcam pendet testimonii coram propitiatorio quo tegitur testimonium, ubi loquar tibi.*

7 *Et adolebit incensum*

3 Y lo cubrirás del oro mas puro, tanto su enrejado ¹ como las paredes al rededor, y las puntas. Y le harás al rededor una corona ² de oro,

4 Y dos argollas de oro debaxo de la corona á cada lado, para que se introduzcan por ellas unas varas, y sea llevado el altar.

5 Y harás tambien las mismas varas de madera de setim, y las cubrirás de oro.

6 Y colocarás el altar enfrente del velo ³, que pende delante del arca del testimonio, delante del propiciatorio con que se cubre el testimonio, donde te hablaré.

7 Y Aarón ⁴ quemará sobre

punta, rayo ó remate; y metaphóricamente explica el poder, fuerza, protección. Véase lo que sobre su figura dexamos dicho arriba en el Cap. xxvii.

1 El Hebreo *גג-הים*, su techo ó cubierta. Los LXX. *τῆς ἐσχάτης αὐτοῦ*, su fogon. No se quemaban los perfumes inmediatamente sobre esta, sino sobre un incensario, que estaba encima, para que el oro no se derritiera con la fuerza del fuego, que el Sacerdote tomaba del altar de los holocaustos para ponerlo en él y quemar el incienso, que en él se ponía para los perfumes. *Levit. x. i.*

2 Cornisa, ó con mas propiedad orlatura de oro. FERRAR. Harás á ella cerco de oro derredor.

3 FERRAR. Delante la antipara. Los LXX. trasladan *καὶ θήσεις αὐτὸ ἀπέναντι τοῦ καταπέτασματος*, τοῦ ὄντος ἐντὶ τῆς κιβωτοῦ, y pondrásle enfrente del velo, que está sobre el arca. Con ocasion de esta traslacion y de la varia inteligencia de lo que dice S. PABLO ad *Hebr. ix. 3.* ORIGENES, S. AGUSTIN y S. GREGORIO MAGNO fueron de sentir, que el altar de los perfumes estaba dentro del Santuario, de la parte interior del velo, que lo separaba del resto del tabernáculo, donde estaba el candelero y la mesa de los panes de la proposicion. Pero véase el Cap.

xl. versículos 18. hasta 25. en los que la misma serie, y orden, con que Moysés fué asentando cada cosa de por sí, nos enseña, que el altar de los perfumes estaba fuera del Santuario, pues fué lo último, que puso en el Santo. Esta es la opinion mas seguida de los Expositores. Otro fundamento tiene, y es que solo el sumo Pontífice podia entrar en el Santuario una sola vez al año: ad *Hebr. ix. 7.* y aquí se dice v. 7. 8. que se ofrecían perfumes al Señor dos veces al día: y por el Evangelio de S. LUCAS i. 8. consta tambien, que no solamente el sumo Pontífice, sino tambien los otros Sacerdotes tenian potestad de quemar el incienso sobre el altar de los perfumes. Y así parece, que entre este y el arca solo mediaba el velo, y que con justo motivo se puede decir, que estaba delante del propiciatorio, delante del Señor, y que era llamado el Altar del Oráculo, porque solo un velo lo separaba del lugar, donde daba el Señor sus oráculos y respuestas. Y de este modo explican el lugar citado de S. PABLO.

4 No solamente Aarón, sino tambien los otros Sacerdotes menores. Véase lo que dexamos dicho de Zacharías padre del Bautista, y tambien en el *Levit. x. i.*

super eo Aaron, suave fragrans, manè. Quando componet lucernas, incendet illud:

8 *Et quando collocabit eas ad vesperum, uret thymiana sempiternum coram Domino in generationes vestras.*

9 *Non offeretis super eo thymiana compositionis alterius, nec oblationem, et victimam, nec libabit libamina.*

10 *Et deprecabitur Aaron super cornua ejus semel per annum, in sanguine quod oblatum est pro peccato, et placabit super eo in generationibus vestris. Sanctum sanctorum erit Domino.*

11 *Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens:*

12 *Quando^a tuleris summam filiorum Israël juxta numerum, dabunt singuli pretium pro animabus suis Domino, et non erit plaga in eis, cum fuerint recensiti.*

1 Oblacion ú ofrenda en el estilo de los Hebreos, se entiende particularmente de la que se hacia de trigo, de harina ó de pau.

2 Hará la expiacion, rociando con la sangre.

3 Será mirado esto y respetado, como la cosa mas santa. Lo que puede referirse, ó al altar, ó al incienso, ó á la sangre de la expiacion, ó á toda la ceremonia.

4 El encabezamiento ó padron.

5 El rescate de sus personas. Algunos creen, que este medio siclo por cabeza se debia pagar solamente, quando se hiciese el encabezamiento del pueblo, como aquí parece insinuarse. Otros sienten, que este fué un tributo anual, que pagaban para los gastos necesarios del tabernáculo, y para el alimento y ves-

él incienso de suave fragancia por la mañana. Quando aderezare las lámparas, lo quemará:

8 Y quando las dispusiere al anochecer, quemará el perfume perpetuo en presencia del Señor por vuestras generaciones.

9 No ofrecereis sobre él perfume de otra composicion, ni oblacion¹, ni víctima, ni hareis libaciones.

10 Y Aarón orará una vez en el año sobre las puntas de él con la sangre² de lo que se ofreció por el pecado, y con esto hará aplacamiento en vuestras generaciones. Será cosa santísima³ al Señor.

11 Y habló el Señor á Moyses, diciendo:

12 Quando hiciere la suma⁴ de los hijos de Israël segun su número, cada uno dará al Señor precio⁵ por sus almas, y no habrá plaga entre ellos, quando fueren empadronados.

tuario de los Sacerdotes y Levitas. Y aun hay algunos, que son de parecer, que esto fue solo en esta ocasión con motivo de la ereccion del tabernáculo. La opinion de los segundos parece mas fundada, porque en tiempo de Jesu-Christo se pagaba el medio siclo ó didracma por cabeza para el templo. MATTH. XVII. 23. PHIL. de Monarch. Lib. II. Este era un tributo puesto por el Señor á los Hebreos, para que reconociesen el supremo dominio, que tenia sobre ellos; y al mismo tiempo era como un seguro que les daba para preservarlos de los azotes de hambre, de peste y de guerra, que enviaria contra los que rehusasen pagarlo. Por haber hecho David este censo sin orden del Señor, experimentó en su pueblo el azote de peste, que se lee en el Lib. II. de los Reyes XXIV. 10. &c.

13 *Hoc autem dabit omnis qui transit ad nomen, dimidium sicli juxta mensuram templi. Siclus ² viginti obolos habet. Media pars sicli offerretur Domino.*

14 *Qui habetur in numero, à viginti annis et suprà, dabit pretium.*

15 *Dives non addet ad medium sicli, et pauper nihil minuet.*

16 *Susceptamque pecuniam, quæ collata est à filiis Israël, trades in usus tabernaculi testimonii, ut sit monumentum eorum coram Domino, et propitietur animabus eorum.*

17 *Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens:*

18 *Facies et labrum æneum cum basi sua ad lavandum:*

13 Y todos quantos fueren alistados, darán medio siclo ¹ segun el peso ² del templo. El siclo tiene veinte óbolos ³. La mitad de un siclo será ofrecida al Señor.

14 El que es alistado de veinte años y arriba, dará el precio.

15 El rico no añadirá ⁴ al medio siclo, y el pobre nada disminuirá.

16 Y tomado el dinero, que contribuyéron los hijos de Israël, lo entregarás para servicio del tabernáculo del testimonio, para que sea monumento ⁵ de ellos delante del Señor, y se muestre propicio á sus almas.

17 Y habló el Señor á Moysés, diciendo:

18 Harás tambien un barreño ⁶ de bronce con su basa pa-

1 MS. 3. *Medio pesante.* O un beka, que corresponde á tres reales de vellon y treinta y dos maravedis de nuestra moneda.

2 MS. 7. *De la pesa.* Algunos sienten que habia dos géneros de siclos, uno profano, y otro del santuario, y que el del santuario valia doblado que el profano. Pero otros, no hallando fundamento para esta distincion, la han tenido por imaginaria, y dicen que esta expresion conforme á la medida del Santuario, equivale á esta otra de moneda corriente de ley, y que corresponde en el peso al siclo que se guarda en el santuario, como para servir de regla á los que se usan en el comercio. En el *Lib. 1. de los Paralipom.* xxiii. 29. se dice que habia un sacerdote que tenia la superintendencia de los pesos y medidas.

3 MS. 3. *Garnines.* Este se llama *gerah*, que viene á corresponder á poco mas de trece maravedis nuestros; y así

este tributo valia ciento treinta y quatro maravedis nuestros.

4 Todos pagarán igualmente. Y así habiendo sido seiscientos tres mil quinientos y cinquenta los que contribuyéron con medio siclo, y por consiguiente trescientos y un mil setecientos setenta y cinco los siclos que se recogieron, vendrian á componer la suma de dos millones quinientos cinquenta y cinco mil ciento sesenta y ocho reales de vellon con ocho maravedis.

5 Para que teniendo el Señor presente esta contribucion con que han ayudado á la ereccion, adorno, riqueza y magestad de su tabernáculo, les sea favorable y acuda en todas sus necesidades.

6 MS. 3. 7. y FERRAR. *Aguamanil.* En este se lavaban los Sacerdotes las manos y los pies, quando entraban para ofrecer el incienso, y antes de salir, despues de haber cumplido su ministerio. Entraban descalzos en el tabernáculo. Se la-

ponesque illud inter tabernaculum testimonii et altare. Et missá aquá,

19 *Lavabunt in ea Aaron et filii ejus manus suas ac pedes,*

20 *Quando ingressuri sunt tabernaculum testimonii, et quando accessuri sunt ad altare, ut offerant in eo thymiama Domino,*

21 *Ne fortè moriantur. Legitimum sempiternum erit ipsi, et semini ejus per successiones.*

22 *Locutusque est Dominus ad Moysen,*

23 *Dicens: Sume tibi aromata, primæ myrrhæ et electæ quingentos siclos, et cinnamomi medium, id est, ducentos quinquaginta siclos, calami similiter ducentos quinquaginta,*

24 *Casiæ autem quingentos siclos in pondere sanctua-*

ra lavar: y lo colocarás entre el tabernáculo del testimonio y el altar ¹. Y echada agua,

19 Lavarán en ella Aaron y sus hijos sus manos y pies,

20 Cuando estuvieren para entrar en el tabernáculo del testimonio, y quando hubieren de llegarse al altar para ofrecer en él el perfume al Señor,

21 No sea que mueran. Estatuto perpetuo será este para él, y su posteridad por sucesiones.

22 Y habló el Señor á Moysés,

23 Diciendo: Tómame drogas aromáticas de myrrha ² prima y escogida quinientos siclos ³, y la mitad, esto es, doscientos y cinquenta siclos de cinamomo ⁴, y asimismo doscientos y cinquenta siclos de caña ⁵,

24 Y de casia ⁶ quinientos siclos al peso del santuario, y

vaban tambien en ella las víctimas, las entrañas, y los pies de lo que se sacrificaba. Esto se hacia en la basa ó pila que tenia al pie, adonde se comunicaban las aguas desde la concha principal por medio de dos llaves ó grifos, que tenia para esto.

1 De los holocaustos.

2 MS. 7. y FERRAR. *Almisque fino.* LOS LXX. *λάβε τοῦ ἀνθός σμύρνης ἐλεκτής,* toma la flor de myrrha escogida. La flor de una cosa se dice, lo mas precioso y perfecto que hay en ella. El Hebréo *ראשית מן המירר*, *cabaza*, lo mas precioso ó perfecto, de myrrha de libertad; esto es, de aquella que por sí misma y sin incision se destila del árbol: esta era la mas pura y estimada.

3 Esto es, el peso de quinientos siclos, que equivalen á poco mas de doscientas y veinte onzas nuestras, ó á trece libras y quatro onzas.

4 MS. 3. *Linalce.* FERRAR. *Cinamo-*

mo. MS. 7. *E algalia é alcanfor.* En el Hebréo se lee *קנמן-בשם*, *cinamomo de buen olor aromático*; y lo mismo despues quando habla de la caña. Se cree haberse perdido esta planta en la Arabia, y que la canela que se le semeja, es muy inferior en la calidad al verdadero cinamomo.

5 Olorosa y aromática, que se criaba en la India, y no se conoce ya en nuestros tiempos.

6 FERRAR. *Y alambar.* Es la corteza de un árbol que se cria en las Indias Orientales, muy semejante al de la canela. En EZEQUIEL XXVII. 19. se halla la misma palabra Hebréa *קנה*, y allí la traslada la Vulgata *stacte*, *myrrha en lágrima*; y los LXX. en ambos lugares lo traducen *ἱρις*, *iridis*, lirio cárdeno: y de esta opinion es JOSEPHO. MARIANA dice, que el *hin* equivale á diez quartillos toledanos.

vii, olei de olivetis mensuram hin:

25 *Faciesque unctionis oleum sanctum, unguentum compositum opere unguentarii,*

26 *Et unges ex eo tabernaculum testimonii, et arcam testamenti,*

27 *Mensamque cum vasis suis, candelabrum, et utensilia ejus, altaria thymiamatis,*

28 *Et holocausti, et universam supellectilem quæ ad cultum eorum pertinet.*

29 *Sanctificabisque omnia, et erunt Sancta sanctorum: qui tetigerit ea, sanctificabitur.*

30 *Aaron et filios ejus unges, sanctificabisque eos, ut sacerdotio fungantur mihi.*

31 *Filiis quoque Israël dices: Hoc oleum unctionis sanctum erit mihi in generationes vestras.*

32 *Caro hominis non ungetur ex eo, et juxta compositionem ejus non facietis aliud, quia sanctificatum est, et sanctum erit vobis.*

33 *Homo quicumque tale composuerit, et dederit ex eo, alieno; exterminabitur de populo suo.*

de aceyte de olivas la medida de un hin:

25 Y harás el óleo santo de la unción, ungüento compuesto segun arte de perfumero,

26 Y ungrás con él el altar del testimonio, y el arca del testamento,

27 Y la mesa con sus vasos, el candelero y los utensilios de él, los altares de los perfumes,

28 Y del holocausto, y todos los muebles que pertenecen á su servicio.

29 Y santificarás todas estas cosas, y serán santísimas¹: todo el que las tocara, será santificado².

30 Ungirás á Aarón y sus hijos³, y los santificarás, para que exerzan el sacerdocio para mí.

31 Dirás tambien á los hijos de Israel: Este óleo de la unción será consagrado á mí por vuestras generaciones.

32 Carne de hombre no se ungirá con él, y no hareis otro segun la composicion de él, porque está santificado, y santo será para vosotros.

33 Qualquiera hombre que compusiere otro tal, y diere de él á un extraño⁴, será exterminado⁵ de su pueblo.

1 Es una phrase Hebréa. Se mirará todo como la cosa mas santa, porque todo estará ungido y consagrado para mi culto.

2 Este contacto le santificará, ó deberá santificarse el que las haya de tocar. S. AUGUSTIN. in Exod. Quest. cxxxv. Véase la nota al v. 37. del Cap. xxix.

3 En adelante usáron tambien de es-

te óleo para ungir ó consagrar los Reyes.

4 A qualquiera que no sea de la estirpe Sacerdotal.

5 Mirado como extrangero respecto del pueblo de Dios: se le tendrá como de otro pueblo, y como decaído de todos sus privilegios. Esto era como una especie de excomunion. Véase lo que sobre esto dexamos ya notado.

34 *Dixitque Dominus ad Moysen: Sume tibi aromata, stacten et onycha, galbanum boni odoris, et thus lucidissimum, æqualis ponderis erunt omnia:*

35 *Faciesque thymiama compositum opere unguentarii, mixtum diligenter, et purum, et sanctificatione dignissimum.*

36 *Cumque in tenuissimum pulverem universa contuderis; pones ex eo coram tabernaculo testimonii, in quo loco apparebo tibi. Sanctum sanctorum erit vobis thymiama.*

37 *Talem compositionem non facietis in usus vestros, quia sanctum est Domino.*

38 *Homo quicumque fecerit simile, ut odore illius perfruatur, peribit de populis suis.*

1 Esta es la myrrha virgen, de que arriba hemos hablado.

2 MS. 7. *Faulianime*. Comunmente se cree que es la concha de una ostra, que quando se quema da de sí un olor muy suave y agradable, porque se alimenta, segun dicen, del nardo espigado que se cria en las lagunas de las Indias.

3 Se dice tambien que es un jugo que se saca por incision de un árbol semejante á la férula ó cañaheja, que se cria en la Syria sobre el monte Amáno. El mas estimado es el que se destila ó despren-

34 Y dixo el Señor á Moyses: Toma para tí aromas, estacte ¹ y onyque ², gálbano ³ de buen olor, é incienso ⁴ el mas trasparente; todas estas cosas serán de igual peso:

35 Y harás un perfume compuesto segun arte de perfumero, muy bien mezclado, y puro, y muy digno de santificacion ⁵.

36 Y despues de haberlo molido todo en menudísimo polvo, pondrás de él delante del tabernáculo del testimonio ⁶, en el lugar en que yo me apareceré á tí. Santísimo será para vosotros el perfume.

37 No hareis otra confeccion igual para usos vuestros, porque es cosa consagrada al Señor.

38 Qualquiera hombre que hiciere otro semejante, para gozar de su olor, perecerá de sus pueblos ⁷.

de por sí mismo del árbol.

4 El mas puro y trasparente. Este se cogia en la Sabea y en la Arabia Feliz.

5 Esto es, digno de serme ofrecido.

6 Debía haber siempre una porcion sobre el altar, aunque solo se quemata dos veces al dia. JOSEPHO cuenta que se ponian dos urnas llenas de este perfume sobre los panes de la proposicion. *Antiquit. Lib. III. Cap. vi.*

7 Morirá desastradamente, ó será tratado como un excomulgado.

CAPÍTULO XXXI.

El Señor destina á Beseleél y á Ooliab para que trabajen en la construccion del Tabernáculo. Ley sobre la observancia del Sábado. Entrega Dios á Moysés las dos Tablas de la Ley.

1 **L**ocutusque est Dominus ad Moysen, dicens:

2 *Ecce vocavi ex nomine Beseleel filium Uri filii Hur de Tribu Juda,*

3 *Et implevi eum spiritu Dei, sapientia, et intelligentia, et scientia in omni opere,*

4 *Ad excogitandum quidquid fabrefieri potest ex auro, et argento, et ære,*

5 *Marmore, et gemmis, et diversitate lignorum.*

6 *Dedique ei socium Ooliab filium Achisamech de Tribu Dan. Et in corde omnis eruditi posui sapientiam: ut faciant cuncta que præcepi tibi,*

1 Que he escogido entre los otros.

2 Este Hur abuelo de Beseleél, fué hijo de Caleb, no del que envió Josué á reconocer la tierra de Promisiou; Num. XIII. 7. porque este aun no habia llegado entonces á los quarenta años, Josué XIV. 10. y por consiguiente no podia tener un nieto en estado de poderse emplear en las obras del tabernáculo; sino que fué hijo de otro Caleb mucho mas anciano, hijo de Esrón, hijo de Pharrés, hijo del Patriarca Judas. 1. Paralip. II. 6. 9. 10.

3 Es cosa muy debida y justa referir á Dios, como recibidos de su mano, los dotes extraordinarios, tanto naturales como adquiridos. Quiere decir tambien segun la phrase Hebréa, lo he distingui-

1 **Y** habló el Señor á Moysés, diciendo:

2 Mira que he llamado por su nombre ¹ á Beseleél hijo de Urí hijo de Hur ² de la Tribu de Judá,

3 Y lo he llenado del espíritu de Dios ³, de sabiduría, y de inteligencia, y de ciencia para toda manobra,

4 Para inventar todo lo que se puede hacer con arte del oro, y plata, y cobre,

5 De mármol, y piedras preciosas, y diversidad de maderas.

6 Y le he dado por compañero á Ooliab hijo de Achisamech de la Tribu de Dan. Y he puesto sabiduría en el corazon de todo ingenioso ⁴: para que hagan todo lo que te he mandado,

do y señalado entre todos en la ciencia y demas disposiciones que se requieren, para que trabaje con la mayor perfeccion todo quanto fuere necesario para la construccion y adorno del tabernáculo. Beseleél y Ooliab, estando esclavos en Egipto, aunque dotados de excelentes talentos naturales, no habian tenido el cultivo necesario, para poderlos emplear en una obra tan señalada: y así una providencia particular del Señor, comunicándoles talentos milagrosos, suplió lo que faltaba á la educacion, para que hiciesen una obra acabada y del mayor primor. Y esto es lo que se significa en las expresiones, que aquí se leen.

4 De todo artista hábil, que se haya de emplear en esta obra.

7 *Tabernaculum fœderis, et arcam testimonii, et propitiatorium quod super eam est, et cuncta vasa tabernaculi,*

8 *Mensamque et vasa ejus, candelabrum purissimum cum vasis suis, et altaria thymiamatis,*

9 *Et holocausti, et omnia vasa eorum, labrum cum basi sua,*

10 *Vestes sanctas in ministerio Aaron sacerdoti, et filiis ejus, ut fungantur officio suo in sacris.*

11 *Oleum unctionis, et thymiana aromatum in Sanctuario, omnia quæ præcepi tibi, facient.*

12 *Et locutus est Dominus ad Moysen, dicens:*

13 *Loquere filiis Israël, et dices ad eos: Videte^a ut Sabbatum meum custodiatís: quia signum est inter me et vos in generationibus vestris: ut sciatis quia ego Dominus, qui sanctifico vos.*

1 Por vasos del tabernáculo se entienden aquí todos los pertrechos que entraban en su construcción, tablas, tablones, velos, instrumentos, &c.

2 De oro purísimo ó finísimo: ó tambien que deben mantener con el mayor aseó los Sacerdotes que cuiden de él. Acaso se le da este epíteto, porque con su luz hacia conocer la pureza y finura de todo lo demas.

3 Todo lo que pertenece á él y á su adorno, como los mecheros ó candilejas para las lámparas, las espavilade-

7 El tabernáculo de la alianza, y el arca del testimonio, y el propiciatorio que está sobre ella, y todos los vasos del tabernáculo¹,

8 Y la mesa y sus vasos, el candelero muy puro² con sus vasos³, y los altares del perfume,

9 Y del holocausto, y todos sus vasos, el barreño con su basa,

10 Las vestiduras santas en el ministerio para el Sacerdote Aarón⁴, y sus hijos, para que exerzan su oficio en las cosas sagradas.

11 El óleo de la unción, y el perfume aromático para el Santuario: harán todo lo que te he mandado.

12 Y habló el Señor á Moyses, diciendo:

13 Habla á los hijos de Israel, y les dirás: Mirad, que guardéis mi Sábado⁵; porque es señal entre mí y vosotros en vuestras generaciones: para que sepais que yo soy el Señor, que os santifico⁶.

ras, &c.

4 El sumo Sacerdote ó soberano Pontífice.

5 Algunos creen que el Señor renovó y repitió aquí la Ley de la observancia del Sábado, porque no se creyera dispensados de ella con pretexto ú ocasion de emplearse en una cosa tan santa como la construcción del tabernáculo, ó de las cosas necesarias para el servicio y culto Divino.

6 Que os he criado por mi voluntad y poder, y os santifico por mi gracia.

14 *Custodite Sabbatum meum: sanctum est enim vobis: qui polluerit illud, morte morietur: qui fecerit in eo opus, peribit anima illius de medio populi sui.*

15 *Sex diebus facietis opus: in die septimo Sabbatum est, requies sancta Domino: omnis qui fecerit opus in hac die, morietur.*

16 *Custodiant filii Israël Sabbatum, et celebrent illud in generationibus suis. Pactum est sempiternum*

17 *Inter me et filios Israël, signumque perpetuum: sex enim diebus fecit Dominus cælum et terram, et in septimo ab opere cessavit.*

18 *Deditque Dominus Moysi, completis hujuscemodi sermonibus in monte Sinai^b, duas tabulas testimonii lapideas, scriptas digito Dei.*

14 Guardad mi Sábado: porque santo es para vosotros: el que lo profanare, muerte morirá: quien hiciere en él obra¹, perecerá su ánima de en medio de su pueblo.

15 Seis dias hareis obra: mas el dia séptimo Sábado es, reposo consagrado al Señor: todo el que hiciere obra en este dia, morirá.

16 Guarden los hijos de Israel el Sábado, y célebrenlo en sus generaciones. Pacto es sempiterno²

17 Entre mí y los hijos de Israel, y señal perpetua: porque en seis dias hizo el Señor el cielo y la tierra, y en el séptimo cesó de la obra.

18 Y concluidas semejantes pláticas en el monte Sinai³, dió el Señor á Moysés las dos tablas del testimonio⁴ que eran de piedra⁵, escritas con el dedo de Dios⁶.

1 Obra de trabajo servil.

2 Por este reposo pasagero del Sábado se figuraba el reposo eterno, que era el que Dios verdaderamente prometia á los que guardasen esta su ley: y en este sentido es pacto eterno. Véase S. PABLO ad Hebr. IV. 4. seqq.

3 FERRAR. Como su atemar por hablar.

4 Del Decálogo, que era como un testimonio de lo que Dios queria que cumplieramos nosotros.

5 No consta de qué calidad de piedra eran estas Tablas.

6 Por un Angel de orden de Dios, ó por el Espíritu Santo, que es llamado el dedo de Dios. Capitulo VIII. 19. Luc. XI. 20. Con esto se figuraba, dice S. AGUSTIN Lib. de Spirit. et lit. Cap. XVII. que así como la ley fué escrita por el dedo

de Dios en tablas de piedra, del mismo modo debia de ser escrita por el Espíritu Santo en tablas de carne en el corazon de los hombres. La causa de haberse dado la Ley por escrito, dice el mismo Padre in Psalm. LVII. fue, porque los hombres no se quejasen de que les faltaba algun precepto, que no pudieran leer dentro de sus corazones; no porque no lo tuviesen escrito en ellos, sino porque no querian leerlo. Los hombres, codiciando los bienes externos, se salian de sí mismos; y por esto les fué dada la Ley, para que no salieran de su corazon. En una Tabla estaban escritos los tres preceptos que miran al culto de Dios: en la segunda los siete, que pertenecen á la justicia que se debe guardar entre los hombres. Véase el Cap. XX. 3. &c.

CAPÍTULO XXXII.

Los Hebréos adoran un becerro de oro. El Señor quiere acabar con ellos. Moysés les alcanza el perdon. Baxa del monte, quiebra las Tablas de la Ley, quema el becerro, y castiga de muerte á los que habian idolatrado. Vuelve á subir al monte para interceder con Dios por el pueblo.

I *Videns autem populus quod moram faceret descendendi de monte Moyses, congregatus adversus Aaron, dixit: Surge^a, fac nobis deos qui nos præcedant: Moysi enim huic viro, qui nos eduxit de Terra Ægypti, ignoramus quid acciderit.*

2 *Dixitque ad eos Aaron: Tollite in aures aureas de uxorum, filiorumque et filiarum vestrarum auribus, et afferte ad me.*

3 *Fecitque populus quæ jusserrat, deferens in aures ad Aaron.*

4 *Quas^b cum ille accepisset, formavit opere fusorio, et fecit ex eis vitulum conflatilem; dixeruntque: Hi sunt dii tui,*

I Mas viendo el pueblo que se tardaba Moysés en baxar del monte, congregado¹ contra Aarón, dixo: Levántate, haznos dioses² que vayan delante de nosotros: porque no sabemos³ qué haya acontecido á Moysés, ese hombre, que nos sacó de la tierra de Egypto.

2 Y dixoles Aarón: Tomad⁴ los zarcillos de oro de las orejas de vuestras mugeres, é hijos é hijas, y trahéd-melos.

3 Y el pueblo hizo lo que le habia mandado, llevando á Aarón los zarcillos.

4 Los que habiendo tomado, vaciólos en un molde, é hizo de ellos un becerro fundido; y dixéron: Estos son tus

I Levantándose. Así leyó S. AGUSTIN: *Consurrexit populus adversus Aaron.* Y la Vulgata tiene igual fuerza.

2 El becerro que adoraron, era uno de los idolos de los Egypcios, y su principal divinidad, llamada *Apis*, al que daban culto baxo la figura de un becerro. *Act. vii. 39. 40.* Algunos con poco fundamento creen, que baxo de este simulacro intentaron adorar al Dios verdadero.

3 Hablan de Moysés con el mayor desprecio, como pudieran de un hombre

de lo mas infimo del pueblo, en estilo muy propio de unos hombres amotinados é ingratos en sumo grado. *No sabemos qué ha acaecido á Moysés, á ese hombre.*

4 El uso de los pendientes era comun en el Oriente á hombres y mugeres. S. AGUSTIN *in Exod. Quest. cxli.* dice, que Aarón les mandó esto con el fin de ver si los podia apartar de semejante pensamiento, sabiendo que eran avaros, y que con dificultad se desprenderian de las cosas que mas amaban.

Israël, qui te eduxerunt de Terra Ægypti.

5 *Quod cum vidisset Aaron, edificavit altare coram eo, et præconis voce clamavit dicens: Cras solemnitatis Domini est.*

6 *Surgentesque mane, obtulerunt holocausta, et hostias pacificas, et ^a sedit populus manducare, et bibere, et surrexerunt ludere.*

7 *Locutus est autem Dominus ad Moysen, dicens: Vade^b, descende: peccavit populus tuus, quem eduxisti de Terra Ægypti.*

8 *Recesserunt citò de via, quam ostendisti eis: feceruntque sibi vitulum conflatilem, et adoraverunt, atque immo-*

dioses¹, Israël, que te sacaron de la tierra de Egypto.

5 Lo qual habiendo visto Aarón, edificó un altar delante de él, y gritó á voz de pregonero diciendo: Mañana es solemnitad del Señor.

6 Y levantándose de mañana², ofrecieron holocaustos y hostias pacíficas, y sentóse el pueblo á comer, y beber, y se levantaron á jugar³.

7 Y habló el Señor á Moysés, diciendo: Anda, baxa: pecó tu pueblo⁴, el que sacaste de la Tierra de Egypto.

8 Pronto se han apartado del camino, que les mostraste: y se han hecho un becerro de fundicion, y le han adorado, y

1 ¿Quién no quedará extrañamente sorprendido, al ver un pueblo tan prontamente olvidado de su Dios y de su Libertador, prostituido al culto de un ídolo vano, quando acababa de recibir unos beneficios tan señalados, y despues de haberse obligado con promesas tan solemnes y reiteradas á no adorar sino al solo y verdadero Dios? Pero si esto parece extraño, ¿quién podrá ahora comprender que Aarón hermano de Moysés, destinado para ser el Pontífice del pueblo de Dios, no solo autorice con su silencio y consentimiento una impiedad tan detestable, sino que él mismo fabrique el ídolo, le erija altar, y tenga osadía, por un horrible atentado, á darle el nombre incommunicable del verdadero Dios? Hasta este punto puede llegar aun el hombre mas favorecido de Dios, quando el Señor se retira de él, y le dexa en las manos de su propio consejo. ¿Quién no temerá apoyarse sobre sus propias fuerzas, despues de un tan terrible exemplo de la humana fragilidad, y de los justos juicios de Dios sobre el hombre orgulloso? De este lugar abusan los Hereges, pretendiendo probar que la Iglesia

con su cabeza puede perder la fe. Pero Aarón todavia no era sumo Pontífice, porque fué consagrado despues. *Levit. VIII.* A lo que se añade, que Moysés que era entónces el Caudillo del pueblo, el Legislador y el Pontífice, y tambien los Levitas, no perdiéron la fe: v. 26. fuera de que Aarón no la perdió en su ánimo, sino que faltó por cobardía á su profesion exterior.

2 Los LXX. atribuyen á Aarón todo esto: *και ὁ ἀρχιεὺς τῇ ἐπαύριον, ἀνέβησεν ὁλοκαυτώματα, y levantándose otro dia de mañana, hizo subir holocaustos.*

3 A danzar y baylar, mezclando otros excesos, é imitando las costumbres de los Gentiles, que festejaban de este modo á sus ídolos.

4 Porque ya no lo es mio. Yo me obligué á reconocerle y tenerle por tal, siempre que ellos oyesen mi voz, y obedeciesen á mis mandatos. Han sacudido el yugo, faltando á mi alianza; y así le miro como un pueblo extranjero á quien de nada soy deudor; como un pueblo rebelde, sobre quien voy á descargar la justa venganza, que pide mi justicia.



*Adoran los Israelitas un becerro
de oro, en cuyo altar ofrecen
holocaustos y hostias.*

lantes ei hostias, dixerunt: Isti^a sunt dii tui, Israël, qui te eduxerunt de Terra Ægypti.

9 *Rursumque ait Dominus ad Moysen: Cerno^b quòd populus iste duræ cervicis sit:*

10 *Dimitte me, ut irascatur furor meus contra eos, et deleam eos, faciamque te in gentem magnam.*

11 *Moyses autem orabat Dominum Deum suum, dicens: Cur^c, Domine, irascitur furor tuus contra populum tuum, quem eduxisti de Terra Ægypti in fortitudine magna, et in manu robusta?*

12 *Ne quæso dicant Ægyptii: Callidè eduxit eos ut interficeret in montibus, et deleteret è terra: quiescat ira tua, et esto placabilis super nequitia populi tui.*

13 *Recordare Abraham, Isaac, et Israël servorum tuorum, quibus jurasti per temetipsum, dicens: Multiplicabo^d*

ofreciéndole sacrificios, han dicho: Estos son tus dioses, Israël, que te sacaron de la Tierra de Egipto¹.

9 Y dixo mas el Señor á Moysés: Veo que ese pueblo es de dura cerviz:

10 Déxame², que se enoje mi saña contra ellos, y que los deshaga³, y te haré caudillo de un grande pueblo.

11 Mas Moysés rogaba al Señor su Dios, diciendo: ¿Por qué, Señor, se enoja tu saña contra tu pueblo, que sacaste de la tierra de Egipto con grande fortaleza, y con mano robusta?

12 Que no digan, te ruego, los Egypcios: Sacólos con arte para matarlos en los montes, y raerlos de la tierra: sosiéguese tu ira, y sé aplacable sobre la maldad de tu pueblo.

13 Acuérdate de Abraham, de Isaac y de Israël tus siervos, á los que juraste por tí mismo, diciendo: Multiplicaré

1 Aquí se ve que diéron ellos al ídolo el culto que se debía al Dios verdadero.

2 Esta manera de hablar es de mucha honra para Moysés, y muy propia al mismo tiempo de la bondad de aquel Señor, que le da á entender cuánto apreciaba y honraba su amistad, pues tenia poder sobre él para atarle, digámoslo así, las manos, y detener su indignacion, quando iba á descargarla sobre su pueblo con un exemplar castigo, que tenia tan justamente merecido. Semejante á un padre tierno, lleno de amor ácia sus hijos, aun quando le son mas ingra-

tos y rebeldes, al ir á castigarlos como merecen, insinúa que se pongan de por medio, y que le quiten el castigo de las manos, para obligarlos mas y mas á que le amen, y para darles nuevas y mayores pruebas de su paternal bondad. ¿Qué significa decir á su siervo: déxame, dice SAN GREGORIO MAGNO Lib. IX. Moral. Cap. XI. sino ponerle en ocasion de que ruegue? Como si le dixera: Mira quanto valimiento tienes conmigo, que conseguirás todo quanto quisieres á favor del pueblo.

3 MS. 3. E afinarlos he.

a III. Regum XII. 28. b Infra XXXIII. 3. Deuter. IX. 13. c Númer. XIV. 13. Psalm. CV. 23. d Genes. XII. 7. XIII. 14. et XV. 7. 18. et XLVIII. 16.

semen vestrum sicut stellæ cæli: et universam terram hanc, de qua locutus sum, dabo semini vestro, et possidebitis eam semper.

14 *Placatusque est Dominus, ne faceret malum, quod locutus fuerat adversus populum suum.*

15 *Et reversus est Moyses de monte, portans duas tabulas testimonii in manu sua, scriptas ex utraque parte,*

16 *Et factas opere Dei: scriptura quoque Dei erat sculpta in tabulis.*

17 *Audiens autem Josué tumultum populi vociferantis, dixit ad Moysen: Ululatus pugne auditur in castris.*

18 *Qui respondit: Non est clamor adhortantium ad pugnam, neque vociferatio compellentium ad fugam: sed vocem cantantium ego audio.*

19 *Cumque appropinquasset ad castra, vidit vitulum,*

vuestro linage como las estrellas del cielo: y toda esta tierra, de que he hablado, la daré á vuestra descendencia, y la poseereis siempre ¹.

14 Y aplacóse ² el Señor, para no hacer contra su pueblo el mal, que habia dicho.

15 Y volvió Moysés del monte, llevando en su mano las dos tablas del testimonio, escritas por una y otra parte ³,

16 Y hechas por obra de Dios: y la escritura que habia grabada en las tablas era de Dios ⁴.

17 Mas Josué oyendo el tumulto del pueblo que daba voces, dixo á Moysés: Alharido de combate se oye en el campamento.

18 El qual respondió: No es clamor de gentes que exhorta al combate, ni vocería de los que compelan á la fuga ⁵: sino que yo oigo voces de gentes que cantan.

19 Y habiéndose acercado al campo, vió el becerro, y las

¹ Aquí se acaba la larga plática, que el Señor tuvo con Moysés.

² Estas razones tan fuertes y eficaces, que el mismo Señor sugirió á su siervo, para que se las hiciera presentes, y que nacian de unas entrañas llenas de amor ácia el pueblo, desarmáron la cólera del Señor. Y así no executó la amenaza, que habia hecho contra él de exterminarle, y se contentó solamente con un moderado castigo, (*vers. ult.*) enviándoles alguna mortandad ó peste en el mismo lugar en que habian pecado. Al mismo tiempo se dexa ver por este exemplo, cuánto nos es útil tener pastores, que nos amen y que sean amados del Señor; pues concede al mérito de sus ruegos y buenas obras el perdón de

las culpas con que continuamente irritamos su justicia.

³ Contenia una misma cosa por ambos lados, por lo importante de la materia.

⁴ Se cree comunmente, que los tres primeros Mandamientos estaban escritos en la superficie de la una tabla, y los otros siete en la superficie de la otra: bien que podia la escritura estar repetida en las dos superficies ó planos de cada tabla, como parece insinuarse en el v. precedente.

⁵ El Hebreo á la letra dice de este modo: *No voz de clamar fortaleza, y no voz de clamar debilidad.* La Ferrariense dice: *No voz de responso de barraganía, y no voz de responso de riagueza.*

et choros: iratusque valdè, projecit de manu tabulas, et confregit eas ad radicem montis.

20 *Arripiensque^a vitulum quem fecerant, combussit, et contrivit usque ad pulverem, quem sparsit in aquam, et dedit ex eo potum filiis Israël.*

21 *Dixitque ad Aaron: ¿Quid tibi fecit hic populus, ut induceres super eum peccatum maximum?*

22 *Cui ille respondit: Ne indignetur dominus meus: tu enim nosti populum istum, quòd^b pronus sit ad malum:*

1 Moysés era el hombre mas manso de quantos habia sobre la tierra, como se dice en los *Númer.* xii. 3. Pero quando se trata de ver por tierra el culto supremo, que se debe dar á Dios como á Señor soberano de todo el Universo, se enciende en santa ira, y hace alarde de su serviente zelo por la honra y gloria que por todos títulos le es debida. *Levit.* x. 16. *Númer.* xvi. 15. xxxi. 14. Con esta accion quiso darles á entender, que con su apostasía habian roto la alianza, que tenian hecha con Dios, de la qual aquellas Tablas eran el testimonio y la Escritura; y que en adelante el Señor quedando libre de la palabra que les habia dado, tenia derecho de castigarlos como á unos esclavos rebeldes y fementidos.

2 Indicio evidente, dice S. AGUST. *hoc loc. Quæst.* cxlv. que la Ley antigua habia de ser abolida, para dar lugar á la nueva.

3 Primero lo fundió en el fuego, y despues por medio de lima ó de otro secreto, que entónces fuese conocido, lo reduxo á polvos muy sutiles. Vease el *Deuteron.* ix. 21. No se contentó con quitarle su forma, haciendole fundir, sino que quiso, que ni siquiera quedara rastro ni memoria de aquel abominable

danzas: y airado en extremo¹, arrojó de su mano las tablas, y las quebró² al pie del monte.

20 Y arrebatando al becerro, que habian hecho, lo quemó, y quebrantó hasta reducirlo á polvo³, que esparció en agua, y dió á beber de él á los hijos de Israël.

21 Y dixo á Aarón: ¿Qué es lo que te ha hecho este pueblo⁴, para que acarrearas sobre él un pecado grandísimo?

22 Al qual él respondió: No se enoje mi Señor⁵: porque tú has conocido á este pueblo, que es inclinado⁶ al mal:

monumento de idolatría. Y para mayor desprecio hizo beber al pueblo reducido en polvos á aquel mismo Dios, que ellos habian forjado, dándoles á entender su ceguedad y estolidez, por haber puesto su confianza en una estatua sin movimiento y sin alma, cuyo poder no alcanzaba á impedir á Moysés que la tratase con el mayor desprecio y villipendio.

4 ¿Qué has visto en este pueblo, ó qué males ha hecho contra tí, que te hayan obligado á declararte enemigo suyo, haciendo que lo fuera de Dios, y que cayera en la mayor abominacion, por la que se ha hecho acreedor al mas terrible y espantoso castigo? Aunque Moysés riñe á su hermano Aarón con tanta severidad, esto no obstaue ruega á Dios por él, para que le perdone este pecado. *Deuter.* ix. 20.

5 Así llama á Moysés que era menor en edad, respetando su autoridad; y tambien porque el pecado enorme, que acababa de cometer, le dexaba en un grado de mérito muy inferior al de su hermano.

6 Los LXX. *ὁ γὰρ οὐδας το ὄρημα τοῦ λαοῦ τούτου*, porque tú conoces el impetu de este pueblo; ó *quán violento y precipitado es este pueblo.*

23 *Dixerunt mihi: Fac nobis Deos, qui nos præcedant: huic enim Moysi, qui nos eduxit de Terra Ægypti, nescimus quid acciderit.*

24 *Quibus ego dixi: ¿Quis vestrum habet aurum? Tulerunt, et dederunt mihi: et projecit illud in ignem, egressusque est hic vitulus.*

25 *Videns ergo Moyses populum quòd esset nudatus (spoliaverat enim eum Aaron propter ignominiam sordis, et inter hostes nudum constituerat)*

26 *Et stans in porta castrorum, ait: Si quis est Domini, jungatur mihi. Congregatique sunt ad eum omnes filii Levi:*

1 Estas no son razones que puedan disculpar á Aarón de ningun inodo. Son razones de un hombre, que se halla todo como embargado, y que alegando una vana excusa, de la que el mismo conoce la inutilidad, está viendo entre tanto si le ocurre otra cosa, con que poder darle algun ayre de legítima: son razones de un hombre, que desearia justificarse, y no hallando alguna sobre que fundar una apología, dice lo primero que le viene á la boca, por no parecer que está culpado, quedando mudo. Debíó ántes dexarse despadazar de aquel pueblo amotinado, que condescender con la impiedad y abominacion de sus intentos.

2 Que el pueblo estaba despojado, lo uno de sus armas, porque estaban en la diversion y festin; y lo otro y mas principalmente que estaba despojado por un tan grande delito de la proteccion de Dios, que era toda su gloria y toda su fuerza, y que de este modo quedaba en descubierto y destituido de socorro en medio de sus enemigos. *Ignominia de la suciedad*, quiere decir *ignominia del idolo*, que fué el becerro de oro que adoráron.

23 Me dixéron: Haznos dioses que vayan delante de nosotros: porque no sabemos qué haya acontecido á ese Moysés, que nos sacó de la Tierra de Egipto.

24 A los quales yo dixé: ¿Quién de vosotros ¹ tiene oro? Traxéronlo, y me lo diéron; y lo eché en el fuego, y salió este becerro.

25 Viendo pues Moysés al pueblo, que estaba desnudo ² (porque Aarón le habia despojado por la ignominia de la suciedad, y le habia puesto desnudo en medio de los enemigos)

26 Y estando á la puerta del campamento, dixo: Si alguno es del Señor, júntese á mí. Y se juntáron á él todos los hijos de Leví ³:

Los Hebréos llaman á los ídolos *לילים* que quiere decir *estiercol*, *basura*, *inmundicia*. ALAPIDE, MENOCH. y WOUTERS.

3 Que no consintieron en la idolatría, y que seria probablemente la mayor parte. Algunos sienten, que todos sin excepcion alguna cayéron en la abominacion; pero que arrepentidos sinceramente estos Levitas de su pecado, se pusieron al lado de Moysés, ofreciéndose á executar prontamente sus órdenes en todo lo que les mandase. Pero parece mas conforme á la letra la opinion de los que defienden, que una grande parte de los Levitas no consintió en adorar el becerro. Pues la bendicion, que se les promete en el v. 29. esto es, que seria la Tribu Sacerdotal, fué por haber consagrado sus manos, sacrificando aquellos impíos á la justicia de Dios, sin respeto de amistad, de sangre ó parentesco, en lo que se comprehenden los Levitas, que habian idolatrado. *Deuter. xxxiii. 9. &c.* Este debe ser el carácter de la virtud sacerdotal, quando se trata de los intereses y gloria de Dios, y de vengar su honra pisada y atropellada por los impíos; y

27 *Quibus ait: Hæc dicit Dominus Deus Israël: Ponat vir gladium super femur suum: ite, et redite de porta usque ad portam per medium castrorum, et occidat unusquisque fratrem, et amicum, et proximum suum.*

28 *Feceruntque filii Levi juxta sermonem Moysi, cecideruntque in die illa quasi viginti tria millia hominum.*

29 *Et ait Moyses: Consecratis manus vestras hodie Domino, unusquisque in filio, et in fratre suo, ut detur vobis benedictio.*

esta es la principal calidad, que piden los Santos en los que son llamados á tan santo ministerio. Dios no nos ha dado un espíritu de temor, dice S. PABLO II. *ad Timoth. 1. 7.* sino un espíritu de fortaleza, de amor y de moderacion, para que renunciemos á la carne y á la sangre. *Galat. 1. 16.* Pero al mismo tiempo deben estar advertidos, que las armas con que han de combatir, no son carnales como las de los Levitas, II. *Corinth. 1. 4.* sino espirituales. La palabra de Dios es su espada, *Ephes. vi. 14.* la verdad su cingulo, la justicia su coraza, y la fe su escudo. De estas armas han de hacer uso, no con celo indiscreto, ciego y amargo, ni tampoco con temor, sino con la fortaleza, caridad y moderacion, que pide el Apóstol. Moysés no solo obró en esta ocasion por especial mandato del Señor, v. 27. sino como Legislador y Juez supremo de Israel, pudiendo como tal castigar con la mayor severidad semejante atentado, con el fin de aplacar la ira de Dios, y de moverle á que perdonase á todo el pueblo aquella su enorme maldad.

I El texto Hebréo כָּשִׁלְשׁוּ אֶלֶף וּשְׁלֹשׁ, como tres mil varones. Los que sienten haber sido tres mil los que fueron pasados á cuchillo en esta ocasion, se fun-

27 A los que dixo: Esto dice el Señor Dios de Israel: Ponga hombre la espada sobre su muslo: id, y volved de puerta á puerta por medio del campamento, y cada uno mate á su hermano, y amigo, y cercano.

28 E hiciéron los hijos de Leví conforme á la palabra de Moysés, y pereciéron en aquel dia como veinte y tres mil hombres¹.

29 Y dixo Moysés: Hoy habeis consagrado vuestras manos al Señor, cada uno en su hijo, y en su hermano, para que os sea dada bendicion.

dan en las versiones Griega, Chaldéa, Arabe y Samaritana, y en la autoridad de muchos Padres, como S. GERÓNIMO y S. ISIDORO, y tambien en algunos MSS. antiguos de nuestra Vulgata; y sobre todo en el texto Hebréo. Los que defienden la leccion actual de la Vulgata, se apoyan tambien en la autoridad de muchos Padres, en el mayor número de MSS. é impresos, y tambien en la interpretacion, que dan al texto Hebréo, pues leen כָּשִׁלְשׁוּ á la letra, veinte y tres, haciendo el כ nota numeral de xx. para conciliar así los textos. Trahen tambien para confirmarlo el testimonio de S. PABLO I. *Corinth. x. 8.* donde refiriendo esta historia, dice, que fueron muertos veinte y tres mil. Pero á esto responden los de la opinion contraria, que la mortandad de que habla S. PABLO, no es esta de que ahora tratamos, sino otra, que se lee en los *Numer. xxv. 9.* y que executó el Señor para castigar á los Israelitas, que habian tenido comercio ilícito con las mugeres Moabitas Bien que se puede decir, que S. PABLO pudo tener presentes estos dos escarmientos, respecto de que su ánimo era apartar con el á los Corintios de la fornicacion y de la idolatría.

30 *Facto autem alitero die, locutus est Moyses ad populum: Peccastis peccatum maximum: ascendam ad Dominum, si quomodo quivero eum deprecari pro scelere vestro.*

31 *Reversusque ad Dominum, ait: Obsecro, peccavit populus iste peccatum maximum, feceruntque sibi deos aureos: aut dimitte eis hanc noxam,*

32 *Aut si non facis, dele me de libro tuo quem scripsisti.*

33 *Cui respondit Dominus: Qui peccaverit mihi, delebo eum de libro meo:*

34 *Tu autem vade, et duc populum istum quod locutus sum tibi: Angelus meus præcedet te. Ego autem in die ultionis visitabo et hoc peccatum eorum.*

35 *Percussit ergo Dominus*

30 Y habiendo llegado otro día, dixo Moysés al pueblo: Habéis cometido un pecado grandísimo: subiré al Señor, por si de algun modo pudiere suplicarle por vuestra maldad ¹.

31 Y habiendo vuelto al Señor, dixo ²: Esto ruego: este pueblo ha cometido un grandísimo pecado, y han hecho para sí dioses de oro: ó perdonales esta culpa,

32 O si no lo haces, borrame ³ de tu libro, que has escrito.

33 A quien el Señor respondió: Al que pecare ⁴ contra mí, le borraré de mi libro:

34 Mas tu anda ⁵, y lleva ese pueblo á donde te he dicho: mi Ángel irá delante de tí. Y yo en el día ⁶ de venganza visitaré tambien este pecado de ellos.

35 Y así hirió ⁷ el Señor al

1 Inclinarle á que os la perdone.

2 Esta plática tuvo Moysés con Dios en los otros quarenta días, que estuvo y ayunó en el monte. *Deuter. ix. 18.*

3 MS. 3. *Sy relevares su pecado: é sy non, rápame.* MS. 7. y FERRAR. *Arremátame del tu libro.* Bien sabía Moysés, que el que una vez está escrito en el Libro de Dios, nunca puede ser borrado de él. Lo mismo sabía S. PABLO quando deseaba ser anathema por sus hermanos; *Rom. ix. 3.* pero se atreven con Dios, como con un amigo muy familiar. Este es un perfecto modelo de caridad pastoral, que da Moysés dispensador de la Ley antigua, á todos los Ministros de la Ley nueva. O perdonadles este pecado, dice á Dios, ó borradme á mí del número de aquellos, á quienes honrais con vuestra amistad. Yo bien sé que no quereis borrarne de este número; y así espero que no me negareis el perdon, que os pido para el pueblo. S. AUGUSTIN. *in Exod. Quest. cxlvii.* Otros por este Libro entienden el que representa los mortales,

que están en esta vida; y así pide Moysés á Dios que le quite la vida ántes que dexarlo á la frente de este pueblo, si el Señor no le perdona. Véase semejante oracion. *Numer. xi. 14. 15.*

4 Como si dixera: Yo no tengo ahora motivo para borrarte de mi Libro; porque me eres fiel; mas borraré de él al que me fuere infiel, y pecare contra mí, si de corazon no se arrepintiere de su pecado.

5 Dice el Señor: Baste esto por ahora, que yo á su tiempo usaré de mi justicia.

6 Por este día se deben entender aquellos tiempos, en que Dios parece reunir en un periodo los delitos, que un pueblo ha cometido en otros diversos, para castigarlos: y el pueblo Judío experimentó esto mismo en varias ocasiones.

7 Unos sostienen que Dios castigó á su pueblo en el mismo lugar, en que habían adorado el becerro, enviándoles peste ó mortandad, aunque en el texto no se declara esto; y esta parece la opinion mas probable. Otros sienten, que esto se

populum pro reatu vituli, quem fecerat Aaron.

pueblo por el pecado del becerro, que habia hecho Aarón.

debe entender de los trabajos y calamidades, con que Dios los afligió todo el tiempo que viajaron por el desierto, ha-

ciéndolos morir ántes de entrar en la Palestina.

CAPÍTULO XXXIII.

Amenaza Dios al pueblo: llora éste su pecado. Moysés logra que el Señor se aplaque; y alentado de la benignidad con que Dios le trata, le suplica que le muestre su rostro y su gloria.

I *Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens: Vade, ascende de loco isto tu, et populus tuus, quem eduxisti de Terra Ægypti, in terram quam juravi Abraham, Isaac, et Jacob, dicens: Semini^a tuo dabo eam:*

2 *Et^b mittam præcursorem tui Angelum, ut ejiciam^c Chanaanæum, et Amorrhæum, et Hethæum, et Pherezæum, et Hevæum, et Jebusæum,*

3 *Et intres in terram fluentem lacte et melle. Non enim ascendam tecum^d, quia populus duræ cervicis es: ne fortè disperdam te in via.*

I Usa de esta palabra *sube*, porque la tierra de Chanaán era mas alta que la de Arabia, en donde á la sazón se hallaba. Y al contrario se debe entender del verbo *desciende* ó *baja*, que se usa también frecuentemente en la Escritura.

2 No mío, porque es ya rebelde, é idolatra, y ha quebrantado mi alianza.

3 *Præcursor*, esto es, que vaya delante de tí. Estas palabras del Señor van

Y habló el Señor á Moysés, diciendo: Anda, sube ¹ de ese lugar tú, y tu pueblo ² que sacaste de la Tierra de Egipto á la tierra que juré á Abraham, á Isaac y á Jacob, diciendo: A tu linage la daré:

2 Y enviaré ³ un Angel precursor de tí, para que yo eche fuera al Chananéo, y al Amorrhéo, y al Hethéo, y al Pherezéo ⁴, y al Hevéo, y al Jebuséo,

3 Y entres en la tierra que mana leche ⁵ y miel. Pues yo no subiré contigo, porque pueblo eres de dura cerviz: no sea caso ⁶ que yo te destruya en el camino.

dirigidas al pueblo, en cumplimiento de las promesas y juramento, que habia hecho á Abraham, á Isaac, y á Jacob.

4 Los LXX. nombran aquí tambien al *Gergeséo*.

5 MS. 7. *Manantial de leche.*

6 Porque si yo voy sirviendoos de guía, vendrá á suceder que provocareis mi ira con nuevos delitos, y os acabaré á todos de una vez.

a Genes. XII. 7.

b *Supra* XXXII. 34.

Tom. II.

c Deut. VII. 22. *For.* XXIV. II.

d *Supra* XXXII. 9. Deuter. IX. 13.

4 *Audiensque populus sermonem hunc pessimum, luxit: et nullus ex more indutus est cultu suo.*

5 *Dixitque Dominus ad Moysen: Loquere filiis Israël: Populus duræ cervicis es, semel ascendam in medio tui, et delebo te. Jam nunc depone ornatum tuum, ut sciam quid faciam tibi.*

6 *Deposuerunt ergo filii Israël ornatum suum à monte Horeb.*

7 *Moyses quoque tollens tabernaculum, tetendit extra castra procul, vocavitque nomen ejus, Tabernaculum fœderis, et omnis populus, qui habebat aliquam quæstionem, egrediebatur ad Tabernaculum fœderis, extra castra.*

I MS. 7. *E acuytáronse. FERRAR. E atristáronse.* Tomó luto, y ninguno se atrevió á ponerse ningun adorno de los que acostumbraban usar en tiempo de regocijo y de fiesta. *Rectísimo*, esto es, palabras espantosas y formidables.

2 MS. 3. *Su afeyte.* MS. 7. *Su guardamiento.*

3 Equivalen á estas palabras: Si llevo á subir en medio de tí, y ponerme á tu frente, como se ve por el Hebreo y los LXX. Y con esto les anuncia el tiempo en que apareceria entre ellos en la persona del Messias, y en que dexaría caer sobre ellos el peso de sus venganzas por el deicidio. Segun fuere tu arrepentimiento, verdadero ó fingido, así dispondré de tu castigo.

4 En el campo, que estaba al pie del monte Horeb. Otros: alejándose del monte Horeb, reconociéndose indignos de acercarse á Dios, como en el Cap. xx. 18. El pueblo viéndose así despojado, sin la presencia sensible de Dios, privado de todo lo que formaba su exterior gloria, é incierto del modo con que Dios le trataría, quedó consternado, lloró, y se vis-

4 Y oyendo el pueblo este recísimo language, lloró¹: y ninguno se puso sus adornos² acostumbrados.

5 Y dixo el Señor á Moysés: Di á los hijos de Israël: Pueblo de dura cerviz eres, una sola vez subiré³ en medio de tí, y te exterminaré. Despójate ahora de tus atavíos, para saber que haré contigo.

6 Dexáron pues sus atavíos los hijos de Israël desde el monte Horéb⁴.

7 Y Moysés quitando el tabernáculo, lo extendió léjos fuera del campamento, y llamó su nombre, el Tabernáculo de la alianza, y todos los del pueblo, que tenian alguna quæstion, salian al Tabernáculo de la alianza, fuera del campamento⁵.

tió de luto; pero su tristeza fué superficial, y no veía en su delito sino la pérdida de estas ventajas exteriores. La santidad del Dios, que habian ultrajado, el haberse opuesto á sus órdenes y á su justicia, no fuéron los motivos de su arrepentimiento; y así esta mudanza se terminó en solo el vestido, y no llegó hasta el corazon. Por esto se rebeláron otras muchas veces en lo sucesivo, mostrando siempre la misma indocilidad y dureza de corazon.

5 Esta fué una especie de excomunion ó separacion, que Dios hizo del pueblo. Este se habia alejado del Señor por su delito; y el Señor aleja su habitacion de en medio de él, para darle muestras sensibles de su indignacion, obligarle á reconocer su pecado, y arrepentirse de él sinceramente. El tabernáculo ó pabellon, que Dios habia ordenado á Moysés, no estaba aun fabricado; y así este de que aquí se habla, era sin duda como un oratorio público, en donde estaba la columna de nube, y adonde acudia el pueblo á adorar á Dios, á consultar, y á oír sus oráculos y respuestas, las cuales

8 *Cùmque egrederetur Moyses ad Tabernaculum, surgebat universa plebs, et stabat unusquisque in ostio papilionis sui, aspiciebantque tergum Moysi, donec ingrederetur tentorium.*

9 *Ingresso autem illo Tabernaculum fœderis, descendebat columna nubis, et stabat ad ostium, loquebaturque cum Moyse,*

10 *Cernentibus universis quòd columna nubis staret ad ostium Tabernaculi. Stabantque ipsi, et adorabant per fores tabernaculorum suorum.*

11 *Loquebatur autem Dominus ad Moysen facie ad faciem, sicut solet loqui homo ad amicum suum. Cùmque ille reverteretur in castra, minister ejus Josuè filius Nun, puer, non recedebat de tabernaculo.*

12 *Dixit autem Moyses ad Dominum: Præcipis ut educam populum istum: et non indicas*

se les comunicaban por boca de Moysés. El pueblo todo perplexo y espantado, al ver que se había levantado la nube, seguía con los ojos y con el corazón á Moyses, como á su medianero para con Dios, temiendo que de todo punto los abandonase; pero habiendo visto, que se paró la nube, adoraron á su Dios, como por un acto de nuevo homenaje, despus de su idolatría.

1 El Señor desde la nube, ó que se manifestaba en la nube.

2 Al Señor.

3 Haciendole saber su voluntad, no por sueños, ó por medio de figuras obscuras y enigmáticas; ó representándosele en la imaginacion, ó imprimiéndolo vivamente en su corazón; sino por medio de un Angel, que tomando forma humana, y como especial Legado de Dios,

8 Y quando salia Moysés al Tabernáculo, se levantaba todo el pueblo, y estaba cada uno en pie á la puerta de su pabellon, y miraban la espalda de Moysés, hasta que entraba en el tabernáculo.

9 Y luego que entraba en el Tabernáculo de la alianza, bajaba la columna de nube, y se paraba á la puerta, y hablaba ¹ con Moysés,

10 Viendo todos como la columna estaba parada á la puerta del Tabernáculo. Y ellos estaban en pie, y por la puerta de sus tiendas adoraban ².

11 Y el Señor hablaba á Moysés ³ cara á cara, como suele un hombre hablar á su amigo. Y quando él volvía al campamento, el jóven Josué ⁴ su servidor hijo de Nun, no se apartaba del tabernáculo.

12 Y dixo Moysés al Señor: Me mandas que saque á este pueblo: y no me muestras ⁵ á quien

se manifestaba á Moysés, le hablaba, le escuchaba y le respondía, como si el mismo Dios hiciera estos oficios; y esto es lo que en la Escritura se dice: *Hablar á Dios cara á cara, y como un amigo habla con otro amigo.*

4 Que tenía ya por lo ménos quarenta y cinco años, y con todo eso es llamado jóven. Así se llaman los soldados. 11. Reg. II. 14. Pudo tambien dársele este nombre, porque todavía no estaba casado, ó porque se hallaba en lo mas florido de su edad, ó finalmente por la obediencia, humildad y fidelidad con que servía á Moysés *Genes. xxxvii. 2.*

5 Dios había dicho ya, que enviaría un Angel para conducir al pueblo á la tierra de Chanaán; pero Moyses deseaba que fuese el mismo Dios el que los condujera: y esto lo pide á Dios con mu-

mihí quem missurus es mecum, præsertim cum dixeris: Novi te ex nomine, et invenisti gratiam coram me.

13 *Si ergo inveni gratiam in conspectu tuo, ostende mihí faciem tuam, ut sciam te, et inveniam gratiam ante oculos tuos: respice populum tuum gentem hanc.*

14 *Dixitque Dominus: Facies mea præcedet te, et requiem dabo tibi.*

15 *Et ait Moyses: Si non tu ipse præcedas, ne educas nos de loco isto.*

16 *¿In quo enim scire poterimus ego et populus tuus invenisse nos gratiam in conspectu tuo, nisi ambulaveris nobiscum, ut glorificemur ab omnibus populis qui habitant super terram?*

17 *Dixit autem Dominus*

cha humildad y reverencia, y por lo mismo no lo solicita en terminos claros y expresos.

1 Dios conoce por su nombre al que ama y estima, y desconoce al que aborrece y condena. Esta es una phrase ó expresion Hebrea.

2 Hazme conocer tu voluntad, muéstrame el camino, que debe seguir este pueblo para agradarte; y cómo me tengo yo de portar para conducirlo y gobernarlo. De este modo vere y conoceré, que te muestras propicio á mí y á tu pueblo.

El Hebreo dice: *Muéstrame tus caminos*: á lo que aludiendo David, Ps. cii. dixo: *El Señor hizo saber sus caminos á Moysés*. Fray Luis de Leon en el nombre *Camino*, á quien sigue Mariana, dice, que estos caminos de Dios son su condicion, su inclinacion, y manera de proceder, su estilo, y lo que llaman *humor y genio*: todo lo qual seguidamente se declara en dicho Psalmo, y Dios manifestó

has de enviar conmigo, mayormente habiendo dicho: Te conozco por tu nombre ¹, y has hallado gracia delante de mí.

13 Pues si he hallado gracia en tu presencia, muéstrame tu rostro ², para que te conozca, y halle gracia delante de tus ojos: vuélvete á mirar á esta nacion que es tu pueblo.

14 Y dixo el Señor: Mi rostro ³ irá delante de tí, y te daré descanso.

15 Y Moysés dixo: Si tú mismo ⁴ no vas delante, no nos saques de este lugar.

16 ¿Porque en qué cosa podrémos conocer yo y tu pueblo, que hemos hallado gracia delante de tí, si no anduvieres con nosotros, para que seamos honrados ⁵ por todos los pueblos que habitan sobre la tierra?

17 Y dixo el Señor á Moy-

4 Moysés, en lo que se lee en el Cap. siguiente, vv. 6. y 7.

3 Yo mismo en persona iré delante de tí, te defendere en todos los pelizros, y te consolare, y concedere á tu fe y solididad, lo que antes te negué por la dureza y rebeldia de ese pueblo. En el texto Hebreo la misma palabra פני, *facies mea*, *mi cara*, que está en el v 14 se lee tambien en el 15. *tu ipse*, variado solo el *afixo*.

4 Desea Moysés, que se explique el Señor en terminos mas claros, y que de una vez le declare, que el mismo Señor será el que guíe á su pueblo. Le da pues á entender de una manera llena de humildad y de respeto, que de ningun modo pueden salir de aquel lugar, si el Señor no se pone á su frente, y les da el consuelo de hacerles ver, que quedaba enteramente reconciliado con ellos. Vea-se sobre esto á S. AMBROS. *Lib. III. Epist. II. ad Iren.*

5 MS. 3. *Esmerados.*

ad Moysen: Et verbum istud, quod locutus es, faciam: invenisti enim gratiam coram me, et teipsum novi ex nomine.

18 *Qui ait: Ostende mihi gloriam tuam.*

19 *Respondit: Ego ostendam omne bonum tibi, et vocabo in nomine Domini coram te: et ^a miserebor cui voluero, et clemens ero in quem mihi placuerit.*

20 *Rursumque ait: Non poteris videre faciem meam: non enim videbit me homo, et vivet.*

21 *Et iterum: Ecce, inquit,*

1 Por último se dexa Dios inclinar, y le concede todo lo que pide. ¿Que no alcanza una oracion humilde, fervorosa, desinteresada y perseverante? Dios quiere, que en cierta manera se le haga violencia. Está siempre dispuesto á oírnos; pero quiere que se le renueven las instancias: y quando parece que nos niega lo que pedimos, es para que avivemos nuestra esperanza, y le pidamos con mayor ardor y solicitud.

2 Moyses no veia al Señor, ó al Angel, que le hablaba en su nombre, porque lo impedía la obscuridad de la nube en que estaba; y por esto le pide, que disipada esta obscuridad, se le dexé ver. TERTUL. *Lib. iv. contr. Marcion. Cap. xxii.* entendiendo aquí por *gloria de Dios*, al mismo Hijo de Dios; y que lo que pedia Moyses, era que le fuese manifestado el Messias, que habia de ser enviado á su tiempo. S. AGUSTIN *Lib. ii. de Trinit. Cap. xvi. et Lib. xii. de Genes. ad litter. Cap. xxvii. et Quest. cli. in Exod.* S. AMBROSIO *in Psalm. lxi. num. 89* PHILO *in Lib. de Monarch.* sienten, que lo que deseó y pidió Moyses, fue, ver á Dios en su Esencia. Y esta opinion se funda en la respuesta, que le dió el Señor, y que se lee en el v. 20.

3 El Hebreo dice: *Haré pasar por delante de ti todo mi bien.* Tu deseo, le respondió el Señor, aunque es bueno, y me parece bien, porque á esto debe aspirar

sés: Aun esa palabra, que has dicho, la haré ¹: porque has hallado gracia delante de mí, y á tí mismo conozco por tu nombre.

18 El qual dixo: Muéstrame tu gloria ².

19 Respondió: Yo te mostraré ³ todo bien, y llamaré ⁴ por el nombre del Señor delante de tí: y tendré misericordia de quien quisiere, y seré clemente con quien bien me pareciere ⁵.

20 Y otra vez dixo: No podrás ver mi rostro: porque no me verá hombre, y vivirá ⁶.

21 Y otra vez: He aquí, di-

todo aquel, que se precia de mi amistad; esto no obstante no puedo satisfacerlo, y condescender con el por ahora, por quanto está establecido, que ningun hombre me ha de ver sino despues de haber muerto; pero te mostrare de todo mi bien aquella parte de que eres capaz. en el estado en que al presente te hallas, que es mi gloria, no cara á cara, sino de espaldas. Quando yo pasare delante de tí, pronuciare en alta voz mi inefable y propio nombre *nnn*, *El que es*: nombre, que no revele ni á Abraham, ni á Isaac, ni á Jacob, aunque los colmé de todo género de gracias: y te hare entrar tambien en los secretos de mi sabiduria y de mi justicia, para que comprehendas como yo usare de misericordia con quien quisiere hacerla; y como tendre piedad de quien me pareciere tenerla. Sobre el sentido de estas palabras vease S. PABLO *ad Rom. ix. 15. 16.* y S. AGUSTIN *Quest. cli. in Exod.* El Señor cumplió á Moyses esta promesa, como se ve en el Cap. xxxiv 6. &c.

4 Esto es: Diré en alta voz el nombre de Dios *Jehováh* al pasar por la peña en que estarás.

5 MS. 3. *E congraciare al que oviere de congraciár.* MS. 7. *E engraciare al que oviere de engraciár; é amercendeare al que oviere de amercendeare.*

6 Mientras viva en la tierra.

est locus apud me, et stabis supra petram.

22 *Cumque transibit gloria mea, ponam te in foramine petrae, et protegam dextera mea, donec transeam:*

23 *Tollamque manum meam, et videbis posteriora mea: faciem autem meam videre non poteris.*

I Y en donde suelo hablar contigo. Para entender este lugar, se hace preciso observar, que Dios puso á Moyses en una gruta con su abertura ó puerta en la cima del monte Sinai, y que despues pasó por delante, y extendiendo ántes de llegar su mano, tapó la abertura, y no la quitó hasta que hubo pasado; por lo que Moyses no pudo verle sino por las espaldas. Algunos entienden por esta derecha ó mano del Señor, una nube ú otro cuerpo opaco, que impidió á Moyses ver al Señor hasta que hubo pasado. Con este symbolo quiso darle á entender, que no podía ver á su Magestad sino imperfectamente, como sucede con lo que se ve por las espaldas. Dios, ó mas bien el Angel, que le representaba, se mostró baxo de una figura humana; porque en el misterio de la Redencion de los hombres, que fué entónces revelado á Moy-

so, que hay un lugar junto á mí¹, y tu estarás sobre la piedra.

22 Y quando pasare mi gloria, te pondré en el agujero² de la peña, y cubriré con mi derecha, hasta que pase:

23 Y quitaré mi mano, y verás mis espaldas: mas no podrás ver mi rostro.

sés, se les debía mostrar la Divinidad cubierta del velo de una carne mortal, que templára su inmensa luz y resplandor, á proporcion de la debilidad de los ojos mortales, hasta que llegue el tiempo de mostrarles el rostro, y de descubrirse cara á cara en el cielo. S. AUGUST. *Lib. II. de Trinit. Cap. XVII.* Los Judios no conocieron esta Divinidad, ántes bien quitaron la vida á Jesu-Christo, porque se decia Hijo de Dios; pero luego que pasó al Padre despues de su Muerte y Resurreccion, y que fué establecida y fundada su Iglesia sobre esta piedra; muchos de los mismos Hebreos, que le reconocieron por tal, se convirtieron á el, y abrazaron su fe, viendo los portentosos prodigios y obras grandes, con que habia confirmado su Divinidad. S. AUGUST. *Quart. CLIV. in Exod.*

2 MS. 7. *En el encuentro.*

CAPÍTULO XXXIV.

Moysés vuelve al monte. Dios pasa por donde él estaba, y se le dexa ver por las espaldas. Se renueva la alianza de Dios con los Hebréos, y se escribe de nuevo el Decálogo en las tablas.

Moysés baxa del monte con unos rayos de luz sobre su rostro.

I *Ac deinceps: Præcide, ait, tibi duas tabulas lapideas instar priorum, et scribam su-*

I MS. 3. *Duela á tí.* MS. 7. *Dola.* FERRAR. *Adola* Dios en castigo del pecado cometido, no es el que prepara, como ántes, las tablas para escribir en ellas su Ley santísima, sino que da á Moyses este encargo. S. CYPRIAN. *de Spiritu Sancto.*

I Y dixo despues: Córdate dos tablas de piedra como las primeras¹, y escribiré² sobre

2 Por los vv. 27. y 28. parece, que fué Moysés el que escribió las palabras de la alianza; y aquí expresamente se dice, y tambien en el *Deutor. x. 4.* que fué Dios el que escribió las palabras, que estaban en las tablas, que Moyses habia quebrado. Por lo que se debe entender,

per eas verba, quæ habuerunt tabulæ, quas fregisti.

2 *Esto paratus manè, ut ascendas statim in montem Sinai, stabisque mecum super verticem montis.*

3 *Nullus ascendat tecum, nec videatur quispiam per totum montem: boves quoque et oves non pascantur econtrà:*

4 *Excidit ergo duas tabulas lapideas, quales antea fuerant: et de nocte consurgens ascendit in montem Sinai, sicut præceperat ei Dominus, portans secum tabulas.*

5 *Cùmque descendisset Dominus per nubem, stetit Moyses cum eo, invocans nomen Domini.*

6 *Quo transeunte coram eo, ait: Dominator Domine Deus, misericors et clemens, patiens et multæ miserationis, ac verax,*

7 *Qui^a custodis misericordiam in millia: qui aufers iniquitatem, et scelera, atque peccata^b, nullusque apud te*

ellas las palabras, que tuviéron las tablas, que quebraste.

2 Está apercebido para mañana, para que subas luego al monte Sinai, y estarás conmigo sobre la cima del monte.

3 Nadie suba contigo, ni sea visto alguno por todo el monte: ni bueyes ni ovejas sean apacentados enfrente de él.

4 Cortó pues dos tablas de piedra, como ántes habian sido: y levantándose de noche, subió al monte Sinai, como se lo habia mandado el Señor, llevando consigo las tablas.

5 Y habiendo descendido el Señor en una nube, estuvo Moisés con él, invocando el nombre del Señor¹.

6 El qual pasando delante de él, dixo: Dominador Señor Dios, misericordioso y clemente, sufridor² y de mucha misericordia, y verídico,

7 Que guardas misericordia sobre millares: que quitas la iniquidad³ y las maldades y los pecados, y en cuya presencia

que Dios escribió el Decálogo, como aquí se declara; y Moisés todas las otras cosas, que pertenecian á la alianza de Dios con su pueblo, como se lee en los versículos citados.

1 El Hebreo יקרא בשם יהוה, y llamó en el nombre de Jehová. ¿Quién fué el que invocó este Augusto Nombre? ¿Dios, o Moisés? Parece por el contexto, que fue el Señor, v. 19. del Capítulo precedente. Así tambien se infiere de la version de los LXX que trasladan en nominativo los atributos de Dios, diciendo κύριος ὁ θεὸς οἰκτίρων, καὶ ἱλεῖμαν, καὶ μακρόθυμος, el Señor Dios, clemente y mi-

sericordioso, y tardo á la ira, &c. que en la Vulgata se leen en vocativo, como que Moisés los repite. Y así se puede decir, que el Señor dando á Moyses una fórmula de oracion, como hizo Jesu-Christo con sus discípulos, pronunció primero este discurso, diciendo en alta voz: Jehová, Jehová es un Dios fuerte, misericordioso, &c. y que Moisés repitió en seguida lo mismo.

2 MS. 3. *Espacioso en la ira.* Fr. Luis de Leon: *Ancho de narices*, en el Nombre de *Jesus*.

3 MS. 3. *Relevador de atorcimientos.*

*per se innocens est. Qui^a red-
dis iniquitatem patrum filiis,
ac nepotibus in tertiam et
quartam progeniem.*

8 *Festinusque Moyses, cur-
vatus est pronus in terram, et
adorans*

9 *Ait: Si inveni gratiam
in conspectu tuo, Domine,
obsecro ut gradiaris nobiscum
(populus enim duræ cervicis
est) et auferas iniquitates no-
stras atque peccata, nosque
possideas.*

10 *Respondit Dominus:
Ego^b inibo pactum videntibus
cunctis, signa faciam quæ
numquam visa sunt super ter-
ram, nec in ullis gentibus: ut
cernat populus iste, in cujus
es medio, opus Domini terri-
bile quod facturum sum.*

11 *Observa cuncta quæ ho-
die mando tibi: Ego ipse eji-*

ninguno hay que por sí sea ino-
cente¹. Que retornas² la iniqui-
dad de los padres sobre los hijos
y nietos hasta la tercera y quar-
ta generacion.

8 Y presuroso Moysés, se
encorvó inclinado al suelo, y
adorando

9 Dixo: Señor, si he hallado
gracia delante de tí, ruégote,
que camines con nosotros, por-
que es un pueblo de dura cer-
viz, y que quites nuestras ini-
quidades y pecados, y que nos
poseas³.

10 Respondió el Señor: Yo
haré⁴ el pacto á vista de todos,
haré señales⁵ que nunca se vié-
ron sobre la tierra, ni en algunas
naciones: para que vea ese pue-
blo, en medio del qual estás, la
obra terrible del Señor que ten-
go de hacer.

11 Observa todas las cosas,
que hoy te encomiendo: Yo mis-

I Esto es, si Dios exámina con rigor
la vida de los hombres, que parecen ino-
centes, no se hallará uno, que lo sea en
su presencia. Roman. III. 23. S. AUGUST.
Confes. Lib. IX. Cap. XIII. Esto no quiere
decir, que no se hallen en los justos ver-
daderos meritos, pero meritos, que pro-
ceden de la gracia. S. AUGUST. Epist. CV.
El texto á la letra, parece que tiene un
sentido mas sublime; y que hacer cono-
cer, y guardar el Señor su misericordia
para millares, indica, que algun dia se
extenderia á muchas naciones de Genti-
les, que abrazarian el Evangelio, y cree-
rian en el Messías. Asimismo, la ven-
ganza del Señor sobre los Judios ha pasa-
do de la quarta generacion; y aquí pare-
ce se indican quatro grandes castigos so-
bre ellos. Primero, sobre sus hijos en el
desierto. Segundo, sobre los hijos de sus

hijos en la ruina del reyno de Israel. Ter-
cero, sobre la tercera generacion en la
ruina del reyno de Judá. Quarto, sobre
la quarta generacion despues de Jesu-
Christo.

2 Castigas, das su merecido.

3 Limplanos de todas nuestras maldades,
y tomanos por tu pueblo, por tu posesion
y por tu herencia.

4 Con estas nuevas Tablas, en que de
nuevo doy mi Ley al pueblo, renovaré y
firmare la alianza, que se deshizo por su
idolatria y abominacion.

5 Una de estas fué el resplandor ad-
mirable, que salia del rostro de Moyses,
y que no podian sufrir los Israelitas; y
muestra al mismo tiempo los extraordi-
narios prodigios, que hizo el Señor, para
ponerlos en posesion de la tierra prome-
tida.

ciam ante faciem tuam Amorrhæum, et Chananæum, et Hethæum, Pherezæum quoque, et Hevæum, et Jebusæum.

12 *Cave ne unquam cum habitatoribus terræ illius jungas amicitias, quæ sint tibi in ruinam:*

13 *Sed aras eorum destrue, confringe statuas, lucosque succide:*

14 *Noli adorare Deum alienum. Dominus zelotes nomen ejus, Deus est æmulator.*

15 *Ne^a ineas pactum cum hominibus illarum regionum: ne, cum fornicati fuerint cum diis suis, et adoraverint simulachra eorum, vocet te quispiam ut comedas de immolatis.*

16 *Nec^b uxorem de filiabus eorum accipies filiis tuis: ne, postquam ipsæ fuerint fornicatæ, fornicari faciant et filios tuos in deos suos.*

17 *Deos conflátiles non facies tibi.*

18 *Solemnitatem azymorum custodies. Septem diebus vesceris azymis, sicut præcepi tibi, in tempore mensis novorum: mense enim verni*

mo arrojaré de delante de tí al Amorrhéo, y al Chananéo, y al Hethéo, también al Pherezéo, y al Hevéo¹, y al Jebuséo.

12 Guárdate de contraher jamas amistades² con los moradores de aquella tierra, que te serán ocasion de ruína³:

13 Mas derriba sus altares, quiebra sus estátuas, y tala sus bosques:

14 No adores á Dios ageno. El Señor tiene por nombre zelador, Dios es zeloso.

15 No hagas alianza con los hombres de aquellas regiones: no sea que despues, que hubieren fornicado⁴ con sus dioses, y adorado sus ídolos, te convide⁵ alguno á comer de las cosas sacrificadas.

16 Ni tomarás de sus hijas mugeres para tus hijos⁶: no sea que despues de haber ellas fornicado, hagan también fornicar á tus hijos con sus dioses.

17 No te harás dioses de fundicion⁷.

18 Guardarás la solemnidad de los ázymos. Siete dias comerás ázymos, como te lo he mandado, en el tiempo del mes de los nuevos frutos: porque en el

1 En la version de los LXX. se nombran también aquí los Gergeseos.

2 MS. 3. *Nen tajes firmeza.*

3 MS. 3. *De entrepiego.*

4 MS. 3. *E descarrarán tras sus ídolos.* Es expresion muy frecuente en la Escritura llamar adulterio ó fornicacion á la idolatria.

5 Véase S. PABLO I. *Corinth. VIII.*

6 LOS LXX. añaden και των θυγατέρων σου δὸς τοῖς υἱοῖς αὐτῶν, ni de tus hijas des á sus hijos.

7 MS. 7. *De fraguacion.* Ni de alguna otra manera. Aquí se especifica esta para traer á la memoria del pueblo su prostitucion al becerro.

temporis egressus es de Ægypto.

19 *Omne, ^a quod aperit vulvam generis masculini, meum erit: de cunctis animantibus tam de bobus, quàm de ovibus, meum erit.*

20 *Primogenitum asini redimes ove: sin autem nec pretium pro eo dederis, occidetur. Primogenitum filiorum tuorum redimes: nec apparebis in conspectu meo vacuus.*

21 *Sex diebus operaberis, die septimo cessabis arare, et metere.*

22 *Solemnitatem ^b hebdomadarum facies tibi in primitiis frugum messis tuæ triticeæ, et solemnitatem, quando redeunte anni tempore cuncta concluduntur.*

23 *Tribus ^c temporibus anni apparebit omne masculinum tuum in conspectu omnipotentis Domini Dei Israël.*

24 *Cum enim tulero gentes à facie tua, et dilatavero terminos tuos, nullus insidiabitur terræ tuæ, ascendente te, et apparente in conspectu Domini Dei tui ter in anno.*

25 *Non ^d immolabis super fermento sanguinem hostiæ meæ: neque residebit manè de victi-*

mes de la primavera saliste de Egipto.

19 Todo macho, que abre matriz, mio será: de todos los animales, tanto de vacas como de ovejas, mio será ¹.

20 El primogénito del asno ² rescatarás con una oveja: y si no dieres precio por él, será muerto. Rescatarás el primogénito de tus hijos: y no comparecerás vacío delante de mí.

21 Seis dias trabajarás: el dia séptimo cesarás de arar y de segar.

22 La solemnidad de las semanas ³ te harás á los principios de la cosecha de la siega de tu trigo, y la solemnidad, quando á la vuelta del año se encierra todo.

23 En tres tiempos del año se presentarán todos tus varones delante del omnipotente Señor Dios de Israël.

24 Porque quando hubiere quitado de tu presencia las naciones, y ensanchado tus terminos, ninguno pondrá asechanzas á tu tierra, subiendo tú, y presentándote ante el Señor tu Dios tres veces al año.

25 No sacrificarás sobre levadura ⁴ la sangre de mi hostia: ni de la víctima solemne de la

¹ Véase el Cap. XIII. 12. 13.

² MS. 7. De asnuno.

³ MS. 3. E la Pasqua de la quinquagesima. La fiesta de Pentecostés. Cap. XXIII.

¹⁶ Se llamaba así, porque se debía celebrar despues de una semana de semanas.

⁴ Cap. XXIII. 18.

^a Supra XIII. 2. 12. et XXII. 29. ^b Supra XXIII. 15. ^c Supra XXIII. 17. Deuter. XVI. 16. ^d Supra XXIII. 18. 19.



*Desciende Moyses del monte con las tablas de
la Ley, despidiendo rayos de luz su rostro.*

ma solemnitatis Phase.

26 *Primitias frugum terræ tuæ offeres in domo Domini Dei tui. Non^a coques hædum in lacte matris suæ.*

27 *Dixitque Dominus ad Moysen: Scribe tibi verba hæc, quibus et tecum et cum Israël pepigi fædus.*

28 *Fuit^b ergo ibi cum Domino quadraginta dies et quadraginta noctes: panem non comedit, et aquam non bibit, et scripsit in tabulis^c verba fæderis decem.*

29 *Cumque descenderet Moyses de monte Sinæ, tenebat duas tabulas testimonii, et ignorabat quod cornuta esset facies sua ex consortio sermonis Domini.*

30 *Videntes autem Aaron et filii Israël cornutam Moysi faciem, timuerunt propè accedere.*

31 *Vocatique ab eo, reversi sunt tam Aaron quàm principes Sinagogæ. Et postquam locutus est ad eos,*

32 *Venerunt ad eum etiam omnes filii Israël: quibus præ-*

Pasqua quedará para mañana.

26 Ofrecerás las primicias de los frutos de tu tierra en la casa del Señor tu Dios. No cocerás el cabrito en la leche de su madre.

27 Y dixo el Señor á Moysés: Escríbete¹ estas palabras con las quales he hecho la alianza, así contigo, como con Israël.

28 Estuvo pues allí con el Señor quarenta días y quarenta noches: pan no comió, y agua no bebió, y escribió en las tablas las diez palabras de la alianza.

29 Y descendiendo Moysés del monte Sínai, llevaba las dos tablas del testimonio, y no sabía que su cara estaba radiante² por la compañía de la plática con el Señor.

30 Y viendo Aarón y los hijos de Israël radiante la cara de Moysés, temieron llegarle cerca.

31 Y llamados por él, volviéron, así Aarón como los príncipes de la Sinagoga. Y despues que les habló,

32 Viniéron á él tambien todos los hijos de Israël: á quie-

¹ Véase arriba la nota al v. 2.

² Que echaba rayos de luz. La letra *quod cornuta esset facies sua*: lo que no se debe tomar en un sentido propio, sino 'metaphórico; esto es, que salían de su rostro rayos de luz, ó un resplandor extraordinario, ó que la cutis de su rostro resplandecía extraordinariamente. Así se lee en el Hebréo; así lo trasladan los LXX. y así lo explica el Apóstol refiriendo este suceso II. Corinth. III. 7. Y

á esto únicamente hacen relacion las pinturas de Moysés, quando nos lo representan con dos puntas á manera de potencias ó rayos de luz sobre la cabeza; porque aunque en el Hebréo se encuentre קרניו en dual, de esto nada puede concluirse en contrario, por quanto en el Hebréo hay muchas voces, que se expresan así, y significan mas de dos cosas; así el nombre שמים, *los Cielos*, y otros.

^a *Supra* XXIII. 19. *Deuter.* XIV. 21.

^c *Deuter.* IV. 13.

^b *Supra* XXIV. 18. *Deuter.* IX. 9. 18.

cepit cuncta quæ audierat à Domino in monte Sinai.

33 *Impletisque sermonibus, posuit velamen¹ super faciem suam.*

34 *Quod ingressus ad Dominum, et loquens cum eo, aufererat donec exiret, et tunc loquebatur ad filios Israël omnia quæ sibi fuerant imperata.*

35 *Qui videbant faciem egredientis Moysis esse cornutam, sed operiebat ille rursus faciem suam, si quando loquebatur ad eos.*

1 El misterio grande que se encierra en esto, se puede leer en S. PABLO II. *Corinth.* III. 7. et 13. 14. Este velo pasó al corazon de los Judíos, que quieren ser ciegos en medio de la luz, y

nes mandó todo lo que habia oído del Señor en el monte Sínai.

33 Y acabadas las pláticas, puso un velo¹ sobre su rostro.

34 El qual, entrando al Señor y hablando con él, se lo quitaba hasta que salia, y entonces decia á los hijos de Israel todo lo que le habia sido mandado.

35 Los quales veían, que estaba radiante la cara de Moysés quando salia, pero él cubria de nuevo su rostro, siempre que hablaba con ellos².

cierran los ojos obstinadamente por no ver y reconocer al Messías en sus mismas Escrituras.

2 En su conversacion ordinaria.

a II. *Corinth.* III. 13.

CAPÍTULO XXXV.

Ley sobre la observancia del Sábado. El pueblo ofrece dones para la construccion del tabernáculo, y el Señor da la direccion de todo á Beseleél y á Ooliab.

1 *Igitur congregatâ omni turbâ filiorum Israël, dixit ad eos: Hæc sunt quæ jussit Dominus fieri.*

2 *Sex diebus facietis opus: septimus dies erit vobis sanctus, sabbatum, et requies Domini: qui fecerit opus in eo, occidetur.*

3 *Non succendetis ignem in*

1 Congregada¹ pues toda la multitud de los hijos de Israël, les dixo: Estas son las cosas que ha mandado el Señor que se hagan.

2 Seis dias hareis obra: el séptimo dia será para vosotros santo, sábado, y reposo del Señor: el que hiciere obra en él, será muerto.

3 No encendereis fuego en

1 En este Capítulo y en el siguiente se repiten muchas cosas que quedan ya notadas: por lo que nos contentaremos con exponer aquí brevemente lo que pa-

rezca necesitar de alguna mayor explicacion para que quede corriente su inteligencia.

omnibus habitaculis vestris per diem sabbati.

4 *Et ait Moyses ad omnem catervam filiorum Israël: Iste est sermo quem præcepit Dominus, dicens:*

5 *Separate apud vos primitias Domino. Omnis² voluntarius et prono animo offerat eas Domino: aurum, et argentum, et æs,*

6 *Hyacinthum, et purpuram, coccumque bis tinctum, et byssum, pilos caprarum,*

7 *Pellesque arietum rubricatas, et janthinas, ligna setim,*

8 *Et oleum ad luminaria concinnanda, et ut conficiatur unguentum, et thymiana suavissimum,*

9 *Lapides onychinos, et gemmas ad ornatum superhumeralis et rationalis.*

10 *Quisquis vestrum sapiens est, veniat, et faciat quod Dominus imperavit:*

11 *Tabernaculum scilicet, et tectum ejus, atque operimentum, annulos, et tabulata cum vectibus, paxillos et bases:*

todas vuestras habitaciones el día de sábado.

4 Y dixo Moysés á toda la multitud de los hijos de Israël: Esta es la palabra que el Señor ha mandado, diciendo:

5 Separad entre vosotros¹ las primicias para el Señor. Ofrézcalas al Señor cada uno voluntario y con ánimo inclinado²: oro, y plata, y cobre,

6 Jacintho, y púrpura, y grana dos veces teñida, y lino fino, pelos de cabras,

7 Y pieles de carneros almagradas, y de color de jacintho, maderas de setím³,

8 Y aceyte para aderezar las lámparas, y para hacer el ungüento⁴, y el perfume suavísimo,

9 Piedras onyquinas, y piedras preciosas para adorno del ephód y del racional.

10 Qualquiera de entre vosotros que es ingenioso, venga, y haga lo que el Señor ha mandado:

11 Es á saber, el tabernáculo, y su techo, y cubierta, las argollas,⁵ y los tablones con los travesaños, las estacas⁶ y las basas:

1 El sentido es, poned aparte de vuestros bienes y alhajas, lo que como primicias y primera ofrenda habeis de ofrecer al Señor.

2 A darlas, y complacer á Dios. MS. 3. y 7. *E todo atalante de su corazon.*

3 MS. 3. *De cierno.*

4 El texto Hebreo añade, y aromas para confeccionar el ungüento y perfumes.

5 MS. 7. *E sus trauas.*

6 El Hebreo עמודי-אח, *sus columnas.* Por techo se entienden aquellos paños preciosos y trabajados con el mayor primor, que cubrían el tabernáculo: Cap. xxxvi. 14. y por cubiertas, los otros velos de pieles de cabra, y de pieles de carnero rojas, y de color cárdeno ó de jacintho.

12 *Arcam et vectes, propiciatorium, et velum, quod ante illud oppanditur:*

13 *Mensam cum vectibus et vasis, et propositionis panibus:*

14 *Candelabrum ad luminaria sustentanda, vasa illius et lucernas, et oleum ad nutrimenta ignium:*

15 *Altare thymiamatis, et vectes, et oleum unctionis, et thymium ex aromatibus: Tentorium ad ostium tabernaculi:*

16 *Altare holocausti, et craticulam ejus aeneam cum vectibus et vasis suis: labrum et basim ejus:*

17 *Cortinas atrii cum columnis et basibus, tentorium in foribus vestibuli,*

18 *Paxillos tabernaculi et atrii cum funiculis suis:*

19 *Vestimenta, quorum usus est in ministerio sanctuarii, vestes Aaron pontificis ac filiorum ejus, ut sacerdotio fungantur mihi.*

20 *Egressaque omnis multitudo filiorum Israël de conspectu Moysi,*

21 *Obtulerunt mente promptissima atque devota primitias Domino, ad faciendum opus tabernaculi testimonii. Quidquid ad cultum et ad vestes sanctas necessarium erat,*

12 El arca y sus varas, el propiciatorio, y el velo, que se extiende delante de él:

13 La mesa con sus varas y vasos, y los panes ¹ de la proposición:

14 El candelero para sostener las lámparas, sus vasijas y candilejas, y el aceyte para cebo de las luces ²:

15 El altar del perfume, y sus varas, y el óleo de la unción y el perfume de aromas: El velo á la entrada del tabernáculo:

16 El altar del holocausto, y su rejilla de bronce con sus varas y vasijas: el barreño y su basa:

17 Las cortinas del atrio con las columnas y basas, el velo á la puerta del atrio,

18 Las estacas del tabernáculo y del atrio con sus cuerdas:

19 Las vestiduras que se usan en el ministerio del santuario, las vestiduras del Pontífice Aarón y de sus hijos, para que exerzan el sacerdocio para mí.

20 Y luego que salió toda la multitud de los hijos de Israel de la presencia de Moisés,

21 Ofrecieron al Señor con voluntad muy pronta y devota las primicias, para hacer la obra del tabernáculo del testimonio ³. Quanto era menester para el culto y para las vestiduras sagradas,

¹ Estos artifices no hicieron los panes, que aquí se refieren, ni tampoco el aceyte para las luces, que se dice en el verso siguiente: el sentido es, que haciendo luego la mesa, el candelero, &c. se pudieran prontamente exponer los pa-

nes delante del Señor, encender las luces, &c.

² MS. 3. y 7. *Para la lumbraria.*

³ Este punto que se pone aquí, parece que igualmente podría tener su lugar al fin de este versículo.

22 *Viri cum mulieribus præbuerunt, armillas et inaures, annulos et dextralia: omne vas aureum in donaria Domini separatum est.*

23 *Si quis habebat hyacinthum et purpuram, coccumque bis tinctum, byssum et pilos caprarum, pelles arietum rubricatas, et janthinas,*

24 *Argenti, ærisque metalla obtulerunt Domino, lignaque setim in varios usus.*

25 *Sed et mulieres doctæ, quæ neverant, dederunt hyacinthum, purpuram, et vermiculum ac byssum,*

26 *Et pilos caprarum, sponte propriâ cuncta tribuentes.*

27 *Principes verò obtulerunt lapides onychinos, et gemmas ad superhumera et rationale,*

28 *Aromataque et oleum ad luminaria concinnanda, et ad præparandum unguentum, ac thymiana odoris suavissimi componendum.*

29 *Omnes viri et mulieres mente devota obtulerunt donaria, ut fierent opera quæ jusserrat Dominus per manum Moysi. Cuncti filii Israël vo-*

22 Los hombres y las mugeres diéron, axorcas¹ y zarcillos, sortijas y brazaletes²: todo vaso de oro fué puesto aparte para presentarlo al Señor.

23 Si alguno tenia jacintho y púrpura, y grana dos veces teñida, lino fino y pelos de cabras, pieles de carneros alma-gradas³, y de jacintho,

24 Metales de plata y cobre, los ofreciéron al Señor, y maderas de setím para varios usos.

25 Y tambien las mugeres ingeniosas, que habian hilado, diéron jacintho, púrpura, y es-carlata, y lino fino⁴,

26 Y pelos de cabras⁵, dando todo esto de su propia voluntad.

27 Y los Príncipes ofreciéron piedras onyquinas, y piedras preciosas para el ephód y el racional,

28 Y aromas y aceyte para aderezar las lámparas, y para preparar el unguento, y para confeccionar el perfume de suavisimo olor.

29 Todos los hombres y mugeres ofreciéron dones con alma devota, para que se hicieran las obras que Dios habia mandado por mano de Moysés. Todos los

1 MS. 7. *Narigueras*. Todo lo que servia para adorno de la frente, de las orejas y narices. El Hebréo נְרוֹס. Vease lo que dexamos notado en el Génesis.

2 FERRAR. *Cadenado*. Se cree comunmente que eran unos grandes anillos de oro adornados de piedras preciosas, que llevaban en la muñeca ó brazo derecho, y que por esto se llamaban *dextralia*. El

Samaritano y los LXX. añaden *murænulas, collares*.

3 MS. 7. *Cueros guardamecires*. FERRAR. *Cueros de barvezes embermejidos*.

4 MS. 7. *E el sirgo*.

5 Estambres, ó hilo de pelos de cabra; y así lo expresan el Hebréo y los LXX.

luntaria Domino dedicaverunt.

30 *Dixitque Moyses ad filios Israël: Ecce, ^a vocavit Dominus ex nomine Beseleel filium Uri filii Hur de tribu Juda.*

31 *Implevitque eum spiritu Dei, sapientiâ et intelligentiâ, et scientiâ et omni doctrina,*

32 *Ad excogitandum, et faciendum opus in auro et argento, et ære,*

33 *Sculpendisque lapidibus, et opere carpentario. Quidquid fabrè adinveniri potest,*

34 *Dedit in corde ejus: Ooliab quoque filium Achisamech de tribu Dan:*

35 *Ambos eruditit sapientiâ, ut faciant opera abiëtarü, polymitarü, ac plumariü de hyacintho ac pûrpura, coccoque bis tincto, et bysso, et texant omnia, ac nova quæque reperiant.*

1 Ha escogido particularmente.

2 Esto es, habilidad, destreza, industria.

3 El Hebréo וליהור, y para enseñar dió é puso en su corazon á él y á Ooliab, &c.

a Supra XXII. 2.

hijos de Israël consagraron al Señor cosas voluntarias.

30 Y dixo Moysés á los hijos de Israël: Mirad que el Señor ha llamado por su nombre ' á Beseleel hijo de Uri hijo de Hur de la tribu de Judá.

31 Y lo ha llenado de espíritu de Dios, de sabiduría y de inteligencia, y de ciencia y toda doctrina²,

32 Para inventar, y executar obras en oro y en plata, y en cobre,

33 Y para gravar en piedras, y para obras de carpintería. Todo lo que con arte se puede inventar,

34 Lo ha puesto en su corazon³: y del mismo modo á Ooliab hijo de Achisaméch de la tribu de Dan:

35 A entrambos ha instruido en sabiduría, para que hagan obras en maderas⁴, paños de varios colores, y bordaduras de jacintho y de pûrpura, y de grana dos veces teñida, y de lino fino, y texan todas las cosas, é inventen qualesquiera nuevas.

liab, &c.

4 El Hebréo חרש, *faber*, que significa en general un artesano que trabaja en madera, en hierro, cobre, piedra, &c.

CAPÍTULO XXXVI.

Moysés pone en execucion todo lo que se le habia ordenado tocante al tabernáculo con todas sus partes, como se refiere en el Cap. xxvi.

1 *Fecit^a ergo Beseleel, et Ooliab, et omnis vir sapiens, quibus dedit Dominus sapientiam et intellectum, ut scirent fabre operari quæ in usus sanctuarii necessaria sunt, et quæ præcepit Dominus.*

2 *Cumque^b vocasset eos Moyses, et omnem eruditum virum, cui dederat Dominus sapientiam, et qui sponte sua obtulerant se ad faciendum opus,*

3 *Tradidit eis universa donaria filiorum Israël. Qui cum instarent operi, quotidie manè vota populus offerebat.*

4 *Unde artifices venire compulsi,*

5 *Dixerunt Moysi: Plus offert populus quam necessarium est.*

6 *Jussit ergo Moyses præconis voce cantari: Nec vir nec mulier quidquam offerat ultra in opere Sanctuarii. Sicque cessatum est à muneribus offerendis,*

7 *Eo quod oblata sufficerent, et superabundarent.*

8 *Feceruntque omnes corde sapientes ad explendum opus*

1 Nuevas ofrendas y dones, tal vez en cumplimiento de algunos votos ó promesas.

1 Beseleél pues, y Ooliab, y todo varon sabio, á quienes dió el Señor sabiduría é inteligencia, para que supieran labrar con arte todo lo que era menester para el uso del santuario, hiciéron lo que mandó el Señor.

2 Y habiéndolos llamado Moysés, y á todo hombre instruido, á quien el Señor habia dado sabiduría, y que de su voluntad se habian ofrecido para hacer la obra,

3 Les entregó todas las ofrendas de los hijos de Israël. Los quales miéntras que daban calor á la obra, el pueblo ofrecia cada día de mañana votos¹.

4 Por lo que precisados á venir los artífices,

5 Dixéron á Moysés: El pueblo ofrece mas de lo que es menester.

6 Mandó pues Moysés que se publicara á voz de pregonero: Ni hombre ni muger ofrezca en adelante cosa alguna para la obra del Santuario. Y con esto se cesó de ofrecer dones,

7 Porque los ofrecidos bastaban y sobraban.

8 Y todos los sabios de corazon² para cumplir la obra del

2 Y todos aquellos á quienes el Señor habia dado talento, industria y habilidad para las obras del tabernáculo.

^a *Supra xxvi. 1.* ^b *1. Paralip. xxi. 29.*
Tom. II.

tabernaculi, cortinas decem de bysso retorta, et hyacintho, et purpura, coccoque bis tincto, opere vario, et arte polymita;

9 *Quarum una habebat in longitudine viginti octo cubitos, et in latitudine quatuor. Una mensura erat omnium cortinarum.*

10 *Coniunxitque cortinas quinque, alteram alteri, et alias quinque sibi invicem copulavit.*

11 *Fecit et ansas hyacinthinas in ora cortinae unius ex utroque latere, et in ora cortinae alterius similiter,*

12 *Ut contra se invicem venirent ansae, et mutuo jungerentur.*

13 *Unde et quinquaginta fudit circulos aureos, qui morderent cortinarum ansas, et fieret unum tabernaculum.*

14 *Fecit et saga undecim de pilis caprarum ad operiendum tectum tabernaculi:*

15 *Unum sagum in longitudine habebat cubitos triginta, et in latitudine cubitos quatuor: unius mensurae erant omnia saga:*

16 *Quorum quinque junxit seorsum, et sex alia separatim.*

17 *Fecitque ansas quinquaginta in ora sagi unius,*

tabernáculo, hiciéron diez cortinas de lino fino retorcido, y de jacintho, y de púrpura, y de grana dos veces teñida, con variedad de labores y arte de imagineria:

9 Cada una de ellas tenia de longitud veinte y ocho codos, y quatro de latitud. Una misma era la medida de todas las cortinas.

10 Y juntó cinco cortinas la una con la otra, y las otras cinco las unió tambien entre sí.

11 E hizo presillas ¹ de jacintho en la orilla de la una cortina á un lado y á otro ², y lo mismo en la orilla de la otra cortina,

12 Para que las presillas cayesen las unas enfrente ³ de las otras, y se uniesen mutuamente.

13 Para lo que fundió cinquenta sortijas de oro, en las que trabasen las presillas de las cortinas, y así quedase formado un solo tabernáculo.

14 Hizo tambien once paños de pelos de cabras para cubrir el techo del tabernáculo:

15 Cada paño tenia treinta codos en longitud, y quatro codos en latitud: de una misma medida eran todos los paños:

16 De los quales juntó cinco aparte, y los otros seis separadamente.

17 E hizo cinquenta presillas en la orilla de un paño, y

1 MS. 7. Trauetas.

2 MS. 3. De lienzo el cabero.

3 FERRAR. Confrontantes.

et quinquaginta in ora sagi alterius, ut sibi invicem jungerentur.

18 *Et fibulas æneas quinquaginta, quibus necteretur tectum, ut unum pallium ex omnibus sagis fieret.*

19 *Fecit et opertorium tabernaculi de pellibus arietum rubricatis: aliudque desuper velamentum de pellibus janthinis.*

20 *Fecit et tabulas tabernaculi de lignis setim stantes.*

21 *Decem cubitorum erat longitudo tabulæ unius: et unum ac semis cubitum latitudo retinebat.*

22 *Binæ incastraturæ erant per singulas tabulas, ut altera alteri jungeretur. Sic fecit in omnibus tabernaculi tabulis.*

23 *E quibus viginti ad plagam meridianam erant contra Austrum,*

24 *Cum quadraginta basibus argenteis. Duæ bases sub una tabula ponebantur ex utraque parte angulorum, ubi incastraturæ laterum in angulis terminantur.*

25 *Ad plagam quoque tabernaculi, quæ respicit ad Aquilonem, fecit viginti tabulas,*

26 *Cum quadraginta basibus argenteis, duas bases per singulas tabulas.*

27 *Contra Occidentem verò,*

cinquenta en la orilla del otro, para que se juntasen recíprocamente.

18 Y cinquenta evillas de bronce, con que se uniese el techo¹, para que de todos los paños se hiciese una sola cubierta.

19 Hizo además la cubierta del tabernáculo de pieles almagradas de carneros: y otra sobrecubierta de pieles de jacintho².

20 Hizo asimismo de maderas de setím las tablas derechas del tabernáculo.

21 De diez codos era la longitud de cada tabla: y un codo y medio tenia la latitud.

22 En cada tabla habia dos encaxes, para que se enclavijara la una con la otra. Y lo mismo hizo en todas las tablas del tabernáculo.

23 De estas habia veinte á la parte del mediodia que mira al Austro,

24 Con quarenta basas de plata. Se ponian dos basas debaxo de una tabla á sus dos esquinas, donde terminan los encaxes de los lados en las esquinas.

25 Y para el lado del tabernáculo, que mira al Aquilon, hizo tambien veinte tablas,

26 Con quarenta basas de plata, dos basas para cada tabla.

27 Y ácia el Occidente, es-

1 La cubierta del techo.

2 MS. 7. De cueros goldrados.

id est, ad eam partem tabernaculi, quæ mare respicit, fecit sex tabulas,

28 *Et duas alias per singulos angulos tabernaculi retrò:*

29 *Quæ junctæ erant à deorsum usque sursum, et in unam compaginem pariter ferebantur. Ita fecit ex utraque parte per angulos:*

30 *Ut octo essent simul tabulæ, et haberent bases argenteas sedecim, binas scilicet bases sub singulis tabulis.*

31 *Fecit et vectes de lignis setim, quinque ad continendas tabulas unius lateris tabernaculi:*

32 *Et quinque alios ad alterius lateris coaptandas tabulas: et extra hos, quinque alios vectes ad occidentalem plagam tabernaculi contra mare.*

33 *Fecit quoque vectem alium, qui per medias tabulas ab angulo usque ad angulum perveniret.*

34 *Ipsa autem tabulata decoravit, fuis basibus earum argenteis. Et circulos eorum fecit aureos, per quos vectes induci possent: quos et ipsos laminis aureis operuit.*

35 *Fecit et velum de hyacintho, et purpura, vermiculo, ac bysso retorta, opere polymitariorum, varium atque distinctum:*

36 *Et quatuor columnas de lignis setim, quas cum capi-*

to es, para aquel lado del tabernáculo, que mira ácia la mar, hizo seis tablas,

28 Y otras dos para cada esquina de las espaldas del tabernáculo:

29 Las quales estaban unidas de abaxo á arriba, y juntas venian á formar un solo cuerpo. Lo mismo hizo en las esquinas de los dos lados:

30 De modo que todas juntas eran ocho tablas, y tenian diez y seis basas de plata, esto es, dos basas debaxo de cada tabla.

31 Hizo tambien travesaños de maderas de setím, cinco para ajustar las tablas del un costado del tabernáculo,

32 Y otros cinco para ajustar las tablas del otro costado: y fuera de estos, otros cinco travesaños al lado occidental del tabernáculo ácia la mar.

33 Hizo tambien otro travesaño, que atravesara por medio de las tablas desde la una esquina á la otra.

34 Y cubrió las tablas de planchas de oro, habiendo fundido sus basas de plata. Les hizo tambien sus argellas de oro, por donde pudieran meterse los travesaños: los que asimismo cubrió con planchas de oro.

35 Hizo tambien el velo de jacintho y de púrpura, de grana y de lino fino retorcido, texido con variedad de colores, y con diversos recamos:

36 Y quatro columnas de maderas de setím, las que con sus



El Arca, el candelero, la mesa , &c.

tibus deauravit, fasis basibus earum argenteis.

37 *Fecit et tentorium in introitu tabernaculi ex hyacintho, purpura, vermiculo, byssoque retorta, opere plumarii:*

38 *Et columnas quinque cum capitibus suis, quas operuit auro, basesque earum fudit æneas.*

I MS. 7. *E sus cannutos.* Estas debían ser de madera de setím, cubiertas

capiteles cubrió de oro, habiendo fundido sus basas de plata.

37 Hizo también para la entrada del tabernáculo un velo de jacintho, púrpura, grana y de lino fino retorcido, obra de bordador:

38 Y cinco columnas con sus capiteles¹, que cubrió de oro, y sus basas vació de bronce.

con planchas de oro, y los capiteles de oro. *Cap. xxvi. 37.*

CAPÍTULO XXXVII.

Describese el arca, el propiciatorio, el candelero y el altar de los perfumes.

I **F**ecit autem Beseleel et arcam de lignis setim, habentem duos semis cubitos in longitudine, et cubitum ac semissem in latitudine, altitudo quoque unius cubiti fuit et dimidii: vestivitque eam auro purissimo intus ac foris.

2 *Et fecit illi coronam auream per gyrum,*

3 *Conflans quatuor annulos aureos per quatuor angulos ejus: duos annulos in latere uno, et duos in altero.*

4 *Vectes quoque fecit de lignis setim, quos vestivit auro,*

5 *Et quos misit in annulos, qui erant in lateribus arcæ ad portandum eam.*

6 *Fecit et propitiatorium,*

I **H**izo asimismo Beseleél el arca de maderas de setím, la que tenía dos codos y medio en longitud, y codo y medio en latitud, y la altura fué también de un codo y medio: y cubrióla de oro purísimo por dentro y por fuera.

2 Y le hizo una corona de oro al rededor,

3 Fraguando de fundición quatro argollas de oro á sus quatro ángulos¹: dos argollas á un costado, y otras dos á otro.

4 Hizo asimismo unas varas de madera de setím, las que revistió de oro,

5 Y las hizo entrar por las argollas que estaban en los costados del arca para llevarla.

6 Hizo asimismo el propi-

I. MS. 7. *A las quatro quadras.*

id est, oraculum, de auro mundissimo, duorum cubitorum et dimidii in longitudine, et cubiti ac semis in latitudine.

7 *Duos etiam Cherubim ex auro ductili, quos posuit ex utraque parte propitiatorii:*

8 *Cherub unum in summitate unius partis, et Cherub alterum in summitate partis alterius: duos Cherubim in singulis summitatibus propitiatorii,*

9 *Extendentes alas, et tegentes propitiatorium, seque mutuo et illud respicientes.*

10 *Fecit et mensam de lignis setim in longitudine duorum cubitorum, et in latitudine unius cubiti, quæ habebat in altitudine cubitum ac semissem.*

11 *Circumdeditque eam auro mundissimo, et fecit illi labium aureum per gyrum,*

12 *Ipsique labio coronam auream interrasilem quatuor digitorum, et super eandem, alteram coronam auream.*

13 *Fudit et quatuor circulos aureos, quos posuit in quatuor angulis per singulos pedes mensæ*

14 *Contra coronam: misitque in eos vectes, ut possit mensa portari.*

ciatorio, esto es, el oráculo de oro el mas puro, de dos codos y medio en longitud, y de codo y medio en latitud.

7 Y tambien dos Querubines de oro trabajado á martillo, que colocó á los dos lados del propiciatorio:

8 Un Querubin á la extremidad del un lado, y el otro Querubin á la extremidad del otro: los dos Querubines á las dos extremidades mas altas del propiciatorio,

9 Extendiendo las alas, y cubriendo el propiciatorio, y mirándose el uno al otro, y tambien á aquel.

10 Hizo además una mesa de maderas de setim de longitud de dos codos, y de latitud de un codo, la qual tenia de altura codo y medio.

11 Y cubrióla de oro purísimo, y le hizo un borde ¹ de oro al rededor,

12 Y en el mismo borde una corona de oro entretallada de quatro dedos, y sobre la misma otra corona de oro.

13 Fundió tambien quatro argollas de oro, que puso en las quatro esquinas á los quatro pies de la mesa

14 Delante de la corona ²: y metió por ellas las varas, para que se pudiera llevar la mesa.

1 MS. 7. *Afarxia.*

2 En el Cap. xxv. 27. se lee en el Hebreo las mismas palabras מַתְּכֶם que allí se traslada *subter*, y en este lugar *contra*: y así hablándose en los dos de una mis-

ma cosa, parece que debería traducirse del mismo modo. Estas argollas podían al mismo tiempo estar al opuesto y debaxo de la corona ó cornisa, esto es, en lo alto del pie de la mesa.

15 *Ipsos quoque vectes fecit de lignis setim, et circumdedit eos auro.*

16 *Et vasa ad diversos usus mensæ, acetabula, phialas, et cyathos, et thuribula ex auro puro, in quibus offerenda sunt libamina.*

17 *Fecit et candelabrum ductile de auro mundissimo. De cuius vecte calami, scyphi, sphærolæque ac lilia procedebant:*

18 *Sex in utroque latere, tres calami ex parte una, et tres ex altera:*

19 *Tres scyphi in nucis modum per calamos singulos, sphærolæque simul et lilia: et tres scyphi instar nucis in calamo altero, sphærolæque simul et lilia. Æquum erat opus sex calamorum, qui procedebant de stipite candelabri.*

20 *In ipso autem vecte erant quatuor scyphi in nucis modum, sphærolæque per singulos simul et lilia:*

21 *Et sphærolæ sub duobus calamis per loca tria, qui simul sex fiunt calami procedentes de vecte uno.*

22 *Et sphærolæ igitur, et calami ex ipso erant, universa ductilia ex auro purissimo.*

15 E hizo tambien las mismas varas de maderas de setím, y las revistió de oro.

16 Y vasos para diferentes usos de la mesa, escudillas, tazas, y copas, é incensarios de oro puro, en los que se han de ofrecer las libaciones ¹.

17 Hizo asimismo el candelero de oro purísimo trabajado á martillo. De cuyo astil salían los brazos, las copas, los globitos y los lirios:

18 Seis en los dos lados, tres brazos del un lado, y tres del otro:

19 Tres copas á modo de nuez en cada uno de los brazos, y sus correspondientes globitos y lirios: y tres copas á semejanza de nuez en el otro brazo, y sus respectivos globitos y lirios. Era igual la labor de los seis brazos, los cuales arrancaban del tronco del candelero.

20 Y en el mismo astil habia quatro copas á modo de nuez, y á cada una acompañaban sus globitos y lirios:

21 Y globitos debaxo de dos brazos en tres lugares, que juntos son seis brazos que salían de un solo astil.

22 Los globitos pues, y los brazos salían de él mismo, todo era de oro purísimo trabajado á martillo.

I En esta mesa se exponían en primer lugar los panes de la proposición, y al mismo tiempo servía como de aparcador, en donde con el mayor aseo estaban las vasijas de la sal, aceyte, vino

y otras cosas, de que necesitaban diariamente para los sacrificios. *Númer. xv. 4. y xxiii. 2. &c.* Y así estos vasos de la mesa, de que aquí se habla, tenían estos usos.

23 *Fecit et lucernas septem cum emunctoriis suis, et vasa ubi ea quæ emuncta sunt, extinguantur, de auro mundissimo.*

24 *Talentum auri appendebat candelabrum cum omnibus vasis suis.*

25 *Fecit et altare thymiamatis de lignis setim, per quadrum singulos habens cubitos, et in altitudine duos: è cujus angulis procedebant cornua.*

26 *Vestivitque illud auro purissimo cum craticula ac parietibus et cornibus.*

27 *Fecitque ei coronam aureolam per gyrum, et duos annulos aureos sub corona per singula latera, ut mittantur in eos vectes, et possit altare portari.*

28 *Ipsos autem vectes fecit de lignis setim, et operuit laminis aureis.*

29 *Composuit et oleum ad sanctificationis unguentum, et thymiana de aromatibus mundissimis, opere pigmentarii.*

23 Hizo tambien de oro purísimo siete candilejas con sus despabiladeras, y los vasos donde se apague lo que se despabila.

24 Un talento de oro ¹ pesaba el candelero con todos sus vasos.

25 Hizo tambien el altar del perfume de maderas de setím, que tenia un codo en quadro, y dos de alto: de cuyas esquinas salian unas puntas.

26 Y revistiólo de oro purísimo, y la rejilla y las paredes y las puntas.

27 Y le hizo una corona ² de oro al rededor, y dos argollas de oro debaxo de la corona á cada lado, para que se metan por ellas las varas, y se pueda llevar el altar.

28 E hizo las mismas varas de maderas de setím, y las cubrió con planchas de oro.

29 Compuso tambien el oleo para el ungüento de la santificación, y el perfume de los aromas mas puros, segun arte de perfumero ³.

¹ FERRAR. Quintal de oro fino.

² MS. 7. Peñiles.

³ FERRAR. Conficionador. C. R. Boticario.

CAPÍTULO XXXVIII.

Descripcion del altar de los holocaustos: del baño de bronce para las purificaciones: del átrio. Se hace la suma del valor de los presentes que se hiciéron.

¹ *Fecit* ² *et altare holocausti*

¹ Hizo asimismo el altar del

^a II. Paralip. I. 5.



El Tabernaculo, el atrio, el altar de los holocaustos, y el baño de bronce.

de lignis setim, quinque cubitorum per quadrum, et trium in altitudine:

2 *Cujus cornua de angulis procedebant, operuitque illud laminis æneis.*

3 *Et in usus ejus paravit ex ære vasa diversa, lebetes, forcipes, fuscinulas, uncinos, et ignium receptacula.*

4 *Craticulamque ejus in modum retis fecit æneam, et subter eam in altaris medio arulum,*

5 *Fusis quatuor annulis per totidem retiaculi summitates, ad immittendos vectes ad portandum:*

6 *Quos et ipsos fecit de lignis setim, et operuit laminis æneis:*

7 *Induxitque in circulos, qui in lateribus altaris eminebant. Ipsum autem altare^a non erat solidum, sed cavum ex tabulis, et intus vacuum.*

8 *Fecit et labrum æneum cum basi sua de speculis mulierum, quæ excubabant in ostio tabernaculi.*

holocausto de maderas de setím, de cinco codos en quadro, y de tres de alto:

2 Cuyas puntas procedían de las esquinas, y lo cubrió con planchas de bronce.

3 Y para los usos de él dispuso diversas vasijas de cobre, calderas, tenazas, arrexagues¹, garfios, y braseros.

4 Y su rejilla² á modo de red la hizo de bronce, y debajo de ella en medio del altar un fogon,

5 Habiendo vaciado quatro argollas en los quatro altos remates de la rejilla, para meter las varas, y llevarla:

6 E hizo tambien las mismas varas de maderas de setím, y cubriólas con planchas de bronce:

7 Y las introduxo por las argollas, que sobresalían en los lados del altar. Mas el altar mismo no era macizo, sino de tablas, hueco y vacío por lo interior.

8 Hizo tambien un baño de bronce con su basa de los espejos³ de las mugeres, que hacían la centinela⁴ á la puerta del tabernáculo.

1 MS. 3. *E esparsideras.*

2 MS. 3. *Como farnero obra de red.*

3 Estos eran de cobre muy terso y acicalado. Antiguamente quando no se conocía el crystal, los hacían de acero, de mezcla de cobre y de estaño y de plata, que bruñían y pulimentaban con el mayor esmero y perfección. PLIN. Lib. XXXIII. Cap. 9. et Lib. XXXIV. Cap. 18. VITRUV. Lib. VII. Cap. 3.

4 Estas eran unas mugeres pías, que

en determinadas horas del día iban formadas en cuerpo á hacer oración á Dios á la entrada del tabernáculo; y al mismo tiempo se empleaban en lo que ocurría y se necesitaba para servicio del mismo. en aquellos oficios que podían convenir á su sexó. Despues que se fabricó el templo de Salomón, se hizo en el átrio, ó entrada del tabernáculo una vivienda destinada para las devotas mugeres, donde estaban de día y de noche,

9 *Fecit et atrium, in cuius australi plaga erant tentoria de bysso retorta, cubitorum centum,*

10 *Columnæ æneæ viginti cum basibus suis, capita columnarum, et tota operis cælatura, argentea.*

11 *Æquè ad septentrionalem plagam tentoria, columnæ, basesque, et capita columnarum ejusdem mensuræ, et operis ac metalli erant.*

12 *In ea verò plaga, quæ ad Occidentem respicit, fuerunt tentoria cubitorum quinquaginta, columnæ decem cum basibus suis æneæ, et capita columnarum, et tota operis cælatura, argentea.*

13 *Porrò contra Orientem quinquaginta cubitorum paravit tentoria:*

14 *E quibus quindecim cubitos columnarum trium cum basibus suis, unum tenebat latus:*

15 *Et in parte altera, (quia inter utraque introitum*

9 Hizo asimismo el atrio, en cuyo lado austral habia cortinas de lino fino retorcido, de cien codos,

10 Veinte columnas de bronce ¹ con sus basas, los capiteles de las columnas, y todas las molduras ² de la obra eran de plata.

11 Del mismo modo las cortinas del lado septentrional, las columnas y las basas, y los capiteles de las columnas eran de la misma medida, y labor y metal.

12 Mas en el lado que mira ácia el Occidente, hubo cortinas de cincuenta codos, diez columnas con sus basas de bronce ³, y los capiteles de las columnas, y todas las molduras de la obra eran de plata.

13 Demas de esto en frente del Oriente dispuso cortinas de cincuenta codos:

14 Con las que por espacio de quince codos se ocupaba el un lado con tres columnas, y sus basas ⁴:

15 Y en el otro lado, por quanto en medio de los dos hizo

como Ana Prophetisa. Véase I. Reg. II. 22. II. Mach. III. 20, Luc. II. 37. Entre estas vivió, y fué educada la Señora, Madre del Señor, y Virgen María, despues que de tres años fué presentada en el templo. ALAPIDE, quien añade que estas virtuosas mugeres fueron como figura y bosquejo de nuestras Religiosas, y que estas con razon pueden derivar de aquellas su origen y antigüedad. El Hebreo dice: *Las mugeres que militaban*, y la FERRAR. *Las afonsadantes, que afonsadaban*; lo qual viene á ser lo mismo.

I Las columnas segun el Cap. xxvii.

10. y 17. en lo interior eran de madera, pero estaban revestidas de planchas de plata, el capitel era tambien de plata, y las basas de bronce. Y esto mismo expresa el Hebreo en este lugar, por donde se ha de explicar la Vulgata.

2 M3. 3. *E sus plegaduras.*

3 Véase la nota al v. 10.

4 Estas cortinas, que eran como especie de redes, no ocupaban sino treinta codos, quince por cada lado, y en el medio ó en la entrada habia un velo diferente de ellas, y entre todo ocupaban los cincuenta codos referidos. Véase el Cap. xxvii. v. 13. seqq.

tabernaculi fecit) quindecim æquæ cubitorum erant tentoria, columnæque tres, et bases totidem.

16 *Cuncta atrii tentoria byssus retorta texuerat.*

17 *Bases columnarum fuerunt æneæ, capita autem earum cum cunctis cælaturis suis argentea: sed et ipsas columnas atrii vestivit argento.*

18 *Et in introitu ejus opere plumario fecit tentorium ex hyacintho, purpura, vermiculo, ac bysso retorta, quod habebat viginti cubitos in longitudine, altitudo verò quinque cubitorum erat juxta mensuram, quam cuncta atrii tentoria habebant.*

19 *Columnæ autem in ingressu fuerunt quatuor cum basibus æneis, capitaque earum et cælaturæ argenteæ.*

20 *Paxillos quoque tabernaculi et atrii per gyrum fecit æneos.*

21 *Hæc sunt instrumenta tabernaculi testimonii, quæ enumerata sunt juxta præceptum Moysi in ceremoniis Levitarum per manum Ithamar filii Aaron sacerdotis:*

22 *Quæ Beseleel filius Uri filii Hur de tribu Juda, Domino per Moysen jubente, compleverat.*

23 *Juncto sibi socio Ooliab*

la entrada del tabernáculo, había cortinas en el espacio de quince codos, y tres columnas, y otras tantas basas.

16 Todas las cortinas del átrio estaban texidas de lino fino retorcido.

17 Las basas de las columnas fueron de bronce, y sus capiteles con todas sus molduras de plata: y aun las mismas columnas del átrio las revistió de plata.

18 Y en la entrada de este hizo un velo bordado de jacinto, de púrpura, de escarlata y de lino fino retorcido, que tenía veinte codos en longitud, y la altura era de cinco codos, conforme á la medida que tenían todas las cortinas del átrio.

19 Las columnas pues en la entrada fueron quatro con sus basas de bronce, y sus capiteles y molduras de plata.

20 Las estacas del tabernáculo, y del átrio por al rededor las hizo tambien de bronce.

21 Estos son los utensilios del tabernáculo del testimonio, que por orden de Moysés fueron inventariados para el ministerio de los Levitas ' por mano de Ithamar hijo de Aarón el sacerdote:

22 Los quales habia concluido Beseleél hijo de Urí, hijo de Hur, de la tribu de Judá, mandándolo el Señor por Moysés,

23 Habiéndole sido asocia-

filio Achisamech de tribu Dan: qui et ipse artifex lignorum egregius fuit, et polymitaris atque plumarius ex hyacintho, purpura, vermiculo, et bysso.

24 *Omne aurum quod expensum est in opere Sanctuarii, et quod oblatum est in donariis, viginti novem talentorum fuit, et septingentorum triginta siclorum, ad mensuram Sanctuarii.*

25 *Oblatum est autem ab his qui transierunt ad numerum à viginti annis et supra, de sexcentis tribus millibus, et quingentis quinquaginta, armatorum.*

26 *Fuerunt præterea centum talenta argenti, è quibus conflatae sunt bases Sanctuarii, et introitus, ubi velum pendet.*

27 *Centum bases factae sunt de talentis centum, singulis talentis per bases singulas supputatis.*

28 *De mille autem septingentis, et septuaginta quinque*

do Ooliab, hijo de Achisaméch de la tribu de Dan: que tambien fué excelente artífice en trabajar en maderas, y en textiles de muestra ¹ y de imaginaria de jacintho, de púrpura, de escarlata y de lino fino.

24 Todo el oro que se expendió en la obra del Santuario, y que fué ofrecido en dones, fué veinte y nueve talentos ², y setecientos y treinta siclos, segun el peso del Santuario.

25 Y fué ofrecido por los que pasáron á encabezarse de veinte años y arriba, de seiscientos tres mil y quinientos cinquenta hombres de armas.

26 Hubo además cien talentos de plata ³, de los cuales se vaciáron las basas del Santuario, y de la entrada, donde está pendiente el velo.

27 Se hicieron cien basas de cien talentos, contando un talento por cada basa.

28 Y de mil setecientos y setenta y cinco ⁴ hizo los capi-

I FERRAR. Pensador. C. R. Ingeniero.

2 El talento valía tres mil siclos, y así esta cantidad asciende á la suma de ochenta y siete mil setecientos y treinta siclos de oro. El peso del siclo de oro era la mitad del de plata, esto es, dos dracmas.

3 Cada uno pagó un beka ó un medio siclo, por lo que habiendo sido los contribuyentes seiscientos tres mil quinientos y cinquenta, resultan otros tantos bekas ó medios siglos, ó trescientos un mil, setecientos setenta y cinco siclos de plata; de manera que en todo componian

cien talentos, y mil setecientos setenta y cinco siclos de plata. Todo esto en libras nuestras de á diez y seis onzas cada una, equivalia al peso de quatro mil doscientas y quarenta y ocho libras, seis onzas, y quatrocientos sesenta y seis granos. Como cada basa correspondia á un talento, es consiguiente que pesaba ochenta y dos libras castellanas. El siclo de oro solo pesaba dos dracmas de á sesenta y tres granos por cada una; pero el siclo de plata tenia doble peso, siendo igual á quatro dracmas.

4 Siclos de plata.

fecit capita columnarum, quas et ipsas vestivit argento.

29 *Æris quoque oblata sunt talenta septuaginta duo milia, et quadringenti suprà sicli,*

30 *Ex quibus fusæ sunt bases in introitu tabernaculi testimonii, et altare æneum cum craticula sua, omniaque vasa, quæ ad usum ejus pertinent,*

31 *Et bases atrii tam in circuitu quàm in ingressu ejus, et paxilli tabernaculi atque atrii, per gyrum.*

1 Así lo trasladamos, no poniendo puntuacion despues de *septuaginta*, lo que es conforme al uso Hebreo, en donde se acostumbra poner el numeral menor ántes del mayor. Esta es la suma que podia necesitarse para tantas obras: lo que ademas de persuadirlo la letra del texto, lo hace mas fundado, lo uno que el número de las obras de cobre eran sin comparacion mayor que las de plata: lo

teles de las columnas, que del mismo modo revistió de plata.

29 Fuéron tambien ofrecidos dos mil y setenta talentos ¹ de cobre, y además quatrocientos siclos,

30 De los que se fundiéron las basas para la entrada del tabernáculo del testimonio, y el altar de bronce con su rejilla, y todas las vasijas ², que pertenecen á su uso,

31 Y las basas del átrio, tanto en el recinto, como en su entrada, y las estacas del tabernáculo y del átrio al rededor.

otro que las de cobre las mas eran de fundicion y sólidas, y al contrario las de plata: y así si en estas se consumiéron mas de cien talentos, ¿cómo podian bastar para las de cobre solos setenta, que es la interpretacion de algunos Expositores modernos? Los textos Griegos varian mucho. Véanse *las Hexáplas* de MONTFAUC.

2 Vasos, instrumentos, utensilios.

CAPÍTULO XXXIX.

Descripcion de las vestiduras del sumo Pontífice, y de los Sacerdotes. Se concluye la obra, y Moysés da al pueblo la bendicion.

1 *De hyacintho verò et purpura, vermiculo ac bysso fecit vestes, quibus indueretur Aaron quando ministrabat in sanctis, sicut præcepit Dominus Moysi.*

2 *Fecit igitur superhumemale de auro, hyacintho, et*

1 *Y del jacintho y púrpura y escarlata, y de lino fino hizo ¹ las vestiduras, con las que se vistiese Aarón quando servia en el ministerio santo, como lo mandó el Señor á Moysés.*

2 Hizo pues el ephód de oro, de jacintho y de púrpura, y de

1 Debe entenderse Beseleél. El Hebreo lee en plural *hicieron*.

Tom. II.

purpura, coccoque bis tincto, et bysso retorta,

3 *Opere polymitario, inciditque bracteas aureas, et extenuavit in fila, ut possent torqueri cum priorum colorum subtegmine,*

4 *Duasque oras sibi invicem copulatas in utroque latere summitatum,*

5 *Et balteum ex eisdem coloribus, sicut praeceperat Dominus Moysi.*

6 *Paravit et duos lapides onychinos, astrictos et inclusos auro, et sculptos arte gemmaria, nominibus filiorum Israël:*

7 *Posuitque eos in lateribus superhumeralis in monimentum filiorum Israël, sicut praeceperat Dominus Moysi.*

8 *Fecit et rationale opere polymito juxta opus superhumeralis, ex auro, hyacintho, purpura, coccoque bis tincto, et bysso retorta:*

9 *Quadrangulum, duplex, mensurae palmi.*

10 *Et posuit in eo gemmarum ordines quatuor. In primo versu erat sardius, topazius, smaragdus.*

11 *In secundo, carbunculus, sapphirus, et jaspis.*

12 *In tertio ligurius, achates, et amethystus.*

1 Esta palabra *subtegmen* se confunde muchas veces aun en los Autores profanos con esta otra *subtemen*, que propiamente significa el hilo de la trama de la tela, y que se deriva de *sub stamine*:

grana teñida dos veces, y de lino fino retorcido,

3 Texido de varios colores, y cortó hojas de oro, y las adelgazó en hilos, para que pudieran retorcerse con la trama ¹ de los colores antecedentes,

4 Y las dos orlas que se reunían entre sí por uno y otro lado en lo alto,

5 Y el cinturon de los mismos colores, como lo habia mandado el Señor á Moysés.

6 Dispuso tambien dos piedras onyquínas, afianzadas y engastadas en oro, y grabados en ellas segun arte de lapidario los nombres de los hijos de Israel:

7 Y las puso en los lados del ephód para recuerdo de los hijos de Israel, como el Señor lo habia mandado á Moysés.

8 Hizo tambien el racional, obra de varios colores como la obra del ephód, de oro, de jacintho, de púrpura, y de grana teñida dos veces, y de lino fino retorcido:

9 Cuadrado, doble, de la medida de un palmo.

10 Y colocó en él quatro órdenes de piedras preciosas. En la primera hilera habia un sárdio, un topacio, una esmeralda.

11 En la segunda un carbunclo, un zaphiro, y un jaspe.

12 En la tercera un ligurio, una ágata, y un amethysto.

la primera que trae su origen de *subtego*, parece que debe significar el forro de un vestido. Pero por lo comun ámbos términos tienen un mismo significado de *trama*.

13 *In quarto, chrysolithus, onychinus, et beryllus, circumdati et inclusi auro per ordines suos.*

14 *Ipsique lapides duodecim, sculpti erant nominibus duodecim tribuum Israël, singuli per nomina singulorum.*

15 *Fecerunt in rationali et catenulas sibi invicem coherentes, de auro purissimo.*

16 *Et duos uncinos, totidemque annulos aureos. Porro annulos posuerunt in utroque latere rationalis,*

17 *E quibus penderent due catenae aureae, quas inseruerunt uncinis, qui in superhumeralis angulis eminebant.*

18 *Hæc et antè et retrò ita conveniebant sibi, ut superhumerales et rationales mutuò necterentur,*

19 *Stricta ad balteum et annulis fortius copulata, quos jungebat vitta hyacinthina, ne laxa fluerent, et à se invicem moverentur, sicut præcepit Dominus Moysi.*

20 *Fecerunt quoque tunicam superhumeralis totam hyacinthinam,*

21 *Et capitium in superiori parte contra medium, oramque per gyrum capitii textilem:*

22 *Deorsum autem ad pedes mala punica ex hyacintho,*

13 En la quarta un chrysolito, un onyx, y un berylo, cercados y engastados en oro por sus órdenes.

14 Y en las mismas doce piedras estaban grabados los nombres de las doce tribus de Israel, en cada piedra su nombre.

15 Hiciéron tambien en el racional unas cadenillas de oro finísimo, que se unian entre sí:

16 Y dos corchetes ¹, y otros tantos anillos de oro. Demas de esto pusieron anillos á los dos lados del racional,

17 De los que pendiesen dos cadenas de oro, que metieron en los corchetes, que sobresalian en los ángulos del ephód.

18 Estas cosas estaban tan bien ajustadas por delante y por detras, que el ephód y el racional quedaban mutuamente enlazados entre sí.

19 Ajustados al cinturon, y mas fuertemente unidos con los anillos, á los quales sujetaba un liston de jacintho, para que afloxándose no se cayesen, y se separasen el uno del otro, como lo mandó el Señor á Moysés.

20 Hiciéron asimismo la túnica del ephód toda de jacintho,

21 Y un cabezon en la parte superior hácia el medio, y una orla texida al rededor del cabezon:

22 Y abaxo ácia los pies unas granadas de jacintho, de púr-

purpura, vermiculo, ac bysso retorta:

23 *Et tintinnabula de auro purissimo, quæ posuerunt inter malogranata in extrema parte tunicae per gyrum:*

24 *Tintinnabulum autem aureum, et malum punicum, quibus ornatus incedebat pontifex quando ministerio fungebatur, sicut præceperat Dominus Moysi.*

25 *Fecerunt et tunicas byssinas opere textili Aaron et filiis ejus:*

26 *Et mitras cum coronulis suis ex bysso:*

27 *Feminalia quoque lineæ, byssina:*

28 *Cingulum verò de bysso retorta, hyacintho, purpura, ac vermiculo bis tincto arte plumaria, sicut præceperat Dominus Moysi.*

29 *Fecerunt et laminam sacræ venerationis de auro purissimo, scripseruntque in ea opere gemmario, Sanctum Domini:*

30 *Et strinxerunt eam cum mitra vitta hyacinthina, sicut præceperat Dominus Moysi.*

31 *Perfectum est igitur omne opus tabernaculi et tecti testimonii: feceruntque filii Israël cuncta quæ præceperat Dominus Moysi.*

pura, de escarlata y de lino fino retorcido:

23 Y campanillas de oro purísimo, que colocáron entre las granadas, al rededor de la parte inferior de la túnica:

24 Una campanilla de oro y una granada, con las quales cosas andaba adornado el Pontífice quando exercia su ministerio, segun lo habia mandado el Señor á Moysés.

25 Hiciéron asimismo para Aaron y para sus hijos túnicas texidas de lino fino:

26 Y mitras ¹ de lino fino con sus coronitas:

27 Y calzoncillos tambien de lino fino:

28 Mas el ceñidor de lino fino retorcido, de jacintho, de púrpura y de grana teñida dos veces con varios recamos, como lo habia mandado el Señor á Moysés.

29 E hiciéron la lámina de sagrada veneracion de oro purísimo, y grabaron en ella por mano de lapidario, la Santidad del Señor:

30 Y ajustáronla á la tiara con un liston de jacintho, como lo habia mandado el Señor á Moysés.

31 Fué pues acabada toda la obra del tabernáculo y del techo ² del testimonio: é hiciéron los hijos de Israel todas las cosas que el Señor habia mandado á Moysés.

1 MS. 3. E las aluanegas de las cosas.

2 El Hebreo *ban de la tienda*.

32 *Et obtulerunt tabernaculum et tectum et universam suppellectilem, annulos, tabulas, vectes, columnas ac bases,*

33 *Opertorium de pellibus arietum rubricatis, et aliud operimentum de janthinis pellibus,*

34 *Velum, arcam, vectes, propitiatorium.*

35 *Mensam cum vasis suis et propositionis panibus:*

36 *Candelabrum, lucernas, et utensilia earum cum oleo:*

37 *Altare aureum, et unguentum, et thymiana ex aromatibus:*

38 *Et tentorium in introitu tabernaculi:*

39 *Altare aneum, retiaculum, vectes, et vasa ejus omnia: labrum cum basi sua: tentoria atrii, et columnas cum basibus suis:*

40 *Tentorium in introitu atrii, funiculosque illius et paxillos. Nihil ex vasis defuit, quæ in ministerium tabernaculi, et in tectum fæderis jussa sunt fieri.*

41 *Vestes quoque, quibus sacerdotes utuntur in Sanctuario, Aaron scilicet et filii ejus,*

42 *Obtulerunt filii Israël, sicut præceperat Dominus.*

43 *Quæ postquam Moyses*

32 Y ofrecieron el tabernáculo y techo y todos los utensilios, los anillos, tablas, varas, columnas y basas,

33 La cubierta de pieles de carneros almagradas, y otra cubierta de pieles de jacintho,

34 El velo ¹, el arca, las varas, el propiciatorio,

35 La mesa con sus vasos y con los panes de la proposición:

36 El candelero, las candelijas y sus utensilios con el aceyte:

37 El altar de oro, y el unguento, y el perfume de aromas:

38 Y el velo en la entrada del tabernáculo:

39 El altar de bronce, la rejilla, las varas, y todos sus vasos: el baño con su basa: las cortinas del átrio, y las columnas con sus basas:

40 El velo en la entrada del átrio, y sus cordones y estacas. No faltó ninguno de los vasos, que se mandaron hacer para el ministerio del tabernáculo, y para el techo de la alianza.

41 Asimismo las vestiduras que usan los sacerdotes en el Santuario, esto es, Aarón y sus hijos,

42 Las ofrecieron los hijos de Israel, como lo había mandado el Señor.

43 Todas las quales cosas

I MS. 3. E el destajo de la amparaz
FERRAR. A antipara de la mamparanza:
Tom. II.

que es el velo que separaba el Santo, del Santuario, ó Sancta Sanctorum.

cuncta vidit completa, benedixit eis.

despues que Moysés ¹ vio enteramente acabadas, los bendixo.

¹ Moysés, concludida que fué toda la obra, la vió y reconoció muy de espacio; y admirando su perfeccion, la diligencia y destreza de los artífices, y la piedad del pueblo, que habia contribuido á ella con sus voluntarias ofrendas, dió su aprobacion, y los llenó de elo-

gios y bendiciones. En el Hebréo se lee ויברך אותם, y los bendixo Moysés; y los לxx. και εὐλόγησεν αὐτοὺς μωϋσῆς, y bendixolos Moysés; en el genero masculino el pronombre, lo que no dexa que dudar, que se debe referir á los artífices y al pueblo, y no á las obras que trabajáron.

CAPÍTULO XL.

Ereccion y consagracion del tabernáculo. Se llena este de la gloria de Dios, y se ve continuamente cubierto de una nube, que se quitaba quando el pueblo se ponía en marcha.

¹ *Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens:*

² *Mense primo, prima die mensis, eriges tabernaculum testimonii,*

³ *Et pones in eo arcam, demittesque ante illam velum:*

⁴ *Et illatá mensá, pones super eam quæ ritè præcepta sunt. Candelabrum stabit cum lucernis suis,*

⁵ *Et altare aureum in*

¹ Y habló el Señor á Moysés, diciendo:

² En el mes primero, en el primer dia del mes ¹, alzarás el tabernáculo del testimonio,

³ Y pondrás en él el arca, y dexarás caer el velo delante de ella:

⁴ Y entrada la mesa, pondrás sobre ella las cosas que ordenadamente se han mandado. Estará el candelero con sus lámparas,

⁵ Y el altar de oro en que

¹ Del año segundo de la salida de Egypto, como se dice en el v. 15. y así habia ya pasado un año menos catorce dias despues de dicha salida. De este año empleáron seis meses en la construccion del tabernáculo, y de todo lo que necesitaba para su adorno ó servicio. Asimismo se ve por aquí, que el Éxodo comprehende la historia de ciento quarenta y cinco años, esto es, desde la muerte de Joseph hasta que fué erigido el tabernáculo; porque los Israelitas moráron en Egypto doscientos y quince años; Génes. xv. 13. Esto es, desde el año treinta y nueve de Joseph, en que entráron, hasta

el año ochenta de Moysés, que fué el año de su salida. Cap. xii. 41. De estos años se han de quitar los que despues vivió Joseph, esto es, setenta y uno que pertenecen al Génesis; con que quedan desde la muerte de Joseph, donde comienza el Éxodo, hasta el año de su salida, ciento quarenta y quatro años, á los quales si se añade el año casi entero que moráron en el desierto hasta que fué erigido el tabernáculo, hacen en todo ciento quarenta y cinco. En adelante fué venerado con especial culto el dia primero de cada mes.

quo adoletur incensum, coram arca testimonii. Tentorium in introitu tabernaculi pones,

6 Et ante illud altare holocausti:

7 Labrum inter altare et tabernaculum, quod implebis aqua.

8 Circumdabisque atrium tentorii, et ingressum ejus.

9 Et assumpto unctionis oleo, unges tabernaculum cum vasis suis, ut sanctificentur:

10 Altare holocausti et omnia vasa ejus:

11 Labrum cum basi sua: omnia unctionis oleo consecrabis, ut sint Sancta sanctorum.

12 Applicabisque Aaron et filios ejus ad fores tabernaculi testimonii, et lotos aqua

13 Indues^a sanctis vestibus, ut ministrent mihi, et unctio eorum in sacerdotium sempiternum proficiat.

14 Fecitque Moyses omnia quæ præceperat Dominus.

15 Igitur mense primo anni secundi, prima die men-

se quema el incienso, delante del arca del testimonio. Pondrás el velo á la entrada del tabernáculo,

6 Y delante de él el altar del holocausto:

7 El baño entre el altar y el tabernáculo, que llenarás de agua.

8 Y rodearás de cortinas el átrio, y su entrada.

9 Y habiendo tomado el óleo de la unción, ungrás el tabernáculo con sus vasijas, para que sean santificados:

10 El altar del holocausto y todos sus vasos:

11 El baño con su basa: todo lo consagrarás con el óleo de la unción, para que todo sea Santísimo¹.

12 Y acercarás á Aarón y sus hijos á las puertas del tabernáculo del testimonio, y despues de lavados con agua

13 Los vestirás con las vestiduras sagradas, para que me sirvan, y su unción aproveche para el sacerdocio sempiterno².

14 E hizo Moysés todo lo que habia mandado el Señor.

15 Y así en el mes primero del segundo año, el primer día

¹ Sancta Sanctorum es Hebraismo, y quiere decir cosas muy santas. Esto principalmente se refiere al altar, que es el que segun la expresion de Jesu-Christo, MATTH. XXIII. 9. santifica el don.

² Y su consagracion pasará perpetuamente á otros Sacerdotes, que les irán sucediendo. Porque siendo hereditario el Sacerdocio en la familia de Aarón, era superfluo el repetir estas unctiones y con-

sagraciones en cada uno de ellos, y así bastaba, que estos primeros Sacerdotes hubiesen sido ungidos por sí y por sus sucesores. Solamente el sumo Sacerdote fué ungido ó consagrado hasta la venida de Jesu-Christo, cuyo Sacerdocio abolió el Levítico de Aarón. S. THOM. I. II. Q. CIII. Art. III. MS. 3. Sacerdotado para siempre.

sis, collocatum est tabernaculum.

16 *Erexitque^a Moyses il-
lud, et posuit tabulas ac ba-
ses et vectes, statuitque co-
lumnas,*

17 *Et expandit tectum su-
per tabernaculum, imposito de-
super operimento, sicut Domi-
nus imperaverat.*

18 *Posuit et testimonium
in arca, subditis infra ve-
ctibus, et oraculum desu-
per.*

19 *Cumque intulisset ar-
cam in tabernaculum, appen-
dit ante eam velum, ut exple-
ret Domini jussionem.*

20 *Posuit et mensam in
tabernaculo testimonii ad pla-
gam septentrionalem extra ve-
lum,*

21 *Ordinatis coram pro-
positionis panibus, sicut præ-
ceperat Dominus Moysi.*

22 *Posuit et candelabrum
in tabernaculo testimonii è
regione mensæ in parte au-
strali,*

23 *Locatis per ordinem
lucernis, juxta præceptum Do-
mini.*

24 *Posuit et altare au-
reum sub tecto testimonii con-
tra velum,*

del mes fué colocado el taber-
náculo.

16 Y lo erigió Moysés, y puso las tablas y las basas y los travesaños, y asentó las columnas,

17 Y tendió el techo¹ sobre el tabernáculo, puesta sobre él la cubierta, como el Señor había mandado.

18 Puso tambien el testimo-
nio² en el arca, metidas por
debaxo las varas, y arriba el
oráculo³.

19 Y habiendo metido el ar-
ca en el tabernáculo, colgó el
velo delante de ella, para cum-
plir el mandamiento del Señor.

20 Puso asimismo la mesa
en el tabernáculo del testimonio
á la parte septentrional fuera del
velo,

21 Puestos delante por ór-
den los panes de la proposicion,
como el Señor lo había manda-
do á Moysés.

22 Puso tambien el cande-
lero en el tabernáculo del testi-
monio á la parte austral enfren-
te de la mesa,

23 Dispuestas por órden las
lámparas, conforme al manda-
miento del Señor.

24 Puso tambien el altar de
oro debaxo de la cubierta⁴ del
testimonio, enfrente del velo,

¹ Estas eran las cortinas preciosas que formaban el principal adorno del santuario, sobre las que estaban las cubiertas de pelos de cabras y de pieles y no tenían otro techo.

² Las dos tablas de la ley, que eran como el instrumento, testimonio ó escritura de la alianza de Dios con el pueblo.

³ El propiciatorio.

⁴ Esto es, baxo los paños ó cortinas

25 *Et adolevit super eo incensum aromatatum, sicut jusserrat Dominus Moysi.*

26 *Posuit et tentorium in introitu tabernaculi testimonii,*

27 *Et altare holocausti in vestibulo testimonii, offerens in eo holocaustum, et sacrificia, ut Dominus imperaverat.*

28 *Labrum quoque statuit inter tabernaculum testimonii et altare, implens illud aquá.*

29 *Laveruntque Moyses et Aaron ac filii ejus manus suas et pedes,*

30 *Cum ingrederentur tentum fœderis, et accederent ad altare, sicut præceperat Dominus Moysi.*

31 *Erexit et atrium per gyrum tabernaculi et altaris, ducto in introitu ejus tentorio. Postquam omnia perfecta sunt,*

32 *Operuit^a nubes tabernaculum testimonii, et gloria Domini implevit illud.*

33 *Nec poterat Moyses*

que cubrían el tabernáculo ó Santo. Esto significa, que este altar de los perfumes no estaba al descubierto fuera del tabernáculo como el de los holocaustos, sino en la primera parte del tabernáculo llamado *el Santo*, baxo de su cubierta, y arrimado, ó delante del velo que cubría el santuario en donde estaba colocada el arca.

1 A cielo descubierto.

2 El altar de bronce ó de los holo-

25 Y quemó sobre él incienso de aromas, como lo había mandado el Señor á Moysés.

26 Puso también el velo á la entrada del tabernáculo del testimonio,

27 Y el altar del holocausto en el átrio del testimonio¹, ofreciendo en él holocaustos, y sacrificios, como había mandado el Señor.

28 Puso también el baño entre el tabernáculo del testimonio y el altar², llenándolo de agua.

29 Y Moysés y Aarón y sus hijos se lavaron sus manos, y pies,

30 Al tiempo de entrar en el tabernáculo de la alianza, y acercarse al altar, conforme lo había mandado el Señor á Moysés.

31 Erigió también el átrio al rededor del tabernáculo y del altar, echando el velo á su entrada. Después que fueron cumplidas todas estas cosas,

32 Cubrió una nube³ el tabernáculo del testimonio, y llenóle la gloria del Señor.

33 Y no podía entrar⁴ Moy-

caustos, que también estaba á cielo descubierto.

3 La columna que estaba ántes sobre el pabellon, que Moysés había erigido fuera del campamento, se pasó por un nuevo prodigio á este nuevo y magnífico, que fue erigido; y dexándose ver toda resplandeciente, manifestaba con su luz y claridad extraordinaria la divina Magestad, que estaba allí presente.

4 Respetando Moysés la presencia de

ingredi tectum fæderis, nube operiente omnia, et majestate Domini coruscante, quia cuncta nubes operuerat.

34 *Si quando nubes tabernaculum deserebat, proficiscebantur filii Israël per turmas suas:*

35 *Si pendebat desuper, manebant in eodem loco.*

36 *Nubes quippe Domini incubabat per diem tabernaculo, et ignis in nocte, videntibus cunctis populis Israël per cunctas mansiones suas.*

Dios, que se manifestaba aquel día tan patentemente, no se atrevió á entrar en el tabernáculo; pero despues entró en el, como tenia de costumbre. S. AGUSTIN *in Exod. Quest. CLXXIII.* dice que era figura de los Judios, para los que la gloria misma de Christo, que se ve en el tabernáculo, esto es, en la Iglesia, es como una nube que les impide acercarse á

sés en el tabernáculo de la alianza, cubriéndolo todo la nube, y brillando la magestad del Señor, porque todo lo habia cubierto la nube.

34 Y quando la nube desamparaba al tabernáculo, marchaban los hijos de Israël en sus esquadrones ¹:

35 Pero si estaba suspensa por arriba, permanecian en el mismo lugar.

36 Porque la nube del Señor de día estaba sobre el tabernáculo, y de noche un fuego ², viéndolo todos los pueblos de Israël en todas sus mansiones.

él para recibir la salud.

¹ Véase el *Cap. IX. de los Números.*

² Una llama ó resplandor de fuego. La que de día era nube, que hacia sombra, y libraba de los rayos del sol, de noche se convertia en llama que alumbraba á los Israelitas en medio de las tinieblas.

ADVERTENCIA

SOBRE EL LEVÍTICO.

El Levítico ó libro sacerdotal, que era como el Ritual ó Ceremonial de los Ministros consagrados al servicio y culto del Señor, es llamado por los Hebréos ויקרא, esto es, *Y llamó*, que es la palabra que se lee en su principio. Los Griegos y los Latinos lo nombráron Levítico, en consideracion á que la materia principal, que en él se trata, son los sacrificios y ritos que se practicaban entre los Hebréos, y que con particularidad miraban á la tribu de *Leví*. En el Éxodo se ha hablado ya de todo lo que pertenecía á la construccion del tabernáculo, de los altares, y de todas las otras cosas, que debian servir para el culto divino, y de como la tribu de *Leví* fué escogida entre todas, y destinada para todos los ministerios y servicios del tabernáculo, entre los quales los primeros eran los sacrificios; y por esta razon el presente libro pertenece particularmente á los sacrificios y á las obligaciones de los Sacerdotes. La causa de haberlos instituido el Señor, fué porque quiso que su pueblo le honrara tambien con estos ejercicios externos de religion, y con el fin de ocuparle con tanta variedad de ceremonias en su verdadero culto, apartándole de la supersticion é idolatría, á que se mostraba tan propenso.

El Levítico se divide comunmente en tres partes. En la primera se trata de la calidad y variedad de los sacrificios, lo que se contiene desde el Cap. I. hasta el VIII. En la segunda se habla de los Sacerdotes y Levitas, de su consagracion y oficios, de varias preparaciones y purificaciones, que debian preceder para emplearse en esto, y de sus inmundicias legales; todo lo qual se lee desde el Cap. VIII. hasta el XXIII. Ultimamente desde este Capítulo hasta el fin del libro se señalan los tiempos, que habia destinados para los sacrificios, y para los dias festivos y solemnes, y se dan leyes acerca de los votos y promesas.

Todo lo que se comprehende en el Levítico acaeció en el primer mes del segundo año de la salida de Egypto ; porque luego que fué erigido el tabernáculo, comenzó Dios á hablar á Moysés desde el santuario, y á dictarle todo lo que aquí se ordena ¹: y esto fué en aquel tiempo, en que los Israelitas tenian aun su mansion al pie del monte Sínai, como se dice expresamente en el verso último del capítulo último.

Para poder entrar en el espíritu y sentido de este libro, es necesario entender ántes bien, qué cosa es aquella parte esencial de la verdadera religion, que se llama sacrificio. No hay ningun hombre, dice San Agustín ², que no confiese y diga que el sacrificio solamente se debe á Dios. Y ninguno ha habido hasta ahora que lo haya ofrecido á otro, que á aquel que sabía, ó creia, ó se figuraba ser su Dios: y esta verdad es tan antigua como el mundo; pues vemos ya desde el principio de él, que los dos primeros hijos del primer hombre ofreciéron sacrificios. Si el hombre se hubiera conservado en su primera inocencia, no hubiera tenido que ofrecer á Dios otro sacrificio que el de sí mismo ³; pero habiéndose rebelado contra su Criador, y envolviendo en su corrupcion y en su persona á toda la naturaleza humana, como en su raiz y en su origen, se hizo indigno á sí mismo y á todos sus descendientes, de que hubiera alguno que pudiera ser ofrecido, ú ofrecerse á Dios, como una víctima pura, ó que le fuera agradable. Por esto el hombre, perdido y sin recurso, necesitaba de una, que fuera capaz de purificarle y de reconciliarle con su Criador, y que con su valor y méritos igualara la enormidad del pecado cometido. Dios por pura misericordia, compadecido del hombre y del estado miserable en que se hallaba, destinó por víctima á su propio Hijo, para que fuera sacrificado por el pecado del hombre. Quiso al mismo tiempo que miéntras esperaba el hombre la venida de este divino Libertador y Redentor suyo, diese público testimonio de la dependencia que tenía de él, derramando en honor suyo la sangre de los animales, destruyendo en todo ó en parte su carne con el fuego, y ofreciéndole alguna porcion de los frutos de la tierra que recibia de sus manos liberales. Pero

1 Cap. I. 1.

2 De Civ. Dei Lib. x. Cap. 4.

3 S. Augustinus ubi supra.

todas estas ofrendas y sacrificios no eran por sí mismos agradables á Dios, ni capaces de expiar al hombre de su pecado; y por consiguiente se hacia uso de ellos con el fin de inspirarle los sentimientos con que debia presentarse delante del Señor, y de que se figurara en diferentes maneras el grande sacrificio del Messías; por lo que ni los que los ofrecian, le eran tampoco agradables, sino en quanto unian por la fe los sacrificios que hacian entónces, con el del Messías que esperaban, único origen de toda gracia y de toda bendicion espiritual ¹. Este divino Cordero fué degollado desde el principio del mundo ², porque el mérito de su sangre y de la muerte que habia de padecer, santificó todos los sacrificios que los Patriarcas ofrecieron á Dios, todas las acciones en que se ocupaban con la mira de agradarle, y por la fe en Jesu-Christo que algun día habia de nacer, morir y resucitar por ellos. Y si todos los sacrificios que ofrecieron los Patriarcas hasta el establecimiento de la Ley, fueron figuras del que el Salvador habia de ofrecer de sí mismo sobre la cruz, es evidente, que todo lo que escribe Moysés en el Levítico, es una imagen muy clara y muy formal de este mismo sacrificio; porque Jesu-Christo, como dice San Pablo ³, *es el fin de toda la Ley*. Y por esto añade San Agustin ⁴, que en las víctimas de las reses, que con tanto aparato y ceremonias ofrecian los Judíos á Dios, celebraban la *Prophecía de aquella víctima venidera, que Christo ofreció al Padre en el grande sacrificio de la cruz*.

Los sacrificios sangrientos ó con derramamiento de sangre, que se ofrecian al Señor, eran el *holocausto*, el mas perfecto de todos, y en el que el fuego consumia ó quemaba enteramente toda la víctima; y este sacrificio figuraba á Jesu-Christo, ofrecido al Padre Eterno sobre la cruz, en holocausto que consumieron las llamas de su amor ⁵. *La hostia pacífica* se ofrecia para pedirle alguna merced, ó para darle gracias por las recibidas. Jesu-Christo, verdadera hostia pacífica, anunció la paz, esto es, la plenitud de todos los bienes, quando nació; la prometió quando

1 *S. Aug. de Civ. Dei Lib. I. Cap. 20.*

2 *Apocalyp. XIII. 3.*

3 *Roman. X. 4.*

4 *In Psalm XXXIX. n. 7.*

5 *Psalm. XXXIX. 7. Hebr. X. 5.*

iba á entregarse á la muerte; y la dió á sus Discípulos despues de resucitado. *El sacrificio de expiacion* se ofrecia por los pecados. Jesu-Christo, muriendo sobre la cruz, fué el verdadero sacrificio de expiacion, ofrecido por los pecados de todo el mundo ¹. Los sacrificios incruentos ó sin derramamiento de sangre se hacian de la harina mas pura, ó de la flor de la harina, y estos eran imágen de Jesu-Christo, que se ofrece sobre nuestros altares, y está en ellos realmente presente baxo las especies de pan y de vino, sin que su sangre sea derramada de nuevo ².

Todo esto debe tenerse muy presente para entrar en el espíritu y en la verdad, que se sombreaba en las figuras, que se encierran en este Libro.

¹ Hebr. ix. 13. S. August. Lib. 1. contr. advers. Leg. Cap. 18.

² S. August. Lib. x. de Civit. Dei Cap. 20.

EL LEVÍTICO.

CAPÍTULO I.

Ceremonias que se debían observar para ofrecer el holocausto de bueyes, de ovejas y de cabras, ó de tórtolas ó de palomas.

¹ *V*ocavit autem Moysen, et locutus est ei Dominus de tabernaculo testimonii, dicens:

² *Loquere filiis Israël, et dices ad eos: Homo, qui obtulerit ex vobis hostiam Domino de pecoribus, id est, de bobus et ovibus offerens victimas,*

³ *Si holocaustum fuerit ejus oblatio, ac de armento; masculum immaculatum offeret ad ostium tabernaculi testi-*

¹ *Y* llamó el Señor ¹ á Moysés, y le habló desde el tabernáculo del testimonio, diciendo:

² *Habla á los hijos de Israel, y les dirás: El hombre de entre vosotros ², que ofreciere al Señor hostia ³ de los ganados, esto es, el que ofrezca víctimas de bueyes ⁴ ó de ovejas ⁵,*

³ *Si su ofrenda fuere holocausto ⁶, y de la vacada; ofrecerá un macho immaculado ⁷ á la puerta ⁸ del tabernáculo del*

¹ Con voz sensible y perceptible; porque este era un privilegio con que Dios distinguía á Moysen entre todos. Así parece insinuarse en el *Cap. XII. de los Numer.* Dios no habla ya desde el monte, sino desde el tabernáculo; lo qual es figura de un Dios, que se acomoda á nuestra condicion, y descende á conversar con los hombres, para mirarlos mas de cerca.

² Qualquiera particular.

³ El Hebreo קרבן, que significa todo género de presentes ú ofrendas.

⁴ En lo que se comprehende todo animal vacuno.

⁵ Corderos, carneros, machos de cabrio, cabritos, &c. La palabra Hebrea צאן, significa, indiferentemente *oveja* ó *cabra*. Véase el v. 10. De los quadrúpedos: solamente estos se ofrecían al Señor en sacrificio, porque queria que le fuesen ofrecidos en reconocimiento de su supremo dominio aquellos animales, que son mas útiles y necesarios al hombre: S. THOMAS I. II. *Quest. CII. Art. III.* siendo justo, que el hombre con esta solemne y pública protesta manifestase,

que todo lo recibia del Señor. *I. Paral. xxix. 14.* Fuera de esto quiso tambien que se le hicieran sacrificios de aquellos animales de que podian echar mano mas fácilmente, como son los que aqui se señalan. El *buey* representaba la fortaleza y fatigas de nuestro Redentor: la *oveja* su inocencia: y el *macho de cabrio* nuestros pecados, que llevó y cargó sobre sí.

⁶ Es una palabra Griega *ολόκαυτον*, que significa *todo quemado*, ó consumido con el fuego, porque la víctima, que se ofrecia, lo era enteramente.

⁷ Sin defecto en su integridad, salud, y perfeccion; porque como el holocausto era el sacrificio mas perfecto, y que principalmente miraba al culto y obsequio del Señor, se requería para él lo mejor y mas sano; esto es, un macho, que no tuviera imperfeccion en su cuerpo. En los sacrificios ordinarios, que no eran de la clase de holocausto, se ofrecían tambien las hembras. *Cap. III. I.*

⁸ Porque á la entrada del tabernáculo estaba el altar de los holocaustos.

monii, ad placandum sibi Dominum:

4 *Ponetque manum super caput hostiæ, et acceptabilis erit, atque in expiationem ejus proficiens.*

5 *Immolabitque vitulum coram Domino, et offerent filii Aaron sacerdotes sanguinem ejus, fundentes per altaris circuitum, quod est ante ostium tabernaculi.*

6 *Detractaque pelle hostiæ, artus in frusta concident,*

7 *Et subjicient in altari ignem, strue lignorum ante compositâ:*

8 *Et membra quæ sunt cæsa, desuper ordinantes, caput videlicet, et cuncta quæ adherent jecori,*

9 *Intestinis et pedibus lo-*

testimonio, para aplacar para sí al Señor ¹:

4 Y pondrá la mano ² sobre la cabeza de la hostia, y será aceptable, y provechosa para su expiacion.

5 Y sacrificará ³ un becerro delante del Señor, y los sacerdotes hijos de Aarón ofrecerán la sangre de él, derramándola al rededor ⁴ del altar, que está á la puerta del tabernáculo.

6 Y quitada la piel ⁵ á la hostia, cortarán en trozos sus miembros,

7 Y pondrán fuego ⁶ debaxo en el altar, despues de acomodado el monton de leña:

8 Y poniendo encima por orden los miembros, que fuéron cortados, es á saber, la cabeza, y todas las cosas que están pegadas al hígado,

9 Lavados con agua ⁷ los

I Para que la ofrenda sea accepta al Señor. MS. A. *Porque le sea Dios pagado.* El fin principal del holocausto era honrar al Señor y darle culto, y de este resultaba el secundario, que era aplacarle y tenerle propicio. Los sacrificios de Moyses de nada servian por sí mismos para la justificacion, sino solamente para evitar algun castigo temporal, ó para purificarse de las impurezas legales, y solo causaban la justificacion *ex opere operantis*, como dicen los Theólogos; esto es, en atencion á la fe y caridad que tenia en Jesu-Christo aquel, que lo ofrecia con detestacion y arrepentimiento de sus pecados.

2 Con esta ceremonia daba á entender, que trasladaba á Dios el derecho que tenia sobre aquel animal, y que el mismo se ofrecia todo juntamente con la victima. Al mismo tiempo queria significar, como que traspassaba sus pecados, y los cargaba sobre el animal que iba á ser sacrificado; porque habiendo mereci-

do la muerte y la condenacion delante de Dios, se libraba de ella por la de aquel animal, que no habia pecado; y esto por medio de la fe que les presentaba otra cosa mucho mas elevada, esto es, el Sacrificio de Jesu-Christo representado por la muerte del animal inocente.

3 Por mano del Sacerdote, porque á este le pertenecia peculiarmente.

4 El Hebréo *על-הזבח*, *sobre el altar*, lo que da á entender, que se derramaba sobre el borde del altar, como se dice en el v. 15.

5 Esto lo hacian los Levitas, y la piel pertenecia al Sacerdote: Cap. vii. 8. ni tampoco se desollaban todas las víctimas. Cap. iv. 11.

6 Despues de este primer sacrificio se conservó siempre fuego sobre el altar. Cap. vi. 13.

7 Antes de ponerlos sobre el fuego. Esto se dice para significar que nuestros sacrificios deben ser puros y libres de toda mancha, si han de ser agradables al Señor.

tis aqua: adolebitque ea sacerdos super altare in holocaustum et suavem odorem Domino.

10 *Quod si de pecoribus oblatio est, de ovibus sive de capris holocaustum, masculum absque macula offeret:*

11 *Immolabitque ad latus altaris, quod respicit ad Aquilonem, coram Domino: sanguinem verò illius fundent super altare filii Aaron per circuitum:*

12 *Dividentque membra, caput, et omnia quæ adhærent jecori: et ponent super ligna, quibus subjiciendus est ignis:*

13 *Intestina verò et pedes lavabunt aqua. Et oblata omnia adolebit sacerdos super altare in holocaustum et odorem suavissimum Domino.*

14 *Si autem de avibus holocausti oblatio fuerit Domino, de turturibus aut pullis columbæ,*

15 *Offeret eam sacerdos ad altare: et retorto ad collum capite, ac rupto vulneris loco, decurrere faciet sanguinem super*

intestinos y los pies: y lo quemará el sacerdote ¹ sobre el altar en holocausto y olor suave ² al Señor.

10 Pero si la ofrenda es de reses ³, holocausto de ovejas ó de cabras, ofrecerá un macho sin mancha:

11 Y lo sacrificará al lado del altar ⁴, que mira al Aquilón delante del Señor: y los hijos de Aarón derramarán su sangre al rededor sobre el altar:

12 Y partirán sus miembros, la cabeza, y todo lo que está pegado al hígado: y lo pondrán sobre la leña, á la que se ha de poner fuego debaxo:

13 Y lavarán con agua los intestinos y los pies. Y el sacerdote quemará sobre el altar toda la ofrenda en holocausto y en olor muy suave al Señor.

14 Pero si la ofrenda fuere de aves ⁵ en holocausto al Señor, de tórtolas ó de pichones,

15 La ofrecerá el sacerdote sobre el altar: y retorcida la cabeza ácia el cuello ⁶, y abierto el lugar de la herida ⁷, hará correr

1 Así como el fuego purifica y transforma en sí mismo todas las cosas, que se echan en él; del mismo modo Dios, que es un fuego consumidor y abrasador, purifica á los suyos, y los transforma en sí mismo, engendrando de ellos unas nuevas criaturas para que se lleguen á él, como un olor el mas suave y agradable.

2 MS. A. *Olerios ha el Sacerdote.*

3 De otras reses, esto es, de ganado ovejuno ó cabruno, como lo expresa la palabra Hebrea מִן הַבְּרֵיית.

4 Al pie del altar y al lado.

5 El Señor ordenó tambien estos sacrificios de aves, para que los pobres que

no podian comprar, como los ricos, un toro, un becerro, un carnero, &c. lo pudieran hacer de cosas fáciles de adquirirse por un precio acomodado á su pobreza.

6 No se podia emplear el cuchillo para degollarla, sino que la mataban retorciéndole la cabeza ácia el cuello; y después con las uñas abrían el lugar de la herida para que saliera la sangre, que hacian gotear, ó exprimían sobre el borde del altar.

7 MS. A. *T fágale una laguilla al cuello.*

crepidinem altaris:

16 *Vesiculam verò gutturis, et plumas projiciet propè altare ad orientalem plagam, in loco in quo cineres effundi solent,*

17 *Confringetque ascellas ejus, et non secabit, neque ferro dividet eam, et adolebit super altare, lignis igne supposito. Holocaustum est et oblatio suavissimi odoris Domino.*

I Porque sus plumas no se pueden comer, y en el buche se encierran las inmundicias, ajenas del altar; por lo qual

la sangre sobre el borde del altar:

16 Pero arrojará el buche y las plumas ¹ cerca del altar al lado oriental, en el lugar en que suelen echarse las cenizas ²,

17 Y le quebrantará las alas, pero no la cortará, ni dividirá con cuchillo, sino que la quemará sobre el altar, poniendo fuego debaxo de la leña. Es holocausto y ofrenda de olor suavisimo al Señor.

ni uno ni otro debía ofrecerse al Señor.

2 Para despues llevarlo todo fuera del campamento. Cap. VI. II.

CAPÍTULO II.

Ceremonias en las ofrendas de los panes de la flor de la harina, y de las primicias.

I *Anima cum obtulerit oblationem sacrificii Domino, simila erit ejus oblatio: fun-*

I *Quando una alma ¹ hiciere ofrenda de sacrificio al Señor, será su ofrenda flor de harina ²:*

I *Alma*, un hombre, una persona. Es sinecdoque. Ofrenda, segun el texto Hebreo y los LXX. se entiende aquí de cosas de harina. De estas habia dos especies: una se ofrecia separada, como son todas las que despues se refieren: la otra, quando acompañaban á los sacrificios de los animales con sus libaciones. *Numer. xv. 4. 6. 9.*

2 MS. 7. *De almodón.* El Hebreo מנחם, lo que significa propriamente el sacrificio ú ofrenda que se hacia al Señor de la harina mas pura, ó de la flor de ella. Todos los demas sacrificios tenian su nombre peculiar, y como este carecia de él, por esta razon el Interprete Latino lo llama con el nombre generico, *sacrificio*. Fue instituido por el Señor por tres motivos principalmente: primero en atencion á los pobres, para que hallasen fácilmente con que poderle obsequiar y ofrecerle sus cultos: segundo para pro-

veer de alimento á sus Sacerdotes y Ministros: y últimamente, porque como Señor y dueño absoluto de los hombres y de todas las cosas, que estos necesitan para alimentarse, queria que reconocieran la mano liberal de quien recibian el sustento, haciéndole ofrendas de todos los frutos que recogian para este fin. Asimismo eran tres las especies de este género de ofrendas ó sacrificios: primera, de harina pura y sin cocer: segunda, de harina cocida y preparada de diversos modos, como verémos en la serie de este capítulo: tercera, de las espigas ó granos de las primicias. Añadian aceyte, que servia como de condimento, é incienso que se quemaba todo en olor de suavidad al Señor. El Sacrificio de Jesu-Christo muerto en la cruz era figurado por los de los animales: el del mismo Señor ofrecido en la Eucaristia, lo era por este de la harina mas pura.

detque super eam oleum, et ponet thus,

2 *Ac deferet ad filios Aaron sacerdotes: quorum unus tollet pugillum plenum simila et olet, ac totum thus, et ponet memoriale super altare in odorem suavissimum Domini.*

3 *Quod autem reliquum fuerit de sacrificio¹, erit Aaron et filiorum ejus, Sanctum sanctorum de oblationibus Domini.*

4 *Cum autem obtuleris sacrificium coctum in clibano: de simila, panes scilicet absque fermento, conspersos oleo, et lagana azyma oleo lita.*

5 *Si oblatio tua fuerit de sartagine, simila conspersæ oleo et absque fermento,*

6 *Divides eam minutatim, et fundes super eam oleum.*

7 *Sin autem de craticula fuerit sacrificium, æquè simila oleo conspergetur:*

1 Añadirá, ó presentará tambien incienso.

2 MS. 7. *E arrebañen dello lleno su puño del almodón.*

3 Como un obsequio que hace al Señor, para que tenga presente al que le ofrece, luego que sienta ó perciba la suavidad de aquel olor; esto es, luego que vea la pureza de corazon y voluntad con que lo ofrece: y esto es lo que en verdad complace y sirve como de fragancia al Señor.

4 Y así será mirado como una cosa consagrada, y la mas santa. Por lo qual ninguno podrá comer de ello, sino solo los Sacerdotes.

5 MS. 3. *De cochura de forno.* Esta

y derramará sobre ella aceyte, y pondrá incienso¹,

2 Y la llevará á los sacerdotes hijos de Aarón: de los quales uno tomará un puñado lleno de flor de harina² y aceyte, y todo el incienso, y lo pondrá por recuerdo³ sobre el altar en olor suavísimo al Señor.

3 Y lo que sobrare del sacrificio, será de Aarón y de sus hijos, cosa muy santa⁴ de las ofrendas del Señor.

4 Mas quando ofrecieres sacrificio de cosa cocida en horno⁵: de flor de harina, esto es, panes sin levadura, amasados con aceyte, y lasañas ázymas untadas con aceyte.

5 Si tu ofrenda fuere de sarten, de flor de harina amasada con aceyte y sin levadura,

6 La dividirás menudamente, y echarás aceyte sobre ella.

7 Y si el sacrificio fuere de parrillas⁶, se amasará igualmente la flor de la harina con aceyte:

es la segunda especie de ofrenda, que se hacia de la flor de la harina. Se cocia en el horno, ó se freía en sarten, ó se tostaba sobre las parrillas, amasándola ó untándola con aceyte, pero sin levadura, en la que se symboliza la corrupcion; en esto se da á entender con quánta pureza se deben hacer los presentes al Señor.

6 La voz Hebrea מרחש, que en la Vulgata se traslada *craticula*, significa una especie de cazuela ó caldero hondo, en donde pudiera muy bien hervir lo que se echaba; á diferencia de מרחב, v. 5. que era plano, y ménos hondo, como nuestras sartenes, donde por la mayor fuerza del fuego se endurecia lo que en ellas se freía.

8 *Quam offerens Domino, trades manibus sacerdotis.*

9 *Qui cum obtulerit eam, tollet memoriale de sacrificio, et adolebit super altare in odorem suavitatis Domino.*

10 *Quidquid autem reliquum est, erit Aaron, et filiorum ejus, Sanctum sanctorum de oblationibus Domini.*

11 *Omnis oblatio, quæ offertur Domino, absque fermento fiet, nec quidquam fermenti ac mellis adolebitur in sacrificio Domino.*

12 *Primitias tantum eorum offeretis ac munera: super altare verò non imponentur in odorem suavitatis.*

13 *Quidquid obtuleris sacrificii, sale condies²; nec auferes sal fœderis Dei tui de sacrificio tuo. In omni obla-*

1 Después de haber recibido la ofrenda, tomará la parte que ha de elevar y ofrecer al Señor, quemándola en honor suyo, y reservará para sí lo que sobrare.

2 Porque los sacrificios representaban la amargura de la cruz y mortificación del hombre viejo; y así debía excluirse de ellos la miel y todos los frutos dulces, que se significan por ella. La levadura era symbolo de la malicia, *I. Corinth. v. 8.* mas aunque en las ofrendas que llevamos dichas hasta aquí no debía haber nada de levadura; no obstante en otras ocasiones se ofrecían panes con levadura aun con el mismo sacrificio. *Cap. VII. 13. y XXIII. 17.*

3 Porque se ofrecían primicias de todo el pan, que se cocía para el gasto de las familias, y estas primicias servían para sustento de los Sacerdotes.

2 *Marc. IX. 42. 49.*

8 La que ofreciendo al Señor, la pondrás en mano del sacerdote.

9 El qual despues de haberla ofrecido, tomará de la ofrenda para recuerdo¹, y lo quemará sobre el altar en olor de suavidad al Señor:

10 Y todo lo que sobrare, será de Aarón y de sus hijos, cosa muy santa de las ofrendas del Señor.

11 Toda ofrenda, que se ofrece al Señor, se hará sin levadura, y nada con levadura y con miel² se quemará en sacrificio al Señor.

12 De estas cosas solamente ofrecereis primicias³ y presentes: pero no se pondrán sobre el altar en olor de suavidad.

13 Todo lo que ofrecieres en sacrificio, lo sazonarás con sal⁴, y no quitarás de tu sacrificio la sal de la alianza⁵ de tu

4 MS. A. *Condirlo has con sal.* Christo es la verdadera sal del cielo, que preserva de corrupcion, y hace que sean gratos á Dios eternamente sus escogidos; así como la sal preserva las cosas de corrupcion, y las hace sabrosas; y por esto se usaba de sal en todas las ofrendas y sacrificios. *MARC. IX. 49.* Es tambien symbolo de la prudencia, *Colos. IV. 6.* de la incorrupcion y de la firmeza: *Numer. XVIII. 9.* lo que servía para renovar en cada sacrificio la memoria, que debían tener de la alianza hecha con Dios, y la firmeza y constancia con que debían guardarla. Y esto se ha de limitar á las ofrendas de cosas de harina como en el *v. 1.*

5 Término tomado del uso comun, por quanto las personas que tienen alguna conexion, usan de una misma sal, esto es, de una misma mesa. A este modo la

tionem tuam offeres sal.

14 *Si autem obtuleris munus primarum frugum tuarum Domino de spicis adhuc viventibus, torrebis igni, et confringes in morem farris, et sic offeres primitias tuas Domino,*

15 *Fundens super oleum, et thus imponens, quia oblatio Domini est.*

16 *De qua adolebit sacerdos in memoriam muneris, partem farris fracti, et olei, ac totum thus.*

sal antiguamente era señal de amistad, y aun de la obligacion que el inferior tiene respecto del superior; y de aquí vino la palabra *salario*. Véase *Esd. IV. 14*.

1 Quiere decir: Quando ofrecieres, porque esto estaba mandado por la Ley. Esta era la tercera especie de ofrenda ó sacrificio, que se hacia de la harina.

2 Tres veces al año se ofrecían primitias. En la Pasqua, de las espigas que estaban todavía verdes, como aquí se dice: en la fiesta de Pentecostes, de los panes nuevos: y en la fiesta de los Tabernáculos, quando se recogian todos los frutos.

Dios. En toda ofrenda tuya ofrecerás sal.

14 Y si al Señor ofrecieres presente ¹ de tus primeros frutos ², de las espigas que están aun verdes, las tostarás al fuego ³, y las quebrantarás ⁴ á manera del farro ⁵, y de este modo ofrecerás tus primitias al Señor,

15 Derramando sobre ellas aceyte, y poniendo encima incienso, porque es ofrenda del Señor.

16 De la qual quemará el sacerdote en memoria ⁶ del presente, una porcion del farro quebrantado, y del aceyte, y todo el incienso.

3 MS. 7. *Amoragado sea en el fuego.*

4 Estas espigas debian estar ya granadas, para que tostándolas al fuego, y frotándolas con las manos, soltasen con facilidad el grano para ofrecerlo.

5 O escanda.

6 A fin de que la parte quemada en honor de Dios sea recuerdo y señal para que Dios se acuerde del que ofrecia este sacrificio, y se aplaque con él, del mismo modo que si hubiese sido quemada toda la ofrenda. *MENOCH. sobre los versículos 2. y 16.*

CAPÍTULO III.

Se trata de las hostias pacíficas que se debian ofrecer, ó de bueyes ó de ovejas ó de cabras. Dios pide que se le ofrezca toda grosura y sangre.

1 *Quod si hostia pacificorum fuerit ejus oblatio, et de*

1 *Y si su ofrenda fuere hostia de pacíficos ¹, y quisiere*

1 Los Hebréos entienden por nombre de paz todo bien, ya exterior, ya interior, y todo lo que pertenece á la salud del alma ó del cuerpo. Y así los *LXX.* tras-
Tom. II.

ladian *δωτικὸν σκεῦος*, *hostia de salud*; y tambien S. Agust. *in Levit. Quest. xxxv.* Se ofrecia este sacrificio en accion de gracias por los beneficios recibidos, para

bobus voluerit offerre, marem sive feminam, immaculata offeret coram Domino.

2 *Ponetque manum super caput victimæ suæ, quæ immolabitur in introitu tabernaculi testimonii, fundentque filii Aarón sacerdotes sanguinem per altaris circuitum.*

3 *Et offerent de hostia pacificorum in oblationem Domino², adipem qui operit vitalia, et quidquid pinguedinis est intrinsecus:*

4 *Duos renes cum adipe quo teguntur ilia, et reticulum jecoris cum renunculis:*

5 *Adolebuntque ea super altare in holocaustum, lignis igne supposito: in oblationem suavissimi odoris Domino.*

6 *Si verò de ovibus fuerit ejus oblatio et pacificorum hostia, sive masculum obtulerit, si-ve feminam, immaculata erunt.*

7 *Si agnum obtulerit coram Domino,*

cumplir algun voto, ó por devocion y voluntad del que lo ofrecia. La víctima se dividia en tres partes. La primera comprehendia toda la grosura, los riñones, &c. y en el ganado lanar ó de ovejas se quemaba toda en olor de suavidad al Señor. La segunda era para el Sacerdote, y contenia el pecho y la espaldilla derecha. Cap. vii. Y la tercera, que era todo el resto, pertenecia al que la presentaba. En estos sacrificios se ofrecian solamente bueyes, ovejas y cabras, pero no palomas ni tórtolas; porque hubiera sido muy difícil dividir en tres partes unas aves tan pequeñas. Por el buey se representan aquellos que sirven á Dios llenos de trabajos y fátigas: por la oveja,

ofrecerla de ganado vacuno, ofrecerá al Señor macho ó hembra, que sean sin mancha.

2 Y pondrá la mano sobre la cabeza de su víctima, que será degollada á la entrada del tabernáculo del testimonio, y los sacerdotes hijos de Aarón deramarán su sangre al rededor del altar¹.

3 Y ofrecerán de la hostia de los pacíficos en ofrenda al Señor, el sebo que cubre las entrañas, y toda la grosura que hay interiormente:

4 Los dos riñones² con el sebo que cubre los hijares, y la teli-lla del hígado con los riñoncillos:

5 Y lo quemarán sobre el altar en holocausto³, puesto fuego debaxo de la leña: en ofrenda de olor suavísimo al Señor.

6 Pero si su ofrenda y hostia de pacíficos fuere de ovejas, ya ofreciere macho, ya hembra, será sin mancha.

7 Si ofreciere un cordero delante del Señor,

los que no pudiendo servir al Señor á costa de fátigas, procuran agradarle con la inocencia de su vida y costumbres: y por la cabra, los que procuran limpiar y borrar sus pecados por medio de una sincera conversion y penitencia.

1 Sobre su borde, como se infiere del Hebréo.

2 Estas partes así quemadas significan la mortificacion del hombre viejo, esto es, de sus apetitos y de sus concupiscencias.

3 El Hebréo: sobre el holocausto que se ofrecerá cada dia; y es la version de THEODORETO. Y esta será una ofrenda muy accepta al Señor.

8 Ponet manum suam super caput victimæ suæ: quæ immolabitur in vestibulo tabernaculi testimonii: fundentque filii Aaron sanguinem ejus per circuitum altaris.

9 Et offerent de pacificorum hostia sacrificium Domino: adipem et caudam totam

10 Cum renibus, et pinguedinem quæ operit ventrem atque universa vitalia, et utrumque renunculum cum adipe qui est juxtà ilia, reticulumque jecoris cum renunculis.

11 Et adolebit ea sacerdos super altare in pabulum ignis et oblationis Domini.

12 Si capra fuerit ejus oblatio, et obtulerit eam Domino,

13 Ponet manum suam super caput ejus: immolabitque eam in introitu tabernaculi testimonii. Et fundent filii Aaron sanguinem ejus per altaris circuitum.

14 Tollentque ex ea in pabulum ignis Domini, adipem qui operit ventrem, et qui tegit universa vitalia:

15 Duos renunculos cum reticulo, quod est super eos juxtà ilia, et aroinam jecoris cum renunculis:

16 Adolebitque ea super altare sacerdos, in alimoniam ignis, et suavissimi odoris. Omnis adeps, Domini erit

17 Jure perpetuo in gene-

8 Pondrá su mano sobre la cabeza de su víctima: que será degollada á la entrada ¹ del tabernáculo del testimonio: y los hijos de Aarón derramarán su sangre al rededor del altar.

9 Y ofrecerán de la hostia de los pacíficos en sacrificio al Señor, el sebo y la cola ² entera

10 Con los riñones, y el redaño que cubre el vientre y todas las entrañas ³, y los dos riñoncillos con el sebo que está cerca de los hijares, y la telilla del hígado con los riñoncillos.

11 Y lo quemará el sacerdote sobre el altar, para cebo del fuego y de su ofrenda al Señor.

12 Si su ofrenda fuere una cabra, y la ofreciere al Señor,

13 Pondrá su mano sobre la cabeza de ella, y la degollará á la entrada del tabernáculo del testimonio. Y los hijos de Aarón derramarán su sangre al rededor del altar.

14 Y tomarán de ella para cebo del fuego del Señor, el sebo que cubre el vientre, y el que cubre todas las entrañas:

15 Los dos riñoncillos con la telilla, que está sobre ellos junto á los hijares, y el sebo del hígado con los riñoncillos:

16 Y lo quemará el sacerdote sobre el altar, para alimento del fuego, y de muy suave olor. Todo el sebo será del Señor

17 De juro perpetuo en to-

1 MS. A. En el vistuario.

2 Porque el ganado de ovejas de la Syria tiene colas muy gruesas, y de gusto

muy sabroso. Lo que no sucede con el de vacas y de cabras.

3 MS. A. Y todas las coradas.

rationibus, et cunctis habitaculis vestris: nec sanguinem nec adipem omnino comedetis.

I Sobre la prohibicion de comer la sangre de todo animal, ú ofrecido en sacrificio, ó muerto en casa para uso de la mesa, véase lo que dexamos notado en el *Genes. ix. 4. Actor. xv. 29.* Mas por lo que hace á la grosura de los animales, se

das vuestras generaciones y moradas: ni comereis absolutamente ' sangre ni sebo.

cree que esta prohibicion se entiende solamente de los animales, que eran sacrificados. Véase S. AGUSTIN *Quest. xxi. in Levit.* Los Hebréos modernos toman esta prohibicion en sentido general; y así se abstienen de toda grosura de animales.

CAPÍTULO IV.

Cómo se ha de ofrecer la hostia por los pecados del Sacerdote, cometidos por ignorancia; por los del Príncipe, por los del pueblo, y por los de un particular.

I *Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens:*

2 *Loquere filiis Israél: Ama, quæ peccaverit per ignorantiam, et de universis man-*

I Y habló el Señor á Moysés, diciendo:

2 Di á los hijos de Israél: El alma, que pecare por ignorancia ', y que hiciere alguna

I Por error ó inadvertencia, esto es, quando se hace una cosa creyendose que no es contraria á la Ley de Dios, y despues se descubre que lo es. Esta ignorancia se supone que era culpable, por lo menos en el descuido que hubo en aprender y saber su obligacion; y por esto se ofrecia el sacrificio, porque se incurria en pecado en cierto modo voluntario. Esta ignorancia comprehende la que se llama *del hecho*, y tambien la *del derecho*. Los Judíos, que no vivian entónçes sino por el espíritu judayco y carnal, como dice S. PABLO *ad Hebr. ix. 10.* no reconocian otra ignorancia, que la que dexamos referida; y así apénas tenian idea de la profunda ignorancia, y de la dura sujecion del espíritu á la carne, en que todos nacemos. Porque quando pecó el primer hombre, en quien todos los hombres estaban como en su raíz, pasó el vicio en todos los hombres á ser naturaleza. S. AGUST. *in Joann. Tract. xlv.* Y así el hombre nace ciego y lleno de tinieblas en su espíritu; y ninguno puede librarse de la concupiscencia y de la ignorancia, sino por la gracia y por la luz del Criador. S. AGUST.

de Liber. arbitrio Lib. III. Cap. 10. Demas de esto nos enseña la Religion Christiana, que aunque el Bautismo nos haga hijos de Dios e hijos de luz, esto no obstante debemos combatir toda nuestra vida contra los dos principios y raíces de todos los males, que son la ignorancia y la concupiscencia. Hay tambien otra ignorancia, que es muy peligrosa para el alma, que es quando el hombre no busca la luz, ó huye de ella, porque le descubre la necesidad que tiene de haberse de separar del mal á que se inclina. Hay finalmente otra ignorancia aun en los mismos justos, por la que caen en algunas faltas, creyendo agradar á Dios, ó que no le desagradan en lo que hacen; pero alumbrados despues, ó por las Escrituras, ó por claras y evidentes razones, reconociendo que no pueden servir á Dios en lo que hacen, se vuelven á él, y le piden misericordia por lo que han hecho. S. AGUST. *de Spirit. et liter. Cap. xv.* Nada de esto entendian, ni conocian los Judíos; pero los Christianos, para verse libres de estas tinieblas que por todas partes los cercan, ofrecen á Dios sin cesar la adorable hostia de su

dati Domini, quæ præcepit ut non fierent, quippiam fecerit:

3 *Si sacerdos, qui unctus est, peccaverit, delinquere faciens populum, offeret pro peccato suo vitulum immaculatum Domino:*

4 *Et adducet illum ad ostium tabernaculi testimonii coràm Domino, ponetque manum super caput ejus, et immolabit eum Domino.*

5 *Hauriet quoque de sanguine vituli, inferens illum in tabernaculum testimonii.*

6 *Cùmque intinxerit digitum in sanguine, asperget eo septies coràm Domino contra velum Sanctuarii.*

7 *Ponetque de eodem sanguine super cornua altaris thymiamatis gratissimi Domino, quod est in tabernaculo testimonii. Omnem autem reliquum sanguinem fundet in basim al-*

cosa de todas aquellas que el Señor mandó que no se hiciesen ¹:

3 Si pecare el sacerdote, que está ungido ², haciendo delinquir ³ al pueblo, ofrecerá al Señor por su pecado un becerro sin mancha:

4 Y lo traherá á la puerta del tabernáculo del testimonio delante del Señor: y pondrá la mano sobre la cabeza de él, y lo sacrificará al Señor.

5 Tomará tambien de la sangre del becerro, entrándola ⁴ en el tabernáculo del testimonio.

6 Y despues de haber mojado el dedo en la sangre, rociará con ella siete veces ⁵ delante del Señor ácia el velo del Santuario ⁶.

7 Y pondrá de la misma sangre sobre las puntas del altar del perfume muy agradable al Señor, que está en el tabernáculo del testimonio. Y todo el resto de la sangre lo derramará en

santísimo Hijo sobre los altares, y el sacrificio de sí mismos con fervorosas lágrimas y continuas oraciones.

1 Esto es, de los preceptos negativos que prohiben que se haga alguna cosa. Pero comunmente se entiende esto tambien de los afirmativos.

2 El sumo Sacerdote, porque éste solo era ungido: los otros inferiores no lo fueron en lo sucesivo despues de la primera unción ó consagración de los hijos de Aarón. Véase el *Exod. Cap. xxix. 7.* Los *Lxx.* trasladan ἀρχιεὺς, el *Príncipe de los Sacerdotes.*

3 Escandalizando al pueblo, ó dándole ocasion de ruina espiritual con su mal exemplo, ó siendo causa de que peque por no haberlo instruido en la obligación que tenia. El texto Hebreo *וַיִּשְׁמַח בָּם*, segun el *pecado del pueblo*, ó como peca el pueblo; como dando á entender, que el pecar es cosa muy agena de aquel que

debe interceder por los pecados del pueblo. Se debe advertir aqui, que estos sacrificios ofrecidos por los pecados de ignorancia, solo quitaban las impurezas legales, que por ellos se contraian, y servian para eximir al reo de la pena que merecia, si llegaba á noticia de los Jueces; pero si iban acompañados de la caridad y fe en Jesu-Christo, servian tambien para expiar la culpa delante de Dios, como dexamos ya dicho. Véase *S. PABLO ad Hebr. x. 19. &c.*

4 Esta ceremonia se usaba solamente en el sacrificio por el pecado del sumo Pontífice, y por el de todo el pueblo.

5 Con lo que significaba, que por razon de su dignidad era reo de muchos delitos, ó de los pecados de muchos. Lo mismo se practicaba para expiar el pecado de todo el pueblo.

6 Que separa el Santo del Santo de los Santos.

taris holocausti in introitu tabernaculi.

8 *Et adipem vituli auferet pro peccato, tam eum qui vitalia operit, quàm omnia quæ intrinsecus sunt:*

9 *Duos renunculos et reticulum quod est super eos juxtà ilia, et adipem jecoris cum renunculis,*

10 *Sicut aufertur de vitulo hostiæ pacificorum: et adolebit ea super altare holocausti.*

11 *Pellem verò et omnes carnes cum capite et pedibus et intestinis et fimo,*

12 *Et reliquo corpore, efferet extra castra in locum mundum, ubi cineres effundi solent: incendetque ea super lignorum struem, quæ in loco effusorum cinerum cremabuntur.*

13 *Quòd si omnis turba Israël ignoraverit, et per im-*

la basa del altar del holocausto á la entrada del tabernáculo.

8 Y quitará el sebo del becerro por el pecado, tanto el que cubre las entrañas, como todas las cosas que interiormente están:

9 Los dos riñoncillos, y la telilla que está sobre ellos junto á los hijares, y el sebo del hígado ¹ con los riñoncillos,

10 De la manera que se quita del becerro de la hostia de los pacíficos ²: y lo quemará sobre el altar del holocausto.

11 Mas la piel y todas las carnes con la cabeza y pies, é intestinos y el estiercol,

12 Y el resto del cuerpo, lo sacará fuera del campamento ³ á un lugar limpio ⁴, donde suelen echarse las cenizas; y pondrá fuego á estas cosas sobre un monton de leña ⁵, las quales serán quemadas en el lugar de las cenizas derramadas ⁶.

13 Y si toda la multitud de Israël pecare por ignorancia, é

1 MS. 3. *E el lomentranno que es sobre el figado.*

2 MS. 7. *De la degollança por las pases.*

3 Porque ninguno participaba de la hostia que se ofrecia por el pecado, sino solo el Sacerdote; y como aquí se ofrecia por el pecado del mismo Sacerdote, por esto no podia éste participar de ella, y así lo consumia todo el fuego. Lo mismo se executaba con la víctima que se ofrecia por el pecado de todo el pueblo; porque los Sacerdotes entraban, ó se comprehendian en el número y multitud de todos los del pueblo. Por aquí se ve la idea que Dios quería que se tuviera del pecado del Sacerdote, pues le igualaba con los de todo el pueblo. La

ceremonia de llevarse todo á quemar fuera del campamento, figuraba el sacrificio de Jesu-Christo sobre la cruz, que quiso que fuese ofrecido fuera de los muros de la ciudad de Jerusalem, en aquel monte que fué altar no del templo, sino de todo el mundo. Véase el Apóstol *ad Hebr.* XIII. 12. 13.

4 Las cenizas de las víctimas se arrojaban primero en el átrio cerca del altar de los holocaustos, Cap. I. 16. después se transportaban fuera del campamento á un lugar limpio, que estaba destinado para éлло.

5 MS. A. *Sobre un gaejon de leña.*

6 MS. 3. *Sobre la vertedura de la ceniza.* MS. 7. *Al derramadero.*

peritiam fecerit quod contra mandatum Domini est,

14 *Et postea intellexerit peccatum suum, offeret pro peccato suo vitulum, adducetque eum ad ostium tabernaculi.*

15 *Et ponent seniores populi manus super caput ejus coram Domino. Immolatoque vitulo in conspectu Domini,*

16 *Inferet sacerdos, qui unctus est, de sanguine ejus in tabernaculum testimonii,*

17 *Tincto digito aspergens septies contra velum.*

18 *Ponetque de eodem sanguine in cornibus altaris, quod est coram Domino in tabernaculo testimonii: reliquum autem sanguinem fundet juxta basim altaris holocaustorum, quod est in ostio tabernaculi testimonii.*

19 *Omnemque ejus adipem tollet, et adolebit super altare:*

20 *Sic faciens et de hoc vitulo quomodo fecit et prius: et rogante pro eis sacerdote, propitius erit eis Dominus.*

21 *Ipsum autem vitulum efferet extra castra, atque comburet sicut et priorem vitulum: quia est pro peccato multitudinis.*

22 *Si peccaverit Princeps,*

hiciere por inadvertencia ¹ lo que es contra el mandamiento del Señor,

14 Y despues conociere su pecado, ofrecerá por su pecado un becerro, y lo traerá á la entrada del tabernáculo.

15 Y los ancianos del pueblo pondrán las manos sobre la cabeza de él delante del Señor. Y degollado el becerro en la presencia del Señor,

16 El sacerdote ² que está ungido, meterá de su sangre en el tabernáculo del testimonio,

17 Rociando siete veces ácia el velo con el dedo mojado.

18 Y pondrá de la misma sangre sobre las puntas del altar, que está delante del Señor en el tabernáculo del testimonio: y derramará el resto de la sangre junto á la basa del altar de los holocaustos, que está á la entrada del tabernáculo del testimonio.

19 Y le quitará todo el sebo, y lo quemará sobre el altar:

20 Haciendo así tambien con este becerro al modo que hizo ántes: y orando el sacerdote por ellos, el Señor les será propicio.

21 Y sacará al mismo becerro fuera del campamento, y lo quemará como al primer becerro: porque es por el pecado del pueblo.

22 Si pecare el Príncipe ³ é

¹ Sin saber que aquello era malo ó prohibido.

² El sumo Sacerdote ó Pontífice; el qual figuraba á Jesu-Christo Redentor

universal, ofreciendo su sangre al Padre Eterno por los pecados de todo el mundo.

³ El que hace de caudillo del pueblo, ó es cabeza de alguna tribu ó familia.

et fecerit unum è pluribus per ignorantiam, quod Domini lege prohibetur:

23 *Et postea intellexerit peccatum suum, offeret hostiam Domino, hircum de capris immaculatum.*

24 *Ponetque manum suam super caput ejus: cumque immolaverit eum in loco ubi solet mactari holocaustum coràm Domino, quia pro peccato est,*

25 *Tinget sacerdos digitum in sanguine hostiæ pro peccato, tangens cornua altaris holocausti, et reliquum fundens ad basim ejus.*

26 *Adipem verò adolebit supra, sicut in victimis pacificorum fieri solet: rogabitque pro eo sacerdos, et pro peccato ejus, et dimittetur ei.*

27 *Quòd si peccaverit anima per ignorantiam, de populo terræ, ut faciat quidquam de his, quæ Domini lege prohibentur, atque delinquat,*

28 *Et cognoverit peccatum*

hiciere por ignorancia una de las muchas cosas, que están prohibidas ¹ por la ley del Señor:

23 Y despues reconociere su pecado, ofrecerá hostia al Señor, un macho de cabrío sin mancha.

24 Y pondrá su mano sobre la cabeza de él: y despues de haberlo degollado en el lugar donde suele degollarse el holocausto delante del Señor, porque es por el pecado,

25 Mojará el sacerdote el dedo en la sangre de la hostia por el pecado, ² tocando las puntas del altar del holocausto, y derramando la restante junto á la basa de él ³.

26 Pero quemará encima el sebo, como suele hacerse en las víctimas de los pacíficos ⁴: y orará el sacerdote por él, y por su pecado, y le será perdonado.

27 Y si pecare por ignorancia alguna alma del pueblo de la tierra ⁵, de suerte que haga alguna cosa, de aquellas que se prohiben en la ley del Señor, y peque,

28 Y reconociere su peca-

¹ Faltare á alguno de los preceptos negativos. Véase arriba la nota al v. 2.

² El Hebreo: *de la sangre del pecado*; esto es, de la sangre de la víctima ofrecida por el pecado: y del mismo modo se repite en otros lugares. De esta misma expresion usó el Apóstol hablando de Jesu-Christo, de quien escribe en la II. *Corinth.* v. *v. ult.* que no teniendo ningun pecado, le hizo su Eterno Padre *pecado* por nosotros; lo que quiere propiamente decir, víctima para expiar nuestro pecado.

³ El altar representaba á Dios; y así

derramando al pie de él la sangre de la víctima, se ofrecia á Dios en vez de la sangre y vida del pecador.

⁴ Las carnes pertenecian al Sacerdote. Cap. vi. 26.

⁵ Distingue la Ley quatro clases de personas, por lo que hace á los sacrificios por el pecado. El Pontífice: todo un pueblo: el Príncipe ó cabeza de un pueblo ó de una tribu: y un hombre particular. Y se señala la víctima, que cada una de estas personas debía ofrecer por su pecado, reconociéndose de él, para que le fuese perdonado.

suum, offeret capram immaculatam.

29 *Ponetque manum super caput hostiæ quæ pro peccato est, et immolabit eam in loco holocausti.*

30 *Tolletque sacerdos de sanguine in digito suo: et tangens cornua altaris holocausti, reliquum fundet ad basim ejus.*

31 *Omnem autem adipem auferens, sicut auferri solet de victimis pacificorum, adolebit super altare in odorem suavitatis Domino: rogabitque pro eo, et dimittetur ei.*

32 *Sin autem de pecoribus obtulerit victimam pro peccato, ovem scilicet immaculatam;*

33 *Ponet manum super caput ejus, et immolabit eam in loco ubi solent cædi holocaustorum hostiæ.*

34 *Sumetque sacerdos de sanguine ejus digito suo, et tangens cornua altaris holocausti, reliquum fundet ad basim ejus.*

35 *Omnem quoque adipem auferens, sicut auferri solet adeps arietis, qui immolatur pro pacificis, cremabit super altare in incensum Domini: rogabitque pro eo, et pro peccato ejus, et dimittetur ei.*

do, ofrecerá una cabra sin mancha.

29 Y pondrá la mano sobre la cabeza de la hostia que es por el pecado, y la degollará en el lugar del holocausto.

30 Y el sacerdote tomará de la sangre en su dedo: y tocando las puntas del altar del holocausto¹, derramará la restante junto á la basa de él.

31 Y quitando todo el sebo, como se acostumbra quitar de las víctimas de los pacíficos, lo quemará sobre el altar en olor de suavidad al Señor: y orará por él, y le será perdonado.

32 Mas si ofreciere por el pecado una víctima de ganado lanar, esto es, una oveja sin mancha;

33 Pondrá la mano sobre la cabeza de ella, y la degollará en el lugar donde suelen degollarse las hostias de los holocaustos.

34 Y tomará el sacerdote de su sangre con su dedo, y tocando las puntas del altar del holocausto, derramará la restante junto á la basa de él.

35 Y quitando tambien todo el sebo, como se acostumbra quitar el sebo del carnero, que es degollado por los pacíficos, lo quemará² sobre el altar en encendido del Señor: y orará por él, y por su pecado, y le será perdonado.

I Esta ceremonia se practicaba solamente en los sacrificios, que se hacian por la expiacion del pecado, y en estos se usaba sal indispensablemente.

2 Esta es la expresion del Hebréo, y el sentido de la Vulgata en la voz *incensum*, que significa *encendido* ú *holocausto*.

CAPÍTULO V.

Se describe el modo de expiar los pecados cometidos por haber callado la verdad, por olvido, por error ó por ignorancia.

I *Si peccaverit anima, et audierit vocem jurantis, testis-que fuerit quod aut ipse vidit, aut conscius est: nisi indicaverit, portabit iniquitatem suam.*

2 *Anima, quæ tetigerit aliquid immundum, sive quod occisum à bestia est, aut per se mortuum, aut quodlibet aliud reptile: et oblita fuerit immunditiæ suæ, rea est, et delinquit:*

3 *Et si tetigerit quidquam de immunditia hominis juxtâ*

I Si pecare ¹ un alma; y oye-
re la voz de uno que jura, y
fuere testigo, ó porque él mis-
mo lo vió, ó lo sabe: si no lo
denunciare, llevará su iniqui-
dad ².

2 El alma que tocara alguna
cosa inmunda ³, que ó ha sido
muerta por bestia, ó muerta de
suyo, ó algun otro de los rep-
tiles: y se olvidare de su inmun-
dicia, es culpable, y ha delin-
quido:

3 Y si tocara alguna cosa de
inmundicia de hombre, segun

I El sentido de estas palabras parece ser el siguiente: Si alguno pecare; por-
que la conjuncion *et* tiene aquí fuerza
de partícula comparativa, y equivale á
sicut, ó *ut si*, habiendo oído á otro obli-
garse con juramento á hacer alguna cosa,
ó habiendo sido testigo de ella por ha-
berla visto ó sabido de personas fidedig-
nas; preguntado en juicio, rehusare dar
testimonio de lo que sabe, llevará la pe-
na de su iniquidad. Otros entienden la
palabra Hebrea נִפְלֵא, de la blasphemia,
que debía denunciar el que la oía. Otros
la interpretan del juramento falso. La
Escritura, dice S. AGUSTIN *Quest. I. in*
Levit. parece dar á entender, que peca
aquel hombre, que oye jurar á otro en
falso, y que calla, ó se hace del desen-
tendido, sabiendo, que jura en falso. Y
añade el Santo en el mismo lugar, que
no se expresa á quien ha de ser denun-
ciado, si al Juez, ó al Sacerdote, ó á
algun otro: y por último concluye dicen-
do, que se satisface á la ley denuncián-
dole á aquellas personas, que puedan
mas bien aprovechar, que dañar al que
juró en falso, ó corrigiéndole, ó reconci-
liándole con Dios; particularmente si jun-

ta á esto una sincera confesion de su pe-
cado. Otros finalmente, fundados en al-
gunos MSS. donde se lee *adjurantis*, lo
interpretan de este modo: Si un hombre
pecare, porque habiendo oído la voz del
que le pide juramento, esto es, del Juez,
rehusare dar testimonio de lo que sabe,
vió y oyó, &c. Y esta interpretacion pa-
rece muy probable. MENOCH. y VILLALP.
in Ezech. 17.

2 La pena de su iniquidad; porque
aunque esta pueda quedar oculta á la
justicia de los hombres, pero no evitará
el castigo de Dios, para quien nada hay
oculto.

3 MS. 7. *Enconada.* El que tocara el
cadáver de un animal puro ó impuro,
que hubiere muerto de muerte natural,
ó el de un impuro, que hubiere sido
muerto por otro, y que por olvido ó in-
advertencia no se ha purificado lavando
su persona y sus vestidos, será culpable,
y habrá faltado. El que tocaba un cadá-
ver de un animal puro, que habia sido
muerto por otro, no contrahia impureza;
pero la contrahia, si tocaba á los anima-
les impuros, aunque estuviesen vivos, co-
mo los reptiles. Cap. XI. 42.

*omnem impuritatem, qua pol-
lui solet, oblitaque cognoverit
postea, subiacebit delicto.*

4 *Anima, quæ juraverit,
et protulerit labiis suis, ut vel
malè quid faceret, vel bene,
et id ipsum juramento et ser-
mone firmaverit, oblitaque
postea intellexerit delictum
suum,*

5 *Agat pœnitentiam pro
peccato,*

6 *Et offerat de gregibus
agnam sive capram, orabitque
pro ea sacerdos, et pro peccato
ejus:*

7 *Sin autem non potuerit
offerre pecus, offerat^a duos tur-*

qualquiera impureza¹, con que
suele amancillarse, y olvidándo-
se lo conociere despues, estará
debaxo de delito².

4 El alma, que jurare, y
pronunciare con sus labios de
hacer alguna cosa mal³ ó bien,
y confirmare esto mismo con
juramento y con palabras, y ha-
biéndose olvidado reconociere
despues su delito,

5 Haga penitencia⁴ por su
pecado,

6 Y ofrezca de los rebaños
una cordera ó una cabra, y ora-
rá por ella el sacerdote, y por
su pecado:

7 Pero si no pudiere ofrecer
una res, ofrezca⁵ al Señor dos

1 Inmundicia, ó impureza legal, esto
es, de las que la Ley tiene declaradas
por tales.

2 Debaxo de delito, quiere decir: in-
currirá en culpa, ó será reo de pecado.

3 Unos explican estas palabras de
hacer mal, no del mal de la culpa, sino
del de la pena ó aflicción voluntaria,
con que uno promete con juramento cas-
tigar su cuerpo, ó con ayunos, que los
Hebréos llaman *aflicciones*, ó con otras
maceraciones y penitencias. Otros lo en-
tienden del mal de la pena ó castigo, que
puede darse á otro justamente, como
quando el padre jura, que ha de castigar
la insolencia de sus hijos. Otros finalmen-
te lo explican segun el sentido, que ofre-
cen las mismas palabras, esto es: si una
persona jure de hacer una cosa, que en
sí fuere mala, ó la que en sí fuere bue-
na; si se olvida de cumplir la que es bue-
na, este mismo olvido será en ella culpa-
ble, y el no cumplirla, pecado: si la cosa
es en sí mala, el olvido será malo, en
quanto lleva y encierra en sí el no ha-
berse arrepentido y retrata lo del mal,
que ha jurado; pero no en quanto se ha
olvidado de cumplirla, porque esto de
ningun modo puede hacerlo. Esta tal per-

sona, si volviendo en sí y de su olvido,
reconociere su falta, y cumpliere lo bue-
no, que ha prometido, ó se arrepintiere
y retratare del mal, que ha jurado hacer,
y confesare su falta; ofrecerá, &c. Y
esta parece la exposicion mas clara y na-
tural de este lugar.

4 El Hebréo: y confesare, que *pecó
sobre esto*; y del mismo modo los LXX.
Lo que hace ver, que los Hebréos de-
bian confesar sus pecados expresa y dis-
tintamente, por lo menos aquellos por
los que se ordena un determinado y pe-
culiar sacrificio. *Numer. v. 6.* Y los mis-
mos Hebréos enseñan, que los sacrificios
no podian aprovechar ni expiar los pe-
cados, si no iban acompañados de arre-
pentimiento y de confesion de los mis-
mos.

5 MS. 7. *Trayga por su culpaça.*
Esto era en consideracion de los pobres.
Dios no mira á la grandeza de los pre-
sentes, sino á la disposicion del corazon.
Una pobre viuda dió mas á Dios ofre-
ciéndole las dos únicas monedillas, que
tenia para su alimento, que los Phari-
séos en las quantiosas sumas, que ofre-
cian llenos de orgullo y de vanidad. Por
otra parte se debe advertir, que jamas

tures, vel duos pullos columbarum Domino, unum pro peccato, et alterum in holocaustum,

8 *Dabitque eos sacerdoti: qui primum offerens pro peccato, retorquébit caput ejus ad pennulas, ita ut collo hæreat, et non penitus abrum-patur.*

9 *Et asperget de sanguine ejus parietem altaris. Quidquid autem reliquum fuerit, faciet distillare ad fundamentum ejus, quia pro peccato est.*

10 *Alterum verò adolebit in holocaustum, ut fieri solet: rogabitque pro eo sacerdos et pro peccato ejus, et dimittetur ei.*

11 *Quòd si non quiverit manus ejus duos offerre turtures, aut duos pullos columbarum, offeret pro peccato suo similæ partem ephí decimam. Non mittet in eam oleum, nec thuris aliquid imponet, quia pro peccato est.*

12 *Tradetque eam sacerdoti: qui plenum ex ea pugillum hauriens, cremabit super altare in monumentum ejus qui obtulerit,*

tórtolas, ó dos pichones, el uno por el pecado, y el otro en holocausto,

8 Y los dará al sacerdote: el qual ofreciendo el primero por el pecado, retorcerá su cabeza ácia las alillas, de manera que quede pegada al cuello, y no se rompa enteramente.

9 Y rociará con su sangre la pared del altar. Y hará que destile toda la restante al pie de él, porque es por el pecado.

10 Y quemará el otro en holocausto, como se acostumbra hacer: y orará por él el sacerdote y por su pecado, y le será perdonado.

11 Y si su mano no pudiese ofrecer dos tórtolas, ó dos pichones, ofrecerá por su pecado la décima parte ¹ de un ephí de flor de harina. No echará sobre ella aceyte ², ni pondrá encima incienso alguno, porque es por el pecado.

12 Y la entregará al sacerdote: el qual tomando el puño lleno de ella, la quemará sobre el altar en memoria ³ de aquel que la ha ofrecido,

se ofrecia sacrificio por la expiacion del pecado sin holocausto; S. AUGUSTIN. in Lev. Quest. iv. porque la penitencia, para que sea sincera delante de Dios, debe ser un sacrificio entero, ó de holocausto. El hombre, quando se apartó de Dios, se entregó todo al demonio; y para destruir este detestable sacrificio, que hizo de sí mismo al enemigo de Dios y de su salud, debe ofrecerse todo entero á Jesu-Christo, rompiendo las mismas cadenas con que voluntariamente se ató.

1 Un gomór, que por ser la parte décima del ephí, se llamaba tambien asaron, y contenia algo mas de medio clemín de harina, la qual era cantidad suficiente para el alimento de un día.

2 Porque el aceyte es señal de alegría, y el incienso de suave olor: y en el sacrificio por el pecado no se debían ver sino señales de dolor y de tristeza.

3 Para que el que hizo la ofrenda, no lo olvide, y proceda con mayor cautela y cuidado en lo venidero.

13 *Rogans pro illo et expians, reliquam verò partem ipse habebit in munere.*

14 *Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens:*

15 *Anima si prævaricans cæremonias, per errorem in his, quæ Domino sunt sanctificata, peccaverit, offeret pro delicto suo arietem immaculatum de gregibus, qui emi potest duobus siclis, juxtà pondus Sanctuarii:*

16 *Ipsumque quod intulit damni restituet, et quintam partem ponet supra, tradens sacerdoti, qui rogabit pro eo offerens arietem, et dimittetur ei.*

17 *Anima si peccaverit per ignorantiam, feceritque unum ex his quæ Domini lege prohibentur, et peccati rea intellexerit iniquitatem suam,*

18 *Offeret arietem immaculatum de gregibus sacerdoti, juxtà mensuram, æstimationemque peccati: qui orabit pro eo, quia nesciens fecerit: et dimittetur ei,*

19 *Quia per errorem deliquit in Dominum.*

13 Orando por él, y expiándolo, y él tendrá en don la parte restante.

14 Y habló el Señor á Moysés, diciendo:

15 El alma si pecare por error ¹, traspasando las ceremonias en las cosas, que han sido santificadas al Señor, ofrecerá por su pecado un carnero sin mancha de los rebaños, que puede comprarse por dos siclos, segun el peso del Santuario:

16 Y resarcirá el daño mismo que causó, y añadirá á mas una quinta parte ², dándola al sacerdote, el qual hará oracion por él ofreciendo el carnero, y le será perdonado.

17 Si una alma pecare por ignorancia, é hiciere alguna cosa de las que están prohibidas por la ley del Señor, y siendo culpable de pecado reconociere ³ su iniquidad,

18 Ofrecerá al sacerdote un carnero sin mancha de los rebaños segun la medida y juicio ⁴ del pecado: el qual hará oracion por él, porque lo hizo ignorantemente: y le será perdonado,

19 Porque delinquiró por error contra el Señor ⁵.

I FERRAR. *Que falsare falsia.* Como si un lego come de aquello que ha sido sacrificado al Señor, y de lo que solo pueden comer los Sacerdotes; si no paga las primicias, los diezmos, y generalmente si falta á la Ley, quando ordena ó manda alguna cosa, ó á los preceptos afirmativos: lo que debe entenderse, quando qualquiera de estas cosas

se han hecho por inadvertencia ó por ignorancia.

2 De lo que importe el daño.

3 El Hebréo וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח, y no lo supiere, y pecare, y llevarse su iniquidad.

4 MS. 3. *Apræspiciamento.*

5 Los LXX. ἐναντί τῷ κυρίῳ, delante del Señor.

CAPÍTULO VI.

Sacrificios por los pecados cometidos con todo conocimiento, y principalmente de los que miran al agravio del próximo. Ceremonias sobre el holocausto, sobre el fuego perpetuo, sobre las obligaciones y sacrificios en la consagración de los Sacerdotes; y en general de los que se ofrecían por la expiación de los pecados.

1 *Locutus est Dominus ad Moysen, dicens:*

2 *Anima quæ peccaverit, et contempto Domino, negaverit proximo suo depositum quod fidei ejus creditum fuerat, vel vi aliquid extorserit, aut calumniam fecerit,*

3 *Sive rem perditam invenerit, et inficians insuper pejeraverit, et quodlibet aliud ex pluribus fecerit in quibus solent peccare homines,*

4 *Convicta delicti, reddet*

5 *Omnia quæ per fraudem voluit obtinere, integra, et^a quintam insuper partem domino cui damnum intulerat.*

1 *Habló el Señor á Moysés, diciendo:*

2 *El alma que pecare, y despreciado el Señor, negare¹ á su próximo el depósito, que fué encomendado á su fe, ó por fuerza le sacare alguna cosa, ó le calumniare,*

3 *O encontrare una cosa perdida, y negándolo jurase además en falso, é hiciere alguna otra cosa de las muchas en que suelen pecar los hombres,*

4 *Convencida² del delito, restituirá*

5 *Por entero todo lo que quiso adquirir por engaño, y además la quinta parte³ al dueño á quien hizo el daño.*

I Estos casos, que aquí se refieren de injurias ó daños hechos al próximo, se entiende, que debían ser ocultos, esto es, que no se podían probar con testigos; porque para los casos públicos ó judiciales se prescriben otras leyes en el *Exodo* xxii. Este desprecio de Dios, de que aquí se habla, no es formal, y que nace de soberbia y de rebeldía, sino implícito é interpretativo, en el que incurre todo aquel, que ofende á Dios gravemente, no de malicia, sino arrastrado de la pasión, ó por flaqueza y miseria de la humana naturaleza. El desprecio formal de Dios se castigaba con pena capital.

Númer. xv. 30. El texto Hebreo á la letra hace este sentido: *T negare á su próximo en encomienda, ó en depósito de muno, ó en robo, ó sobreforzó á su compañero, ó halló pérdida, y mintió en ella;* como puede verse en el original.

2 No judicialmente, sino de los remordimientos de su propia conciencia: porque en el primer caso no tenía lugar el sacrificio, ni tocaba al Sacerdote pronunciar sentencia contra el culpable.

3 Del daño causado. En el Hebreo se lee *יחנני ביום אשמתו*, *la dará en el día de su delito*: que quiere decir, luego que reconociere su delito.

6 Pro peccato autem suo offeret arietem immaculatum de grege, et dabit eum sacerdoti, juxta estimationem, mensuramque delicti:

7 Qui rogabit pro eo coram Domino, et dimittetur illi pro singulis quæ faciendo peccavit.

8 Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens:

9 Præcipe Aaron et filiis ejus: Hæc est lex holocausti: Cremabitur in altari tota nocte usque mane: ignis ex eodem altari erit.

10 Vestietur tunica sacerdos et feminalibus lineis: tolletque cineres, quos vorans ignis exussit, et ponens juxta altare,

11 Spoliabitur prioribus vestimentis, indutusque aliis, efferet eos extra castra, et in loco mundissimo usque ad favillam consumi faciet.

12 Ignis autem in altari

6 Y por su pecado ofrecerá un carnero sin mancha del rebaño, y lo dará al sacerdote, según el juicio ¹, y medida del delito:

7 El qual orará por él delante del Señor, y se le perdonará por cada cosa que hizo pecando.

8 Y habló el Señor á Moysés, diciendo:

9 Manda á Aarón y á sus hijos: Esta es la ley del holocausto: Será quemado ² sobre el altar toda la noche hasta la mañana: el fuego ³ será el del mismo altar.

10 El sacerdote se vestirá con la túnica y los calzoncillos de lino: y tomará las cenizas, á que el fuego voraz lo habrá reducido, y poniéndolas junto al altar,

11 Se despojará de sus primeros vestidos ⁴, y vestido con otros ⁵, las sacará fuera del campamento, y hará que en un lugar muy limpio se consuman ⁶ hasta reducirse á pavesas.

12 Y arderá siempre fuego

1 Del sacerdote, á quien lo confesará.

2 MS. 3. Será aráido. Este es aquel, que se llamaba *juge sacrificium*, porque se ofrecia todos los dias por la mañana un cordero, y por la tarde otro. Duraba toda la noche el que se sacrificaba por la tarde; y así no se ponian todas las partes del cordero sobre el fuego, para que se quemasen á un tiempo, como se hacia en los otros holocaustos, sino sucesivamente; de manera, que el sacerdote que velaba toda la noche para este ministerio, las iba poniendo una despues de otra, y hacia oracion por el pueblo, y de este modo duraba el quemarse el cordero toda la noche. El de por la mañana se consumia todo de una vez

para dar lugar á otros sacrificios.

3 No será profano, ó destinado para otros usos, sino que se tomará del que ha de conservarse y arder siempre sobre el altar, cuidando el sacerdote de añadir leña, para que nunca falte. Este fuego era sagrado, ya porque la primera vez fue encendido con el que baxó del cielo, Cap. ix. vers. últ. y ya tambien porque estaba santificado con el contacto de las víctimas, que consumia.

4 Sacerdotales, y propios de su ministerio.

5 Los ordinarios.

6 Hasta que los carbones ó huesos que hayan quedado, se reduzcan enteramente á cenizas.

semper ardebit, quem nutrit sacerdos subjiciens ligni manè per singulos dies, et imposito holocausto, desuper adolebit adipēs pacificorum.

13 *Ignis est iste perpetuus, qui numquam deficiet in altari.*

14 *Hæc est lex sacrificii et libamentorum, quæ offerent filii Aaron coràm Domino, et coràm altari.*

15 *Tollet sacerdos pugillum similæ, quæ conspersa est oleo, et totum thus, quod super simillam positum est: adolebitque illud in altari, in monumentum odoris suavissimi Domino:*

16 *Reliquam autem partem similæ comedet Aaron cum filiis suis absque fermento: et comedet in loco sancto atrii tabernaculi.*

17 *Idèd autem non fermentabitur, quia pars ejus in Domini offertur incensum. Sanctum sanctorum erit, sic-*

1 El demonio sugirió á los Gentiles, que imitaran y llamaran sagrado, el fuego que se conservaba perpetuamente. Así lo hicieron los Persas y los Romanos, y entre estos últimos eran las Vestales las que cuidaban de su conservación. Pero para nosotros en la Ley nueva el mismo Hijo de Dios explicó lo que figuraba este fuego, quando dixo: *Fuego vine á echar en la tierra; ¿y qué otra cosa quiero sino que se encienda?* LUC. XII. 49. Este fuego es el Espíritu Santo, á quien DANIEL VII. 10. llama *rio de fuego*: este fuego es el fervor de caridad en que arde el alma fiel reengendrada en Jesu-

sobre el altar, que cebará el sacerdote poniendo debaxo leña todos los dias por la mañana, y puesto encima el holocausto, quemará sobre él los sebos de los pacíficos.

13 Este es el fuego perpetuo¹, que nunca faltará en el altar.

14 Esta es la ley del sacrificio y de las libaciones², que ofrecerán los hijos de Aarón delante del Señor, y delante del altar.

15 Tomará el sacerdote un puñado de flor de harina que esté amasada con aceyte, y todo el incienso que fué puesto sobre la flor de la harina: y lo quemará en el altar, en memoria de olor suavísimo al Señor:

16 Y la parte sobrante de la flor de la harina la comerá Aarón y sus hijos sin levadura: y la comerá en el lugar santo del atrio del tabernáculo.

17 Y no se le pondrá levadura³, por quanto una parte de ella se ofrece en holocausto del Señor. Será esta una cosa muy

Christo, alimentada de su Carne y Sangre, y alentada por el Espíritu Divino. Vease S. AGUSTIN de Civit. Dei Lib. X. Cap. 4.

2 El Hebréo מנחה; la significacion de esta palabra se puede ver en el Cap. II. 1. y en el mismo sentido se han de entender las libaciones no líquidas de que aquí se habla, que se llaman así no de libando, derramando, sino de libis ó laganis, tortas amasadas con aceyte y miel.

3 Así como la parte que se quema no tendrá levadura, así tampoco la que queda para el Sacerdote.

ut pro peccato, atque delicto.

18 *Mares tantum stirpis Aaron comedent illud. Legitimum ac sempiternum erit in generationibus vestris de sacrificiis Domini. Omnis, qui tetigerit illa, sanctificabitur.*

19 *Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens:*

20 *Hæc est oblatio Aaron, et filiorum ejus, quam offerre debent Domino in die unctionis suæ. Decimam partem ephi offerent simila in sacrificio sempiterno, medium ejus manè, et medium ejus vespere:*

I Aquí parece que se hace distincion del pecado y del delito; y lo mismo en los vv. 1. 7. y otros del Capítulo siguiente. En el Hebréo el pecado se llama חטון ó חטון, que los LXX. trasladan *ῥμαρτία*, y el delito עון, y los LXX. *πλημμελεια*, como si dixéramos *descuido*, poco cuidado. Los Hebréos llaman *pecado*, lo que es contra precepto afirmativo, y ellos cuentan doscientos quarenta y ocho de estos en las Escrituras, correspondiendo este número al de los huesos que hay en el cuerpo humano: y *delito*, lo que es contra los preceptos negativos, de los que cuentan trescientos sesenta y cinco, que corresponden á los dias de que consta el año: y así segun los Hebréos, el pecado es culpa de omision, y el delito de comision. Pero ORIGENES al contrario, y con el S. AGUSTIN *Quæst. xx. in Levit.* entienden por pecado la culpa de comision, y por delito la de omision: porque *delictum*, añade el mismo Santo, ¿qué otra cosa suena sino *derelictum*? Lo mismo siente S. GREGORIO *Homil. xxi. in Ezech.* aunque dice despues: *el pecado consiste en la obra, y el delito en el pensamiento.* Y el mismo S. AGUSTIN observa en el lugar citado, que en la Escritura se usa indiferentemente del uno por el otro; y

Tom. II.

santa, como por el pecado y delito¹.

18 Solamente los varones del linage de Aarón la comerán. Cosa legítima y sempiterna será en vuestras generaciones de los sacrificios del Señor. Todo el que tocara estas cosas, será santificado².

19 Y habló el Señor á Moyses, diciendo:

20 Esta es la ofrenda³ de Aarón y de sus hijos, que deben ofrecer al Señor en el dia de su uncion⁴. Ofrecerán en sacrificio perpetuo⁵ la décima parte de un ephí de flor de harina, su mitad por la mañana, y su mitad por la tarde:

así resuelve, que quando se habla con distincion del uno y del otro, el *pecado* se toma por aquella culpa que se comete con toda ciencia y deliberacion: y el *delito*, por la que se hace por ignorancia ó inadvertencia, que sea ó pueda ser culpable. Y este parece que es el sentido de lo que se dice en el *Psalm. xxiv. 7. De los delitos de mi juventud y de mis ignorancias, no te acuerdes. Psalm. xviii. 13. ¿Los delitos quién los entiende? Psalm. lxxviii. 6. Dios, tú sabes mi locura; y mis delitos no te son escondidos.* Y en otros muchos lugares, que pueden verse en S. AGUST. *loc. cit.*

2 Debe estar limpio de toda especie de impureza; ó no los tocará sin estar ántes purificado.

3 Esta ley se habia hecho ántes de la consagracion de Aarón, y sirvió despues de norma para consagrar á sus descendientes por línea recta, que debian sucederle en el sumo Pontificado.

4 Esto es, de su consagracion.

5 De estas palabras infieren algunos Intérpretes, que esta ofrenda debia repetirse todos los dias de la vida del Pontífice. Otros sienten, que era solamente el dia de su consagracion, y parece la opinion mas conforme al texto.

21 *Quæ in sartagine oleo conspersa frigetur. Offeret autem eam calidam in odorem suavisimum Domino*

22 *Sacerdos, qui jure patri successerit, et tota cremabitur in altari.*

23 *Omne enim sacrificium sacerdotum igne consumetur, nec quisquam comedet ex eo.*

24 *Locutus est autem Dominus ad Moysen, dicens:*

25 *Loquere Aaron et filiis ejus: Ista est lex hostiæ pro peccato: In loco ubi offertur holocaustum, immolabitur coram Domino. Sanctum sanctorum est.*

26 *Sacerdos qui offert, comedet eam in loco sancto, in atrio tabernaculi.*

27 *Quidquid tetigerit carnes ejus, sanctificabitur. Si de sanguine illius vestis fuerit aspersa, lavabitur in loco sancto.*

28 *Vas autem fictile, in quo cocta est, confringetur: quod si vas æneum fuerit, defricabitur, et lavabitur aqua.*

29 *Omnis masculus de genere sacerdotali vescetur de carnibus ejus, quia Sanctum sanctorum est.*

1 Las ofrendas, que hacían los particulares de la flor de la harina, eran para el Señor y para los sacerdotes; pero la que hacía el sacerdote, era toda del Señor: con lo que se daba á entender, que los sacerdotes debían ser todos del Señor; sin tener con otro parte que con él. THEODOR. *Quest. I et III. in Levit.*

2 Del v. 29. parece inferirse, que podían participar tambien de ella otros sacerdotes y sus hijos.

3 De manera que no pueda aplicarse,

21 La qual amasada con aseyte se freirá en una sarten. Y la ofrecerá caliente en olor suavisimo al Señor

22 El sacerdote, que por derecho sucediere al padre, y se quemará toda en el altar.

23 Porque todo sacrificio de los sacerdotes será consumido al fuego¹, y ninguno comerá de él.

24 Y habló el Señor á Moysés, diciendo:

25 Dí á Aarón y á sus hijos: Esta es la ley de la hostia por el pecado: Será degollada delante del Señor, en el lugar donde se ofrece el holocausto. Cosa muy santa es.

26 El sacerdote que la ofrece, la comerá² en el lugar santo, en el atrio del tabernáculo.

27 Todo lo que tocara sus carnes, será santificado³. Si de su sangre fuere salpicado el vestido, será lavado el lugar santo.

28 Y se quebrará la vasija de barro⁴, en que fué cocida: pero si fuere vasija de bronce, se fregará⁵, y lavará con agua.

29 Todo varon de linage sacerdotal comerá de sus carnes, porque es cosa muy santa.

ni emplearse en ningún uso profano.

4 Porque como mas porosa conserva siempre algo de lo que en ella se cuece: lo que no sucede tan fácilmente en las de cobre, bronce, hierro ú otro metal, que se limpian mas fácilmente. Y esto pertenece á las vasijas de los particulares, los que muchas veces hacían cocer estas víctimas.

5 MS 3. *Aluciársehu. C. R. Será acicalado el vaso. FERRAR. Y será relucido, y será enxugado en aguas.*

30 *Hostia enim quæ cæditur pro peccato, cujus^a sanguis infertur in tabernaculum testimonii ad expiandum in Sanctuario, non comedetur, sed comburetur igni.*

30 Mas la hostia que es degollada por el pecado, cuya sangre se mete dentro del tabernáculo del testimonio, para hacer la expiación en el Santuario, no se comerá, sino que será quemada al fuego¹.

^a Supra IV. 3. Hebræor. XIII. II.

¹ FERRAR. *Será ardida.*

CAPÍTULO VII.

Prosiguen las ceremonias, que se han de observar en los sacrificios por el delito, y en los pacíficos: quiénes, y en qué tiempo han de participar de unos y otros.

¹ *Hæc quoque lex hostiæ pro delicto, Sancta sanctorum est:*

² *Idcirco ubi immolabitur holocaustum, mactabitur et victima pro delicto: sanguis ejus per gyrum altaris fundetur.*

³ *Offerent ex ea caudam et adipem qui operit vitalia:*

⁴ *Duos renunculos, et pinguedinem quæ juxta ilia est, reticulumque jecoris cum renunculis.*

⁵ *Et adolebit ea sacerdos super altare, incensum est Domini pro delicto.*

¹ Esta es tambien la ley de la hostia por el delito¹, cosa muy santa es:

² Por tanto en donde se degollar holocausto, se degollará tambien la víctima por el delito: su sangre será derramada al redor del altar².

³ Ofrecerán de ella la cola y el sebo que cubre las entrañas:

⁴ Los dos riñoncillos, y la grosura que está junto á los hígares, y la telilla del hígado con los riñoncillos³.

⁵ Y lo quemará el sacerdote sobre el altar: holocausto⁴ es del Señor por el delito.

¹ Para expiar la falta cometida por ignorancia ó por fragilidad.

² S. PABLO I. *Corinth.* xv. 3. nos dice: Que la carne y la sangre no poseerán el reyno de Dios; y que la corrupción no poseerá esta herencia incorruptible. Y esto significa que la ira, la soberbia, la sensualidad y demas pasiones, que nacen de la carne y sangre se han de consumir con el fuego de la caridad,

ó se han de inmolar al pie del altar, para que sea nuestra alma templo digno del Espíritu Santo, que es lo que nos representaban estas ceremonias y victimas.

³ MS. 8 *Que es cabo de las ylladas, y el redaynnuello con los reynonciellos.*

⁴ La palabra *incensum* no significa aquí incienso; sino lo que se enciende ó se quema.

6 *Omnis masculus de sacerdotali genere, in loco sancto vescetur his carnibus, quia Sanctum sanctorum est.*

7 *Sicut pro peccato offertur hostia, ita et pro delicto: utriusque hostiæ lex una erit: ad sacerdotem, qui eam obtulerit, pertinebit.*

8 *Sacerdos qui offert holocausti victimam, habebit pellem ejus.*

9 *Et omne sacrificium simile, quod coquitur in clibano, et quidquid in craticula vel in sartagine præparatur, ejus erit sacerdotis à quo offertur:*

10 *Sive oleo conspersa, si ve arida fuerint, cunctis filiis Aaron mensura æqua per singulos dividetur.*

11 *Hæc est lex hostiæ pacificorum quæ offertur Domino.*

12 *Si pro gratiarum actio-*

1 Podrá comer. La hostia que se ofrecia por el pecado, pertenecía al sacerdote que la ofrecia; bien que podía dar parte de ella á otros sacerdotes y á sus hijos varones, como consta del *Exodo* *xxix*.

2 Habia dos casos exceptuados: el uno en los sacrificios que se ofrecian por los pecados de los mismos que sacrificaban: y el otro en los que se hacian por los de todo el pueblo: *Supr. C. iv. 3. seqq.* En estos dos casos se despojaban en cierto modo de su carácter, y quedaban comprendidos en la clase de los pecadores, por los cuales eran presentados estos sacrificios, y no eran considerados como Ministros de Dios.

3 Porque solamente quedaba la piel del animal, que se ofrecia en holocausto.

4 Despues que se haya separado, lo

6 Todo varon de linage sacerdotal comerá ¹ de estas carnes en lugar santo, porque es cosa muy santa.

7 Así como se ofrece la hostia por el pecado, del mismo modo por el delito: será una misma la ley de entrambas hostias: pertenecerán al sacerdote, que las ofreciere ².

8 El sacerdote que ofreciere víctima de holocausto, tendrá su piel ³.

9 Y todo sacrificio de flor de harina ⁴, que se cuece en horno, y todo lo que se prepara sobre parrillas ó en sartén ⁵, será de aquel sacerdote que lo ofrece:

10 Ya haya sido amasado con aceyte, ya enxuto ⁶, se repartirá entre todos los hijos de Aarón en igual porcion á cada uno.

11 Esta es la ley de la hostia de los pacíficos que se ofrece al Señor.

12 Si fuere la ofrenda por

que debe ser consumido sobre el altar. *Cap. ii. 29.*

5 MS. 8. *Que es emparreillado en sarten.*

6 O sin aceyte, ni incienso. *Cap. v. ii. Núm. v. 6.* El sentido del texto Hebréo parece ser, que lo que se ofrecia cocido, pertenecía al sacerdote que estaba de semana, ó que lo ofrecia: y que lo no cocido se repartia entre los sacerdotes: de manera, que el v. 9. se entiende del primero, y el v. 10. de los segundos. O bien puede entenderse de los turnos de los sacerdotes; de suerte, que cada sacerdote tuviese lo que se ofrecia en la semana que le tocaba; y debiendo mudarse todos, ó sucederse por semanas los unos á los otros, disfrutaban igualmente de estas ofrendas.

ne oblatio fuerit, offerent panes absque fermento conspersos oleo, et lagana azyma uncta oleo, coctamque similam, et collyridas olei admistione conspersas:

13 *Panes quoque fermentatos cum hostia gratiarum, quæ immolatur pro pacificis:*

14 *Ex quibus unus pro primitiis offeretur Domino, et erit sacerdotis qui fundet hostiæ sanguinem.*

15 *Cujus carnes eadem comedentur die, nec remanebit ex eis quidquam usque manè.*

16 *Si voto, vel sponte quispiam obtulerit hostiam, eadem similiter edetur die: sed et si quid in crastinum remanserit, vesci licitum est:*

17 *Quidquid autem tertius invenerit dies, ignis absument.*

18 *Si quis de carnibus victimæ pacificorum die tertio comederit, irrita fiet oblatio, nec*

1 MS. 3. *Si por confision lo allegare.* Este sacrificio se llamaba de confesion y alabanza, y se hacia en accion de gracias por algun beneficio recibido del Señor.

2 MS. A. *E reuandas de pan con olio.* En este lugar la conjuncion y equivale á esto es, porque la hojuela ó fruta de sarten no es otra cosa que harina amasada con aceyte, y frita en la sarten. El Intérprete Latino en otros lugares lo llama *crustulam*. Exod. XXIX. 2. 23. et 3. Reg. XIV. 3.

3 Estos no se ofrecian al Señor sobre el altar, porque estaba prohibido, Capít. II. IX. sino que eran unos presentes, que se le hacian en sus sacerdotes para

accion de gracias¹ ofrecerán panes sin levadura, amasados con aceyte, y lasañas ázymas untadas de aceyte, y flor de harina cocida, y hojuelas² mezcladas y amasadas con aceyte:

13 Y tambien panes con levadura³ con la hostia de accion de gracias, la qual se degüella por los pacíficos:

14 De los quales uno⁴ será ofrecido al Señor como primitias, y será del sacerdote que derramará la sangre de la hostia.

15 Cuyas carnes se comerán en el mismo dia, y no quedará cosa alguna⁵ de ellas para mañana.

16 Si alguno ofreciere una víctima por voto ó de su voluntad, será asimismo comida en el mismo dia⁶: y aunque quedare alguna cosa para mañana, es lícito comerla:

17 Pero todo lo que⁷ hallare el dia tercero, lo consumirá el fuego.

18 Si alguno comiere el dia tercero de las carnes de la víctima de los pacíficos, la ofrenda

que estos los comieran: con todo no faltan algunos Intérpretes, que fundados en lo que se dice en el versículo siguiente, son de parecer que en el sacrificio de accion de gracias se podia ofrecer pan con levadura.

4 De los panes. Y por la ofrenda que de este se hace, se considerarán como ofrecidos tambien todos los otros.

5 MS. A. *Ni migaia.*

6 Para que no se envileciese corrompiéndose lo que habia sido ofrecido en sacrificio. THEODORETO añade, que esta ley fué dada para que convidando á los pobres, pudieran consumirlo todo.

7 Todo lo que sobrase para el tercer dia,

proderit offerenti: quin potiùs quæcumque anima tali se edulio contaminaverit, prævaricationis rea erit.

19 *Caro, quæ aliquid tetigerit immundum, non comedetur, sed comburetur igni: qui fuerit mundus, vescetur ex ea.*

20 *Anima polluta quæ edurit de carnibus hostiæ pacificorum, quæ oblata est Domino, peribit de populis suis,*

21 *Et quæ tetigerit immunditiam hominis, vel jumenti, sive omnis rei, quæ polluere potest, et comederit de hujusmodi carnibus, interibit de populis suis.*

22 *Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens:*

23 *Loquere filiis Israël: Adipem ovis, et bovis, et capræ non comedetis.*

24 *Adipem cadaveris morticini, et ejus animalis, quod à bestia captum est, habebitis in varios usus.*

1 Perderá todo el mérito del sacrificio, y nada le aprovechará; ántes bien será culpable, pues pecará contra esta ley. MS. 7. *Lastará el su pecado.*

2 Esto se entiende de las que habian sido ofrecidas á Dios.

3 Con fuego profano.

4 Podrá comer de la hostia pacífica, sea sacerdote ó sea lego. Era ley general, que para comer las carnes de una víctima, era necesario estar limpio de toda impureza legal.

5 Si lo hace por ignorancia ó inadvertencia, se purificará con el sacrificio de que se ha hablado en el Cap. v. 3.

será nula, y no aprovechará¹ al que la ofrece: ántes bien toda alma que se contaminare con semejante comida, será culpable de prevaricación.

19 La carne, que hubiere tocado cosa inmundada², no se comerá, sino que se quemará al fuego³: el que estuviere limpio, comerá⁴ de ella.

20 El alma impura que comiere de las carnes de la hostia de los pacíficos, que ha sido ofrecida al Señor⁵, perecerá de sus pueblos,

21 Y la que tocara inmundicia⁶ de hombre, ó de bestia, ó de toda cosa, que puede contaminar⁷, y comiere de semejantes carnes, perecerá de sus pueblos.

22 Y habló el Señor á Moisés, diciendo:

23 Dirás á los hijos de Israel: No comeréis sebo de oveja, ni de buey, ni de cabra⁸.

24 Pero podreis guardar para diferentes usos el sebo del cadáver mortecino⁹, y de aquel animal, que ha sido presa de otra bestia.

El Christiano tiene sobre sus altares una hostia pacífica, de la qual si participa con alma impura, será reo del Cuerpo y de la sangre del Señor, y será castigado por un tan horrible delito, como un delcida.

6 Lo que cause inmundicia legal.

7 MS A. *Enlizar*. Vease la nota al v. 19.

8 Que me hayan sido ofrecidas en sacrificio. Cap. III. 17.

9 Que haya muerto de enfermedad ó por sí. Aunque no podian comer de su grasa, como se lee expresamente en el texto Hebréo; pero podian servirse de ella para otros usos.

25 *Si quis adipem, qui offerri debet in incensum Domini, comederit, peribit de populo suo.*

26 *Sanguinem quoque omnis animalis non sumetis in cibo, tam de avibus quàm de pecoribus.*

27 *Omnis anima, quæ ederit sanguinem, peribit de populis suis.*

28 *Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens:*

29 *Loquere filiis Israël, dicens: Qui offert victimam pacificorum Domino, offerat simul et sacrificium, id est, libamenta ejus.*

30 *Tenebit manibus adipem hostiæ, et pectusculum: cùmque ambo oblata Domino consecraverit, tradet sacerdoti,*

31 *Qui adolebit adipem super altare, pectusculum autem erit Aaron, et filiorum ejus.*

32 *Armus quoque dexter de pacificorum hostiis cedet in primitias sacerdotis.*

33 *Qui obtulerit sanguinem et adipem, filiorum Aaron, ipse habebit et armum dextrum in portione sua.*

34 *Pectusculum enim elevationis, et armum separationis tuli à filiis Israël de hostiis eorum pacificis, et dedi Aaron sacerdoti, et filiis ejus*

25 Si alguno comiere del sebo, que debe ser quemado en ofrenda del Señor, perecerá de su pueblo.

26 Tampoco tomaréis para comer la sangre de ningun animal, tanto de aves como de ganados.

27 Toda alma, que comiere sangre, perecerá de sus pueblos.

28 Y habló el Señor á Moysés, diciendo:

29 Hablarás á los hijos de Israel, diciendo: El que ofrece víctima de pacíficos al Señor, ofrezca al mismo tiempo el sacrificio, esto es, sus libaciones ¹.

30 Tendrá ² en las manos el sebo de la hostia, y el pecho: y despues de haber consagrado ámbas cosas ofreciéndolas ³ al Señor, las entregará al sacerdote,

31 El qual quemará el sebo sobre el altar, y el pecho será de Aarón, y de sus hijos.

32 Y la espaldilla derecha de las hostias de los pacíficos quedará como primicia al sacerdote.

33 El que entre los hijos de Aarón ofreciere la sangre y el sebo, tendrá tambien él como porcion suya la espaldilla derecha.

34 Porque el pecho de la elevacion, y la espaldilla de la separacion, lo he tomado de los hijos de Israel de las hostias de sus pacíficos, y lo he dado al sa-

¹ MS. 8. *Sus gostamientos.* Las tortas de flor de harina, de que debe ir acompañado este sacrificio.

² El lego que lo ofrece.

³ El Hebréo *להניח אותו תנופה לפני יהוה* para elevarlo, *elevation delante del Señor.* *Exod. xxix. 26.*

lege perpetua, ab omni populo Israël.

35 *Hæc est unctio Aaron et filiorum ejus in cæremoniis Domini die qua obtulit eos Moyses, ut sacerdotio fungerentur,*

36 *Et quæ præcepit eis dari Dominus à filiis Israël religione perpetua in generationibus suis.*

37 *Ista est lex holocausti, et sacrificii pro peccato atque delicto, et pro consecratione et pacificorum victimis:*

38 *Quam constituit Dominus Moysi in monte Sinai, quando mandavit filiis Israël ut offerrent oblationes suas Domino in deserto Sinai.*

I Esto es, lo que pertenece ó toca á Aarón y á sus hijos como fruto de su consagracion, y que yo por ley y estatuto perpetuo mando á los hijos de Israel, que como derecho de su consagracion les cedan en los sacrificios, que me ofrecieren. Los LXX. en los Núm. XVIII. 8. trasladaron la palabra hebrea *נָתַן* eis *γέρας*, como en *don*, *gage*, ó *prerogativa*, y aquí parece que tiene el mismo sentido.

cerdote Aarón y á sus hijos por ley perpetua, de todo el pueblo de Israél.

35 Esta es la uncion de Aarón¹ y de sus hijos en las ceremonias del Señor, en el día que los presentó Moysés, para que exercieran el sacerdocio,

36 Y lo que mandó el Señor á los hijos de Israél, que les fuese dado por culto perpetuo en sus generaciones.

37 Esta es la ley del holocausto² y del sacrificio por el pecado y por el delito, y por la consagracion, y por las víctimas pacíficas:

38 Que el Señor prescribió á Moysés en el monte Sínai, quando mandó á los hijos de Israél, que ofrecieran sus ofrendas al Señor en el desierto de Sínai.

2 En estos dos versos se hace una enumeracion ó anacephaleosis de todas las especies de sacrificios que quedan referidas, y son seis: primero, el holocausto: segundo, la ofrenda de flor de harina: tercero, el sacrificio por el pecado: quarto, el sacrificio por la falta ó delito: quinto, las hostias de los pacíficos: sexto, el de la consagracion de los sacerdotes.

CAPÍTULO VIII.

Consagracion que hizo Moysés del Pontífice Aarón y de sus hijos los Sacerdotes: y del Tabernáculo, y lo que debia servir en él.

I *Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens:*

2 *Tolle^a Aaron cum filiis*

I Esta consagracion verisímilmente

a *Exod. XXIX. 35. et XL. 13.*

Y habló el Señor á Moysés, diciendo:

2 Toma á Aarón¹ y á sus

se hizo el mismo día, en que fué erigido



Consagra Moyses al Pontifice Aarón.

suis, vestes eorum, et unctionis oleum, vitulum pro peccato, duos arietes, canistrum cum azymis,

3 *Et congregabis omnem cætum ad ostium tabernaculi.*

4 *Fecit Moyses ut Dominus imperaverat. Congregatæque omni turbæ ante fores tabernaculi,*

5 *Ait: Iste est sermo, quem jussit Dominus fieri.*

6 *Statimque obtulit Aaron et filios ejus. Cùmque lavisset eos,*

7 *Vestivit Pontificem subculâ lineâ, accingens eum balteo, et induens eum tunicâ hyacinthinâ, et desuper humerale imposuit,*

8 *Quod astringens cingulo aptavit rationali, in quo erat Doctrina et Veritas.*

9 *Cidari quoque textit caput: et super eam, contra frontem, posuit laminam auream consecratam in sanctificatione, sicut præceperat ei Dominus.*

el tabernáculo, y así parece insinuarse en los vv. 13. y 14. del Cap. XI. del Exodo: por lo que Moysés lo repite aquí en este Libro sacerdotal ó Levítico, para poner juntas todas las ceremonias, que eran inseparables de los sacrificios, y principalmente las que se acostumbraban practicar en la consagración de los sacerdotes.

1 Panes sin levadura.

2 Para que todos fuesen testigos de su consagración.

3 Era esta la anterior. Exod. xxviii.

4 Ms. A. El balthéo.

5 La exterior, que era algo mas corta, y en cuyo remate estaban las grana-

hijos, sus vestidos, y el óleo de la unción, el becerro por el pecado, dos carneros, un canastillo con ázimos¹,

3 Y congregarás² todo el pueblo á la puerta del tabernáculo.

4 Hizo Moysés como el Señor lo habia mandado. Y congregada toda la multitud á las puertas del tabernáculo,

5 Dixo: Esta es la palabra, que el Señor ha mandado que se haga.

6 Y luego presentó á Aarón y á sus hijos. Y habiéndolos lavado,

7 Revistió al Pontífice de la camisa de lino³, ciñéndole el cinturon⁴, y vistiéndole la túnica de jacintho⁵, y le puso sobre ella el ephód,

8 Que apretando con el ceñidor⁶, lo ajustó al racional, en el que estaba Doctrina y Verdad.

9 Cubrióle tambien la cabeza con la tiara; y sobre ella delante de la frente puso la plancha de oro consagrada en santificación⁷, como se lo habia mandado el Señor.

das de varios colores, y las campanillas de oro.

6 En estos dos versículos se contiene la execucion de lo que se prescribió en el Exodo xxix. 5. donde se describe mas por menor. Estas magníficas y misteriosas vestiduras del Pontífice de la Ley antigua, eran un symbolo ilustre de las virtudes apostólicas y sublimes, que debían adornar á los Ministros de la Ley nueva, como padres y conductores de los verdaderos hijos de Abraham por la circuncision espiritual del corazón.

7 Consagrada y santificada con el nombre peculiar del Señor, que llevaba grabado en ella con bellos caractéres,

10 Tulit et unctionis oleum, quo linivit tabernaculum cum omni supellectili sua.

11 Cumque sanctificans aspersisset altare septem vicibus, unxit illud, et omnia vasa ejus, labrumque cum basi sua sanctificavit oleo.

12 Quod ² fundens super caput Aaron, unxit eum, et consecravit:

13 Filios quoque ejus oblatos vestivit tunicis lineis, et cinxit balteis, imposuitque mitras, ut jusserat Dominus.

14 Obtulit et vitulum pro peccato. Cumque super caput ejus posuisset Aaron et filii ejus manus suas,

15 Immolavit eum, hauriens sanguinem, et tincto digito, tetigit cornua altaris per gyrum. Quo expiato et sanctificato, fudit reliquum sanguinem ad fundamenta ejus.

16 Adipem verò qui erat super vitalia, et reticulum jecoris, duosque renunculos, cum arvinulis suis adolevit super altare:

17 Vitulum cum pelle, et carnibus, et fimo cremans extra castra, sicut præcepit Dominus.

I Este era el traje de los sacerdotes; pero no consta de ningún lugar de la Escritura que hubiese vestido ó traje peculiar para los Levitas. Seis años antes de la ruina del templo lograron estos de Agripa Rey de los Judíos, que les per-

10 Tomó también el óleo de la unción, con el que ungió el tabernáculo con todo su axuar.

11 Y después de haber rociado el altar siete veces santificándolo, lo ungió con todos sus vasos, y santificó el baño y su basa con el óleo.

12 Y derramándolo sobre la cabeza de Aarón, le ungió, y consagró:

13 Y á sus hijos después de haberlos presentado, los vistió también de túnicas de lino, y ciñóles con los cinturones, y les puso las mitras, como lo había mandado el Señor ¹.

14 Ofreció asimismo el becerro por el pecado. Y habiendo puesto sus manos Aarón y sus hijos sobre la cabeza de él,

15 Lo degolló, y tomando la sangre, y mojado en ella el dedo ², tocó las puntas del altar al rededor. El qual purificado y santificado, derramó la restante sangre al pie de él.

16 Y quemó sobre el altar el sebo que estaba sobre las entrañas, y la telilla del hígado, y los dos riñoncillos con sus mantequillas:

17 Quemando fuera del campamento el becerro con su piel, y carnes, y el estiercol, como lo había mandado el Señor.

mitiera llevar túnicas de lino, lo que se tuvo como una grande novedad.

2 MS. A: *E tinxó su dedo, é tinxó los cornejales*. Esta es la consagración del altar, á fin de que sirviese para la expiación, que en el se hacia de los pecados.

18 *Obtulit et arietem in holocaustum : super cujus caput cum imposuissent Aaron et filii ejus manus suas,*

19 *Immolavit eum, et fudit sanguinem ejus per circuitum altaris.*

20 *Ipsumque arietem in frusta concidens, caput ejus, et artus, et adipem adolevit igni,*

21 *Lotis prius intestinis et pedibus : totumque simul arietem incendit super altare, eo quod esset holocaustum suavissimi odoris Domino, sicut preceperat ei.*

22 *Obtulit et arietem secundum, in consecratione sacerdotum : posueruntque super caput ejus Aaron et filii ejus manus suas :*

23 *Quem cum immolasset Moyses, sumens de sanguine ejus, tetigit extremum auriculæ dextræ Aaron, et pollicem manus ejus dextræ, similiter et pedis.*

24 *Obtulit et filios Aaron. Cumque de sanguine arietis immolati tetigisset extremum auriculæ singulorum dextræ, et pollices manûs ac pedis dextri, reliquum fudit super altare per circuitum :*

25 *Adipem verò, et cau-*

18 Ofreció tambien un carnero en holocausto : sobre cuya cabeza habiendo puesto sus manos Aarón y sus hijos,

19 Lo degolló, y derramó su sangre al rededor del altar.

20 Y partiendo en trozos el mismo carnero, quemó al fuego su cabeza, y miembros y sebo,

21 Habiendo lavado ántes los intestinos y los pies : y quemó al mismo tiempo todo el carnero sobre el altar, por ser holocausto de suavísimo olor al Señor, como se lo habia mandado.

22 Ofreció asimismo el segundo carnero en la consagracion de los sacerdotes : y pusieron sobre la cabeza de él sus manos Aarón y sus hijos :

23 Al que habiendo degollado Moysés, tomando de su sangre, tocó la extremidad ¹ de la oreja derecha de Aarón, y el pulgar de su mano derecha, y tambien del pie.

24 Y presentó los hijos de Aarón. Y habiendo tocado con la sangre del carnero degollado la extremidad de la oreja derecha de cada uno de ellos, y los pulgares de la mano ² y del pie derecho, derramó la restante sobre el altar al rededor :

25 Y separó el sebo y la

1 MS. 3. La ternura. MS. 7. El pico. Dándole con esto á entender, que en todas sus acciones y pensamientos debía representar y tener en memoria la inocencia y pureza del Cordero sin mancilla, á quien figuraban estos sacrificios.

2 Solas las tres orejas derechas de Aarón y sus dos hijos fueron tocadas con sangre, y lo mismo los pulgares de solas sus tres manos derechas y los de sus tres pies derechos. Así se mandó en el *Exod.* xxix. 20.

dam, omnemque pinguedinem quæ operit intestina, reticulumque jecoris, et duos renes cum adipibus suis, et armo dextro separavit.

26 *Tollens autem de canistro azymorum, quod erat coràm Domino, panem absque fermento, et collyridam conspersam oleo, laganumque posuit super adipēs, et armum dextrum,*

27 *Tradens simul omnia Aaron et filiis ejus. Qui postquam levaverunt ea coràm Domino,*

28 *Rursum suscepta de manibus eorum, adolevit super altare holocausti, eò quòd consecrationis esset oblatio, in odorem suavitatis, sacrificii Domino.*

29 *Tulitque pectusculum, elevans illud coràm Domino, de ariete consecrationis in partem suam, sicut præceperat ei Dominus.*

30 *Assumensque unguentum, et sanguinem qui erat in altari, aspersit super Aaron et vestimenta ejus, et super filios illius ac vestes eorum.*

31 *Cùmque sanctificasset eos in vestitu suo, præcepit eis, dicens: Coquite carnes ante fores tabernaculi, et ibi*

cola, y toda la grosura que cubre los intestinos, y la telilla del hígado, y los dos riñones con sus sebos, y la espaldilla derecha.

26 Y tomando del canastillo de los ázimos, que estaba delante del Señor, un pan sin levadura, y una hojuela amasada con aceyte, y una lasaña, lo puso sobre los sebos, y espaldilla derecha,

27 Entregándolo todo junto á Aarón y á sus hijos. Los quales despues que lo hubiéron elevado delante del Señor,

28 Recibido nuevamente de sus manos, lo quemó sobre el altar del holocausto ¹, por ser ofrenda de consagracion, y de sacrificio al Señor en olor de suavidad.

29 Y elevando delante del Señor el pecho del carnero de la consagracion, tomólo como porcion suya ², conforme se lo habia mandado el Señor.

30 Y tomando el ungüento ³, y la sangre que estaba sobre el altar, roció sobre Aaron y sus vestidos, y sobre sus hijos y sus vestidos.

31 Y despues de haberlos santificado en su vestido ⁴, mandóles, diciendo: Coced las carnes delante de las puertas del ta-

¹ Segun el Hebréo: Lo quemó sobre el altar encima del holocausto.

² Lo tomó Moysés como porcion que le tocaba, por quanto exercia entónces el empleo de sumo Pontífice.

³ Ungüento, de cuya composicion se habla en el Exódo, Cap. xxx. v. 23.

⁴ Vestidos como estaban para darles á entender con esto, que no podian emplearse en los ejercicios propios de su ministerio sin los vestidos sacerdotales. Lo que les estaba prohibido baxo la terrible pena de muerte.

comedite eas. Panes quoque consecrationis edite, qui positi sunt in canistro, sicut præcepit mihi Dominus, dicens: Aaron^a et filii ejus comedent eos:

32 *Quidquid autem reliquum fuerit de carne et panibus, ignis absumet.*

33 *De ostio quoque tabernaculi non exhibitis septem diebus, usque ad diem quo complebitur tempus consecrationis vestræ. Septem enim diebus finitur consecratio:*

34 *Sicut et impræsentiarum factum est, ut ritus sacrificii compleretur.*

35 *Die ac nocte manebitis in tabernaculo observantes custodias Domini, ne moriamini: sic enim mihi præceptum est.*

36 *Feceruntque Aaron et filii ejus cuncta quæ locutus est Dominus per manum Moysi.*

bernáculo, y comedlas allí. Comed tambien los panes de la consagracion, que están puestos en el canastillo, como me lo mandó el Señor, diciendo: Aarón y sus hijos los comerán:

32 Y todo lo restante de la carne y de los panes, lo consumirá el fuego.

33 No saldreis tampoco de la puerta del tabernáculo en siete dias¹, hasta el dia en que se cumplirá el tiempo de vuestra consagracion. Porque en siete dias² se concluye la consagracion:

34 Así como ahora se ha hecho, para que fuese cumplido el rito del sacrificio.

35 Dia y noche estareis en el tabernáculo, guardando las velas del Señor, para que no murais: porque así me ha sido mandado.

36 E hiciéron Aarón y sus hijos todo lo que el Señor habló por mano de Moysés.

I En los tiempos posteriores no salia del templo el Sacerdote, que estaba de semana; ni el sumo Pontífice se vela jamas fuera del templo con las vestiduras Pontificales. Se mira como un caso extraordinario, el que Jado saliera al encuentro á Alexandro Magno vestido de

Pontifical. Véase nuestro **ALPH. TOSTADO**.

2 Durante estos siete dias se hará en cada uno de ellos de la manera que ahora habeis visto, para que sea completo este sacrificio de la consagracion; y este es el sentido que nos ofrece el texto de la Vulgata conforme tambien al Hebréo.

^a *Exod. xxix. 32. Infra xxiv. 9. Matth. xii. 4.*

CAPÍTULO IX.

Aarón despues de haber sido consagrado, ofrece á Dios las primicias de los sacrificios por sí y por el pueblo, á quien da la bendicion. Aparece la gloria del Señor, y baxa fuego del cielo, que consume los sacrificios.

I Facto autem octavo die, vocavit Moyses Aaron et filios ejus, ac majores natu Israël, dixitque ad Aaron:

2 Tolle ^a de armento vitulum pro peccato, et arietem in holocaustum, utrumque immaculatum, et offer illos coram Domino.

3 Et ad filios Israël loqueris: Tollite hircum pro peccato, et vitulum atque agnum anniculos, et sine macula in holocaustum,

4 Bovem et arietem pro pacificis: et immolate eos coram Domino, in sacrificio singulorum similam conspersam oleo offerentes. Hodie

I Y llegado el día octavo ¹, llamó Moysés á Aarón y á sus hijos ², y á los ancianos de Israel, y dixo á Aaron:

2 Toma de la bacada un becerro por el pecado, y un carnero para holocausto, uno y otro sin mancha, y ofrécelos ³ delante del Señor.

3 Y dirás á los hijos de Israel: Tomad un macho de cabrío por el pecado, y un becerro y un cordero, ambos de un año ⁴ y sin mancha, para holocausto,

4 Un buey y un carnero para hostia pacífica: y degolladlos ⁵ delante del Señor, ofreciendo flor de harina amasada con aceyte en el sacrificio de

I Despues de la consagracion de Aarón y del tabernáculo, que fué tambien el octavo del primer mes del año segun- do de la salida de Egypto.

2 O quando todavia estaban dentro del tabernáculo, ó quando cumplidos ya los siete dias de la consagracion, habian salido fuera para ofrecer á Dios sus primeros sacrificios, y tomar posesion de su ministerio. Llamó tambien á los ancianos de Israel, esto es, á los principales ó cabezas de cada tribu, ya para hacer mas solemne la funcion, ya tambien para que estos ofrecieran sus víctimas por manos del nuevo Pontífice.

3 Aunque Moyses habia ofrecido ya

un sacrificio por el pecado de Aarón, Cap. v. 14. esto no obstante debia el nuevo Pontífice ofrecer todo género de sacrificios, y por medio de esta ceremonia confesar, que el era tambien pecador.

4 Que no pasen de un año para ofrecerlos en sacrificio por la expiacion de vuestros pecados. *S. AUGUST. QUÆST. XXVI. in Levit.* Era necesario enõnces esta diversidad de víctimas, segun las personas y motivos porque se ofrecian. Pero en la Ley nueva solo hay una hostia, que con mayor excelencia y perfeccion las abraza y comprehende á todas.

5 Esto es, trahedme los para que yo los degüelle y sacrificue.



Nure coto la grato

Aaron ofrece á Dios las primicias de los sacrificios por si y por el pueblo.

enim Dominus apparebit vobis.

5 *Tulerunt ergo cuncta quæ jusserat Moyses ad ostium tabernaculi: ubi cum omnis multitudo astaret,*

6 *Ait Moyses: Iste est sermo, quem præcepit Dominus: facite, et apparebit vobis gloria ejus.*

7 *Et dixit ad Aaron: Accede ad altare, et immola pro peccato tuo: offer holocaustum, et deprecare pro te et pro populo. Cumque mactaveris hostiam populi, ora pro eo, sicut præcepit Dominus.*

8 *Statimque Aaron accedens ad altare, immolavit vitulum pro peccato suo:*

9 *Cujus sanguinem obtulerunt ei filii sui: in quo tingens digitum, tetigit cornua altaris, et fudit residuum ad basim ejus.*

10 *Adipemque et renunculos, ac reticulum jecoris, quæ sunt pro peccato, adolevit super altare, sicut præceperat*

cada uno de estos. Porque el Señor aparecerá hoy ¹ á vosotros.

5 Lleváron pues ² todo lo que Moysés había mandado á la puerta del tabernáculo: en donde estando presente todo el pueblo,

6 Dixo Moysés: Esta es la palabra que mandó el Señor: hacedla, y se aparecerá á vosotros su gloria.

7 Y dixo á Aarón: Llégate al altar, y haz sacrificio por tu pecado: ofrece el holocausto, y ruega por tí y por el pueblo ³. Y despues de haber sacrificado la hostia del pueblo, ruega por él, como lo mandó el Señor.

8 Y llegándose luego Aarón al altar, degolló el becerro por su pecado:

9 Cuya sangre le presentáron sus hijos: en la que mojó el dedo, tocó las puntas del altar ⁴, y derramó la restante á la basa de él.

10 Y el sebo y los riñoncillos, y la telilla del hígado, que son por el pecado, los quemó sobre el altar, como lo había

1 Vereis una señal, por la que el Señor se os manifestará.

2 Los ancianos del pueblo en nombre del mismo pueblo, que ellos representaban en el hecho, que aquí se cuenta.

3 Los LXX. *leen xai tou oikou sou, y por tu casa:* pues inmediatamente se le ordena orar por el pueblo. Los sacrificios de la Ley, aunque figuraban el sacrificio de Jesu-Christo, esto no obstante se diferenciaban de este, en que el que Jesu-Christo ofreció de sí mismo, fué por los pecados agenos; mas los de la Ley eran tambien por los pecados del Sacerdote que los ofrecia. Pero al mismo tiempo se ve la verdad de esta figura en el grande y verdadero sacrificio, que se

ofrece todos los dias sobre nuestros altares, donde al pie de ellos el Sacerdote se reconoce pecador, y confiesa sus pecados del mismo modo que todo el pueblo, que asiste al santo sacrificio.

4 De los holocaustos. En este sacrificio era considerado Aarón como uno del pueblo. En los otros sacrificios, que ofrecerá en adelante por sus pecados, rociará con la sangre de la víctima las puntas del altar de los perfumes. En el texto Hebreo se distinguen aquí los dos altares, de los cuales el uno estaba destinado para los holocaustos, y el otro para los perfumes, como se explica en el Cap. IV. 7.

Dominus Moysi:

11 *Carnes verò et pellem ejus extra castra combussit igni.*

12 *Immolavit et holocausti victimam: obtuleruntque ei filii sui sanguinem ejus, quem fudit per altaris circuitum.*

13 *Ipsam etiam hostiam in frusta concisam, cum capite et membris singulis obtulerunt: quæ omnia super altare cremavit igni,*

14 *Lotis aquâ prius intestinis et pedibus.*

15 *Et pro peccato populi offerens, mactavit hircum: expiatoque altari,*

16 *Fecit holocaustum,*

17 *Addens in sacrificio libamenta, quæ pariter offeruntur, et adolens ea super altare, absque cæremoniis holocausti matutini.*

18 *Immolavit et bovem atque arietem, hostias pacificas populi: obtuleruntque ei filii sui sanguinem, quem fudit super altare in circuitum.*

19 *Adipem autem bovis, et*

mandado el Señor á Moysés:

11 Y quemó al fuego fuera del campamento las carnes y su piel.

12 Degolló tambien la víctima del holocausto: y sus hijos le presentáron la sangre de ella, la que derramó al rededor del altar.

13 Le presentáron tambien la misma hostia partida en trozos, con la cabeza y cada uno de los miembros: todo lo qual quemó al fuego sobre el altar,

14 Lavados ántes con agua los intestinos y los pies.

15 Y degolló un macho de cabrío, ofreciéndolo por el pecado del pueblo¹: y purificado el altar²,

16 Hizo el holocausto,

17 Añadiendo en el sacrificio las libaciones, que se ofrecen juntamente, y quemándolas sobre el altar, ademas de las ceremonias del holocausto matutino³.

18 Degolló asimismo el buey y el carnero, hostias pacíficas del pueblo: y le presentáron sus hijos la sangre, que derramó al rededor sobre el altar.

19 Mas el sebo del buey, y

1 Aquel principalmente fué sacrificado por los pecados de los Príncipes ó ancianos del pueblo; porque estos fueron especialmente llamados ó convidados al sacrificio, v. 1. aunque el mismo aprovechaba tambien al pueblo representado por sus Príncipes ó ancianos. Por el pecado del pueblo se ofrecia un becerro. Cap. iv. 14. Algunos sienten, que en el citado Cap. iv. se señala el modo de expiar un cierto y determinado pecado del

pueblo, y que aquí se hace solamente un sacrificio por el pecado del pueblo en comun é indeterminadamente.

2 Rociando sus puntas con la sangre de la víctima degollada.

3 El qual nunca debía omitirse, sino ofrecerse segun el orden que Dios habia dado, como dexamos dicho, y que por esto se llamaba *juge sacrificium*. Las libaciones eran de harina muy pura, acetyte y vino. MENOCH.

caudam arietis, renunculosque cum adipibus suis, et reticulum jecoris

20 *Posuerunt super pectora: cumque cremati essent adipem super altare,*

21 *Pectora eorum, et armos dextros separavit Aaron, elevans coram Domino, sicut praeceperat Moyses.*

22 *Et extendens manus ad populum, benedixit ei. Sicque completis hostiis pro peccato, et holocaustis, et pacificis, descendit.*

23 *Ingressi autem Moyses et Aaron in tabernaculum testimonii, et deinceps egressi benedixerunt populo. Apparuitque ^a gloria Domini omni multitudini:*

24 *Et ecce egressus ignis à Domino, devoravit holo-*

la cola del carnero, y los riñoncillos con sus sebos, y la telilla del hígado

20 Los pusieron sobre los pechos: y despues de quemados los sebos sobre el altar,

21 Separó Aaron sus pechos, y las espaldillas derechas ¹, elevándolos delante del Señor, como lo habia mandado Moysés.

22 Y extendiendo las manos ácia el pueblo, le bendixo ². Y cumplidas de esta manera las hostias por el pecado, y los holocaustos, y los pacíficos, baxó ³.

23 Y habiendo entrado Moysés y Aaron ⁴ en el tabernáculo del testimonio, y salido despues, bendixéron al pueblo. Y se apareció la gloria del Señor ⁵ á todo el pueblo:

24 Y he aquí que habiendo salido fuego ⁶ del Señor, devoró

I El Ministro de Jesu-Christo debe llevar las almas en su corazon y sobre sus hombros, como se significa en esta separation de *pecho* y *espaldilla*. Y á este respecto dixo S. BERNARDO, que el Pastor alimenta las almas con su palabra, con su exemplo y con su oracion; y con esta debe animar sus palabras, y santificar sus acciones. Vease S. GREG. *Part. I. Cap. 10.*

2 La fórmula de esta bendicion se lee en los *Num. vi. 24.*

3 Porque el altar estaba situado en lugar elevado, y á vista del pueblo.

4 Este entró para ofrecer á Dios perfumes sobre el altar del incienso, ántes de ofrecer el holocausto de la mañana; y Moysés le acompañaba para enseñarle el modo de ofrecer estos perfumes.

5 Esto es, el fuego que Dios envió para consumir el holocausto, y para que entendiera el pueblo, que los Sacerdotes habian sido instituidos por Dios, y que

eran de su agrado, y con esto tuviese el pueblo mayor reverencia á las cosas sagradas. Este fuego, echándole leña los Sacerdotes, fue despues conservado con diligencia, como estaba mandado ántes en el *Cap. vi. v. 12. MENOCH.*

6 Este fuego sagrado se conservaba por los Sacerdotes con la mayor atencion y desvelo. Quando iban caminando por el desierto, lo hacian en una vasija que habia destinada para esto; y quando sentaban el campo en algun lugar, lo ponian sobre el altar de los holocaustos. Así se conservó perpetuamente en el templo hasta la ruina de este, y cautiverio de Babilonia. Y aun entónces procuraron su conservacion, porque los Sacerdotes lo escondieron. Libres ya de su cautiverio, buscáron el fuego sagrado; pero en lugar de el halláron una agua muy espesa, que al tiempo del sacrificio se convirtió en fuego milagrosamente, como se refiere en el *Lib. II. de los Ma-*

caustum, et adipēs qui erant super altare. Quod cūm vidissent turbæ, laudaverunt Dominum, ruentes in facies suas.

el holocausto, y los sebos que habia sobre el altar. Lo qual visto por la multitud, postrándose sobre sus rostros, alabaron al Señor.

chabéos 1. 20. De este fuego usáron despues en el segundo templo. Este fuego perpetuo venido del cielo sobre la Synagoga, era imágen del Espíritu Santo, que en forma de lenguas de fuego des-

cendió sobre los Apóstoles en el día de Pentecostés, y penetró con la llama de su Divino Amor los corazones de los primeros fieles.

CAPÍTULO X.

Nadáb y Abiú ofreciendo incienso con fuego profano, perecen consumidos con fuego del cielo. Manda Dios á su padre y hermanos que no los lloren. Prohibe despues á los Sacerdotes el uso del vino, quando han de entrar en el tabernáculo: y ordena que coman las carnes que sobraren de las ofrendas.

1 *Arreptisque Nadab, et Abiú filii Aaron thuribulis², posuerunt ignem, et incensum desuper, offerentes coràm Domino ignem alienum: quod eis præceptum non erat.*

1 Y habiendo tomado Nadáb y Abiú hijos de Aarón los incensarios, pusieron fuego é incienso en ellos, ofreciendo delante del Señor fuego extraño¹: lo qual no les habia sido mandado².

2 *Egressusque ignis à Domino, devoravit eos, et mortui sunt coràm Domino.*

2 Y habiendo salido fuego del Señor³, los devoró⁴, y murieron delante del Señor.

1 Tomado de otra parte, que del sagrado, que ardía siempre sobre el altar de los holocaustos.

2 Lo que les estaba prohibido. Cap. vi. 12. Esta es una *leptote* ó figura de extenuación, semejante á la que se lee en JEREMIAS XXXII. 35.

3 De delante del arca, ó del altar, ó del cielo, como el de los rayos, ó de los mismos incensarios.

4 Les quitó la vida. Los Padres é intérpretes sienten comunmente, que habiendo sucedido esto por olvido, inadvertencia ó falta de experiencia, como nuevos que eran en el oficio, castigándolos

el Señor con muerte temporal, los libró de la eterna. 1. Cor. v. 5. Y así mandó Moysés que los enterraran con los vestidos sacerdotales, y ordenó tambien á todo el pueblo que los llorase. v. 6. No falta quien los destine tambien á las llamas del fuego eterno. Pero no puede menos de calificarse de arrojo temerario el pronunciar una sentencia definitiva sobre el destino eterno de nuestros próximos. La misma religion que nos ordena, que estemos en continuo temor por nuestra salud, quiere que esperemos siempre bien de la de los otros. El amor que debemos tener á Dios, ha de ser siempre



Vadab y Abiú, hijos de Aaron, ofreciendo incienso con fuego profano, perecen consumidos con fuego del cielo.

3 *Dixitque Moyses ad Aaron: Hoc est quod locutus est Dominus: Sanctificabor in iis, qui appropinquant mihi, et in conspectu omnis populi glorificabor. Quod audiens tacuit Aaron.*

4 *Vocatis autem Moyses Misaële, et Elisaphan filijs Oziel patrui Aaron, ait ad eos: Ite et tollite fratres vestros de conspectu Sanctuarii, et asportate extra castra.*

5 *Confestimque pergentes, tulerunt eos sicut jacebant, vestitos lineis tunicis, et ejecerunt foras, ut sibi fuerat imperatum.*

6 *Locutusque est Moyses ad Aaron, et ad Eleazar, et Ithamar filios ejus: Capita vestra nolite nudare, et vesti-*

el principio del que hemos de profesar á los hombres. Quando vemos que un pecador se precipita voluntariamente en los vicios, debemos mostrar interes, y movernos á desear y procurar su salud; pero si una larga serie de vicios, una total y constante contumacia en el pecado, ó mas bien una infalible revelacion nos asegura, que el tal hombre no tiene parte en la alianza de Dios, entónces nuestro amor debe volver á su centro, y confundirse en el seno del Criador, de donde salio: *To los abhorrecia con perfecto odio.* Ps. cxxxvii. cxxviii. 22. *No conocemos á persona segun la carne.* II. Cor. v. 16. *Si alguno no una á nuestro Señor Jesu-Christo, que sea anathema.* I. Cor. xvi. 22.

I En los mismos Sacerdotes, que son los que mas se acercan á mí, quiero mostrar que yo soy Santo; y castigando á los profanos y transgresores de mis leyes, manifestaré á vista de todo el mundo, que se han de emplear en las cosas de mi servicio con la mayor santidad y vigilancia. Los crímenes de las personas

3 Y dixo Moysés á Aarón: Esto es lo que ha hablado el Señor: Seré santificado en aquellos, que se acercan á mí ¹, y á vista de todo el pueblo seré glorificado. Lo que oyendo Aarón, calló ².

4 Y habiendo llamado Moyses á Misaél, y á Elisaphán hijos de Oziél, tio paterno de Aarón ³, les dixo: Id y quitad á vuestros hermanos de la vista del Santuario, y llevadlos fuera del campamento.

5 Y caminando al punto, los llevaron así como yacian, re-vestidos de las túnicas de lino ⁴, y los echáron fuera, como se les habia mandado.

6 Y habló Moysés á Aarón, y á Eleazár, é Ithamar, hijos de él: No descubrais vuestras cabezas ⁵, ni rasgueis vuestras ves-

elevadas á un grado eminente, arrastran si los ojos de todo un pueblo, y deraman una especie de contagio sobre aquellos que son los testigos. La severidad es la que mantiene las leyes, mayormente quando acaban de publicarse: y la indulgencia por el contrario suele ser por lo comun de peligrosas consecuencias en su primer establecimiento. En los Actos, Cap. v. se puede ver otro exemplo de igual severidad.

2 Exemplo grande de virtud y sumision á la voluntad de Dios en un padre, que se halla penetrado del mas profundo dolor, al ver la muerte funesta de sus dos hijos mayores.

3 Por el Exódo vi. 18. 22. se ve, que Oziel padre de Misaél y de Elisaphan, era hermano de Amrá: y por consiguiente tio paterno de Aarón, que era hijo de Amrá.

4 Sus cuerpos y vestidos quedaron enteros y sin lesion, como sucede muchas veces con los que mueren de un rayo.

5 MS. 7. *Non meseder.* Quitándoos las mitras ó tiaras. Así lo explican. los LXX.

menta nolite sciñdere, ne fortè moriamini, et super omnem cætum oriatur indignatio. Fratres vestri, et omnis domus Israël plangent incendium quod Dominus suscitavit:

7 *Vos autem non egredimini fores tabernaculi, alioquin peribitis: oleum quippe sanctæ unctionis est super vos. Qui fecerunt omnia juxtà præceptum Moysi.*

8 *Dixit quoque Dominus ad Aaron:*

9 *Vinum, et omne quod inebriare potest, non bibetis tu et filii tui, quando intratis in tabernaculum testimonii, ne moriamini: quia præceptum semperiternum est in generationes vestras.*

10 *Et ut habeatis scientiam discernendi inter sanctum et profanum, inter pollutum et mundum:*

ὅτι ἀποκιδάφουτε, y S. AGUSTIN Quæst. xxxii. in Levit. Esta era una ceremonia que acostumbraban en los duelos para cubrir las cabezas de polvo ó de ceniza; y usaban tambien rasgar las vestiduras. Moysés se lo prohibe todo, dándoles con esto á entender, que no debían manifestar sentimiento por aquellos, con cuya muerte habia sido Dios santificado. S. AGUSTIN *ut supra*. Y tambien por honor y respeto al Sacerdocio y á la unción santa con que ellos y sus vestiduras habian sido consagrados. Cap. xxi. 7.

1 La ira ó castigo del Señor. El Hebreo: *T no morireis, ni sobre toda la congregacion se ayrurá.*

2 Moysés, despues de haber satisfecho á los oficios de la religion, quiso tambien atender á los de la naturaleza; y así permitió, que los de la familia de Aarón, que no estaban actualmente ocupados en las funciones Sacerdotales, lle-

tiduras, no sea caso que murais, y que se levante la indignacion¹ sobre toda la congregacion. Vuestros hermanos, y toda la casa de Israel lloren el incendio que ha suscitado el Señor²:

7 Mas vosotros no saldreis de las puertas del tabernáculo³, de otra suerte perecereis: porque está sobre vosotros el óleo de la santa unción. Los quales lo hiciéron todo conforme al precepto de Moysés.

8 Dixo tambien el Señor á Aarón:

9 Vino, y todo lo que pue-de embriagar⁴, no beberéis tú ni tus hijos, quando entreis en el tabernáculo del testimonio, porque no murais: por quanto es precepto perpetuo para vuestras generaciones.

10 Y para que tengais la ciencia de discernir entre lo santo y lo profano, entre lo manchado y lo limpio:

rasen con el resto del pueblo el desastrado suceso de Nadáb y Abiú.

3 Fuera de la puerta del átrio donde tenían su residencia. En este Libro y en los otros lugares se pone muchas veces el tabernáculo por su átrio.

4 Esto es lo que significa la voz Hebrea שֵׁכָר, de donde los Griegos tomaron σίκερα, y los Latinos *sicera*, &c. El CHRISÓSTOMO y THEODORETO lo entienden del vino de palmas: algunos interpretan la palabra Hebrea *vino añejo*. Esta prohibicion se entendia por todo el tiempo que estaban en el servicio actual del Tabernáculo, para que así evitaran la pereza, los descuidos, olvidos y otros vicios que nacen de la embriaguez, y pudieran atender al cumplimiento exácto de sus obligaciones segun sus respectivos ministerios, hacer distincion entre lo sagrado y profano, y enseñar é instruir al pueblo.

11 *Doceatisque filios Israël omnia legitima mea quæ locutus est Dominus ad eos per manum Moysi.*

12 *Locutusque est Moyses ad Aaron, et ad Eleazar, et Ithamar filios ejus, qui erant residui: Tollite sacrificium, quod remansit de oblatione Domini, et comedite illud absque fermento juxtà altare, quia Sanctum sanctorum est.*

13 *Comedētis autem in loco sancto: quod datum est tibi et filiis tuis de oblationibus Domini, sicut præceptum est mihi.*

14 *Pectusculum quoque quod oblatum est, et armum qui separatus est, edetis in loco mundissimo tu et filii tui, et filiae tuæ tecum: tibi enim ac liberis tuis reposita sunt de hostiis salutaribus filiorum Israël:*

15 *Eò quòd armum et pectus, et adipēs qui cremantur in altari, elevarunt coram Domino, et pertineant ad te, et ad filios tuos lege perpetua, sicut præcepit Dominus.*

16 *Inter ^a hæc, hircum, qui oblatus fuerat pro pecca-*

11 Y para que enseñeis á los hijos de Israël todas mis leyes, que el Señor les ha hablado por mano de Moysés.

12 Y habló Moysés á Aaron, y á Eleazár, é Ithamar sus hijos, que habian quedado: Tomad el sacrificio, que quedó ¹ de la ofrenda del Señor, y comedlo sin levadura junto al altar, porque cosa muy santa es.

13 Y lo comereis en el lugar santo: porque es cosa dada á tí y á tus hijos de las ofrendas del Señor, como me ha sido mandado.

14 Asimismo el pecho que ha sido ofrecido, y la espaldilla que fué separada, los comereis en un lugar muy limpio ² tú y tus hijos, y tus hijas contigo: porque para tí y para tus hijos han sido reservados de las hostias saludables ³ de los hijos de Israël:

15 Por quanto han alzado delante del Señor la espaldilla y el pecho, y los sebos que se queman sobre el altar, y pertenecen ⁴ á tí, y á tus hijos por ley perpetua, como mandó el Señor.

16 Entre estas cosas, buscando ⁵ Moysés el macho de ca-

¹ De la ofrenda, que se dice en el Cap. precedente v. 17.

² De toda inmundicia ceremonial: bien que en casa particular, y no en lugar sagrado. Cap. II. 3.

³ Esto es, hostias pacíficas.

⁴ No las grasas, porque estas se que-

maban como un incienso al Señor, sino es el pecho y la espaldilla.

⁵ MS. 3. *Pesquerir perquirió.* Véase el Cap. IX. 15. 16. Perturbado Aarón, y traspasado de dolor con la improvisa muerte de sus dos hijos, no habia atendido á separar las porciones, que segun

to, cum quæreret Moyses, exustum reperit: iratusque contra Eleazar et Ithamar filios Aaron, qui remanserant, ait:

17 *¿Cur non comedistis hostiam pro peccato in loco sancto, quæ Sancta sanctorum est, et data vobis ut portetis iniquitatem multitudinis, et rogetis pro ea in conspectu Domini,*

18 *Præsertim cum de sanguine illius non sit illatum intra sancta, et comedere debueritis eam in Sanctuario, sicut præceptum est mihi?*

19 *Respondit Aaron: Oblata est hodie victima pro peccato, et holocaustum coram Domino: mihi autem accidit quod vides. ¿Quomodo potui comedere eam, aut placere Domino in caeremoniis mente lugubri?*

20 *Quod cum audisset Moyses, recepit satisfactionem.*

ley expresa del Señor le tocaban á él y á sus hijos de aquel sacrificio; y así el fuego consumió toda la víctima. Pudo tambien con entera deliberacion entregarlo Aaron todo á las llamas, no hallándose con gusto ni disposicion para comer aquel dia.

1 Vease el Cap. vi. 30.

2 En el átrio del tabernaculo.

3 La muerte de mis dos hijos.

4 ¿Cómo puedo yo alegrarme en ta-

brío, que se había ofrecido por el pecado, lo halló quemado: y enojado contra Eleazár é Ithamar los hijos de Aarón, que habían quedado, dixo:

17 ¿Por qué no habeis comido en el lugar santo la hostia por el pecado, que es muy santa, y se os ha dado para que lleveis la iniquidad del pueblo, y rogueis por él delante del Señor,

18 Mayormente no habiéndose metido de su sangre dentro del santuario ¹, y debiendo vosotros haberla comido en el Santuario ², como me ha sido mandado?

19 Respondió Aarón: Hoy se ha ofrecido la víctima por el pecado, y el holocausto delante del Señor: y á mí me ha sucedido lo que ves ³. ¿Cómo he podido yo comerla, ó agradar al Señor en las ceremonias con ánimo afligido ⁴?

20 Lo qual habiendo oido Moysés, admitió la satisfaccion ⁵.

les circunstancias, aunque sé que se debe comer con alegría del sacrificio delante del Señor, ni persuadirme que le podía ser agradable la observancia de esta ceremonia?

5 El Hebréo: y fué bueno en sus ojos; esto es, le pareció bien, ó le agradó esta respuesta, creyendo que Dios la aprobaba, pues no le había advertido nada sobre este caso.

CAPÍTULO XI.

Distincion de los animales puros é impuros. No se deben tocar cosas muertas. Los hijos de Israel sean santos, como el Señor lo es.

1 **L**ocutusque est Dominus ad Moysen et Aaron, dicens:

2 *Dicite filiis Israël: Hæc sunt animalia^a quæ comedere debetis de cunctis animantibus terræ.*

3 *Omne quod habet divisam ungulam, et ruminat in pecoribus, comedetis.*

4 *Quidquid autem ruminat quidem, et habet ungulam, sed non dividit eam, sicut camelus et cetera, non comedetis illud, et inter immunda reputabitis.*

5 *Chærogryllus qui rumi-*

1 **Y** habló el Señor á Moysés y á Aaron, diciendo:

2 Decid á los hijos de Israël: De todos los animales de la tierra, estos son los que debéis comer.

3 Todo el que tiene hendida la pesuña, y que rumia entre las bestias¹, lo comereis.

4 Mas todo el que á la verdad rumia, y tiene pesuña, pero no hendida, como el camello y los otros, no los comereis, y los contaréis entre las cosas inmundas².

5 El cherogrylo³ que ru-

1 MS. 3. *Toda pateada de pata que siendo fendadura de patas, que alza rumias.*

2 Aunque todas las criaturas son en sí mismas buenas, puras y perfectas, como que todas han salido de las manos del Criador; esto no obstante, quiso el Señor por medio de esta diferencia y separacion, que manda hacer á su pueblo de animales puros é impuros, darle una instruccion, contenerle en religion y obediencia, enseñarle la templanza, y á discernir baxo de estas sombras y figuras lo bueno de lo malo, y las obras de la carne de las del espiritu. *Ad Galat. v. S. AGUST. Lib. VIII. contra Faust. Cap. II.* nos dice en confirmacion de esta doctrina, que algunos animales son inmundos, no por naturaleza, sino por lo que significan; y así si se compara el puerco con el cordero, hallaremos que uno y otro es puro por naturaleza, porque toda criatura de Dios es buena; pero en atencion á lo que se significa por ellos, el

cordero es puro, y el puerco impuro. *Genes. VII. 2.* De esta manera los Judíos se movian á indagar las causas de esta inmundicia legal, y eran como llevados por la mano á conocer los vicios, que por estos symbolos les estaban prohibidos. Debese advertir, que esta impureza era legal y exterior, por quanto el que la contrahía no podia acercarse á los sacrificios ni al Santuario; pero no manchaba el alma, á no ser que hubiera formal desobediencia; porque en este caso crecia la culpa á proporcion de la malicia y desprecio de la Ley.

3 FERRAR. *Y el conejo.* Es tanta la variedad con que los Intérpretes y Expositores declaran la significacion de los vocablos de animales, que hay en este Capítulo, que son pocos los que en este punto están acordes. Unos tienen por muy probable, que el *cherogrylo*, es el conejo, otros el *puerco-espin*, otros un *ruton montés*, de cuya especie dicen que hay muchos en la Palestina.

nat, ungulamque non dividit, immundus est.

6 *Lepus quoque: nam et ipse ruminat, sed ungulam non dividit.*

7 *Et sus^a: qui cum ungulam dividat, non ruminat.*

8 *Horum carnibus non vescemini, nec cadavera contingetis, quia immunda sunt vobis.*

9 *Hæc sunt quæ gignuntur in aquis, et vesci licitum est. Omne quod habet pinnulas et squamas, tam in mari quàm in fluminibus et stagnis, comedetis.*

10 *Quidquid autem pinnulas et squamas non habet eorum quæ in aquis moventur et vivunt, abominabile vobis,*

11 *Execrandumque erit, carnes eorum non comedetis, et morticina vitabitis.*

12 *Cuncta quæ non habent*

I Esta hendedura la explican y trasladan los LXX. de manera, que la pesuña quede dividida por medio en dos partes, como la tiene el buey, el ciervo, la cabra, la oveja, á distincion de los que la tienen partida en muchas uñas ó dedos, como el perro, el gato, el oso, &c. Estas dos calidades, que se requerian en los animales, esto es, que tuvieran la pesuña partida, y que rumiaran, son para darnos á entender, lo primero la distincion que debemos hacer entre lo bueno y lo malo: y lo segundo, que debemos aplicar nuestro conocimiento á las obras que hiciéremos. Porque como enseña S. AGUSTIN, el rumiar ó no rumiar en los animales no es vicio, sino naturaleza; y en los que no rumian, se simbolizan como inmundos aquellos hombres,

mía, y no tiene hendida la uña¹, es inmundo.

6 Asimismo la liebre; porque tambien rumía, pero no tiene hendida la uña.

7 Y el puerco: el qual teniendo hendida la uña, no rumía.

8 No comereis las carnes de estos, ni tocaréis sus cadáveres², porque son inmundos para vosotros.

9 Estas son las cosas que se crian en las aguas, y es lícito comer. Todo lo que tiene aletas y escamas, tanto en el mar como en los rios y estanques, lo comereis.

10 Pero todo lo que no tiene aletas³ ni escamas de aquellos que se mueven y viven en las aguas, será abominable para vosotros,

11 Y exêcrable, no comereis sus carnes, y evitaréis las carnes mortecinas⁴.

12 Todos los que no tienen

que lo son no por naturaleza, sino por vicio propio, los cuales oyendo con gusto las palabras de la sabiduria, luego las olvidan, porque no las meditan, ni piensan mas en ellas.

2 FERRAR. *En su calabrina no toquedes.*

3 MS. 8. *Peinnolas.* Como las anguillas, que por carecer de aletas y de escamas, no pueden nadar con la velocidad que los otros peces que las tienen, y por esto estan comunmente sumergidas en el cieno. En lo que se representan aquellos hombres, que anegados en los negocios mundanos, no pueden levantar el corazon al cielo, como peces á quienes faltan las aletas y las escamas.

4 De tocar. MS. 7. *Sus fedentinas.*

pinnulas et squamas in aquis, polluta erunt.

13 *Hæc sunt quæ de avibus comedere non debetis, et vitanda sunt vobis: Aquilam, et gryphem, et haliaëtum,*

14 *Et milvum ac vuliurem juxtà genus suum,*

15 *Et omne corvini generis in similitudinem suam,*

16 *Struthionem, et noctuam, et larum, et accipitrem juxtà genus suum:*

17 *Bubonem, et mergulum, et ibin,*

18 *Et cygnum, et onocrotalum, et porphyriionem,*

19 *Herodionem et charadrion juxtà genus suum, upu-*

aletas ni escamas en las aguas, serán inmundos.

13 De las aves estas son las que no debeis comer, y debeis evitar: el águila, y el gripho¹, y el esmerejon²,

14 Y el milano y el buytre segun su género,

15 Y todo género de cuervo³ con lo que se le parezca,

16 El abestruz, y la lechuzza, y el laro⁴: y el gavilan segun su género:

17 El buho, y el somormujo⁵, y el ibis⁶,

18 Y el cisne, y el onocrótalo⁷, y el calamón⁸,

19 El herodion⁹ y el charadrion¹⁰ con los de su géne-

1 Es una especie de águila muy grande, que despues de haber comido las carnes de un animal que halla muerto, levanta sus huesos á lo alto, desde donde los dexa caer sobre los peñascos para quebrantarlos, y comer sus tuétanos ó meollos, y por esta razou se llama *quebrantahuesos*; y en la Vulgata *gripho*, por tener el pico muy encorvado, aunque el *gripho* es animal fabuloso. Y por eso otros traducen, *azor*, *halcon*, *gerifalte*.

2 Especie de halcon. Otros sienten, que es una águila marina, como indica el vocablo Griego, de color negro, y de la magnitud y corpulencia de una paloma.

3 MS. 7. *E toda grageria.*

4 Ave de tierra y de agua; de color negro, muy tragona y rapaz, y algo mas pequeña que la paloma. Algunos quieren que sea la *gaviota*, que es parecida á la cigüeña, y anda comunmente en las riberas del mar. Otros la *cerceta*, y otros el *cucillio*.

5 MS. 8. *E el mérgulo.* Es un cuervo marino, llamado en latin *mergulus*, á *mergendo*, porque frecüentemente se zambulle en el agua.

6 Ave, que es de paso, y doméstica,

con alas blancas, y de cuerpo negro. Hay otra en Egypto que es blanca, y se alimenta de serpientes. Otros dicen que es la *avutarda*.

7 Una ave parecida al cisne, cuyo grito ó graznido es semejante al rebuzno del asno, y de aquí fue llamada *onocrótalo*. Muchos la llaman *pelicano*.

8 Especie de ave, que tiene el pico y las piernas rojas, de lo que tomó el nombre de *porphyriion*: se llama *calamón* ó *calamo*, que significa *caña*, por ser largas y delgadas las piernas de esta ave, que anda por los rios y por las lagunas.

9 Mas probablemente es la *cigüeña*, aunque para otros es la *golondrina*, para Symaco el *cisne*, para Arnobio y S. Agustín, que pone *fulica*, es la *cerceta*.

10 La voz Hebreá correspondiente á la Griega *charadrion*, tiene diez interpretaciones en el *Thesoro de Pagnino*, aumentado por *Mercero*: tan incierta como esto es la verdadera. Si atendemos á la etymología griega *χαράδρα*, es el *surco* ó *hendedura*; y segun esto será una ave, que habita en las hendeduras de la tierra junto á los arroyos ó rios. Unos dicen que es el *galgulo*, otros el *grajo*, otros la *paloma torcaz*, &c.

pam quoque, et vespertilionem.

20 *Omne de volucris quod graditur super quatuor pedes, abominabile erit vobis.*

21 *Quidquid autem ambulat quidem super quatuor pedes, sed habet longiora retrò crura, per quæ salit super terram,*

22 *Comedere debetis, ut est bruchus in genere suo, et attacus atque ophiomachus, ac locusta, singula juxta genus suum.*

23 *Quidquid autem ex volucris quatuor tantum habet pedes, execrabile erit vobis:*

24 *Et quicumque morticina eorum tetigerit, polluetur, et erit immundus usque ad vesperum.*

25 *Et si necesse fuerit ut portet quippiam horum mortuum, lavabit vestimenta sua, et immundus erit usque ad occasum solis.*

26 *Omne animal quod habet quidem ungulam, sed non*

ro, la abubilla tambien, y el murciélago.

20 Todo volátil que anda sobre quatro pies ¹, será abominable para vosotros.

21 Mas todo lo que á la verdad anda sobre quatro pies, pero tiene mas largas las piernas de atrás, con que salta sobre la tierra,

22 Lo debeis comer, como es el brucho ² en su género, y el attaco y el ophiómacho, y la langosta, cada uno segun su género.

23 Mas todo volátil que tiene solamente quatro pies, será exécrable para vosotros:

24 Y qualquiera que tocara sus carnes mortecinas, quedará manchado, y será inmundo hasta la tarde:

25 Y si fuere necesario que lleve alguno de estos animales muerto, lavará sus vestidos, y quedará inmundo hasta ponerse el Sol ³.

26 Todo animal que á la verdad tiene pesuña, pero no

1 Como las moscas, abejas y otros insectos semejantes.

2 El brucho, el attaco, el ophiomacho, y la langosta, que en el Hebreo se llaman *Arbeh*, *Soleham*, *Hargol*, y *Hagab*, segun la mas probable opinion, que siguen el TOSTADO y ALAPIDE, con otros muchos Expositores, son quatro géneros de langostas distintas en especie, que como en la Palestina eran comestibles, y hoy dia lo son en muchos pueblos meridionales y orientales, salándolas y friyéndolas, ó escavechándolas, y en nuestra España no las hay, ó no son comestibles, es difícil, por no decir imposible, acertar con sus nombres castellanos: y consiguientemente no es acierto

darles el de pulgon, oruga, cigarra, langoston, langostin (que es pescado, y aquí se habla de terrestres quadrúpedos) ni lacerta, que se prohíbe abaxo, v. 30. y no son comestibles el pulgon, oruga, lagartija, &c. Aun la FERRAR. se dexa sin traducir el *Hargol*, y el *Hagab*. ALAPIDE cita á SUIDAS, HESYCHIO y PLINIO, que claramente dicen, que el *ophiomacho* es una especie de langosta que pelea con las serpientes, de donde le vino el nombre.

3 En este sentido se debe entender tambien la otra expresion *usque ad vesperum*. Lo que parece ser una como preparacion para estar purificado para el dia siguiente.

dividit eam, nec ruminat, immundum erit: et qui tetigerit illud, contaminabitur.

27 *Quod ambulat super manus ex cunctis animantibus, quæ incedunt quadrupedia, immundum erit: qui tetigerit morticina eorum, polluetur usque ad vesperum.*

28 *Et qui portaverit huiusmodi cadauera, lavabit vestimenta sua, et immundus erit usque ad vesperum: quia omnia hæc immunda sunt vobis.*

29 *Hæc quoque inter poluta reputabuntur de his, quæ moventur in terra, mustela et mus et crocodilus, singula juxta genus suum,*

30 *Mygale, et chamæleon, et stellio, et lacerta, et talpa:*

31 *Omnia hæc immunda sunt. Qui tetigerit morticina eorum, immundus erit usque ad vesperum:*

32 *Et super quod ceciderit quidquam de morticinis eorum, polluetur, tam vas ligneum et vestimentum, quam pelles et cilicia: et in quo-*

hendida, y que no rumía, será inmundo: y el que lo tocare¹, quedará contaminado.

27 De todos los animales que caminan á quatro pies, el que anda sobre las manos², será inmundo: el que tocara sus carnes mortecinas, quedará inmundo hasta la tarde.

28 Y el que llevara semejantes cadáveres, lavará sus vestidos, y será inmundo hasta la tarde: porque todas estas cosas son inmundas para vosotros.

29 De aquellos que se mueven sobre la tierra, se contarán tambien estos entre los inmundos, la comadreja y el raton³ y el crocodilo⁴, cada uno segun su género,

30 La mygala⁵, y el camaleon, y el estelion⁶, y la lagartija⁷, y el topo:

31 Todas estas cosas son inmundas. El que tocara sus carnes mortecinas, será inmundo hasta la tarde:

32 Y aquello sobre que cayera alguna cosa suya mortecina, quedará inmundo, tanto vasija de madera y vestido, como pieles y cilicios⁸: y qualesquiera

1 Esto es, el que tocara algun cuerpo muerto de dichos animales.

2 Esto es, los que tienen unas como manos sobre las quales andan. Tales son los osos, las monas, las ranas, &c.

3 MS. A. *La motelilla y mur.*

4 Hay dos especies de crocodilos, uno de tierra, y otro de mar. Esto se debe entender de los de tierra, como los LXX. lo expresan: καὶ ὁ κροκόδειλος ὁ χερσαῖος, y el crocodilo terrestre.

5 Este versículo lo traduce así la FERRARIENSE: *El herizo, y la lagartija,*

y el caracol, y la babosa, y el topo. ARIAS MONTANO dice, que *mygala* es el *huron*. PAGNINO y MENOCHIO *musaraña*, ó *musgaño*; la palabra Griega indica una especie mixta de raton μῦς, y de comadreja γαλή.

6 O salamanquesa, especie de lagarto con varias pintas, que parecen unas estrellitas.

7 MS. 8. *La lagartesa.*

8 Sacos de tela texidos de pelo de cabra, que usaba la gente del campo, los pobres y penitentes, no solo por la co-

cumque fit opus, tingentur aqua, et polluta erunt usque ad vesperum, et sic postea mundabuntur.

33 *Vas autem fictile, in quod horum quidquam intrò ceciderit, polluetur, et idcirco frangendum est.*

34 *Omnis cibis quem comeditis, si fusa fuerit super eum aqua, immundus erit: et omne liquens quod bibitur de universo vase, immundum erit.*

35 *Et quidquid de morticinis huiusmodi ceciderit super illud, immundum erit: sive cli-bani, sive chytropodes, destruentur, et immundi erunt.*

36 *Fontes verò et cisternæ, et omnis aquarum congregatio munda erit. Qui morticinum eorum tetigerit, polluetur.*

37 *Si ceciderit super sementem, non polluet eam.*

38 *Si autem quispiam aqua sementem perfuderit, et postea morticinis tacta fuerit, illicò polluetur.*

modidad de su precio, sino porque escupian el agua.

1 Que sea impura, como lo sería la que se hubiese derramado de una vasija impura. AUGUST. *Quæst. xxxvii. in Lev.*

2 Es el hornillo manual hecho de barro ó de hierro para cocer roscas, bizcochos y cosas delicadas. Se extiende al horno de cocer pan.

3 *Chytropodes*, tres pies, trébedes de barro ó hierro de tres pies, para que sostengan la olla, que se pone a cocer. MS. A. *Padillas.*

4 Aunque cayga en ellas alguna cosa inmunda. Dios puso esta excepcion, atendiendo a la grande necesidad, que tiene

cosas en que se trabaja, se meterán en agua, y serán inmundas hasta la tarde, y de este modo serán despues purificadas.

33 Mas la vasija de barro, dentro de la qual cayere alguna cosa de estas, quedará inmunda, y por tanto se ha de romper.

34 Todo manjar que comereís, si se derramare agua ¹ sobre él, será inmundo: y todo licor que se beba de todas estas vasijas, será inmundo.

35 Y qualquiera cosa de estas mortecinas que cayere sobre ello, será inmundo: ú hornillos ², ó trébedes ³, serán inmundos, y se destruirán.

36 Mas las fuentes y cisternas, y todo depósito de aguas ⁴ serán limpios. El que tocare lo mortecino de ello ⁵, quedará inmundo.

37 Si cayere sobre simiente ⁶, no la hará inmunda.

38 Mas si alguno rociare con agua la simiente, y despues fuere tocada con cosa mortecina, al punto quedará inmunda.

el hombre del agua.

5 Esto es, el que tocare alguna animal, que cayendo en fuentes ó pozos, se haya muerto en ellos.

6 Si algun cuerpo muerto de los dichos cayere sobre la simiente ó grano que está para sembrarse, no quedará inmundo. Dios en esto atendió tambien á la necesidad y comodidad de los hombres. Pero si el grano estuviere mojado, como suele hacerse quando se siembra, para que nazca mas presto, y cayere sobre él alguno de los dichos muertos, quedará inmundo; porque entónces contrae mas fácilmente la inmundicia de las carnes muertas.

39 *Si mortuum fuerit animal, quod licet vobis comedere, qui cadaver ejus tetigerit, immundus erit usque ad vesperum:*

40 *Et qui comederit ex eo quippiam, sive portaverit; lavabit vestimenta sua, et immundus erit usque ad vesperum.*

41 *Omne quod reptat super terram, abominabile erit, nec assumetur in cibum.*

42 *Quidquid super pectus quadrupes graditur, et multos habet pedes, sive per humum trahitur, non comedetis, quia abominabile est.*

43 *Nolite contaminare animas vestras, nec tangatis quidquam eorum, ne immundi sitis.*

44 *Ego enim sum Dominus Deus vester: sancti estote^a, quia ego sanctus sum. Ne polluatis animas vestras in*

39 Si muriere un animal, que os es lícito comer, el que tocar su cadáver, será inmundo hasta la tarde:

40 Y el que comiere¹, ó llevar alguna cosa de él; lavará sus vestidos, y quedará inmundo hasta la tarde.

41 Todo lo que anda arrastrando sobre la tierra, será abominable², y no se tomará para comida.

42 Todo quadrúpedo que anda sobre el pecho, y tiene muchos pies, ó va arrastrando por tierra, no lo comereis, porque es abominable.

43 No querais contaminar³ vuestras almas, ni toqueis alguna de estas cosas, porque no quedeis inmundos.

44 Porque yo soy el Señor Dios vuestro: sed santos, porque yo santo soy⁴. No contamineis vuestras almas con nin-

¹ Esto es, por inadvertencia, ó sin saber que era inmundo lo que comia; porque el que lo comia deliberadamente, sabiendo que lo era, incurria en pena capital.

² Ha dicho Dios arriba, que los cuervos y los buytres son inmundos, porque viven de la carne de los otros; así los hombres que se mantienen del sudor y trabajo de los otros, son abominables delante de Dios. Lo mismo repite aquí de los que siendo criados para las cosas del cielo, van siempre por la tierra, y como arrastrados por sus cosas á manera de sierpes.

³ Si despreciando la ley, y quebrantando el precepto del Señor tocaban alguna cosa de estas, no solo contraían inmundicia legal, sino que manchaban sus almas con la culpa, y se hacían un

objeto impuro á los ojos de Dios. Porque no puede haber verdadera amistad ni union, sino entre semejantes y buenos.

⁴ Por estas palabras se vé claramente, que lo que el Señor principalmente quería y buscaba en los Hebréos con estas ceremonias y observancias, era la pureza del corazon y la santidad interior del alma. Pero la mayor parte de ellos contentándose con la corteza y con la letra solamente, inutilizáron é hicieron vano el espíritu de la Ley, y por esto merecieron las justas reprehensiones, con que Jesu-Christo y los Apóstoles condenaban su hipocresia y exterioridades: MATTH. XXIII. II. y con las mismas palabras nos exhorta S. PEDRO á ser santos en toda la conducta de nuestra vida, como puede verse en su *primera Epistola*, I. 15. 16.

omni reptili quod movetur super terram.

45 *Ego enim sum Dominus, qui eduxi vos de terra Ægypti, ut essem vobis in Deum. Sancti eritis, quia ego sanctus sum.*

46 *Ista ex lex animantium ac volucrum, et omnis animæ viventis quæ movetur in aqua, et reptat in terra,*

47 *Ut differentias noveritis mundi, et immundi, et sciatis quid comedere et quid respuere debeatis.*

gun reptil de los que se mueven sobre la tierra.

45 Porque yo soy el Señor, que os saqué de la tierra de Egipto, para ser vuestro Dios. Sereis santos, porque yo santo soy.

46 Esta es la ley de los animales y de las aves, y de toda alma viviente que se mueve en el agua, y de la que anda arrastrando sobre la tierra,

47 Para que conozcais las diferencias de lo limpio, y de lo inmundo, y sepáis qué es lo que debéis comer y qué desechar.

CAPÍTULO XII.

Ley sobre la impureza de la muger parida: y lo que debe ofrecer para purificarse.

1 *Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens:*

2 *Loquere filiis Israël, et dices ad eos: Mulier, si suscepto semine pepererit masculum, immunda erit septem diebus^a, juxta dies separationis menstruæ.*

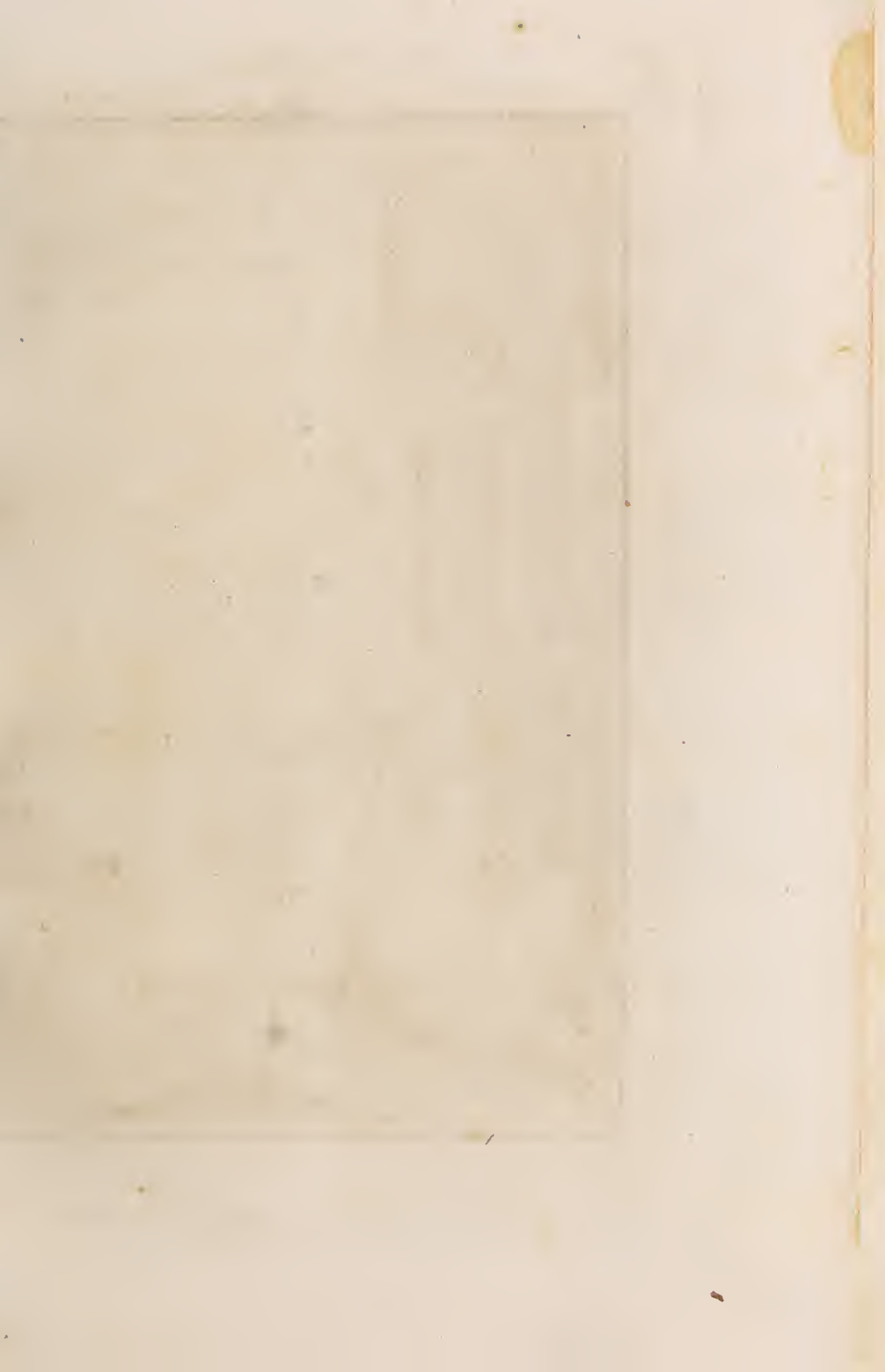
1 Si concibiere en el modo ordinario, y comun á todas las que quedan en cinta. Estas mismas palabras nos dan claramente á entender, que la que siendo Virgen Purísima, fue tambien al mismo tiempo Madre del Verbo Encarnado, no estaba sujeta ni era comprendida en esta ley, por haber concebido, no en el modo ordinario, sino por obra maravillosa del Espíritu Santo sin detrimento alguno de su Virgindad, y sin estar sujeta á ninguna de las miserias, ni achaques,

1 Y habló el Señor á Moisés, diciendo:

2 Habla á los hijos de Israel, y les dirás: Si la muger recibido semen¹, pariere varon, será inmunda siete dias, conforme á los dias de la separacion menstrual².

ni manchas, que son propias de los partos ordinarios.

2 En estos siete dias comunicaba su impureza á todo lo que tocaba; y así estaba separada del comercio y trato de todos, y aun de su marido. Pasados los siete dias, podia ya tratar y conversar con otros, y atender á los negocios de la casa; pero no le era lícito acercarse á las cosas santas, ni entrar en el Santuario, hasta cumplir los quarenta, si paria varon. Por Santuario se entiende





Purificacion de las mugeres paridas.

3 *Et^a die octavo circumcideretur infantulus:*

4 *Ipsa verò triginta tribus diebus manebit in sanguine purificationis suæ. Omne sanctum non tanget, nec ingreditur in Sanctuarium, donec impleantur dies purificationis suæ.*

5 *Sin autem feminam pepererit, immunda erit duabus hebdomadibus, juxta ritum fluxus menstrui, et sexaginta sex diebus manebit in sanguine purificationis suæ.*

6 *Cumque expleti fuerint dies purificationis suæ, pro filio, sive pro filia, deferet agnum anniculum in holocaustum, et pullum columbæ sive turturem pro peccato, ad*

3 Y el niño será circuncidado el día octavo:

4 Y ella permanecerá treinta y tres días purificándose de su sangre¹. No tocará ninguna cosa santa, ni entrará en el Santuario, hasta que sean cumplidos los días de su purificación.

5 Mas si pariere hembra, será inmunda dos semanas, segun el rito del flujo menstrual, y permanecerá sesenta y seis días purificándose de su sangre.

6 Y luego que fueren cumplidos los días de su purificación, por hijo ó por hija², llevará un cordero de un año para holocausto, y un pichon ó una tórtola por el pecado³, á la entra-

el átrio del tabernáculo, que estaba á cielo descubierto, ó el del templo que era adonde podían entrar las mugeres. S. AUGUST. *Quest. xxxix in Levit.* Pero si paria hembra, se doblaba este tiempo. Y esto no porque el pecado de Eva fuese mayor que el de Adam, quando traspasaron el mandamiento del Señor, como sienten algunos; ni porque se necesiten ochenta días precisamente para la formación de la hembra, como quieren otros, porque esta es una cosa muy incierta; sino porque en los partos de las hembras, mas que en los de los varones, son de ordinario mayores y mas durables las incomodidades de las mugeres, y las inmundicias que entónces eran legales, y de aquí es que necesitaban mas tiempo para purificarse de ellas. WOUTERS.

I Esto es, se portará como inmunda, al modo que lo es la que está con la costumbre del mes, la qual (como se manda abaxo Cap. xv. 19.) deberá estar separada de la comunicacion y trato de gentes por espacio de siete días. MENOCHIO. MS. 8. *Empuramiento de sí.*

2 De estas palabras se infiere claramente, que la ofrenda se hacia tambien por la criatura, que se presentaba al Señor, particularmente siendo varon primogenito, *Exod. xiii. 13.* Así lo dice expresamente S. AGUST. *Quest. xl. in Levit.* de Jesu-Christo, queriendo el Señor ser purificado, como quiso ser bautizado, aunque era el Cordero sin mancha, y el Santo de los Santos. La Iglesia lo canta tambien en la fiesta de la Purificación: *Ofrecieron por él al Señor un par de tórtolas, ó dos pichones.* Y S. LUCAS II. *T llevando al niño sus padres, pura hacer por él segun la costumbre de la ley.* Y así las palabras *por hijo ó por hija* no se deben juntar con lo que precede, de manera, que el sentido sea este: *T despues que fuéren cumplidos los días de su purificación por causa del hijo ó de la hija que ha parido;* sino con lo que se sigue, y hace este sentido: *Tu fuere hijo, ya hija, lo que hubiere parido, llevará un cordero, &c.* S. AUGUST. *ut supr. et Lib. II. de Doctr. Christ. Cap. 10.*

3 Por su impureza. Así tambien en el Cap. xv. 30. Esta se llama pecado le-

a Lucæ II. 21. Joann. VII. 22.

ostium tabernaculi testimonii, et tradet sacerdoti,

7 *Qui offeret illa coràm Domino, et orabit pro ea, et sic mundabitur à profluvio sanguinis sui. Ista est lex parientis masculum aut feminam.*

8 *Quòd si non invenerit manus ejus, nec potuerit offerre agnum, sumet^a duos turtures vel duos pullos columbarum, unum in holocaustum, et alterum pro peccato. Orabitque pro ea sacerdos, et sic mundabitur.*

gal, porque trayendo su origen del pecado original, se vé claramente que nuestro linage fué viciado en Adam. S. AUGUST. *Quæst. XL. in Levit.*

1 Si fuese pobre, si no alcanzare su caudal á comprar un cordero.

2 FERRAR. *Dos tórtolas.* Esto declara, quan grande fué la pobreza en que

a *Supra v. 7. II. Lucæ II. 24.*

da del tabernáculo del testimonio, y los entregará al sacerdote,

7 El qual los ofrecerá delante del Señor, y hará oracion por ella, y así será purificada del flujo de su sangre. Esta es la ley de la que pare varon ó hembra.

8 Pero si su mano no encontrare¹, ni pudiere ofrecer un cordero, tomará dos tórtolas² ó dos pichones, el uno para holocausto, y el otro por el pecado. Y hará oracion por ella el sacerdote, y de esta manera será purificada.

Jesu-Christo quiso nacer, pues su Santísima Madre en el día de su Purificación no pudo llevar al templo y ofrecer en él sino dos tórtolas ó dos pichones, queriendo nuestro Salvador honrar de este modo la pobreza, y ser presentado á su Padre como pobre. S. AUGUSTIN. *Quæst. XL.*

CAPÍTULO XIII.

Leyes sobre la lepra del hombre, y de los vestidos. Los Sacerdotes debian distinguir entre lepra y lepra. Lo que debia hacer el leproso.

1 *Locutusque est Dominus ad Moysen, et Aaron, dicens:*

2 *Homo, in cujus cute et carne ortus fuerit diversus color sive pustula, aut quasi lucens quippiam, id est plaga lepræ, adducetur ad Aaron sa-*

1 Y habló el Señor á Moisés, y á Aarón, diciendo:

2 El hombre en cuya piel y carne apareciere color diverso ó postilla, ó alguna cosa como reluciente¹, esto es, llaga de lepra², será llevado al

1 Salvadillo blanquecino, escamas, ó cascarillas. MENOCH.

2 Observan los Intérpretes que la lepra del tiempo de los Judíos, era muy

diferente de la que conocemos hoy con este nombre. Aquella nacia de la corrupción de los humores; pero en tal conformidad, que su malignidad no se descu-

cerdotem, vel ad unum quemlibet filiorum ejus.

3 *Qui cum viderit lepram in cute, et pilos in album mutatos colorem, ipsamque speciem lepræ humiliorem cute et carne reliqua: plaga lepræ est, et ad arbitrium ejus separabitur.*

4 *Sin autem lucens candor fuerit in cute, nec humilior carne reliqua, et piluli coloris pristini, recludet eum sacerdos septem diebus.*

5 *Et considerabit die septimo: et siquidem lepra ultra non creverit, nec transie-*

sacerdote Aarón', ó á uno qualquiera de sus hijos.

3 El qual luego que viere la lepra en la piel, y los pelos mudados en color blanco, y que la misma apariencia de la lepra está mas hundida que la piel y carne restante: llaga de lepra es, y será separado á arbitrio de él².

4 Pero si hubiere sobre la piel una blancura reluciente³, y no estuviere mas hundida que la carne restante, y los pelos fueren del color primero, lo encerrará el sacerdote por espacio de siete dias.

5 Y le reconocerá el dia séptimo: y si la lepra no hubiere cuudido mas, ni en la piel hu-

bria sino sobre la piel, en donde aparecian manchas blancas; y se volvian tambien blancos ó rubios los pelos que la cubrian. La que conocemos en el dia, es una enfermedad efectiva que ocupa lo interior del hombre, y se tiene por incurable, en vez de que se curaba frecuentemente la de los Judios, los que sin embargo la miraban como un azote del cielo, ó como una peste pública: y por esto los contagiados de qualquier modo que fueran, eran separados del trato y comercio de los otros, y no podian llegarse á las cosas santas. Dios solia enviar lepra, quando queria hacer algun castigo exemplar con que pretendia infundir terror á los demás; porque ya la miraban con horror, y queria que lo concibieran mayor, á lo que ella figuraba, que era el pecado.

I A quien pertenecia reconocer la calidad de la lepra, si el que estaba contagiado de ella podia acercarse al Santuario, ó si su inmundicia le impedia llegarse á el. El Sacerdocio Judayco era una imagen del de la ley nueva; y así á los Ministros de Jesu-Christo toca el juzgar quiénes son los que por sus pecados deben estar separados de la participacion y uso de los Sacramentos, hasta que el Señor les haya restituído aquella

pureza de corazon, que pide y es necesaria en los que deben acercarse á su Santuario. Pero hay esta grande diferencia entre los Sacerdotes de la ley antigua y los de la nueva. Aquellos solamente juzgaban y declaraban, si un hombre estaba ó no contagiado de lepra, pero sin contribuir en nada á que recobrar su primera sanidad; pero estos que son depositarios del Sacerdocio, de la autoridad, del poder y de las gracias de Jesu Christo, contribuyen verdaderamente, ya con los consejos que dan á los penitentes, ya con las penitencias saludables que les imponen, y sobre todo con la absolucion que les dan en la persona, y por la autoridad del mismo Jesu-Christo, á curarlos de la impureza espiritual del pecado, y á hacerlos dignos de alimentarse en la mesa de los Angeles del pan del mismo Dios. *Conc. Trid. Sess. XIV. Can. IX. ESTIUS in hunc loc. CHRYSOST. Lib. III. de Sacerdot.*

2 Del Sacerdote, como lo tuviere por mas conveniente, para que no contagie á otros.

3 Estas manchas blanquecinas eran indicio de lepra; pero como no estaba todavia bien manifiesta, se le ordenaba que se tomara tiempo, para ver si se declaraba el mal.

rit in cute priores terminos, rursum recludet eum septem diebus aliis.

6 *Et die septimo contem-
plabitur: si obscurior fuerit le-
pra, et non creverit in cute,
mundabit eum, quia scabies
est: lavabitque homo vestimen-
ta sua, et mundus erit.*

7 *Quòd si postquam à sa-
cerdote visus est, et redditus
munditiæ, iterum lepra creve-
rit; adducetur ad eum,*

8 *Et immunditiæ conde-
mnabitur.*

9 *Plaga lepræ si fuerit in
homine, adducetur ad sacer-
dotem,*

10 *Et videbit eum. Cùm-
que color albus in cute fuerit,
et capillorum mutaverit aspe-
ctum, ipsa quoque caro viva
apparuerit:*

11 *Lepra vetustissima ju-
dicabitur, atque inolita cuti.
Contaminabit itaque eum sa-
cerdos, et non recludet, quia
perspicuæ immunditiæ est.*

12 *Sin autem effloruerit
discurrens lepra in cute, et
operuerit omnem cutem à ca-
pite usque ad pedes, quidquid
sub aspectum oculorum cadit,*

13 *Considerabit eum sacer-
dos, et teneri leprâ mundissi-*

biere pasado de los primeros tér-
minos, le volverá á encerrar por
otros siete dias.

6 Y el dia séptimo le reco-
nocerá: si la lepra apareciere
mas obscura ¹, y no hubiere cun-
dido en la piel, le dará por lim-
pio, porque es sarna: y el hom-
bre lavará sus vestidos, y será
limpio ².

7 Pero si despues de haber
sido reconocido por el sacerdo-
te, y restituído á la limpieza,
cundiere de nuevo la lepra; será
llevado á él,

8 Y condenado por inmun-
do.

9 Si hubiere llaga de lepra
en algun hombre, será llevado
al sacerdote,

10 Y lo reconocerá. Y quan-
do apareciere sobre la piel un co-
lor blanco, y mudare el aspec-
to de los cabellos, y apareciere
tambien la carne viva:

11 Se reputará por una lepra
muy envejecida, y arraygada en
la piel. Y así el sacerdote lo con-
taminará ³, y no lo encerrará,
porque es de inmundicia patente.

12 Mas si la lepra reflorece-
re cundiendo sobre la piel, y
cubriere toda la piel desde la
cabeza hasta los pies, en todo lo
que cae á la vista de los ojos ⁴,

13 Le reconocerá el sacer-
dote, y declarará que la lepra

1 De manera que el color no fuese blanquecino ni reluciente, como de ordinario se descubre en los que realmente están contagiados, sino que tirase á obscuro.

2 Declarado por limpio.

3 Lo declarará por inmundo.

4 En quanto el Sacerdote alcanzare á ver, ó se descubriere á su vista.

ma judicabit: ed quodd omnis in candorem versa sit, et idcirco homo mundus erit.

14 *Quando verò caro vivens in eo apparuerit,*

15 *Tunc sacerdotis judicio polluetur, et inter immundos reputabitur. Caro enim viva, si lepra aspergitur, immunda est.*

16 *Quodd si rursus versa fuerit in alborem, et totum hominem operuerit,*

17 *Considerabit eum sacerdos, et mundum esse decernet.*

18 *Caro autem et cutis in qua ulcus natum est et sanatum,*

19 *Et in loco ulceris cicatrix alba apparuerit, sive subrufa, adducetur homo ad sacerdotem:*

20 *Qui cum viderit locum lepræ humiliorem carne reliqua, et pilos versos in candorem, contaminabit eum: plaga enim lepræ orta est in ulcere.*

21 *Quodd si pilus coloris est pristini, et cicatrix subobscura, et vicina carne non est humilior, recludet eum septem diebus.*

22 *Et si quidem creverit, adjudicabit eum lepræ:*

23 *Sin autem steterit in lo-*

que tiene es la mas limpia ¹: por quanto toda se ha vuelto en blancura, y por eso el hombre será limpio.

14 Mas quando apareciere en él la carne viva,

15 Entónces será inmundo por declaracion del sacerdote, y contado entre los inmundos. Porque la carne viva, si está salpicada de lepra, es inmunda.

16 Pero si de nuevo se volviere en blancura ², y cubriere á todo el hombre,

17 Le reconocerá el sacerdote, y declarará que es limpio.

18 Mas la carne y la piel en que salió úlcera y se curó,

19 Y en el lugar de la úlcera se descubriere una cicatriz blanca, ó algo roxa, será llevado el hombre al sacerdote:

20 El qual quando viere el lugar de la lepra mas hundido que la restante carne, y que los pelos se han vuelto blancos, le declarará inmundo: porque llaga de lepra ha sobrevenido en la úlcera.

21 Pero si el pelo es del color primero, y la cicatriz algo obscura, y no está mas hundida que la carne vecina, le encerrará siete dias.

22 Y si cundiere, lo juzgará de lepra ³:

23 Pero si se estuviere en su

¹ Porque esta se consideraba como una efervescencia ó expulsion natural, que no tenia nada de contagiosa.

² Pero si desapareciendo las manchas y postillas, que penetraban hasta la car-

ne y se descubrian en la piel, hubiere vuelto á tomar su color natural, entónces no habrá inmudicia, y será declarado limpio.

³ Le declarará por leproso.

eo suo , ulceris est cicatrix , et homo mundus erit.

24 *Caro autem et cutis , quam ignis exusserit , et sanata albam sive rufam habuerit cicatricem ,*

25 *Considerabit eam sacerdos , et ecce versa est in albarem , et locus ejus reliquae cute est humilior : contaminabit eum , quia plaga leprae in cicatrice orta est.*

26 *Quod si pilorum color non fuerit immutatus , nec humilior plaga carne reliqua , et ipsa leprae species fuerit subobscura , recludet eum septem diebus ,*

27 *Et die septimo contemplabitur : si creverit in cute lepra , contaminabit eum.*

28 *Sin autem in loco suo candor steterit non satis clarus , plaga combustionis est , et idcirco mundabitur , quia cicatrix est combusturae.*

29 *Vir , sive mulier , in cuius capite vel barba germinaverit lepra , videbit eos sacerdos.*

30 *Et siquidem humilior fuerit locus carne reliqua , et capillus flavus , solitoque subtilior ; contaminabit eos , quia lepra capitis ac barbae est.*

31 *Sin autem viderit locum maculae aequalem vicinae carni ,*

lugar , cicatriz es de la úlcera , y el hombre será limpio.

24 Mas la carne y la piel , á la que quemare el fuego , y sana tuviere una cicatriz blanca ó bermeja ,

25 La reconocerá el sacerdote , y vé aquí que se ha vuelto en blancura , y el lugar de ella está mas hundido que la restante piel : le contaminará ¹ , porque llaga de lepra ha sobrevenido en la cicatriz.

26 Pero si no se hubiere mudado el color de los pelos , ni la llaga estuviere mas hundida que la restante carne , y la misma apariencia de la lepra fuere algo obscura , le encerrará siete días ,

27 Y el día séptimo le reconocerá : si la lepra hubiere cundido sobre la piel , le contaminará.

28 Mas si la blancura permaneciere en su lugar no muy clara , llaga es de quemadura , y por tanto será limpio , porque es cicatriz de quemadura.

29 Hombre , ó muger , en cuya cabeza ó barba brotare la lepra , los verá el sacerdote.

30 Y si el lugar estuviere mas baxo que la carne restante , y el cabello rubio ² , y mas sutil que lo acostumbrado ; los contaminará , porque es lepra de la cabeza y de la barba.

31 Pero si viere que el lugar de la mancha está igual con

¹ Le declarará por inmundo.

² O de color de oro. Se debe advertir en este lugar , que en la cabeza y en la

barba la lepra volvía rubio el pelo ; pero en otras partes lo volvía blanco.

et capillum nigrum : recludet eum septem diebus,

32 *Et die septimo intuebitur. Si non creverit macula, et capillus sui coloris est, et locus plagæ carni reliquæ æqualis:*

33 *Radetur homo absque loco macule, et includetur septem diebus aliis.*

34 *Si die septimo visa fuerit stetisse plaga in loco suo, nec humilior carne reliqua, mundabit eum, lotisque vestibus suis mundus erit.*

35 *Sin autem post emundationem rursus creverit macula in cute,*

36 *Non quæret ampliùs utrùm capillus in flavum colorem sit immutatus, quia apertè immundus est.*

37 *Porro si steterit macula, et capilli nigri fuerint, noverit hominem sanatum esse, et confidenter eum pronuntiet mundum.*

38 *Vir, sive mulier, in cuius cute candor apparuerit,*

39 *Intuebitur eos sacerdos. Si deprehenderit subobscurum alborem lucere in cute, sciat non esse lepram, sed maculam coloris candidi, et hominem mundum.*

40 *Vir, de cuius capite capilli fluunt, calvus et mundus est:*

41 *Et si à fronte cecide-*

la carne vecina, y el cabello negro : le encerrará siete dias,

32 Y el dia séptimo le reconocerá. Si la mancha no hubiere cundido, y el cabello está de su color, y el lugar de la llaga igual á la carne restante :

33 Se le trasquilará al hombre, fuera del lugar de la mancha, y se le encerrará otros siete dias.

34 Si el dia séptimo se viere que ha quedado la llaga en su lugar, ni mas hundida que la restante carne, le limpiará¹, y lavados sus vestidos será limpio.

35 Pero si despues de la limpieza cundiere de nuevo la mancha en la piel,

36 No inquirirá mas si el cabello se ha vuelto rubio, porque evidentemente es inmundo.

37 Mas si la mancha permaneciére, y los cabellos fueren negros, entienda que el hombre ha sanado, y confiadamente lo declare limpio.

38 Hombre, ó muger, en cuya piel apareciere blancura,

39 Los reconocerá el sacerdote. Si hallare que reluce sobre su piel un blanco algo obscuro, sepa que no es lepra, sino mancha de color blanco, y que el hombre es limpio.

40 El hombre, de cuya cabeza se caen los cabellos, calvo es y limpio :

41 Y si se le cayeren los pe-

¹ Le declarará por limpio.

rint pili, recalvaster et mundus est.

42 *Sin autem in calvitio si-
ve in recalvatione albus vel ru-
fus color fuerit exortus,*

43 *Et hoc sacerdos vide-
rit, condemnabit eum haud
dubiè lepræ, quæ orta est in
calvitio.*

44 *Quicumque ergo macu-
latus fuerit leprâ, et sepa-
ratus est ad arbitrium sacer-
dotis,*

45 *Habebit vestimenta dis-
sita, caput nudum, os veste
contectum, contaminatum ac
sordidum se clamabit.*

46 *Omni tempore quo lepro-
sus est, et immundus, solus ha-
bitabit extra castra.*

47 *Vestis lanea sive lineâ,
quæ lepram habuerit*

1 C. R. *Antecalvo es.*

2 C. R. *Antecalva.* Parece que se ha-
bla de la calva total, y de la que solo
es por la parte anterior de la cabeza, que
el texto llama *recalvacion*.

3 Tal vez para que la traspiracion
fuera mas libre.

4 Esto es, raida ó rapada, como ex-
plican algunos.

5 LOS LXX. *περί τό στόμα αὐτοῦ περι-
βάλλεσθαι* se tapará al rededor de su boca.
La FERRARIENSE: *Sobre labios se en-
volverá.* En el Hebreo se lee: y sobre su
bozo se envolverá; esto es, se embozará,
para que su aliento ó respiracion no con-
tagie á otros. Todas estas eran señales,
que indicaban á los otros la enfermedad
que padecia, para que no se le acerca-
ran. Eran tambien señales de vergüen-
za, de duelo y de tristeza. EZECH. XIV.
17. 22. MICHEAS III. 7. Pues si el que
era tocado de una enfermedad en que no
habia tenido culpa ni falta, tenia que
sufrir el verse en un estado tan abatido
y humilde á los ojos de los hombres;

los de sobre la frente, calvo es
delantero ¹ y limpio.

42 Pero si en la calva ó de-
lantera calva ² saliere color
blanco ó roxo,

43 Y esto lo viere el sacer-
dote, sin duda le condenará de
lepra, que le ha nacido en la
calva.

44 Y así qualquiera que es-
tuviere manchado de lepra, y
que está separado al arbitrio del
sacerdote,

45 Tendrá los vestidos des-
cosidos ³, la cabeza desnuda ⁴,
la boca tapada con el vestido ⁵,
clamará que él está contaminado
é inmundo.

46 Todo el tiempo que está
leproso, é inmundo, habitará ⁶
solo fuera del campamento.

47 El vestido de lana ó de
lino, que tuviere lepra ⁷

¿quál será el abatimiento que tendrá de-
lante de Dios, el que hubiere pisado y
hollado al Hijo de Dios, tratando como
la cosa mas vil y profana la sangre de
la alianza, é injuriando al Espíritu de
gracia? Hebr. x. 29.

6 Despues que los Hebréos entraron
en posesion de la tierra de Chanaán, ten-
nian los leprosos sus habitaciones fuera
de las ciudades, y no conversaban sino
con otros leprosos. Este azote de la lepra
se conservó muchos siglos en la Judea y
provincias circunvecinas; y así muchos
de los que pasaron de Europa en las cru-
zadas á las expediciones de la Tierra San-
ta, fuéron contagiados de este mal, de
donde tuvo principio la fundacion de tan-
tos lazaretos y hospitales para leprosos y
tocados de peste.

7 Que estuviere tocado de lepra. So-
lamente en la tierra de promision entre
los Israelitas se ha conocido esta lepra,
que llegaba á inficionar los vestidos y las
casas, dexándose ver señales exteriores
que manifestaban su infeccion. THEODOR.

48 *In stamine atque subtegmine, aut certe pellis, vel quidquid ex pelle confectum est,*

49 *Si alba vel rufa macula fuerit infecta, lepra reputabitur, ostendeturque sacerdoti.*

50 *Qui consideratam recludet septem diebus:*

51 *Et die septimo rursus aspiciens si deprehenderit crevisse, lepra perseverans est: pollutum judicabit vestimentum, et omne in quo fuerit inventa:*

52 *Et idcirco comburetur flammis.*

53 *Quod si eam viderit non crevisse,*

54 *Præcipiet, et lavabunt id, in quo lepra est, recludetque illud septem diebus aliis.*

55 *Et cum viderit faciem quidem pristinam non reversam, nec tamen crevisse lepram, immundum judicabit, et igne comburet, eò quod infusa sit in superficie vestimenti vel per totum, lepra.*

56 *Sin autem obscurior fue-*

48 En el estambre ó en la trama, ó piel ciertamente, ó qualquiera cosa hecha de piel,

49 Si fuere inficionada con mancha blanca ¹ ó roxa, se reputará por lepra, y se mostrará al sacerdote.

50 El que reconocida, la encerrará siete dias:

51 Y el dia séptimo reconociéndola de nuevo, si hallare que ha cundido, es lepra tenaz: declarará inmundo el vestido, y todo aquello en que fuere hallada:

52 Y por tanto será quemado en llamas.

53 Pero si viere que ella no ha cundido,

54 Mandará, y lavarán aquello en que está la lepra, y lo volverá á encerrar otros siete dias.

55 Y quando viere que no ha vuelto su primer aspecto ², y que con todo eso no ha cundido la lepra, lo declarará inmundo, y lo quemará al fuego, porque ha sido infundida la lepra en la superficie del vestido, ó por todo él.

56 Mas si despues de lavado

Quest. xvii. in Levit. y los antiguos intérpretes afirman, que quiso Dios señalarlos de este modo en pena de sus continuas rebeldías, idolatrías y dureza. Vea-se la nota al v. 34. del Cap. xiv. Algo de semejanza tiene la tisis, especialmente en climas cálidos, lo que ha dado lugar á que se hagan varios reglamentos de policía, con el fin de precaver las vidas de los ciudadanos y prevenir el contagio; hasta quemar las ropas y muebles, y derribar las casas.

1 Si se viere como teñida ó salpicada. El Hebréo: *y fuere la llaga*, la señal que se descubre, *verde ó bermeja*.

2 Esto es, al color que ántes se veía en él. El texto Hebréo tiene alguna diferencia; y segun la traslacion de los LXX. habla de la lepra que se fixaba en el urdimbre y en la trama, esto es, que penetraba todo el vestido ó la piel de una parte á otra, pues por esto se conocia su mayor malignidad.

rit locus lepræ, postquam vestis est lota, abrumpet eum, et à solido dividet.

57 *Quòd si ultra apparuerit in his locis, quæ priùs immaculata erant, lepra volatilis et vaga: debet igne comburi.*

58 *Si cessaverit, lavabit aquâ ea, quæ pura sunt, secundo, et munda erunt.*

59 *Ista est lex lepræ vestimenti lanei et linei, staminis atque subtegminis, omnisque supellectilis pellicæ, quomodo mundari debeat, vel contaminari.*

1 Cortará aquel pedazo, y le separará del resto del vestido, que eso quiere decir *de lo sóido*, esto es, *de lo total ó entero*.

2 Quiere decir, el rito que se ha de observar.

3 Conque se debe declarar por limpio ó inmundado. La lepra es imágen del pecado, como se conoce por los leprosos,

el vestido, el lugar de la lepra estuviere mas obscuro, lo cortará ¹, y separará de lo entero.

57 Y si despues de esto apareciere en aquellos lugares que ántes estaban limpios, lepra volante y vaga: debe quemarse al fuego.

58 Mas si hubiere cesado, lavará segunda vez con agua lo que está limpio, y será purificado.

59 Esta es la ley ² de la lepra de un vestido de lana y de lino, del estambre y de la trama, y de todo axuar hecho de piel, y el modo con que se debe limpiar, ó contaminar ³.

que se mencionan en el Evangelio, pidiendo á Jesu-Christo se compadeciese de su miseria. MATTH. VIII. 2. y LUC. XVII. 12. Y si tanto cuidado era menester para librar el cuerpo de la plaga de la lepra; ¿ cuánto mayor diligencia se ha de poner en librar al alma y purificarla de las manchas y llagas del pecado?

CAPÍTULO XIV.

Sacrificios por la expiacion de la lepra del hombre, de la casa y de los vestidos. Modo de reconocer, de curar y de purificar la lepra de las casas.

1 **L**ocutusque est Dominus ad Moysen, dicens:

2 *Hic est ritus leprosi, quando mundandus est: Adducetur ad sacerdotem ^a:*

3 *Qui egressus de castris,*

1 **Y** habló el Señor á Moisés, diciendo:

2 Este es el rito del leproso, quando se ha de limpiar: Será llevado al sacerdote:

3 El qual habiendo salido



Rito para la purificación de la lepra del hombre.

cum invenerit lepram esse mundatam,

4 *Præcipiet^a ei, qui purificatur, ut offerat duos passeris vivos pro se, quibus vesci licitum est, et lignum cedrinum, vermiculumque et hyssopum.*

5 *Et unum ex passeribus immolari jubebit in vase fictili super aquas viventes:*

6 *Alium autem vivum cum ligno cedrino, et cocco et hyssopo, tinget in sanguine passeris immolati,*

7 *Quo asperget illum, qui mundandus est, septies, ut jure purgetur: et dimittet passerem vivum, ut in agrum avolet.*

I MS. 3. y 7. *E orégano.* Los Hebréos dicen, que de estas tres cosas se hacía un aspersorio, cuyo manajo era de hysopo, el mango de madera de cedro, y la ligadura de hilo teñido de grana, ó de escarlata. Esto no era propiamente un sacrificio, sino una ceremonia que se hacía fuera del campamento de los Israelitas para la purificación de la lepra; pero en esta figura se representaba una verdad muy importante, como observa THEODORETO *Quæst. xix. in Levit.* El páxaro que se degollaba, figuraba la humanidad santa del Hijo de Dios, que sacrificó su padre como víctima de propiciación por los pecados de todo el mundo. El que se soltaba libre, para que volase al campo, representaba su divinidad siempre libre e inmortal, aun en la muerte misma de su sacrosanto cuerpo. Todo esto se executaba fuera del campamento, lo que era imágen de la muerte que sufriría el Señor fuera de la ciudad de Jerusalem. *Hebr. xiiii. 12.* El agua corriente sobre la qual era degollado el páxaro, señalaba la carrera de la vida de Jesu-Christo, que debía beber del

fuera del campamento, luego que hallare que la lepra se ha limpiado,

4 Mandará á aquel que se purifica, que ofrezca por sí dos páxaros vivos, de los que es lícito comer, y palo de cedro, y grana é hysopo¹.

5 Y mandará degollar uno de los páxaros en una vasija de barro sobre aguas vivas²:

6 Y el otro vivo con el palo de cedro, y con la grana y con el hysopo, lo teñirá en la sangre del páxaro degollado,

7 Con la qual rociará siete veces³ al que se ha de limpiar, para que sea purificado segun rito: y soltará el páxaro vivo, para que vuele al campo.

agua del torrente para ser por esto mismo elevado en gloria. *Psalm. cix. 7.* Se mezclaba con el agua teñida en su sangre el palo de cedro, en el que se figuraba la cruz de Jesu-Christo: y su incorruptibilidad nos da á entender, que el Salvador no solamente murió inocente, sino como un cordero sin mancilla. Ultimamente la lana teñida de púrpura era figura de aquel abrasado amor con que ofreció y sacrificó su sangre por los hombres: y el hysopo, que es una planta muy humilde, y buena para limpiar las entrañas, era una imágen de la gracia del Espíritu Santo, y de aquella profunda humildad con que el Señor se anonadó hasta la muerte, y hasta una muerte la mas cruel y vergonzosa, por levantar al hombre miserable y caído, y ensalzario hasta la gloria.

2 MS. 3. y FERRAR. *Manantes.* Como son las que se toman de un arroyo, río ó fuente.

3 El número siete es perfecto; y así esta aspersion repetida siete veces, significaba una entera y perfecta purificación y limpieza.

8 *Cumque laverit homo vestimenta sua, radet omnes pilos corporis, et lavabitur aqua: purificatusque ingreditur castra, ita dumtaxat ut maneat extra tabernaculum suum septem diebus,*

9 *Et die septimo radet capillos capitis, barbamque et supercilia, ac totius corporis pilos. Et lotis rursum vestibus et corpore,*

10 *Die octavo assumet duos agnos immaculatos, et ovem anniculam absque macula, et tres decimas similæ in sacrificium, quæ conspersa sit oleo, et seorsum olei sextarium.*

11 *Cumque sacerdos purificans hominem, statuerit eum, et hæc omnia coràm Domino in ostio tabernaculi testimonii,*

12 *Tollet agnum, et offeret eum pro delicto, oleique sextarium. Et oblati ante Dominum omnibus,*

13 *Immolabit agnum, ubi solet immolari hostia pro peccato, et holocaustum, id est,*

8 Y luego que el hombre hubiere lavado sus vestidos, raerá todos los pelos de su cuerpo, y se lavará con agua: y purificado entrará en el campamento, pero de manera que permanezca siete dias fuera de su tienda,

9 Y el dia séptimo raerá los cabellos de la cabeza, y la barba y las cejas, y los pelos de todo el cuerpo. Y lavados de nuevo sus vestidos y el cuerpo,

10 El dia octavo tomará dos corderos sin mancha, y una oveja de un año ¹ sin defecto, y tres décimas ² de flor de harina, que haya sido mezclada con aceyte, para el sacrificio, y separadamente un sextario de aceyte ³.

11 Y luego que el sacerdote que purifica al hombre, le hubiere presentado, y todas estas cosas delante del Señor en la puerta del tabernáculo del testimonio,

12 Tomará el cordero, y lo ofrecerá por el delito, y el sextario de aceyte. Y ofrecido todo delante del Señor,

13 Degollará al cordero, donde suele ser degollada la hostia por el pecado y el holocausto.

1 Que no pase de un año.

2 Tres decimas del ephi, que son tres gomores, uno y otro medida de cosas secas: Y siendo cada gomór, segun MARIANA, algo mas de medio celemin, serán los tres gomores, celemin y medio, y mas como medio quartillo.

3 El Hebreo un log. MS. 7. Una alcuza. MS. 8. Un sestero, y FERRAR. Medida una. El sextario por otro nombre roháb ó log, tenia de capacidad veinte

polices cúbicos. El log, medida de cosas líquidas, era segun MARIANA y BORDAZAR, la sexta parte del hin, por lo que se llama sextario hebraico, el qual cabia quanto seis huevos grandes de gallina, esto es, (segun la experiencia que MARIANA dice haber hecho) trece onzas y un tercio, que vienen á ser algo mas de tres panillas de aceyte. (De pond. et mensur. c. 14.)

in loco sancto. Sicut enim pro peccato, ita et pro delicto ad sacerdotem pertinet hostia: Sancta sanctorum est.

14 *Assumensque sacerdos de sanguine hostiæ, quæ immolata est pro delicto, ponet super extremum auriculæ dextræ ejus qui mundatur, et super pollices manûs dextræ et pedis:*

15 *Et de olei sextario mittet in manum suam sinistram,*

16 *Tingetque digitum dextrum in eo, et asperget coram Domino septies.*

17 *Quod autem reliquum est olei in læva manu, fundet super extremum auriculæ dextræ ejus qui mundatur, et super pollices manûs ac pedis dextri, et super sanguinem qui effusus est pro delicto,*

18 *Et super caput ejus.*

19 *Rogabitque pro eo coram Domino, et faciet sacrificium pro peccato. Tunc immolabit holocaustum,*

20 *Et ponet illud in altari cum libamentis suis, et homo ritè mundabitur:*

to ¹, esto es, en el lugar santo ². Porque así como por el pecado, del mismo modo la hostia que se ofrece por el delito pertenece al sacerdote ³: es cosa muy santa.

14 Y tomando el sacerdote de la sangre de la hostia, que ha sido degollada por el delito, pondrá sobre la extremidad de la oreja derecha del que se limpia, y sobre los pulgares de la mano y pie derecho:

15 Y echará ⁴ del sextario de aceyte sobre su mano izquierda,

16 Y mojará en él su dedo derecho ⁵, y rociará delante ⁶ del Señor siete veces.

17 Y lo que quedare del aceyte en la mano izquierda, lo derramará sobre la extremidad de la oreja derecha de aquel que se limpia, y sobre los pulgares de la mano y pie derecho, y sobre la sangre que se derramó por el delito,

18 Y sobre la cabeza de él.

19 Y rogará por él delante del Señor, y hará el sacrificio por el pecado. Entónces degollará el holocausto,

20 Y lo pondrá sobre el altar con sus libaciones ⁷, y el hombre será purificado segun rito.

1 Y la víctima del holocausto; y así se debe entender en lo siguiente.

2 Al lado del altar que mira al Septentrion. *Supr. I. II.* MEKOCHIO interpreta, en el átrio del tabernáculo, cerca del altar de los holocaustos ántes del Santo.

3 Porque solo el Sacerdote puede comer de ella, como de cosa santísima.

4 Segun explica el texto Hebreo, otro sacerdote derramará parte del aceyte en

la mano siniestra del sacerdote, que purifica á este leproso. Y lo mismo explica en el v. 26.

5 De la mano derecha, v. 27.

6 Acia la puerta del tabernáculo, en donde se hacian estas ceremonias.

7 El texto Samaritano y los LXX. añaden *delante del Señor*: de harina, vino, aceyte. Cap. XI. Arriba en el v. 10. se llama *sacrificium*, lo que aquí *libamentum*.

21 *Quòd si pauper est, et non potest manus ejus invenire quæ dicta sunt, pro delicto assumet agnum ad oblationem, ut roget pro eo sacerdos, decimamque partem similæ conspersæ oleo in sacrificium, et olei sextarium,*

22 *Duosque^a turtures sive duos pullos columbæ, quorum unus sit pro peccato, et alter in holocaustum:*

23 *Offeretque ea die octavo purificationis suæ sacerdoti, ad ostium tabernaculi testimonii coràm Domino.*

24 *Qui suscipiens agnum pro delicto et sextarium olei, levabit simul:*

25 *Immolatoque agno, de sanguine ejus ponet super extremum auriculæ dextræ illius qui mundatur, et super pollices manûs ejus ac pedis dextri:*

26 *Olei verò partem mittet in manum suam sinistram,*

27 *In quo tingens digitum dextræ manûs asperget septies coràm Domino:*

28 *Tangetque extremum dextræ auriculæ illius qui mundatur, et pollices manûs ac pedis dextri in loco sanguinis qui effusus est pro delicto:*

21 Mas si es pobre, y su mano no puede hallar lo que se ha dicho, tomará un cordero para ofrenda por el delito, para que ruegue por él el sacerdote, y una décima¹ de flor de harina mezclada con aceyte para el sacrificio, y un sextario de aceyte,

22 Y dos tórtolas ó dos pichones², de los cuales el uno sea por el pecado, y el otro para holocausto:

23 Y ofrecerá estas cosas al sacerdote el día octavo de su purificacion, á la entrada del tabernáculo del testimonio delante del Señor.

24 El qual³ recibiendo el cordero por el delito y el sextario de aceyte, los elevará juntamente:

25 Y degollado el cordero, pondrá de su sangre sobre la extremidad de la oreja derecha del que se limpia, y sobre los pulgares de su mano y pie derecho:

26 Y echará parte del aceyte sobre su mano izquierda,

27 En el que mojando el dedo de la mano derecha, rociará siete veces delante del Señor:

28 Y tocará la extremidad de la oreja derecha de aquel que se limpia, y los pulgares de la mano y pie derecho, en el lugar de la sangre que fué derramada por el delito:

1 Un gomór, algo mas de medio celemin.

2 Pichon entre nosotros es el pollo de la paloma casera; y palomino el de

la campestre. Usamos de la voz primera, porque nos parece mas acomodada,

3 Sacerdote.

29 *Reliquam autem partem olei, quæ est in sinistra manu, mittet super caput purificati, ut placet pro eo Dominum:*

30 *Et turturem sive pullum columbæ offeret,*

31 *Unum pro delicto, et alterum in holocaustum cum libamentis suis.*

32 *Hoc est sacrificium leprosi, qui habere non potest omnia in emundationem sui.*

33 *Locutusque est Dominus ad Moysen et Aaron dicens:*

34 *Cum ingressi fueritis terram Chanaan, quam ego dabo vobis in possessionem, si fuerit plaga lepræ in ædibus,*

35 *Ibit cujus est domus, nuntians sacerdoti, et dicet: Quasi plaga lepræ videtur mihi esse in domo mea.*

36 *At ille præcipiet ut eferant universa de domo, priusquam ingrediatur eam, et videat utrum leprosa sit, ne immunda fiant omnia quæ in domo sunt. Intrabitque postea ut consideret lepram domus:*

1 MS. 8. *Que manse á Dios.*

2 Que necesita.

3 El Hebréo: *T daré plaga de lepra.* Por estas palabras se ve, que esta especie de lepra en las casas era un particular azote, con que Dios castigaba la infidelidad y pecados de los Hebréos. THEODORETO *Quest. xviii. in Levit.* Véase la nota al v. 47. del Cap. xiii.

4 La lepra, hablando propiamente, no estaba en la casa, y lo mismo se ha de entender de qualquiera otra cosa in-

Tom. II.

29 Y la restante parte del aceyte, que está en la mano izquierda, la echará sobre la cabeza del purificado, para que aplaque ¹ por él al Señor:

30 Y ofrecerá la tórtola ó pichon,

31 El uno por el delito, y el otro en holocausto con sus libaciones.

32 Este es el sacrificio del leproso, que no puede tener todas las cosas ² para su purificación.

33 Y el Señor habló á Moysés y á Aarón, diciendo:

34 Quando hubiéreis entrado en la tierra de Chanaán, que yo os daré en posesion, si hubiere en las casas plaga de lepra ³,

35 Irá aquel de quien es la casa, y dando parte al sacerdote, dirá: Como plaga de lepra me parece que hay en mi casa ⁴.

36 Y él mandará, que lo saquen todo fuera de la casa ⁵, antes que entre en ella, y vea si está contagiada de lepra, porque no se hagan inmundas todas las cosas que hay en la casa ⁶. Y entrará despues para reconocer la lepra de la casa:

animada; sino que la casa estaba inficionada, de manera, que pudiera comunicar la lepra á los que viviesen en ella. Es una metonymia por la que el nombre del efecto se atribuye á la causa.

5 MS. 3. *E desenbargarán la casa.* MS. 7. *Esconbrar enante que venga.*

6 Lo que sucedia con todos los muebles y alhajas de la casa, luego que el Sacerdote declaraba, que estaba inmundada ó inficionada.

37 *Et cùm viderit in parietibus illius quasi valliculas pallore sive rubore deformes, et humiliores superficie reliqua,*

38 *Egredietur ostium domus, et statim claudet illam septem diebus.*

39 *Reversusque die septimo, considerabit eam: si invenerit crevisse lepram,*

40 *Jubebit erui lapides in quibus lepra est, et projici eos extra civitatem in locum immundum:*

41 *Domum autem ipsam radi intrinsecus per circuitum, et spargi pulverem rasuræ extra urbem in locum immundum,*

42 *Lapidesque alios reponi pro his qui ablati fuerint, et luto alio liniri domum.*

43 *Sin autem postquam eruti sunt lapides, et pulvis erasus, et alia terra litta,*

44 *Ingressus sacerdos viderit reversam lepram, et parietes respersos maculis, lepra est perseverans, et immunda domus:*

45 *Quam statim destruent, et lapides ejus ac ligna, atque universum pulverem projicient extra oppidum in locum immundum.*

37 Y si viere en sus paredes unas como cavidades afeadas con amarillez ¹ ó bermejez, y mas hundidas que la superficie restante,

38 Se saldrá fuera de la puerta de la casa, y al punto la cerrará por siete días.

39 Y habiendo vuelto el día séptimo, la reconocerá: si hallare que ha cundido la lepra,

40 Mandará arrancar las piedras en que está la lepra, y que se arrojen fuera de la ciudad en un lugar inmundo:

41 Y que se raspe ² interiormente la misma casa al rededor, y que se esparza el polvo de las raeduras fuera de la ciudad en un lugar inmundo,

42 Y que se pongan otras piedras en lugar de las que se hayan quitado, y que se embarre ³ con otro lodo la casa.

43 Pero si despues que fuéron arrancadas las piedras, y rasgado el polvo, y embarrada de nuevo la casa,

44 Habiendo entrado el sacerdote viere que ha vuelto la lepra, y que las paredes están salpicadas de manchas, lepra es pertinaz, y la casa inmunda:

45 La qual al punto derribarán, y arrojarán en un lugar inmundo fuera de la ciudad sus piedras y maderas, y todo el escombros.

1 MS. 3. Vías negras. MS. 7. Ondas babosas verdes. MS. A. Foyuelos. Cavidades roidas y carcomidas de la lepra, ó del humor corrompido y pestilente.

2 MS. 3. Se descostrará. MS. 7. Sea descortezada.

3 MS. 3. E encalarán. MS. 7. Enxalveguen.

46 Qui intraverit domum quando clausa est, immundus erit usque ad vesperum:

47 Et qui dormierit in ea, et comederit quippiam, lavabit vestimenta sua.

48 Quid si introiens sacerdos viderit lepram non crevisse in domo, postquam denudata fuerit, purificabit eam redita sanitate:

49 Et in purificationem ejus sumet duos passeris, lignumque cedrinum, et vermiculum atque hyssopum:

50 Et immolato uno passere in vase fictili super aquas vivas,

51 Tollet lignum cedrinum, et hyssopum, et coccum, et passerem vivum, et tinget omnia in sanguine passeris immolati, atque in aquis viventibus, et asperget domum septies,

52 Purificabitque eam tam in sanguine passeris quam in aquis viventibus, et in passere vivo, lignoque cedrino et hyssopo atque vermiculo.

53 Cumque dimiserit passerem avolare in agrum liberè, orabit pro domo, et jure munda-bitur.

54 Ista est lex omnis lepræ et percussuræ,

55 Lepræ vestium et domorum,

1 Durante todo aquel tiempo, que debe estar cerrada, por haber declarado el Sacerdote, que está inmunda é inficionada con tan peligroso contagio.

2 Declarará por pura y sana.

46 El que entrare en la casa quando está cerrada ¹, será inmundo hasta la tarde:

47 Y el que durmiere en ella, y comiere alguna cosa, lavará sus vestidos.

48 Mas si entrando el sacerdote viere que la lepra no ha cundido en la casa, despues que fué embarrada de nuevo, la purificará restituida la sanidad ²:

49 Y para su purificacion tomará dos páxaros, y palo de cedro, y grana é hyssopo:

50 Y degollado un páxaro en una vasija de barro sobre aguas vivas,

51 Tomará el palo de cedro, y el hysopo, y la grana ³, y el páxaro vivo, y lo mojará todo en la sangre del páxaro degollado, y en las aguas vivas, y rociará la casa siete veces,

52 Y la purificará tanto con la sangre del páxaro, como con las aguas vivas, y con el páxaro vivo, y con el palo de cedro, y con el hysopo y con la grana.

53 Y quando hubiere soltado el páxaro para que vuele libremente al campo, hará oracion por la casa, y será purificada segun rito.

54 Esta es la ley de toda especie de lepra, y de llaga ⁴,

55 De la lepra de los vestidos y de las casas,

3 MS. A. Vermejuelo.

4 Que degenera en lepra. Segun el Hebréo se puede entender la sarna de cabeza, tiña, ó mancha negra; mas aquí se expone segun la Vulgata.

56 *Cicatricis et erumpentium papularum, lucentis maculae, et in varias species, coloribus immutatis,*

57 *Ut possit sciri quo tempore mundum quid, vel immundum sit.*

56 De la cicatriz y de las postillas que salen afuera, de la mancha reluciente, y de los colores mudados en varias especies,

57 Para que se pueda saber en qué tiempo cada cosa es limpia, ó inmundada.

CAPÍTULO XV.

Expiacion y purificacion de las impurezas involuntarias del hombre y de la muger.

1 *Locutusque est Dominus ad Moysen et Aaron, dicens:*

2 *Loquimini filiis Israël, et dicite eis: Vir, qui patitur fluxum seminis, immundus erit.*

3 *Et tunc judicabitur huic vitio subiacere, cum per singula momenta adhæserit carni ejus, atque concreverit fœdus humor.*

4 *Omne stratum, in quo dormierit, immundum erit, et ubicumque sederit.*

1 Y habló el Señor á Moisés y á Aarón, diciendo:

2 Hablad á los hijos de Israel, y decidles: El hombre, que padece gonorrhea, será inmundado ¹.

3 Y entónces se juzgará, que está sujeto á este achaque, quando á cada momento el humor sucio se apegare á su carne ², y ³ se condensare.

4 Todo estrado, en que durmiere, será inmundado, y donde quiera que se sentare.

1 En este Capítulo se habla solamente de las impurezas exteriores y legales; porque se supone, que eran involuntarias: pero como estas trahen su origen de la concupiscencia y de la pena del primer pecado, por eso con justísima razon quiso Dios poner presentes á este pueblo sensual y poco capaz de las cosas del espíritu, estas impurezas exteriores, para dar lugar al nuevo pueblo, que debía vivir del espíritu de Dios, á que reflexionara cuánta pureza interior pide el Señor en el alma, viendo como por cosas exteriores é involuntarias sujetó á los Israelitas á sufrir la confusion y vergüenza de ser tenidos por inmundos, de abstenerse de las cosas santas, y de ofrecer sacrificios por su purificacion.

2 Esto es, padeciende sus efectos. Con esto se da bastantemente á entender, que la enfermedad de que aquí se habla, debia ser pertinaz y habitual: y aun algunos Intérpretes afirman, que las dos de que se hace expresa mencion en este Capítulo, eran frecuentes y contagiosas en la Syria y regiones comarcanas.

3 Esta conjuncion y equivale aquí á la disyuntiva o, como se ve en el Hebreo, y en la FERRARIENSE, que dice: *Baveó su carne de su manadero, ó cerróse su carne de su manadero.* Son dos maneras distintas de este achaque. Primera: Continua evacuacion del humor. Segunda: Evacuacion estorbada por su espesura. MARIANA.

5 Si quis hominum tetigerit lectum ejus, lavabit vestimenta sua: et ipse lotus aquâ, immundus erit usque ad vesperum.

6 Si sederit ubi ille sederat, et ipse lavabit vestimenta sua: et lotus aquâ, immundus erit usque ad vesperum.

7 Qui tetigerit carnem ejus, lavabit vestimenta sua: et ipse lotus aquâ, immundus erit usque ad vesperum.

8 Si salivam hujusmodi homo jecerit super eum qui mundus est, lavabit vestimenta sua: et lotus aquâ, immundus erit usque ad vesperum.

9 Sagma, super quo sederit, immundum erit:

10 Et quidquid sub eo fuerit, qui fluxum seminis patitur, pollutum erit usque ad vesperum. Qui portaverit horum aliquid, lavabit vestimenta sua: et ipse lotus aquâ, immundus erit usque ad vesperum.

11 Omnis, quem tetigerit qui talis est, non lotis ante manibus, lavabit vestimenta sua: et lotus aquâ, immundus erit usque ad vesperum.

I O silla de caballo, ó albarda. Y tambien todos los aparejos, que se ponen en una bestia para cavalgar sobre ella. La palabra *sagma* del texto latino, significa generalmente qualquiera último aparejo, que se pone á las caballerías para caminar sobre ellas; aunque los LXX. traducen πᾶν ἐπίσκημα ὄνου, todo *aparejo de asno*, donde parece, que lo contrahen solo á la *albarda*, ó *angarillas*, ó *xamugas*, ó qualquiera otra especie de aparejo

Tom. II.

5 Si algun hombre tocara su lecho, lavará sus vestidos: y ese mismo lavado con agua, será inmundo hasta la tarde.

6 Si se sentare donde aquel se habia sentado, lavará él tambien sus vestidos: y lavado con agua, será inmundo hasta la tarde.

7 El que tocara la carne de él, lavará sus vestidos: y lavado él tambien con agua, será inmundo hasta la tarde.

8 Si el tal hombre escupiere sobre el que es limpio, lavará este sus vestidos: y lavado con agua, será inmundo hasta la tarde.

9 El albardon sobre que se sentare ¹, será inmundo:

10 Y todo lo que hubiere estado debaxo del que padece gonorrhea, será inmundo hasta la tarde. El que llevare alguna de estas cosas, lavará sus vestidos: y lavado él mismo con agua, será inmundo hasta la tarde.

11 Todo aquel á quien tocara un hombre tal, sin haberse ántes lavado las manos, lavará sus vestidos: y despues de lavado con agua, será inmundo hasta la tarde.

de asno, porque en la Palestina eran estos animales los que mas ordinariamente se usaban para caminar; de donde viene tantas veces en la Sagrada Escritura la expresion *stravit asinum*: *aparejó el asno*. Hemos puesto la palabra *albardon* por ser comun á las caballerías mayores y menores. Tal vez por la misma razon no desdixera mucho la palabra *xalma*.

12 *Vas fictile quod tetigerit, confringetur: vas autem ligneum lavabitur aqua.*

13 *Si sanatus fuerit qui hujusmodi sustinet passionem, numerabit septem dies post emundationem sui, et lotis vestibus et toto corpore in aquis viventibus, erit mundus.*

14 *Die autem octavo sumet duos turtures, aut duos pullos columbae, et veniet in conspectum Domini ad ostium tabernaculi testimonii, dabitque eos sacerdoti:*

15 *Qui faciet unum pro peccato, et alterum in holocaustum: rogabitque pro eo coram Domino, ut emundetur à fluxu seminis sui.*

16 *Vir de quo egreditur semen coitus, lavabit aqua omne corpus suum: et immundus erit usque ad vesperum.*

17 *Vestem et pellem quam habuerit, lavabit aqua, et immunda erit usque ad vesperum.*

18 *Mulier, cum qua coierit, lavabitur aqua, et immunda erit usque ad vesperum.*

1 Esto se entiende de aquellas vasijas, que no estaban destinadas para el uso del que padecía el accidente; porque las que estaban destinadas para su uso, no se podían tocar por ninguno; y si alguno las tocaba, quedaba impuro.

2 MS. 8. Dos tórtoras ó dos palominos.

3 *Facio* por *immolo*, ó *sacrum facio*, sacrificio, Hebraísmo frecuente.

4 Damos la version ajustada á la letra del texto sin determinar el sentido. Por los vv. 18. y 24. se ve, que aqui se

12 La vasija de barro, que tocara ¹, será quebrada: y la vasija de madera se lavará con agua.

13 Si sanare el que padece tal enfermedad, contará siete dias despues de su limpieza, y lavados sus vestidos y todo su cuerpo en aguas vivas, será limpio.

14 Y el dia octavo tomará dos tórtolas, ó dos pichones ², y vendrá á la presencia del Señor á la puerta del tabernáculo del testimonio, y los dará al sacerdote:

15 El qual sacrificará el ³ uno por el pecado, y el otro en holocausto: y hará oracion por él delante del Señor, para que quede limpio de su gonorrhea.

16 El hombre de quien sale semen de su coito ⁴, lavará con agua todo su cuerpo: y será inmundo hasta la tarde.

17 Lavará con agua el vestido y la piel que tuviere, y será inmunda ⁵ hasta la tarde.

18 La muger con quien se haya ayuntado, se lavará con agua, y será inmunda hasta la tarde.

habla del uso del matrimonio. Y así observa THEODORETO en este lugar, que quiso Dios, que aun el uso que tienen entre sí los casados, aunque lícito en sí, induxese una como inmundicia legal, y que los hombres se lavasen con agua viva de río ó de fuente, para manifestar la continencia y moderacion, que pedía la santidad de su mismo estado; y que lo contrario se oponía al buen orden, que respetaban hasta los mismos Paganos.

5 La piel, y vestido.

19 *Mulier, quæ redeunte mense patitur fluxum sanguinis, septem diebus separabitur.*

20 *Omnis qui tetigerit eam, immundus erit usque ad vesperum:*

21 *Et in quo dormierit vel sederit diebus separationis suæ, polluetur.*

22 *Qui tetigerit lectum ejus, lavabit vestimenta sua: et ipse lotus aquâ, immundus erit usque ad vesperum.*

23 *Omne vas, super quo illa sederit, quisquis attigerit, lavabit vestimenta sua: et ipse lotus aquâ, pollutus erit usque ad vesperum.*

24 *Si coërit cum ea vir tempore sanguinis menstrualis, immundus erit septem diebus: et omne stratum, in quo dormierit, polluetur.*

25 *Mulier, quæ patitur multis diebus fluxum sanguinis non in tempore menstruali, vel quæ post menstruum sanguinem fluere non cessat, quamdiu subjacet huic passioni, immunda erit quasi sit in tempore menstruo.*

26 *Omne stratum, in quo dormierit, et vas in quo sederit, pollutum erit.*

27 *Quicumque tetigerit eam, lavabit vestimenta sua: et ipse*

19 La muger, que volvien² do el mes padece flujo de sangre ¹, será separada ² siete dias.

20 Todo el que la tocare, será inmundo hasta la tarde:

21 Y aquello sobre que durmiere ó se sentare en los dias de su separacion, será inmundo.

22 El que tocare su lecho, lavará sus vestidos: y él mismo lavado con agua, será inmundo hasta la tarde.

23 Qualquiera que tocara toda vasija ³, sobre la que ella se sentare, lavará sus vestidos: y él mismo lavado con agua, será inmundo hasta la tarde.

24 Si el marido se ayuntare con ella en el tiempo de la sangre menstrual ⁴, será inmundo siete dias: y todo estrado, sobre que durmiere, será inmundo.

25 La muger, que padece flujo de sangre muchos dias no en el tiempo menstrual, ó la que despues de la sangre menstrual no cesa de fluir, será inmunda todo el tiempo que esté sujeta á este accidente, como si estuviera en el tiempo menstrual.

26 Todo estrado en que durmiere, y vasija ⁵ sobre que se sentare, será inmundo.

27 Qualquiera que tocara estas cosas, lavará sus vestidos:

1 Sangre menstrual.

2 Especialmente de todas las cosas santas.

3 Qualquiera cosa.

4 MS. 8. E sy yaciare varon yasiya. Esto es, si habiendolo hecho inadverti-

damente, cayere en la cuenta. En el Cap. xx. se prohibe al hombre con pena de muerte acercarse á su muger, sabiendo que se halla en tal estado. Y así se entiende esto de las faltas involuntarias.

5 Trasto, mueble, qualquiera cosa.

lotus aquâ, immundus erit usque ad vesperum.

28 *Si steterit sanguis, et fluere cessaverit, numerabit septem dies purificationis suæ:*

29 *Et die octavo offeret pro se sacerdoti duos turtures, aut duos pullos columbarum, ad ostium tabernaculi testimonii:*

30 *Qui unum faciet pro peccato, et alterum in holocaustum, rogabitque pro ea coram Domino, et pro fluxu immunditiæ ejus.*

31 *Docebitis ergo filios Israël ut caveant immunditiam, et non moriantur in sordibus suis, cum polluerint tabernaculum meum quod est inter eos.*

32 *Ista est lex ejus, qui patitur fluxum seminis, et qui polluitur coitu,*

33 *Et quæ menstruis temporibus separatur, vel quæ jugi fluit sanguine, et hominis, qui dormierit cum ea.*

1 Luego que le cesaba esta incomodidad, no comunicaba su inmundicia á las cosas que tocaba; pero debia esperar siete dias para poder acercarse á las cosas santas.

2 Esta es la conclusion de todo lo que precede, y que pertenece á las impure-

y él lavado con agua, será inmundo hasta la tarde.

28 Si la sangre se parase, y cesare de fluir¹, contará siete dias de su purificacion:

29 Y el dia octavo ofrecerá por sí al sacerdote dos tórtolas, ó dos pichones á la entrada del tabernáculo de testimonio:

30 El qual sacrificará el uno por el pecado, y el otro en holocausto, y hará oracion por ella delante del Señor, y por el flujo de su inmundicia.

31 Enseñaréis pues á los hijos de Israël á que se guarden de la inmundicia², y no mueran en sus impurezas, quando profanaren mi tabernáculo³ que está entre ellos.

32 Este es el rito del que padece gonorrhea, y del que se ensucia por coito⁴,

33 Y de la muger que es separada en los tiempos menstruales, ó de la que le fluye de continuo sangre, y del hombre, que durmiere con ella.

zas aun involuntarias, y que no se pueden evitar, de las que los Israelitas debian purificarse de la manera que se les prescribe.

3 Lo profanaba todo aquel que entraba en el tabernáculo, estando impuro.

4 Ayuntándose á muger.

CAPÍTULO XVI.

Entrada del Pontífice en el Santuario. Ritos en la fiesta de la expiacion.

1 *Locutusque est Dominus ad Moysen post mortem duo-*

1 *Y* habló el Señor á Moysés despues de la muerte de los hi-

rum filiorum Aaron, quando^a offerentes ignem alienum interfecti sunt:

2 *Et præcepit ei, dicens: Loquere ad Aaron fratrem tuum, ne omni tempore ingreditur Sanctuarium^b, quod est intra velum coràm propitiatorio, quo tegitur arca, ut non moriatur (quia in nube apparebo super oraculum)*

3 *Nisi hæc ante fecerit: Vitulum pro peccato offeret, et arietem in holocaustum.*

4 *Tunicâ lineâ vestietur, femalibus lineis verenda celabit: accingetur zonâ lineâ, cidarim lineam imponet capiti: hæc enim vestimenta sunt sancta: quibus cunctis, cùm lotus fuerit, induetur.*

5 *Suscipietque ab universa multitudine filiorum Israël duos hircos pro peccato, et unum arietem in holocaustum.*

6 *Cùmque obtulerit vitu-*

jos de Aarón¹, quando ofreciendo² fuego extraño fueron muertos:

2 Y mandóle, diciendo: Dí á Aaron tu hermano, que no entre en todo tiempo en el Santuario, que está del velo adentro delante del propiciatorio, con que se cubre el arca, para que no muera, (porque apareceré en nube sobre el oráculo)

3 Si ántes no hiciere estas cosas: Ofrecerá³ un ternero por el pecado, y un carnero en holocausto.

4 Se vestirá la túnica de lino: cubrirá sus vergüenzas con calzoncillos de lino: se ceñirá con una banda de lino: pondrá sobre su cabeza la tiara de lino: pues estas vestiduras son santas⁴: con todas las cuales se vestirá, despues de haberse lavado.

5 Y recibirá de toda la multitud de los hijos de Israel dos machos de cabrío por el pecado, y un carnero para holocausto.

6 Y luego que hubiere ofre-

I La ocasion con que Dios instituyó la fiesta solemne de la expiacion, fué quando castigó la irreverencia de los dos hijos de Aarón, que ofrecieron fuego extraño, esto es, no tomado del altar de los holocaustos, como dexamos dicho. El fin de ella fué la expiacion de todos los pecados del pueblo y del mismo Pontífice, en que podian haber incurrido durante el curso de todo el año.

2 Quando fueron muertos por haber ofrecido un fuego extraño.

3 Esto se dice por anticipacion, y el versículo siguiente está puesto por *metathesis* ó trasposicion; porque de lo contrario se seguiría que debía degollarlos

aun ántes de revestirse para esto, como despues se dice: siendo así que primero debía sacrificar el becerro, y meter su sangre dentro del Santuario, y mucho despues el carnero, como luego veremos v. 24.

4 Estas eran comunes á los otros sacerdotes, pero no las pontificales y propias de su dignidad; porque aquel no era día de alegría, sino de luto, de tristeza, de penitencia y de afliccion, é iba á presentarse en traje de pecador; y así lo primero que debía ofrecer era un becerro por sus pecados, y por los de todos los Sacerdotes y Levitas.

lum, et oraverit pro se et pro domo sua,

7 *Duos hircos stare faciet coràm Domino in ostio tabernaculi testimonii:*

8 *Mittensque super utrumque sortem, unum Domino, et alteram capro emisario:*

9 *Cujus exierit sors Domini, offeret illum pro peccato:*

10 *Cujus autem in caprum emissarium, statuet eum vivum coràm Domino, ut fundat preces super eo, et emittat eum in solitudinem.*

11 *His ritè celebratis offeret vitulum, et rogans pro se et pro domo sua, immolabit eum:*

12 *Assumptoque thuribulo, quod de prunis altaris impleverit, et hauriens manu compositum thymiana in incensum, ultra velum intrabit in sancta:*

1 Después degollaba el becerro, y hacia oracion al Señor por sus pecados y por los de su casa; esto es, por toda la familia de los Levitas.

2 Este se llamaba así, porque después se le daba soltura, y enviaba libre al desierto. El nombre Hebréo חִרְיָ, significa lo mismo; viene de חָרַב, cabra ó macho de cabrio, porque comunmente son epítetos los nombres de los animales, y de חָרַב, abiens, que se va. Así lo explican S. GERÓNIMO, S. CYRILLO y THEODORETO. Los LXX. lo explican también como apelativo, pues lo trasladan τῷ ἀποπομπῶν, que se suelta, ó que aparta los males; por quanto se le consideraba como que quitaba los pecados, que eran causa de todos los males, y que iba cargado de

cido el ternero¹, y hecho oracion por sí y por su casa,

7 Hará estar los dos machos de cabrio delante del Señor á la entrada del tabernáculo del testimonio:

8 Y echando suertes sobre los dos, la una para el Señor, y la otra para el macho de cabrio, emisario²:

9 Ofrecerá por el pecado aquel, á quien saliere la suerte para el Señor³:

10 Y á quien cayere la de ser macho de cabrio, emisario, lo presentará vivo delante del Señor, para hacer las preces sobre él, y echarle al desierto.

11 Hecho esto conforme á rito⁴, ofrecerá el ternero, y haciendo oracion por sí y por su casa, lo inmolará:

12 Y tomado el incensario, que habrá llenado de las brasas del altar, y sacando con la mano el perfume compuesto para incensar⁵, entrará del velo dentro en el santuario:

ellos al desierto. A este modo llamaban los Griegos á los Dioses que creían apartar ó librar á los hombres de sus calamidades y trabajos, ἀλειχάκους, ἀποπομπῶν, ἀποτροπῶν.

3 Este quedaba á la puerta del tabernáculo para degollarlo con las otras víctimas.

4 Prosigue el contexto del v. 6. Los Judios en esta fiesta de la expiacion hacian confesion de sus pecados, y no la hacian una vez sola, sino que la repetian con sumision hasta diez veces. Véase MORINO de Pœnit. Lib. IV. Cap. 35. y 36.

5 Véase el Exod. xxx. 34. 35. El Hebréo: llenas sus dos manos de perfumes hechos polvos.

13 *Ut positis super ignem aromatibus , nebula eorum et vapor operiat oraculum , quod est supra testimonium , et non moriatur.*

14 *Tollet quoque de sanguine vituli , et asperget digito septies contra propitiatorium ad orientem.*

15 *Cumque mactaverit hircum pro peccato populi , inferet sanguinem ejus intra velum , sicut præceptum est de sanguine vituli , ut aspergat e regione oraculi,*

16 *Et expiet Sanctuarium ab immunditiis filiorum Israël , et à prævaricationibus eorum , cunctisque peccatis. Juxta hunc ritum faciet tabernaculo testimonii , quod fixum est inter eos in medio sordium habitationis eorum.*

17 *Nullus ^a hominum sit in tabernaculo , quando Pontifex sanctuarium ingreditur , ut roget pro se et pro domo sua , et pro universo cætu Israël donec egrediatur.*

18 *Cum autem exierit ad altare quod coràm Domino est,*

13 Para que puestos sobre el fuego los aromas, el humo y el vapor de ellos cubran el oráculo, que está sobre el testimonio, y no muera ¹.

14 Tomará asimismo de la sangre del ternero, y rociará siete veces con el dedo ácia el propiciatorio al lado oriental ².

15 Y luego que hubiere degollado el macho de cabrío por el pecado del pueblo, meterá su sangre del velo adentro, como se mandó acerca de la sangre del ternero, para que rocíe de enfrente del oráculo,

16 Y purifique el Santuario de las inmundicias de los hijos de Israël, y de sus prevaricaciones, y de todos sus pecados ³. Conforme á este rito hará con el tabernáculo del testimonio, que se ha fixado entre ellos en medio de las inmundicias de su morada ⁴.

17 Ningun hombre esté en el tabernáculo, quando el Pontífice entra en el santuario, para rogar por sí y por su casa, y por toda la congregacion de Israël, hasta que salga.

18 Y quando saliere al altar ⁵ que está delante del Señor,

¹ Porque no queria Dios que viera el arca, ni el propiciatorio con que se cubria, y que era como el trono de su Magistad.

² Esto es, vuelto de cara ácia el propiciatorio, ó ácia aquella parte de este que tenia su direccion al Oriente.

³ Porque se creia como profanado por los pecados de los Sacerdotes y del pue-

blo, por quanto habian sido cometidos á vista del tabernáculo del Señor, y contra el respeto que le era debido. A este modo se reconcilian ó purifican ahora tambien las Iglesias profanadas ó violadas.

⁴ Las impurezas que se cometen en las tiendas, donde moran.

⁵ Que se llama de los perfumes.

oret pro se, et sumptum sanguinem vituli atque hirci fundat super cornua ejus per gyrum:

19 *Aspergensque digito septies, expiet, et sanctificet illud ab immunditiis filiorum Israël.*

20 *Postquam emundaverit Sanctuarium, et tabernaculum, et altare, tunc offerat hircum viventem:*

21 *Et positá utrâque manu super caput ejus, confiteatur omnes iniquitates filiorum Israël, et universa delicta atque peccata eorum, quæ imprecans capiti ejus, emittet illum per hominem paratum, in desertum.*

22 *Cùmque portaverit hircus omnes iniquitates eorum in terram solitariam, et dimissus fuerit in deserto,*

23 *Revertetur Aaron in tabernaculum testimonii, et depositis vestibus, quibus prius indutus erat cùm intraret Sanctuarium, relictisque ibi,*

24 *Lavabit carnem suam in loco sancto, indueturque vestibus suis. Et postquam egressus obtulerit holocaustum suum ac plebis, rogabit tam pro se quàm pro populo:*

1 No solo en general, sino aun especificando y declarando los que principalmente reynaban en el pueblo.

2 Las maldiciones, imprecaciones y anathemas que merecian por sus pecados, se hacian sobre el animal, y de este mo-

do por sí, y tomada la sangre del ternero y del macho de cabrío, derrámela sobre las puntas del altar al rededor:

19 Y rociando con el dedo siete veces, purifique, y santifíquelo de las inmundicias de los hijos de Israël.

20 Despues que hubiere purificado el Santuario, y el tabernáculo, y el altar, entónces ofrezca el macho de cabrío vivo:

21 Y puestas las dos manos sobre la cabeza de él, confiese todas las iniquidades de los hijos de Israël, y todos los delitos y pecados de ellos¹, los cuales cargando con imprecaciones sobre la cabeza de él², lo echará al desierto por un hombre destinado.

22 Y despues que el macho de cabrío hubiere llevado todas las iniquidades de ellos á tierra solitaria, y hubiere sido soltado en el desierto,

23 Volverá Aarón al tabernáculo del testimonio, y de puestas las vestiduras, con que estaba vestido ántes al entrar en el Santuario, y dexadas allí,

24 Lavará su carne en el lugar santo³, y se pondrá sus vestiduras⁴. Y despues que habiendo salido ofreciere su holocausto y el del pueblo, rogará tanto por sí como por el pueblo:

do lo enviaban al desierto.

3 En el baño ó pila, que estaba cerca del altar en el átrio, adonde es verisímil que saliese para lavarse.

4 Las Pontificales.



*Ritos en la fiesta de la expiacion de
los pecados del pueblo.*

25 *Et adipem, qui oblatas est pro peccatis, adolebit super altare.*

26 *Ille verò, qui dimiserit caprum emissarium, lavabit vestimenta sua et corpus aquà, et sic ingreditur in castra.*

27 *Vitulum autem et hircum, qui pro peccato fuerant immolati, et quorum sanguis illatus est in Sanctuarium ut expiatio compleretur, asportabunt foras castra^a, et comburent igni tam pelles quàm carnes eorum ac finum:*

28 *Et quicumque combusserit ea, lavabit vestimenta sua, et carnem aquà, et sic ingreditur in castra.*

29 *Eritque vobis hoc legitimum sempiternum: Mense septimo, decima die mensis^b, affligetis animas vestras, nullumque opus facietis, sive indigena, sive advena qui peregrinatur inter vos.*

30 *In hac die expiatio erit vestri, atque mundatio ab omnibus peccatis vestris: coràm Domino mundabimini.*

31 *Sabbatum enim requie-*

25 Y quemará sobre el altar el sebo, que fué ofrecido por los pecados.

26 Y el que hubiere soltado al macho de cabrío, emisario¹, lavará sus vestidos y cuerpo con agua, y así entrará en el campamento.

27 Y al ternero y macho de cabrío, que fuéron inmolados por el pecado, y cuya sangre fué metida dentro del Santuario para cumplir la expiacion, los llevarán fuera del campamento, y quemarán al fuego² tanto sus pieles, como sus carnes y estiercol:

28 Y qualquiera que los quemare, lavará sus vestidos, y carne con agua, y así entrará en el campamento.

29 Y esto será para vosotros un estatuto perpetuo: En el mes séptimo³, el día diez del mes, afligireis⁴ vuestras almas, y ninguna obra haréis, ni el natural ni el extrangero⁵ que peregrina entre vosotros.

30 En este día será la expiacion de vosotros, y la purificacion de todos vuestros pecados: delante del Señor sereis purificados.

31 Porque es sábado de re-

I MS. A. Enbiadero. Contrahia generalmente esta impureza todo aquel, que tocaba las carnes de la víctima, particularmente quando era degollada y quemada fuera del campamento, &c. Numer. XIX. 7.

2 Los Sacerdotes no tenían parte en estas víctimas, como que habían sido ofrecidas tambien por sus pecados.

3 Del año Santo, y primero del civil, que corresponde á la luna de Septiembre.

4 MS. 3. Penarédas. MS. 7. y 8. Apremiarédas.

5 MS. 7. El arraygado. Estos eran los prosélitos de justicia, de los cuales se ha hablado ya en otros lugares.

tionis est, et affligetis animas vestras religione perpetua.

32 *Expiabit autem sacerdos, qui unctus fuerit, et cujus manus initiate sunt ut sacerdotio fungatur pro patre suo: indueturque stolá lineá et vestibus sanctis,*

33 *Et expiabit Sanctuarium et tabernaculum testimonii atque altare, sacerdotes quoque et universum populum.*

34 *Eritque vobis hoc legittimum sempiternum, ut oretis pro filiis Israël, et pro cunctis peccatis eorum semel in anno. Fecit igitur sicut præceperat Dominus Moysi.*

1 Se llamaba el Sábado de los Sábados, aunque no cayese en día de Sábado.

2 La Escritura usa de esta palabra, para significar el rigoroso ayuno que habian de observar. Y así por espacio de veinte y ocho horas no gustaban bocado, cesaban de toda obra corporal, se exercitaban en obras de penitencia, se absteneían de los placeres aun mas licitos é inocentes, y hacían repetidas confesiones de sus pecados. Y el Señor impone pena de muerte, Cap. xxiii. 29. Numer. xxix. 7. á todo aquel que no se afligiere y humillare. De todo lo qual se concluye una verdad, que está casi universalmente olvidada en nuestros tiempos; y es, que el ayuno y penitencia que Dios ordena, debe ser una privacion penosa para la naturaleza, y una separacion entera de todo lo que pueda contentarla; la que debe abrazar el pecador con toda sumision y humildad, para apartar de sí los castigos de la divina justicia. ¿Que responderán á la terrible amenaza del Señor tantos Christianos, que por razones muy frívolas hijas de la concupiscencia, ó dexan enteramente de ayunar, ó solo guardan una vana sombra de ayuno? ¿Que responderán los que no pudiendo efectivamente ayunar, no se cuidan de substituir al ayuno y á la abstinencia que

poso ¹, y afligireis vuestras almas ² con un culto ³ perpetuo.

32 Y hará la expiacion el sacerdote ⁴, que fuere ungido, y cuyas manos fuéron consagradas para exercer el sacerdocio en lugar de su padre: y se vestirá la túnica de lino y las vestiduras santas,

33 Y expiará el Santuario, y el tabernáculo del testimonio y el altar, y tambien á los sacerdotes y á todo el pueblo.

34 Y será esto para vosotros estatuto perpetuo, que hagáis oracion por los hijos de Israel y por todos sus pecados una vez al año. Y lo hizo ⁵, como el Señor lo habia mandado á Moysés.

afligen á la carne, alguna mortificacion por donde puedan ser asociados á la penitencia de los fieles, conseguir con ellos el perdon de sus pecados, y no merecer, separándose de ellos por su delicadeza, ser exterminados para siempre de en medio del pueblo escogido?

3 Ya se ve que el ayuno ordenado, como se debe, es un acto de religion.

4 El sumo Sacerdote.

5 Intimó al pueblo esta ley, y la hizo executar á su tiempo. De los machos de cabrío, de que aquí se habla, se figuraba en el que era degollado, la naturaleza pasible de Jesu Christo, y en el que se enviaba libre al desierto, la impasible Divinidad. S. CYRILLO *Lib. ix. contra Julian.* entiende por el que era degollado, á Jesu Christo sacrificado y muerto en la cruz por los hombres; y en el que se soltaba al desierto, dice que se significa todo el género humano, quando quedó ya libre de la esclavitud y tyrania del demonio y de los pecados por la muerte del Redentor. Todas las otras verdades, que se representaban en las sombras y figuras que se refieren en este Capítulo, se pueden leer en S. PABLO *ad Hebræos ix. y x.* y en lo que dexamos notado en aquellos lugares.

CAPÍTULO XVII.

Manda Dios á los Hebréos, que no ofrezcan sacrificios á otro que á él solo; y esto solamente en el tabernáculo. Les prohíbe absolutamente el comer sangre.

1 *Et locutus est Dominus ad Moysen, dicens:*

2 *Loquere Aaron, et filiis ejus, et cunctis filiis Israël, dicens ad eos: Iste est sermo quem mandavit Dominus, dicens:*

3 *Homo quilibet de domo Israël, si occiderit bovem aut ovem, sive capram in castris, vel extra castra,*

4 *Et non obtulerit ad ostium tabernaculi oblationem Domino, sanguinis reus erit: quasi si sanguinem fuderit, sic peribit de medio populi sui.*

5 *Ideo sacerdoti offerre debent filii Israël hostias suas, quas occident in agro, ut sanctificentur Domino ante ostium*

1 *Y habló el Señor á Moisés, diciendo:*

2 *Habla á Aarón, y á sus hijos, y á todos los hijos de Israël, diciéndoles: Esta es la palabra que mandó el Señor, diciendo:*

3 *Qualquier hombre de la casa de Israël, si matare ¹ buey, ú oveja, ó cabra, en el campamento, ó fuera del campamento,*

4 *Y no lo presentare á la puerta del tabernáculo en ofrenda al Señor, será reo de sangre ²: como si derramare sangre, así perecerá de en medio de su pueblo.*

5 *Por tanto los hijos de Israël deben presentar al sacerdote sus víctimas, que matarán en el campo ³, para que sean consagra-*

1 El Señor no habla aquí de los animales que se mataban para uso de las casas, sino solamente de aquellos que debían ofrecérsele en sacrificio, los cuales no se podían degollar en otro lugar que en el que había destinado para esto; es á saber, en el átrio á la entrada del tabernáculo; y esto lo podían hacer solamente los hijos de Leví. Así se les quitaba á todos la ocasion de apropiarse un ministerio, que de ningún modo les pertenecía; y se les cerraba el camino para la idolatría, estando mandado que no se ofreciera á Dios ningún sacrificio fuera del tabernáculo ó del templo, quando despues le hubo; y esto por los Sacerdotes establecidos por Dios para este fin. S. AUGUST. in *Levit. Quæst. LVI.* Si Elias,

Manué, Samuél, David y otras personas lo hicieron diversamente en algun caso extraordinario, fué por particular dispensacion y superior impulso del Señor.

2 De muerte; porque derramó fuera del tabernáculo la sangre de la víctima, que Dios queria que se ofreciera por los pecados de los hombres, por los cuales merecian ellos la muerte.

3 Que acostumbraban sacrificar en el campo ántes que fuera instituido el Sacerdocio Levítico. Por el texto Hebreo parece que es este el sentido que se debe dar á la Vulgata, pues se lee: *Que sacrificantes en faces del campo*; esto es, que sacrificaban. Se puede tambien suplir aqui del versiculo precedente: *Ne sint rei sanguinis earum victimarum, quas oc-*

tabernaculi testimonii, et immolent eas hostias pacificas Domino.

6 *Fundetque sacerdos sanguinem super altare Domini ad ostium tabernaculi testimonii, et adolebit adipem in odorem suavitatis Domino:*

7 *Et nequaquam ultra immolabunt hostias suas demonibus, cum quibus fornicati sunt. Legitimum sempiternum erit illis et posteris eorum.*

8 *Et ad ipsos dices: Homo de domo Israël, et de advenis, qui peregrinantur apud vos, qui obtulerit holocaustum sive victimam,*

9 *Et ad ostium tabernaculi testimonii non adduxerit eam, ut offeratur Domino, interibit de populo suo.*

10 *Homo quilibet de domo Israël, et de advenis qui peregrinantur inter eos, si comederit sanguinem, obfirmabo faciem*

cident in agris: para que no sean reos de la sangre de las víctimas, que degollar en el campo, imitando en esto á los Gentiles é Idólatras: y esta exposicion se confirma con lo que se dice despues en el v. 7.

I El Hebréo: *á los velloso.* Así tambien en ISAÍAS XIII. 21. y XXXIV. 14. nombre, que se da tambien á los machos de cabrio; porque se cree que los demonios se aparecian en esta forma en los abominables sacrificios que les ofrecian. A este modo representaban tambien los Gentiles á sus Faunos y Sátyros con pies de cabras; y por esto algunos en vez de *pilosus*, trasladan *satyris*, siendo el sentido uno mismo. Véase á CALMET.

2 Ya hemos notado que la idolatría se llama muchas veces *fornicacion* en la Escritura.

das al Señor delante de la puerta del tabernáculo del testimonio, y las sacrifiquen al Señor como hostias pacíficas.

6 Y el sacerdote derramará la sangre sobre el altar del Señor á la entrada del tabernáculo del testimonio, y quemará el sebo en olor de suavidad al Señor:

7 Y nunca mas inmolarán sus víctimas á los demonios ¹, con los que han fornicado ². Este será un estatuto perpetuo para ellos y para su posteridad.

8 Y dirás á los mismos: El hombre de la casa de Israel, y de los extrangeros, que peregrinan entre vosotros, que ofreciere un holocausto ó víctima,

9 Y no la llevare á la puerta del tabernáculo del testimonio, para que sea ofrecida al Señor, perecerá de su pueblo.

10 Qualquier hombre de la casa de Israel, y de los extrangeros que peregrinan entre ellos, si comiere sangre, afianzaré ³ mi

3 Le haré sentir todo el rigor de mi saña y furor. El rostro se usa frecuentemente para significar la ira: *Fuego se encendió de su rostro.* PSALM. 17. Si el delito era público, era condenado á muerte, siguiéndose las formalidades judiciales; pero si era oculto, quedaba reservado para el juicio de Dios. La prohibicion de comer la sangre fué hecha inmediatamente despues del diluvio: el Concilio de Jerusalem la exceptuó entre las observancias legales, de que dispensó á los Gentiles convertidos. *Actor.* xv. 20. En la primitiva Iglesia se conservó su práctica largo tiempo, sin duda por respeto á lo decretado por los Apóstolos. La causa principal, por la qual se prohibia á los Judíos el comer la sangre, fué con el fin de suavizar su fiera natural, y de acostumarlos á la masedumbre, y de

meam contra animam illius, et disperdam eam de populo suo,

11 *Quia anima carnis in sanguine est: et ego dedi illum vobis, ut super altare in eo expietis pro animabus vestris, et sanguis pro animæ piaculo sit.*

12 *Idcirco dixi filiis Israël: Omnis anima ex vobis non comedet sanguinem, nec ex advenis, qui peregrinantur apud vos.*

13 *Homo quicumque de filiis Israël, et de advenis, qui peregrinantur apud vos, si ve-*

hacer que miraran con horror el homicidio. Fuera de esto, la sangre de los animales estaba particularmente consagrada al Señor, v. 11. para que con ella expiasen sus pecados, y supliesen la muerte que por ellos merecian. Mientras duraron los sacrificios antiguos, y que Dios no estaba todavía aplacado con un sacrificio, que correspondiese á la grandeza y bondad de su Magestad ofendida, pedia el Señor que la sangre de los animales fuese para el solamente; y por esta señal conocia el hombre que sus pecados estaban todavía atados y retenidos, y que la efusion de la sangre de los animales no podia obrar su reconciliacion con Dios. Pero despues que fué derramada sobre el altar de la cruz la sangre del cordero sin mancilla, y que este grande y único sacrificio abolió todos los otros, se levantó en favor nuestro esta severa prohibicion que se hizo á los Judíos; y el Christiano bebe con fruto la misma preciosa sangre, que derramaron sus pecados, y es para él una prenda y principio de una vida nueva é inmortal. La carne y la sangre se toma frecuentemente por lo que es carnal y sensual, y así en esta prohibicion hecha á los Judíos, quiso Dios insinuar tambien á los Christianos, que deben renunciar á la carne y á la sangre, esto es, á los deseos y apetitos desarreglados de la carne y de los sentidos, y usar de las cosas exteriores con la moderacion, que debe el

Tom. II.

rostro contra su ánima, y la destruiré de su pueblo,

11 Porque el alma de la carne está en la sangre: y yo os la he dado para que satisfagais con ella sobre el altar por vuestras almas, y la sangre sea para expiacion del alma.

12 Por esto he dicho á los hijos de Israel: Ninguna persona entre vosotros comerá sangre, ni de los extrangeros, que peregrinan entre vosotros.

13 Qualquier hombre de los hijos de Israel, y de los extrangeros, que peregrinan entre vo-

que busca en ellas el uso, y no el placer. S. AUGUST. de Morib. Eccles. Cath. Cap. III.

I El alma se toma por la vida sensitiva y animal. S. AUGUST. Quæst. LVII. En este sentido dixo S. PABLO Actor. xx. 24. *Ni estimo mi ánima mas que á mí;* con las cuales palabras da á entender, que estaba dispuesto á ofrecer su vida y derramar su sangre por el Evangelio. Se dice pues que el alma, esto es, la vida animal está en la sangre, por quanto esta vida temporal depende principalmente de la sangre que hay en el cuerpo; porque la sangre es la que principalmente mantiene el calor natural, da los espiritus vitales, y de tal suerte conserva la vida, que en el texto Hebreo se dice en el v. 14. *Que el alma de toda carne es su sangre.* S. AUGUST. Quæst. LVII. in Levit. El mismo Santo Doctor da mas difusamente la razon de todo en el Lib. II. contra Adversar. Legis. Cap. 6. La sangre, dice, derramándose desde el mismo corazon por todas las venas, es la que tiene el principado entre todos los humores de nuestro cuerpo, en tanto grado, que en qualquiera parte de él donde se abre una herida, al instante sale sangre; y así el alma que tiene el principado de un modo invisible sobre todo aquello de que nos componemos, se significá mejor por aquello que sobresa entre todas las cosas visibles que hay en nosotros.

X

natione , atque aucupio ceperit feram vel avem , quibus vesci licitum est , fundat sanguinem ejus , et operiat illum terra.

14 *Anima enim omnis carnis in sanguine est : unde dixi filiis Israël : Sanguinem universæ carnis non comedetis , quia anima carnis in sanguine est : et quicumque comederit illum , interibit.*

15 *Anima quæ comederit morticinum , vel captum à bestia , tam de indigenis quàm de advenis , lavabit vestimenta sua et semetipsum aquâ , et contaminatus erit usque ad vesperum : et hoc ordine mundus fiet.*

16 *Quòd si non laverit vestimenta sua et corpus , portabit iniquitatem suam.*

1 MS. A. *Sy venado , ó con alguna paranga.*

2 Por no dar lugar á que la lamiesen las bestias , dexándola al descubierto.

a Genes. ix. 4.

sotros , si en caza ó cetrería , cazaré ¹ fiera ó ave de las que es lícito comer , derrame su sangre , y cúbrala con tierra ².

14 Porque el alma de toda carne está en la sangre : por lo qual he dicho á los hijos de Israel : No comeréis sangre de toda carne , porque el alma de la carne está en la sangre : y qualquiera que la comiere , perecerá.

15 La persona que comiere carne mortecina ³ , ó que ha sido presa de alguna fiera , tanto de los naturales como de los extrangeros , se lavará á sí mismo y á sus vestidos con agua , y será inmundo hasta la tarde : y de este modo será hecho limpio.

16 Y si no lavare sus vestidos y cuerpo , llevará ⁴ sobre sí su iniquidad.

3 Que haya muerto por sí misma.

4 Queda reservado para el juicio de Dios , que le castigará por su desobediencia como lo merece.

CAPÍTULO XVIII.

Se señalan los grados de parentesco , tanto de consanguinidad como de afinidad , dentro de los quales no se pueden contraher matrimonios. Se prohíbe el adulterio , y todos los vicios , que eran comunes entre los Gentiles y los Chananéos.

1 *Locutus est Dominus ad Moysen , dicens :*

2 *Loquere filiis Israël , et dices ad eos : Ego Dominus Deus vester :*

3 *Juxtà consuetudinem Terræ Ægypti , in qua habita-*

1 *Habló el Señor á Moysés , diciendo :*

2 *Habla á los hijos de Israel , y les dirás : Yo el Señor Dios vuestro :*

3 *No haréis según la costumbre de la Tierra de Egipto-*

stis, non facietis: et juxta morem Regionis Chanaan, ad quam ego introducturus sum vos, non agetis, nec in legitimis eorum ambulabitis.

4 *Facietis judicia mea, et precepta mea servabitis, et ambulabitis in eis. Ego Dominus Deus vester.*

5 *Custodite^a leges meas atque judicia, quæ faciens homo, vivet in eis. Ego Dominus.*

6 *Omnis homo ad proximam sanguinis sui non accedet, ut revelet turpitu-*

to¹, en que habitasteis: y no os portaréis segun el estilo de el País de Chanaán, á donde os he de introducir, ni andaréis segun sus leyes.

4 Cumpliréis mis juicios², y guardaréis mis preceptos, y andaréis en ellos. Yo el Señor Dios vuestro.

5 Guardad mis leyes y juicios, los que si hiciere el hombre, vivirá en ellos³. Yo el Señor.

6 Ningun hombre se llegará á la que le sea cercana por sangre⁴, para descubrir sus ver-

1 Las costumbres de los otros pueblos no eran menos corrompidas, que las de estos que aquí se señalan; pero Dios determinadamente nombra á los Egypcios, porque habiendo vivido con ellos, estaban mas inclinados á conservar sus costumbres; y tambien á los Chananéos, por el riesgo de contagiarse estando ya para entrar á poseer sus tierras. Les prohibe aquí no solamente seguir sus costumbres idolátricas, sino tambien toda alianza con ellos, y principalmente por medio de matrimonios.

2 Leyes judiciales.

3 Tendrá, si así lo hace, una vida temporal larga y feliz. *Exod. xv. 26. xxiii. 26. Deut. vii. 14. Isai. i. 19. Aggæi i. et ii. Malach. iii. 10. et ii. J. C. Matth. xix. 16. 17.* explica esto de la vida eterna. Vease tambien lo que dice S. PABLO *ad Rom. x. 5. 10. ad Galat. iii. 11. 12. ad Hebr. vii. 19.* Ni se infiere de aquí, que los Santos del antiguo testamento no podian esperar la vida eterna, por carecer del motivo formal de su esperanza. No es esto así, por quanto á estos no les faltaba un motivo implicito de esperarla, puesto que aquellas ceremonias y observancias, aunque en sí mismas solo eran unos estériles elementos, esto no obstante los conducian, excitaban y llevaban á la fe en Jesu-Christo, que les habia de dar no una santidad legal y ex-

terna, sino verdadera é interna, por la que mereciesen la eterna bienaventuranza. S. AUGUST. *Lib. xix. contr. Faust. Cap. 14.* Ni se sigue tampoco de aquí que Dios en el antiguo testamento dexaba á los pecadores en una impotencia absoluta de cumplir la ley, puesto que esta no daba gracia para poder hacerlo; porque aunque la ley por sí misma no les comunicaba esta gracia, pero podian tomarla de otra parte, esto es, de la fe en Jesu-Christo: S. AUGUST. *Epist. cxx. Cap. 1* Y así baxo de esta consideracion pertenecian al nuevo Testamento. Y en confirmacion de esto mismo, S. THOMAS I. II. *Quest. xcvi. Art. 11. ad 4.* dice así: Aunque la ley no era suficiente para salvar á los hombres, esto no obstante Dios les habia dado otro auxilio juntamente con la ley, con el que pudiesen salvarse; este era la fe del Mediador, por la que fueron justificados los Padres antiguos, como nosotros tambien lo somos; y de aquí es, que Dios no negaba á los hombres los auxilios necesarios para salvarse.

4 MS. 3. 7. y FERRAR. *A todo carnal de su carne.* S. AGUSTIN *de Civit. Dei Lib. xv. Cap. 16.* da dos razones del establecimiento de esta ley. La primera es la union y caridad con que quiso Dios, que los hombres se estrecharan entre sí. Esta union se halla ya naturalmente en-

dinem ejus Ego Dominus.

7 *Turpitudinem patris tui, et turpitudinem matris tuæ non discooperies : mater tua est. Non revelabis turpitudinem ejus.*

8 *Turpitudinem uxoris patris tui non discooperies : turpitudinem enim patris tui est.*

tre los que están enlazados por la sangre; y así para que se extendiera mas, y fuera mas útil para la sociedad humana, quiso que este nuevo enlace se hiciera entre dos personas de diversas familias, y que por la mayor parte ni aun siquiera se conociesen; para que de las dos se hiciese una sola cosa, y por este medio se estrechasen mas y mas entre sí los hombres, y se amasen y ayudasen los unos á los otros. La segunda razon se funda en la misma naturaleza, la qual inspira una cierta honestidad á todos los hombres, y hace que las personas de una misma sangre y de diverso sexo se sientan inclinados naturalmente á mirarse con ojos muy puros. Observa tambien S. THOMAS II. II. *Quest. CLIV. Art. IX.* que los hijos de dos hermanos, ó de hermano y hermana, viviendo comunmente juntos y con la mayor honestidad, peligrarian en este mismo trato y conversacion quotidiana, si pudieran esperar, que el enlace del matrimonio habia de suceder á aquel que tienen ya por la inmediacion de la sangre; y así se ven obligados á desechár con horror semejantes pensamientos, como contrarios á la misma naturaleza, y á mirarse desde sus mas tiernos años con el mayor respeto en esta parte, y como deben unos hermanos á sus hermanas. Antes de la ley escrita, como hemos visto por la serie de esta historia, los Patriarcas mas santos buscaban estas alianzas dentro de sus mismas familias; pero esto era por orden y disposicion particular de aquel que es el Autor de todas las leyes; y porque entónces eran en corto número los adoradores del verdadero Dios, y temian contraher semejantes enlaces con familias idólatras. Los Christianos, que solicitan dispensas de esta ley renovada por la Iglesia, debén exáminar delante

güenzas ¹. Yo el Señor.

7 No descubrirás las vergüenzas de tu padre ², ni las vergüenzas de tu madre ³: tu madre es. No descubrirás sus vergüenzas.

8 No descubrirás las vergüenzas de la muger de tu padre: porque vergüenzas de tu padre son ⁴.

de Dios, si las miras que llevan en esto son tan puras como las de aquellos Santos Patriarcas: ó si son mundanas y de interes las que los mueven á ello, teniendo muy presentes aquellas palabras: *Yo que soy el Señor, os lo prohíbo*; por las quales se prohiben los matrimonios incestuosos. Ni creamos, que fuéron inútiles estas prohibiciones que hizo el Señor; porque entre los Persas, como afirma THEODORETO *Quest. XXIV. in Levit.* se veían estas abominables alianzas. SAN AGUSTIN *Quest. LVIII. in Levit.* y con él otros muchos Interpretes sienten, que todo esto comprehende una sola prohibicion, que es el matrimonio del hijo con la madre, fundados en las palabras, que se siguen inmediatamente: *Tu madre es*; y en que los LXX. trasladan *μήτηρ γάρ σου ἐστίν, porque es tu madre*; donde de sola la madre se da la razon, por la qual la ley prohibe estos enlaces. Pero se debe notar, que por una legítima y forzosa consecuencia, y por mediar el mismo grado de parentesco, se entiende igualmente prohibido el matrimonio de la hija con el padre.

1 En Hebreo se dice por antífrasis *su desnudez*, porque las partes del sexo siempre deben estar cubiertas: en latin *su torpeza*, porque lo es descubrirlas, lo qual significa en este lugar y los otros el ayuntamiento ó coito con muger, sea en el matrimonio ó fuera de él. ALAFIDE.

2 O tú, hija!

3 O tú, hijo!

4 Porque en esto faltarás al honor y respeto debido á tu padre, por quanto fué su muger. Esto no mira tanto á los adulterios, prohibidos ya por la ley del Decálogo, como á las alianzas incestuosas con las viudas.

9 *Turpitudinem sororis tuæ ex patre, sive ex matre, quæ domi vel foris genita est, non revelabis.*

10 *Turpitudinem filiæ filii tui vel neptis ex filia non revelabis: quia turpitude tua est.*

11 *Turpitudinem filiæ uxoris patris tui, quam peperit patri tuo, et est soror tua, non revelabis.*

12 *Turpitudinem sororis patris tui non discooperies: quia caro est patris tui.*

13 *Turpitudinem sororis matris tuæ non revelabis, eò quòd caro sit matris tuæ.*

14 *Turpitudinem patrui tui non revelabis, nec accedes ad uxorem ejus, quæ tibi affinitate conjungitur,*

15 *Turpitudinem nuris tuæ non revelabis, quia uxor filii tui est, nec discooperies ignominiam ejus:*

16 *Turpitudinem uxoris fratris tui non revelabis: quia turpitude fratris tui est.*

I Que se llama y es hermana por haber nacido de un mismo padre, pero de diversas madres: ó de una misma madre, aunque de distintos padres. Dentro de casa, se entiende en el modo que queda explicado en la nota precedente: fuera de casa, quiere decir, que ya la tuviesen de otro matrimonio. Este es el sentido que se da comunmente á estas palabras, y en este verso se prohíbe expresamente el matrimonio entre hermanos y hermanas de qualquier modo que lo sean. Otros lo exponen: legítima ó bastarda.

Tom. II.

9 No descubrirás las vergüenzas de tu hermana ¹ de padre ó de madre, que haya nacido dentro ó fuera de casa.

10 No descubrirás las vergüenzas de la hija de tu hijo ², ó de la nieta por parte de hija: porque tus vergüenzas son.

11 No descubrirás las vergüenzas de la hija de la muger de tu padre, á la que parió para tu padre, y que es hermana tuya ³.

12 No descubrirás las vergüenzas de la hermana de tu padre ⁴: porque es carne de tu padre.

13 No descubrirás las vergüenzas de la hermana de tu madre ⁵, por quanto es carne de tu madre.

14 No descubrirás las vergüenzas de tu tío ⁶ paterno, ni te llegarás á su muger, que tiene contigo parentesco de afinidad.

15 No descubrirás las vergüenzas de tu nuera, porque es muger de tu hijo, ni descubrirás su ignominia.

16 No descubrirás las vergüenzas de la muger de tu hermano ⁷: porque vergüenzas son de tu hermano.

2 De tu nieta.

3 De padre, aunque de otra madre que llaman media hermana.

4 De tu tia por parte de padre.

5 De tu tia por parte de madre.

6 No deshonrarás el lecho de tu tío paterno, casándote con la que fue su muger, y que es tu tia.

7 De tu cuñada, sino es en el caso que tu hermano haya muerto siu dexar hijos; porque entónces otra ley Deuter. xxv. 5. obligaba al hermano á tomar la muger de su hermano, que habia muer-

17 *Turpitudinem uxoris tuæ et filiæ ejus non revelabis. Filiam filii ejus, et filiam filiæ illius non sumes, ut re-veles ignominiam ejus: quia caro illius sunt, et talis coitus incestus est.*

18 *Sororem uxoris tuæ in pellicatum illius non accipies, nec revelabis turpitudinem ejus adhuc illa vivente.*

19 *Ad mulierem quæ patitur menstrua, non accedes, nec revelabis fæditatem ejus.*

20 *Cum uxore proximi tui non coibis, nec seminis commissione maculaberis.*

21 *De^a semine tuo non dabis ut consecratur idolo Moloch, nec pollues nomen Dei tui. Ego Dominus.*

17 No descubrirás las vergüenzas de tu muger ni de su hija¹. No tomarás la hija de su hijo, ni la hija de su hija, para descubrir sus vergüenzas: porque son carne de él, y tal coito es incesto².

18 No tomarás por concubina³ de ella á la hermana de tu muger, ni descubrirás sus vergüenzas viviendo aun ella⁴.

19 No te llegarás á muger que padece el menstuo⁵, ni descubrirás sus vergüenzas.

20 No tendrás coito con la muger de tu próximo, ni te mancharás con mezcla de semen.

21 No darás de tus hijos para que sean consagrados al ídolo de Moloch⁶, ni amancillarás⁷ el nombre de tu Dios⁸. Yo el Señor.

to sin dexar sucesion, para que los hijos que nacieran fueran considerados como hijos del hermano difunto. Y esta ley prohibia tambien, que el hermano tomara por muger la que habia sido repudiada por su hermano. S. AUGUST. in *Levit. Quæst. LXI.*

1 Se prohibe por esta ley el tomar por mugeres á la madre y á la hija á un mismo tiempo, ó á la una despues de la muerte de la otra, aunque aquella hija fuese de otro padre, considerando, que la madre y la hija eran una misma carne.

2 FERRAR. *Su caronal ellas, maleficio él.*

3 Por su substituta, por segunda muger. FERRAR. *Muger con su hermana no tomes por comblezar.* Jacob se desposó con Rachel y Lia, que eran dos hermanas, quando todavia no estaba dada esta ley, fuera de que su intento fue de tomar por muger solamente á Rachel; y si tomó á Lia, fué sin saberlo, y por engaño de Labán. *Genes. xxx. 18.* S. AUGUST. in *Levit. Quæst. LXIII.*

4 Pero podia tomar la segunda despues de muerta la primera.

5 Esto se prohibe con pena capital en el Cap. xx. 18. por creerse, que de esto pudiera seguirse notable daño á la madre ó á los hijos.

6 Este era el Dios de los Amonitas. Fué tal el desatino de los Gentiles, que hacian pasar una y muchas veces á sus hijos por el fuego, ó entre dos fuegos, en honor de aquel ídolo á quien los consagraban. Esta fué la impiedad, que cometió Achaz. *iv. Reg. xvi. 3.* En el Cap. xx. 2. manda Dios que muera el que incurriere en semejante abominacion. El Rey Josias la desterró y abolió enteramente. *iv. Reg. xxiii. 10.* Este ídolo de Moloch fué el Saturno de los Gentiles, el que no habiendo perdonado á sus propios hijos, queria ser tambien horvado con la muerte de los de los otros. TERTUL. in *Apolog. S. AUGUSTIN. de Civit. Dei Lib. vii. Cap. 19.*

7 Ni profanarás, ni harás despreciable.

8 Dando á los dioses falsos, y aun á

22 *Cum masculo non commisceris coitu femineo, quia abominatio est.*

23 *Cum omni pecore non coibis, nec maculaberis cum eo. Mulier² non succumbet jumento, nec miscebitur ei: quia scelus est.*

24 *Nec polluamini in omnibus his, quibus contaminatæ sunt universæ gentes, quas ego ejiciam ante conspectum vestrum,*

25 *Et quibus polluta est terra: cujus ego scelera visitabo, ut evomat habitatores suos.*

26 *Custodite legitima mea atque judicia, et non faciatis ex omnibus abominationibus istis, tam indigena quàm colonus qui peregrinantur apud vos.*

27 *Omnes enim execrationes istas fecerunt accolæ terræ, qui fuerunt ante vos, et polluerunt eam.*

28 *Cavete ergo ne et vos similiter evomat, cum paria feceritis, sicut evomuit gentem, quæ fuit ante vos.*

29 *Omnis anima, quæ fecerit de abominationibus his*

22 No te mezcles con macho en coito femenino¹, porque es abominacion.

23 No te ayuntarás con bestia alguna, ni te ensuciarás con ella. La muger no se echará con bestia, ni se ayuntará con ella: porque es un crimen.

24 Ni os amancilleis con todas estas cosas, con que se han contaminado todas las gentes, á las que yo expeleré ante vuestra presencia,

25 Y con las que ha sido amancillada la tierra: cuyas maldades visitaré yo, para que vomite á sus habitantes².

26 Observad mis leyes y juicios, y no hagais ninguna de todas estas abominaciones, tanto el natural como el colono³, que peregrinan entre vosotros.

27 Porque todas estas abominaciones hicieron los moradores de esta tierra, que hubo ántes de vosotros, y la amancillaron.

28 Guardaos pues, no sea que como vomitó⁴ la gente que hubo ántes que vosotros, os vomite tambien á vosotros, si hicieréis iguales cosas.

29 Toda alma, que hiciere alguna de estas abominaciones⁵,

los mismos demonios el nombre de Dios inefable e incommunicable, y los honores que á él solo se le deben por todos títulos.

1. Como si fuera hembra.

2 Para que eche y arroje de sí á los que la profanaron y mancharon con tan

bestiales y horribles abominaciones.

3 Colono era el que viniendo de fuera se sujetaba á las leyes y modo de vivir de los Judíos. ALAP.

4 MS. 3. *Cambió. FERRAR. Reversó.*

5 MS. 7. *Eregias.*

quippiam, peribit de medio populi sui.

30 *Custodite mandata mea. Nolite facere quæ fecerunt hi qui fuerunt ante vos, et ne polluamini in eis. Ego Dominus Deus vester.*

perecerá de en medio de su pueblo.

30 Observad mis mandamientos. No queráis hacer las cosas que hiciéron los que fuéron ántes que vosotros, y no os amancilleis con ellas. Yo el Señor Dios vuestro ¹.

¹ Soy el que así lo mando.

CAPÍTULO XIX.

Se recomiendan encarecidamente algunos preceptos morales, ceremoniales y judiciales: y se añaden otros nuevos.

¹ *Locutus est Dominus ad Moysen, dicens:*

2 *Loquere ad omnem cætum filiorum Israël, et dices ad eos: Sancti estote ^a, quia ego sanctus sum, Dominus Deus vester.*

3 *Unusquisque patrem suum, et matrem suam timeat. Sabata mea custodite. Ego Dominus Deus vester.*

4 *Nolite converti ad idola, nec deos conflatile faciat vobis. Ego Dominus Deus vester.*

¹ **H**abló el Señor á Moysés diciendo:

2 Habla á toda la congregacion de los hijos de Israël, y les dirás: Sed santos ¹, porque yo santo soy, el Señor Dios vuestro.

3 Cada uno tema ² á su padre, y á su madre. Guardad mis sábados. Yo el Señor Dios vuestro.

4 No queráis volveros á los ídolos ³, ni hagais para vosotros dioses de fundicion. Yo el Señor Dios vuestro.

¹ La santidad para nosotros es un deber indispensable, porque es santo aquel Dios á quien adoramos, y que nos ha criado á su semejanza, para que estemos unidos con él eternamente. I. PETR. I. 16. La santidad del hombre consiste en amar á Dios, así como él se ama á sí mismo: en aborrecer y condenar, como el, todo amor injusto y desordenado: en combatir sin cesar las pasiones: y en debilitar y destruir, si fuera posible, la concupiscencia, que es la raíz de donde proce-

den todas ellas.

² Esto es, respete, honre y reverencie.

³ El Hebréo: *A cosas de nada*, como son los falsos Dioses. Y así el Apóstol, I. Corinth. VIII. 4. dice, que el ídolo es nada. Este mismo nombre se les dió tambien en otros muchos lugares de la Escritura. La fundicion se extiende por synécdoche á qualquiera materia de que se puedan hacer los ídolos.

5 *Si immolaveritis hostiam pacificorum Domino, ut sit placibilis,*

6 *Eo die quo fuerit immolata, comedetis eam, et die altero: quidquid autem residuum fuerit in diem tertium, igne comburetis.*

7 *Si quis post biduum comederit ex ea, profanus erit, et impietatis reus:*

8 *Portabitque iniquitatem suam, quia sanctum Domini polluit, et peribit anima illa de populo suo.*

9 *Cum^a messueris segetes terræ tuæ, non tondebis usque ad solum superficiem terræ: nec remanentes spicas colliges.*

10 *Neque in vinea tua racemos et grana decidentia congregabis, sed pauperibus et peregrinis carpenda dimittes. Ego Dominus Deus vester.*

11 *Non facietis furtum. Non mentiemini, nec decipiet unusquisque proximum suum.*

1 MS. 8. *De maldineza.*

2 MS. 3. *Abiltó.*

3 No cortarás hasta el pie las mieses, y hasta la superficie de la tierra, de manera que no dexes nada. El Hebréo: *No acabarás el rincon de tu haza de segar.* Los Rabinos dicen que debia dexarse para los pobres sin recogerse, por lo ménos la sexagesima parte del campo; y que esto se entendia igualmente de los árboles frutales, de las viñas, olivos, &c. Y esta parece que era entre ellos la costumbre.

4 Los prosélytos, y otros á quienes se permitia vivir entre los Hebréos.

2 *Infra* XXIII. 22.

5 Si sacrificáreis al Señor hostia de pacíficos, para que sea propicio,

6 La comeréis el mismo dia en que fuere sacrificada, y el dia siguiente: mas todo lo que sobrare para el dia tercero, lo quemaréis al fuego.

7 Si alguno comiere de ella despues de dos dias, será profano, y reo de impiedad¹:

8 Y llevará sobre sí su iniquidad, porque amancilló² lo santo del Señor, y aquella alma perecerá de su pueblo.

9 Quando segares las mieses de tu campo, no cortarás³ hasta el suelo la superficie de la tierra: ni recogerás las espigas que se vayan quedando.

10 Ni en tu viña recogerás los racimos ni los granos que se caygan, sino que los dexarás para que los recojan los pobres y los forasteros⁴. Yo el Señor⁵ Dios vuestro.

11 No cometeréis hurto. No mentireis⁶, ni alguno engañará á su próximo.

5 Así lo mando, como Dueño absoluto que soy de vuestras personas y de vuestros bienes.

6 Toda mentira es prohibida en este lugar. Y aunque el Judío carnal ciñe esta prohibicion á la especie de mentira que acarree al próximo algun daño sensible; pero el Christiano, que es discípulo de la verdad, registra en estas palabras la condenacion de todo aquello que la ofende, y con que se engaña, de qualquiera manera que sea, á las personas con quien se habla. Un hombre reconocido por mentiroso, es universalmente despreciado; y ninguno dexa de

12 *Non^a perjurabis in nomine meo, nec pollues nomen Dei tui. Ego Dominus.*

13 *Non^b facies calumniam proximo tuo, nec vi opprimes eum. Non morabitur opus mercenarii tui apud te^c usque manè.*

14 *Non maledices surdo, nec coram cæco pones offendiculum: sed timebis Dominum Deum tuum, quia ego sum Dominus.*

15 *Non facies quod iniquum est, nec injustè judicabis. Non consideres personam pauperis^d, nec honores vultum potentis. Justè judica proximo tuo.*

16 *Non eris criminator, nec*

12 No jurarás falso en mi nombre, ni amancillarás¹ el nombre de tu Dios. Yo el Señor.

13 No calumniarás á tu próximo, ni le oprimirás con violencia. No estará detenido en tu poder el trabajo de tu jornalero hasta el día de mañana².

14 No maldecirás al sordo³, ni pondrás tropiezo⁴ delante del ciego: sino que temerás al Señor tu Dios, porque yo soy el Señor.

15 No harás lo que es injusto, ni juzgarás injustamente. No tengas consideración á la persona del pobre⁵, ni honres la cara del poderoso. Juzga á tu próximo segun justicia.

16 No serás calumniador⁶,

estimar al que es conocido por veraz y sincero en lo que dice. Prueba evidente, de que todos reconocemos en la mentira alguna cosa vergonzosa é indigna del hombre, y de que este sentimiento viene de la misma naturaleza. Y así debemos tener por cierto, que la ley de Dios condena toda mentira sin excepción: y por esta regla hemos de juzgar de las mentiras que se refieren en la Escritura: sino es en el caso de que lo que es mentira en la apariencia, sea en la realidad un misterio. S. AUGUSTIN. in Levit. Quest. LXXVIII.

1 No profanarás, tratando con desprecio, ó sin la debida reverencia.

2 MS. 7. *Del usollado.* MS. A. *El lugar de tu soldado.* La paga ó salario se entregaba caída la tarde ántes de ponerse el sol, y concluidas todas las tareas y labores del día. Deuter. xx. 18. Tob. xv. 4. MATTH. xx. 8. JACOB. v. 4.

3 Porque es una inhumanidad injuriar al que no puede defenderse. Se puede de comprehender en esta ley el no hablar mal del ausente, y el no desacreditar ó denigrar la fama agena por medios

y caminos artificiosos y encubiertos.

4 Véase el Deuter. xxvii. 18. El sentido de estas palabras se puede extender á las ocasiones de escándalo ó ruina espiritual, que se da al próximo de qualquier modo que sea.

5 De manera, que por compasion tuerzas la justicia á su favor, quando no la tiene. Exod. xxiii. 3. Ni te acobarde el poder del rico para condenarle, quando lo merezca.

6 MS. 3. y FERRAR. *No andes mesturero.* MS. A. *Mezclador.* Que á cara descubierta desacredita á su próximo: ó un chismoso que trae y lleva cuentos de unos á otros, y que baxo de secreto y confianza cuenta á uno lo que otro dijo ó hizo contra él, sea verdadero ó falso lo que refiera. Las palabras del chismoso, dice el Sabio, Prov. xxvi. 22. son sencillas en la apariencia; pero penetran hasta lo profundo del corazon. Maldito el chismoso y de dos lenguas, dice el Eclesiástico xxviii. 15. porque siembra la discordia entre los que vivian en paz.

susurro in populo. Non stabis contra sanguinem proximi tui. Ego Dominus.

17 *Non^a oderis fratrem tuum in corde tuo, sed publice argue eum, ne habeas^b super illo peccatum.*

18 *Non quæras ultionem, nec memor eris injuriæ civium tuorum. Diliges amicum tuum sicut teipsum c. Ego Dominus.*

19 *Leges meas custodite.*

I Contra la vida de tu próximo. *Exod. xxiii. 1.* Ya sea diciendo falso testimonio contra él, ya ayudando á los que injustamente le quieran matar. *ALAFIDE.*

2 MS. 7. *Rebtar, lo rebtarás.*

3 MS. A. *Paladinamente.* Esta palabra no quiere decir que la reprehenda en público, ó que tenga derecho de manifestar y declarar un pecado oculto de su próximo delante de los que lo ignoran; sino que lo corrija clara y fraternalmente, y no quiera, disimulando en lo interior la injuria ú ofensa que le ha hecho, ocultar en su corazon un odio implacable contra él. S. AUGUST. *Quæst. lxx. in Levit. TERTUL. Lib. iv. contra Marcion. Cap. 35.* Este sentido se funda en el texto Hebreo, donde se lee: *Reprehendiendo reprehenderás*; esto es, reprehenderás sin disimulo, abiertamente, *plane*, como expone VATAELO. De lo contrario recaerá sobre tí, y te será imputado su pecado; porque dexas sin correccion lo que podrias enmendar, poniéndole en ocasion de que reconociera su culpa, y se arrepintiera de haberla cometido.

4 Ni en esta ocasion de corregirle, ni aun quando le pidas en juicio alguna cosa que te debe, lo hagas por rencor, ó con deseo de venganza. S. AUGUST. *ut supr.*

5 Que te hayan hecho los que son de tu pueblo, ó tus compatriotas.

ni chismoso en el pueblo. No te presentarás contra la sangre¹ de tu próximo. Yo el Señor.

17 No aborrezcas á tu hermano en tu corazon, mas reprehéndele² abiertamente³, para que no tengas pecado por su causa.

18 No busques la venganza⁴, ni te acordarás de la injuria⁵ de tus conciudadanos. Amarás á tu amigo⁶ como á tí mismo. Yo el Señor.

19 Guardad mis leyes. No

6 El nombre de *próximo, amigo y hermano* significan una misma cosa en la ley de Dios. Los Judíos tenían por tales á los de su nacion solamente, y no pasaban mas allá. Pero no podían ignorar, que todos los hombres son hermanos, y que la ley les mandaba expresamente, que tuviesen y manifestasen las mismas disposiciones de corazon ácia los extrangeros que vivian entre ellos; vv. 33. y 34. *Exod. xxii. 21.* y así debian concluir, que todos los hombres eran próximos, y que Dios en este lugar no solo prohibe las acciones exteriores de venganza, y los sentimientos de odio contra un enemigo, sino que quiere que se ahogue aun la memoria de las injurias recibidas, y que se le den todas las muestras de que se le ama de corazon. Es verdad que en tiempo de Jesu-Christo habia entre los Judíos una máxima muy comun: *Amarás á tu amigo, y aborrecerás tu enemigo.* MATTH. v. 43. Pero estas últimas palabras, que autorizan el odio de los enemigos, no son del texto de la ley, sino una adicion y falsa glosa de los Doctores Judíos. Y así Jesu-Christo no hizo sino renovar y establecer de nuevo las reglas antiguas é inmutables, que el Judío carnal pretendia obscurecer y echar por tierra, quando substituía en su lugar falsas máximas, que eran mas favorables y acomodadas á la corrupcion de su corazon.

a 1. *Joan. II. II. et III. 14.* b *Ecc. XIX. 13. Matth. XVIII. 15. Luc. XVII. 3.*

c *Matth. v. 43. xxii. 39. Luc. vi. 27. Rem XIII. 9.*

Jumentum tuum non facies coïre cum alterius generis animalibus. Agrum tuum non seres diverso semine. Veste, quæ ex duobus texta est, non indueris.

20 *Homo si dormierit cum muliere coïtu seminis, quæ sit ancilla etiam nubilis: et tamen pretio non redempta, nec libertate donata: vapulabunt ambo, et non morientur, quia non fuit libera.*

21 *Pro delicto autem suo offeret Domino ad ostium tabernaculi testimonii arietem:*

22 *Orabitque pro eo sacerdos, et pro peccato ejus coràm Domino, et repropitiabitur ei, dimitteturque peccatum.*

23 *Quando ingressi fueritis terram, et plantaveritis in ea ligna pomifera, auferetis præputia eorum: poma, quæ germinant, immunda erunt vobis, nec edetis ex eis.*

1 MS. 3. *A mesturas.*

2 Dios por medio de estas figuras quería significar á su pueblo, que huyese de aquellas mezclas que son contrarias á la naturaleza, y de alianzas y enlaces con pueblos de diferente Religión. THEODORET. *Quæst. xxvii. in Levit. D. THOM. I. II. Quæst. cv. Art. iv. ad 6.*

3 De lino y de lana. MS. 7. *De mestura metalada.*

4 La FERRARIENSE, y C. R. dicen *desposada*: pero ALAPIDE observa, que aunque la palabra Hebréa נשואה significa *desposada*, pero que los participios pasivos entre los Hebréos muchas veces se toman por los verbales: y así será lo mismo que *desponsabilis*, ó *nubilis*, que es la muger casadera. Pero si la muger era

harás que tu bestia se mezcle con animales de otra especie ¹. No sembrarás tu campo con diversas semillas ². No te pondrás vestido texido de dos cosas diferentes ³.

20 Si un hombre con coito de semen durmiere con una muger, que sea esclava y casadera ⁴, y no obstante no haya sido rescatada con dinero, ni puesta en libertad: serán los dos azotados, y no morirán, porque no fué ella libre.

21 Y ofrecerá por su culpa al Señor un carnero á la entrada del tabernáculo del testimonio:

22 Y el Sacerdote rogará por él y por su pecado delante del Señor, y se reconciliará con él, y le será perdonado el pecado.

23 Quando hubiereis entrado en la tierra ⁵, y plantado en ella árboles frutales ⁶, cortaréis sus prepucios ⁷: los frutos que arrojen ⁸, serán inmundos para vosotros, y no comeréis de ellos.

desposada y libre, debía morir juntamente con quien la vició dentro de la ciudad. DEUTER. xxii. 23. 24.

5 De promision.

6 El texto Hebréo y los LXX. añaden *τρία ἔτη, tres años*; porque en estos no se comían sus frutas, por considerarse que no estaban aun en sazón, y por esta misma causa tampoco se ofrecían al Señor.

7 MS. 8. *Los somizos.* MS. 7. *Baldaredes la naciencia.* FERRAR. *Cerradedes su cerradura.* *Prepucios* se llaman aquí los frutos de los tres primeros años por la alusion á la circuncision de un niño. ALAPIDE y MENOCHIO.

8 En los tres primeros años. ALAPIDE y MENOCHIO.

24 *Quarto autem anno omnis fructus eorum sanctificabitur laudabilis Domino.*

25 *Quinto autem anno comeditis fructus, congregantes poma quæ proferunt. Ego Dominus Deus vester.*

26 *Non comedetis cum sanguine. Non augurabimini, nec observabitis somnia.*

27 *Neque in rotundum attondebitis comam: nec radetis barbam.*

28 *Et super mortuo non incidetis carnem vestram, neque figuras aliquas, aut stigmata facietis vobis. Ego Dominus.*

1 En alabanza del Señor. Como las primicias en accion de gracias, por haberlos recibido de su mano.

2 No seréis agoreros. Era una de las muchas locuras de los Gentiles el pretender conocer las cosas venideras por el canto y vuelo de las aves.

3 Se prohiben aquí las observancias imaginarias, vanas y supersticiosas que se hacen sobre los sueños. Dios nuestro Señor muchas veces se ha servido dar á los Santos avisos muy importantes y verdaderos por medio de los sueños; pero al mismo tiempo les comunicaba luz para que supieran distinguir entre lo que se servía revelarles, ó entre lo que su imaginacion les podia representar durante el sueño.

4 MS. 8. *Vuestra cabeilladura.* Los Amonitas, Iduméos, Moabitas y otros pueblos llevaban así el pelo; JEREM. IX. 25. 26. de manera, que cortando la parte inferior del cabello, dexaban lo de la parte superior, y formaba una como corona al rededor: lo que hacían en obsequio de sus ídolos. Los Arabes se lo cortaban también así en honor de Baco.

5 No prohibe aquí Moisés á los Judíos raerse la barba, sino hacerlo supersticiosamente á imitacion de los Egypcios, los quales solo se la dexaban crecer á la punta de la barbilla, y se raían todo el resto. Lo qual se expresa muy claramen-

24 Mas el quarto año todo el fruto de ellos será consagrado loable al Señor. ¹

25 Y al quinto año comeréis los frutos, recogiendo las frutas que dieren. Yo el Señor Dios vuestro.

26 No comeréis con sangre. No agoraréis ², ni observaréis sueños ³.

27 Ni os cortaréis el pelo ⁴ en redondo: ni os raeréis la barba ⁵.

28 Ni sajaréis vuestra carne por causa de un muerto ⁶, ni haréis algunas figuras, ó marcas sobre vosotros ⁷. Yo el Señor.

te en el texto Hebréo: *T no dañará al rincón de tu barba.*

6 Los Gentiles creían aplacar á los Dioses infernales con la sangre de estas heridas é incisiones, que se hacían en su carne en el duelo de aquella persona, cuya muerte lloraban. Los Hebreos no estaban libres de semejantes supersticiones; JEREM. XLI. 5. EZECH. V. I. y así permitiéndoles aquí aquellas muestras de sentimiento y dolor, que se acostumbraban comunmente en los duelos, les prohibe absolutamente toda superstición, que pudiera tener alguna relacion con las de los Idólatras. CALMET siente, que lo que se prohibe en los vv. 27. y 28. mira principalmente al culto que se daba á Adonis y á Phegor.

7 Así lo hacían los Gentiles, grabando en el puño de la mano ó en el brazo con la punta de una aguja alguna figura ó señal de la divinidad á que particularmente se consagraban; y esto es lo que aquí se prohibe á los Hebreos. En los primeros siglos de la Iglesia practicaban lo mismo los Christianos con la imagen de la Cruz de Jesu-Cristo ó de la Virgen; y es creíble, que lo hicieron movidos de otro espíritu que el que mueve en nuestros días á nuestros saluadores y á otros charlatanes á executar lo mismo.

29 *Ne prostituas filiam tuam, ne contaminetur terra, et impleatur piaculo.*

30 *Sabbata mea custodite, et Sanctuarium meum metuite. Ego Dominus.*

31 *Non declinetis ad magos, nec ab ariolis aliquid sciscitemini, ut polluamini per eos. Ego Dominus Deus vester.*

32 *Coram cano capite con-surge, et honora personam senis: et time Dominum Deum tuum. Ego sum Dominus.*

33 *Si habitaverit advena in terra vestra, et moratus fuerit inter vos, non exprobreis ei:*

34 *Sed sit inter vos quasi indigena: et diligetis eum quasi vosmetipsos: fuistis enim et vos advenæ in Terra Ægypti. Ego Dominus Deus vester.*

35 *Nolite facere iniquum aliquid in iudicio, in regula,*

29 No prostituyas tu hija ¹, porque no se contamine la tierra, y se llene de maldad.

30 Guardad mis sábados, y temed ² mi Santuario. Yo el Señor.

31 No os ladeéis á los encantadores ³, ni consultéis en cosa alguna á los adivinos, de manera que os amancilléis por ellos. Yo el Señor vuestro Dios.

32 Levántate delante de cabeza cana ⁴, y honra la persona del anciano: y teme al Señor tu Dios. Yo soy el Señor.

33 Si habitare un extranjero en vuestra tierra, y morare entre vosotros, no le zaheriréis ⁵:

34 Mas esté entre vosotros como el natural de la tierra: y le amaréis como á vosotros mismos: porque vosotros fuisteis tambien extrangeros en la Tierra de Egypto. Yo el Señor vuestro Dios.

35 No queráis hacer alguna cosa injusta en juicio, en regla ⁶,

¹ Esta era tambien una corrupcion de los Gentiles, que practicaban en obsequio de sus ídolos, y particularmente de Venus. S. AGUST. de Civit. Dei Lib. II. Cap. 17. JOEL. III. 3. da en rostro con esto mismo á los Judios; y en los *Libros de los Keyes* se habla muchas veces de iguales prostituciones. OSEE IV. 13. 14. BARUCH. últ. 42. 43.

² Respetad, reverenciad.

³ MS. 3. *A los enbotamientos.* Porque consultándolos, consultais al demonio, y abandonais á vuestro Dios.

⁴ Porque se supone que las canas van acompañadas de sabiduría, de prudencia

y de otras calidades, que deben respetar los jóvenes.

⁵ Insultándole, como si fuera un delito el ser extranjero. Esta mala costumbre ha prevalecido siempre y prevalece aun en el vulgo de casi todas las naciones hasta nuestros tiempos; siendo así que por la misma razon de ser extranjero, debe qualquiera ser mirado y tratado con mayor obsequio, caridad y cortesania. Segun el Hebreo comprehende esto toda especie de agravio.

⁶ O vara de medir, de qualquier modo que sea.

in pondere , in mensura.

36 *Statera justa, et æqua sint pondera, justus modius, æquusque sextarius. Ego Dominus Deus vester, qui eduxi vos de Terra Ægypti.*

37 *Custodite omnia præcepta mea, et universa judicia, et facite ea. Ego Dominus.*

1 MS. 2. *Almaquila.* De cosas líquidas ó secas, como despues lo explica.

2 El Hebréo: *las piedras justas*; porque entónces usaban de piedras en vez de pesas.

3 FERRAR. *Fanega de justedad, y medida de justedad.* Cierto es, que el *modio*, y el *sextario* son medidas de mucho menor capacidad, que el *ephi*, y el *hin*, que pone aquí el texto Hebréo. Pero co-

en peso, en medida ¹.

36 La balanza sea justa, y las pesas iguales ², justo el modio ³, y el sextario igual. Yo el Señor vuestro Dios, que os saqué de la Tierra de Egypto.

37 Guardad todos mis preceptos, y todos mis juicios, y cumplidlos. Yo el Señor.

mo dice ALAPIDE, nuestro Intérprete latino substituyó al *ephi* y al *hin* los nombres de *modio* y *sextario*, por ser mas usados y comunes entre los Griegos y Latinos. A lo que añade MARIANA, que aunque los nombres de las medidas esten alterados, como es fácil, pero el sentido no lo está, pues en él se manda, que las medidas sean justas, y que no haya fraudes.

CAPÍTULO XX.

Penas de muerte contra los idólatras, contra los magos, contra los que maltratan á sus padres, contra los adúlteros, incestuosos, y otros delitos abominables.

1 *Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens:*

2 *Hæc loquérís filiis Israël. Homo de filiis Israël, et de advenis, qui habitant in Israël, si quis dederit de semine suo idolo Moloch ², morte moriatur: populus terræ lapidabit eum.*

1 Los LXX. trasladan ἀρχοντι, *Principe*, como nombre apelativo; porque Molóch viene de מלך, *Rey* ó *reynar*. Y así muchos son de sentir, THEODORETO *Quest. xxv. in Levit.* que lo que aquí se prohibia á los Hebréos, era dar sus hijos á Reyes ó Príncipes extrangeros para que fueran sus siervos ó escuderos, con

1 Y habló el Señor á Moysés, diciendo:

2 Esto dirás á los hijos de Israél: Si algun hombre de los hijos de Israél, y de los extrangeros que habitan en Israél, die-re de sus hijos al ídolo de Molóch ¹, muera de muerte: el pueblo de la tierra lo apedreará.

el fin de que no participasen de su impiedad é idolatría. Pero aquí Molóch significa un ídolo de los Amonitas, á quien los padres consagraban sus hijos por medio del fuego. Véase el Cap. XVIII. 21. III. Reg. XI. 7. IV. Reg. XXIII. 10. Era un ídolo de bronce, y hueco todo en lo interior; y se encendia fuego en su con-

3 *Et ego ponam faciem meam contra illum: succidamque eum de medio populi sui, eò quòd dederit de semine suo Moloch, et contaminaverit Sanctuarium meum, ac polluerit nomen sanctum meum.*

4 *Quod si negligens populus terræ, et quasi parvipendens imperium meum, dimiserit hominem qui dedit de semine suo Moloch, nec voluerit eum occidere:*

5 *Ponam faciem meam super hominem illum, et super cognationem ejus, succidamque et ipsum, et omnes qui consenserunt ei ut fornicaretur cum Moloch, de medio populi sui.*

6 *Anima, quæ declinaverit ad magos et ariolos, et fornicata fuerit cum eis, ponam faciem meam contra eam, et interficiam illam de medio populi sui.*

cavidad hasta que estaba bien caldeado y hecho ascua todo él. Despues hacian que el muchacho se le abrazara; y los Sacerdotes y otros Ministros suyos movian entretanto un grande ruido con tambores, sonajas y otros instrumentos, para que los lamentos y gritos de aquel infeliz, que moria abrasado, no llegaran á oídos de los padres. Quando habia muerto de esta suerte, decian que los dioses le habian arrebatado al cielo. Cerca de Jerusalem habia un lugar llamado *el Valle de los hijos de Enón*, y de semejaute crueldad que se executaba en este sitio, se llamó *gehenna*, *el infierno*. Vease lo que hemos notado al v. 23. del Cap. v. de S. Матвѣо. Habia otro modo de consagrar al ídolo los hijos entregándolos á los Sacerdotes, los quales encendiendo dos grandes hogueras los hacian pasar por medio de ellas á pie desnudo, y unas veces quedaban abrasados de las llamas,

3 Y yo pondré mi rostro ¹ contra él: y le cortaré de enmedio de su pueblo, por haber dado de sus hijos á Molóch, y por haber contaminado mi Santuario ², y amancillado mi santo nombre.

4 Y si el pueblo de la tierra, no haciendo aprecio, y como teniendo en poco mi mandamiento, dexare libre ³ al hombre que dió de sus hijos á Molóch, y no quisiere matarlo:

5 Pondré mi rostro contra aquel hombre, y contra su linage, y lo cortaré de enmedio de su pueblo, tanto á él, como á todos los que le consintieron que fornicase ⁴ con Molóch.

6 La persona, que se ladeare ⁵ á los magos y á los adivinos, y fornicare con ellos, pondré mi rostro contra ella, y la exterminaré de enmedio de su pueblo.

y otras salian libres de su voracidad. iv. Reg. xxi. 6.

1 Esto es, no lo perderé de vista hasta haberlo exterminado de la tierra: lo que no debe entenderse del que por este delito hubiera sido apedreado, como acaba de decirse, sino de sus hijos y familia, ó de este mismo hombre, quando los Jueces fueran omisos y descuidados en castigarle, ó quando su delito fuera oculto, de manera, que no se le pudiese condenar judicialmente.

2 Que es en donde solamente se pueden ofrecer sacrificios al verdadero Dios.

3 El Hebreo: *Escondiendo, escondiere*; esto es, disimulare, y no hiciere algun aprecio de una maldad tan execrable.

4 Que le honrase y diese culto por medio de aquella tamaña crueldad.

5 Que los consultase, y diese crédito á sus embustes: lo qual se llama en este caso *fornicar*.

7 Sanctificamini ^a et estote sancti, quia ego sum Dominus Deus vester.

8 Custodite præcepta mea, et facite ea: Ego Dominus qui sanctifico vos.

9 Qui ^b maledixerit patri suo, aut matri, morte moriatur: patri, matrique maledixit, sanguis ejus sit super eum.

10 Si ^c mæchatus quis fuerit cum uxore alterius, et adulterium perpetraverit cum conjugæ proximi sui, morte moriantur et mæchus et adultera.

11 Qui dormierit cum uxore sua, et revelaverit ignominiam patris sui, morte moriantur ambo: sanguis eorum sit super eos.

12 Si quis dormierit cum nuru sua, uterque moriatur, quia scelus operati sunt: sanguis eorum sit super eos.

13 Qui dormierit cum masculo coïtu femineo, uterque operatus est nefas, morte moriatur.

ⁱ Algunos entienden por *próximo* al Israelita, y por *otro* al que no lo era. Pero aquí el segundo miembro sirve para repetir y encarecer lo que se dice en el primero, como se acostumbra frecüentemente en el Hebreo; y así por *próximo* se entiende todo hombre. Se cree que los adúlteros morían apedreados; porque habiendo dicho poco ántes, que lo serían los que consagraran sus hijos á Molóch, parece que se debe entender que mueran del mismo modo los que Dios condena aquí como reos de muerte. EZECHIEL. XVI. 36. 38. JOANN.

a 1. Petr. I. 16.

b Exod. XXI. 17. Proverb. XX. 20. Matth. xv. 4. Marc. VII. 10.

Tom. II.

7 Santificaos y sed santos, porque yo soy el Señor vuestro Dios.

8 Guardad mis preceptos, y cumplidlos: Yo el Señor que os santifico.

9 El que maldixere á su padre, ó madre, muera de muerte: al padre y á la madre maldixo, su sangre sea sobre él.

10 Si alguno adulterare con la muger de otro, y cometiere adulterio con la muger de su próximo ¹, mueran de muerte el adúltero y la adúltera.

11 El que durmiere con su madrastra, y descubriere las vergüenzas de su padre ², mueran entrambos de muerte: su sangre sea sobre ellos.

12 Si alguno durmiere con su nuera, mueran entrambos, porque cometieron un crimen ³: su sangre sea sobre ellos.

13 El que durmiere con macho en coïto femeníl, ámbos hiciéron una cosa nefanda ⁴,

VIII. 5. La historia de Susana, que se lee en DANIEL, confirma esto mismo.

2 Porque la madrastra por el matrimonio es una misma carne con su marido, que es el padre de este incestuoso: y descubrir la carne de la muger viene á ser como descubrir la carne del marido. La palabra *dormir* se toma en este y otros muchos lugares por *ayuntamiento carnal*.

3 MS. 3. *Dannamiento fisieron.*

4 MS. 3. *Boltura fisieron.* MS. 8. *Grant mengua.* FERRAR. *Malfechoria.*

c Deuter. XXII. 22. Ezech. XVI. 36. Sc. Joann. VIII. 5.

riantur: sit sanguis eorum super eos.

14 *Qui supra uxorem filiam, duxerit matrem ejus, scelus operatus est: vivus ardebit cum eis, nec permanebit tantum nefas in medio vestri.*

15 *Qui cum jumento et pecore coërit, morte moriatur: pecus quoque occidite.*

16 *Mulier^a quæ succubuerit cuilibet jumento, simul interficietur cum eo: sanguis eorum sit super eos.*

17 *Qui acceperit sororem suam filiam patris sui, vel filiam matris suæ^b, et viderit turpitudinem ejus, illaque conspexerit fratris ignominiam, nefariam rem operati sunt: occidentur in conspectu populi sui, eò quòd turpitudinem suam mutòd revelaverint, et portabunt iniquitatem suam.*

18 *Qui coërit cum muliere in fluxu menstruo, et revelaverit turpitudinem ejus, ipsaque aperuerit fontem sanguinis sui, interficientur ambo de medio populi sui.*

19 *Turpitudinem materte-*

mueran de muerte: su sangre sea sobre ellos.

14 El que además de la hija, se casare tambien con la madre de ella, cometió un crimen¹: arderá vivo con ellas², y no permanecerá enmedio de vosotros tan grande abominacion.

15 El que se ayuntare con caballería ó rés, muera de muerte: matad tambien la rés³.

16 La muger que se echare con qualquiera bestia, será muerta juntamente con la bestia: su sangre sea sobre ellos.

17 El que tomare á su hermana hija de su padre, ó hija de su madre, y viere las vergüenzas de ella, y ella viere las vergüenzas del hermano, hiciéron un crimen execrable⁴: serán muertos á la vista de su pueblo, porque recíprocamente se han descubierto sus vergüenzas, y llevarán sobre sí su iniquidad.

18 El que se ayuntare con muger en el fluxo menstrual⁵, y descubriere sus vergüenzas, y ella misma mostrare la fuente de su sangre, ambos serán muertos de enmedio de su pueblo.

19 No descubrirás las ver-

1 MS. 3. Maleficio es. MS. 7. Falsia fisieron.

2 Con la madre y con la hija.

3 Sea mayor ó menor.

4 MS. 3. Menoscabo es. MS. A. Cosa muy esquivia. S. AGUST. q. 75. in Levit. á quien siguen ALAPIDE Y MENOCHIO, dice, que esta palabra viere significa lo mismo que *conocere*, y uno y otro incluye coito, ó ayuntamiento carnal, sig-

nificado tambien en la phrase *turpitudinem revelare*.

5 En el Cap. xv. 24. se manda, que el tal se purifique de la impureza, que por esto hubiere contrahido, quando lo hiciere por inadvertencia ó ignorancia, como allí dexamos advertido. Aquí se trata de un hecho público y notorio, que se ha hecho constar á los Jueces que deben sentenciarle.

ræ, et amitæ tuæ non discooperies: qui hoc fecerit, ignominiam carnis suæ nudavit, portabunt ambo iniquitatem suam.

20 *Qui coierit cum uxore patrui, vel avunculi sui, et revelaverit ignominiam cognationis suæ, portabunt ambo peccatum suum: absque liberis morientur.*

21 *Qui duxerit uxorem fratris sui, rem facit illicitam, turpitudinem fratris sui revelavit: absque liberis erunt.*

22 *Custodite leges meas, atque judicia, et facite ea: ne et vos evomat terra quam intraturi estis et habitaturi.*

23 *Nolite ambulare in legitimis nationum, quas ego expulsurus sum ante vos. Omnia enim hæc fecerunt, et abominatus sum eas.*

24 *Vobis autem loquor: Possidete terram eorum, quam dabo vobis in hereditatem, terram fluentem lacte et melle. Ego Dominus Deus vester, qui separavi vos à ceteris populis.*

25 *Separate ergo et vos*

güenzas de tu tía por parte de madre ó de padre: el que esto hiciere, descubrió la ignominia de su propia carne, llevarán sobre sí ambos á dos su iniquidad.

20 El que se ayuntare con la muger de su tío paterno ó materno, y descubriere la ignominia de su parentela, llevarán entrambos su pecado: sin hijos morirán ¹.

21 El que se casare con la muger de su hermano, hace una cosa ilícita, descubrió las vergüenzas de su hermano: sin hijos serán.

22 Guardad mis leyes y juicios, y cumplidlos: para que no os vomite tambien la tierra en donde habeis de entrar y habitar.

23 No querais andar segun las leyes de las naciones, que yo he de arrojar de delante de vosotros. Porque hicieron todas estas cosas, y las abominé.

24 Mas á vosotros digo: Poseed la tierra de ellos, que os daré en herencia, tierra que mana leche y miel. Yo el Señor vuestro Dios, que os separé de los otros pueblos.

25 Separad pues tambien vo-

¹ MS. 7. *Desfijados mueran.* S. AUG. *Quest. LXXVI. in Levit.* Los hijos que nacieren de esta union incestuosa no serán tenidos por hijos verdaderos, ni entrarán á la parte de la herencia de su padre. Dios no dará la bendicion á semejantes matrimonios, ni tendrán hijos. S. GREGOR. MAGN. *resp. ad Quest. VI.* S. AUGUST. *Anglor. Apostoli.* Otros lo explican de este otro modo: No se permita semejante maldad, córtese luego.

un escándalo como este; y así los Jueces quando lleguen á entenderlo y descubrirlo, los sentenciarán á muerte, sin esperar á que les nazcan hijos, que sirvan para renovar y aumentar el escándalo. Pero esta exposicion parece deberse entender, quando el delito se descubria inmediatamente; porque de lo contrario resulta un rigor extremo, muy contrario á la equidad y medida, que quiso guardar el Señor con su pueblo.

jumentum mundum ab immundo, et avem mundam ab immunda: ne polluatís animas vestras in pecore, et avibus, et cunctis quæ moventur in terra, et quæ vobis ostendi esse polluta.

26 *Eritis^a mihi sancti, quia sanctus sum ego Dominus, et separavi vos à ceteris populis, ut essetis mei.*

27 *Vir^b, sive mulier, in quibus pythonicus, vel divinationis fuerit spiritus, mor-te moriantur: lapidibus obruent eos: sanguis eorum sit super illos.*

I Esto os ha de servir para traheros continuamente á la memoria el amor privilegiado, con que yo os he escogido entre todos los pueblos, separándoos de todos ellos, para que tengais la honra y privilegio de ser una nacion consagrada enteramente y con la mayor pureza á mi culto y á mi servicio.

a *I. Petr. I. 16.*

sotros la bestia limpia de la inmunda, y el ave limpia de la inmunda¹: porque no amancilleis vuestras almas por causa del ganado, y de las aves, y de todo lo que se mueve sobre la tierra, y que os he mostrado ser inmundo.

26 Sereis santos para mí, porque santo soy yo el Señor, y os he separado de los demás pueblos, para que fuerais míos.

27 Hombre ó muger, en quienes hubiere espíritu pythónico², ó de adivinacion, mueran de muerte: los matarán á pedradas: su sangre sea sobre ellos.

2 O de Pythón, quiere decir espíritu de magia, de demonio, de Apolo, que se llamó Pythio, porque mató la serpiente Pythón. Estaban persuadidos los Gentiles, que Apolo conocia y declaraba las cosas que estaban por venir. Véase lo que se dice *Actor. xvi. 16.*

b *Deuter. XVIII. 11. I. Reg. XXVIII. 7.*

CAPÍTULO XXI.

Se prohíbe á los Sacerdotes asistir á los funerales, sino que fuesen de los parientes mas cercanos. Qué clase de mugeres han de tomar, y quiénes eran de la tribu de Leví los inhábiles para el Sacerdocio.

I *Dixit quoque Dominus ad Moysen: Loquere ad sacerdotes filios Aaron, et dices ad eos: Ne contaminetur sacerdos in mortibus civium suorum,*

I O no contrayga impureza. Se habla aquí de los Sacerdotes inferiores, á los quales se prohibe contraher impureza, tocando un cadáver, cuidando de los fu-

I Dixo tambien el Señor á Moysés: Habla á los sacerdotes hijos de Aarón, y les dirás: No se contamine¹ el sacerdote en la muerte de sus ciudadanos,

nerales, ó asistiendo á ellos, haciendo el duelo, ó entraudo en la casa donde hubiera un muerto. Del sumo Sacerdote se habla en los vv. 10 y 11.

2 *Nisi tantum in consanguineis, ac propinquis, id est, super patre, et matre, et filio, et filia, fratre quoque,*

3 *Et sorore virgine, quæ non est nupta viro:*

4 *Sed nec in principe populi sui contaminabitur.*

5 *Non^a radent caput, nec barbam, neque in carnibus suis facient incisuras.*

6 *Sancti erunt Deo suo, et non polluent nomen ejus: incensum enim Domini, et panes Dei sui offerunt, et ideo sancti erunt.*

7 *Scortum^b et vile prostibulum non ducent uxorem, nec eam quæ repudiata est à marito: quia consecrati sunt Deo suo,*

8 *Et panes propositionis offerunt. Sint ergo sancti, quia et ego sanctus sum, Dominus,*

I MS. 3. y FERRAR. *Por su caronal allegado à él.*

2 Porque si estaba casada, su marido debía cuidar de hacerle los últimos oficios.

3 Esto es, en la muerte del Príncipe: El Hebréo: *No se contaminará el Príncipe en sus pueblos.* El nombre *הנזיר*, significa *Príncipe y marido*; y así se interpretan estas palabras de diferentes maneras: No se contaminará ó contrahe-rá impureza el Príncipe de los Sacerdotes en los funerales de su pueblo. O de este modo: El Sacerdote no contrahe-rá impureza, haciendo como marido estos oficios con su muger, por quanto le es permitido. Ultimamente en contrario sentido: Guárdese de hacer estos oficios, aunque sea con su propia muger, porque le está prohibido. Y esta segunda expo-

2 Sino solo en la de los parientes y cercanos¹, esto es, en la del padre y de la madre, y del hijo y de la hija, tambien en la del hermano,

3 Y en la de la hermana virgen, que no haya sido casada²:

4 Pero ni aun en el Príncipe de su pueblo se contaminará³.

5 No raerán⁴ la cabeza, ni la barba, ni harán incisiones en sus carnes.

6 Santos serán para su Dios, y no amancillarán su nombre: por quanto ofrecen el incienso del Señor, y los panes de su Dios⁵, y por esto serán santos.

7 A ramera é infame prostituida⁶ no tomarán por muger, ni á aquella que ha sido repudiada por su marido: porque están consagrados á su Dios,

8 Y ofrecen los panes de la proposicion. Sean pues santos, porque yo tambien soy santo,

sicion parece fundada en el v. 25 del Cap. XLIV. de EZEQUIEL, donde contándose seis grados de hombres, á cuyos funerales podian asistir los Sacerdotes, no se hace mencion alguna de la muger. Pero el sentido, que hemos declarado sobre el texto, que es el de la Vulgata, y de las versiones Arabe y Syriaca, es el mas propio y aun el mas seguro.

4 Como acostumbraba hacer el común de los Hebreos en el duelo y luto de sus difuntos. Véase lo que dexamos dicho en el Cap. XIX. 28 y 29.

5 Los panes de la proposicion eran figura del Pan Eucarístico; y así aquella cantidad era externa y legal. ¿Qual debe ser la de los Sacerdotes de la Ley nueva, que consagran y ofrecen el Cuerpo y la Sangre adorable de Jesu-Christo?

6 MS. 3. *Mundaria ó encubierta,*

qui sanctifico eos.

9 Sacerdotis filia si deprehensa fuerit in stupro, et violaverit nomen patris sui, flammis cxuretur.

10 Pontifex, id est, sacerdos maximus inter fratres suos, super cujus caput fustum est unctionis oleum, et cujus manus in sacerdotio consecratæ sunt, vestitusque est sanctis vestibus, caput suum non discooperiet, vestimenta non scindet:

11 Et ad omnem mortuum non ingreditur omnino. Super patre quoque suo, et matre non contaminabitur.

12 Nec egredietur de sanctis, ne polluat Sanctuarium Domini, quia oleum sanctæ unctionis Dei sui super eum est. Ego Dominus.

13 Virginem^a ducet uxorem:

1 Será quemada viva.

2 Ceremonias que se acostumbraban en los funerales, y tambien para mostrar un grave sentimiento ó afliccion; y contra esta ley obró Cayphas rasgando sus vestiduras, quando oyó á Jesu-Christo decir que era Hijo de Dios, tomando por blasfemia lo que era una verdad tan autorizada. MATTH. XXVI. 65. Véase la nota al v. 6. del Cap. x. Algunos por descubrir la cabeza, entienden raer el cabello.

3 En ninguna casa, donde haya algun difunto.

4 Pero si ninguno podia ser consagrado sumo Pontífice viviendo su padre, ¿cómo se prohibe aquí que el Pontífice contrayga impureza, haciendo los últimos oficios á su padre? S. AGUSTIN responde á esta dificultad, *Quæst. LXXXIII.*

el Señor, que los santifico.

9 Si la hija de un Sacerdote fuere hallada en estupro, y violare el nombre de su padre, será quemada en fuego¹.

10 El Pontífice, esto es, el Sacerdote máximo entre sus hermanos, sobre cuya cabeza fué derramado el oleo de la uncion, y cuyas manos fuéron consagradas quando recibió el sacerdocio, y fué revestido de las santas vestiduras, no descubrirá² su cabeza, no rasgará sus vestiduras:

11 Ni entrará de modo alguno á ningun muerto³. Ni aun por su padre ó por su madre se contaminará⁴.

12 Ni saldrá de los lugares santos, para que no amancille el Santuario del Señor⁵, por quanto el oleo de la santa uncion de su Dios está sobre él. Yo el Señor.

13 A vírgen tomará por muger⁶:

in Levit. y Lib. II. Retract. Cap. 55. que como era necesario que el sumo Sacerdote entrara á ofrecer el perfume dos veces al dia, era el hijo consagrado inmediatamente que fallecia el padre, y sin esperar á que se le enterrase. Fuera de esto, se daban algunos casos en que el hijo era consagrado aun en dias de su padre, como quando éste, ó por enfermedad ó por otro accidente que le sobreviniese, quedaba imposibilitado para ejercer su ministerio, segun lo mandado por la Ley.

5 Para cuidar de los funerales de sus padres; porque contraheria impureza, y no se hallaria en estado de poder servir siempre delante del Señor.

6 Esto era muy correspondiente á la honestidad y dignidad de su ministerio.

14 *Viduat autem et repudiatam, et sordidam, atque meretricem non accipiet, sed puellam de populo suo:*

15 *Né commisceat stirpem generis sui vulgo gentis suæ: quia ego Dominus qui sanctifico eum.*

16 *Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens:*

17 *Loquere ad Aaron: Homo de semine tuo per familias qui habuerit maculam, non offeret panes Deo suo,*

18 *Nec accedet ad ministerium ejus: si cæcus fuerit, si claudus, si parvo vel grandi, vel torto naso,*

19 *Si fracto pede, si manu,*

20 *Si gibbus, si lippus, si albuginem habens in oculo, si jugem scabiem, si impetiginem in corpore, vel herniosus.*

21 *Omnis qui habuerit maculam de semine Aaron sacerdotis, non accedet offerre ho-*

14 Mas no tomará á viuda, ni á la que haya sido repudiada, y deshonrada, y ramera, sino una doncella de su pueblo ¹:

15 Para que no mezcle la sangre de su linage con el vulgo de su pueblo ²: porque yo soy el Señor que le santifico.

16 Y habló el Señor á Moysés, diciendo:

17 Dirás á Aarón: Hombre de tu linage por familias que tuviere mancha ³, no ofrecerá panes á su Dios,

18 Ni se acercará á su ministerio: si fuere ciego, si coxo, si de nariz chica ó grande, ó torcida ⁴,

19 Si de quebrado pie, ó mano,

20 Si corcovado, si legañoso ⁵, si tuviere nube en un ojo, si sarna continua ⁶, si algun empeyne ⁷ en el cuerpo, ó fuere potroso ⁸.

21 Todo hombre del linage del Sacerdote Aarón que tuviere mancha ⁹, no se acercará á ofre-

1 De los del pueblo de Israel; y no podía tomar mas de una, ni repudiarla, segun JOSEPHO *Antiquit. Lib. III. Cap. 12.*

2 Y así debía ser una virgen de las principales familias del pueblo; y aun de familia sacerdotal, como afirma PHILON.

3 Tuviere algun defecto, lesion, ó imperfeccion en su cuerpo, de las que van á declararse.

4 El Hebreo *חרס או שריר* menguado ó sobrado de nariz. Y no se habla de que la tenga torcida. Los Rabinos piensan con bastante probabilidad, que por estas dos palabras se significa qualquier deformidad corporal, sea por defecto, sea por exceso.

5 MS. 7. *Pitañoso.*

6 MS. A. *Porfiosa.*

7 MS. 3. *Lamparones.* FERRAR. *Lamparoso.*

8 LOS LXX. *μονόφρυς Ciclan.* El mismo sentido es del Hebreo, la FERRARIENSE, MENOCHIO, ARIAS MONTANO y otros.

9 Tacha, defecto, ó imperfeccion. Como la ley Judáyca era proporcionada á la condicion de los Judíos, que eran todos exteriores y sensuales; Dios señala aquí los defectos exteriores del rostro y del cuerpo de los Sacerdotes, para que del cuerpo se pase al espíritu, y se considere cuánta pureza y perfeccion se requiere en el alma de aquel, que ha sido llamado á la dignidad del Sacerdocio de Jesu-Christo y al ministerio de su Iglesia. De lo contrario profanarán su Santuario, y se harán reos de los sagrados

stias Domino, nec panes Deo suo:

22 *Vescetur tamen panibus, qui offeruntur in Sanctuario,*

23 *Ita dumtaxat, ut intra velum non ingrediatur, nec accedat ad altare, quia maculam habet, et contaminare non debet Sanctuarium meum. Ego Dominus qui sanctifico eos.*

24 *Locutus est ergo Moyses ad Aaron, et ad filios ejus, et ad omnem Israël cuncta quæ fuerant sibi imperata.*

mysterios que indignamente manejan. Vease al v. 23.

I Que separa el átrio del Santo. *Exod. xxvi. 36.* Otros entienden el velo inte-

cer víctimas al Señor, ni panes á su Dios:

22 Mas comerá de los panes, que se ofrecen en el Santuario,

23 Pero con condicion, que no entre del velo adentro ¹, ni se acerque al altar, porque tiene defecto, y no debe contaminar mi Santuario. Yo soy el Señor que los santifico.

24 Moysés pues habló á Aarón, y á sus hijos, y á todo Israel todas las cosas que le habian sido mandadas.

rrior, que cubria el Santuario, y que esto es prohibirle el llegar á ser sumo Pontífice.

CAPÍTULO XXII.

Condiciones en los Sacerdotes para que pudieran comer de las ofrendas. Quién podia comer de las cosas santificadas. Se señalan las tachas ó defectos, de que debian carecer las víctimas.

I *Locutus quoque est Dominus ad Moysen, dicens:*

2 *Loquere ad Aaron et ad filios ejus, ut caveant ab his quæ consecrata sunt filiorum Israël, et non contaminent nomen sanctificationum mihi, quæ ipsi offerunt. Ego Dominus.*

3 *Dic ad eos, et ad postereros eorum: Omnis homo, qui accesserit de stirpe vestra ad*

I *Habló tambien el Señor á Moysés, diciendo:*

2 Dí á Aarón y á sus hijos, que se abstengan ¹ de aquellas cosas que han sido consagradas por los hijos de Israel, y no contaminen ² el nombre de las cosas que me han sido santificadas, que ellos mismos ofrecen. Yo el Señor.

3 Dí á ellos, y á sus descendientes: Todo hombre de vuestro linage, en el qual hay

I Teniendo alguna impureza legal, como se dice en el v. 3. 4. y sig.

2 Y no comunique su impureza á las cosas ofrecidas á mí. *MENOCN.*

ea quæ consecrata sunt, et quæ obtulerunt filii Israël Domino, in quo est immunditia, peribit coram Domino. Ego sum Dominus.

4 *Homo de semine Aaron, qui fuerit leprosus, aut patiens fluxum seminis, non vescetur de his quæ sanctificata sunt mihi, donec sanetur. Qui tetigerit immundum super mortuo, et ex quo egreditur semen quasi coitus,*

5 *Et qui tangit reptile, et quodlibet immundum, cujus tactus est sordidus,*

6 *Immundus erit usque ad vesperum, et non vescetur his quæ sanctificata sunt: sed cum laverit carnem suam aquâ,*

7 *Et occubuerit sol, tunc mundatus vescetur de sanctificatis, quia cibus illius est.*

8 *Morticinum^a et captum à bestia non comedent, nec polluentur in eis. Ego sum Dominus.*

9 *Custodiant præcepta mea, ut non subjaceant peccato, et moriantur in Sanctuario, cum polluerint illud. Ego Domi-*

1 MS. A. *Que se acorbare.*

2 El Señor lo hará perecer, si su delito es oculto; y si público, los Jueces le condenarán á muerte por el desprecio que hizo de mis leyes y mandamientos.

3 El que por tocar un muerto quedare inmundo &c. Esta inmundicia dura-

inmundicia, que se acercare¹ á las cosas que han sido consagradas, y que ofrecieron los hijos de Israel al Señor, perecerá delante del Señor². Yo soy el Señor.

4 Hombre del linage de Aaron, que fuere leproso, ó padeciere gonorrhea, no comerá de aquellas cosas que me han sido santificadas, hasta que esté sano. El que tocare³ al que es inmundo por razon de un muerto, ó aquel de quien saliere semen como de coito,

5 Y el que toca un reptil, ó qualquiera cosa inmunda, cuyo contacto es sucio,

6 Será inmundo hasta la tarde, y no comerá de las cosas que han sido santificadas: mas despues que hubiere lavado su carne con agua,

7 Y se hubiere puesto el sol, entónces purificado, comerá de las cosas santificadas, porque alimento suyo es⁴.

8 Cosa mortecina y apresada por bestia⁵ no comerán, ni serán amancillados en ellas. Yo soy el Señor.

9 Guarden mis preceptos, para que no estén sujetos á pecado, y mueran en el Santuario⁶, despues de haberlo aman-

ba siete dias; *Numer. XIX. II.* y la del que tocaba al que lo habia tocado, duraba solo hasta la tarde, v. 6.

4 Porque son cosas, que están especialmente destinadas para su alimento.

5 MS. 7. *Mortecino é rapiñoso.*
6 Como Nadáb y Abiú. En el Hebreo *בְּרֵא*, en él; esto es, en el pecado.

nus qui sanctifico eos.

10 *Omnis alienigena non comedet de sanctificatis, inquilinus sacerdotis, et mercenarius non vescentur ex eis.*

11 *Quem autem sacerdos emerit, et qui vernaculus domus ejus fuerit, hi comedent ex eis.*

12 *Si filia sacerdotis cui libet ex populo nupta fuerit: de his quæ sanctificata sunt, et de primitiis non vescetur.*

13 *Sin autem vidua, vel repudiata, et absque liberis reversa fuerit ad domum patris sui: sicut puella consueverat, aletur cibus patris sui. Omnis alienigena comedendi ex eis non habet potestatem.*

14 *Qui comederit de sanctificatis per ignorantiam, addet quintam partem cum eo quod comedit, et dabit sacer-*

cillado. Yo el Señor que los santifico.

10 Ningun extranjero ¹ comerá de las cosas santificadas: el inquilino ² del Sacerdote y el jornalero no comerán de ellas.

11 Mas el siervo, al que hubiere comprado el Sacerdote, y el que hubiere nacido en su casa, estos comerán de ellas.

12 Si la hija del Sacerdote estuviere casada con alguno del pueblo: no comerá de las cosas que fuéron santificadas, ni de las primicias.

13 Pero si quedando viuda, ó siendo repudiada, y sin hijos hubiere vuelto á la casa de su padre: se alimentará de los manjares de su padre, como lo acostumbraba siendo muchacha. Ningun extraño tiene potestad de comer de ellos.

14 El que por ignorancia ³ comiere de las cosas santificadas, añadirá una quinta parte sobre lo que comió, y la dará

El Intérprete Latino suplió y añadió *Santuario*. Los LXX. trasladaron δι' αὐτῶν, esto es, por haber faltado á mis preceptos.

I Se llama aquí extranjero el que no era de la familia sacerdotal ó de Aarón, aunque fuera Judío ó Levita. *n. 13.* En otros lugares se toma por aquel que no era del pueblo de Israel; como quando se dice en el *Lib. III. de los Reyes XI. I.* que Salomon amó las mugeres extranjeras. Algunas veces se toma por todos aquellos, que no eran de la tribu de Levi; *Numer. I. 51.* y así la diferencia de estas significaciones se ha de conocer por el contexto. El inquilino, ó que habitaba en la misma casa del Sacerdote, ó en alguna parte de ella, formando diversa familia y pagando sus

alquileres, y aquel que le servía por algun tiempo, recibiendo su salario, no gozaban de este privilegio. Al contrario, si eran siervos que pertenecían á su familia por haberlos comprado, ó por haber nacido de estos, podían comer de los dones santificados. Las mugeres de los Sacerdotes, por pertenecer también á sus familias, tenían el mismo privilegio.

2 MS. A. *El sargento y el asoldadero.*

3 Aquel que estándole prohibido comiere de las cosas santificadas sin saber que lo están, luego que conociere su yerro, restituirá al Sacerdote un equivalente de lo que hubiere comido, y demas una quinta parte &c. Si lo hacia de intento ó por desprecio, incurria en pena capital. *Numer. xv. 30.*

doti in Sanctuarium.

15 *Nec contaminabunt sanctificata filiorum Israël, quæ offerunt Domino:*

16 *Ne fortè sustineant iniquitatem delicti sui, cum sanctificata comederint. Ego Dominus qui sanctifico eos.*

17 *Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens:*

18 *Loquere ad Aaron et filios ejus et ad omnes filios Israël, dicesque ad eos: Homo de domo Israël, et de advenis qui habitant apud vos, qui obtulerit oblationem suam, vel vota solvens, vel sponte offerens, quidquid illud obtulerit in holocaustum Domini,*

19 *Ut offeratur per vos, masculus immaculatus erit ex bobus, et ovibus, et ex capris:*

20 *Si maculam habuerit, non offeretis, neque erit acceptabile.*

21 *Homo ¹ qui obtulerit victimam pacificorum Domino, vel vota solvens, vel sponte offerens, tam de bobus quàm de ovibus, immaculatum offeret, ut acceptabile sit: omnis macula non erit in eo.*

22 *Si cæcum fuerit, si fractum, si cicatricem habens, si*

al Sacerdote para el Santuario.

15 Y no contaminarán las cosas santificadas de los hijos de Israël, que ofrecen al Señor:

16 No sea caso que sufran la pena de su pecado, por haber comido de las cosas santificadas. Yo el Señor que los santifico.

17 Y habló el Señor á Moysés, diciendo:

18 Hablarás á Aarón y á sus hijos y á todos los hijos de Israël, y les dirás: Hombre de la casa de Israël, y de los advenedizos ¹ que habitan entre vosotros, que ofreciere su ofrenda, ó cumpliendo votos, ú ofreciendo voluntariamente, qualquier cosa que sea la que ofreciere en holocausto al Señor,

19 Para que sea ofrecido por medio de vosotros, será un macho sin mancilla, de vacas, ó de ovejas, ó de cabras:

20 Si tuviere mancilla, no lo ofrecereis, ni será aceptable.

21 Hombre que ofreciere al Señor víctima de pacíficos, ó cumpliendo votos, ú ofreciendo voluntariamente, tanto de vacas, como de ovejas, lo ofrecerá que no tenga mancha, para que sea aceptable: no habrá mancha alguna en él.

22 Si fuere ciego ², si perniquebrado, si tuviere alguna

¹ De los prosélytos de justicia, ó de los extrangeros y Gentiles, que habian abrazado la religion de los Hebréos.

² FERRAR. Cegedumbre, ó quebrado, ó tajado, ó verrugoso, ó sarnoso, ó lamparoso, no llegaredes estos á Adonai.

papulis, aut scabiem, aut impetiginem: non offeretis ea Domino, nec adolebitis ex eis super altare Domini.

23 *Bovem et ovem, aure et caudâ amputatis, voluntariè offerre potes, votum autem ex eis solvi non potest.*

24 *Omne animal, quod vel contritis, vel tuis, vel sectis ablatisque testiculis est, non offeretis Domino, et in terra vestra hoc omninò ne faciatis.*

25 *De manu alienigenæ non offeretis panes Deo vestro, et quidquid aliud dare voluerit: quia corrupta, et maculata sunt omnia: non suscipietis ea.*

26 *Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens:*

27 *Bos, ovis, et capra cùm genita fuerint, septem diebus erunt sub ubere matris suæ: die autem octavo, et deinceps offerri poterunt Domino.*

1 Para que el Sacerdote se aproveche de él, ó lo venda; pero no para ofrecerlo al Señor, porque esto estaba prohibido.

2 MS. 3. *Ciclan.* MS. 7. *Afaxado.*

3 Algunos entienden los panes de la proposicion; porque los Sacerdotes todos debían sembrar, coger, moler y cocer el trigo de que se hacían estos panes. S. HIERÓNIM. in Cap. I. *Maluch.* Otros entienden generalmente por panes, qualquiera don ó presente, que no podían recibir del extrangero, esto es, del Gentil ó del que no estuviera circuncidado, para presentarlo y ofrecerlo al Señor. En varios lugares de la Escritura se llaman *pan de Dios*, las víctimas que se le ofrecían; y los LXX. trasladan aquí

cicatriz, si berrugas, ó sarna, ó empeynes: no los ofrecereis al Señor, ni quemaréis de ellos sobre el altar del Señor.

23 Buey y oveja con la oreja y la cola cortadas ¹, puedes ofrecer voluntariamente, pero no puede cumplirse un voto con ellos.

24 Todo animal, que tuviere quebrantados ², ó majados, ó cortados y quitados los testes, no lo ofrecereis al Señor, y de ningún modo hagáis esto en vuestra tierra.

25 De mano de un extrangero no ofrecereis panes ³ á vuestro Dios, ni qualquiera otra cosa que quisiere dar: porque todo ello es contaminado é impuro: no lo recibireis.

26 Y habló el Señor á Moysés, diciendo:

27 Buey, oveja y cabra luego que hubieren nacido ⁴, estarán siete dias á la teta de su madre: mas al octavo día ⁵, y despues se podrán ofrecer al Señor.

rá dōpa, dones, presentes. Y la razon, que aquí se da, parece que confirma esta exposicion; porque siendo estos tales de corazon viciado, y extraños del pueblo de Dios por no tener la circuncision, sus dones y presentes se debían considerar como impuros, abominables y desagradables al Señor, y por consiguiente indignos de que le fueran ofrecidos.

4 Lo que naciere de vaca, de oveja ó de cabra.

5 Porque hasta este tiempo no se creía que estuvieran perfectos, y en disposicion de poderse comer, y mucho menos de que se ofrecieran al Señor &c. Los Hebréos, aunque podían hacerlo al octavo dia, no los sacrificaban al Señor hasta que habían cumplido un mes. La

28 *Sive illa bos, sive ovis, non immolabuntur una die cum fœtibus suis.*

29 *Si immolaveritis hostiam pro gratiarum actione Domino, ut possit esse placabilis,*

30 *Eodem die comedetis eam, non remanebit quidquam in manè alterius diei. Ego Dominus.*

31 *Custodite mandata mea, et facite ea. Ego Dominus.*

32 *Ne polluatís nomen meum sanctum, ut sanctificer in medio filiorum Israël. Ego Dominus qui sanctifico vos,*

33 *Et eduxi de Terra Ægypti, ut essem vobis in Deum. Ego Dominus.*

humanidad y compasion, que manda Dios se tenga con las bestias en este versículo y en el siguiente, era para inspirar por este medio en el corazon de los

28 Sea ella vaca, ú oveja, no serán degolladas en un mismo dia con sus crias.

29 Si degollareis hostia en accion de gracias al Señor, para que pueda ser propicio,

30 En el mismo dia la comereis, no quedará nada para la mañana del dia siguiente. Yo el Señor.

31 Guardad mis mandamientos, y cumplidlos. Yo el Señor.

32 No amancilleis mi santo nombre, para que yo sea santificado en medio de los hijos de Israël. Yo el Señor que os santifico,

33 Y que os he sacado ¹ de la Tierra de Egypto para ser vuestro Dios. Yo el Señor.

hombres la bondad, cariño y ternura, que deben mostrarse los unos á los otros.

I MS. 8. *E vos trayxi.*

CAPÍTULO XXIII.

Ceremonias para la solemnidad del Sábado, y tambien para las fiestas de la Pasqua, la de Pentecostés, de las Trompetas, de la Expiacion, y de los Tabernáculos.

I *Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens:*

2 *Loquere filiis Israël, et dices ad eos: Hæ sunt feriæ Domini, quas vocabitis sanctas.*

I Fiestas ó solemnidades del Señor, porque las instituyó para que los Judíos le honrasen con particular culto en estos santos dias. Fiesta significa culto, feria,

I Y habló el Señor á Moysés, diciendo:

2 Habla á los hijos de Israël, y les dirás: Estas son las fiestas del Señor ¹, que llamareis santas ².

abstinencia de obras serviles, con designio de atender únicamente al culto, que es debido al verdadero Dios.

2 MS. 3. *Nombraduras de santidad.*

3 *Sex diebus facietis opus: dies septimus, quia sabbati requies est, vocabitur sanctus. Omne opus non facietis in eo. Sabbatum Domini est in cunctis habitationibus vestris.*

4 *Hæ sunt ergo feriæ Domini sanctæ, quas celebrare debetis temporibus suis.*

5 *Mense primo¹, quartadecima die mensis ad vespertum, Phase Domini est:*

6 *Et quintadecima die mensis hujus, solemnitas azymorum Domini est. Septem diebus azyma comedetis.*

7 *Dies primus erit vobis celeberrimus, sanctusque: omne opus servile non facietis in eo:*

8 *Sed offeretis sacrificium in igne Domino septem diebus. Dies autem septimus erit celebrior et sanctor: nullumque servile opus facietis in eo.*

9 *Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens:*

10 *Loquere filiis Israël, et*

3 Seis días hareis obra¹: el séptimo día, porque es descanso de sábado, se llamará santo. Ningun trabajo hareis en él. Sábado es del Señor² en todas vuestras habitaciones.

4 Estas son pues las fiestas santas del Señor, que debeis celebrar á sus tiempos.

5 En el mes primero, el día catorce del mes por la tarde, Pasqua es del Señor:

6 Y el día quince de este mes, es la solemnidad de los ázimos³ del Señor. Siete días comereis ázimos⁴.

7 El primer día será muy solemne⁵, y santo para vosotros: no hareis en él ninguna obra servil:

8 Sino que ofrecereis sacrificio sobre el fuego⁶ al Señor siete días. Y el día séptimo será mas solemne y mas santo⁷: y no hareis en él ninguna obra servil.

9 Y habló el Señor á Moisés, diciendo:

10 Habla á los hijos de Is-

1 Obras serviles, esto es, trabajaréis.

2 En estos días solo hacían aquellas cosas, que eran de una necesidad absoluta; pero en el Sábado mas que en otros solemnes y de fiesta, se abstenián aun de encender fuego, y cocer las viandas para comer; porque esto lo hacían el Viérnes, que por esta razón se llamaba *Parasceve* ó preparacion, como dexamos ya notado en otros lugares. En el templo se encendía fuego, se cocía la carne de las víctimas, y se empleaban los Sacerdotes en otras haciendas propias de su ministerio, sin que por esto faltaran á la religion del Sábado. MATTH. XII. 5.

3 Esta fiesta comenzaba entrado ya

el día quince, quando comían el cordero Pasqual. Duraba siete días. De estos el primero y el último eran mas solemnes que los otros, porque en ellos no se podía hacer ninguna obra servil, aunque sí encender fuego, y guisar lo necesario para comer, y hacer otras cosas que no eran permitidas el día de Sábado.

4 Panes sin levadura.

5 MS. 8. *Goardadero.*

6 Quiere decir *holocausto*, que es lo que explica la voz Hebrea *nwn*, *ofrenda encendida*; y que los LXX. trasladan *ἑλοκαυτώματα*, *holocaustos*.

7 Que los otros.

dicēs ad eos: Cū ingressi fueritis terram, quam ego dabo vobis, et messueritis segetem, feretis manipulos spicarum, primitias messis vestræ ad sacerdotem:

11 Qui elevabit fasciculum coràm Domino, ut acceptabile sit pro vobis, altero die Sabbati, et sanctificabit illum.

12. Atque in eodem die quo manipulus consecratur, cædetur agnus immaculatus anniculus in holocaustum. Domini.

13 Et libamenta offerentur cum eo, duæ decimæ similæ conspersæ oleo in incensum Domini, odoremque suavissimum: liba quoque vini, quarta pars hin.

14 Panem, et polentam, et pultes non comedetis ex sege-

rael, y les dirás: Quando hubiereis entrado en la tierra¹, que yo os daré, y segado las mieses², llevaréis manojos de espigas por primicias de vuestra mies al Sacerdote:

11 El qual al otro día de la Fiesta³ elevará el hacecillo⁴ delante del Señor, para que sea acepto por vosotros, y lo santificará.

12 Y en el mismo día en que es consagrado el manajo, será degollado un cordero de un año sin mancha en holocausto al Señor.

13 Y con él se ofrecerán las libaciones, dos décimas de flor de harina⁵ amasada con aceyte, que será quemada en olor suavísimo al Señor: y la libacion de vino, la quarta parte de un hin⁶.

14 No comereis pan, ni polenta⁷, ni puches de las mie-

1 Por aquí se ve, que estas leyes ceremoniales y fiestas no obligaron á los Hebreos, ni fueron observadas por ellos mientras anduvieron errando por el desierto, por faltarles lo necesario para poderlo hacer, salvo la observancia del Sábado, que les obligaba y guardaban con el mayor rigor, empleando todo este día en las cosas solamente, que pertenecian á la Religión.

2 Quando hubiereis comenzado á segar las cebadas, *Deuter. xvi. 9.* que eran los primeros frutos que se cogian.

3 Aquí la voz *Sabbatum* no se toma por el día séptimo de la semana, que propriamente se llamaba Sábado, sino como apelativo, que significa día de fiesta, ó en que se cesaba de trabajar en toda obra servil; lo que se explica en el Hebreo de este modo: *El segundo día de la holganza, ó del Sábado.*

4 Este se ofrecia en nombre de todo el pueblo. De todas las gavillas ó haces, que se presentaban, tomaba una el Sa-

cerdote, y elevándola delante del Señor, la tostaba, sacaba el grano, lo molia, y reduciéndolo á harina, y echando sobre ella aceyte é incienso, tomaba de ella dos gomores, y los quemaba en honor del Señor: todos los demas haces quedaban para los Sacerdotes. En la fiesta de Pasqua se ofrecian las primicias de la cebada, y en la de Pentecostés la del trigo. *JOSEPHO Lib. III. Antiquitat. Cap. 10.* dice, que las gavillas, que se presentaban, eran de cebada, como mas temprana, y que esta era de los contornos de Jericó, donde llegaba á sazón quince días ántes que en el campo de Jerusalem, ó en otras provincias de la Judea.

5 De cebada dos gomores, que equivalen á un zelemín y poco mas.

6 Dos quartillos y medio, segun *MARIANA*. Llamábanse libaciones lo que se ofrecia con la victimia; como aceyte, vino, harina, incienso y sal.

7 Es un genero de poleada. ó puches algo trabadas. El Hebreo: *T tostado, y*

te, usque ad diem quâ offeretis ex ea Deo vestro. Præceptum est sempiternum in generationibus, cunctisque habitaculis vestris.

15 Numerabitis ^a ergo ab altero die Sabbati, in quo obtulistis manipulum primitiarum, septem hebdomadas plenas,

16 Usque ad alteram diem expletionis hebdomadæ septimæ, id est quinquaginta dies: et sic offeretis sacrificium novum Domino

17 Ex omnibus habitaculis vestris, panes primitiarum duos de duabus decimis similæ fermentatæ, quos coquetis in primitias Domini.

18 Offeretisque cum panibus septem agnos immaculatos, anniculos, et vitulum de armento unum, et arietes duos, et erunt in holocaustum cum libamentis suis, in odorem suavissimum Domino.

espiga tierna. MS. 3. y FERRAR. Y pan, y tostado, y tierno no comeredes fasta la mismidad del dia.

1 Desde el día diez y seis del mes primero, que los Hebreos llaman de Nisan.

2 Se da aquí methodo ó regla para hallar ó fixar el día, en que caía la fiesta de Pentecostés, que en el *Deuter. xvi. 10.* se llama la fiesta de las semanas: contando pues siete semanas enteras, desde el día segundo de los ázimos, que entraba en este número, se hallan quarenta y nueve dias; y así el cinquenta ó el de Pentecostes era, el que se seguía al último de la última de las siete semanas, y por consiguiente venía á caer en el mismo día de la semana, en que caía el segundo de los ázimos. Vease lo que dexamos ya notado sobre esto en el *Exod.*

ses, hasta el día en que hubieis ofrecido de ella á vuestro Dios. Estatuto perpetuo es en vuestras generaciones, y en todas vuestras moradas.

15 Contaréis pues desde el segundo día ¹ del Sábado, en que ofrecisteis el manojo de las primicias, siete semanas cumplidas,

16 Hasta el otro día del cumplimiento de la séptima semana, esto es, cinquenta dias ²: y así ofrecereis un sacrificio nuevo al Señor ³

17 En todas vuestras moradas, dos panes de primicias de dos décimas de flor de harina con levadura, que coceréis para primicias del Señor.

18 Y ofrecereis con los panes siete corderos de un año, sin mancha, y un ternero de la vacada, y dos carneros, y serán para el holocausto con sus libaciones, en olor muy suave al Señor.

xix. 1. Si caía este en sábado, como sucedió el año en que murió Jesu-Christo, entónces solamente podían contarle desde el día tercero, por quanto debían comenzar desde el día en que podían segar los manojos de cebada para ofrecerlos, lo qual les estaba prohibido hacer en Sábado, y por consiguiente lo dexaban para el siguiente, ó para el tercero de los ázimos. Se debe tambien advertir, que los Judíos, debiendo contar siete semanas todos los años desde el segundo día de los ázimos, y por consiguiente otros tantos Sábados en dichas semanas, los llamaban *Sábado primero, segundo, tercero, &c.* desde el día segundo de los ázimos: y así se lee en *S. LUCAS VI. 1.*

3 Las primicias del grano de vuestra cosecha.

19 *Facietis et hircum pro peccato, duosque agnos anniculos hostias pacificorum.*

20 *Cumque elevaverit eos sacerdos cum panibus primitiarum coràm Domino, cedent in usum ejus.*

21 *Et vocabitis hunc diem celeberrimum, atque sanctissimum: omne opus servile non facietis in eo. Legitimum sempiternum erit in cunctis habitaculis, et generationibus vestris.*

22 *Postquam^a autem mesueritis segetem terræ vestræ, non secabitis eam usque ad solum: nec remanentes spicas colligetis, sed pauperibus et peregrinis dimittetis eas. Ego sum Dominus Deus vester.*

23 *Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens:*

24 *Loquere filiis Israël: Mense septimo, prima die mensis^b, erit vobis sabbatum, memoriale, clangentibus tubis, et vocabitur sanctum:*

I En los sacrificios pacíficos ordinarios tenían parte los que hacían la ofrenda; pero en estos de que aquí se habla, quedaba todo para los Sacerdotes: lo que es conforme á la traslación de los LXX.

2 MS. 7. *Al asfíto.*

3 El mes séptimo, esto es, el de Tísi, el día séptimo y el año séptimo eran santos y sagrados. Y así como el día séptimo se llamaba Sábado, y el año séptimo Sabático; del mismo modo el mes séptimo era el Sábado de los meses. La

19 Sacrificaréis también un macho de cabrío por el pecado, y dos corderos de un año en sacrificio de pacíficos.

20 Y quando el Sacerdote los hubiere elevado delante del Señor juntamente con los panes de las primicias, quedarán para uso de él¹.

21 Y llamaréis este día solemnísimos, y santísimo: ninguna obra servil haréis en él. Estatuto perpetuo será en todas vuestras moradas, y generaciones.

22 Y despues que hubiereis segado las mieses de vuestra tierra, no las cortaréis hasta el suelo: ni recogeréis las espigas que se vayan quedando, sino que las dexaréis para los pobres² y peregrinos. Yo soy el Señor Dios vuestro.

23 Y habló el Señor á Moysés, diciendo:

24 Dí á los hijos de Israel: En el mes séptimo, el primer día del mes, será sábado para vosotros, memorable por el sonido de las trompetas, y será llamado santo³:

razon de esto es, porque en este mes, despues de haberse recogido los frutos, se celebraban casi todas las fiestas; por quanto ademas de la de las Trompetas, y de la Neomenia, que se celebraba el día primero, el día diez estaba destinado para la de la Expiacion; el día quince para la de los Tabernáculos; y el día ocho de esta fiesta para la de la Convocacion ó Congregacion; porque en él se juntaba el pueblo para emplearse en cosas santas, haciendo sacrificios, y alabando al

25 *Omne opus servile non facietis in eo, et offeretis holocaustum Domino.*

26 *Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens:*

27 *Decimo^a die mensis hujus septimi, dies expiationum erit celeberrimus, et vocabitur sanctus: affligetisque animas vestras in eo, et offeretis holocaustum Domino.*

28 *Omne opus servile non facietis in tempore diei hujus: quia dies propitiacionis est, ut propitiatur vobis Dominus Deus vester.*

29 *Omnis anima, quæ afflicta non fuerit die hac, peribit de populis suis:*

30 *Et quæ operis quippiam fecerit, delebo eam de populo suo.*

31 *Nihil ergo operis facietis in eo: legitimum sempiternum erit vobis in cunctis generationibus, et habitationibus vestris.*

32 *Sabbatum requietionis est, et affligetis animas vestras die nono mensis: A vespera usque ad vesperam celebrabitis sabbata vestra.*

Señor. Se anunciaba al pueblo el principio de cada mes con el sonido de trompetas; pero el principio, ó primer día del año era anunciado con mayor pompa y solemnidad que los otros, y era festivo y señalado con el nombre de *Fiesta de las Trompetas*. Los sacrificios, que se hacían en este día, se pueden leer en los *Númer. xxix. 3. &c.* Moysés nos dice el motivo que hubo para instituir esta fiesta; pero se cree con gravísimos fun-

25 No hareis en él ninguna obra servil, y ofreceréis holocausto al Señor.

26 Y habló el Señor á Moysés, diciendo:

27 El día décimo de este mes séptimo, será el día solemnísimos de las expiaciones, y se llamará santo: y afligireis en él vuestras almas¹, y ofrecereis holocausto al Señor.

28 No hareis obra ninguna servil en el tiempo de este día: porque día es de propiciación, para que el Señor vuestro Dios os sea propicio.

29 Toda alma, que no se afligiere en este día, perecerá de sus pueblos:

30 Y á la que hiciere alguna obra², la raeré de su pueblo.

31 Ninguna obra pues hareis en él: estatuto sempiterno será para vosotros en todas vuestras generaciones, y moradas.

32 Sábado de reposo es, y afligireis vuestras almas el día noveno del mes: De tarde á tarde celebraréis vuestros sábados³.

damentos, que lo fué, para que el pueblo diese á Dios gracias por los beneficios, que había recibido en todo aquel año que acababa, y para tenerle propicio en el que iba á comenzar. El texto Hebreo: *Será el día de una santa Congregación.*

1 Por la penitencia y el ayuno.

2 De trabajo servil.

3 Entre los Hebreos se contaban los días de una tarde á otra. Esta misma





Fiesta de los Tabernáculos.

33 *Et locutus est Dominus ad Moysen, dicens:*

34 *Loquere filiis Israël: A quintodecimo die mensis hujus septimi, erunt feriæ tabernaculorum septem diebus Domino.*

35 *Dies primus vocabitur celeberrimus atque sanctissimus: omne opus servile non facietis in eo.*

36 *Et septem diebus offeretis holocausta Domino. Dies quoque octavus erit celeberrimus atque sanctissimus², et offeretis holocaustum Domino: est enim cætus atque collectæ: omne opus servile non facietis in eo.*

37 *Hæ sunt feriæ Domini, quas vocabitis celeberrimas atque sanctissimas, offeretisque in eis oblationes Domino, holo-*

33 Y habló el Señor á Moysés, diciendo:

34 Dí á los hijos de Israël: Desde el día quince de este séptimo mes, serán las fiestas de los tabernáculos¹ por siete dias al Señor.

35 El primer dia será llamado solemnísim² y santísimo: ninguna obra servil hareis en él.

36 Y en los siete dias ofrecereis holocaustos al Señor. El dia octavo³ será tambien solemnísim² y santísimo, y ofrecereis holocausto al Señor: porque es de congregacion y de colecta: ninguna obra servil hareis en él.

37 Estas son las fiestas del Señor, que llamaréis solemnísimas y santísimas, y ofrecereis en ellas oblacones al Señor, ho-

costumbre observa la Iglesia de celebrar sus fiestas ya desde tiempos muy antiguos.

1 De las cabañuelas. MS. 3. y A. De las cauannuelas. MS. 8. De las cuanieillas. Esta fiesta se llamaba por los Griegos *Scenopegia*, y fué instituida para que se perpetuara en el corazon de los Hebréos la memoria y agradecimiento de la proteccion visible, que experimentaron del Señor los quarenta años que estuvieron en el desierto. Quería Dios tambien al mismo tiempo, que los Hebréos, á imitacion de sus Patriarcas Abraham, Isaac y Jacob, se acostumbráran á mirarse como viajeros y extrangeros sobre la tierra, y aspiráran únicamente á aquella ciudad, que sola es la estable y permanente. *Hebr.* xi. 9. 10. &c. Esta fiesta se señala en lo que se dice en el *Exod.* xxiii. 16 y es conforme á lo que aquí se declara en el v. 39.

2 MS. A. Mucho honrado.

3 S. JUAN VII. 37. llama el grande dia de la fiesta, al octavo de la de los

tabernáculos. En el texto Hebréo solamente se lee *עצרת* *hebraico*, como si dixera: este dia es el último de esta fiesta: ó esta fiesta es la última de todas. Los LXX. trasladaron *ἐξόδιον*, salida, esto es, fin ó remate de la fiesta; pero S. GERÓNIMO lo explicó de la convocacion del pueblo, con el fin de consagrar á Dios este dia. Algunos trasladan la voz *Hebraica*, *detenimiento ella*; como si les advirtiese á los Hebréos, que se guardaran de emplearse aquel dia en obras serviles, ó de separarse del cuerpo y congregacion de los otros; porque en las otras fiestas solamente ocupaban un dia en celebrarla; pero esta los tenia ocupados y como empleados ocho dias continuos. Algunos Interpretes dicen, que en este dia octavo se recogian las limosnas para el socorro y alimento de los pobres: lo que parece insinúa la palabra *colecta*: y otros, que se contribuía en él para el gasto de lo que se necesitaba, y consumia en el templo en todo el año.

causta et libamenta juxtà ritum uniuscujusque diei:

38 *Exceptis sabbatis Domini, donisque vestris, et quæ offeretis ex voto, vel quæ sponte tribuetis Domino.*

39 *A quintodecimo ergo die mensis septimi, quando congregaveritis omnes fructus terræ vestræ, celebrabitis ferias Domini septem diebus: die primo et die octavo erit sabbatum, id est, requies.*

40 *Sumetisque vobis die primo fructus arboris pulcherrimæ, spatulasque palmarum, et ramos ligni densarum frondium, et salices de torrente, et lætabimini coràm Domino Deo vestro.*

41 *Celebrabitisque solemnitatem ejus septem diebus per annum: legitimum sempiternum erit in generationibus vestris. Mense septimo festa celebrabitis,*

42 *Et habitabitis in umbraculis septem diebus. Omnis qui de genere est Israël, manebit in tabernaculis:*

locaustos y libaciones segun el rito de cada dia:

38 A mas de los sábados ¹ del Señor, y de vuestros dones, y de lo que ofreceréis por voto, ó que de grado dareis al Señor.

39 Pues desde el dia quince del mes séptimo, luego que hubiereis recogido todos los frutos de vuestra tierra, celebraréis las fiestas del Señor por siete dias: el dia primero y el dia octavo será sábado, esto es, reposo.

40 Y tomaréis para vosotros el primer dia los frutos del árbol mas hermoso ², y gajos de palmas, y ramos de árbol de hojas espesas, y sauces de arroyo, y os regocijaréis ³ delante del Señor vuestro Dios.

41 Y celebraréis su solemnidad ⁴ siete dias en el año: estatuto sempiterno será en vuestras generaciones. En el mes séptimo celebraréis la fiesta,

42 Y habitaréis en sombras ⁵ siete dias. Todo el que es del linage de Israël, habitará en tabernáculos:

1 Ademas de los Sábados de cada semana, que son dias de fiesta, y consagrados todos al Señor.

2 Como ramos de naranja con sus frutos.

3 De esta manera obsequió el pueblo, y particularmente los muchachos á Jesu-Christo el dia que entró solemnemente en Jerusalém. A estas fiestas, que Dios instituyó, se añadieron despues otras, que se verán en sus respectivos lugares. Tales fuéron la de *Purim*, ó de las suertes, por haber Dios librado á su pueblo por medio de Esther y Mardoqueo: ESTHER x. 13.: la de la victoria de Judith, por haberle tambien librado por medio de esta heroína, que mató á Holofernes: JUDITH xvi. 31.: la de la dedicacion del al-

tar, que se llamaba *Encenia*; y la de la purificacion del templo por Judas Machabéo: II. *Machab.* I. 8. JOANN. x. 22.: la de accion de gracias por haberse encendido el fuego milagrosamente: II. *Machab.* I. 18.; y la que se celebraba en la vigilia del dia de las suertes, en accion de gracias por la muerte del impío Nicanór. I. *Machab.* vii. 49. Pero como estas no fuéron instituidas inmediatamente por Dios, no son las que tienen por solemnes los Judíos.

4 MS. 3. *E pascuáredes pasqua.* MS. 7. *E disantáredes disanto al Señor.*

5 Enramadas en forma de tiendas ó cabañuelas, que son los que otras veces se llaman *tabernáculos*.

43 *Ut discant posteri vestri, quòd in tabernaculis habitare fecerim filios Israël, cùm educerem eos de Terra Ægypti. Ego Dominus Deus vester.*

44 *Locutusque est Moyses super solemnitatibus Domini ad filios Israël.*

43 Para que aprendan vuestros descendientes, que en tabernáculos hice habitar á los hijos de Israël, quando los sacaba de la Tierra de Egypto. Yo el Señor Dios vuestro.

44 Y habló Moysés á los hijos de Israël sobre las solemnidades del Señor.

CAPÍTULO XXIV.

Del aceyte que ha de arder en las lámparas, y de la calidad de los panes de la proposicion. De la pena del blasphemo y del talion.

1 *Et locutus est Dominus ad Moysen, dicens:*

2 *Præcipe filiis Israël, ut afferant tibi oleum de olivis purissimum, ac lucidum, ad concinnandis lucernas jugiter,*

3 *Extra velum testimonii in tabernaculo fœderis. Ponetque eas Aaron à vespere usque ad manè coràm Domino, cultu rituque perpetuo in generationibus vestris.*

4 *Super candelabrum mundissimum ponentur semper in conspectu Domini.*

5 *Accipies quoque similam, et coques ex ea duodecim panes, qui singuli habebunt duas decimas:*

1 MS. A. *E lusio.*

2 Que separaba del Santuario al Santo.

3 Para que ardan toda la noche.

4 Algo mas de un celemin de harina cada uno. Vease el Cap. xxix. del Exod.

Tom. II.

1 Y habló el Señor á Moysés, diciendo:

2 Manda á los hijos de Israël, que te traygan aceyte de olivas el mas puro, y transparente¹, para aderezar de continuo las lámparas,

3 Fuera del velo² del testimonio en el tabernáculo de la alianza. Y Aarón las dispondrá³ desde la tarde hasta la mañana delante del Señor, con culto y rito perpetuo en vuestras generaciones.

4 Se colocarán siempre sobre el candelero muy limpio delante del Señor.

5 Tomarás tambien flor de harina, y cocerás de ella doce panes, de los cuales cada uno tendrá dos décimas⁴:

v. 40. not. 1. y el Cap. precedente, v. 13. ALAPIDE dice, que cada pan era de trece libras y media. Este cómputo aunque es mayor que el de MARIANA, no es improbable por razon de la mejor calidad del trigo de la Palestina.

6 *Quorum senos altrinsecus super mensam purissimam coram Domino statues:*

7 *Et pones super eos thus lucidissimum, ut sit panis in monumentum oblationis Domini.*

8 *Per singula sabbata mutabuntur coram Domino suscepti à filiis Israël fœdere sempiterno:*

9 *Eruntque Aaron et filiorum ejus, ut comedant eos in loco sancto: quia Sanctum sanctorum est de sacrificiis Domini jure perpetuo.*

10 *Ecce autem egressus filius mulieris Israëlitis, quem pepererat de viro Ægyptio inter filios Israël, jurgatus est in castris cum viro Israëlita.*

11 *Cumque blasphemasset nomen, et maledixisset ei, adductus est ad Moysen. (Vocabatur autem mater ejus Salumith, filia Dabri de tribu Dan)*

1 Del mas puro. Los LXX. añaden *sal*; y muchos Interpretes sienten, que se derramaba tambien vino. El incienso se quemaba todos los Sábados, quando se quitaban los panes añejos, y se ponian los nuevos ó recientes.

2 Este era como un convite, que hacian al Dios vivo, para que no olvidase á los Israelitas, en cuyo nombre se presentaban aquellos panes.

3 Porque los Sacerdotes ofrecerán los panes al Señor en nombre del pueblo, y tantos en número, quantas son las tribus de Israël; y así el Señor los recibirá como unas ofrendas hechas por el pueblo. Algunos Interpates creen, que los Israelitas daban á los Sacerdotes la harina para que hicieran los panes; pero S. GERÓNIMO in *Maluch. Cap. i.* enseña, que

6 Y los pondrás delante del Señor en la mesa muy limpia, seis en cada lado:

7 Y pondrás sobre ellos incienso muy transparente ¹, para que el pan sea en recuerdo de ofrenda del Señor ².

8 Cada sábado se mudarán delante del Señor, recibéndolos de los hijos de Israël ³ por alianza perdurable:

9 Y serán de Aarón y de sus hijos, para que los coman en el lugar santo: porque son cosa santísima de los sacrificios del Señor por fuero perpetuo ⁴.

10 Mas he aquí que un hijo de una muger Israelita, que habia tenido de un Egypcio ⁵ saliendo entre los hijos de Israël, riñó con un Israelita en el campamento.

11 Y como blasphemase del nombre ⁶, y le maldixese, fué llevado á Moysés. (Y su madre se llamaba Salumíth, hija de Dabrí de la tribu de Dan)

segun la tradicion de los Judíos, eran los Sacerdotes los que sembraban, cogian, molian y disponian los panes, que se presentaban en la mesa de la proposición: puede ser, que el pueblo suministrase el trigo necesario para que los Sacerdotes lo sembraran.

4 Que por derecho les pertenecen.

5 Porque muchos Egypcios habian salido de Egypto con los Israelitas, habiendo abrazado su religion, y enlazádose con ellos por medio de matrimonios. *Exod. xii. 38.*

6 Que los Hebréos no pronunciaban. Este es el de יהוה, propio y peculiar de Dios. En la *Biblia* de SIXTO v. y en algunos otros exemplares de la Vulgata se lee *nomen Domini*, como se expresa despues en el v. 16.

12 *Miseruntque eum in carcerem, donec nossent quid juberet Dominus.*

13 *Qui locutus est ad Moysen,*

14 *Dicens: Educ blasphemum extra castra, et ponant omnes qui audierunt, manus suas super caput ejus, et lapidet eum populus universus.*

15 *Et ad filios Israël loquēris: Homo, qui maledixerit Deo suo, portabit peccatum suum:*

16 *Et qui blasphemaverit nomen Domini, morte moriatur: lapidibus opprimet eum omnis multitudo, sive ille civis, sive peregrinus fuerit. Qui blasphemaverit nomen Domini, morte moriatur.*

17 *Qui² percusserit, et occiderit hominem, morte moriatur.*

18 *Qui percusserit animal, reddet vicarium, id est, animam pro anima.*

1 MS. 3. *Asofrirán.* Como testigos de que le oyeron blasfemar. Con esta ceremonia significaban, que los pecados que quedan sin castigo, redundan en daño de todo aquel cuerpo, que los tolera y disimula; y que apartando de sí aquel delito, le cargaban sobre el delinquente, como pidiendo á Dios, que castigándole á él, se mostrara propicio con todo el resto del pueblo. Esta ceremonia se practicaba no solo con los blasphemos, sino tambien con muchos de los delinquentes, que eran castigados de muerte por algun delito capital. DANIEL XIII. 34.

2 La pena de su iniquidad. Esto es, merecerá justamente, que se le condene á muerte, sin que pueda quejarse de otro, que de sí mismo. Esta es una expresion análoga á la que se ha repetido en los Capítulos precedentes: *En sangre sobre*

12 Y metiéronle en la cárcel, hasta saber lo que mandaria el Señor.

13 El qual habló á Moysés,

14 Diciendo: Saca al blasphemo fuera del campamento, y todos los que le oyeron, pongan¹ sus manos sobre la cabeza de él, y apedréele todo el pueblo.

15 Y dirás á los hijos de Israel: Hombre que maldixere á su Dios, llevará su pecado²:

16 Y el que blasphemare el nombre del Señor, muera de muerte: lo acabará á pedradas toda la multitud, ya fuere ciudadano³, ya extrangero. El que blasphemare el nombre del Señor, muera de muerte.

17 El que hiriere, y matare á hombre, muera de muerte.

18 El que hiriere animal, restituirá⁴ otro en su lugar, esto es, alma por alma⁵.

él; y lo que se dice y añade en el verso siguiente, no es mas que una repeticion de lo mismo para darle mas fuerza. Todo este terrible suceso nos da claramente á entender, quan enorme delito sea el de la blasphemia: y sin embargo de eso le vemos repetido, y por desgracia nuestra muy usado en el centro mismo del Christianismo; y no por eso nos llenamos de horror, ni armamos de santo celo contra los que así blasphemán. Vivimos en un siglo corrompido, que juzga y decide de la naturaleza de un delito, no por la ley de Dios, sino por la maldita costumbre en que está, de ver á sangre fria los mas enormes excesos.

3 Esto es, natural, ó Israelita.

4 MS. 7. *Pechela.* De manera, que llegase á morir.

5 Vida por vida.

19 *Qui irrogaverit maculam cuilibet civium suorum: sicut fecit, sic fiet ei:*

20 *Fracturam^a pro fractura, oculum pro oculo, dentem pro dente restituet. Qualem inflixerit maculam, talem sustinere cogetur.*

21 *Qui percusserit jumentum, reddet aliud. Qui percusserit hominem, punietur.*

22 *Æquum judicium sit inter vos, sive peregrinus, sive civis peccaverit: quia ego sum Dominus Deus vester.*

23 *Locutusque est Moyses ad filios Israël: et eduxerunt eum, qui blasphemaverat, extra castra, ac lapidibus oppresserunt. Feceruntque filii Israël sicut præceperat Dominus Moysi.*

19 El que hiciere mancha^r á alguno de sus ciudadanos: como hizo, así se hará con él:

20 Quebradura por quebradura, ojo por ojo, diente por diente restituirá. Qual fuere el mal que hubiere hecho, tal se le obligará á sufrir.

21 El que hiriere bestia, restituirá otra. El que hiriere á hombre, será castigado.

22 Sea igual la justicia entre vosotros, ya fuere extranjero, ya ciudadano el que pecare: porque yo soy el Señor Dios vuestro.

23 Y habló Moysés á los hijos de Israel: y sacaron fuera del campamento al que habia blasphemado, y lo acabaron á pedradas. E hiciéron los hijos de Israel como habia mandado el Señor á Moysés.

^r Quiere decir, el que causare por violencia qualquier deformidad, herida

ó lesion en la persona de algun ciudadano.

^a Exod. xxi. 24. Deuter. xix. 21. Matth. v. 38.

CAPÍTULO XXV.

Leyes tocantes al año séptimo ó Sabático, y al quinquagésimo ó del Jubileo.

1 **L**ocutusque est Dominus ad Moysen in monte Sinai, dicens:

2 *Loquere filiis Israël, et dices ad eos: Quando ingressi fueritis terram quam ego dabo vobis, sabbatizes*

1 **Y** habló el Señor á Moysés en el monte Sínai, diciendole:

2 Habla á los hijos de Israel, y les dirás: Quando hubiereis entrado en la tierra, que yo os daré, observarás^r el sá-

^r MS. A. Sabadearedes. Así se trasla-

da en la Version del REY DON ALONSO



*Habiendo blasphemado el hijo de
Sahumith muere apedreado.*

sabbatum Domino.

3 *Sex annis seres agrum tuum, et sex annis putabis vineam tuam, colligesque fructus ejus^a:*

4 *Septimo autem anno sabbatum erit terræ, requietionis Domini: agrum non seres, et vineam non putabis.*

5 *Quæ sponte gignet humus non metes: et uvas primitiarum tuarum non colliges quasi vendimiam: annus enim requietionis terræ est:*

6 *Sed erunt vobis in cibum, tibi et servo tuo, ancillæ et mercenario tuo, et advenæ, qui peregrinantur apud te:*

7 *Jumentis tuis et pecoribus, omnia quæ nascuntur, præbebunt cibum.*

bado del Señor.

3 Seis años sembrarás tu campo, y seis años podarás tu viña, y recogerás sus frutos:

4 Mas el año séptimo sábado será de la tierra, del reposo del Señor: no sembrarás el campo¹, y no podarás la viña.

5 Lo que de suyo produxere la tierra no lo segarás²: y las uvas de tus primicias no las recogerás como vendimia: porque año es de reposo de la tierra:

6 Sino que servirán para alimento á vosotros, á tí y á tu siervo, á tu sierva y jornalero, y al extrangero, que moran contigo³:

7 Todo lo que naciere servirá para alimento de tus bestias y ganados.

EL SABIO. El Hebreo: *T holgará la tierra, holganza al Señor*: y lo mismo los LXX. καὶ ἀναπεύσεται ἡ γῆ, y reposará la tierra. Algunos exemplares de la Vulgata leen *sabbatizet*, hoc est, *terra*. En esto se manda la holganza de la tierra, ó de los campos, de siete en siete años, y el año de esta holganza se llamaba *Sabático*. ALAPIDE.

I En estas palabras debemos entender, que se prohibia cultivar enteramente la tierra el año séptimo llamado *Sabático*; y así no se podía labrar ni sembrar ni trabajar en el campo, viña, olivar, ni en ninguna otra posesion ó heredad. S. AUGUSTIN. *Quest. LXXXIX. in Levit.*

2 MS. 3. *La raza de tus segaduras.* FERRAR. *A redrogo de tu segada no siegues.* En el año Sabático no recogerás aun aquello, que de suyo produxere la tierra, como solias hacer otros años por medio de tus segadores y vendimiadores; ni á título de dueño de aquella posesion te entrarás en ella á coger los primeros frutos, como que te son debidos de dere-

cho; sino que lo dexarás todo á beneficio del público, para que los tuyos y los extraños socorran con ello sus necesidades. En el Hebreo se lee: *Las uvas de tu separacion no vendimiarás*; por lo que algunos Interpretes entienden las uvas que solian separar, para ofrecerlas á Dios como primicias.

3 Se ve por aquí, que aunque el dueño de la heredad no podia coger de ella uvas ú otros frutos el año Sabático á título de propietario; pero podia como otro qualquiera, y como de un fondo comun, tomar lo que necesitaba para su alimento y usos domésticos; pero no para reservarlo. S. AUGUST. *loc. cit.* Las prerogativas, que acompañaban al año Sabático, y que aquí no se refieren, se suplen en otros lugares. En el *Deuter. xv. 2.* se manda que en este año se perdonasen las deudas; y en el *Cap. xxxi. 10.* del mismo Libro se ordena, que en este mismo año se promulgase la ley solemnemente á todo el pueblo en la fiesta de los tabernáculos, para que obrasen justamente.

8 *Numerabis quoque tibi septem hebdomadas annorum, id est, septies septem, quæ simul faciunt annos quadraginta novem:*

9 *Et clanges buccinâ mense septimo, decima die mensis, propitiationis tempore in universa terra vestra.*

10 *Sanctificabisque annum quinquagesimum, et vocabis remissionem cunctis habitatoribus terræ tuæ: ipse est enim jubileus. Revertetur homo ad possessionem suam, et unusquisque rediet ad familiam pristinam.*

11 *Quia jubileus est, et*

8 Te contarás así mismo ¹ siete semanas de años, esto es, siete veces siete, que juntos hacen quarenta y nueve años:

9 Y el mes séptimo, el día diez del mes, en el tiempo de la expiacion tocarás la bocina ² por toda vuestra tierra.

10 Y santificarás el año quinquagésimo, y publicarás remision ³ para todos los moradores de tu tierra: porque este es Jubiléo. Volverá cada uno á sus posesiones, y cada uno tornará á su familia primera:

11 Porque Jubiléo es, y

I Fuera del año séptimo ó Sabático estaba tambien ordenado á los Hebreos el año del Jubileo, en que se lograban mayores privilegios ó prerogativas, que en el Sabático. Contadas siete semanas de años cumplidas, ó quarenta y nueve años, el que se seguía ó el quinquagesimo era el año del Jubileo. Se comenzaban á contar cumplido ó pasado, que era el Jubileo que precedía, y en el séptimo mes, v. 9. que es el del Equinoccio del Otoño, y el primero del año civil. Parece, que comenzó á hacerse este cómputo de las siete semanas de años, para fixar el del primer Jubileo en el año séptimo de Josue, en el que despues de haber entrado en posesion y dominio de la tierra, les fue repartida, y comenzaron á cultivarla y á sembrarla; y la razon de esto parece muy clara. El cómputo del año del Jubileo depende y se ha de hacer por los años Sabáticos, v. 8. El año Sabático no pudo comenzarse sino el séptimo de Josué, ó despues de haber pasado el Jordán en que por suerte les repartió las tierras; porque en estos siete primeros años no podían cultivar ni sembrar los campos, que todavía no poseían. Esta division y sorteo se hizo el año quarenta y siete de la salida de Egypto, como se infiere de Josué xiv. 7. 10. cotejado con el Cap. XIII. del Libro de los Núm. &c. y este año quarenta y siete fué el sep-

timo de Josué. Por lo que parece, que el cómputo de los años para el del Jubileo comenzó desde el año séptimo del gobierno de Josué.

2 MS. 8. *Tayndrás. C. R. Harás pasar la trompeta de jubilation:* y añade, que así se llamaba, *porque era tocada con cierto sonido, que significaba libertad ó exención*, que despues se declara. FERRAR. *T harás pasar sophar de aublacion.* Esto servia para anunciar la entrada del año del Jubileo, que comenzaba el día primero del primer mes del modo dicho; pero el día diez del mismo mes, que se solemnizaba con las fiestas de la Expiacion, y en el que el pueblo pedía á Dios la remision de los pecados; se anunciaba tambien la remision de las deudas, y la libertad de los esclavos, para que la tristeza en que estaban, se convirtiese en alegría.

3 MS. 3. *Franquesa. C. R. Apregonareis libertad.* FERRAR. *Alforria.* Se dan muchas interpretaciones á la palabra Hebréa יובל, de donde se deriva Jubiléo; pero parece la mas bien fundada la de los que la toman de יובל, *volver, restituir*; porque todas las cosas, que estaban enagenadas, volvian entónces á su principio, y primeros dueños ó poseedores, como se expresa con toda claridad en este versículo.

*quingagesimus annus. Non se-
retis, neque metetis sponte in
agro nascentia, et primitias
vindemiæ non colligetis,*

12 *Ob sanctificationem ju-
bilæi, sed statim oblata come-
detis.*

13 *Anno jubilæi redient
omnes ad possessiones suas.*

14 *Quando vendas quip-
pam civi tuo, vel emes ab
eo, ne contristes fratrem
tuum, sed juxtà numerum
annorum jubilæi emes ab
eo,*

15 *Et juxtà supputationem
frugum vendet tibi.*

16 *Quantò plures anni re-
manserint post jubileum, tan-
tò crescet et pretium: et quan-
tò minus temporis numeraveris,
tantò minoris et emptio consta-
bit. Tempus enim frugum ven-
det tibi.*

17 *Nolite affligere contri-
bules vestros, sed timeat unus-
quisque Deum suum, quia
ego Dominus Deus vester.*

año quinquagésimo. No sembra-
réis, ni segaréis lo que naciere
de suyo en el campo, ni recoge-
réis las primicias de la vendi-
mia ¹,

12 Por la santificación ² del
Jubiléo, mas comeréis lo pri-
mero que se os pusiere delante.

13 El año del Jubiléo vol-
verán todos á sus posesiones ³.

14 Quando vendas alguna
cosa á tu ciudadano, ó la com-
pres de él, no contristes á tu
hermano ⁴, sino que comprarás
de él segun la cuenta de los
años del Jubiléo,

15 Y segun la cuenta de las
cosechas te lo venderá.

16 Quantos mas años que-
daren despues del Jubiléo, tan-
to crecerà tambien el precio: y
quanto ménos tiempo contares,
tanto ménos costará tambien la
compra. Porque te venderá el
tiempo de las cosechas.

17 No queráis afligir á los
que son de vuestra misma tribu,
mas tema cada uno á su Dios,
porque yo soy el Señor vuestro
Dios.

1 Se les permitia tomar lo que ne-
cesitaban para comer; pero no para ha-
cer vino, ni para reservar: porque esto
era en perjuicio de los pobres. Los fru-
tos de este año pertenecian á Dios, y
le estaban consagrados todos; y así que-
ria que sirviesen indiferentemente para
alimento de todos, de manera que cada
uno tomase lo primero que le viniera á
la mano; pero sin facultad de llevarlo,
ni encerrarlo en sus troxes ó despensas.

2 Para santificar y honrar.

3 De aquí resultaba, que las tierras
que daban algún fruto con las casas que
habia en ellas, aunque fueran vendidas

y enagenadas muchas veces, volvian de
nuevo á su primer dueño, sin que por
esto pagase nada; así que cada uno vol-
via á poseer los bienes raices, que ha-
bian tocado á su familia en la primera
division hecha por Josue.

4 No le engañes, ni hagas el menor
agravio. Y así no te es lícito pagarle
ménos, ó llevarle mas de lo justo, y
de lo que corresponde á los frutos que
ha de dar el campo, conforme al nú-
mero de años que faltan hasta el siguien-
te Jubileo, en que se hará el reintegro ó
resarcimiento á su primer dueño.

18 *Facite praecepta mea, et iudicium custodite, et implete ea, ut habitare possitis in terra absque ullo pavore,*

19 *Et gignat vobis humus fructus suos, quibus vescamini usque ad saturitatem, nullius impetum formidantes.*

20 *Quod si dixeritis: Quid comedemus anno septimo, si non severimus, neque collegerimus fruges nostras?*

21 *Dabo benedictionem meam vobis anno sexto, et faciet fructus trium annorum:*

22 *Seretisque anno octavo, et comedetis veteres fruges usque ad nonum annum: donec nova nascantur, edetis vetera.*

23 *Terra quoque non vendetur in perpetuum: quia mea est, et vos advena et coloni mei estis.*

24 *Unde cuncta regio possessionis vestrae sub red-*

18 Executad mis preceptos, y guardad mis juicios, y cumplidlos, para que podais habitar en la tierra sin miedo alguno,

19 Y que la tierra os produzca sus frutos, de los que comais hasta saciaros, sin temer el ímpetu de ninguno.

20 Y si dixereis: ¿Qué comerémos el año séptimo, si no sembráremos, ni recogerémos nuestras mieses?

21 Os daré mi bendicion el año sexto, y producirá los frutos de tres años ¹:

22 Y sembraréis el año octavo, y comeréis los frutos añejos hasta el año nono: hasta que nazca lo nuevo, comeréis lo añejo.

23 La tierra no se venderá tampoco para siempre ²: porque mia es, y vosotros sois extrangeros y colonos mios ³.

24 Por lo qual toda region de vuestra posesion será vendi-

1 El descanso de la tierra comenzaba en el Otoño en que concluía el año sexto, y daba principio el séptimo; y solamente se daba principio á sembrarla á la entrada del octavo, y los frutos se recogian en el Estío. Y así el año sexto debía ser muy abundante, porque debía abastecer para este mismo año, para el séptimo, y para una gran parte del octavo.

2 MS. 3. *Traspasadamente.* FERRAR. *A remate.* De aquí resultaba, que aunque el vendedor trasladaba el dominio al comprador; pero esta venta mas bien se podia mirar como un arriendo ó emphyteusis. Las causas que hubo para esto fueron varias: primeramente con este arreglo no se podian confundir las Tribus y las familias. Los ricos no podian

tampoco, comprándolo todo, hacerlo un cuerpo con los bienes de sus familias. El pobre, que se veía reducido al estrecho de vender sus bienes, tomaba aliento con la esperanza de volver á recobrarlos sin que le costase nada. De este modo se conservaba entre los Judíos un cierto equilibrio, que los ponía fuera de estado de engeirse, de tenerse envidia los unos á los otros, y de murmurar. Ultimamente quiso Dios por este medio apartar su corazón, amor y apego á las cosas caducas de la tierra, y hacerles conocer, que todo aquello no era suyo, sino de Dios: y que ellos eran unos extrangeros, á quienes Dios habia arrendado aquellas posesiones, para que pudiesen vivir y mantenerse con ellas.

3 FERRAR. *T moradizos conmigo.*

emptionis conditione vendetur.

25 *Si attenuatus frater tuus vendiderit possessiunculam suam, et voluerit propinquus ejus, potest redimere quod ille vendiderat.*

26 *Sin autem non habuerit proximum, et ipse pretium ad redimendum potuerit invenire:*

27 *Computabuntur fructus ex eo tempore quo vendidit: et quod reliquum est, reddet emptori, sicque recipiet possessionem suam.*

28 *Quod si non invenerit manus ejus ut reddat pretium, habebit emptor quod emerat, usque ad annum jubileum. In ipso enim omnis venditio redibit ad dominum, et ad possessorem pristinum.*

29 *Qui vendiderit domum intra urbis muros, habebit licentiam redimendi, donec unus impleatur annus.*

30 *Si non redemerit, et anni circulus fuerit evolutus, emptor possidebit eam, et posteri ejus in perpetuum, et redimi non poterit, etiam in jubileo.*

I Esto es, todos los campos y tierras que poseais se venderán con pacto de que se han de redimir. En qualquier tiempo y año ántes que llegara el Jubileo; y esto lo podia hacer, ó el mismo que los habia vendido, ó algun pariente suyo.

2 Sea campo ó casa, &c. MS. 3. *Ser su quitador, é quitará la vendida.*

3 Contando por años, y solo le reintegrará, deducidos los frutos que hizo su-

da baxo de condicion de redencion ¹.

25 Si empobrecido tu hermano vendiere su hacenduela, y quisiere su pariente, puede redimir lo que el otro habia vendido ².

26 Mas si no tuviere pariente cercano, y pudiere él hallar el precio para redimirla:

27 Se contarán los frutos desde aquel tiempo en que la vendió ³; y volverá al comprador lo que quedare, y de este modo recobrá su posesion.

28 Pero si no hallare su mano con que volver el precio, tendrá el comprador lo que compró, hasta el año del Jubileo. Porque en este todo lo vendido, volverá á su antiguo dueño y poseedor.

29 El que vendiere una casa dentro de los muros de una ciudad, tendrá libertad ⁴ de redimirla, hasta que se cumpla un año ⁵.

30 Si no la redimiere, y hubiere dado vuelta el círculo ⁶ del año, el comprador la poseerá y sus herederos por siempre, y no podrá redimirse, aun en el Jubileo ⁷.

yos en los años que la poseyó.

4 MS. 8. *Aya condón.*

5 MS. 7. *Fasta utamo del año.*

6 Si se hubiere pasado el año.

7 Se comprehendian tambien aquí aquellas tierras que estaban junto á los muros de las ciudades, que no se sembraban, sino que servian para huertos de recreo ó jardines, para sepulcros y para otros usos semejantes. Estas no eran de tanta importancia, como las posesiones

31 *Sin autem in villa fuerit domus, quæ muros non habet, agrorum jure vendetur: si ante redempta non fuerit, in jubileo revertetur ad dominum.*

32 *Ædes Levitarum, quæ in urbibus sunt, semper possunt redimi:*

33 *Si redemptæ non fuerint, in jubileo revertentur ad dominos, quia domus urbium Levitarum pro possessionibus sunt inter filios Israël.*

34 *Suburbana autem eorum non veneant, quia possessio sempiterna est.*

35 *Si attenuatus fuerit frater tuus, et infirmus manu, et susceperis eum quasi advenam, et peregrinum, et vixerit tecum,*

36 *Ne accipias usuras ab eo, nec amplius quàm dedisti. Time Deum tuum, ut vivere possit frater tuus apud te.*

37 *Pecuniam tuam non dabis ei ad usuram, et frugum superabundantiam non exiges.*

38 *Ego Dominus Deus vester, qui eduxi vos de Terra*

en tierras y casas de campo, que se miraban como la herencia propia de cada tribu y de cada familia.

1 Como se venden los campos.

2 Porque como los Levitas no tenían otros fondos ni posesiones, que las ciudades y las casas, era justo que gozasen estos de los privilegios que estaban concedidos á los campos de los otros Israelitas, para que pudieran recobrarlas en todo tiempo, aun ántes del Jubiléo.

3 La Ley concedía á los Levitas un espacio de dos mil codos en los contor-

31 Mas si la casa estuviere en una aldéa, que no tiene muros, se venderá segun derecho de los campos ¹: si no ha sido redimida ántes, en el Jubiléo volverá á su dueño.

32 Las casas de los Levitas que están en las ciudades, pueden siempre redimirse ²:

33 Si no hubieren sido redimidas, en el Jubiléo volverán á sus dueños, porque las casas de los Levitas en las ciudades son reputadas por posesiones entre los hijos de Israël.

34 Mas sus exidos no serán vendidos ³, porque es posesion sempiterna.

35 Si tu hermano viniere á ménos, y á ser flaco ⁴ de fuerzas, y le recibieres como advenedizo y forastero, y viviere contigo,

36 No tomes usuras de él, ni mas de lo que le diste. Teme á tu Dios, para que tu hermano pueda vivir en tu casa.

37 No le darás tu dinero á usura, y de los granos no le exígirás superabundancia ⁵.

38 Yo el Señor vuestro Dios, que os saqué de la Tierra de

nos de la ciudad, en donde tenían su morada, para que allí apacentaran sus ganados. S. GERÓNIMO in Jerem. xxxii. 7. dice, que no podían vender estas posesiones sino á un pariente muy cercano, y solo hasta el año del Jubiléo; y que ninguno de otra tribu podía comprarlas.

4 Esto es, quando viniere á ménos, y empobreciere, y no pudiese trabajar.

5 Esto es, mas de lo que le hayas dado. FERRAR. *Con usura no des tu comida.* C. R. *Ni darás tu vitualia á augmento.*

Ægypti, ut darem vobis Terram Chanaan, et essem vester Deus.

39 *Si paupertate compulsus vendiderit se tibi frater tuus, non eum opprimes servitute famulorum;*

40 *Sed quasi mercenarius et colonus erit: usque ad annum jubilæum operabitur apud te,*

41 *Et postea egredietur cum liberis suis, et revertetur ad cognationem et ad possessionem patrum suorum.*

42 *Mei enim servi sunt et ego eduxi eos de Terra Ægypti. Non veneant conditione servorum:*

43 *Ne affligas eum per potentiam, sed metuito Deum tuum.*

44 *Servus et ancilla sint vobis de nationibus quæ in circuitu vestro sunt.*

45 *Et de advenis qui peregrinantur apud vos, vel qui ex his nati fuerint in terra vestra, hos habebitis famulos:*

46 *Et hæreditario jure transmittetis ad posteros, ac possidebitis in æternum: fratres autem vestros filios Israël*

Egypto, para daros la Tierra de Chanaan, y para ser vuestro Dios.

39 Si tu hermano obligado de la pobreza se vendiere á tí, no le oprimirás con servidumbre de esclavos ¹;

40 Sino que le tendrás como un jornalero y como un colono: trabajará en tu casa hasta el año del Jubiléo,

41 Y despues saldrá con sus hijos, y volverá á la parentela y á la posesion de sus padres.

42 Porque siervos mios son, y yo los saqué de la Tierra de Egypto. No sean vendidos en calidad de esclavos:

43 No le aflijas por poderío, mas teme á tu Dios.

44 Siervo y sierva tendreis de las naciones que están en vuestro contorno ².

45 Y de los extrangeros que peregrinan entre vosotros, ó los que de estos hayan nacido en vuestra tierra, á estos tendreis por siervos:

46 Y por juro de herencia los dexaréis á los descendientes, y los poseereis por siempre: mas no oprimais por poderío ³ á los

¹ Tratándole como á esclavo, sino como á un criado honrado, á quien la necesidad y pobreza obligó á valerse de tu favor, para que usaras con él de piedad, y le trataras como á hermano y como á próximo. Un Hebreo no podia venderse á sí mismo, sino en la última necesidad y apuro de todas las cosas.

² En las tierras comarcanas á vosotros. Solamente los esclavos Hebreos gozaban del privilegio de quedar en liber-

tad despues de diez años de servicio; véase el Cap. xxi. 2. y su nota: ó el año del Jubiléo, si habian renunciado á su libertad. Ibid. vv. 5. 6. Y así quedaban excluidos de él todos los extrangeros, y aun los prosélitos de justicia, que habian abrazado la religion de los Hebreos, no extendiéndose á ellos el privilegio.

³ No los trateis con dureza, y por lo que podeis mas que ellos.

ne opprimatis per potentiam.

47 *Si invaluerit apud vos manus advenæ atque peregrini, et attenuatus frater tuus vendiderit se ei, aut cuiquam de stirpe ejus:*

48 *Post venditionem potest redimi. Qui voluerit ex fratribus suis, redimet eum,*

49 *Et patruus, et patrue-
lis, et consanguineus, et affinis.
Sin autem et ipse potuerit, redimet se,*

50 *Supputatis dumtaxat annis à tempore venditionis suæ usque ad annum jubileum: et pecuniâ, quâ venditus fuerat, juxtâ annorum numerum et rationem mercenarii supputatâ.*

51 *Si plures fuerint anni qui remanent usque ad jubileum, secundum hos reddet et pretium.*

52 *Si pauci, ponet rationem cum eo juxtâ annorum numerum, et reddet emptori quod reliquum est annorum,*

53 *Quibus ante servivit mercedibus imputatis: non affliget eum violenter in conspectu tuo.*

1 A proporcion de los años que quedan.

2 No le tratará con rigor y aspereza. Es inculcar lo mismo que ha dicho en el v. 39. La razon que da el Señor para esto es, que aquellos son tambien siervos suyos, y que los deben tratar como que le tocan á él. Al mismo tiem-

hijos de Israel vuestros hermanos.

47 Si un advenedizo y extranjero se hiciere poderoso entre vosotros, y uno de tus hermanos, viniendo á ménos, se vendiere á él, ó á alguno de su linage:

48 Despues de la venta puede ser rescatado. El que quisiere de sus hermanos, lo rescatará,

49 El tio, y el hijo del tio, y el pariente por consanguinidad ó por afinidad. Mas si él pudiere hacerlo por sí mismo, se rescatará,

50 Contados solamente los años desde el tiempo de su venta hasta el año del Jubiléo: y teniendo cuenta del dinero en que fué vendido, segun el número de los años, y á razon de jornalero.

51 Si fueren muchos los años que quedan hasta el Jubiléo, conforme á estos así pagará el precio.

52 Si pocos, hará con él la cuenta segun el número de los años, y pagará al comprador lo que resta de años ¹,

53 Hecha la cuenta de los que ha servido ántes á jornal: no le afligirá violentamente á tu vista ².

po les hace presente, que no olviden el duro estado de la esclavitud, en que se hallaban, quando los sacó del poder de los Egypcios, las maravillas que obró para este fin; el cuidado, providencia y cariso paternal con que los miró, trató, guió y alimentó por el desierto, sin que sus continuadas rebeldías le hubiesen es-

54 *Quòd si per hæc redimi non potuerit, anno jubileo egredietur cum liberis suis.*

55 *Mei enim sunt servi, filii Israël, quos eduxi de Terra Ægypti.*

torbado ponerlos por último en posesion de la tierra de Chanaán, y de la libertad que en ella les habia prometido: motivos todos muy poderosos para que ellos tratasen del mismo modo á sus

54 Y si no pudiere ser rescatado por estas cosas ¹, saldrá con sus hijos el año del Jubileo.

55 Porque siervos mios son los hijos de Israël, á los que saqué de la Tierra de Egipto.

hermanos, que veian reducidos por la miseria y pobreza á sujetárseles como esclavos.

1 De ninguno de estos modos.

CAPÍTULO XXVI.

Promete el Señor felicidad á los que guardaren sus Mandamientos, y amenaza con castigos y males á los transgresores.

1 *Ego Dominus Deus vester: Non facietis vobis idolum et sculptile ², nec titulos erigētis, nec insignem lapidem ponētis in terra vestra, ut adoretis eum. Ego enim sum Dominus Deus vester.*

2 *Custodite sabbata mea, et pavete ad Sanctuarium meum. Ego Dominus.*

1 MS. 3. *E dolado.* Imágenes de ídolos esculpidas ó de talla.

2 Columnas, estatuas, piedras ó qualquier otra cosa, para darles un culto supersticioso é idolátrico.

3 Los Gentiles acostumbraban colocarlas en los caminos reales ó en lugares elevados, consagrándolas á alguna falsa deidad. Y así no se prohíbe aquí el poner piedras en los campos para señalar los terminos, ni levantar columnas para conservar la memoria de un beneficio recibido del cielo, como tampoco se prohíbe absolutamente hacer imágenes; pero sí el darles culto y adorarlas como á dioses. Véase lo que dexamos dicho en el Exodo xx. 4.

1 Yo el Señor Dios vuestro: No os hareis ídolo ni escultura ¹, ni alzaréis títulos ², ni pondreis piedra señalada ³ en vuestra tierra para adorarla. Porque yo soy el Señor vuestro Dios.

2 Guardad mis sábados, y tened pavor ⁴ á mi Santuario. Yo el Señor.

4 Tened reverencia, y temor respetuoso. Los Hebréos ántes de entrar en el templo se quitaban el calzado, y dexaban á la entrada el baston que llevaban en la mano: se limpiaban los pies de todo el polvo, que podian haber cogido: llevaban las túnicas sin bolsillos: nunca atravesaban el templo para pasar de un lado á otro, como se suele hacer en una calle, sino que daban la vuelta al rededor de él, hasta llegar al sitio que querian. Ultimamente despues de haber concluido sus ejercicios de religion, salian del templo sin volver jamas las espaldas al Santuario. Esto he querido notar para confusion y vergüenza de los Christianos.

3 Si ^a in præceptis meis ambulaveritis, et mandata mea custodieritis, et feceritis ea; dabo vobis pluvias temporibus suis,

4 Et terra gignet germen suum, et pomis arbores replebuntur.

5 Apprehendet messium tritura vindemiam, et vindemia occupabit sementem: et comedetis panem vestrum in saturitate, et absque pavore habitabitis in terra vestra.

6 Dabo pacem in finibus vestris: dormietis, et non erit qui exterreat. Auferam malas bestias: et gladius non transibit terminos vestros.

7 Persequemini inimicos vestros, et corruent coram vobis.

8 Persequentur quinque de vestris centum alienos, et centum de vobis decem millia: cadent inimici vestri gladio in conspectu vestro.

9 Respiciam vos, et crescere faciam: multiplicabimini, et firmabo pactum meum vobiscum.

10 Comedetis vetustissima veterum, et vetera novis supervenientibus projicietis.

11 Ponam tabernaculum

1 En estas palabras les promete el Señor, que si eran fieles á sus Mandamientos, les daría unas cosechas tan abundantes, que llegaría la vendimia ántes que hubieran acabado de trillar y de recoger todos sus granos; y que llegaría el tiempo de sembrar, aun ántes que hubieran concluido la vendimia.

3 Si anduviereis en mis preceptos, y guardareis mis mandamientos, y los cumpliereis; os daré lluvias á sus tiempos,

4 Y la tierra producirá su esquilmo, y los árboles se cargarán de frutas.

5 La trilla ¹ de las mieses alcanzará á la vendimia, y la vendimia embarazará á la sementera: y comereis vuestro pan en hartura, y sin miedo habitaréis en vuestra tierra.

6 Daré paz en vuestros términos: dormireis, y no habrá quien os espante. Quitaré las malas bestias: y espada ² no pasará por vuestros términos.

7 Perseguireis á vuestros enemigos, y caerán delante de vosotros.

8 Cinco de vosotros perseguirán á ciento de los extraños, y ciento de vosotros á diez mil: caerán á espada vuestros enemigos delante de vosotros.

9 Os miraré ³, y os haré crecer: seréis multiplicados, y afirmaré mi pacto con vosotros.

10 Comereis lo mas añejo de lo añejo ⁴, y sobreviniendo lo nuevo arrojaréis lo añejo.

11 Pondré mi tabernáculo

2 Enemigos armados no entrarán.

3 Con ojos benignos y amorosos.

4 Será tanta la abundancia de frutos, que habrá entre vosotros, que no pudiéndolos consumir, os vereis obligados á arrojar los añejos, para dar lugar á los nuevos.

meum in medio vestri, et non abjiciet vos anima mea.

12 *Ambulabo^a inter vos, et ero Deus vester, vosque eritis populus meus.*

13 *Ego Dominus Deus vester: qui eduxi vos de Terra Ægyptiorum, ne serviretis eis, et qui confregi catenas cervicum vestrarum, ut incederetis erecti.*

14 *Quòd^b si non audieritis me, nec feceritis omnia mandata mea,*

15 *Si spreveritis leges meas, et judicia mea contempseritis, ut non faciatis ea quæ à me constituta sunt, et ad irritum perducatis pactum meum:*

16 *Ego quoque hæc faciam vobis: Visitabo vos velociter in egestate, et ardore, qui conficiat oculos vestros, et consumat animas vestras. Frustrà seretis sementem, quæ ab hostibus devorabitur.*

17 *Ponam faciem meam contra vos, et corruetis coràm hostibus vestris, et subiciemini his qui oderunt vos. Fugietis, nemine persequente.*

1 Así como se atribuyen á Dios miembros para darnos á entender ciertas operaciones, del mismo modo se le atribuye alma por el entendimiento y la voluntad.

2 S. PABLO aplica estas palabras á los fieles de Corinto, para probar que somos templo de Dios vivo. II. Corinth. VI. 16.

3 Y no agoviados, como los que lle-

en medio de vosotros, y no os desechará mi alma¹.

12 Andaré entre vosotros, y seré vuestro Dios, y vosotros sereis mi pueblo².

13 Yo el Señor vuestro Dios: que os saqué de la Tierra de los Egypcios, para que no los sirviéis, y que quebré las cadenas de vuestras cervices, para que anduvieseis derechos³.

14 Mas si no me oyereis, ni cumpliereis todos mis mandamientos,

15 Si despreciareis mis leyes, y no hiciereis aprecio de mis juicios, de manera que no cumplais las cosas que yo he establecido, é invalidaseis mi pacto:

16 Yo tambien haré esto con vosotros: Os visitaré prontamente con carestía, y con un ardor⁴ que acabe con vuestros ojos, y consuma vuestras almas. En vano sembraréis granos, que serán devorados por vuestros enemigos.

17 Pondré mi rostro contra vosotros, y caeréis delante de vuestros enemigos, y quedaréis sujetos á aquellos que os aborrecen. Huireis, sin que ninguno os persiga.

van al cuello cadenas muy pesadas. Os he puesto en libertad, y os he dado honra y crédito con todas las naciones.

4 El texto Hebreo מִתְחַרְחַר, que unos trasladan *tisis*, y otros *ictericia*; pero unido con la palabra מִתְחַרְחַר, que significa ardor de huesos, parece que á la letra indica la calentura hética, y su sentido se extiende tambien á todo género de enfermedades.

18 *Sin autem nec sic obedieritis mihi, addam correptiones vestras septuplum propter peccata vestra,*

19 *Et conteram superbiam duritiæ vestræ. Daboque vobis cælum desuper sicut ferrum, et terram æneam.*

20 *Consumetur incassum labor vester, non proferet terra germen, nec arbores poma præbunt.*

21 *Si ambulaveritis ex adverso mihi, nec volueritis audire me, addam plagas vestras in septuplum propter peccata vestra.*

22 *Immittamque in vos bestias agri, quæ consumant vos, et pecora vestra, et ad paucitatem cuncta redigant, desertaque fiant viæ vestræ.*

23 *Quòd si nec sic volueritis recipere disciplinam, sed ambulaveritis ex adverso mihi:*

24 *Ego quoque contra vos adversus incedam, et percutiam vos septies propter peccata vestra.*

25 *Inducamque super vos gladium ultorem fœderis mei.*

1 Esta expresion se repite varias veces en este Capitulo. Se pone el número determinado por el indeterminado; quiere decir: os castigaré con la mayor severidad y rigor.

2 MS. 3. *La altesa.* FERRAR. *La al-
titud.*

3 Como hierro y bronce; de manera, que ni el cielo dará lluvias, ni la tierra frutos en castigo de vuestra rebeldía.

4 El Hebréo: *Que hará perecer vuestros hijos y vuestros ganados.*

18 Y si ni aun así me obediereis, añadiré siete tantos mas á vuestros castigos ¹ por causa de vuestros pecados,

19 Y quebrantaré la soberbia ² de vuestra dureza. Y os daré un cielo de arriba ³ como de hierro, y una tierra de bronce.

20 Se gastará inútilmente vuestro trabajo, no producirá la tierra su esquilmo, ni los árboles darán frutas.

21 Si anduviereis en oposicion á mí, y no me quisiereis oír, añadiré siete tantos mas á vuestras plagas por causa de vuestros pecados.

22 Y enviaré contra vosotros fieras del campo, que consuman á vosotros, y á vuestros ganados ⁴, y lo reduzcan todo á poco, y se hagan desiertos vuestros caminos.

23 Y si ni aun así quisiereis recibir la correccion, sino que anduviereis en oposicion á mí ⁵:

24 Yo tambien andaré en oposicion contra vosotros, y os castigaré siete veces por vuestros pecados.

25 Y traeré sobre vosotros espada vengadora de mi alianza ⁶.

5 Si quisiereis apostáros las conmigo, oponiéndos á mí. Esto mismo se repite en varios versículos de este Capitulo. Los hombres que se atreven á apostárselas así con Dios, oponiendo su dureza y rebeldía á la misericordia y amor, con que los convida y llama, no consideran que es cosa horrenda caer en las manos de Dios vivo.

6 Os levantaré enemigos, que vengarán con vuestra sangre mi alianza, que habeis quebrantado.

Cumque confugeritis in urbes, mittam pestilentiam in medio vestri, et trademini in manibus hostium,

26 *Postquam confregero baculum panis vestri: ita ut decem mulieres in uno clibano coquant panes, et reddant eos ad pondus: et comedetis, et non saturabimini.*

27 *Sin autem nec per hæc audieritis me, sed ambulaveritis contra me:*

28 *Et ego incedam adversus vos in furore contrario, et corripiam vos septem plagis propter peccata vestra,*

29 *Ita ut comedatis carnes filiorum vestrorum et filiarum vestrarum.*

30 *Destruam excelsa vestra, et simulachra confringam. Cadetis inter ruinas idolorum vestrorum, et abominabitur vos anima mea,*

31 *In tantum ut urbes vestras redigam in solitudinem, et deserta faciam Sanctuaria*

Y quando os refugiareis á las ciudades, enviaré pestilencia en medio de vosotros, y sereis entregados en manos de enemigos,

26 Despues que hubiere quebrado el báculo ¹ de vuestro pan: por manera que diez mugeres cuezcan panes en un solo horno, y los entreguen por peso ²: y comereis, y no os saciaréis.

27 Pero si ni aun con todo esto me oyereis, sino que anduviereis contra mí:

28 Yo tambien andaré contra vosotros con saña enemiga, y os castigaré con siete plagas por vuestros pecados,

29 De suerte que comais las carnes de vuestros hijos y de vuestras hijas ³.

30 Destruiré vuestros altos ⁴, y quebraré vuestras estatuas. Caereis entre las ruinas de vuestros ídolos, y os abominará mi alma,

31 En tanto extremo, que reduciré á desierto vuestras ciudades, y haré yermos vuestros

1 El pan se llama aquí *báculo*, porque es el sustento de la vida. Otros: quebraré la caña que habia de mantener el trigo, que debia servir para vuestro alimento: os quitaré todos los recursos para que os podais sustentar, y será tal la carestía, que os faltará lo necesario para vivir; y quando ántes apénas bastaba un horno para cocer pan para una familia, acudirán diez mugeres, esto es, diez ó mas familias á cocer pan en un solo horno.

2 Porque tanto será el aprecio, que se haga de una onza de mas ó de menos de pan. Y las madres darán el pan á sus hijos y domésticos con mucha escasez y medida, de manera, que nunca

Tom. II.

se verán hartos. EZECHIEL. IV. 16.

3 Los Judíos, por no haber dado crédito á estas amenazas, las vieron cumplidas repetidas veces. IV. Reg. VI. 28. JEREMÍAS VI. II. JOSEPHO de Bel. Judaic. Lib. VI. Cap. 3. num. 3.

4 Lugares altos y elevados dedicados al culto de los falsos dioses, donde se les erigian templos ó estatuas; y se hace muchas veces mencion de ellos en las Escrituras, y tambien en los Autores profanos, por ser esta la costumbre de los Gentiles. Véase STRABON Lib. XV. El Hebreo חמנים, que la Vulgata traslada *simulacros*, lo entienden muchos del ídolo Romano, baxo del qual adoraban al Sol los Orientales. STRABON.

vestra, nec recipiam ultra odorem suavissimum.

32 *Disperdamque terram vestram, et stupebunt super ea inimici vestri, cum habitatores illius fuerint.*

33 *Vos autem dispergam in Gentes, et evaginabo post vos gladium, eritque terra vestra deserta, et civitates vestrae dirutae.*

34 *Tunc placebunt terrae sabbata sua cunctis diebus solitudinis suae: quando fueritis*

35 *In terra hostili, sabbatizabit, et requiescet in sabbatis solitudinis suae, ed quod non requieverit in sabbatis vestris quando habitabatis in ea.*

36 *Et qui de vobis remanserint, dabo pavorem in cordibus eorum in regionibus hostium, terrebit eos sonitus folii volantis, et ita fugient quasi gladium: cadent, nullo persequente,*

37 *Et corruent singuli super fratres suos quasi bella*

Santuarios ¹, y no recibiré mas el olor suavisimo.

32 Y destruiré vuestra tierra, y se pasmarán ² vuestros enemigos sobre ella, quando fueren habitantes suyos.

33 Y á vosotros os esparciré por las Naciones, y desenvaynaré mi espada en pos de vosotros, y quedará yerma vuestra tierra, y vuestras ciudades arruinadas.

34 Entónces agradarán á la tierra ³ sus sábados todos los días de su soledad: quando estuviereis

35 En tierra de enemigos reposará, y descansará en los sábados de su soledad, por quanto no reposó ⁴ en vuestros sábados, quando habitabais en ella.

36 Y á los que quedaren de vosotros, pondré espanto en sus corazones ⁵ en las tierras de los enemigos, el ruido de una hoja volante los espantará, y así huirán como de una espada: caerán, sin que ninguno los persiga,

37 Y caerán cada uno sobre sus hermanos ⁶, como si huye-

¹ Vuestro templo, y no recibiré ya mas en él el olor suavisimo de vuestros sacrificios.

² Siendo testigos de la venganza que ejecutaré contra vosotros, y no sabiendo comprehender cómo pudo suceder una desolacion y ruina tan grande.

³ MS. 3. *Se avoluntará.* MS. 8. *Sabbateará.* Sábado se toma aquí no solamente por los siete dias de la semana, sino tambien por los años Sabáticos, y por el quinquagésimo ó el del Jubiléo. Esta amenaza parece que mira particularmente al cautiverio de Babilonia, que sufrieron los Hebréos por espacio de setenta años, en castigo de la inobservancia del año Sabático. Estos setenta años,

en que estuvo la Judea como desierta y sin cultivo, corresponden á los setenta Sabáticos, que pasaron desde el reyno de Saúl hasta dicho cautiverio, ó quatrocientos y noventa años comunes. THEODORETO. Esta es una prosopopeya, por la qual se representa la tierra como una cosa animada, capaz de dolor y de sentir.

⁴ No la dexasteis reposar en los años Sabáticos como ordenaba la ley.

⁵ Y el que sobreviviere á estos males y permaneciere en la tierra, vivirá en una continua zozobra y susto, como si estuviera cercado por todas partes de enemigos ansiosos de beber su sangre.

⁶ Tropezando y cayendo los unos sobre los otros.

fugientes, nemo vestrum inimicis audebit resistere.

38 *Peribitis inter Gentes, et hostilis vos terra consumet.*

39 *Quod si et de iis aliqui remanserint, tabescent in iniquitatibus suis, in terra inimicorum suorum, et propter peccata patrum suorum et sua affligentur:*

40 *Donec confiteantur iniquitates suas et majorum suorum, quibus prævaricati sunt in me, et ambulaverunt ex adverso mihi.*

41 *Ambulabo igitur et ego contra eos, et inducam illos in terram hostilem, donec erubescat incircumcisa mens eorum: tunc orabunt pro impietatibus suis.*

42 *Et recordabor fæderis mei, quod pepigi cum Jacob, et Isaac, et Abraham. Terræ quoque memor ero:*

43 *Quæ cum relictæ fuerit ab eis, complacebit sibi in sabbatis suis, patiens solitudinem propter illos. Ipsi verò rogabunt pro peccatis suis, eò quod abjecerint iudicia mea, et leges meas despexerint.*

I MS. 7. Se desfarán. FERRAR. Se desleyrán. Ya con el remordimiento de sus conciencias, que los atormentará sin cesar; ya con los castigos, con que vengaré mis agravios y las maldades que ellos y sus padres cometieron contra mí.

2 Hasta que se humille y ablande su corazon carnal, duro é inflexible, reconozca su pecado, e implore mi piedad y misericordia.

3 El Hebréo: *Entónçes querrán su*

ran de batallas, ninguno de vosotros osará resistir á los enemigos.

38 Perecereis entre las Gentes, y la tierra enemiga os consumirá.

39 Y si quedaren aun algunos de ellos, se podrirán ¹ en sus iniquidades en la tierra de sus enemigos, y serán afligidos por los pecados de sus padres y por los suyos:

40 Hasta que confiesen sus maldades, y las de sus mayores, con que prevaricaron contra mí, y anduvieron en oposicion á mí.

41 Yo pues andaré tambien contra ellos, y los llevaré á tierra enemiga, hasta que se avergüence ² su alma incircuncisa: entónçes pedirán perdon de ³ sus impiedades.

42 Y me recordaré de mi alianza, que hice con Jacob, y con Isaac, y con Abraham. Me acordaré tambien de la tierra:

43 La qual despues que ellos la hayan abandonado, se holgará en sus sábados, padeciendo soledad ⁴ á causa de ellos. Mas ellos ⁵ rogarán por sus pecados, porque desecharon mis juicios, y despreciaron mis leyes.

iniquidad; y lo mismo en el v. 43. esto es, recibirán con humildad el castigo de su iniquidad, conociendo que es justísimo, y pedirán perdon; porque cognitio morbi, initium remedii.

4 Viéndose desolada por su causa; ó tambien en este sentido: sufriendo con gusto verse desolada por su causa.

5 Haran oracion rogando que se les perdonen sus pecados.

44 *Et tamen etiam cū essent in terra hostili, non penitus abjeci eos, neque sic despexi ut consumerentur, et irritum facerem pactum meum cum eis. Ego enim sum Dominus Deus eorum,*

45 *Et recordabor fæderis mei pristini, quando edu-xi eos de Terra Ægypti in conspectu Gentium, ut essem Deus eorum. Ego Dominus. Hæc sunt judicia atque præcepta et leges, quas dedit Dominus inter se et filios Israël in monte Sinai per manum Moysi.*

I Así se portó siempre el Señor con su pueblo; pues aun despues de haber éste desechado al Messías, salieron de él los Apóstoles y los otros fieles, que formaron la primera Iglesia: y porque como dice el Apóstol, *Rom. ix. x. xi.*

44 Y con todo eso aun quando estaban en tierra enemiga, no los deseché enteramente ¹, ni los abandoné de modo que fuesen consumidos, y yo invalidase mi pacto con ellos. Porque yo soy el Señor Dios de ellos.

45 Y me acordaré de mi antigua alianza, quando los saqué de la Tierra de Egypto á vista de las Gentes, para ser yo su Dios. Yo el Señor. Estos son los juicios ² y los preceptos y las leyes, que estableció el Señor entre sí y los hijos de Israel en el monte Sinai por mano de Moysés.

despues que la plenitud de las naciones haya entrado en la Iglesia, entrará tambien Israel en ella, reconociendo á Jesu-Christo, dexada ya su dureza é incredulidad.

² Ordenanzas judiciales.

CAPÍTULO XXVII.

Leyes sobre los votos. Y de los diezmos que se debian pagar al templo.

I *Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens:*

² *Loquere filiis Israël, et dices ad eos: Homo qui votum fecerit, et sponderit Deo animam suam, sub æsti-*

Y habló el Señor á Moysés, diciendo:

² Habla á los hijos de Israel, y les dirás: Hombre que hiciere voto, y prometiere á Dios su alma ¹, dará el precio

I Su persona. Todo aquel que con voto hubiere ofrecido á Dios consagrarse al ministerio del tabernáculo, como á llevar agua, leña, barrer el átrio, y á otros servicios que podian hacer aun aquellos que no eran Levitas, de qualquier tribu que fuesen. Porque solos los

Sacerdotes y Levitas podian emplearse en aquellas cosas que tocaban inmediatamente al tabernáculo; y así solos estos podian hacer voto de consagrarse por toda su vida á los ministerios sagrados, y quedaban obligados á cumplirlo. Así lo hizo Samuél. *1. Reg. i. ii.*

matione dabit pretium.

3 *Si fuerit masculus à vigesimo anno usque ad sexagesimum annum, dabit quinquaginta siclos argenti ad mensuram Sanctuarii:*

4 *Si mulier, triginta.*

5 *A quinto autem anno usque ad vigesimum, masculus dabit viginti siclos: femina decem.*

6 *Ab uno mense usque ad annum quintum, pro masculo dabuntur quinque sicli: pro femina, tres.*

7 *Sexagenarius et ultra masculus dabit quindecim siclos: femina decem.*

8 *Si pauper fuerit, et estimationem reddere non valebit,*

segun la tasa ¹.

3 Si fuere varon desde veinte años hasta sesenta, dará cinquenta siclos de plata, segun la medida del Santuario ²:

4 Si fuere muger, treinta ³.

5 Mas desde cinco años hasta veinte, el varon dará veinte siclos: la hembra diez.

6 Desde un mes hasta cinco años ⁴, por el varon se darán cinco siclos: por la hembra tres.

7 El varon de sesenta años y de ahí arriba dará quince siclos: la muger diez.

8 Si fuere pobre, y no pudiere pagar la tasa, se

1 Podrá rescatar si quisiere este voto, pagando la suma que aquí se señala; y si es pobre, la que señale el Sacerdote. Dios permitió que se pudiera hacer este rescate, atendiendo principalmente á que pudieran sustentarse y alimentarse los Sacerdotes y Levitas, que eran en número muy crecido; porque el precio de estos rescates pertenecía á los Sacerdotes, v. 1. y Numer. xviii. &c. 14. En segundo lugar quiso por este medio que no se gravase mucho el tabernáculo, que debía suministrar alimento á todos los que le servian. Y últimamente porque el Señor sabia que los Gabaonitas en número muy crecido habian de ser destinados despues á estos mismos ministerios. Josue ix. 21.

2 Vienen á ser quatrocientos reales de vellon. Ya dexamos dicho que en el Santuario se conservaba un siclo de peso muy justo, que servia como de regla para todos los otros. Lo mismo se dice en el v. 25. y en otros muchos lugares de la Escritura. Los Santos Padres han sacado de aquí un aviso muy importante, diciendo en un sentido muy elevado, *que pagarlo todo al peso del Santuario,* es pesar nuestra doctrina y nuestros sen-

timientos al peso de la verdad de Dios, y en la balanza Divina de que se sirvieron Moyses, los Prophetas, Jesu Christo y sus Apóstoles. Y así de estas reglas santas e inmutables de la Escritura, de la qual la Iglesia es la depositaria é Intérprete, sacaron lo que despues entregaron á sus sucesores; y estos han conservado en la Iglesia lo que hallaron ya establecido, enseñando lo mismo que aprendieron, y dexando á sus hijos lo que recibieron de sus padres. S. AUGUST. *contr. Julianum Lib. II. Cap. 10.*

3 Como doscientos y quarenta reales de vellon. El precio que aquí se señala diverso por los hombres, y por las mugeres, y niños, es porque un hombre se tiene por mas útil para el trabajo que una muger y un niño. Las mugeres ofrecian en servicio del tabernáculo aquellos exercicios propios de su sexo, como hilar, texer telas, lavar las ropas sacerdotales, coserlas &c.

4 Los padres hacian estos votos por los hijos. Así Ana ofreció y consagró á Samuel al Señor aun ántes que naciera. Cinco siclos equivalen á quarenta reales vellon sobre poco mas ó ménos.

stabit coràm sacerdote : et quantum ille aestimaverit , et viderit cum posse reddere , tantum dabit.

9 *Animal autem , quod immolari potest Domino , si quis voverit , sanctum erit ,*

10 *Et mutari non poterit , id est , nec meliùs malo , nec pejus bono. Quòd si mutaverit ; et ipsum quod mutatum est , et illud pro quo mutatum est , consecratum erit Domino.*

11 *Animal immundum , quod immolari Domino non potest , si quis voverit , adducetur ante sacerdotem :*

12 *Qui judicans utrùm bonum an malum sit , statuet pretium.*

13 *Quòd si dare voluerit is , qui offert , addet supra aestimationem quintam partem.*

14 *Homo si voverit domum suam , et sanctificaverit Domino , considerabit eam sacerdos utrùm bona an mala sit , et juxtà pretium , quod ab eo fuerit constitutum , vendabitur :*

15 *Sin autem ille qui voverat , voluerit redimere eam , dabit quintam partem aestimationis supra , et habebit domum.*

presentará al Sacerdote : y quanto éste tasare , y viere que puede pagar , tanto dará.

9 Mas el animal , que puede ser sacrificado al Señor , si alguno lo prometiere con voto , santo será ¹ ,

10 Y no podrá ser cambiado , esto es , ni mejor por malo , ni peor por bueno. Mas si lo cambiare ; tanto lo que fué cambiado , como aquello por lo que se cambió , quedará consagrado al Señor.

11 Si alguno ofreciere animal inmundo , que no puede ser sacrificado al Señor , será llevado delante del Sacerdote :

12 El qual juzgando si es bueno ó malo , señalará el precio.

13 Y si lo quisiere dar aquel que lo ofrece , añadirá á la tasa una quinta parte ².

14 Si un hombre prometiere con voto su casa , y la consagrar al Señor , el Sacerdote la reconocerá si es buena ó mala , y segun el precio que él señalare , será vendida :

15 Pero si el que la prometió con voto , quisiere redimirla , dará una quinta parte sobre el precio de su tasacion , y tendrá la casa ³.

1 Si se ofrecia al Señor una bestia que tenia las calidades necesarias para ser sacrificada , no podia ser rescata da por precio alguno , ni trocada por otra , dándose con esto á entender , que lo que una vez le habia sido consagra-

do , no podia destinarse jamas á usos profanos.

2 Esto mostraba alguna ligereza en el voto que habia hecho ; y por esto se le obligaba á pagar de mas el quinto.

3 Muchos la redimian , porque de lo

16 *Quòd si agrum possessionis suæ voverit, et consecraverit Domino: juxtà mensuram sementis æstimabitur pretium. Si triginta modiis hordei seritur terra, quinquaginta siclis venundetur argenti.*

17 *Si statim ab anno incipientis jubilei voverit agrum, quantum valere potest, tantò æstimabitur.*

18 *Sin autem post aliquantum temporis: supputabit sacerdos pecuniam juxtà annorum, qui reliqui sunt, numerum usque ad jubileum, et detrahetur ex pretio.*

19 *Quòd si voluerit redimere agrum ille, qui voverat, addet quintam partem æstimatæ pecuniæ, et possidebit eum.*

20 *Sin autem noluerit redimere, sed alteri cuilibet fuerit venundatus, ultra eum qui voverat redimere non poterit:*

21 *Quia cum jubilei ve-*

contrario si los Sacerdotes la vendian á otro, en el año del Jubileo volvía á estos mismos que la vendian de nuevo; y así si no pagaban el rescate, perdían la casa para siempre.

1. A proporcion del grano que se necesita para sembrarla. Se habla aquí de una tierra ó campo, que pertenece á su herencia.

2. Se pagarán de renta todos los años cinquenta siclos de plata. Así lo entienden el ABULENSE, y ALAPIDE y MENOCHIO. LYRA dice que esta suma de cinquenta siclos se pagaba una vez sola por todos los años que corrían desde un Jubileo al otro; de manera que los siclos correspondieran á los años, y que

16 Y si prometiére con voto, y consagraré al Señor algun campo de su posesion: será tasado el precio segun la medida de su sembradura ¹. Si con treinta modios de cebada es sembrada la tierra, véndase en cinquenta siclos de plata ².

17 Si prometiére por voto un campo, luego que empieze el año del Jubileo, será apreciádo por quanto pueda valer.

18 Mas si fuere esto algun tiempo despues: el Sacerdote calculará el dinero, segun el número de años que faltan hasta el Jubileo, y se rebaxará del precio.

19 Y si quisiere redimir el campo aquel que lo prometió con voto, añadirá la quinta parte al precio tasado, y lo poseerá.

20 Pero si no quisiere redimirlo, y se vendiere á otro qualquiera, aquel que lo prometió con voto, no podrá ya mas redimirlo:

21 Porque quando viniere el

se disminuyesen á proporcion de los que faltaban para el Jubileo; porque entónces volvía á los Sacerdotes. Si el que había hecho el voto quería rescatarla, podía hacerlo añadiendo el quinto; pero si no quería hacerlo, quedaba en la obligacion como qualquiera otro de volverla á los Sacerdotes el año del Jubileo, v. 21. MARIANA añade que los treinta modios (que en el hebreo se llaman un coro, ó chomer) equivalían á sesenta celemines, que son cinco fanegas nuestras; y que se dicen de cebada, no de trigo, porque en el Africa y en el Oriente era entónces muy comun el comer pan de cebada.

nerit dies , sanctificatus erit Domino , et possessio consecrata ad jus pertinet sacerdotum.

22 *Si ager emptus est , et non de possessione majorum sanctificatus fuerit Domino ,*

23 *Supputabit sacerdos juxta annorum numerum usque ad jubileum , pretium : et dabit ille qui voverat eum , Domino.*

24 *In jubileo autem revertetur ad priorem dominum , qui vendiderat eum , et habuerat in sorte possessionis suæ.*

25 *Omnis æstimatio siculo sanctuarii ponderabitur. Sicus^a viginti obolos habet.*

26 *Primogenita , quæ ad Dominum pertinent , nemo sanctificare poterit et vovere : sive bos , sive ovis fuerit , Domini sunt.*

27 *Quod si immundum est animal , redimet qui obtulit , juxta æstimationem tuam , et addet quintam partem pretii.*

1 En los Números se prohíbe , que los Sacerdotes posean campos ó tierras ; y así quando en el año del Jubileo se devolvían estas posesiones , que habían sido consagradas al Señor , las vendían de nuevo. El Hebreo : *Santidad al Señor ; campo de anathema*. Por aquí parece , que quedaba siempre en ellos la propiedad.

2 Véase el Cap. xxiii. del Génes. folio 133. donde dexamos dicho , que el siculo por su peso de quatro dracmas viene á ser del valor de ocho reales de vellon. Este cómputo es el mas probable. Consiguientemente el óbolo ó *gerah* será de trece á catorce maravedís , que es la

dia del Jubileo , consagrado será al Señor , y una posesion consagrada pertenece al derecho de los Sacerdotes¹.

22 Si el campo consagrado al Señor fué comprado , y no es de la posesion de los mayores ,

23 Calculará el Sacerdote su precio conforme al número de años , que falten hasta el Jubileo : y el que lo prometió con voto , dará el precio al Señor.

24 Mas en el Jubileo volverá al primer dueño que lo vendió , y tenía en la suerte de su posesion.

25 Toda tasa será pesada por el siculo del santuario. El siculo tiene veinte óbolos².

26 Nadie podrá consagrar³, ni prometer con voto los primogénitos , que pertenecen al Señor : sea buey ú oveja , del Señor son.

27 Pero si el animal es inmundo , lo rescatará el que lo ofreció conforme á lo que lo apreciases , y añadirá la quinta

vigésima parte del siculo ó *estatér* , que es lo mismo. Consta del Evangelio , que el *estatér* era de quatro dracmas , ó dos *didracmas* , porque con un *estatér* , que halló S. PEDRO en la boca de un pez , pagó por sí y por Christo el tributo para el templo. MATH. xvii. 26. La *dracma* ó *denario* equivalia á un real de plata nuestro , ó dos de vellon con corta diferencia.

3 Habla aquí de los primogénitos de los animales , que por la ley pertenecian al Señor. Pero los padres podían consagrar al Señor sus primogénitos con modo mas especial , como fué consagrado Samuél.

Si redimere noluerit, vendetur alteri quantocumque à te fuerit æstimatum.

28 *Omne, quod Domino consecratur, sive homo fuerit, sive animal, sive ager, non vendetur, nec redimi poterit. Quidquid semel fuerit consecratum, Sanctum sanctorum erit Domino.*

29 *Et omnis consecratio, quæ offertur ab homine, non redimetur, sed morte morietur.*

30 *Omnes decimæ terræ sive de frugibus, sive de pomis arborum, Domini sunt, et illi sanctificantur.*

31 *Si quis autem voluerit redimere decimas suas, addet quintam partem earum.*

parte del precio. Si no quisiere rescatarlo, se venderá á otro en lo que tú lo hubieres apreciado.

28 Todo lo que es consagrado al Señor ¹, sea hombre, sea animal, ó campo, no se venderá, ni podrá rescatarese. Todo lo que una vez fuere consagrado al Señor, será cosa santísima.

29 Y toda consagracion que ofrece un hombre, no se rescata-rá, sino que morirá de muerte ².

30 Todos los diezmos de la tierra, ya sean de granos, ya de frutas de árboles, del Señor son, y á él le son consagrados ³.

31 Y si alguno quisiere rescatar sus diezmos, añadirá una quinta parte de ellos ⁴.

I En el v. 2. se llama נָדָר, *el voto* de las cosas, que se ofrecían al Señor, y que podían rescatarese, como hemos visto hasta aquí. Pero aquí se habla de otra especie de voto, que en el Hebreo se dice חֵרֶם, *apartamiento y amortizacion*: y los LXX. trasladan ἀνάθεμα, *anathema*, por el qual se consagraba á Dios una cosa tan absoluta, perfecta e irrevocablemente, que debía perecer ó destruirse natural ó civilmente; y así no podía venderse ni rescatarese.

2 Irremisiblemente, y sin poderse rescatar. Lo que se debe entender en el modo que correspondía á cada cosa consagrada como en anathema. Si era animal con las condiciones y requisitos necesarios, se ofrecía al Señor en sacrificio: si era hombre, moría civilmente; porque consagrándose al Señor de este modo, solo atendía al culto Divino, y al cumplimiento del ministerio sagrado, dando de mano á todo negocio secular. S. AUGUSTIN. *Lib. x. de Civit. Dei Cap. 6.* Quando este voto se hacía contra los enemigos del pueblo de Dios, ó porque así lo ordenaba el Señor, ó porque la nación toda se obligaba á ello, pronunciando anathema contra un pueblo ó ciudad, que-

daba en obligacion de cumplirlo. *Exod. xvii. 14. Numer. xxi. 2. Josue. vi. 17. &c.* Si era un campo, oro, plata ú otra cosa inanimada lo que de este modo se consagraba, era una especie de *amortizacion*, como se llama aun hoy día la de las posesiones Eclesiásticas.

3 Se ve por aquí cuán antigua es la ley de pagar los diezmos. El Señor se queja muchas veces en la Escritura de la infidelidad con que lo hacían los Judios; y les amenaza de enviar sobre sus campos una esterilidad general, porque siendo él á quien pertenecen todos los frutos de la tierra y toda la fecundidad de los ganades, rehusaban contribuir con parte de los bienes, con que su bondad los colmaba, para mantener el culto en su templo, y para alimentar á sus Ministros. *Prov. iii. 9. 10. AGGÆI x. 11.* Esta queja se renueva todos los días contra los hombres, que no consideran, que todos los frutos nos vienen de Dios y son de Dios, y que es ganancia notoria todo lo que se expende con motivo de religion. *TERTUL. Apolog. Cap. xxxix.*

4 Dara primeramente el justo precio de los diezmos, y despues la quinta parte de dicho precio. ΜΕΝΟΧ.

32 *Omnium decimarum bovis et ovis et capræ, quæ sub pastoris virga transeunt, quidquid decimum venerit, sanctificabitur Domino.*

33 *Non eligitur nec bonum nec malum, nec altero commutabitur. Si quis mutaverit; et quod mutatum est, et pro quo mutatum est, sanctificabitur Domino, et non redimetur.*

34 *Hæc sunt præcepta, quæ mandavit Dominus Moysi ad filios Israël in monte Sinai.*

I Se apartaban las madres de los hijos, y haciendo salir á estos por una puerta estrecha, el pastor que tenia en la mano una vara teñida por la punta de algun color, señalaba, ó marcaba todos los décimos que salian, y estos quedaban consagrados y destinados para el Señor: si tenian las condiciones, que se

32 De todos los diezmos de vacas y de ovejas y de cabras, que pasan baxo la vara del pastor ¹, todo lo que se contare decimo, será consagrado al Señor.

33 No se escogerá ni bueno ni malo, ni será cambiado por otro. Si alguno lo cambiaré; quedará consagrado al Señor, y no se rescatará, tanto lo cambiado, como aquello por lo que se cambió.

34 Estos son los preceptos, que mandó Dios á Moysés para los hijos de Israël en el monte Sinaí.

pedian en ellos, le eran sacrificados; y si no, se mataban y se comian. Algunos Intérpretes, fundados en la letra de este versículo, son de sentir, que solo se ofrecia diezmo al Señor de estas tres especies, que aquí se señalan. Otros dicen que en estas tres se comprehendian tambien las otras.

ADVERTENCIA

SOBRE EL LIBRO DE LOS NÚMEROS.

Los Hebréos siguiendo su costumbre, llamáron este quarto Libro del Pentateucho וידבר, *Y habló*; porque esta es la primera palabra con que se empieza en el texto Hebréo. Los LXX. le llamáron ἀριθμοὶ, *Números*, nombre que adoptáron los Latinos, por quanto en sus primeros Capítulos se hacen varias numeraciones ó censos del pueblo de Israel. Comprehende demas de esto la historia y acciones de Moysés y de los Hebréos, desde el mes segundo del año segundo de su salida de Egypto, Cap. i. hasta casi tocar en el fin de la vida de Moysés, esto es, el espacio de treinta y nueve años ménos tres meses ¹. En él se describen las mansiones ó acampamentos, que hiciéron los Israelitas por el desierto desde el monte Sínai; y se leen tambien varios Mandamientos que les dió el Señor, y muchas Leyes ceremoniales y judiciales, ó para suplemento de las que no se habian dado tan expresamente en el Exòdo y en el Levítico, ó para encarecer la observancia y respeto, que se debía á las que de antemano estaban ya publicadas.

Dios mandó á Moysés que hiciera el censo ó encabezamiento de su pueblo, para acreditar la verdad de las promesas ² que habia hecho á Abraham ³, de que su posteridad se multiplicaria como las estrellas del cielo, y como los granos de la arena que estan sobre la ribera del mar; y así de setenta personas de la familia de Jacob, que habian entrado con él en Egypto doscientos años ántes, se contáron descendientes de él al tiempo de la salida, mas de seiscientos mil hombres de armas, sin entrar en esta suma un número muy crecido de niños y de jóvenes que todavía no llegaban á vein-

¹ Deuter. 1. 3. ² Theodor. Quest. 1. in Númer. ³ Genes. xxii. 17.

te años , de mugeres y de viejos , además toda la tribu de Levi destinada únicamente para el ministerio del altar.

La relacion de los hechos, que se leen en este Libro, nos pone á la vista unas espantosas pruebas de nuestra miseria en la persona de los Israelitas. Nuestras infidelidades y rebeldías quotidianas se ven sombreadas en las de aquel pueblo carnal y rebelde. Nos engañamos si creemos , que lo que aquí se refiere , no habla con nosotros, sino que mira únicamente á lo que pasó con aquellos. Nos admiramos , y á la verdad es cosa que no puede leerse sin espanto, que aquel pueblo, despues de haber visto tantos prodigios obrados por el Señor, para que lograra su libertad, y para que llegara á la posesion de la tierra , que le tenia prometida ; y despues de haber experimentado y tenido á su favor todos los socorros y proteccion del cielo , se mostrara tan duro é inflexible; pues le vemos casi siempre dispuesto para rebelarse á cada momento contra su Omnipotente Bienhechor, hasta pretender insultar su poder, olvidando todo lo pasado, y pagando con repetidas ingratitudes las continuas y visibles muestras, que les daba, de su proteccion y cariño. Pero si entramos dentro de nosotros mismos á reconocer y meditar con un poco de atencion las disposiciones de nuestra alma, quedaremos mas espantados al ver que despues de la muerte de un Hombre Dios , que lavó con su Sangre todos nuestros delitos, que nos reconcilió con su Padre, que nos sacó de la esclavitud y tyranía del demonio, y que nos proporcionó tanta copia de bienes para nuestra salud; apénas sentimos en nuestro corazon una ligera impresion, que nos excite y aliente á serle agradecidos; ántes por el contrario registramos horrendas y repetidas pruebas de nuestra ingratitud y desprecio. Estas é iguales reflexiones son las que han de acompañar la leccion de estos santos Libros.

Quiero añadir aquí otras muy graves y de mucha instruccion, que son igualmente de un Traductor é Intérprete muy docto y piadoso de la Biblia ¹, y que pueden ser muy del caso para reprimir la osadía de los que se llegan á leer las santas Escrituras movidos solamente de una ociosa curiosidad. Ninguno debe tener por

¹ Sacy in Præfat. ad Levit.

extraño , dice este Autor , que en muchos Capítulos de este Libro se lean muchas cosas , que en la apariencia no presentan cosa que sea de edificacion , y que mas bien parece que debilitan y hacen descaecer aquella profunda veneracion , que se debe á todo lo que ha sido dictado por el Espíritu Santo. San Agustin y otros Padres afirman , que la Iglesia es depositaria de dos thesoros muy preciosos , esto es , de la palabra de Dios , y del Cuerpo del Hijo de Dios ; y que profesa á uno y á otro la mas profunda veneracion . ¿ Pues cuál de los dos crees tú , dice este grande Doctor ¹ , que es mayor , la palabra de Dios , ó el Cuerpo de Jesu-Christo ? Si me quieres responder con sinceridad me debes confesar , que su palabra no es de menor respeto que su Cuerpo. El mismo Padre añade , que ninguno debe acercarse á comer la Carne del divino Cordero sacrificado sobre los altares , sin haberle ántes adorado : y los Concilios nos enseñan , que debemos no solamente respetar , sino adorar las palabras de la Escritura. Y así es evidente que la palabra de Dios y el Cuerpo del Hijo de Dios , en sentir de los Santos , son dignos del mismo respeto , como que uno y otro son los objetos de nuestra adoracion y de nuestra fe. Pero hay entre otras muchas esta diferencia , que Jesu-Christo en la Eucharistía es un Dios escondido , *Deus absconditus* , como se nombra en la Escritura ² : un Misterio de fe , como le llama la Iglesia en el Cánon de la Misa ; pero no sucede así con la palabra de Dios , porque aunque es como la Eucharistía un objeto de nuestra fe , y tiene como aquella sus obscuridades , pero al mismo tiempo comunica sus luces. Ella misma por sí nos sirve de luz , y los Santos Doctores nos la dan tambien para que la entendamos. Lo que tiene de obscuro en un lugar , lo dice claramente en otro ; y la luz va creciendo en el alma , al paso mismo que en ella crece la humildad , el amor de Dios , y el respeto á su divina palabra. Se habla freqüentemente , y sobre todo en los Libros del antiguo Testamento , de una manera mas misteriosa , cubriéndose la verdad con los velos de las figuras , y entónces sus instrucciones suelen ser mas agradables y mas útiles ; porque humillándose el alma á vista de su corta capacidad , para

poder alcanzar y entender lo que el Señor quiso que quedase obscuro , y santificando sus tareas con humildes y repetidas oraciones , percibe despues con mayor alegría lo que le costó mayor trabajo.

Esto no obstante se hallan en la Escritura otros lugares , que parecen diferentes de los que acabamos de hablar. Tales son los primeros Capítulos del Libro de los Números, los quales nos descubren verdades claras y patentes de historia, y si contienen mysterios particulares, no los descubrimos ; pero muy bien sabemos, que conducen al texido de la historia que ciertamente los contiene: sobre lo qual queremos dar aquí una excelente regla, que nos dexó San Agustin, y que se halla en San Juan Chrysóstomo, y en otros Padres Griegos y Latinos, y es, que aunque los Libros primeros de la Escritura, como son los cinco de Moysés, sean mysteriosos, y comprehendan grandes verdades baxo de varias sombras y figuras; esto no obstante, no todos nos representan un mysterio á cada palabra, aunque todas ellas concurren y se refieran como á su fin, á los mysterios y á las verdades que en sí encierran. Por esto dice San Agustin, que están en un grande error los que creen que en las sagradas Escrituras no se oculta ningun mysterio, sino que solo se ha de atender á la letra y á las historias que en ellas se refieren; y que por el contrario se adelantan á mas de lo que conviene los que afirman, que todo es un puro mysterio en la Escritura, empeñándose en demostrarlo; en lo que se excedió mucho Orígenes, y aun algunos de los modernos, que lo quisieron imitar, y lleváron esto tan adelante, que se atrevieron á desconocer la verdad del sentido de la letra, que es el fundamento del sentido espiritual: lo que no impide que se reciban con respeto las explicaciones piadosas, que personas ilustradas y sabias en la verdadera ciencia de la Iglesia, pueden dar á la Palabra de Dios; y principalmente en aquellos lugares que se hallan explicados en qualquiera de los Libros sagrados, que sucedieron al Pentatéuchô.

Y en confirmacion de esto harémos aquí memoria de lo que se refiere en el Cap. xxi. 9. y siguientes sobre la formacion de la serpiente de bronce, que levantada sirvió de medicina á los que se hallaban inficionados del veneno de las serpientes de aquel horrible

desierto. El mismo Jesu-Christo ¹ nos descubre, que en esta serpiente se figuraba el grande mysterio de la cruz, en la que Jesu-Christo habia de morir levantado en alto, para que todos los que creyesen en él, consiguiesen su gracia medicinal, y con ella la vida eterna. Las mismas mansiones de los Israelitas, y el tiempo de los quarenta años que anduviéron errando por aquellos desiertos, ocultan mysterios tan sublimes y tan santas instrucciones, como se registran en aquel celebrado Psalmo de David ²: *Venite exultemus Domino*, que sirve para manifestarnos la paciencia con que el Señor sufre á los pecadores, y los medios de que se vale este Padre misericordioso para excitarlos á la penitencia y á su conversion: y tambien nos indica por lo claro que hay un Sábado y un reposo, que no se halla en la Ley antigua, ni aun en la nueva, sino que es la propia mansion de los justos en la otra vida, donde celebrarán el verdadero Sábado, y gozarán del eterno reposo unidos con Dios en aquel mar inmenso de gloria. Todo lo qual explica San Pablo en su Carta á los Hebréos ³, descubriéndonos el sentido sublime, que se oculta en estos textos de los Números.

Asimismo en el órden que Dios establece para las marchas y acampamentos de los Israelitas, reconocemos muy á las claras y admiramos una imágen del que debe brillar en la Iglesia Christiana. La necesidad de una vocacion enteramente divina para el ministerio del Sacerdocio, se descubre en el milagro que hizo Dios para hacer patente á todos la vocacion de Aarón; y las flores y frutos que produjo de repente la vara de este Pontífice, nos ponen á la vista las virtudes, que deben practicar los que son llamados á la alteza de esta dignidad. Y en el castigo terrible de Coré, y de Dathán y Abirón, se muestra la indignacion con que el Señor mira á los que se atreven á usurpar las funciones, que son propias de los ministros del altar. Y para que estos vivan del todo entregados al servicio del templo, les prohibe tener posesiones en medio de su pueblo; pues la porcion y herencia de ellos habia de ser el mismo Señor, á quien estaban consagrados. Finalmente Moysés y Aarón, que mueren sin hacer entrar á los Israelitas que condu-

cian , ni llegar á verlos en la tierra de promision , nos representan la impotencia de las ceremonias y sacrificios de la Ley antigua, que no tenian virtud para hacer entrar á los hombres en el reyno de los cielos; cuya excelencia estaba reservada á solo Jesu-Christo figurado por Josué, el qual despues de haber hecho pasar á los hijos de Dios por medio del rio Jordan , esto es , por las aguas del Bautismo , los pone en posesion de la celestial Jerusalem.

Ultimamente volviendo á la comparacion , que dexamos referida de San Agustin , debemos tener muy presente , que adoramos al hijo de Dios baxo los velos de la Eucharistía ; porque sabemos ciertamente que está allí todo Jesu-Christo , aunque oculto y escondido , y que entra en nosotros este divino manjar quando le comemos , no porque lo perciban los sentidos, sino porque lo advierte y enseña la fe. Pues cosa justa es , que la fe nos haga respetar tambien la palabra de Dios con la misma sumision , desprendiéndonos de nuestros sentidos, y cautivando nuestro entendimiento, y que adorémos su verdad, tanto en los lugares oscuros, como en los mas claros, no midiendo la santa Escritura por la cortedad y pequeñez de nuestros talentos , sino por su propia grandeza y magestad. Debemos escuchar en las santas Escrituras la voz de Dios , no por la razon, sino por la fé ; no por el entendimiento, sino por el corazon: debemos mostrarnos siempre muy dóciles á las divinas instrucciones , y leer su santa palabra con tal disposicion , que aunque no en todas partes nos sea igualmente clara, en todos lugares la miremos con igual respeto y adoracion ; y tener por cierto , que todos los hechos del antiguo Testamento están llenos de instrucciones y de mysterios, aunque no los entendamos.

Todo lo qual he querido advertir en este lugar , como una doctrina muy importante, que deben tener presente los que desean manejar con fruto este y los demas Libros de las santas Escrituras.

EL LIBRO DE LOS NÚMEROS.

CAPÍTULO I.

Encabezamiento de los Israelitas que podian llevar las armas, contando desde los veinte años; y se hallan entre todos seiscientos y tres mil quinientos y cinquenta.

I Locutusque est Dominus ad Moysen in deserto Sinai in tabernaculo fœderis, prima die mensis secundi, anno altero egressionis eorum ex Ægypto, dicens:

2 Tollite ^a summam universæ congregationis filiorum Israël per cognationes et domos suas, et nomina singulorum, quidquid sexus est masculini

3 A vigesimo anno et supra, omnium virorum fortium ex Israël, et numerabitis eos

Y habló ¹ el Señor á Moysés en el desierto de Sinai en el tabernáculo de la alianza, el primer día del mes segundo, el año segundo de su salida de Egipto, diciendo:

2 Tomad la suma ² de toda la congregacion de los hijos de Israel por sus linages y casas, y los nombres de cada uno, de quantos hay del sexo masculino

3 De veinte años y arriba, de todos los varones fuertes de Israel ³, y los contaréis por sus

I Todo lo que aquí se refiere hasta el Cap. x. 2. sucedió en la mansion duodécima, que fué en el Sinai. El tabernáculo fue concluido un año despues de la salida de Egipto, Exod. xl. 15. y pasado el primer mes del segundo año, habló Dios á Moysés el primer día del segundo mes, no ya desde el Sinai, como hasta entónces, ni á la puerta del tabernáculo, como se dice en el Exodo xxxiii. 10. sino en el Santuario, desde el propiciatorio y oráculo, como habia prometido. Este segundo mes lo era del año santo, que despues del cautiverio de Babilonia comenzó á llamarse *Iiár*, y corresponde á la Luna de Abril.

2 Ya ántes se habia hecho otra,

Exod. xxxviii. 25. para que cada uno contribuyese con medio siclo para la construccion del tabernáculo; pero esta segunda se hizo á fin de que constase la gente que habia hábil para tomar las armas, y para dar las disposiciones y órden, que debia guardar cada tribu en los acampamentos, al rededor del tabernáculo, que acababa de erigirse, en las marchas y en las batallas. En el Hebreo se lee: *Tomad la cabeza*; esto es, contad las cabezas, recibid á cuenta, poned en lista, pasad revista, &c. Vease lo que sobre esta expresion dexamos notado en el Exod. xxx. 12.

3 Por esta razon eran excluidos y no se contaban como hombres de guerra los

per turmas suas, tu et Aaron.

4 *Eruntque vobiscum principes tribuum ac domorum in cognationibus suis,*

5 *Quorum ista sunt nomina: De Ruben, Elisur filius Seducur.*

6 *De Simeon, Salamiël filius Surisaddai:*

7 *De Juda, Nahasson filius Aminadab.*

8 *De Issachar, Nathanaël filius Suar.*

9 *De Zabulon, Eliab filius Helon.*

10 *Filiorum autem Joseph, de Ephraim, Elisama filius Ammiud. De Manasse, Gamaliël filius Phadassur.*

11 *De Benjamin, Abidam filius Gedeonis.*

12 *De Dan, Ahiezér filius Ammisaddai.*

13 *De Asser, Phegiel filius Ochran.*

esquadrones ¹, tú y Aarón.

4 Y estarán con vosotros los Príncipes ² de las tribus y de las casas en sus linages ³,

5 Cuyos nombres son estos: De Rubén ⁴, Elisúr hijo de Seducúr.

6 De Simeón, Salamiél hijo de Surisaddai:

7 De Judá, Nahassón hijo de Aminadab.

8 De Issachár, Nathanaél hijo de Suár.

9 De Zabulón, Eliáb hijo de Helón.

10 Y de los hijos de Joseph, de Ephraim, Elisama hijo de Amiúd: de Manassés, Gamaliél hijo de Phadassúr.

11 De Benjamin, Abidán hijo de Gedeón.

12 De Dan, Ahiezér, hijo de Amisaddai.

13 De Asér, Phegiél hijo de Ochrán.

que no habian cumplido veinte años, y los viejos que pasaban de sesenta. Tampoco entraron en lista las mugeres, los prosélytos, y muchos Egypcios, que moraban entre los Hebréos. La tribu de Leví fue contada aparte.

1 Cada tribu podia ser dividida en varios cuerpos ó compañías, que se componian de diferente número de hombres: y cada cuerpo ó compañía de estos tenia su caudillo ó capitán.

2 Estos son los que por línea recta de primogenitos descendian de los primeros Patriarchas de las tribus, Rubén, Simeón, Judá, &c. Los que procedian por segunda ó tercera línea de los mismos, podian ser Príncipes de las familias ó de las casas; pero no de las tribus, á excepcion de los Príncipes ó Caudillos de la tribu de Leví, que no eran siempre los primogenitos. Cap. III. 29. 30. Mas por quanto Nahassón fue llamado Prin-

cipe de Judá, que no descendia de Sella, primogénito de Judá, que tuvo hijos; y Caleb era tambien llamado Príncipe de Judá, aunque no fuese hijo de Nahassón, sino de Jephone; por esto muchos Intérpretes son de sentir, que para este empleo era escogido en cada tribu el hombre de mayor mérito y reputacion: lo que parece mas conforme al consejo que dió Jethró á Moysés, y que este puso en execucion. *Exod. XVIII. 21. 25.* Se confirma tambien esto con lo que se dice en el v. 16. en el texto Hebréo, como veremos allí.

3 MS. 7. *De sus abolorios.*

4 Esto es, de la tribu de Rubén, y así de los demas. Moysés no los nombra aquí, atendiendo á su edad ó dignidad, sino guardando el orden de las quatro mugeres, que tuvo el Patriarcha Jacob.

14 *De Gad, Eliasaph filius Duel.*

15 *De Nephthali, Ahira filius Enan.*

16 *Hi nobilissimi principes multitudinis per tribus et cognationes suas, et capita exercitus Israël:*

17 *Quos tulerunt Moyses et Aaron cum omni vulgi multitudine:*

18 *Et congregaverunt primo die mensis secundi, recensentes eos per cognationes, et domos, ac familias, et capita, et nomina singulorum à vigesimo anno et supra,*

19 *Sicut præceperat Dominus Moysi. Numeratique sunt in deserto Sinai.*

20 *De Ruben primogenito Israël per generationes et familias ac domos suas, et nomina capitum singulorum, omne quod sexus est masculini à vigesimo anno et supra, procedentium ad bellum,*

21 *Quadraginta sex millia quingenti.*

22 *De filiis Simeon per generationes et familias ac domos cognationum suarum recensiti*

14 De Gad, Eliasaph hijo de Duél ¹.

15 De Nephthalí, Ahira hijo de Enán.

16 Estos son los mas nobles Príncipes ² del pueblo por sus tribus y linages, y los caudillos del ejército de Israel:

17 A los quales tomaron Moysés y Aarón con toda la muchedumbre del vulgo:

18 Y los congregaron el primer dia del mes segundo, contándolos por sus linages y casas, y familias, y cabezas, y nombres de cada uno, de veinte años y arriba,

19 Como el Señor lo habia mandado á Moysés. Y se hizo la numeracion en el desierto de Sinai.

20 De Rubén el primogénito de Israel por sus linages ³ y familias y casas, y por los nombres de cada persona, todos los varones de veinte años y arriba, que podian salir á la guerra,

21 Quarenta y seis mil y quinientos:

22 De los hijos de Simeón por sus linages y familias y casas de sus parentelas, fueron

1 Los LXX. en este lugar, y siempre que ocurre este nombre, leen *Raguél*: el Hebreo en el Cap. x. 29. *Reguél*: la causa de esta variacion se debe tomar de la semejanza que tienen las letras ר y ר.

2 MS. 3. *Cubesceras*. El Hebreo: *Estos son los llamados de la congregacion* esto es, los escogidos por Moysés, y que llamaba y convocaba para tratar con ellos, quando ocurría alguna cosa perteneciente al bien comun de todas las tri-

bus. Estas palabras confirman la opinion, que dexamos dicha al fin de la nota al v. 4.

3 La voz *linage* ó *generacion*, significa en general lo que despues explica en particular por familias y por casas: *familia*, dá á entender los diversos ramos, que procedian de una misma raíz, y como regularmente se dice, de un mismo tronco: y *casa*, las familias particulares.

sunt per nomina et capita singulorum, omne quod sexus est masculini à vigesimo anno et supra, procedentium ad bellum,

23 *Quinquaginta novem millia trecenti.*

24 *De filiis Gad, per generationes et familias ac domos cognationum suarum recensiti sunt per nomina singulorum à viginti annis et supra, omnes qui ad bella procederent,*

25 *Quadráginta quinque millia sexcenti quinquaginta.*

26 *De filiis Juda per generationes et familias ac domos cognationum suarum, per nomina singulorum à vigesimo anno et supra, omnes qui poterant ad bella procedere,*

27 *Recensiti sunt septuaginta quatuor millia sexcenti.*

28 *De filiis Issachar, per generationes et familias ac domos cognationum suarum, per nomina singulorum à vigesimo anno et supra, omnes qui ad bella procederent,*

29 *Recensiti sunt quinquaginta quatuor millia quadringenti.*

30 *De filiis Zabulon, per generationes et familias ac domos cognationum suarum recensiti sunt per nomina singulorum à vigesimo anno et supra, omnes qui poterant ad bella procedere,*

31 *Quinquaginta septem millia quadringenti.*

32 *De filiis Joseph, filiorum Ephraim, per generatio-*

contados por los nombres y cabezas de cada uno, todos los varones de veinte años y arriba, que podían salir á la guerra,

23 Cinqüenta y nueve mil y trescientos.

24 De los hijos de Gad, por sus linages y familias y casas de sus parentelas, fuéron contados por los nombres de cada uno, de veinte años y arriba, todos los que podían salir á campaña,

25 Quarenta y cinco mil seiscientos y cinqüenta.

26 De los hijos de Judá, por las generaciones y familias y casas de sus parentelas, por los nombres de cada uno, de veinte años y arriba, todos los que podían salir á campaña,

27 Fuéron contados setenta y quatro mil y seiscientos.

28 De los hijos de Issachar, por sus linages y familias y casas de sus parentelas, por los nombres de cada uno, de veinte años y arriba, todos los que podían salir á campaña,

29 Fuéron contados cinqüenta y quatro mil y quatrocientos.

30 De los hijos de Zabulón, por sus linages y familias y casas de sus parentelas, fuéron contados por los nombres de cada uno, de veinte años y arriba, todos los que podían salir á campaña,

31 Cinqüenta y siete mil y quatrocientos.

32 De los hijos de Joseph, de los hijos de Ephraim, por

nes et familias ac domos cognationum suarum recensiti sunt per nomina singulorum à vigesimo anno et supra, omnes qui poterant ad bella procedere,
 33 *Quadraginta millia quin-*
genti.

34 *Porrò filiorum Manasse, per generationes et familias ac domos cognationum suarum recensiti sunt per nomina singulorum à viginti annis et supra, omnes qui poterant ad bella procedere,*

35 *Triginta duo millia du-*
centi.

36 *De filiis Benjamin, per generationes et familias ac domos cognationum suarum recensiti sunt nominibus singulorum à vigesimo anno et supra, omnes qui poterant ad bella procedere,*

37 *Triginta quinque millia*
quadringenti.

38 *De filiis Dan, per generationes et familias ac domos cognationum suarum recensiti sunt nominibus singulorum à vigesimo anno et supra, omnes qui poterant ad bella procedere,*

39 *Sexaginta duo millia se-*
ptingenti.

40 *De filiis Aser, per generationes et familias ac domos cognationum suarum recensiti sunt per nomina singulorum à vigesimo anno et supra, omnes qui poterant ad bella procedere,*

41 *Quadraginta millia et*
mille quingenti.

42 *De filiis Nephthali, per*

sus linages y familias y casas de sus parentelas, fuéron contados por los nombres de cada uno, de veinte años y arriba, todos los que podian salir á campaña,
 33 Quarenta mil y quinientos.

34 Y de los hijos de Manassés, por sus linages y familias y casas de sus parentelas, fuéron contados por los nombres de cada uno, de veinte años y arriba, todos los que podian salir á campaña,

35 Treinta y dos mil y doscientos.

36 De los hijos de Benjamin, por sus linages y familias y casas de sus parentelas, fuéron contados por los nombres de cada uno, de veinte años y arriba, todos los que podian salir á campaña,

37 Treinta y cinco mil y quatrocientos.

38 De los hijos de Dan, por sus linages y familias y casas de sus parentelas, fuéron contados por los nombres de cada uno, de veinte años y arriba, todos los que podian salir á campaña,

39 Sesenta y dos mil y setecientos.

40 De los hijos de Asér, por sus linages y familias y casas de sus parentelas, fuéron contados por los nombres de cada uno, de veinte años y arriba, todos los que podian salir á campaña,

41 Quarenta y un mil y quinientos.

42 De los hijos de Néph-

generationes et familias ac domos cognationum suarum recensiti sunt nominibus singulorum à vigesimo anno et supra, omnes qui poterant ad bella procedere,

43 *Quinquaginta tria millia quadringenti.*

44 *Hi sunt, quos numeraverunt Moyses et Aaron, et duodecim principes Israël, singulos per domos cognationum suarum.*

45 *Fueruntque omnis numerus filiorum Israël per domos et familias suas à vigesimo anno et supra, qui poterant ad bella procedere,*

46 *Sexcenta^a tria millia virorum quingenti quinquaginta.*

47 *Levite autem in tribu familiarum suarum non sunt numerati cum eis.*

48 *Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens:*

1 La primera revista, como dexamos ya dicho arriba en la nota al v. 2., se hizo poco ántes de construirse el tabernáculo, *Exod. xxxviii. 25.* y quando el Señor habia ya perdonado á su pueblo el pecado de idolatría, que cometió en la adoracion del becerro; y por consiguiente, quando habian sido ya pasados á cuchillo por esta causa los veinte y tres mil hombres, que se refieren en el *Cap. xxxii. 28. del Exodo*, y que se executó luego que baxó Moysés la primera vez del monte: y así no es de maravillar que pocos meses despues, quando se hizo esta segunda revista, se hallase el mismo número de hombres de veinte años arriba, que fue hallado en la primera: por lo que no parece que puede subsistir la opinion de los que, por leerse un mismo número en una y otra, sienten que no fueron dos las revistas que se

thali, por sus linages y familias y casas de sus parentelas, fueron contados por los nombres de cada uno, de veinte años y arriba, todos los que podian salir á campaña,

43 Cinqüenta y tres mil y quatrocientos.

44 Estos son, los que contáron Moysés y Aarón, y los doce Príncipes de Israel, á cada uno por las casas de sus parentelas.

45 Y todo el número de los hijos de Israel por sus casas y familias, de veinte años y arriba, que podian salir á campaña, fueron

46 Seiscientos y tres mil quinientos y cinqüenta hombres¹.

47 Mas los Levitas en la tribu de sus familias no fueron contados con ellos.

48 Y habló el Señor á Moysés, diciendo:

hiciéron, sino una sola: ó la de los que admitiendo dos, son de parecer, que la primera fué hecha ántes que el pueblo adorara el becerro, y que los veinte y tres mil que habian sido pasados á cuchillo, se suplieron con los que en el tiempo intermedio cumplieron los veinte años. Esta opinion, á mas de ser contraria al contexto, como hemos probado, supone una cosa que no parece verisimil en el orden regular; y es, que los veinte y tres mil hombres que faltaban, cumpliesen los veinte años en dicho tiempo intermedio, sin que faltase ni sobrase un solo hombre. Bien pudo hacer Dios esta obra maravillosa sobre otras innumerables, que hizo entónces con su pueblo, á quien se mostraba tan benefico; pero no parece cordura afirmar que la hizo, quando no aparece necesidad para ello.

49 *Tribum Levi noli numerare, neque pones summam eorum cum filiis Israël:*

50 *Sed constitue eos super tabernaculum testimonii et cuncta vasa ejus, et quidquid ad cæremonias pertinet. Ipsi portabunt tabernaculum et omnia utensilia ejus: et erunt in ministerio, ac per gyrum tabernaculi metabuntur.*

51 *Cum proficiscendum fuerit, deponent Levitæ tabernaculum: cum castrametandum, erigent. Quisquis externorum accesserit, occidetur.*

52 *Metabuntur autem castra filii Israël unusquisque per turmas et cuneos atque exercitum suum.*

53 *Porrò Levitæ per gyrum tabernaculi figent tentoria, ne fiat indignatio super multitudinem filiorum Israël, et excubabunt in custodiis tabernaculi testimonii.*

I Esta tribu no estaba mezclada con las otras, sino que era como la familia del Señor, libre de los tributos y cargas, á que estaban sujetas las demas, y exenta tambien de las de la guerra; aunque no le estaba prohibido salir á campaña, y pelear contra los enemigos del pueblo del Señor.

2 MS. 3. E non assumes.

3 Destínalos para el cuidado, servicio, y asistencia del tabernáculo.

4 Al culto sagrado. Esta es una viva imagen de los Ministros de la Ley nueva, los quales no solamente son los depositarios de las cosas santas, sino los dispensadores de los mysterios, y los intérpretes de la verdad. Estos deben velar

49 A la tribu de Leví ¹ no quieras contarla, ni pondrás la suma de ellos ² con los hijos de Israël:

50 Mas establécelos ³ sobre el tabernáculo del testimonio y todos sus vasos, y quanto pertenece á las ceremonias ⁴. Ellos llevarán el tabernáculo y todos los utensilios de él: y estarán en el ministerio, y acamparán al rededor del tabernáculo.

51 Quando se hubiere de marchar, los Levitas desarmarán el tabernáculo: quando hubieren de acampar, lo armarán. Qualquiera de los extraños ⁵ que se acercare, será muerto.

52 Y los hijos de Israël asentarán su campo cada uno por sus esquadrones ⁶, y batallones, y ejército.

53 Mas los Levitas fixarán sus tiendas al rededor del tabernáculo, para que no cayga mi indignacion ⁷ sobre la muchedumbre de los hijos de Israël, y velarán en la guardia del tabernáculo del testimonio.

en la custodia de la verdadera arca, que es la Iglesia: deben atender primeramente á sí mismos, y despues á la manera con que han de instruir á las almas, que les han sido encomendadas. De este modo los pueblos verán en el exemplo de sus acciones una viva y animada pintura de lo mismo que les enseñan, quando les anuncian la palabra de Dios.

5 Que no fuere de la tribu de Leví, y pretendiere hacer alguna de sus funciones. VATABLO.

6 Se describe el orden de este campamento en el Capitulo siguiente.

7 Si algun extraño ó de otra tribu, ó estando impuro con alguna inmundicia legal se acerca á mi tabernáculo.

54 *Fecerunt ergo filii Israël juxta omnia, quæ præceperat Dominus Moysi.*

54 Y los hijos de Israel hicieron al tenor de todas las cosas, que el Señor había mandado á Moysés.

CAPÍTULO II.

Orden que los Israelitas han de guardar en sus campamentos, dividiéndolos en quatro cuerpos al rededor del tabernáculo, correspondiendo cada uno á uno de los quatro puntos cardinales del mundo.

1 *Locutusque est Dominus ad Moysen et Aaron, dicens:*

2 *Singuli per turmas, signa, atque vexilla, et domos cognationum suarum, castrametabuntur filii Israël per*

1 Y habló el Señor á Moysés y á Aarón, diciendo:

2 Los hijos de Israel acamparán al rededor del tabernáculo de la alianza, cada uno por los esquadrones, insignias ¹, y

1 Parece insinuarse aquí, que cada familia, ó por lo menos cada tribu tenia su propia insignia, bandera ó estandarte, que seguian los de aquella tribu en sus marchas, ó quando daban una batalla. Fuera de este estandarte, que era peculiar de cada tribu, cada tres tribus tenian sin duda otra insignia ó pendon que les servia de distintivo, y que se llevaba delante de la principal, y á esta seguian las otras dos. A este modo en la parte oriental, que era la que estaba delante del tabernáculo y la primera, se veía en el medio desplegado el estandarte de la tribu de Judá, á la que en todas ocasiones se daba el primer lugar como á la mas noble de todas, porque á ella habia trasladado el Patriarca Jacob el derecho de la primogenitura en quanto al reyno y al imperio, y porque de ella habia de nacer el Messías. A la derecha de Judá y baxo del mismo estandarte tenia su campamento la tribu de Issachar, y á la izquierda la de Zabulón. A la parte meridional del tabernáculo estaba en medio la tribu de Rubén con su estandarte, y á sus dos lados las de Simeon y de Gad. A la parte occidental estaba el estandarte de Ephraim y su tribu, teniendo á la derecha á la de Manassés, y á la izquierda á la de Benja-

min. Y por último, á la parte septentrional estaba el estandarte de la tribu de Dán, y á sus dos lados las de Asér y de Nephthali. El que tuviere curiosidad de ver lo que dicen los Hebreos sobre las figuras, que se velan en las banderas ó estandartes de estas quatro tribus principales, puede ver á ANDRES MASIO *in Cap. VI. Josué*; á VILLALPANDO, y otros intérpretes en este lugar. Nosotros lo omitimos todo, porque no tiene otro apoyo que la conjetura. Entre los alojamientos de los Israelitas y el tabernáculo quedaba un espacio de dos mil codos, que ocupaban los Levitas; y el que habia al rededor del átrio y del tabernáculo, se llamaba el campamento ó albergue del Señor. En el campamento de los Levitas, como veremos en el Cap. III. á la parte oriental donde caía la entrada del átrio, estaba la familia de Moysés y de Aarón: á la occidental la de Gersón: á la de mediodía la de Caath; y á la septentrional la de Merari. Este campamento dispuesto en esta forma, que tanto sorprendió á Balaam, Cap. XXIV. 5. era una imagen bien expresiva, y una figura hermosa de la Iglesia de Jesu-Christo, de quien se dice que es hermosa, y terrible como un ejército puesto en orden de batalla.

gyrum tabernaculi foderis.

3 *Ad Orientem Judas figet tentoria per turmas exercitus sui: eritque princeps filiorum ejus Nahasson filius Aminadab.*

4 *Et omnis de stirpe ejus summa pugnantium, septuaginta quatuor millia sexcenti.*

5 *Juxta eum castrametati sunt de tribu Issachar, quorum princeps fuit Nathanaël filius Suar.*

6 *Et omnis numerus pugnatorum ejus, quinquaginta quatuor millia quadringenti.*

7 *In tribu Zabulon princeps fuit Eliab filius Helon.*

8 *Omnis de stirpe ejus exercitus pugnatorum, quinquaginta septem millia quadringenti.*

9 *Universi qui in castris Judæ annumerati sunt, fuerunt centum octoginta sex millia quadringenti: et per turmas suas primi egredientur.*

10 *In castris filiorum Ruben ad meridianam plagam erit princeps Elisur filius Sedeur:*

11 *Et cunctus exercitus pugnatorum ejus, qui numerati sunt, quadraginta sex millia quingenti.*

12 *Juxta eum castrametati sunt de tribu Simeon: quorum princeps fuit Salamiël filius Surisaddai.*

13 *Et cunctus exercitus pu-*

estandartes, y casas de sus parentelas.

3 Al Oriente fixará Judá sus pavellones por los esquadrones de su ejército: y el Príncipe de sus hijos será Nahassón hijo de Aminadáb.

4 Y toda la suma de los combatientes de su linage, setenta y quatro mil y seiscientos.

5 Junto á él acampáron los de la tribu de Issachár, cuyo Príncipe fué Nathanaél hijo de Suár.

6 Y todo el número de sus combatientes, cinquenta y quatro mil y quatrocientos.

7 En la tribu de Zabulón fué el Príncipe Eliáb hijo de Helón.

8 Y todo el ejército de combatientes de su linage, cinquenta y siete mil y quatrocientos.

9 Todos los que fuéron numerados en el campamento de Judá, fuéron ciento y ochenta y seis mil y quatrocientos: y saldrán los primeros por sus esquadrones.

10 En el campamento de los hijos de Rubén á la parte del mediodia será el Príncipe Elisúr hijo de Sedeúr:

11 Y todo el ejército de sus combatientes, que han sido numerados, quarenta y seis mil y quinientos.

12 Junto á él acampáron los de la tribu de Simeon, cuyo Príncipe fué Salamiél hijo de Surisaddai.

13 Y todo el ejército de sus

gnatorum ejus , qui numerati sunt , quinquaginta novem millia trecenti.

14 *In tribu Gad princeps fuit Eliasaph filius Duel.*

15 *Et cunctus exercitus pugnatorum ejus , qui numerati sunt , quadraginta quinque millia sexcenti quinquaginta.*

16 *Omnes qui recensiti sunt in castris Ruben , centum quinquaginta millia et mille quadringenti quinquaginta per turmas suas : in secundo loco proficiscentur.*

17 *Levabitur autem tabernaculum testimonii per officia Levitarum , et turmas eorum. Quomodo erigetur , ita et deponetur. Singuli per loca et ordines suos proficiscentur.*

18 *Ad occidentalem plagam erunt castra filiorum Ephraim , quorum princeps fuit Elisama filius Ammiud.*

19 *Cunctus exercitus pugnatorum ejus , qui numerati sunt , quadraginta millia quingenti.*

20 *Et cum eis tribus filiorum Manasse , quorum princeps fuit Gamaliel filius Phadassur.*

21 *Cunctusque exercitus pu-*

combatientes , que fuéron numerados , cinqüenta y nueve mil y trescientos.

14 En la tribu de Gad fué el Príncipe Eliasáph hijo de Duél.

15 Y todo el ejército de sus combatientes , que fuéron numerados , quarenta y cinco mil seiscientos y cinqüenta.

16 Todos los que fuéron alistados en el campamento de Rubén , fuéron ciento y cinqüenta un mil quatrocientos y cinqüenta por sus esquadrones : marcharán en segundo lugar.

17 Y el tabernáculo del testimonio será alzado ¹ segun los oficios de los Levitas ² , y sus cuadrillas. De la manera que será levantado , así tambien será abaxado. Cada uno marchará en sus lugares y clases.

18 A la parte occidental estará el campamento de los hijos de Ephraím , cuyo Príncipe fué Elisamá hijo de Amiúd.

19 Todo el ejército de sus combatientes , que fuéron numerados , quarenta mil y quinientos.

20 Y con ellos la tribu de los hijos de Manassés , cuyo Príncipe fué Gamaliel hijo de Phadassúr.

21 Y todo el ejército de

1 El sentido es. Los Levitas despues de desarmado el tabernáculo lo llevaban segun los distintos ministerios , que Dios les señala en el Capítulo siguiente , guardando cada uno su lugar y clase correspondiente. ALAPIDE. El tabernáculo por el órden , que se arme , será tambien desarmado.

2 Los Intérpretes observan , que los

Levitas , no solamente en el campo , sino tambien en las marchas , debian ocupar siempre el centro , y estar cercados del ejército de los Israelitas , para que este en todo lance pudiera cubrir y defender el tabernáculo y sus ministros. En el Cap. x. desde el v. 14. se verá el órden con que se movian los hijos de Israel , y en medio de ellos los Levitas.

gnatorum ejus , qui numerati sunt , triginta duo millia ducenti.

22 *In tribu filiorum Benjamin princeps fuit Abidan filius Gedeonis.*

23 *Et cunctus exercitus pugnatorum ejus , qui recensiti sunt , triginta quinque millia quadringenti.*

24 *Omnes qui numerati sunt in castris Ephraim , centum octo millia centum per turmas suas : tertii proficiscentur.*

25 *Ad Aquilonis partem castrametati sunt filii Dan : quorum princeps fuit Ahiezer filius Ammisaddai.*

26 *Cunctus exercitus pugnatorum ejus , qui numerati sunt , sexaginta duo millia septingenti.*

27 *Juxta eum fixere tentoria de tribu Aser : quorum princeps fuit Phegiel filius Ochrán.*

28 *Cunctus exercitus pugnatorum ejus , qui numerati sunt , quadraginta millia et mille quingenti.*

29 *De tribu filiorum Nephthali princeps fuit Ahira filius Enan.*

30 *Cunctus exercitus pugnatorum ejus , quinquaginta tria millia quadringenti.*

31 *Omnes , qui numerati sunt in castris Dan , fuerunt centum quinquaginta septem millia sexcenti : et novissimi proficiscentur.*

sus combatientes , que fuéron numerados , treinta y dos mil y doscientos.

22 En la tribu de los hijos de Benjamin fué el Príncipe Abidán hijo de Gedéon.

23 Y todo el ejército de sus combatientes , que fuéron registrados , treinta y cinco mil y quatrocientos.

24 Todos los que fuéron numerados en el campamento de Ephraím , ciento y ocho mil y ciento por sus esquadrones : marcharán los terceros.

25 A la parte del Septentrion acampáron los hijos de Dan : cuyo Príncipe fué Ahiezér hijo de Amisaddai.

26 Todo el ejército de sus combatientes , que fuéron numerados , sesenta y dos mil y setecientos.

27 Junto á él fixáron sus tiendas los de la tribu de Asér : cuyo Príncipe fué Phegiél hijo de Ochrán.

28 Todo el ejército de sus combatientes , que fuéron numerados , quarenta y un mil y quinientos.

29 De la tribu de los hijos de Néphthali fué el Príncipe Ahira hijo de Enán.

30 Todo el ejército de sus combatientes , cinqüenta y tres mil y quatrocientos.

31 Todos los que fuéron numerados en el campamento de Dan , fuéron ciento cinqüenta y siete mil y seiscientos : y marcharán los últimos.

32 *Hic numerus filiorum Israël, per domos cognationum suarum et turmas divisi exercitûs, sexcenta tria millia quingenti quinquaginta.*

33 *Levitæ autem non sunt numerati inter filios Israël: sic enim præceperat Dominus Moysi.*

34 *Feceruntque filii Israël juxta omnia quæ mandaverat Dominus. Castrametati sunt per turmas suas, et profecti per familias ac domos patrum suorum.*

32 Este es el número del ejército de los hijos de Israel, dividido por las casas de sus parentelas y esquadrones, seiscientos y tres mil quinientos y cincuenta.

33 Mas los Levitas no fueron numerados entre los hijos de Israel: porque así lo habia mandado el Señor á Moysés.

34 Y los hijos de Israel hicieron al tenor de todas las cosas, que habia mandado el Señor. Acampáron por sus esquadrones, y marcháron segun las familias y casas de sus padres.

CAPÍTULO III.

Destina Dios á los Levitas, para que se empleen en su servicio en lugar de los primogénitos de todo Israel; manda que se registre su número, y les reparte diversos oficios. Los otros primogénitos, que sobrepujaban el número de los Levitas, se rescatan, contribuyendo con una suma de dinero.

1 **H**æ sunt generationes Aaron et Moysi, in die qua locutus est Dominus ad Moysen in monte Sinai.

2 Et ^a hæc nomina filiorum

1 Los descendientes. MS. 3. *Los nacimientos.* En este lugar se hace mencion solamente de los hijos de Aarón, porque en estos habia de quedar el Sacerdocio. De los de Moysés se habla en general, quedando él comprehendido con su familia entre los Amramitas, que se refieren en el v. 27. porque Moysés fué hijo de Amrá, nieto de Caath, y biznieto de Levi. Los hijos y descendientes de Moysés fueron del número de los Levitas, que eran como Ministros de los

1 Estas son las generaciones de Aarón y de Moysés, en el dia en que el Señor habló á Moysés en el monte Sinai.

2 Y estos los nombres de

Sacerdotes. Exemplo muy raro de moderacion, que dexó para que le admiraran los siglos venideros. Este grande Caudillo y Legislador de los Hebréos no se lee, que en algun lugar haga mencion de sus hijos: no los ensalzó mientras vivió; y en su muerte no les dexó prerogativa, que los distinguiera de los otros, sino que quedáron mezclados y confundidos con la multitud, y subordinados á los Sacerdotes. 1. *Paralip.* xxiii. 12. &c.

Aaron: primogenitus ejus Nadab, deinde Abiú, et Eleazar, et Ithamar.

3 *Hæc nomina filiorum Aaron sacerdotum qui uncti sunt, et quorum replete et consecrate manus ut sacerdotio fungerentur.*

4 *Mortui^a sunt enim Nadab et Abiú, cum offerrent ignem alienum in conspectu Domini in deserto Sinai, absque liberis: functique sunt sacerdotio Eleazar et Ithamar coram Aaron patre suo.*

5 *Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens:*

6 *Applica tribum Levi, et fac stare in conspectu Aaron sacerdotis ut ministrent ei, et excubent,*

7 *Et observent quidquid ad cultum pertinet multitudinis coram tabernaculo testimonii,*

los hijos de Aarón: su primogénito Nadáb, despues Abiú, y Eleazár, é Ithamár.

3 Estos los nombres de los hijos de Aarón, Sacerdotes que fuéron ungidos, y sus manos rellenas¹ y consagradas para que exerciesen el Sacerdocio.

4 Porque Nadáb y Abiú murieron sin hijos, quando ofrecian fuego extraño delante del Señor en el desierto de Sinai: y Eleazár é Ithamár exercieron el Sacerdocio² á vista de Aarón su padre.

5 Y habló el Señor á Moysés, diciendo:

6 Acerca³ la tribu de Leví, y haz que esté delante de Aarón el Sacerdote para que le sirvan, y que estén de vela⁴,

7 Y observen todo lo que pertenece al culto de la multitud⁵ delante del tabernáculo del testimonio,

1 De las hostias y víctimas, que ofrecian al Señor.

2 MS. 3. E Sacerdotaron. Los LXX. *μετὶ ἀπαρ, con Aarón* En vida de su padre, y ayudándole en el ministerio, ó estando á sus órdenes y mandatos. *Gener. XI. 28. I. Paralip. xxiv. 19.*

3 Esta separacion de los Levitas hecha por particular orden de Dios, es su vocacion y eleccion al ministerio del tabernáculo, y al servicio de los Sacerdotes.

4 Los LXX. *καὶ φυλάξουσιν τὰς φυλακὰς αὐτοῦ, καὶ τὰς φυλακὰς τῶν υἱῶν Ἰσραήλ,* y guardaran las guardias de él, y las guardias de los hijos de Israel. Y lo mismo en el texto Hebreo. En lo que se comprehende el sumo cuidado, que debian tener de todas las cosas, que pertenecian al tabernáculo y á su servicio, ha-

ciendo sus velas y turnos por las noches, S. AUGUSTIN. *Quæst. IV. in Númer.* del mismo modo, que se hacian en el campamento; cuidando con la mayor atencion, que todas sus acciones infundiesen respeto y veneracion en el corazon del pueblo ácia aquel Señor, á quien se dirigian aquellos cultos, y que todos cumpliesen con la mayor exactitud la parte que les tocaba; y evitando, aunque fuera exponiendo su vida, que ninguno osase profanar la santidad de aquel lugar.

5 Que todo el pueblo da á Dios, y para que representen todo el pueblo en el ministerio, que exercen en nombre de él. Este se hacia primero indiferentemente por todos los primogenitos: *Cap. VIII. 16. Exod. XIX. 22. XXIV. 5.* mas ahora en lugar de aquellos, escogió Dios á los Levitas, *ib. 12.*

8 *Et custodiant vasa tabernaculi, servientes in ministerio ejus.*

9 *Dabisque dono Levitas*

10 *Aaron et filiis ejus, quibus traditi sunt à filiis Israël. Aaron autem et filios ejus constitues super cultum sacerdotii. Externus, qui ad ministrandum accesserit, morietur.*

11 *Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens:*

12 *Ego tuli Levitas à filiis Israël pro omni primogenito, qui aperit vulvam in filiis Israël, eruntque Levitæ mei.*

13 *Meum^a est enim omne primogenitum: ex quo percussi primogenitos in Terra Ægypti: sanctificavi mihi quidquid primum nascitur in Israël ab homine usque ad pecus, mei sunt: ego Dominus.*

14 *Locutusque est Dominus ad Moysen in deserto Sinai, dicens:*

1 Destinados, como ministros perpetuos, para que le asistan y ayuden en su ministerio.

2 *Mñ. 7. De la primera Nascion.* Dios escogió esta tribu, para que peculiarmente se empleara en su ministerio, por el celo, que mostró en vengar la injuria, que hizo el pueblo á su Criador adorando el becerro de oro: *Exod. xxxii.* con cuya accion consagraron sus manos al Señor; pues no perdonaron á sus parientes mas cercanos, ni aun á sus mismos hijos. *Deuter. xxxiii.* Y así Dios eu recompensa de esta piedad y celo los destinó para su Sacerdocio, despojando de

8 Y tengan en custodia los vasos del tabernáculo, sirviendo en el ministerio de él.

9 Y darás en don los Levitas

10 A Aarón y á sus hijos, á quienes han sido entregados por los hijos de Israël ¹. Mas á Aarón y á sus hijos los establecerás sobre el ministerio del Sacerdocio. El extraño, que se introduzca en el ministerio, morirá.

11 Y habló el Señor á Moisés, diciendo:

12 Yo he tomado de los hijos de Israël á los Levitas en lugar de todo primogénito, que abre matriz ² entre los hijos de Israël, y serán míos los Levitas.

13 Porque mio es todo primogénito ³: desde que herí á los primogénitos en la Tierra de Egipto: consagré para mí ⁴ todo lo primero, que nace en Israël desde el hombre hasta el animal, míos son: yo el Señor ⁵.

14 Y habló el Señor á Moisés en el desierto de Sinaí, diciendo:

él á Rubén, á quien como á primogénito pertenecía, y con esto castigó el incesto, que cometió con Bala concubina de su padre.

3 No solo me pertenecen por haberlos criado, sino peculiarmente por haberlos preservado, quando mi Angel quitó la vida á todos los primogénitos de los Egipcios. *Exod. xiiii. 12.*

4 Esto es, quise que fuese separado para mí, y que se me consagrara.

5 Expresion, que manifiesta la gravedad e importancia de lo que se manda, y al mismo tiempo la obligacion de cumplirlo exáctamente.

15 *Numerá filios Levi per domos patrum suorum et familias, omnem masculum ab uno mense, et supra.*

16 *Numeravit Moyses, ut praeceperat Dominus,*

17 *Et ^a inventi sunt filii Levi per nomina sua, Gerson et Caath et Merari.*

18 *Filii Gerson: Lebni et Semei.*

19 *Filii Caath: Amram et Jesaar, Hebron et Oziel.*

20 *Filii Merari: Moholi et Musi.*

21 *De Gerson fuere familiae duae, Lebnitica, et Semeitica:*

22 *Quarum numeratus est populus sexús masculini ab uno mense et supra, septem millia quingenti.*

23 *Hi post tabernaculum metabuntur ad Occidentem*

24 *Sub principe Eliasaph filio Laél.*

25 *Et habebunt excubias in tabernaculo foederis,*

26 *Ipsum tabernaculum et*

15 Cuenta los hijos de Leví por las casas y familias de sus padres, todo varón de un mes, y arriba ¹.

16 Moysés los contó, como lo había mandado el Señor,

17 Y fueron hallados hijos de Leví por sus nombres, Gersón y Caath y Merari.

18 Hijos de Gersón: Lební y Semei.

19 Hijos de Caath: Amráam y Jesaár, Hebrón y Oziél.

20 Hijos de Merari: Moholi y Musi.

21 De Gersón hubo dos familias, la de Lební, y la de Semei:

22 De las cuales fué contando el pueblo del sexò masculino ² de un mes y arriba, siete mil y quinientos.

23 Estos acamparán á espaldas del tabernáculo al Occidente

24 A las órdenes del Príncipe ³ Eliasáph hijo de Laél.

25 Y harán la guardia ⁴ en el tabernáculo de la alianza,

26 Al mismo tabernáculo y

1 La razón de esto es, porque en aquella edad debían ser ofrecidos al Señor los primogénitos, y como los Levitas entraban á ocupar el lugar de aquellos, por esto se contaban desde aquella edad, y así era mayor el número, que se substituía al de los primogénitos. En el Cap. IV. 3. se cuentan desde los treinta hasta los cincuenta años; porque allí se destinan, para que lleven el tabernáculo, y todo lo que á él pertenecía. En el Cap. VIII. 24. se cuentan desde veinte y cinco años; porque allí se trata de otros ministerios, en que los mas jóve-

nes debían asistir á los mas ancianos. Y últimamente David los hizo contar de veinte años arriba; por quanto debiendo ser fixa su mansión en el templo, á cuyo servicio estaban destinados, los oficios y ejercicios en que se empleaban, eran mas ligeros y llevaderos.

2 El número de varones de un mes y arriba, fué de siete mil y quinientos.

3 MS. 3. *Mayoral.*

4 Véase arriba v. 6. y 7. y tambien en el Capítulo siguiente el destino y ocupación, que se dió á cada una de estas familias.

operimentum ejus, tentorium quod trahitur ante fores tecti fœderis, et cortinas atrii: tentorium quoque quod appenditur in introitu atrii tabernaculi, et quidquid ad ritum altaris pertinet, funes tabernaculi et omnia utensilia ejus.

27 *Cognatio Caath habebit populos Amramitas et Jesaaritas et Hebronitas et Ozielitas. Hæ sunt familiæ Caathitarum recensitæ per nomina sua:*

28 *Omnes generis masculini ab uno mense et supra, octo millia sexcenti habebunt excubias Sanctuarii,*

29 *Et castrametabuntur ad meridianam plagam.*

30 *Princepsque eorum erit Elisaphan filius Oziel:*

31 *Et custodient arcam, mensamque et candelabrum, altaria et vasa Sanctuarii, in quibus ministratur, et velum, cunctanque hujusmodi supellectilem.*

32 *Princeps autem principum Levitarum Eleazar filius Aaron sacerdotis, erit super*

á su cubierta, á el velo que se corre delante de las puertas del tabernáculo de la alianza, y á las cortinas del átrio: tambien á el velo que se cuelga á la entrada del átrio del tabernáculo, y á todo lo que pertenece al ministerio del altar, las cuerdas del tabernáculo y todos sus utensilios.

27 La parentela de Caath tendrá los pueblos ¹ de los Amramitas, de los Jesaaritas, y de los Hebronitas y de los Ozielitas. Estas son las familias de los Caathitas registradas por sus nombres:

28 Todos los varones de un mes y arriba, ocho mil y seiscientos harán la guardia del Santuario ²,

29 Y acamparán en la parte meridional.

30 Y su Príncipe será Elisaphán hijo de Oziél:

31 Y tendrán á su custodia el arca, y la mesa y el candelero, los altares y los vasos del Santuario, que sirven para el ministerio, y el velo ³, y todos los muebles semejantes.

32 Y Eleazár hijo de Aarón el Sacerdote el primero de los Príncipes ⁴ de los Levitas, ten-

1 En el texto se llaman *pueblos* estas familias, porque eran muy numerosas.

2 El Hebreo, y los LXX. *A ellos pertenecerá la custodia del Santuario.*

3 Este era el que estaba á la entrada del Santuario, en el que se envolvía el arca del Señor, que llevaban los Caathitas: los otros velos estaban al cuidado, y custodia de los Gersonitas.

4 Lo que era Aarón respecto de los

Sacerdotes, era Eleazár respecto de los Levitas; pero todos subordinados á Aarón, en quien residía la suprema autoridad del Sacerdocio. Era tambien Eleazar, aun en vida de su padre, aunque subordinado á el, el primero ó principal de los otros Sacerdotes; y así en este mismo sentido algunos otros, que no eran supremos Pontífices, son llamados frecuentemente Príncipes de los Sacerdotes. MATTH. II. 4. XVI. 21. XXI. 15. &c.

excubitores custodiæ Sanctuarii.

33 *At verò de Merari erant populi Moholitæ et Musitæ recensiti per nomina sua:*

34 *Omnes generis masculini ab uno mense et supra, sex millia ducenti.*

35 *Princeps eorum Suriel filius Abihaiel: in plaga septentrionali castrametabuntur.*

36 *Erunt sub custodia eorum tabulæ tabernaculi et vectes, et columnæ ac bases earum, et omnia quæ ad cultum hujusmodi pertinent:*

37 *Columnæque atrii per circuitum cum basibus suis, et paxilli cum funibus.*

38 *Castrametabuntur ante tabernaculum fœderis, id est, ad orientalem plagam, Moyses et Aaron cum filiis suis, habentes custodiam Sanctuarii in medio filiorum Israël. Quisquis alienus accesserit, morietur.*

39 *Omnes Levitæ, quos numeraverunt Moyses et Aaron juxta præceptum Domini per familias suas in genere masculino à mense uno et supra, fuerunt viginti duo millia.*

drá la superintendencia de los que velan en la guarda del Santuario.

33 Mas de Merari serán los pueblos de los Moholitas y de los Musitas registrados por sus nombres:

34 Todos los varones de un mes y arriba, seis mil y doscientos.

35 Su Príncipe Suriel, hijo de Abihaiél: acamparán en la parte septentrional.

36 Estarán á su custodia las tablas del tabernáculo y las varas, y las columnas y sus basas, y todas las cosas que pertenecen á este servicio:

37 Y las columnas con sus basas al rededor del átrio, y las estacas con cuerdas.

38 Acamparán delante del tabernáculo de la alianza, esto es, á la parte oriental, Moysés y Aarón con sus hijos¹, teniendo á su custodia el Santuario en medio de los hijos de Israël. Qualquiera extraño que se acercare, morirá.

39 Todos los Levitas, que contaron Moysés y Aarón² segun el mandamiento del Señor por sus familias, varones de un mes y arriba, fuéron veinte y dos mil³.

¹ Los hijos de Moysés se contaban entre los Caathitas, v. 27. y 1. Paralip. xxiii. 12. &c.

² Los Rabinos ponen puntos sobre la palabra Aarón, como denotando, que está por demas en este lugar; pero es fácil conocer, que asistió á este encabezamiento baxo las órdenes de Moyses. La

Tom. II.

conjuncion y en estos encabezamientos denota inclusion del año que precede, y es necesaria en la version.

³ Si se hacen las tres sumas de los Levitas, que aquí se refieren, resultan veinte y dos mil y trescientos: y la de los primogenitos, que hizo Moyses de los primogenitos de los Israelitas, fué de

40 *Et ait Dominus ad Moysen : Numera primogenitos sexûs masculini de filiis Israël ab uno mense et supra , et habebis summam eorum.*

41 *Tollesque Levitas mihi pro omni primogenito filiorum Israël , ego sum Dominus : et pecora eorum pro universis primogenitis pecorum filiorum Israël.*

42 *Recensuit Moyses , sicut præceperat Dominus , primogenitos filiorum Israël.*

43 *Et fuerunt masculi per nomina sua à mense uno et supra , viginti duo millia ducenti septuaginta tres.*

44 *Locutusque est Dominus ad Moysen , dicens :*

45 *Tolle Levitas pro primogenitis filiorum Israël , et pecora Levitarum pro pecoribus eorum , eruntque Levitæ mei. Ego sum Dominus.*

46 *In pretio autem ducentorum septuaginta trium , qui excedunt numerum Levitarum de primogenitis filiorum Israël ,*

40 Y dixo el Señor á Moysés : Cuenta los primogénitos del sexô masculino de los hijos de Israel de un mes y arriba , y tendrás la suma de ellos.

41 Y tomarás los Levitas para mí en lugar de todo primogénito de los hijos de Israel , yo soy el Señor : y sus ganados en vez de todos los primogénitos de los ganados de los hijos de Israel.

42 Contó Moysés , como el Señor lo había mandado , los primogénitos de los hijos de Israel.

43 Y los varones de un mes y arriba por sus nombres , fueron veinte y dos mil doscientos y setenta y tres.

44 Y habló el Señor á Moysés , diciendo :

45 Toma los Levitas en vez de los primogénitos de los hijos de Israel , y los ganados de los Levitas en vez de los ganados de aquellos , y los Levitas serán míos. Yo soy el Señor.

46 Mas por rescate de los doscientos y setenta y tres primogénitos de los hijos de Israel , que exceden el número de los Levitas ,

veinte y dos mil doscientos setenta y tres: v. 43. y así se ve, que los Levitas excedían en veinte y siete al número de los primogénitos. ¿Cómo pues se dice en el v. 39 que fueron veinte y dos mil; y mandó Dios á Moysés, v. 46. que rescatara los doscientos setenta y nueve en que excedían los primogénitos á los Levitas? Se responde comunmente, que los trescientos Levitas, que había de exceso, eran tambien primogénitos, y por consiguiente pertenecían ya como tales

al Señor, y no podían entrar á suplir por los de los Israelitas; y así quedando veinte y dos mil Levitas, que no eran primogénitos, podían suplir por igual número de los de Israel; y de este modo el número de los primogénitos de Israel excedía al de los Levitas en doscientos setenta y tres, que eran los que se debían rescatar. Es la opinion de nuestro ALPHONSO DE MADRIGAL, conocido por el TOSTADO, que siguen otros muchos intérpretes.

47 *Accipies quinque siclos per singula capita ad mensuram Sanctuarii* ¹. *Siclus habet viginti obolos.*

48 *Dabisque pecuniam Aaron et filiis ejus, pretium eorum qui supra sunt.*

49 *Tulit igitur Moyses pecuniam eorum, qui fuerant amplius, et quos redemerant à Levitis.*

50 *Pro primogenitis filiorum Israël, mille trecentorum sexaginta quinque siclorum juxta pondus Sanctuarii,*

51 *Et dedit eam Aaron et filiis ejus juxta verbum quod præceperat sibi Dominus.*

1 De los doscientos setenta y tres, que habia de mas.

2 Este era el precio señalado por el rescate de un niño consagrado á Dios, desde un mes de edad hasta los cinco años. *Levit.* xxvii. 6. No consta, si esto se repartió por suerte, ó si contribuyeron todos por partes iguales, ó si fueron

47 Tomarás cinco siclos por cada cabeza ¹ segun la medida ² del Santuario. El siclo tiene veinte óbolos.

48 Y darás este dinero á Aarón y á sus hijos, por rescate de los que son de mas.

49 Tomó pues Moysés el dinero de los que habian sido de mas, y que habian rescatado de los Levitas ³.

50 Por los primogénitos de los hijos de Israël, mil trescientos y sesenta y cinco siclos ⁴ segun el peso del Santuario,

51 Y lo dió á Aarón y á sus hijos segun la palabra que el Señor le habia mandado.

los que pagáron esta cantidad los últimos doscientos sesenta y tres de los primogenitos.

3 Y por los que se pagaba el rescate á los Levitas, ó en lugar de igual número de Levitas, que faltaban.

4 Que valen diez mil y novecientos reales poco mas ó ménos.

3 *Exod.* xxx. 13. *Levit.* xxvii. 25. *Infra* xviii. 16. *Ezech.* xlv. 12.

CAPÍTULO IV.

Se cuentan los Levitas, que habia de treinta años arriba, y se halla que son ocho mil quinientos y ochenta. Se les distribuyen varios empleos por familias.

1 *Locutusque est Dominus ad Moysen et Aaron, dicens:*

2 *Tolle summam filiorum Caath de medio Levitarum per domos et familias suas,*

1 Aunque Gersón era el hijo mayor de Levi, y Caath el segundo; esto no obstante los hijos de Caath son preferidos eu el ministerio á los de Gersón, por

1 Y habló el Señor á Moysés y á Aarón, diciendo:

2 Toma la suma de los hijos de Caath ¹ de entre los Levitas por sus casas y familias,

quanto Moysés y Aarón eran hijos de Amráh hijo de Caath; y así son destinados y escogidos para lo que habia mas santo en el empleo de los Levitas.

3 *A trigesimo anno et supra, usque ad quinquagesimum annum, omnium qui ingrediuntur ut stent et ministrent in tabernaculo fœderis.*

4 *Hic est cultus filiorum Caath: Tabernaculum fœderis, et Sanctum sanctorum*

5 *Ingredientur Aaron et filii ejus, quando movenda sunt castra, et deponent velum quod pendet ante fores, involventque eo arcam testimonii,*

6 *Et operient rursum velamine janthinarum pellium, extendentque desuper pallium totum hyacinthinum, et inducent vectes.*

1 Véase la nota al v. 12. del Capít. precedente.

2 S. PABLO dice, que solo el sumo Sacerdote podia entrar una vez al año en el Santuario. Y aquí se dice que los Sacerdotes inferiores entraban con Aarón para descolgar el velo, envolver el arca, &c. siempre que se hubiera de mover el campo. Pero esta era una excepcion necesaria para poder mudar el tabernáculo, y llevarlo de una parte á otra: fuera de que hablando propiamente, no subsistia el Santuario luego que se descolgaba el velo, que lo separaba del Santo, por quanto dexaba ya de tener aquella disposicion que Dios habia mandado. Y se puede añadir tambien, que Dios que habia ordenado lo primero, dispensaba en lo segundo para el fin que dexamos dicho. Los Levitas no podian tocar ni mirar el arca, ántes que Aarón y sus hijos la cubrieran y envolvieran: por esta causa murieron los Bethsamitas. 1. Reg. vi. 19.

3 En el Hebreo no se leen estas palabras.

4 Estas varas, que eran largas y fuertes, servian para llevar el arca, y no se quitaban jamas de sus anillos ó armellas. Exód. xxv. 15. Y así dexando otros modos de explicar este lugar, parece que

3 Desde los treinta años y arriba hasta los cincuenta ¹, de todos los que entran para asistir y servir en el tabernáculo de la alianza.

4 Este es el ministerio de los hijos de Caath: En el tabernáculo de la alianza, y en el Santo de los santos

5 Entrarán Aarón y sus hijos ², quando se hubiere de mover campamento, y descolgarán el velo que está colgado ³ delante de la puerta, y con él envolverán el arca del testimonio,

6 Y la cubrirán otra vez con una cubierta de pieles moradas, y extenderán encima un manto todo de color de jacintho, é introducirán las varas ⁴.

lo que aquí encarga Moysés, es, que envolviendo y cubriendo el arca sin quitarle las varas, acomodasen y dispusiesen estas de manera, que los Levitas pudiesen con facilidad cargarlas sobre los hombros para llevar el arca. El texto Hebreo וישמו ברי, y pondrán sus varas; esto es, las pondrán sobre los hombros de los Levitas, como dice ALAPIDE; ó como otros exponen, las acomodarán y dexarán en disposicion que los Levitas puedan fácilmente cargarlas sobre sus hombros para llevar el arca: pero es fácil de conocer que estas varas se podian meter y sacar de sus anillos, y que no estaban clavadas de modo que no pudiesen ser movidas. Mas abaxo, hablando del candelero, y de todas las vasijas y muebles del tabernáculo, se repite la expresion é introducirán las varas, la qual quiere decir, que despues de envueltas y acomodadas estas cosas para llevarlas de una parte á otra, se debian atar sobre unas varas largas, para ser llevadas sobre los hombros de los Levitas. Pero quando se habla de la mesa de los panes de la proposicion, y del altar de los perfumes, y del de los holocaustos, se debe entender literalmente dicha expresion, respecto de tener cada una de es-

7 *Mensam quoque propositionis involvent hyacinthino pallio, et ponent cum ea thuribula et mortariola, cyathos et crateras ad liba fundenda: panes semper in ea erunt:*

8 *Extendentque desuper pallium coccineum, quod rursum operient velamento janthinarum pellium, et inducent vectes.*

9 *Sument et pallium hyacinthinum quo operient candellabrum cum lucernis et forcipibus suis et emuncatoriis et cunctis vasis olei, quæ ad concinnandas lucernas necessaria sunt:*

10 *Et super omnia ponent operimentum janthinarum pellium, et inducent vectes.*

11 *Necnon et altare aureum involvent hyacinthino vestimento, et extendent desuper operimentum janthinarum pellium, inducentque vectes.*

12 *Omnia vasa, quibus ministratur in Sanctuario, involvent hyacinthino pallio, et*

7 Y envolverán la mesa de la proposicion con un paño ¹ de color de jacintho, y pondrán con ella los incensarios y los morterillos, las copas y los tazones para derramar las libaciones: los panes estarán siempre en ella ²:

8 Y extenderán encima un manto de grana, que cubrirán de nuevo con un velo de pieles moradas, é introducirán las varas.

9 Tomarán tambien un manto de color de jacintho, con el que cubrirán el candelero con sus candilejas y tenazas ³ y despaviladeras y todas las vasijas del aceyte, que son necesarias para aderezar las lámparas:

10 Y encima de todo pondrán una cubierta de pieles moradas, é introducirán las varas.

11 Del mismo modo envolverán tambien el altar de oro ⁴ con un paño de color de jacintho, y extenderán encima una cubierta de pieles moradas, é introducirán las varas.

12 Todas las vasijas del ministerio del Santuario, las envolverán con un manto de co-

tas cosas argollas, ó armellas, donde introducir las varas largas para ser transportadas. Véanse los Capítulos del Éxodo xxv. xxvii. y xxx. Lo que nuestra Vulgata llama *cubierta de pieles moradas*, la FERRARIENSE llama *cubertura de pieles de thasos*, y C. R. *Cobertura de cueros ó pieles de tejones*, y añade MARIANA, que estas pieles eran muy buenas para escupir el agua, ya por su natural dureza, ya por la espesura de su pelo. (In caput Exod. xxv. 5.)

1 MS. 8. *En el pallio.*

2 En la mesa. Estos estaban siempre expuestos delante del Señor, y se renovaban todas las semanas, aun quando marchaba el pueblo. Esta es la opinion mas comun, y así lo siente S. AGUSTIN *Quest. vii. in Num.*

3 MS. A. *Y con sus mordasas, y con sus alimpiadores.*

4 Que era el de los perfumes, cubierto todo con planchas de oro. *Exod. xxx.*

1. 3.

extendent desuper operimentum janthinarum pellium, inducentque vectes.

13 *Sed et altare munda-bunt cinere, et involvent illud purpureo vestimento.*

14 *Ponentque cum eo omnia vasa, quibus in ministerio ejus utuntur, id est, ignium receptacula, fuscinulas ac tridentes, uncinos et batilla. Cuncta vasa altaris operient simul velamine janthinarum pellium, et inducent vectes.*

15 *Cumque involverint Aaron et filii ejus Sanctuarium, et omnia vasa ejus in commotione castrorum, tunc intrabunt filii Caath ut portent involuta: et non tangent vasa Sanctuarii, ne moriantur. Ista sunt onera filiorum Caath in tabernaculo fæderis:*

16 *Super quos erit Eleazar filius Aaron sacerdotis, ad cujus curam pertinet oleum ad concinnandas lucernas, et compositionis incensum, et sacrificium, quod semper offertur, et oleum unctionis, et*

lor de jacintho, y pondrán encima una cubierta de pieles moradas, é introducirán las varas.

13 Limpiarán ¹ tambien de la ceniza el altar, y lo envolverán en un paño de púrpura ².

14 Y pondrán con él todas las vasijas, que usan en su servicio, esto es, los braseros, los arrexagues y tridentes ³, los garfios y los badiles. Todas las vasijas del altar las cubrirán juntamente con un velo de pieles moradas, é introducirán las varas.

15 Y despues que Aarón y sus hijos hubieren envuelto el Santuario, y todos sus vasos al moverse el campamento, entrarán entónces los hijos de Caath á llevar lo que ha sido envuelto: y no tocarán los vasos del Santuario, porque no mueran ⁴. Estas son las cargas de los hijos de Caath en el tabernáculo de la alianza:

16 Sobre los quales estará ⁵ Eleazár hijo de Aarón el Sacerdote, á cuyo cuidado ⁶ pertenece el aceyte para aderezar las lámparas, y el incienso de composicion ⁷, y el sacrificio, que siempre se ofrece ⁸, y el óleo de

1 El altar de los holocaustos. MS. 3.

y FERRAR. Descenizarán.

2 MS. 7. De aljaguán.

3 MS. A. T corvillos.

4 Esta amenaza miraba en general á todas las cosas que servian en el Santuario, pero principalmente al arca. El encargo de llevarla se dió ahora á los Caathitas, porque no habia entónces suficiente número de Sacerdotes, que lo pudieran hacer, como despues se executó quando

lo hubo. Deuter. xxxi. 9.

5 Eleazár será el Xefe y Superintendente.

6 Este cuidado era de todos los Levitas; pero con particularidad de los Caathitas, á quienes se encargaban las cosas mas santas.

7 El perfume aromático, que solamente se componia para encenderlo y quemarlo en honor de Dios.

8 El Hebreo ומנחת חמים, y el pre-

quidquid ad cultum tabernaculi pertinet, omniumque vasorum, quæ in Sanctuario sunt.

17 *Locutusque est Dominus ad Moysen et Aaron, dicens:*

18 *Nolite perdere populum Caath de medio Levitarum:*

19 *Sed hoc facite eis, ut vivant, et non moriantur, si tetigerint Sancta sanctorum. Aaron et filii ejus intrabunt, ipsique disponent opera singulorum, et dividunt quid portare quis debeat.*

20 *Alii nulla curiositate videant quæ sunt in Sanctuario priusquam involvantur, alioquin morientur.*

21 *Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens:*

22 *Tolle summam etiam filiorum Gerson per domos ac familias et cognationes suas,*

23 *A triginta annis et supra, usque ad annos quinquaginta. Numera omnes qui ingrediuntur et ministrant in tabernaculo fæderis.*

24 *Hoc est officium familie Gersonitarum,*

25 *Ut portent cortinas tabernaculi et tectum fæderis, operimentum aliud, et super*

sente ú ofrenda perpetua, lo que significa la oblacion de harina, de panes, de aceyte y de vino, que se hacia mañana y tarde con los dos holocaustos. *Levit. vi. 20. 21.* Y por aquí se ve, que aun en el desierto se ofrecian estos sacrificios, y que se observaba la ley en todo aquello que se podia.

I No seais causa por vuestro descuido,

la uncion, y todo lo que pertenece al culto del tabernáculo, y de todos los vasos, que hay en el Santuario.

17 Y habló el Señor á Moysés y Aarón, diciendo:

18 No querais perder el pueblo de Caath de entre los Levitas ¹:

19 Mas esto haréis con ellos, para que vivan, y no mueran, si llegaren á tocar las cosas santísimas. Aarón y sus hijos entrarán, y ellos dispondrán los trabajos de cada uno, y distribuirán lo que cada uno haya de llevar.

20 Los otros por ninguna curiosidad vean lo que hay en el Santuario ántes que sea envuelto, de otra suerte morirán.

21 Y habló el Señor á Moysés, diciendo:

22 Toma tambien la suma de los hijos de Gerson por sus casas y familias y parentelas,

23 Desde los treinta años y arriba hasta los cincuenta. Cuenta todos los que entran, y sirven en el tabernáculo de la alianza.

24 Este es el oficio de la familia de los Gersonitas,

25 Que lleven las cortinas del tabernáculo y la cobertura de la alianza, la otra cubierta,

que el pueblo ó familia de los Caathitas perezca y sea exterminado de entre los Levitas; y así tomad todas las precauciones necesarias para que no entren en el Santuario ántes que se hayan cubierto y envuelto las cosas santas. De lo contrario, si se acercan ántes del tiempo que les corresponde, ó extienden sus manos para tocarlas, me provocarán á ira, y morirán.

omnia velamen janthinum tentoriumque quod pendet in introitu tabernaculi fœderis,

26 *Cortinas atrii, et velum in introitu quod est ante tabernaculum. Omnia quæ ad altare pertinent, funiculos, et vasa ministerii,*

27 *Jubente Aaron et filiis ejus, portabunt filii Gerson: et scient singuli cui debeant oneri mancipari.*

28 *Hic est cultus familie Gersonitarum in tabernaculo fœderis, eruntque sub manu Ithamar filii Aaron sacerdotis.*

29 *Filios quoque Merari per familias et domos patrum suorum recensebis,*

30 *A triginta annis et supra, usque ad annos quinquaginta, omnes qui ingrediuntur ad officium ministerii sui et cultum fœderis testimonii.*

31 *Hæc sunt onera eorum: Portabunt tabulas tabernaculi et vectes ejus, columnas ac bases earum,*

32 *Columnas quoque atrii per circuitum cum basibus et paxillis et funibus suis. Omnia vasa et supellectilem ad numerum accipient, sicque portabunt.*

1 En el texto latino se llama en este lugar y otros *tentorium*, porque estaba puesto á manera de pabellon ó tienda castrense.

2 Todos los velos del atrio, que rodean el altar de los holocaustos.

y el velo morado que está sobre todo, y el velo ¹ que está colgado á la entrada del tabernáculo de la alianza,

26 Las cortinas del átrio, y el velo que está á la entrada delante del tabernáculo. Todas las cosas ² que pertenecen al altar, las cuerdas y los vasos del ministerio,

27 Baxo las órdenes de Aarón y de sus hijos, las llevarán sobre sí los hijos de Gersón: y sabrán cada uno de por sí á qué carga deban ser destinados.

28 Este es el ministerio de la familia de los Gersonitas en el tabernáculo de la alianza, y estarán baxo la mano de ³ Ithamar hijo de Aarón el Sacerdote.

29 Así mismo contarás los hijos de Merari por las familias y casas de sus padres,

30 Desde los treinta años, y arriba hasta los cincuenta, todos los que entran al oficio de su ministerio, y al servicio de la alianza ⁴ del testimonio.

31 Estas serán sus cargas: Llevarán las tablas del tabernáculo y sus travesaños, las columnas y las basas de ellas,

32 Las columnas tambien del átrio á la redonda con sus basas y estacas y cuerdas. Recibirán por cuenta ⁵ todas las vasijas y muebles, y así los llevarán.

3 Esto es, baxo las órdenes y dependencia de Ithamar.

4 El Hebreo lee en este verso: *del tabernáculo del testimonio.*

5 Se les entregarán inventariados, ó los recibirán con su justa cuenta y razon.

33 *Hoc est officium familie Meraritarum et ministerium in tabernaculo fœderis: eruntque sub manu Ithamar filii Aaron sacerdotis.*

34 *Recensuerunt igitur Moyses et Aaron et principes synagoga filios Caath per cognationes et domos patrum suorum,*

35 *A triginta annis et supra, usque ad annum quinquagesimum, omnes qui ingrediuntur ad ministerium tabernaculi fœderis:*

36 *Et inventi sunt duo milia septingenti quinquaginta.*

37 *Hic est numerus populi Caath qui intrant tabernaculum fœderis: hos numeravit Moyses et Aaron juxta sermonem Domini per manum Moysi.*

38 *Numerati sunt et filii Gerson per cognationes et domos patrum suorum,*

39 *A triginta annis et supra, usque ad quinquagesimum annum, omnes qui ingrediuntur ut ministrent in tabernaculo fœderis:*

40 *Et inventi sunt duo milia sexcenti triginta.*

41 *Hic est populus Gersonitarum, quos numeraverunt Moyses et Aaron juxta verbum Domini.*

42 *Numerati sunt et filii Merari per cognationes et domos patrum suorum,*

33 Este es el oficio de la familia de los Meraritas, y su ministerio en el tabernáculo de la alianza: y estarán baxo la mano de Ithamar hijo de Aarón el Sacerdote.

34 Contáron pues Moysés y Aarón y los Príncipes de la Synagoga los hijos de Caath por las parentelas y casas de sus padres,

35 Desde los treinta años y arriba hasta los cincuenta, todos los que entran al ministerio del tabernáculo de la alianza:

36 Y fuéron hallados dos mil setecientos y cincuenta.

37 Este es el número del pueblo ¹ de Caath que entran en el tabernáculo de la alianza: estos contó Moysés y Aarón segun la orden del Señor por mano de Moysés.

38 Fuéron asimismo contados los hijos de Gerson por las parentelas y casas de sus padres,

39 Desde los treinta años y arriba hasta los cincuenta, todos los que entran á servir en el tabernáculo de la alianza:

40 Y fuéron hallados dos mil seiscientos y treinta.

41 Este es el pueblo de los Gersonitas, que contáron Moysés y Aarón conforme á la palabra del Señor.

42 Fuéron asimismo contados los hijos de Merari por las parentelas y casas de sus padres,

1 De la familia de Caath; y lo mismo en el v. 41.

43 *A triginta annis et supra, usque ad annum quinquagesimum, omnes qui ingrediuntur ad explendos ritus tabernaculi fœderis:*

44 *Et inventi sunt tria millia ducenti.*

45 *Hic est numerus filiorum Merari, quos recensuerunt Moyses et Aaron juxtâ imperiûm Domini per manum Moysi.*

46 *Omnes qui recensiti sunt de Levitis, et quos recenseri fecit ad nomen Moyses et Aaron, et principes Israël per cognationes et domos patrum suorum,*

47 *A triginta annis et supra, usque ad annum quinquagesimum, ingredientiæ ad ministerium tabernaculi, et onera portanda,*

46 *Fuerunt simul octo millia quingenti octoginta.*

49 *Juxtâ verbum Domini recensuit eos Moyses, unumquemque juxtâ officium et onera sua, sicut præceperat ei Dominus.*

43 Desde los treinta años y arriba hasta los cincuenta, todos los que entran á cumplir las ceremonias del tabernáculo de la alianza:

44 Y fuéron hallados tres mil y doscientos.

45 Este es el número de los hijos de Merari, que contáron Moysés y Aarón conforme lo había mandado el Señor por mano de Moysés.

46 Todos los que de entre los Levitas fuéron alistados, y que hizo alistar por sus nombres Moysés y Aarón, y los Príncipes de Israël por las parentelas y casas de sus padres,

47 Desde los treinta años y arriba hasta los cincuenta, que entraban á servir en el tabernáculo, y á llevar las cargas,

48 Fuéron en todo ocho mil quinientos y ochenta.

49 Conforme á la palabra del Señor los alistó Moysés, á cada uno segun su oficio y cargas, como el Señor se lo había mandado.

CAPÍTULO V.

Los impuros se han de tener fuera del campamento. Leyes sobre la restitution, y sobre los celos.

1 *Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens:*

2 *Præcipe filiis Israël, ut ejiciant de castris omnem leprosum, et qui semine fluit,*

1 *Y habló el Señor á Moysés, diciendo:*

2 Manda á los hijos de Israël, que echen fuera del campamento á todo leproso, y al

pollutusque est super mortuo:

3 *Tam masculum, quam feminam ejicite de castris, ne contaminent ea cum habitaverim vobiscum.*

4 *Feceruntque ita filii Israël, et ejecerunt eos extra castra, sicut locutus erat Dominus Moysi.*

5 *Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens:*

6 *Loquere ad filios Israël: Vir, sive mulier, cum fecerint ex omnibus peccatis, quæ solent hominibus accidere, et per negligentiam transgressi fuerint mandatum Domini, atque deliquerint,*

7 *Confitebuntur peccatum suum, et reddent ipsum caput, quintamque partem desuper ei, in quem peccaverint.*

8 *Sin autem non fuerit qui recipiat, dabunt Domino, et erit sacerdotis, excepto ariete,*

que padece gonorréa, y al que está amancillado por causa de un muerto ¹:

3 Sea hombre, sea muger, echadlos del campamento, para que no lo contaminen, despues que he habitado yo con vosotros.

4 Y lo hiciéron así los hijos de Israël, y los echáron fuera del campamento, como lo habia mandado el Señor á Moysés.

5 Y habló el Señor á Moysés, diciendo:

6 Dí á los hijos de Israël: Hombre, ó muger, quando cometieren alguno de los peccados ², que suelen acaecer á los hombres, y por negligencia ³ traspasaren el mandamiento del Señor, y delinquieren,

7 Confesarán su pecado, y restituirán el capital ⁴, y darán á mas una quinta parte á aquel, contra quien hubieren pecado ⁵.

8 Y si no hay quien lo recibiera ⁶, lo darán al Señor, y será del Sacerdote ⁷, excepto el car-

1 Por haber tocado un cadáver. Estos permanezcan inmundos por espacio de siete dias; pasados estos, y despues de haberse purificado, volvan á sus alojamientos. Cap. xix. II. 12.

2 No qualesquiera delitos, sino aquellos en que faltándose á la justicia, quedaba la obligacion de resarcir el daño, ó de restituir lo defraudado ó injustamente retenido. S. AUGUST. *Quest. ix. in Numer.*

3 Esta palabra no se lee en el Hebreo. Se vé, que no se comprehenden aquí aquellos daños, hurtos é injusticias, que procedian de malicia ó de ánimo deliberado; porque para estos se prescriben otras Leyes en el *Exodo* xxii. S. AUGUST. *Quest. x. in Numer.* Pueden tambien entenderse los que eran ocultos, y no podian producirse en juicio por fal-

ta de pruebas. S. AUGUST. *ut supr.*

4 *Ipsum caput*, la suma ó cantidad principal, ó lo que importe el daño hecho.

5 A quien hiciéron el daño.

6 MS. 3. *Quitador*. FERRAR. *Redemidor*. Aquel á quien pertenece, ó su heredero, como se expresa en el Hebreo, y en los Lxx.

7 Para su cógrua y alimento. El Sacerdote era el Vicario, y como el heredero de Dios. Nada de esto se ofrecia al Señor en sacrificio; porque hubiera sido una cosa indecente, y contra lo que se dice en los *Proverb. III. 9. Honra al Señor de tu haber &c.* S. AUGUST. *Quest. ix. in Numer.* Este lugar nos enseña, que se debe hacer la restitution, aun quando no se halle la persona, á quien se hizo el daño, ó á quien le suceda en la herencia. En este caso se debe emplear

qui offertur pro expiatione, ut sit placabilis hostia.

9 *Omnes quoque primitiæ, quas offerunt filii Israël, ad sacerdotem pertinent:*

10 *Et quidquid in Sanctuarium offertur à singulis, et traditur manibus sacerdotis, ipsius erit.*

11 *Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens:*

12 *Loquere ad filios Israël, et dices ad eos: Vir, cujus uxor erraverit, maritumque contemnens*

13 *Dormierit cum altero viro, et hoc maritus deprehendere non quiverit, sed latet adulterium, et testibus argui non potest, quia non est inventa in stupro:*

14 *Si spiritus zelotypiæ concitaverit virum contra uxorem suam, quæ vel polluta est, vel falsa suspitione appetitur,*

nero ¹, que se ofrece por expiación, para que sea hostia propiciatoria.

9 Todas las primicias que ofrecen los hijos de Israel, pertenecen tambien al Sacerdote:

10 Y todo lo que cada particular ofrece al Santuario, y se pone en manos del Sacerdote, suyo será.

11 Y habló el Señor á Moisés, diciendo:

12 Habla á los hijos de Israel, y les dirás: El varon cuya muger se extraviare ², y despreciando á su marido

13 Durmiere con otro hombre, y el marido no pudiere hallar por sí este hecho ³, sino que está oculto el adulterio, y no puede ser convencida con testigos, porque no fué hallada en estupro ⁴:

14 Si el espíritu de celos estimular al marido contra su muger, que ó ha sido amancillada, ó es acusada por una falsa sospecha,

el importe de la restitucion en beneficio de la Iglesia ó de los pobres, ó en otros usos piosos.

1 El carnero se presentaba al Sacerdote, y éste lo sacrificaba, en caso que fuese carnero lo hurtado, y se ignorase su dueño. MENOCIO.

2 El Hebreo כִּי־חָשַׁדְתָּ אֶת־נָשִׁיךָ, quando se torciere su muger, esto es, se apartase de la fe conyugal. Vease el v. 20. Dios prescribe aquí el modo de averiguar un adulterio, y añade un milagro, que obra constantemente para manifestar la inocencia ó culpa de la muger acusada, como prueba de la aversion con que miraba semejante delito. Esto lo hizo el Señor para que los maridos, que entraban en sospechas y celos de la fe de sus

mugeres, no les quitasen la vida, viendo que no podia probarse el delito que sospechaban: y esto solo atendiendo á que siendo hombres de dura cerviz, les permitió darles igualmente libelo ó escritura de repudio. Antiguamente solian los Christianos para probar la inocencia de las mugeres sospechosas de adulterio, hacer que tocaran un hierro ardiendo; pero esta prueba, como que no habia sido instituida ni ordenada por Dios, fue condenada por los sagrados Cánones como supersticiosa.

3 MS. 7. *E fucit encelado de ojos de su marido.*

4 Esto es, en adulterio; es metonymia de una especie por otra.

15 *Adducet eam ad sacerdotem, et offeret oblationem pro illa, decimam partem sati farinae hordeaceæ: non fundet super eam oleum, nec imponet thus: quia sacrificium zelotypiæ est, et oblatio investigans adulterium.*

16 *Offeret igitur eam sacerdos, et statuet coram Domino:*

17 *Assumetque aquam sanctam in vase fictili, et pauxillum terræ de pavimento tabernaculi mittet in eam.*

18 *Cumque steterit mulier in conspectu Domini, discooperiet caput ejus, et ponet super manus illius sacrificium recordationis, et oblationem zelotypiæ: ipse autem tenebit aquas amarissimas, in quibus cum execratione maledicta congescit.*

I A la entrada ó puerta del atrio del tabernáculo ó del templo.

2 MS. A. y 8. Dordio. LA FERRAR. dice: *Diezmo de la janega. Satum* que usa aquí el Intérprete Latino, es *epha* en el texto original. El *sato*, ó *seah* es la tercera parte del *ephi*, y el *gomór* la décima. Y así la cantidad de harina de cebada era la décima del *sato*, equivalía casi á dos celemines nuestros: y si era la décima de un *ephi*, ó *epha*, era cabal un *gomór*, esto es, algo mas de medió celemin. Véase *Genes. xviii. 6.* y *Exôdo xxix. 40.* y *Levit. xiv. 10.* El *epha* y el *batho* eran de igual medida, con la diferencia de que del *ephi* usaban para medir cosas secas; y del *batho* para las líquidas. En este sacrificio ú ofrenda, que no se hacía para expiar el pecado, sino para descubrirlo, lo que se ofrecía, era lo mas vil y despreciable. No se presentaba flor de harina de trigo, sino harina de cebada: y se mezclaba el polvo tomado del pavimento en las aguas, que se

15 La llevará al Sacerdote¹, y dará por ella en ofrenda la décima parte de un sato de harina de cebada²: no derramará sobre ella aceyte³, ni pondrá encima incienso: porque es sacrificio de⁴ zelos, y ofrenda para descubrir un adulterio.

16 El Sacerdote pues la ofrecerá, y pondrá delante del Señor⁵:

17 Y tomará del agua santa⁶ en un vaso de barro, y echará en ella un poquito de tierra del pavimento del tabernáculo.

18 Y luego que la muger se presentare delante del Señor, le descubrirá la cabeza, y pondrá sobre sus manos de ella el sacrificio de recordacion⁷, y la ofrenda de los zelos: y él tendrá las aguas muy amargas⁸, sobre las que pronunció con exêcracion las maldiciones.

daban á beber, para significar la vileza y desprecio á que se veía reducida aquella muger sospechosa de adulterio. THEODORET. *Quest. x. in Númer.*

3 Este es el symbolo de la misericordia, y en nuestro caso no se usaba de ninguna: el incienso lo era de la buena fama; y aquí se trataba de descubrir la infamia y deshonor de la que habia hecho traicion á su marido

4 MS A. *Celosia*: otras veces *gelosia*.

5 La hará entrar en lo interior del átrio hasta el vestibulo del tabernáculo.

6 De la que se servian para uso del Santuario.

7 Que le recuerde su pecado.

8 Estas se llamaban así, no por su sabor, sino por las maldiciones de que las cargaba el Sacerdote, y por el terrible efecto que causaba en las que estabau culpadas. Tambien las llamaban aguas de *prueba*, de *iluminacion* y de *descubierta*.

19 *Adjurabitque eam, et dicit: Si non dormivit vir alienus tecum, et si non polluta es deserto mariti thoro, non te nocebunt aquæ istæ amarissimæ, in quas maledicta conguessi.*

20 *Sin autem declinasti à viro tuo, atque polluta es, et concubuisti cum altero viro:*

21 *His maledictionibus subjacebis: Det te Dominus in maledictionem, exemplumque cunctorum in populo suo: putrescere faciat femur tuum, et tumens uterus tuus disrum-patur.*

22 *Ingredientur aquæ maledictæ in ventrem tuum, et utero tumescente putrescat femur. Et respondebit mulier, Amen, amen.*

23 *Scribetque sacerdos in libello ista maledicta, et delebit ea aquis amarissimis, in quas maledicta con-gessit,*

24 *Et dabit ei bibere. Quas cum exhauserit,*

I Seas tan desastrada, que los que digan alguna imprecacion contra sí mismos ó contra otros, tomen de tí el exemplo, diciendo: Véame yo, ó vease aquel, como se ve esta muger.

2 Dios proporcionaba el castigo con la culpa, hiriendo aquellas mismas partes, que habian sido instrumentos de la maldad. Por el *muslo* se entiende la parte vergonzosa del sexó, como en el Génesis XLVI. 26. MENOCHIO.

3 Todo lo que acompañaba á esta accion, era muy propio para llenar de terror á la muger acusada, y moverla á que voluntariamente confesase su delito,

19 Y la juramentará, y dirá: Si no ha dormido contigo hombre extraño, y si no te has amancillado, desamparando el thálamo del marido, no te dañarán estas aguas muy amargas, que he cargado de maldiciones.

20 Mas si te has apartado de tu marido, y has sido amancillada, y te has echado con otro hombre:

21 Estarás sometida á estas maldiciones: El Señor te ponga para maldicion y escarmiento á todos en su pueblo: haga que se pudra tu muslo², y que hinchándose tu matriz rebiente.

22 Entren las aguas de maldicion en tu vientre, é hinchándose la matriz, se pudra tu muslo. Y la muger responderá, Amen, amen³.

23 Y el Sacerdote escribirá en un libro⁴ estas maldiciones, y las borrará⁵ con las aguas muy amargas, que cargó de maldiciones,

24 Y se las dará á beber. Y quando las hubiere bebido del todo,

para conseguir de Dios el perdon por medio de un sincero arrepentimiento. THEODOR. *Quest. x. in Numer.*

4 En una tabla encerada ó rasa, como se acostumbraba ya de tiempos muy antiguos. Los Rabinos dicen, que se hacia en un pergamino; pero no es fácil el averiguar si se usaba ya entónces el pergamino para la escritura.

5 Esto es, rafa las palabras de maldicion que habia escrito, y echaba las raeduras en el agua, que habia de beber la muger, para que en cierto modo se tragara las maldiciones juntamente con el agua.



*Rito para justificarse ó ser convencida la
muger acusada de adulterio.*

25 *Tollet sacerdos de manu ejus sacrificium zelotypiæ, et elevabit illud coràm Domino, imponetque illud super altare: ita dumtaxat ut priùs*

26 *Pugillum sacrificii tollat de eo, quod offertur, et incendat super altare: et sic potum det mulieri aquas amarissimas.*

27 *Quas cùm biberit, si polluta est, et contempto viro adulterii rea, pertransibunt eam aquæ maledictionis, et inflato ventre computrescet femur: eritque mulier in maledictionem, et in exemplum omni populo.*

28 *Quòd si polluta non fuerit, erit innoxia, et faciet liberos.*

29 *Ista est lex zelotypiæ. Si declinaverit mulier à viro suo, et si polluta fuerit,*

30 *Maritusque zelotypiæ spiritu concitatus adduxerit eam in conspectu Domini, et fecerit ei sacerdos juxtà omnia quæ scripta sunt:*

31 *Maritus absque culpa*

25 El Sacerdote tomará de la mano de la muger el sacrificio de los celos, y lo alzará delante del Señor, y lo pondrá sobre el altar: pero con tal que ántes

26 Tome un puñado ¹ del sacrificio ² de aquello que se ofrece, y lo queme sobre el altar: y así dé á beber las aguas muy amargas á la muger.

27 Las quales despues que bebiere, si ha sido amancillada, y por haber despreciado á su marido rea de adulterio, la penetrarán las aguas de maldicion, é hinchándosele el vientre, se pudrirá su muslo: y la muger será en maldicion y escarmiento á todo el pueblo.

28 Pero si no hubiere sido amancillada, no recibirá daño, y producirá hijos ³.

29 Esta es la ley de los zelos. Si una muger se desviare de su marido, y si fuere amancillada,

30 Y el marido estimulado del espíritu de zelos la presentare delante del Señor, é hiciere con ella el Sacerdote todo lo que queda escrito:

31 El marido será sin culpa ⁴,

I FERRAR. Tapuñeará el Sacerdote del presente.

2 De la harina que se habia ofrecido sobre el altar.

3 MS. 3. E sementará fijos. MS. 7. E será quita, é averá generacion. El Señor le concedia la fecundidad en recompensa de la sospecha é infamia que habia padecido sien to inocente.

4 Toda la culpa será de la muger, que pagará la pena debida á su iniquidad. El marido será sin culpa, si ha solicitado que se haga esta prueba con su

muger por amor de la justicia, y por no cohabitar con una adúltera; pero no lo será, si lo hizo movido de odio, de deseo de venganza, de ira, de ligereza, ú otras pasiones semejantes, que eran freqüentes en los Judios. Esta ley y prueba tan terrible era un medio el mas propio para contener á las mugeres en los límites de la decencia, de la modestia y de la fidelidad, por no exponerse á una prueba, cuyas consecuencias les eran tan vergonzosas y funestas; y al mismo tiempo servia de freno á los maridos pa-

erit, et illa recipiet iniquitatem suam.

y ella recibirá su iniquidad ¹.

ra que no sospecharan ligeramente de sus mugeres, creyendolas capaces de exponerse á un castigo tan terrible; y de este modo se aseguraba el reposo y la confianza en las casas y familias de los Israelitas. Se debe tambien observar, que aunque era permitido al marido proceder contra su muger por el medio dicho para la averiguacion de su deslealtad y

traicion; pero no á la muger contra su marido, por no envilecer la autoridad del que era cabeza de la familia, y porque las mugeres naturalmente inclinadas á sospechar aun de muy leves indicios, se dexan llevar mas fácilmente de los celos.

¹ Pagará su merecido.

CAPÍTULO VI.

Institucion y consagracion de los Nazarenos. Fórmula que el Sacerdote debia usar, quando bendecia al pueblo.

¹ *Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens:*

² *Loquere ad filios Israël, et dices ad eos: Vir, sive mulier, cum fecerint votum ut sanctificentur, et se voluerint Domino consecrare:*

³ *A vino, et omni, quod inebriare potest, abstinebunt. Acetum ex vino, et ex qualibet alia potione, et quidquid de uva exprimitur, non bibent: uvas recentes siccasque non comedent*

¹ **Y** habló el Señor á Moysés, diciendo:

² Habla á los hijos de Israel, y les dirás: Hombre ó muger ¹, quando hubieren hecho voto de santificarse ², y quisieren consagrarse al Señor:

³ Se abstendrán de vino, y de todo lo que puede embriagar ³. No beberán vinagre hecho de vino, ó de alguna otra bebida ⁴, ni cosa que se exprime de uva ⁵: no comerán uvas frescas ni secas

¹ Se ve por estas palabras, que habia tambien mugeres Nazarenas, porque aunque eran excluidas de los ministerios propios de los Sacerdotes y Levitas; pero no de consagrarse á Dios con voto, profesando una vida mas santa y retirada, que el comun del pueblo, que es de lo que aquí se trata.

² El Hebréo נזיר, *voto de Nazareno ó de separado* del comun del mundo, para consagrarse todo al Señor, que esto es lo que significa *Nazareno*. Eran estos de dos géneros: unos que se consagraban al Señor por todo el tiempo de su vida, como Samsón, Samuel, S. Juan

Bautista, Santiago el Menor: otros solamente por un tiempo ó dias determinados, como se lee de S. Pablo y de otros Hebréos. *Actor. xxi. 23.* De esta segunda especie es de los que aquí se habla.

³ Con lo que daban á entender, que hacian profesion de una vida muy templada y sobria.

⁴ Que pueda embriagar: esto es lo que expresa la palabra Hebrea שכר, *todo licor*, que equivale al vino.

⁵ Despues de haberse sacado el mosto de la uva, suele echarse agua en el orujo ú hollejos que quedan, para que tome algun olor, color y sabor de vino,

4 *Cunctis diebus quibus ex voto Domino consecrantur: quidquid ex vinea esse potest, ab uva passa usque ad acinum non comedent.*

5 *Omni tempore separationis suæ^a novacula non transibit per caput ejus usque ad completum diem, quo Domino consecratur. Sanctus erit, crescente cæsarie capitis ejus.*

6 *Omni tempore consecrationis suæ super mortuum non ingredietur,*

7 *Nec super patris quidem et matris et fratris sororisque funere contaminabitur, quia consecratio Dei sui super caput ejus est.*

8 *Omnibus diebus separationis suæ sanctus erit Domino.*

9 *Sin autem mortuus fuerit subito quispiam coram eo, polluetur caput consecrationis*

4 En todo el tiempo que están consagrados al Señor por voto: todo lo que puede ser de viña, desde la uva pasa hasta el granillo no comerán¹.

5 En todo el tiempo de su separacion no pasará navaja por su cabeza, hasta que se cumplan los dias en que está consagrado al Señor. Santo será², dexando crecer la cabellera de su cabeza.

6 En todo el tiempo de su consagracion no entrará sobre un muerto³,

7 Ni aun para los funerales de padre ó de madre ó de hermano ó de hermana se contaminará, porque consagracion de su Dios hay sobre su cabeza⁴.

8 Todos los dias de su separacion será santo al Señor.

9 Mas si alguno muriere repentinamente⁵ delante de él, quedará contaminada la cabeza

y se llama *agua-pie*: y esta bebida que suele darse á los pobres jornaleros, segadores, &c. estaba tambien prohibida á los Nazarenos. Esto es lo que explican las palabras del Hebreo רכל-משרח ענבים, y toda mojadura de uvas.

1 El Hebreo: desde los granillos hasta el hollejo. Era tan riguroso este precepto, que no les era permitido ni siquiera tomar un granillo ó un hollejo de uva de qualquier modo que fuera, no porque las uvas ó pasas los pudieran embriagar, sino porque estuviesen lejos de pasar de los granillos á las uvas, y de estos al vino, y de este á la embriaguez.

2 Esto es, será Nazareno: lo que se conocerá, en que siguiendo mi precepto, dexará crecer el cabello todo el tiempo, en que se hubiere obligado á esto por su voto, sin que navaja ó tixera llegue á su cabeza.

3 Esto es, adonde haya un muerto. Aunque fuera su padre ó su madre, en lo que se igualaba al sumo Pontífice: *Levit. xxi. 11.* y la razon es la misma, porque uno y otro estaban especialmente consagrados á Dios, y llevaban en su cabeza la señal de esta consagracion: el sumo Pontífice en la uncion que habia recibido sobre ella; y el Nazareno en los cabellos que dexaba crecer para ofrecerlos á Dios.

4 Esto es, porque tiene sin cortar su cabellera, la qual manifiesta que el está separado para el Señor, y consagrado: y esta cabellera no cortada parece que fue la principal ceremonia de los Nazarenos. *MENOCIO.*

5 MS. 3. *A sobrevienta.* MS. 7. *A desora.* FERRAR. *Súpito acaso*; conforme al texto Hebreo.

ejus: quod radet illicò in eadem die purgationis suæ, et rursum septimâ.

10 *In octava autem die offeret duos turtures, vel duos pullos columbæ sacerdoti in introitu fœderis testimonii:*

11 *Facietque sacerdos unum pro peccato, et alterum in holocaustum, et deprecabitur pro eo, quia peccavit super mortuo: sanctificabitque caput ejus in die illo:*

12 *Et consecrabit Dominus dies separationis illius, offerens agnum anniculum pro peccato: ita tamen ut dies priores irriti fiant, quoniam polluta est sanctificatio ejus.*

13 *Ista est lex consecrationis. Cum dies, quos ex voto decreverat, complebuntur: adducet eum ad ostium tabernaculi fœderis,*

14 *Et offeret oblationem ejus Domino, agnum anniculum immaculatum in holocaustum, et ovem anniculam immaculatam pro peccato, et arietem immaculatum, hostiam*

de su consagracion ¹: la que rae-
rá al punto el mismo día de su purificacion, y otra vez al séptimo ².

10 Y en el día octavo ofrecerá dos tórtolas, ó dos pichones al Sacerdote á la entrada de la alianza del testimonio:

11 Y el Sacerdote sacrificará lo uno por el pecado ³, y lo otro en holocausto, y rogará por él, porque pecó ⁴ á causa de aquel muerto: y santificará su cabeza en aquel día:

12 Y consagrará al Señor los días de su separacion ⁵, ofreciendo un cordero de un año por el pecado: pero de manera que los primeros días sean inválidos ⁶, por quanto fué amancillada ⁷ su santificacion.

13 Esta es la ley de la consagracion. Luego que fueren cumplidos los días que determinó en el voto ⁸: le llevará ⁹ á la puerta del tabernáculo de la alianza,

14 Y ofrecerá al Señor su ofrenda ¹⁰, un cordero de un año sin mancha en holocausto, y una oveja de un año sin mancha por el pecado, y un carnero sin

1 La consagracion de su cabeza; esto es, sus cabellos. MENOCHIO.

2 El Hebreo גִּלְחָה רֹאשׁוֹ בַּיּוֹם טְהוֹרָתוֹ, y *raerá su cabeza en el día de su purificacion: en el día séptimo la raeirá*. Lo que parece significar, que permanecia siete días impuro, y que solamente una vez se rafa la cabeza, esto es, el día séptimo en que daba principio á purificarse con esta ceremonia.

3 Porque debia atribuir á sus pecados aquel accidente, que le habia sucedido.

4 Con la vista de aquel muerto con-

traxo impureza legal, que es incompatible con su consagracion.

5 De su Nazareato.

6 No se contará el tiempo de la separacion ó Nazareato, que haya pasado hasta entónces, sino que lo comenzará de nuevo.

7 MS. A. *Ca enlixado fué*. FERRAR. *Se inmundó su apartadura*.

8 A que se habia obligado por voto.

9 El Sacerdote.

10 MS. 7. *Su aplegacion*. FERRAR. *Su allegacion*.

pacificam,

15 *Canistrum quoque panum azymorum qui conspersi sunt oleo, et lagana absque fermento uncta oleo, ac libamina singulorum:*

16 *Quæ offeret sacerdos coram Domino, et faciet tam pro peccato, quam in holocaustum.*

17 *Arietem verò immolabit hostiam pacificam Domino, offerens simul canistrum azymorum, et libamenta quæ ex more debentur.*

18 *Tunc^a radetur Nazareus ante ostium tabernaculi fœderis cæsarie consecrationis suæ: tolletque capillos ejus, et ponet super ignem, qui est suppositus sacrificio pacificorum.*

19 *Et armum coctum arietis, tortamque absque fermento unam de canistro, et laganium azymum unum, et tradet in manus Nazarei, postquam rasum fuerit caput ejus.*

20 *Susceptaque rursum ab eo, elevabit in conspectu Domini*

1 En que se quema el carnero y las ofrendas de los panes y de las libaciones en hostia pacífica por el Nazareno.

2 FERRAR. Brazo cocinado del barvéz.

3 FERRAR. Buñuelo de cenceña uno.

4 FERRAR. Y mecera á ellos el Sacerdote mecedura. El Sacerdote tomaba la espaldilla izquierda del carnero, un pan cenceño, una torta amasada con aceyte, y lo po-

mancha en hostia pacífica,

15 Y juntamente un canastillo de panes ázimos amasados con aceyte, y lasañas sin levadura untadas de aceyte, cada una de estas cosas con sus libaciones:

16 Las que ofrecerá el Sacerdote delante del Señor, y hará el sacrificio tanto por el pecado, como el del holocausto.

17 Inmolará asimismo el carnero en hostia pacífica al Señor, ofreciendo al mismo tiempo el canastillo de los ázimos, y las libaciones que segun costumbre se deben.

18 Entonces se le raerá al Nazareno la cabellera de su consagracion á la puerta del tabernáculo de la alianza: y tomará sus cabellos, y los echará sobre el fuego, que está puesto debaxo del sacrificio de los pacíficos¹.

19 Y la espaldilla cocida del carnero², y una torta sin levadura del canastillo, y una lasaña³ ázima, y lo pondrá en manos del Nazareno, despues que se le hubiere raído la cabeza.

20 Y volviéndolo á tomar de su mano, lo elevará⁴ delante

nia todo en manos del Nazareno. El Sacerdote se las sostenia, y las alzaba juntamente con él, para que lo presentara al Señor ó lo meciera todo, que esto se expresa en la phrase Hebrea, ácia los quatro puntos cardinales del mundo. *Exod. xxix.* Despues lo volvia á recibir de la mano del Nazareno, y lo reservaba para sí, como una cosa que habia sido santificada ó consagrada al Señor. *Levit. vii. 31.*

ni: et sanctificata sacerdotis erunt, sicut pectusculum, quod separari iussum est, et femur. Post hæc potest bibere Nazareus vinum.

21 *Ista est lex Nazareæ, cum voverit oblationem suam Domino tempore consecrationis sue, exceptis his, que invenerit manus ejus: juxta quod mente devoverat, ita faciet ad perfectionem sanctificationis sue.*

22 *Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens:*

23 *Loquere Aaron et filiis ejus: Sic benedicetis filiis Israël, et dicetis eis:*

24 *Benedicat^a tibi Dominus, et custodiat te.*

25 *Ostendat Dominus fa-*

del Señor: y siendo cosas santificadas pertenecerán al Sacerdote, como el pecho, que se ha mandado separar, y la pierna. Despues de esto puede beber vino el Nazareno.

21 Esta es la ley del Nazareno, quando hiciere su ofrenda al Señor en el tiempo de su consagracion, sin contar aquello que alcanzare su mano¹: segun lo que prometió en su corazon, así hará para la perfeccion de su santificacion.

22 Y habló el Señor á Moysés, diciendo:

23 Dí á Aarón y á sus hijos: Así dareis la bendicion á los hijos de Israel, y les direis:

24 Bendígate² el Señor, y te guarde.

25 Muéstrete³ el Señor su

I Sin entrar en esto otros sacrificios y otras cosas, á que el voluntariamente se hubiere obligado, quando hizo el voto, con el fin de dedicarse á Dios con mayor perfeccion todo aquel tiempo, lo que procurará cumplir con la mas escrupulosa exáctitud. Los Nazarenos, y principalmente los que se consagraban al Señor por todo el tiempo de su vida, representaban á Jesu-Christo y á los fieles. Jesu-Christo es el verdadero Nazareno de Dios, separado de los pecadores, y consagrado á su Padre por una santidad perfecta y eterna. Los fieles que son sus miembros, participan de esta consagracion: todos son Nazarenos por los votos de su Bautismo, que los obligan á separarse del mundo, del demonio, y de las obras y deseos de la carne. S. GREGORIO y otros Padres dicen, que así como los Sacerdotes y Levitas de la Ley antigua son imagen de los Ministros de la nueva; así tambien los Nazarenos lo eran de aquellos santos solitarios y religiosos, que separándose del comercio y de la vida

del mundo, se consagran enteramente á Dios con el fin de santificarse mas y mas con continuos ejercicios de caridad, de penitencia, de obediencia y de humildad, y para vivir en su presencia, como si estuvieran solos sobre la tierra con solo Dios.

2 Esto es, te dé abundancia de todos los bienes temporales y espirituales. La bendicion en phrase Hebrea y de la Escritura se toma por el mismo don, como un efecto y testimonio de la bendicion divina. *Genes. xxx. II. I. Reg. xxv. 27.*

3 Mostrar el rostro á alguno, es una expresion que usa la Escritura para significar favor y benevolencia; y por el contrario, torcer, apartar y volver el rostro, explica indignacion é ira contra alguna persona. Pero como el rostro de Dios no sea otra cosa que el mismo Dios, que es la eterna verdad; quando pedimos á Dios que nos descubra ó muestre su rostro, le rogamos que nos alumbre y comunique la luz de su verdad para conocer sus caminos, y dirigir por ellos con seguridad nuestros pasos. *Psalm. lxxvi. I.*

ciem suam tibi, et misereatur tui.

26 *Convertat Dominus vultum suum ad te, et det tibi pacem.*

27 *Invocabuntque nomen meum super filios Israël, et ego benedicam eis.*

1 Descanso, prosperidad, el fin, el cumplimiento de tus deseos. S. AUGUST. *Lib. XIX. de Civit. Dei, Cap. II. et seqq.* En el Hebreo se repite tres veces en estos tres versículos el nombre de Dios inflexible יהוה *Iehobáh*, siempre con acento diverso, para significar la Trinidad de

rostro, y tenga misericordia de tí.

26 Vuelva el Señor su rostro ácia tí, y te dé paz ¹.

27 E invocarán mi nombre sobre los hijos de Israel, y yo les bendeciré ².

las Personas, que dan la bendicion juntamente con el Sacerdote, lo que notaron RABBANO y RUPERTO.

2 De donde se puede conocer muy bien la eficacia de la bendicion de los Sacerdotes, aun en la Ley antigua.

CAPÍTULO VII.

Ofrendas que hicieron las doce tribus en la dedicacion del tabernáculo y del altar. Habiendo entrado Moysés en el Santuario, le habla Dios desde el propiciatorio.

1 **F**actum ² est autem in die qua complevit Moyses tabernaculum, et erexit illud: unxitque et sanctificavit cum o-

1 **Y** aconteció que el día ¹ en que acabó Moysés el tabernáculo, y lo levantó: y lo ungió ² y santificó con todos sus

1 La ofrenda, que se refiere aquí de los Príncipes ó Caudillos de las Tribus, fué hecha ántes que se hiciese la revista del pueblo, y todo lo demas que se cuenta en los primeros Capítulos de este Libro, como observan comunmente los Intérpretes, y así se ve estar invertido aquí el orden de la historia; porque los Príncipes hicieron su ofrenda al principio del primer mes del segundo año, que fué quando erigió el tabernáculo. *Exod. XL. 15.* La revista del pueblo se hizo el segundo mes del mismo año: *supr. Cap. I. 1.* y lo mismo se debe decir de la consagracion de los Levitas, que se refiere en el *Cap. VIII.* Y así segun el orden y serie de la historia, la materia de este Capítulo se sigue inmediatamente al Libro del *Exódo*, ó al *Cap. VIII. del Levítico*, donde se habla de la consagracion de

Aarón y de sus hijos. No consta si esta ofrenda se hizo el mismo día, en que fué erigido y consagrado el tabernáculo. Algunos Expositores explican el nombre *dia*, como los Hebréos lo usan muchas veces, por el de *tiempo*; siendo constante que por lo ménos se comprehenden en él los doce días, en que los Príncipes de las tribus hicieron sus ofrendas. Otros siengen, que esta ofrenda comenzó el mismo día, en que fué erigido el tabernáculo, y que Moysés los primeros siete dias inmoló las víctimas, ayudándole Aarón y sus hijos que las degollaban, lavaban, desmembraban y colocaban sobre el altar; pero que desde el día octavo, en que se cumplió la consagracion de Aarón y de sus hijos, *Levit. VIII. 33.* fueron estos solos los que continuaron degollándolas.

2 MS. A. *Olíolo.*

mnibus vasis suis, altare similiter et omnia vasa ejus:

2 *Obtulerunt principes Israël et capita familiarum, qui erant per singulas tribus, præfectique eorum, qui numerati fuerant,*

3 *Munera coràm Domino, sex plaustra tecta cum duodecim bobus. Unum plaustrum obtulère duo duces, et unum bovem singuli, obtuleruntque ea in conspectu tabernaculi.*

4 *Ait autem Dominus ad Moysen:*

5 *Suscipe ab eis ut serviant in ministerio tabernaculi, et trades ea Levitis juxtà ordinem ministerii sui.*

6 *Itaque cùm suscepisset Moyses plaustra et boves, tradidit eos Levitis.*

7 *Duo plaustra et quatuor boves dedit filiis Gerson, juxtà id quod habebant necessarium.*

8 *Quatuor alia plaustra, et octo boves dedit filiis Merari, secundum officia et cul-*

vasos, y así mismo el altar y todos sus vasos:

2 Los Príncipes de Israel y las cabezas de las familias, que habia en cada una de las tribus, y los caudillos de los que habian sido contados, ofrecieron

3 Dones delante del Señor, seis carros cubiertos ¹ con doce bueyes. Dos caudillos ofrecieron un carro, y cada uno de por sí un buey, y los presentaron delante del tabernáculo.

4 Y dixo el Señor á Moysés:

5 Recíbelo de ellos para que se emplee en el servicio del tabernáculo, y lo entregarás á los Levitas segun el órden ² de su ministerio.

6 Por lo que Moysés, habiendo recibido los carros y los bueyes, los entregó á los Levitas.

7 Dos carros y quatro bueyes dió á los hijos de Gersón ³, segun lo que necesitaban ⁴.

8 Otros quatro carros, y ocho bueyes dió á los hijos de Merari ⁵, segun sus empleos y

1 Para que el pueblo no registrase lo que iba dentro, y para resguardarlo tambien de las aguas y de toda inclemencia.

2 Segun el empleo y oficio que está destinado para cada uno de ellos.

3 Estos cuidaban de llevar las cortinas del átrio, y las cubiertas del tabernáculo; y por esto les dió solos dos carros, porque sus cargas eran mas ligeras, que las de los Meraritas.

4 Esto es, á proporcion de lo que debían hacer; y así á los Meraritas, que tenían doblada carga, les dió doblados carros. No quiere esto decir, que dió á unos y á otros todos los carros que necesitaban para llevar lo que estaba encar-

gado á su cuidado; porque ni los Gersonitas podian llevarlo en dos carros, ni los Meraritas en quatro; sino que se les dió un subsidio proporcionado al mayor ó menor trabajo de los unos y de los otros.

5 Porque estos llevaban todas las tablas del tabernáculo, las columnas del átrio con sus basas, clavos, cuerdas, estacas, &c. veinte y nueve talentos de oro, ciento de plata, y además todo el cobre: y esto hacía un peso extraordinario, que componia algunos miles de arrobas, y para su conduccion se necesitaban muchos carros. Véase la nota al v. 29. del Cap. xxxviii. del Exodo.

tum suum, sub manu Ithamar filii Aaron sacerdotis.

9 *Filiis autem Caath non dedit plaustra et boves: quia in Sanctuario serviunt, et onera propriis portant humeris.*

10 *Igitur obtulerunt duces in dedicationem altaris, die quâ unctum est, oblationem suam ante altare.*

11 *Dixitque Dominus ad Moysen: Singuli duces per singulos dies offerant munera in dedicationem altaris.*

12 *Primo die obtulit oblationem suam Nahasson filius Aminadab de tribu Juda:*

13 *Fueruntque in ea acetabulum argenteum pondo centum triginta siclorum, phiala argentea habens septuaginta siclos, juxta pondus Sanctuarii, utrumque plenum similâ conspersâ oleo in sacrificium:*

14 *Mortariolum ex decem siclis aureis plenum incenso:*

1 Esto es, baxo las órdenes y dependencia de Ithamár.

2 El arca, la mesa de la proposicion, el candelero, &c. que estaban en el Santo, y en el Santo de los santos. El Hebréo כִּי־עֲבֹד הַקֹּדֶשׁ עִלָּיהֶם, porque servicio de santidad sobre ellos. Esta pudo ser la causa del castigo que se refiere de Oza, 1. Paralip. XIII. 10. porque debía llevar sobre sus hombros, y no en un carro el arca del Señor, segun se le habia mandado.

3 MS. 3. Para el estrena. MS. 7. Quando se encimó el ara. Esto es, por aquel tiempo en que fué consagrado. Véase la nota al v. I.

4 MS. 3. Para estrenar. MS. 7. Para

ministerio, baxo la mano ¹ de Ithamár hijo de Aarón el Sacerdote.

9 Pero á los hijos de Caath no dió carros ni bueyes: porque sirven en el Santuario, y llevan las cargas sobre sus propios hombros ².

10 Los caudillos pues ofrecieron su ofrenda delante del altar para la dedicacion del altar ³, el día en que fué ungido.

11 Y dixo el Señor á Moysés: Cada uno de los caudillos ofrezca cada dia dones para la dedicacion del ⁴ altar.

12 El primer dia ofreció su ofrenda Nahassón hijo de Aminadáb de la tribu de Judá:

13 Y fué su presente una escudilla de plata de ciento y treinta siclos de peso ⁵, una taza de plata que tenia setenta siclos ⁶, segun el peso del Santuario, uno y otro llenos de flor de harina amasada con aceyte para el sacrificio:

14 Un morterillo ⁷ de diez siclos de oro ⁸ lleno de incienso:

el encimamiento. FERRAR. Para estrenamiento.

5 Que corresponden á mil y quarenta reales vellon.

6 Esto es, quinientos y sesenta reales vellon. La FERRAR. dice: Jarro uno de plata.

7 El Hebréo כַּף אֶחָד, *vola una*. Caph significa la palma ó cavidad de la mano, con lo que parece significarse la figura de una cuchara para tomar de la naveta el incienso ó perfume, y echarlo en el incensario. Lo mas verisímil es, que se comprehende en esta palabra el botecillo, ó sea la naveta con la cuchara. FERRAR. Cuchara una diez pesos de oro.

8 Dice MARIANA, que es verisímil,

15 *Bovem de armento, et arietem, et agnum anniculum in holocaustum:*

16 *Hircumque pro peccato:*

17 *Et in sacrificio pacificorum boves duos, arietes quinque, hircos quinque, agnos anniculos quinque. Hæc est oblatio Nahasson filii Aminadab.*

18 *Secundo die obtulit Nathanaël filius Suar, dux de tribu Issachar,*

19 *Acetabulum argenteum appendens centum triginta siclos, phialam argenteam habentem septuaginta siclos, juxta pondus Sanctuarii, utrumque plenum similâ conspersâ oleo in sacrificium:*

20 *Mortariolum aureum habens decem siclos, plenum incenso:*

21 *Bovem de armento, et arietem, et agnum anniculum in holocaustum:*

22 *Hircumque pro peccato:*

23 *Et in sacrificio pacificorum boves duos, arietes quinque, hircos quinque, agnos anniculos quinque. Hæc fuit oblatio Nathanaël filii Suar.*

15 Un buey de la vacada, y un carnero, y un cordero de un año para el holocausto:

16 Y un macho de cabrío por el pecado:

17 Y para el sacrificio de los pacíficos dos bueyes, cinco carneros, cinco machos de cabrío, cinco corderos de un año. Esta es la ofrenda que hizo Nahassón hijo de Aminadáb.

18 El segundo día Nathanaél, hijo de Suár, caudillo de la tribu de Issachár, ofreció

19 Una escudilla de plata que pesaba ciento y treinta siclos, y una taza de plata que tenía setenta siclos, segun el peso del Santuario, uno y otro lleno de flor de harina amasada con aceyte para el sacrificio:

20 Un morterillo de oro de peso de diez siclos, lleno de incienso:

21 Un buey de la vacada, y un carnero, y un cordero de un año para el holocausto:

22 Y un macho de cabrío por el pecado:

23 Y para el sacrificio de los pacíficos dos bueyes, cinco carneros, cinco machos de cabrío, cinco corderos de un año, Esta fué la ofrenda que hizo Nathanaél hijo de Suár.

que estos siclos de oro pesaban una dracma, y no quatro, como el siclo de plata del Santuario, ni dos como el siclo menor, ó popular. Pero ALAPIDE (sobre el Exódo xxx. 13.) dice, que el siclo de oro en el peso era igual á los otros, y desigual en el valor, de modo, que un siclo de oro equivalia á diez de plata. Segun

este cómputo, y el que hicimos en el Génesis Cap. xxiii. 16. dando al siclo de plata el valor de ocho reales vellon con corta diferencia, resulta, que el siclo de oro valia cerca de ochenta reales vellon: los que multiplicados por diez, viene á ser ochocientos reales el valor del morterillo de diez siclos de oro.

24 *Tertio die princeps filiorum Zabulon Eliab filius Helon,*

25 *Obtulit acetabulum argenteum appendens centum triginta siclos, phialam argenteam habentem septuaginta siclos, ad pondus Sanctuarii, utrumque plenum similá con-*
spersá oleo in sacrificium:

26 *Mortariolum aureum appendens decem siclos, plenum incenso:*

27 *Bovem de armento, et arietem, et agnum anniculum in holocaustum:*

28 *Hircumque pro peccato:*

29 *Et in sacrificio pacificorum boves duos, arietes quinque, hircos quinque, agnos anniculos quinque. Hæc est oblatio Eliab filii Helon.*

30 *Die quarto princeps filiorum Ruben, Elisur filius Sedeur,*

31 *Obtulit acetabulum argenteum appendens centum triginta siclos, phialam argenteam habentem septuaginta siclos, ad pondus Sanctuarii, utrumque plenum similá con-*
spersá oleo in sacrificium:

32 *Mortariolum aureum appendens decem siclos, plenum incenso:*

33 *Bovem de armento, et arietem, et agnum anniculum in holocaustum:*

34 *Hircumque pro peccato:*

24 El día tercero Eliáb hijo de Helón Príncipe de los hijos de Zabulón,

25 Ofreció una escudilla de plata que pesaba ciento y treinta siclos, una taza de plata que tenía setenta siclos, al peso del Santuario, uno y otro lleno de flor de harina amasada con aceyte para el sacrificio:

26 Un morterillo de oro que pesaba diez siclos, lleno de incienso:

27 Un buey de la vacada, y un carnero, y un cordero de un año para el holocausto:

28 Y un macho de cabrío por el pecado:

29 Y para el sacrificio de los pacíficos dos bueyes, cinco carneros, cinco machos de cabrío, cinco corderos de un año. Esta es la ofrenda que hizo Eliáb hijo de Helón.

30 El día quarto Elisúr hijo de Sedeúr, Príncipe de los hijos de Rubén,

31 Ofreció una escudilla de plata que pesaba ciento y treinta siclos, una taza de plata que tenía setenta siclos, al peso del Santuario, uno y otro lleno de flor de harina amasada con aceyte para el sacrificio:

32 Un morterillo de oro que pesaba diez siclos, lleno de incienso:

33 Un buey de la vacada, y un carnero, y un cordero de un año para el holocausto:

34 Y un macho de cabrío por el pecado:

35 *Et in hostias pacificorum boves duos, arietes quinque, hircos quinque, agnos anniculos quinque. Hæc fuit oblatio Elisur filii Sedeur.*

36 *Die quinto princeps filiorum Simeon, Salamiel filius Surisaddai,*

37 *Obtulit acetabulum argenteum appendens centum triginta siclos, phialam argenteam habentem septuaginta siclos, ad pondus Sanctuarii, utrumque plenum similâ conspersâ oleo in sacrificium:*

38 *Mortariolum aureum appendens decem siclos, plenum incenso:*

39 *Bovem de armento, et arietem, et agnum anniculum in holocaustum:*

40 *Hircumque pro peccato:*

41 *Et in hostias pacificorum boves duos, arietes quinque, hircos quinque, agnos anniculos quinque. Hæc fuit oblatio Salamiel filii Surisaddai.*

42 *Die sexto princeps filiorum Gad, Eliasaph filius Duel,*

43 *Obtulit acetabulum argenteum appendens centum triginta siclos, phialam argenteam habentem septuaginta siclos, ad pondus Sanctuarii, utrumque plenum similâ conspersâ oleo in sacrificium:*

44 *Mortariolum aureum appendens decem siclos, ple-*

35 Y para las hostias de los pacíficos dos bueyes, cinco carneros, cinco machos de cabrío, cinco corderos de un año. Esta es la ofrenda que hizo Elisúr hijo de Sedeúr.

36 El día quinto Salamiél hijo de Surisaddai, Príncipe de los hijos de Simeón,

37 Ofreció una escudilla de plata que pesaba ciento y treinta siclos, una taza de plata que tenía setenta siclos, al peso del Santuario, uno y otro lleno de flor de harina amasada con aceyte para el sacrificio:

38 Un morterillo de oro que pesaba diez siclos, lleno de incienso:

39 Un buey de la vacada, y un carnero, y un cordero de un año para el holocausto:

40 Y un macho de cabrío por el pecado:

41 Y para las hostias de los pacíficos dos bueyes, cinco carneros, cinco machos de cabrío, cinco corderos de un año. Esta fué la ofrenda que hizo Salamiél hijo de Surisaddai.

42 El día sexto Eliasáph hijo de Duel, Príncipe de los hijos de Gad,

43 Ofreció una escudilla de plata que pesaba ciento y treinta siclos, una taza de plata que tenía setenta siclos de peso, al peso del Santuario, uno y otro lleno de flor de harina amasada con aceyte para el sacrificio:

44 Un morterillo de oro que pesaba diez siclos, lleno

num incenso:

45 *Bovem de armento, et arietem, et agnum anniculum in holocaustum:*

46 *Hircumque pro peccato:*

47 *Et in hostias pacificorum boves duos, arietes quinque, hircos quinque, agnos anniculos quinque. Hæc fuit oblatio Eliasaph filii Duel.*

48 *Die septimo princeps filiorum Ephraim, Elisama filius Ammiud,*

49 *Obtulit acetabulum argenteum appendens centum triginta siclos, phialam argenteam habentem septuaginta siclos, ad pondus Sanctuarii, utrumque plenum similâ conspersâ oleo in sacrificium:*

50 *Mortariolum aureum appendens decem siclos, plenum incenso:*

51 *Bovem de armento, et arietem, et agnum anniculum in holocaustum:*

52 *Hircumque pro peccato:*

53 *Et in hostias pacificorum boves duos, arietes quinque, hircos quinque, agnos anniculos quinque. Hæc fuit oblatio Elisama filii Ammiud.*

54 *Die octavo princeps filiorum Manasse, Gamaliel filius Phadassur,*

55 *Obtulit acetabulum argenteum appendens centum triginta siclos, phialam argen-*

de incienso:

45 Un buey de la vacada, y un carnero, y un cordero de un año para el holocausto:

46 Y un macho de cabrío por el pecado:

47 Y para las hostias de los pacíficos dos bueyes, cinco carneros, cinco machos de cabrío, cinco corderos de un año. Esta fué la ofrenda de Eliasáph hijo de Duél.

48 El día séptimo Elisama hijo de Ammiúd, Príncipe de los hijos de Ephraím,

49 Ofreció una escudilla de plata que pesaba ciento y treinta siclos de plata, una taza de plata que tenía setenta siclos, al peso del Santuario, uno y otro lleno de flor de harina amasada con aceyte para el sacrificio:

50 Un morterillo de oro que pesaba diez siclos, lleno de incienso:

51 Un buey de la vacada, y un carnero, y un cordero de un año para el holocausto:

52 Y un macho de cabrío por el pecado:

53 Y para las hostias de los pacíficos dos bueyes, cinco carneros, cinco machos de cabrío, cinco corderos de un año. Esta fué la ofrenda de Elisama hijo de Ammiúd.

54 El día octavo Gamaliél hijo de Phadassúr, Príncipe de los hijos de Manassés,

55 Ofreció una escudilla de plata que pesaba ciento y treinta siclos, una taza de plata que

team habentem septuaginta siclos, ad pondus Sanctuarii, utrumque plenum similá conspersá oleo in sacrificium:

56 *Mortariolum aureum appendens decem siclos, plenum incenso:*

57 *Bovem de armento, et arietem, et agnum anniculum in holocaustum:*

58 *Hircumque pro peccato:*

59 *Et in hostias pacificorum boves duos, arietes quinque, hircos quinque, agnos anniculos quinque. Hæc fuit oblatio Gamaliel filii Phadasur.*

60 *Die nono princeps filiorum Benjamin, Abidan filius Gedeonis,*

61 *Obtulit acetabulum argenteum appendens centum triginta siclos, phialam argenteam habentem septuaginta siclos, ad pondus Sanctuarii, utrumque plenum similá conspersá oleo in sacrificium:*

62 *Et mortariolum aureum appendens decem siclos, plenum incenso:*

63 *Bovem de armento, et arietem, et agnum anniculum in holocaustum:*

64 *Hircumque pro peccato:*

65 *Et in hostias pacificorum boves duos, arietes quinque, hircos quinque, agnos anniculos quinque. Hæc fuit oblatio Abidan filii Gedeonis.*

tenia setenta siclos, al peso del Santuario, uno y otro lleno de flor de harina amasada con aceyte para el sacrificio:

56 Un morterillo de oro que pesaba diez siclos, lleno de incienso:

57 Un buey de la vacada, y un carnero, y un cordero de un año para el holocausto:

58 Y un macho de cabrío por el pecado:

59 Y para las hostias de los pacíficos dos bueyes, cinco carneros, cinco machos de cabrío, cinco corderos de un año. Esta fué la ofrenda de Gamaliél hijo de Phadassúr.

60 El dia nono Abidán hijo de Gedeón, Príncipe de los hijos de Benjamin,

61 Ofreció una escudilla de plata que pesaba ciento y treinta siclos, una taza de plata que tenia setenta siclos, al peso del Santuario, uno y otro lleno de flor de harina amasada con aceyte para el sacrificio:

62 Y un morterillo de oro que pesaba diez siclos, lleno de incienso:

63 Un buey de la vacada, y un carnero, y un cordero de un año para el holocausto:

64 Y un macho de cabrío por el pecado:

65 Y para las hostias de los pacíficos dos bueyes, cinco carneros, cinco machos de cabrío, cinco corderos de un año. Esta fué la ofrenda de Abidán hijo de Gedeón.

66 *Die decimo princeps filiorum Dan, Ahiezer filius Ammisaddai,*

67 *Obtulit acetabulum argenteum appendens centum triginta siclos, phialam argenteam habentem septuaginta siclos, ad pondus Sanctuarii, utrumque plenum similâ conspersâ oleo in sacrificium:*

68 *Mortariolum aureum appendens decem siclos, plenum incenso:*

69 *Bovem de armento, et arietem, et agnum anniculum in holocaustum:*

70 *Hircumque pro peccato:*

71 *Et in hostias pacificorum boves duos, arietes quinque, hircos quinque, agnos anniculos quinque. Hæc fuit oblatio Ahiezer filii Ammisaddai.*

72 *Die undecimo princeps filiorum Aser, Phegiel filius Ochran,*

73 *Obtulit acetabulum argenteum appendens centum triginta siclos, phialam argenteam habentem septuaginta siclos, ad pondus Sanctuarii, utrumque plenum similâ conspersâ oleo in sacrificium:*

74 *Mortariolum aureum appendens decem siclos, plenum incenso:*

75 *Bovem de armento, et arietem, et agnum anniculum in holocaustum:*

76 *Hircumque pro peccato:*

Tom. II.

66 El día décimo Ahiezér hijo de Ammisaddai, Príncipe de los hijos de Dan,

67 Ofreció una escudilla de plata que pesaba ciento y treinta siclos, una taza de plata que tenía setenta siclos, al peso del Santuario, uno y otro lleno de flor de harina amasada con aceyte para el sacrificio:

68 Un morterillo de oro que pesaba diez siclos, lleno de incienso:

69 Un buey de la vacada y un carnero, y un cordero de un año para el holocausto:

70 Y un macho de cabrío por el pecado:

71 Y para las hostias de los pacíficos, dos bueyes, cinco carneros, cinco machos de cabrío, cinco corderos de un año. Esta fué la ofrenda de Ahiezér hijo de Ammisaddai.

72 El día undécimo Phegiél hijo de Ochrán, Príncipe de los hijos de Asér,

73 Ofreció una escudilla de plata que pesaba ciento y treinta siclos, una taza de plata que tenía setenta siclos, al peso del Santuario, uno y otro lleno de flor de harina amasada con aceyte para el sacrificio:

74 Un morterillo de oro que pesaba diez siclos, lleno de incienso:

75 Un buey de la vacada, y un carnero, y un cordero de un año para el holocausto:

76 Y un macho de cabrío por el pecado:

Ee

77 *Et in hostias pacificorum boves duos, arietes quinque, hircos quinque, agnos anniculos quinque. Hæc fuit oblatio Phegiel filii Ochrán.*

78 *Die duodecimo princeps filiorum Nephthali, Ahira filius Enan,*

79 *Obtulit acetabulum argenteum appendens centum triginta siclos, phialam argenteam habentem septuaginta siclos, ad pondus Sanctuarii, utrumque plenum similâ oleo conspersâ in sacrificium:*

80 *Mortariolum aureum appendens decem siclos, plenum incenso:*

81 *Bovem de armento, et arietem, et agnum anniculum in holocaustum:*

82 *Hircumque pro peccato:*

83 *Et in hostias pacificorum boves duos, arietes quinque, hircos quinque, agnos anniculos quinque. Hæc fuit oblatio Ahira filii Enan.*

84 *Hæc in dedicatione altaris oblata sunt à principibus Israël, in die qua consecratum est. Acetabula argentea duodecim: phialæ argenteæ duodecim: mortariola aurea duodecim:*

85 *Ita ut centum triginta siclos argenti haberet unum*

77 Y para las hostias de los pacíficos dos bueyes, cinco carneros, cinco machos de cabrío, cinco corderos de un año. Esta fué la ofrenda de Phegiél hijo de Ochrán.

78 El día duodécimo Ahíra hijo de Enán, Príncipe de los hijos de Néphthali,

79 Ofreció una escudilla de plata que pesaba ciento y treinta siclos, una taza de plata que tenía setenta siclos, al peso del Santuario, uno y otro lleno de flor de harina amasada con aceyte para el sacrificio:

80 Un morterillo de oro que pesaba diez siclos, lleno de incienso:

81 Un buey de la vacada, y un carnero, y un cordero de un año para el holocausto:

82 Y un macho de cabrío por el pecado:

83 Y para las hostias de los pacíficos dos bueyes, cinco carneros, cinco machos de cabrío, cinco corderos de un año. Esta fué la ofrenda de Ahíra hijo de Enán.

84 Estas cosas fuéron ofrecidas por los Príncipes de Israël en la dedicacion del altar, el día en que fué consagrado¹. Doce escudillas de plata: doce tazas de plata: doce morterillos de oro:

85 De suerte que cada escudilla tenía ciento y treinta si-

¹ Esto es, quando fué consagrado; porque todos estos presentes no fuéron

hechos en un mismo día, como acabamos de ver.

acetabulum, et septuaginta siclos haberet una phiala: id est, in commune vasorum omnium ex argento sicli duo millia quadringenti, pondere Sanctuarii.

86 *Mortariola aurea duodecim plena incenso, denos siclos appendentia pondere Sanctuarii: id est, simul auri sicli centum viginti:*

87 *Boves de armento in holocaustum duodecim, arietes duodecim, agni anniculi duodecim, et libamenta eorum: hirci duodecim pro peccato.*

88 *In hostias pacificorum, boves viginti quatuor, arietes sexaginta, hirci sexaginta, agni anniculi sexaginta. Hæc oblata sunt in dedicatione altaris, quando unctum est.*

89 *Cumque ingredretur Moyses tabernaculum fæderis, ut consuleret oraculum, audiebat vocem loquentis ad se de propitiatorio, quod erat super arcam testimonii inter duos Cherubim, unde et loquebatur ei.*

culos de plata, y cada taza sententa siclos: esto es, juntos todos los vasos de plata pesaban dos mil y quatrocientos siclos¹, al peso del Santuario.

86 Los doce morterillos de oro llenos de incienso, que pesaban diez siclos cada uno, al peso del Santuario: esto es, todo junto ciento y veinte siclos² de oro:

87 Doce bueyes de la vacada para el holocausto, doce carneros, doce corderos de un año y sus libaciones: doce machos de cabrío por el pecado.

88 Para las hostias de los pacíficos, veinte y quatro bueyes, sesenta carneros, sesenta machos de cabrío, sesenta corderos de un año. Estas cosas fueron ofrecidas en la dedicacion del altar, quando fué ungido.

89 Y quando entraba Moyses en el tabernáculo de la alianza, para consultar el oráculo, oía la voz del que hablaba con él desde el propiciatorio, que estaba sobre el arca del testimonio entre los dos Chêrubines, desde donde le hablaba³.

1 Esto es, el valor de diez y nueve mil y doscientos reales vellon, poco mas ó menos.

2 Esto es, el valor de cerca de nueve

mil y seiscientos reales vellon. Véase arriba la nota del versículo 14.

3 El Señor á Moyses.

CAPÍTULO VIII.

De la disposicion, materia y figura del candelero. Ceremonias que debian observarse en la consagracion de los Levitas.

1 **L**ocutusque est Dominus ad Moysen, dicens:

2 *Loquere Aaron, et dices ad eum: Cum posueris septem lucernas, candelabrum in australi parte erigatur. Hoc igitur præcipe, ut lucernæ contra boream è regione respiciant ad mensam panum propositionis, contra eam partem, quam candelabrum respicit; lucere debebunt.*

3 *Fecitque Aaron, et imposuit lucernas super candelabrum, ut præceperat Dominus Moysi.*

4 *Hæc autem erat factura candelabri, ex auro ductili, tam medius stipes, quam cuncta quæ ex utroque calamorum latere nascebantur: juxta exemplum quod ostendit Dominus Moysi, ita operatus est candelabrum.*

5 *Et locutus est Dominus ad Moysen, dicens:*

1 Estos eran unos vasos ó lamparillas, en donde se encendian las luces, y que se ponian y quitaban del candelero. Vease la nota al v. 20. del Cap. xxvii. del Exod. El Hebréo dice: *Quando hubieres subido, aderezado, encendido y puesto en su lugar las lámparas, las siete lámparas alumbrarán de la otra parte en frente del Candelero.* La FERRARIENSE dice: *En tu encender á las candelas, á escuenta facies de la alménara alumbrarán siete las candelas.* Todo lo demas, que se lee en la Vulgata

1 **Y** habló el Señor á Moysés, diciendo:

2 Habla á Aarón, y le dirás: Luego que hubieres colocado las siete lámparas ¹, se alzará el candelero en la parte del Mediodia. Da pues órden, que las lámparas miren al Septentrion ² en frente de la mesa de los panes de la proposicion, deberán lucir ácia aquella parte á la que mira el candelero.

3 Y Aarón lo hizo, y colocó las lámparas sobre el candelero, como el Señor lo habia mandado á Moysés.

4 Y la hechura del candelero era esta, de oro trabajado á martillo ³, tanto el astil de en medio, como todo lo que salia de los dos lados de los brazos: segun el modelo que el Señor habia mostrado á Moysés, así labró el candelero.

5 Y habló el Señor á Moysés, diciendo:

hasta el fin de este verso, parece añadido para ilustracion de este lugar obscuro.

2 MS. 8. *Enta cierço quaten á la messa.* Unos brazos ó ramos del candelero se extendian al Oriente, y otros al Poniente; y así la frente de el miraba ácia el Septentrion, que era donde estaba la mesa de los panes de la proposicion.

3 Todo macizo y de una pieza, sin soldaduras, ni uniones ó junturas.

6 *Tolle Levitas de medio filiorum Israël, et purificabis eos*

7 *Juxta hunc ritum: Aspergantur aquâ lustrationis, et radant omnes pilos carnis suæ. Cùmque laverint vestimenta sua, et mundati fuerint,*

8 *Tollent bovem de armentis, et libamentum ejus similam oleo conspersam: bovem autem alterum de armento tu accipies pro peccato:*

9 *Et applicabis Levitas coràm tabernaculo fœderis, convocatâ omni multitudine filiorum Israël.*

10 *Cùmque Levitæ fuerint coràm Domino, ponent filii Israël manus suas super eos.*

11 *Et offeret Aaron Levitas, munus in conspectu Domini à filiis Israël, ut serviant in ministerio ejus.*

12 *Levitæ quoque ponent manus suas super capita boum, è quibus unum facies pro peccato, et alterum in holocaustum Domini, ut deprecêris pro eis.*

I MS. 8. *De alumbramiento.* FERRAR. Estella sobre ellos aguas de limpieza. Esta agua se mezclaba con las cenizas de una vaca roxa, que se sacrificaba para este efecto: vease el Cap. xix. 17. y se conservaban en el templo y en las casas, para hacer con ellas esta agua de expiacion, de la que usaban para purificarse de las impurezas legales.

2 MS. 3. *Adargama.* MS. *Acemite.* FERRARIENSE: *Sémola.* En el Cap. xv.

Tom. II.

6 Toma los Levitas de entre los hijos de Israël, y purifícalos

7 Conforme á este rito: Sean rociados con agua de expiacion ¹, y raerán todos los pelos de su carne. Y luego que hubieren lavado sus vestidos, y se hubieren limpiado,

8 Tomarán un buey de la vacada, y libacion de él flor ² de harina amasada con aceyte: y tú tomarás otro buey de la vacada por el pecado:

9 Y acercarás los Levitas delante del tabernáculo de la alianza, convocada toda la multitud de los hijos de Israël.

10 Y quando los Levitas estuvieren delante del Señor, pondrán los hijos de Israël ³ sus manos sobre ellos.

11 Y ofrecerá Aarón los Levitas, como don de los hijos de Israël, en la presencia del Señor, para que sirvan en el ministerio de él.

12 Los Levitas pondrán tambien las manos sobre las cabezas de los bueyes, de los cuales sacrificarás ⁴ uno por el pecado, y el otro en holocausto del Señor, para que ruegues por ellos.

2. &c. se ve, que para algunos sacrificios y ofrendas habia tambien ciertas y determinadas libaciones.

3 Los Príncipes de las tribus ó los Ancianos del pueblo en nombre de todo el. Con esta ceremonia daban á entender, que separaban á los Levitas del cuerpo del pueblo, consagrándolos al Señor y al ministerio de su tabernáculo, para que le sirvieran en nombre de todos.

4 Por mano de Aarón.

Ee 3

13 *Statuesque Levitas in conspectu Aaron et filiorum ejus, et consecrabis oblatos Domino,*

14 *Ac separabis de medio filiorum Israël, ut sint mei.*

15 *Et postea ingredientur tabernaculum fœderis, ut serviant mihi. Sicque purificabis et consecrabis eos in oblationem Domini: quoniam dono donati sunt mihi à filiis Israël.*

16 *Pro^a primogenitis que aperiuunt omnem vulvam in Israël, accipi eos.*

17 *Mea sunt enim omnia primogenita filiorum Israël, tam ex hominibus quàm ex jumentis. Ex die quo percussi omne primogenitum in Terra Ægypti, sanctificavi eos mihi.*

18 *Et tuli Levitas pro cunctis primogenitis filiorum Israël:*

19 *Tradidique eos dono Aaron et filiis ejus de medio populi, ut serviant mihi pro Israël in tabernaculo fœderis, et orent pro eis, ne sit in populo plaga, si ausi fue-*

13 Y presentarás los Levitas en presencia de Aarón y de sus hijos, y los consagrarás ofrecidos al Señor,

14 Y los separarás de en medio de los hijos de Israël¹, para que sean míos.

15 Y despues entrarán en el tabernáculo de la alianza, para que me sirvan². Y de este modo los purificarás y consagrarás en ofrenda del Señor: por quanto me han sido donados en don³ por los hijos de Israël.

16 Yo los he recibido en lugar de los primogénitos, que abren toda matriz en Israël.

17 Porque míos son todos los primogénitos de los hijos de Israël, así de hombres como de animales. Desde el día que herí á todo primogénito en la Tierra de Egypto, los consagré para mí:

18 Y tomé los Levitas en lugar de todos los primogénitos de los hijos de Israël:

19 Y los ofrecí en don á Aarón y á sus hijos de en medio del pueblo, para que me sirvan en vez de Israël en el tabernáculo⁴ de la alianza y rueguen por ellos, para que no haya pla-

1 MS. 7. E espartirás. Y de todos los oficios y empleos públicos, para que únicamente atiendan á mi servicio.

2 El Hebreo לעבר אח־אהל מועד, á servir, ó á su ministerio en el tabernáculo de la congregacion: quiere decir, en el atrio del tabernáculo, ó en el mismo tabernáculo, quando estaba desarmado, para llevar lo que á cada uno le tocaba.

Porque esto solamente era lo que pertenecía á los Levitas; pues solos los Sacerdotes podian emplearse en los otros ministerios, que se exercian dentro del tabernáculo.

3 MS. 7. Que endonados son á mí.

4 En el átrio, porque no podian entrar en el lugar santo, como ya hemos notado.

rint accedere ad Sanctuarium.

20 *Feceruntque Moyses et Aaron et omnis multitudo filiorum Israël super Levitis quæ præceperat Dominus Moysi:*

21 *Purificatique sunt, et laverunt vestimenta sua. Elevavitque eos Aaron in conspectu Domini, et oravit pro eis,*

22 *Ut purificati ingrederentur ad officia sua in tabernaculum fæderis coram Aaron et filiis ejus. Sicut præceperat Dominus Moysi de Levitis, ita factum est.*

23 *Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens:*

24 *Hæc est lex Levitarum: A viginti quinque annis et supra, ingredientur ut ministrent in tabernaculo fæderis.*

25 *Cùmque quinquagesimum annum ætatis impleverint, servire cessabunt:*

26 *Eruntque ministri fra-*

ga en el pueblo, si osaren acercarse al Santuario.

20 Y Moysés y Aarón y toda la multitud de los hijos de Israël hiciéron acerca de los Levitas lo que el Señor había mandado á Moysés:

21 Y fuéron purificados ¹, y laváron sus vestidos. Y Aarón los elevó ² en la presencia del Señor, é hizo oracion por ellos,

22 Para que purificados entraran á ³ sus oficios en el tabernáculo de la alianza delante de Aarón y de sus hijos. Como el Señor lo había mandado á Moysés acerca de los Levitas, así fué hecho.

23 Y habló el Señor á Moysés, diciendo:

24 Esta es la ley de los Levitas: Desde los veinte y cinco años ⁴ y arriba, entrarán para servir en el tabernáculo de la alianza.

25 Y quando hubieren cumplido los cinquenta años de su edad ⁵, dexarán de servir:

26 Y serán ministros de sus

1 MS. 7. *Mundificáronse.*

2 Es probable, que asiéndolos con la mano, los haría volver ácia los quatro puntos cardinales del mundo, como se acostumbraba en los sacrificios, quando elevabau una ofrenda para presentarla al Señor. La FERRARIENSE por lo comun pone *mecer* y *mecedura* en lugar de *elevare*, y *elevation*.

3 A exercer y cumplir cada uno con su destino.

4 Véase el Cap. III. Se admitian á los veinte y cinco años para ensayarse ó irse formando en el exercicio de sus funciones. Pero en el Cap. IV. 3. 21. 30. en que se habla de la conduccion del tabernáculo, se insinúa, que no eran ad-

mitidos á exercerlas formalmente, hasta los treinta.

5 MS. 8. *El cyngquanten ayno.* Esta era una especie de jubilacion de las tareas penosas, pero no de las ligeras y pequeñas, proporcionadas á sus fuerzas, en las que debian asistir á sus hermanos. Otros reducen esto á la asistencia con sus consejos, instruyendo como veteranos á los visosnos y nuevos; y teniendo particular cuidado de que cumplieran y desempeñaran el cargo, que á cada uno tocaba. Y esto mismo parece, que insinuan tambien las palabras del original en el v. 26. לשמר משמרת, *para hacer la guardia, ó para guardar guardia.*

*trum suorum in tabernaculo
fœderis, ut custodiant quæ si-
bi fuerint commendata, ope-
ra autem ipsa non faciant.
Sic dispones Levitis in custo-
diis suis.*

I FERRAR. Y servirán con sus her-
manos.

2 Los trabajos, que solian hacer ántes, quando tenían enteras las fuerzas.
MENOCIO.

hermanos ¹ en el tabernáculo de la alianza, para tener á su custodia las cosas, que les fueren encomendadas, pero que no hagan los mismos trabajos ². Así lo dispondrás para los Levitas en sus guardas ³.

3 Llámanse *guardas* en plural, porque á varias familias se daban varias cosas que guardar y custodiar: y por eso había muchas guardas, ó custodias. ALAP. y MENOCH.

CAPÍTULO IX.

Manda Dios á los Hebréos, que celebren la segunda Pasqua en el Sinaí. Descripcion de la columna de nube, que por espacio de quarenta años los guió por el desierto, defendiéndolos de los ardores del Sol por el dia, y alumbrándolos por la noche.

I *Locutusque est Dominus ad Moysen in deserto Sinaï, anno secundo postquam egressi sunt de Terra Ægypti, mense primo, dicens:*

2 *Faciant^a filii Israël Phasē in tempore suo,*

3 *Quartadecima die mensis hujus ad vesperam, juxta omnes cæremonias et justificationes ejus.*

I MOYSES no sigue el orden del tiempo, en lo que aquí refiere, por quanto esto sucedió en el mes primero del segundo año; y lo que se cuenta en el Capítulo primero de este mismo Libro, en el mes segundo del mismo año. Y la causa de esto es, porque Moysés quiso dar principio a este libro de los Números por el registro y encabezamiento del pueblo, que era su primer objeto, y des-

I Y habló el Señor á Moysés en el desierto de Sinaí, el año segundo despues que salieron de la Tierra de Egypto, el mes primero ¹, diciendo:

2 Los hijos de Israél celebren la Pasqua á su tiempo,

3 El día catorce de este mes por la tarde, segun todas sus ceremonias y justificaciones ².

pues entretexer y mezclar otras cosas, aunque habian sucedido antes.

2 Esto es, ordenanzas y mandatos. MS. 8. *E drechurias*. Observando todos los ritos y ceremonias que Dios habia ordenado, *Exod. xii.* las quales se llaman *justificaciones*; porque la justicia y rectitud de las acciones humanas consiste en que se conformen con la ley divina como con su regla.

4 *Præcepitque Moyses filiis Israël ut facerent Phase.*

5 *Qui fecerunt tempore suo, quartadecima die mensis ad vesperam in monte Sinai. Juxta omnia quæ mandaverat Dominus Moysi, fecerunt filii Israël.*

6 *Ecce autem quidam immundi super anima hominis, qui non poterant facere Phase in die illo, accedentes ad Moysen et Aaron,*

7 *Dixerunt eis: Immundi sumus super anima hominis. Quare fraudamur ut non valeamus oblationem offerre Domino in tempore suo inter filios Israël?*

8 *Quibus respondit Moyses: State ut consulam quid præcipiat Dominus de vobis.*

9 *Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens:*

10 *Loquere filiis Israël: Homo qui fuerit immundus su-*

4 Y mandó Moysés á los hijos de Israel, que celebraran la Pasqua.

5 Los quales la celebraron á su tiempo, el día catorce del mes por la tarde en el monte Sínai ¹. Los hijos de Israel hicieron al tenor de todo, lo que el Señor habia mandado á Moysés.

6 Quando he aquí que unos que estaban inmundos á causa del alma de un hombre ², y no podian celebrar la Pasqua en aquel día, llegándose á Moysés y á Aarón,

7 Les dixéron: Estamos inmundos ³ á causa del alma de un hombre. ¿Por qué se nos ha de privar de poder presentar á su tiempo nuestra ofrenda al Señor entre los hijos de Israel?

8 A los quales respondió Moysés: Aguardad que consulte al Señor para saber lo que dispone sobre vosotros.

9 Y habló el Señor á Moysés, diciendo:

10 Dí á los hijos de Israel: El hombre de vuestro pueblo ⁴,

1 Cerca del monte, ó en el desierto de Sínai. Y esto último está expreso en el texto Hebreo.

2 Por haber tocado un cádaver. Los tales eran apartados de todo sacrificio. *Levit. xxii. 4.* y *MENOCHIO*. Los que habian nacido despues de la salida de Egipto, no podian comer la Pasqua, ya por su tierna edad, ya tambien porque no estaban circuncidados.

3 Ms. 8. *Somos engados*. Por un lado sabian que no podian comer la Pasqua estando con impureza legal, que les impedía llegar á las cosas santas, y comer de las victimas ofrecidas al Señor; y por otro les era notorio el rigor con que el Señor tenia mandado, que todos sin ex-

cepcion la celebraran. De aquí nació su duda, y por esto acudieron á Moysés.

4 *In gente vestra* se ha de juntar con *homo*, de esto manera: *Homo in gente vestra*, esto es, *de gente vestra*, ó *ex vobis*. Si la urgencia ó necesidad, que los tenia fuera de su patria, ó lejos del tabernáculo ó del templo, no les permitía acudir á celebrar la Pasqua en este segundo mes, la omitian aquel año, sin incurrir en culpa, como sucedía á los leprosos y otros inmundos. *S. AUGUST. Quæst. xv. in Numer.* Los Expositores sienten comunmente, que despues de esta segunda Pasqua no celebraron otra, ni ninguna de las fiestas principales, hasta que entraron en la tierra prometida.

per anima, sive in via procul in gente vestra, faciat Phase Domino

11 *In mense secundo, quartadecima die mensis ad vesperam: cum azymis et lactucis agrestibus comedent illud:*

12 *Non relinquent ex eo quippiam usque manè², et os ejus non confringent, omnem ritum Phase observabunt.*

13 *Si quis autem et mundus est, et in itinere non fuit, et tamen non fecit Phase, exterminabitur anima illa de populis suis, quia sacrificium Domino non obtulit tempore suo: peccatum suum ipse portabit.*

14 *Peregrinus quoque et advena, si fuerint apud vos, facient Phase Domino juxta cæremonias et justificationes ejus. Præceptum idem erit apud vos tam advenæ quàm indigenæ.*

15 *Igitur^b die quâ e-*

1 De un muerto.

2 MS. A. T con cerrajas. Dios les llovía el maná para que se alimentaran; y aunque algunos sienten que guardaron en la celebracion de la Pasqua aquellas ceremonias que podian observar, y que usaron del maná en lugar del pan azy-mo, porque carecian de trigo; esto no obstante parece mas probable, que se proveyeron del trigo ó harina necesaria para esto de la tierra de Madian, que tenian cercana, así como se proveian tambien de ella, para que no faltasen jamas los panes, que se exponian en la presencia del Señor.

3 Llevará sobre sí la pena de su pe-

que estuviere inmundo¹ á causa de un alma¹, ó léjos en viagé, celebre la Pasqua al Señor

11 En el mes segundo, el dia catorce del mes por la tarde: con ázimos y con lechugas silvestres la comerán²:

12 No dexarán nada de ella para otro dia, ni quebrarán hueso de ella, guardarán todo el rito de la Pasqua.

13 Pero si alguno está limpio, y no estuvo en viage, y con todo eso no ha celebrado la Pasqua, aquella alma será exterminada de sus pueblos, porque no ofreció al Señor el sacrificio á su tiempo: el tal llevará su pecado sobre sí³.

14 Del mismo modo si hubiere entre vosotros extranjero⁴ ó advenedizo, celebrarán la Pasqua al Señor segun sus ceremonias y justificaciones⁵. Un mismo precepto será entre vosotros tanto para el advenedizo como para el natural.

15 Así pues el dia⁶ en que

cado. MENOCH.

4 Algun Hebreo venido de otra region, ó algun Gentil, que habia abrazado la religion de los Hebreos, que se llamaba prosélyto de justicia. El que lo era de solo domicilio, no podia celebrarla, porque no profesaba toda la Ley, ni estaba circuncidado. En una palabra, era necesario hacer profesion del Judaísmo.

5 Esto es, leyes y ceremonias. MS. 8. *E juzgamientos deilla.*

6 Lo que ahora se dice, no tiene enlace con lo que se ha dicho ántes: pues sucedió en el primer dia del primer mes del segundo año. *Exod. xl. 32.*

rectum est tabernaculum , operuit illud nubes. A vesperare autem super tentorium erat quasi species ignis usque manè.

16 *Sic fiebat jugiter : per diem operiebat illud nubes , et per noctem quasi species ignis.*

17 *Cùmque ablata fuisset nubes , quæ tabernaculum protegebat , tunc proficiscebantur filii Israël : et in loco ubi stetisset nubes , ibi castrametabantur.*

18 *Ad imperium Domini proficiscebantur , et ad imperium illius figebant tabernaculum^a. Cunctis diebus quibus stabat nubes super tabernaculum , manebant in eodem loco :*

19 *Et si evenisset ut multo tempore maneret super illud , erant filii Israël in excubiis Domini , et non proficiscebantur*

20 *Quot diebus fuisset nubes super tabernaculum. Ad imperium Domini erigebant tentoria , et ad imperium illius deponebant.*

21 *Si fuisset nubes à vespere usque manè , et statim*

fué levantado el tabernáculo , le cubrió una nube. Y desde por la tarde hasta la mañana parecia sobre la tienda ¹ como una vista de fuego.

16 Así acaecía de continuo: de día ² le cubría una nube , y de noche como vista de fuego.

17 Y despues que se quitaba la nube , que cubría el tabernáculo , entónces marchaban los hijos de Israël : y en el lugar donde se paraba la nube , allí acampaban.

18 A la órden del Señor ³ se ponian en marcha , y á la órden del mismo fixaban el tabernáculo. Todo el tiempo que la nube estaba parada sobre el tabernáculo , se estaban quietos en el mismo lugar :

19 Y si acontecia que se detuviese ⁴ sobre él mucho tiempo , estaban los hijos de Israël haciendo guardia al Señor ⁵ , y no marchaban

20 En quantos días estuviese la nube sobre el tabernáculo. A la órden del Señor armaban las tiendas , y á la órden del mismo las desarmaban.

21 Si la nube habia estado detenida desde la tarde hasta la

1. De Dios , que era el Santuario y la parte principal del tabernáculo donde estaba el arca , y dentro de ella la Ley: sobre la qual principalmente se levantaba la columna de nube. *Levit. xvi. 2.*

2. Esta palabra de día no se halla en el texto Hebréo , pero está en la version Griega de los Lxx. *νέπας.*

3. La nube era como la voz del Señor,

por medio de la qual hacia conocer al pueblo su voluntad y sus órdenes , segun los movimientos que imprimia en ella el Angel , que la movia. *S. AUGUST. Quæst. xvi. in Numer.*

4. MS. 3. *E quando se tardaba.*

5. Esperaban las órdenes del Señor para partir , y entretanto velaban y guardaban la tienda.

diluculo tabernaculum reliquiset , proficiscebantur , et , si post diem et noctem recessisset , dissipabant tentoria.

22 *Si verò biduo aut uno mense vel longiori tempore fuisset super tabernaculum , manebant filii Israël in eodem loco , et non proficiscebantur : statim autem ut recessisset , movebant castra.*

23 *Per verbum Domini figebant tentoria , et per verbum illius proficiscebantur : erantque in excubiis Domini juxta imperium ejus per manum Moysi.*

1 Y tambien partian de aquel lugar.

2 Estaban esperando la señal que daba el Señor desde la nube para comenzar á marchar , ó para mantener sus cam-

pañana , y luego al romper el día desamparaba el tabernáculo , marchaban , y si se retiraba después de un día y una noche , al punto desbarataban las tiendas ¹.

22 Y si se detenía dos días ó un mes ó mas largo tiempo sobre el tabernáculo , permanecían en el mismo lugar los hijos de Israël , y no marchaban : mas al punto que se retiraba , movían el campamento.

23 Por la palabra del Señor fixaban las tiendas , y por la palabra del mismo marchaban : y estaban haciendo la guardia al Señor , como él lo habia mandado ² por mano de Moysés ³.

pamentos fixos en el mismo sitio.

3 Hebraísmo : por Moysés , ó por medio de Moysés.

CAPÍTULO X.

Manda el Señor que se hagan dos trompetas de plata ; y que luego que se oyan tocar , y se levante la columna de nube , muevan el campo del desierto del Sínai para pasar al de Pharán.

1 *Locutusque est Dominus ad Moysen , dicens :*

2 *Fac tibi duas tubas argenteas ductiles , quibus*

1 Y habló el Señor á Moysés , diciendo :

2 Hazte dos trompetas de plata batida á martillo ¹ , con

1 MS. 8. *Fes ora tú.* Estas se llaman sagradas en el Lib. 1. de los Machabéos xvi. 3. porque estaban destinadas para usos sagrados , y eran solo los Sacerdotes los que las tocaban. Servían para convocar el pueblo , para mover el campo , para señalar las fiestas , y para la guerra. En el texto Hebreo se lee

וְהָיוּ אֶתְּחַתְּמוֹתָיִךְ , y para el movimiento de los Reales ; donde la copulativa da á entender , que eran dos cosas diferentes. El intérprete Latino lo explicó no como copulativa , sino como expositiva de lo que precede : *Podrás convocar el pueblo quando , &c.*

convocare possis multitudinem, quando movenda sunt castra.

3 *Cumque increpueris tubis, congregabitur ad te omnis turba ad ostium tabernaculi fœderis.*

4 *Si semel clangueris, venient ad te principes, et capita multitudinis Israël,*

5 *Si autem prolixior atque concisus clangor increpuerit, movebunt castra primi qui sunt ad orientalem plagam.*

6 *In secundo autem sonitu et pari ululatu tubæ, levabunt tentoria qui habitant ad meridiem. Et juxta hunc modum reliqui facient, ululantibus tubis in profectionem.*

7 *Quando autem congregandus est populus, simplex tubarum clangor erit, et non concisè ululabunt.*

8 *Filii autem Aaron sacerdotes clangent tubis: eritque*

las que puedas convocar á la multitud, quando debe moverse el campamento.

3 Y quando hiciéres ruido con las trompetas ¹, se congregará á tí ² toda la multitud á la puerta del tabernáculo de la alianza.

4 Si las tocares una sola vez ³, acudirán á tí los Principes y las cabezas de la multitud de Israël.

5 Pero si el sonido de ellas fuere mas prolixo é interrumpido ⁴, los que están á la parte oriental serán los primeros que muevan el campo.

6 Y al segundo tañido y sonido recio de la trompeta semejante al primero, alzarán sus tiendas los que habitan ácia el Mediodia. Y de la misma manera harán los otros ⁵ en sonando reciamente las trompetas ⁶ para la marcha.

7 Mas quando se hubiere de congregar el pueblo, el sonido de las trompetas será sencillo ⁷, y no sonarán recia é interrumpidamente.

8 Y los hijos de Aarón Sacerdotes tocarán las trompetas:

1 Quando mandares tocar las trompetas.

2 MS. 7. E sean emplazados á tí. Quando se tocaban las dos con un sonido igual y sencillo sin alguna interrupcion, era para convocar al pueblo, v. 7.

3 O como se lee en el Hebreo y en los LXX. una sola trompeta.

4 La palabra *concisus*, que significa sonido interrumpido ó quebrado, aunque parece no está en el texto Hebreo; pero se explica bastante por la palabra *clang-*

gor la Hebréa נחנה, que es como un ahullido ó ruido, que se interrumpe; y así en el v. 7. lo explica *et non concisè ululabunt*. El Poeta Latino lo explicó por aquella onomatopeya, *taratántara*.

5 Los LXX. añaden, que los que estaban á Poniente movian al tercer sonido; y al quarto los que estaban al Septentrion.

6 MS. 8. Por los sonnos.

7 Mas baxo. FERRAR. Tañéredes y no aubláredes. MS. 8. Taydrán.

hoc legitimum sempiternum in generationibus vestris.

9 *Si exieritis ad bellum de terra vestra contra hostes qui dimicant adversum vos, claugetis ululantibus tubis, et erit recordatio vestri coràm Domino Deo vestro, ut eruamini de manibus inimicorum vestrorum.*

10 *Si quando habebitis epulum, et dies festos, et calendas, canetis tubis super holocaustis, et pacificis victimis, ut sint vobis in recordationem Dei vestri. Ego Dominus Deus vester.*

11 *Anno secundo, mense secundo, vigesima die mensis, elevata est nubes de tabernaculo fœderis:*

12 *Profectique sunt filii Israel per turmas suas de deserto Sinai², et recubuit nubes in solitudine Pharan.*

1 El Hebréo כִּנְיָנִים, en vuestra tierra: y lo mismo los LXX. ἐν τῇ γῇ ὑμῶν.

2 MS. 7. Vuestros disantos.

3 En las Neomenias ó primeros dias de los meses: *Buccinate in Neomenia tuba. Psalm. LXXX. 4.*

4 Quando ofrezcais vuestros holocaustos y hostias pacíficas.

5 Para que vuestro Dios se acuerde de vosotros. El texto Samaritano añade al fin de este vers. las palabras que el Señor dixo á Moysés; como se pueden ver en el *Deuter. 1. 6. &c.*

6 De la salida de Egypto. Y así permanecieron junto al monte Sinai un año y veinte dias.

7 Desde el monte Sinai partiéron á un lugar, á quien Moysés llamó *Incen-*

y este será un estatuto perpetuo en vuestras generaciones.

9 Si saliereis de vuestra tierra¹ para ir contra los enemigos que os hacen guerra, haréis sonar reciamente las trompetas, y habrá memoria de vosotros delante del Señor Dios vuestro, para que seáis sacados de las manos de vuestros enemigos.

10 Quando celebrareis un banquete, y los dias de fiesta², y las calendas³, tocaréis las trompetas sobre los holocaustos⁴, y víctimas pacíficas, para que os sean de recuerdo delante de vuestro Dios⁵. Yo el Señor Dios vuestro.

11 El año segundo⁶, el mes segundo, á los veinte dias del mes se alzó la nube del tabernáculo de la alianza:

12 Y marcháron los hijos de Israel en sus esquadrones desde el desierto de Sinai, y reposó la nube en el desierto de Pharán⁷.

dio, Cap. xi. 3. y tambien *los sepulcros de la concupiscencia*, Cap. xi. y xiii. 1. y desde allí á Haseróth, Cap. xi. v. últ. y por último al desierto propio de Pharán, en cuya larga extension se comprehendian los otros dos lugares. S. GERÓNIMO *Epist. LXXVIII. de XLII. Mansion. Mans. xv. dice*, que el desierto de Pharán se extendia desde el Sinai hasta Asiongaber, donde los Hebreos hicieron su trigésima segunda mansion. Este es un desierto espantoso, inculito y estéril, donde no se ven hombres, ni animales, ni aun páxaros por el ayre. No se registran en él sino rocas, montes y alturas escarpadas, quemadas de los ardores del Sol, que infunden terror á todos los que pasan. No se halla camino ni

13 *Moveruntque castra primi juxta imperium Domini in manu Moysi*

14 *Filii^a Juda per turmas suas: quorum princeps erat Nahasson filius Aminadab.*

15 *In tribu filiorum Issachar fuit princeps Nathanaël filius Suar.*

16 *In tribu Zabulon erat princeps Eliab filius Helon.*

17 *Depositumque est tabernaculum, quod portantes egressi sunt filii Gerson et Merari.*

18 *Profectique sunt et filii Ruben, per turmas et ordinem suum: quorum princeps erat Helisur filius Se-deur.*

19 *In tribu autem filiorum Simeon, princeps fuit Salamiel filius Surisaddai.*

20 *Porro in tribu Gad erat princeps Eliasaph filius Duel.*

13 Y moviéron el campo los primeros conforme á la orden del Señor por mano de Moysés

14 Los hijos de Judá por sus esquadrones: cuyo Príncipe era Nahassón hijo de Aminadáb.

15 En la tribu de los hijos de Issachár fué el Príncipe Nathanaél hijo de Suár.

16 En la tribu de Zabulón era el Príncipe Eliáb hijo de Helón.

17 Y fué desarmado el tabernáculo, al que llevando los hijos de Gersón y de Merari salieron.

18 Y marcháron tambien los hijos de Rubén, por sus esquadrones y por su orden: cuyo Príncipe era Helisúr hijo de Se-deur.

19 Y en la tribu de los hijos de Simeon fué el Príncipe Salamiel hijo de Surisaddai.

20 Y en la tribu de Gad era el Príncipe Eliasaph hijo de Duél.

senda que sirva de guía; sino arenales muy profundos, abrasados del Sol, muy molestos para los que pasan, y que con la fuerza y violencia de los vientos se mueven de una parte á otra, y forman diversos valles ó eminencias. Si los Hebreos hubieran sido dóciles á las órdenes del Señor, los hubiera librado de la molestia y cansancio, que padecieron en este desierto por espacio de treinta y ocho años, pues los hubiera hecho entrar luego en la posesion de la tierra que les tenia prometida. Pero como ellos no quisieron creer al Señor, sino que desacreditaron esta misma tierra, figurándose que no se podia habitar por causa de su esterilidad, ó que no podrian entrar á

poseerla por el valor y resistencia de sus moradores, que se opondrían á su entrada; Dios condenó justamente á toda esta grande multitud de Israelitas, en castigo de la incredulidad, é insolencia con que se habian opuesto á sus designios, á que perecieran en este desierto, llevando en él una vida errante, vaga y sin destino.

I Por esta narracion se ve, que el ejército de los Israelitas no marchaba con el mismo orden con que acampaba, sino que las tribus iban siguiendo las unas á las otras, caminando á la frente la de Judá, y cerrando la marcha la de Dan. Estas dos tribus eran las mas fuertes y numerosas de todas. Cap. I. 27. 39.

21 *Profectique sunt et Caathitæ portantes Sanctuarium. Tandiu tabernaculum portabatur, donec venirent ad erectionis locum.*

22 *Moverunt castra et filii Ephraim per turmas suas, in quorum exercitu princeps erat Elisama filius Ammiud.*

23 *In tribu autem filiorum Manasse princeps fuit Gamaliel filius Phadassur.*

24 *Et in tribu Benjamin erat dux Abidan filius Gedeonis.*

25 *Novissimi castrorum omnium profecti sunt filii Dan per turmas suas, in quorum exercitu princeps fuit Ahiezer filius Ammisaddai.*

26 *In tribu autem filiorum Aser erat princeps Phegiel filius Ochrán.*

27 *Et in tribu filiorum Nephthali princeps fuit Ahira filius Enán.*

28 *Hæc sunt castra, et protectiones filiorum Israël per*

21 Y marcháron también los Caathitas que llevaban el Santuario ¹. Y se llevaba el tabernáculo hasta tanto que llegaban al lugar de su erección ².

22 Moviéron también su campamento los hijos de Ephraím por sus esquadrones, en cuyo ejército era Príncipe Elisama hijo de Ammiúd.

23 Y en la tribu de los hijos de Manassés fué el Príncipe Gamaliél hijo de Phadassúr.

24 Y en la tribu de Benjamin era el caudillo Abidán hijo de Gedeón.

25 Los hijos de Dan marcháron los últimos de todos los campamentos ³ por sus esquadrones, en cuyo ejército el Príncipe fué Ahiezér hijo de Ammisaddai.

26 Y en la tribu de los hijos de Asér era el Príncipe Phegiél hijo de Ochrán.

27 Y en la tribu de los hijos de Néphthali fué el Príncipe Ahíra hijo de Enán.

28 Estos son los campamentos y marchas de los hijos de

1 Es una metonimia: los vasos del santuario, el arca, las mesas, el candelero, &c. WOUTERS.

2 Estas palabras no se leen en el Hebréo ni en los LXX. En el Hebréo se lee יִהְיֶימָה אֶת־הַמִּשְׁכָּן עִירֵיהֶם, y *asentáron el tabernáculo entretanto que ellos llegaban*; esto es, los Sacerdotes. Los Caathitas no dexaban la carga de sus hombros, hasta que parándose la nube, paraban ellos también en el mismo lugar para erigir en él el tabernáculo. Luego que llegaban, le armaban sin perder tiempo, para que quando viniesen los Sacerdotes, no les quedase que hacer otra cosa, sino quitar solamente las cubier-

tas á los vasos del Santuario, y colocarlos en su lugar. Y los LXX. del mismo modo καὶ στήσουσι τὴν σκηνήν, ἕως παραγίωρται, y *asentarán el tabernáculo hasta que lleguen*: y con estas palabras parece explicarse con mas propiedad el sentido de este versículo, que por otra parte es muy obscuro.

3 El Hebréo מֵאַחֶר כָּל־הַמַּחֲנֵה לִבְנֵי־אֶחָד, *recogiendo todos los esquadrones á sus cuerpos*. Y así parece que estos cuidaban de recoger todos los que se quedaban atrás, ó se extraviaban de los cuerpos que iban delante, y de volverlos á á sus respectivas banderas.

turmas suas , quando egrediebantur.

29 Dixitque Moyses Hobab filio Raguel Madianita , cognato suo : Proficiscimur ad locum , quem Dominus daturus est nobis : veni nobiscum , ut beneficiamus tibi : quia Dominus bona promisit Israël.

30 Cui ille respondit : Non vadam tecum , sed revertar ^a in terram meam , in qua natus sum.

31 Et ille : Noli , inquit , nos relinquere : tu enim nosti in quibus locis per desertum castra ponere debeamus , et eris ductor noster.

32 Cumque nobiscum veneris , quidquid optimum fuerit ex opibus , quas nobis traditurus est Dominus , dabimus tibi.

I Este era hijo de Raguél ó de Jethro , y por consiguiente hermano de Séphora , y cuñado de Moyses. Véase el Cap. II. y la nota al v. I. del Cap. XVIII. del Exod. Jethro , quando se separó de Moyses , y se volvió á Madian , Exod. XVIII. dexó sin duda á su hijo Hobáb en compañía de Moyses. LYRA y el TOSTADO opinan que Hobáb fue el suegro de Moyses , y que tuvo otros dos nombres , Raguel y Jethro. Pero esta opinion no parece tan bien fundada. Véase á WOUTERS.

2 FERRAR. Y beneficiaremos á tí. Por la manera con que Moyses hablaba á Hobáb , parece que miraba ya como cercana su entrada en la tierra prometida , no previendo las murmuraciones y pecados de aquel pueblo rebelde e ingrato , que habia de retardar muchos años el cumplimiento de la divina promesa.

3 Como práctico de la tierra , pues siendo Madianita , y vecino á estos de-

Israel por sus esquadrones , quando salian.

29 Y dixo Moyses á Hobáb ¹ hijo de Raguél Madianita , deudo suyo : Nos encaminamos ácia el lugar , que Dios nos ha de dar : ven con nosotros , para que hagamos bien contigo ² : porque el Señor ha prometido bienes á Israel.

30 A quien él respondió : No iré contigo , sino que me volveré á mi tierra , en la que nació.

31 Y Moyses : No quieras dexarnos , le replicó : porque tú sabes ³ en qué lugares debemos asentar el campo en el desierto , y serás nuestra guia ⁴.

32 Y si vinieres con nosotros , te daremos lo mejor que hubiere de las riquezas , que el Señor nos ha de dar ⁵.

siertos , tendrás conocimiento de ellos , para decirnos , donde hemos de acampar , &c.

4 MS. 3. Alumbrador. MS. 8. Guyon. El Hebréo וְהָיָה לְךָ לְעֵינַיִם , y serás á nosotros por ojos. Aunque la columna de la nube les mostraba el lugar , donde debian fixar el tabernáculo , para que al rededor de el sentara el pueblo su campamento ; esto no obstante , como la gente acampada ocupaba un grande espacio de tierra , debian buscar los sitios que eran mas acomodados para plantar las tiendas , para la facilidad de proveerse de agua , y porque queria tambien Dios que echaran mano de aquellos medios humanos y regulares , que dicta la prudencia.

5 Hobáb cedió á las instancias de Moyses , y le siguió por el desierto. Del Cap. I. 16. de los Jueces consta , que los hijos de Cinéu ó de Hobáb , Judic. IV. 11. subieron de la ciudad de las Palmas ó de Jericó con los hijos de Judá , y que en

33 *Profecti sunt ergo de monte Domini viam trium dierum, arcaque fœderis Domini præcedebat eos, per dies tres providens castrorum locum.*

34 *Nubes quoque Domini super eos erat per diem, cum incederent.*

35 *Cumque elevaretur arca, dicebat Moyses: Surge Domine, et^a dissipentur inimici tui, et fugiant qui oderunt te, à facie tua.*

36 *Cum autem deponeretur, ajebat: Revertere Domine ad multitudinem exercitus Israël.*

las cercanías de esta ciudad poseyeron unos campos muy fértiles, en cumplimiento de la promesa que hace aquí Moysés á Hobáb. No se deben confundir estos Cinéos hijos de Hobáb, con otros Cinéos hermanos y parientes de este, que se quedaron en la tierra de Madián, y que por la mayor parte fueron destruidos por los Israelitas, quando entraron en la posesion de esta region. Así se collige tambien del *Cap. xv. 19. del Genes.* donde Dios promete á Abraham la tierra de los Cinéos, por lo ménos aquella parte que estaba vecina á la tierra de promision.

I Creen algunos, que solamente estos tres dias se llevó el arca á la frente de todo el pueblo, y así parece que lo indican las palabras de la Vulgata; pero no expresándose aquí particular motivo para esta mudanza, y siendo esto contrario al órden que señaló el Señor para las marchas, en las que así como en los acampamentos el arca debía ocupar el centro del ejército; parece que el senti-

33 Partieron pues del monte del Señor camino de tres dias, y el arca de la alianza del Señor iba delante de ellos¹, proveyendo en los tres dias lugar para el campamento².

34 La nube del Señor iba tambien sobre ellos de dia, mientras caminaban.

35 Y quando era alzada el arca, decia Moysés: Levántate³, Señor, y sean disipados tus enemigos, y huyan de tu rostro los que te aborrecen.

36 Y quando era baxada, decia: Vuélvete, Señor, ácia la multitud del ejército⁴ de Israël.

do de la Vulgata se debe explicar por las palabras del texto original, que dice así: וַיֵּלֶךְ אֶתְּנִיחָם, *que iba á vista de ellos*; en el centro, pero elevada, y en disposicion que pudiera ser vista de todos.

2 MS. 3. *Por enculcar para ellos folganza.* MS. 7. *E para catar á ellos folganza.* Es termino de guerra, tomado de los que se adelantan para reconocer los sitios, donde pueda acamparse el ejército mas cómodamente.

3 Estas palabras de Moysés manifestaban la confianza que tenia en la proteccion de aquel, de quien el arca era como el throno. Y las últimas: *Vuélvete, Señor, &c.* daban tambien á entender el temor que tenia de que el pueblo se hiciera indigno de semejante proteccion, y de que precisara al Señor á abandonarle y retirarse de él.

4 MS. 7. *A las millarias de los Reales.* FERRAR. *A millares de miles de Israël.*

CAPÍTULO XI.

Murmuran los Israelitas, y son castigados con fuego enviado de Dios. Establecimiento de los setenta Ancianos. El Señor envia codornices al campo.

1 *Interea ortum est* ² *murmur populi, quasi dolentium pro labore, contra Dominum. Quod cum audisset Dominus, iratus est. Et* ^b *accensus in eos ignis Domini devoravit extremam castrorum partem.*

2 *Cumque clamasset populus ad Moysen, oravit Moyses ad Dominum, et absorptus est ignis.*

3 *Vocavitque nomen loci illius, Incensio: eo quod in-*

1 Lleno el Señor de paternal bondad ácia su pueblo, disponia que las marchas que hacia, fueran proporcionadas á la debilidad y pocas fuerzas de las mugeres y de los niños, y del crecido número de ganados que lo seguian; y así el trabajo y fatiga del camino, de que aquí se quejan los Israelitas, no era la verdadera causa de sus murmuraciones, sino un pretexto que tomaron para ellas. Y esto se ve por lo que se dice en los vv. 4. y 5. donde la causal *quippe* da á entender lo que los movia á quejarse y murmurar sin tener motivo para ello. Y aunque en el Hebréo y en los LXX. se leen las copulativas *y*, *et* *y*; esto no obstante, en este lugar así como en otros se toma por la disyuntiva o. Cap. xxxii. 11. *Psalm.* xciv. 5.

2 Un grande fuego ó incendio, segun el estilo de la lengua Hebréa, ó enviado inmediatamente de la divina omnipotencia.

3 A los que estaban en este cabo, donde probablemente habria sido la murmuracion.

1 Entretanto ¹ se levantó un murmullo en el pueblo contra el Señor, como de los que se dolian por el trabajo. Lo que habiendo oido el Señor, se enojó. Y encendido contra ellos el fuego del Señor ² devoró la última parte del campamento ³.

2 Y como clamase el pueblo á Moysés, hizo éste oracion al Señor, y soterróse el fuego.

3 Y llamó el nombre de aquel lugar, Incendio ⁴: por

4 En Hebréo חֲרִיבָה, por el castigo que Dios envió contra su pueblo; y tambien *los sepulcros de la concupiscencia ó apetito*, por las carnes que allí apetecieron; v. 34. de manera, que lo que refiere en los últimos versos es una recapitulacion de lo que se dice aquí, y en la serie de todo el Capitulo, y por consiguiénte una sola plaga con que castigó Dios la murmuracion y apetito de su pueblo. Otros se persuaden que fueron dos castigos, el uno de fuego, que consumió y devoró la extremidad de los alojamientos, porque se quejaron de la fatiga y cansancio del camino, y que por esta razon se dió el nombre de *Incendio* á aquella parte del campo que fué abrasada: y el otro, que no se dice cuál fué, por el deseo y ansia que mostraron de comer carnes, y que por esta causa fue llamado, *Sepulcros de la concupiscencia ó apetito*, todo aquel sitio que ocupaba entonces el campamento. Pero la primera opinion parece la mas bien fundada, y es la que se sigue comunmente.

a *Infra* xiv. 1. *Psalm.* lxxvii. 19. 1. *Corinth.* x. 10.

b *Psalm.* lxxvii. 21.

census fuisset contra eos ignis Domini.

4 *Vulgus quippe promiscuum, quod ascenderat cum eis, flagravat desiderio, sedens et flens, junctis sibi pariter filiis Israël, et ait: ¿Quis dabit nobis^a ad vescendum carnes?*

5 *Recordamur piscium quos comedebamus in Ægypto gratis: in mentem nobis veniunt cucumeres, et pepones, porri- que et cepe, et allia.*

6 *Anima nostra arida est, nihil aliud respiciunt oculi nostri nisi Man.*

7 *Erat^b autem Man quasi semen coriandri, coloris bdellii.*

8 *Circuibatque populus, et colligans illud, frangebat molâ, sive terebat in mortario, coquens in olla, et faciens ex*

quanto se habia encendido contra ellos el fuego del Señor.

4 Porque el mezclado vulgo¹, que habia subido con ellos, ardió en deseo², estando sentado y llorando, juntándosele tambien los hijos de Israel, y dixo: ¿Quién nos dará carnes para comer?

5 Nos acordamos de los peces que de valde³ comíamos en Egipto: se nos vienen al pensamiento los cohombros, y los melones⁴, y los puerros y las cebollas, y los ajos.

6 Nuestra alma está ya seca⁵, ninguna otra cosa registran nuestros ojos, sino Maná⁶.

7 Y el maná era como la simiente del cilantro, del color del bdelio⁷.

8 Y el pueblo iba al rededor, y recogiénolo, lo quebrantaba con muela de molino, ó lo machacaba en un mortero, cocién-

I MS. 3. *E los allegadisos.* MS. 7. *E el mezclamiento.* FERRAR. Y el acogediso. No fuéron los Hebréos los que comenzaron esta murmuracion, sino los Egypcios, que dexando su patria y sus casas habian venido y mezcládose con ellos: estos los induxéron á acompañarlos en ella, y á seguiria.

2 De comer carne.

3 MS. A. *De buenamente.* Que por poquisimo precio ó casi de balde comíamos en Egipto. Estos podian comprarlos por poco dinero, ó tomarlos por sí mismos en el Mediterráneo, ó en los canales del Nilo donde la pesca es muy abundante.

4 MS. 3. y 7. y FERRAR. *Badéas.*

5 Estamos ya sin fuerzas y desfallecidos por falta de alimento.

6 Ninguna cosa registran nuestros ojos sino este maná, que nos tiene ya fastidiados, y que nos va persiguiendo por todas partes.

7 MS. A. *De veliño.* MS. 7. *De aljofar.* FERRAR. *Color de cristhal.* Este era una especie de goma olorosa transparente, y semejante en el color á la cera. PLINIO *Lib. XII. Cap. IX.* Los LXX. trasladan *ἰδος χρυστάλλου*, *vista de crystal*, que era semejante en el color al crystal. Otros sienten que aquí significa una perla, y esto parece mas conforme á la descripción, que se hace del maná en el *Exod. XVI. 31.* Véase lo que allí hemos notado. En la *Historia del Rey D. Alonso el Sabio* se llama *veliño*.

eo tortulas saporis quasi panis oleati.

9 *Cumque descenderet nocte super castra ros, descendebat pariter et Man.*

10 *Audivit ergo Moyses fentem populum per familias, singulos per ostia tentorii sui. Iratusque est furor Domini valdè: sed et Moysi intoleranda res visa est.*

11 *Et ait ad Dominum: ¿Cur afflixisti servum tuum? ¿quare non invenio gratiam coram te? ¿et cur imposuisti pondus universi populi hujus super me?*

12 *¿Numquid ego concepì omnem hanc multitudinem, vel genui eam, ut dicas mihi: Porta eos in sinu tuo, sicut portare solet nutrix infantulum, et defer in terram,*

dolo en una olla, y haciendo de él unas tortitas de sabor como de pan con aceyte.

9 Y quando por la noche caía el rocío por el campo ¹, caía tambien al mismo tiempo el Maná.

10 Oyó pues Moysés llorar al pueblo por sus familias ², á cada uno en las puertas de su tienda. Y se encendió en gran manera la indignacion del Señor: y aun al mismo Moysés pareció una cosa intolerable ³.

11 Y dixo al Señor: ¿Por qué has afligido ⁴ á tu siervo? ¿por qué no hallo gracia delante de tí? ¿y por qué me has echado á cuéstras el peso de todo este pueblo?

12 ¿Soy yo acaso el que he concebido toda esta grande multitud, ó la he engendrado, para decirme: Lléalos en tu seno, así como la nodriza suele traer al que cria, y lléalos á la tierra,

¹ Este rocío, dice ALAPIDE, que era escarcha, sobre la qual, como dice el Hebreo, los LXX. y la FERRARIENSE, caía el maná, para que no se manchase, cayendo sobre la tierra.

² MS. 3. *Alcavelus.*

³ Viendo al pueblo llorar y lamentarse tan importunamente, y echar menos los manjares groseros que habia dexado en Egypto, teniéndolo tan delicado en el que el Señor les enviaba del cielo; y así sintió tanto el peso de gobernar este pueblo, que le pareció insoponible. Este Moysés, que despues de haber aceptado la comision de Legislador del pueblo de Dios, hacia frente á todas las dificultades y peligros, sentia desfallecer en sí y faltarle toda la constancia, quando este desgraciado pueblo caía en algun enorme delito. La virtud y la pie-

dad son las mejores fortalezas que deben cubrir y defender á una nacion; y por el contrario sus pecados, y sobre todo la impiedad é irreligion le deben ser mas formidables que los exércitos mas invencibles y numerosos.

⁴ MS. 7. *Enmaleciste.* El que lea este discurso de Moysés, aprenderá qual es la parte que toca á los que Dios llama al ministerio Pastoral. Vive muy engañado aquel hombre, que se persuade que ha de vivir á su gusto en un ministerio establecido para hacer frente á los errores y á las pasiones de los hombres: y de aquí se sigue, que el que halla su reposo en semejantes empleos, da claramente á entender que no cumple fielmente la obligacion del cargo que le ha sido encomendado. S. AUGUSTINUS *Epist. xxi. ad Valerium.*

pro qua jurasti patribus eorum?

13 *¿Unde mihi carnes ut dem tantæ multitudini? Flent contra me, dicentes: Da nobis carnes ut comedamus.*

14 *Non possum solus sustinere omnem hunc populum, quia gravis est mihi.*

15 *Sin aliter tibi videtur, obsecro ut interficias me, et inveniam gratiam in oculis tuis, ne tantis afficiar malis.*

16 *Et dixit Dominus ad Moysen: Congrega mihi se-*

por la qual juraste á los padres de ellos? ¹

13 *¿De dónde á mí carnes ² para dar á tan grande multitud? Lloran contra mí ³, diciendo: Danos carnes que comamos.*

14 No puedo yo solo soportar á todo este pueblo, porque me es pesado.

15 Mas si te parece ⁴ otra cosa, te ruego que me quites la vida, y que halle gracia delante de tus ojos, para no ser poseído de tantos males.

16 Y el Señor dixo á Moysés: Congrégame ⁵ setenta varo-

1 Esto es, que prometiste con juramento á sus padres. Palabras admirables, donde los Pastores pueden ver como en compendio todas las obligaciones esenciales de su oficio. Dios solo es el Autor de la vida de sus ovejas: Jesu-Christo las concibió sobre la cruz, les hizo ver la luz por el bautismo, es el único Pastor á quien pertenecen, él las conserva, las guía y alimenta; ISAÍAS XLVI. 3. pero ha asociado sus Ministros á su obra y á su caridad, y les ha encargado como á Moyses la conducta y cuidado exterior de su ganado. Estos son deudores de todo su tiempo, en todas sus luces y consejos, á todos los que están encargados á su custodia; porque la intencion del Soberano Pastor es, que no sea abandonada ninguna de sus ovejas, y que si alguna perece por culpa ó falta del Pastor, responda este por ella con su propia vida. ¡Pues qué especie de temeridad y de ceguedad será no temer semejantes ministerios! ¡Qué locura y desvarío el desearlos y solicitarlos!

2 ¿De dónde tengo yo de sacar ó buscar carnes?

3 Puede tambien trasladarse: A mi vista, y viniendo á reconvénirme y decirme, &c.

4 MS. 8. *Mas si á tú semeja.* Elías, Jeremías, Jonás y S. Pablo probaron en sus mayores trabajos esta misma pena y desconsuelo, que les hacia la vida intolerable. El hombre es flaco y miserable

por naturaleza, y la gracia del ministerio no le quita el sentimiento de los males; y aun Dios permite muchas veces que sea como agoviado de ellos, y que ceda á su peso, dexándole lleno de amargura, y privado de todo consuelo sensible. Pero al mismo tiempo una mano invisible es la que lo sostiene en el momento mismo en que parece estar del todo abatido y abandonado; y Dios sin cesar de derramar en su corazón un valor invencible, dexa á los sentimientos naturales toda su fuerza, para que conozca que aquella fortaleza que experimenta, no le viene de sí mismo, sino de la gracia de aquel Señor que nunca desampara á los suyos. II. *Corinth.* IV. 7.

5 Moyses por consejo de Jethro, *Exod.* XVIII. 21. &c. ya habia escogido varias personas de consumada piedad y rectitud, para que le ayudaran en la decision de las causas. Pero esto no bastaba, porque solo entendian en los negocios de los particulares y de poca consideracion, debiendo darle cuenta de los de alguna consequencia y dificultad, y habiendo cargado él con el gobierno general de todo el pueblo, y con el conocimiento peculiar de todo lo que pertenecia á la religion. Dios por esta razon le dió un Consejo de setenta Ancianos, á los quales llenó del mismo espíritu que habia derramado sobre Moysés. En este Consejo, á cuya frente estuvo Moysés, residió en lo sucesivo la soberana autoridad del go-

ptuaginta viros de senibus Israël, quos tu nosti quòd senes populi sint ac magistri: et duces eos ad ostium tabernaculi fœderis, faciesque ibi stare tecum,

17 *Ut descendam et loquar tibi: et auferam de spiritu tuo, tradamque eis, ut sustentent tecum onus populi, et non tu solus gravéris.*

18 *Populo quoque dices: Sanctificamini: cras comedetis carnes. Ego enim audivi vos dicere: ¿Quis dabit nobis escas carnum? benè nobis erat in Ægypto. Ut det vobis Dominus carnes, et comedatis:*

19 *Non uno die, nec duobus, vel quinque, aut decem, nec viginti quidem,*

20 *Sed usque ad mensem dierum, donec exeat per nares vestras, et vertatur in nauseam, eò quòd repuleritis Dominum, qui in medio vestri est, et fleveritis coràm eo, dicentes: Quare egressi sumus ex Ægypto?*

bierno, y éste era el que decidía definitivamente en todos los negocios del Estado ó de la Religión. En tiempo de Jesu-Christo se llamaba este Consejo, *Sanedrín*.

1 MS. 3. *E sus Regidores.* Que por sus canas, prudencia y sabiduría sean dignos del ministerio, que les voy á confiar. El nombre *Anciano* ó *Senador* no tanto denota edad avanzada, como dignidad ó autoridad en el sugeto á quien se aplica.

2 Aquí el verbo *auferre* se toma por *accipere*, y el sentido es el que damos en la version; de manera que no se da á entender, que se menoscabase en Moy-

nes de los ancianos de Israel, que tú conoces que son los ancianos y maestros ¹ del pueblo: y los llevarás á la puerta del tabernáculo de la alianza, y los harás estar allí contigo,

17 Para que yo descienda y te hable: y tome del espíritu tuyo ², y se lo dé á ellos para que sostengan contigo el peso del pueblo, y no seas cargado tú solo.

18 Dirás tambien al pueblo: Santificaos: mañana comeréis carnes. Porque yo os he oído decir: ¿quién nos dará manjares de carnes? en Egipto nos iba bien. ³ Para que el Señor os dé carnes, y comais:

19 No un solo día, ni dos, ni cinco, ni diez, ni aun veinte,

20 Sino hasta un mes de días ⁴, hasta que se salga por vuestras narices, y se convierta en náusea ⁵, por quanto habeis desechado al Señor que está en medio de vosotros, y habeis llorado delante de él, diciendo: ¿Por qué salimos de Egipto?

sés el espíritu ó dones espirituales con que el Señor le había favorecido, por comunicar los mismos á aquellos Ancianos; á la manera que se enciende una luz de otra, sin menoscabo de la primera. S. AUGUSTINUS *Quæst. xviii. in Númer.*

3 Puede tambien trasladarse, siguiendo el idiotismo Hebreo: Mejor nos iba.

4 Esto es, *un mes entero*. Es una phrase ó expresion Hebrea. A este modo suele tambien decirse *annus dierum*, un año entero ó cumplido.

5 MS. 3. *E sea á vos por estrannesa.* Os cause hastío que os haga tener bascas, y dar arcadas. FERRAR. *Será á vos por tropiezo.*

21 *Et ait Moyses: Sexcenta millia peditum hujus populi sunt. Et tu dicis: ¿Dabo eis esum carnum mense integro?*

22 *¿Numquid^a ovium et boum multitudo cædetur, ut possit sufficere ad cibum? ¿vel omnes pisces maris in unum congregabuntur, ut eos satient?*

23 *Cui respondit Dominus: ¿Numquid^b manus Domini invalida est? Jam nunc videbis, utrùm meus sermo opere compleatur.*

24 *Venit igitur Moyses, et narravit populo verba Domini, congregans septuaginta viros de senibus Israël, quos stare fecit circa tabernaculum.*

25 *Descenditque Dominus per nubem, et locutus est ad eum, auferens de spiritu qui erat in Moyse, et dans septuaginta viris. Cumque requievisset in eis Spiritus, prophetaverunt, nec ultra cessaverunt.*

^a Si á este número, que era el de los que habian sido revistados como propios para la guerra, se juntan las mugeres, ancianos, muchachos, y siervos; se hallará que pasaban de tres millones.

² Moysés no dudó aquí de la palabra del Señor, sino que sorprendido de lo extraordinario y grande de la promesa, quiere saber el modo que podría hallarse para llevarla á cumplimiento. S. AUGUST. *Quest. XIX. in Númer.*

³ El Señor no quiso descubrirle el modo, mortificó su curiosidad, y se contentó con decirle que su mano era omni-

21 Y dixo Moysés: Seiscientos mil hombres de á pie¹ son los de este pueblo. Y tú dices: ¿les daré á comer carnes un mes entero?

22 ¿Por ventura se matará² una multitud de ovejas, y de bueyes, á fin de que pueda bastar para comer? ¿ó se juntarán á una todos los peces de la mar, para hartar á ellos?

23 Al que respondió el Señor: ¿Pues qué la mano del Señor es débil? Ahora ya verás³, si se pone por obra mi palabra.

24 Vino pues Moysés, y contó al pueblo las palabras del Señor, congregando los setenta varones de los ancianos de Israel, que hizo estar cerca del tabernáculo.

25 Y descendió el Señor en la nube, y le habló, tomando del espíritu que habia en Moysés, y dándole á los setenta varones. Y luego que reposó sobre ellos el Espíritu, prophetizaron⁴, y no cesaron de allí adelante⁵.

potente, y que veria luego el cumplimiento de su promesa.

⁴ *Prophetizar* significa en este lugar, y en otros muchos de la Escritura el dón de gobierno, la doctrina y consejo para decidir en todos los negocios, que ocurriesen, el conocimiento de las cosas ocultas, y también con propiedad el conocimiento de lo venidero, y el espíritu de alabar al Señor. ALAPIDE.

⁵ El Hebreo וְלֹא יָסַף, y no añadióron: y lo mismo los LXX. καὶ οὐκ ἔτι προσέθετο. Estas palabras se interpretan por algunos, como en la Vulgata, ni ce-

26 *Remanserant autem in castris duo viri, quorum unus vocabatur Eldad, et alter Medad, super quos requievit Spiritus. Nam et ipsi descripti fuerant, et non exierant ad tabernaculum.*

27 *Cumque prophetarent in castris, cucurrit puer, et nuntiavit Moysi, dicens: Eldad et Medad prophetant in castris.*

28 *Statim Josue filius Nun, minister Moysi, et electus e pluribus, ait: Domine mi Moyses prohibe eos.*

29 *At ille: Quid, inquit, æmularis pro me? Quis tribuat ut omnis populus prophetet, et det eis Dominus Spiritum suum?*

sáron de allí adelante; esto es, que permaneció siempre en ellos, ó que no se retiró de ellos el espíritu prophético que les comunicó entónces el Señor; y esta opinion es la mas cierta segun ALAPIDE. Otros las entienden en sentido contrario, esto es, que prophetizáron aquel día, y que no prosiguieron prophetizando. Estas dos exposiciones, que parecen contrarias, se pueden conciliar diciendo, que el espíritu de prophecía fué comunicado á los setenta Ancianos, ya en esta ocasion, ya en otras, quando necesitaban de luz sobrenatural para la decision de algun punto difícil; pero no que prophetizasen todo el resto de su vida, sino es en aquellos casos en que la necesidad lo pedia. Dios con este visible testimonio quiso dar á entender que aprobaba y confirmaba su vocacion.

1 Dos de los setenta, que no fuéron al tabernáculo.

2 O porque no los habian avisado, ó por algun negocio indispensable: y MENOCHIO, citando á S. GERÓNIMO, cree

26 Mas dos varones ¹ se habian quedado en el campamento ², de los cuales el uno se llamaba Eldád, y el otro Medád, sobre los cuales reposó el Espíritu. Porque ellos habian sido alistados, y no habian ido al tabernáculo.

27 Y como prophetizasen en el campamento, fué corriendo un jóven á dar la nueva á Moysés, diciendo: Eldád y Medád prophetizan en el campamento.

28 Entónces Josué hijo de Nun, servidor de Moysés ³, y escogido entre muchos, dixo: Señor mio Moysés pónles prohibicion.

29 Y Moysés respondió: ¿Qué zelo muestras por mí? ¿Quién me diera que propheticé todo el pueblo, y que el Señor les dé su Espíritu ⁴?

que esto fué por un sentimiento de humildad, creyéndose indignos de exercitar el empleo, á que habian sido destinados.

3 MS. 8. *Viedágelo.* Lo que manifiesta, que Moysés prendado de su virtud, le habia escogido entre muchos para llevarlo á su lado. Véase en el *Exod.* xvii. 10. Josué, siendo santo, no dexaba de ser hombre. Amaba tiernamente á Moyses, y temiendo que se meuscabaria en él el espíritu y autoridad que ántes tenia, viendo que se habia comunicado tambien á los otros, le requiere con un celo indiscreto para que les prohiba el prophetizar.

4 Sentimientos propios de un Ministro del Señor, que olvidado de sí, solamente busca la gloria de aquel á quien sirve. Un pastor verdaderamente humilde, como Moyses, tiene un corazon superior á todos los movimientos de una baxa y vil emulacion. Quisiera que todos estuvieran llenos de los dones de Dios, para poder instruir y gobernar á las al-

30 *Reversusque est Moyses, et majores natu Israël in castra.*

31 *Ventus^a autem egrediens à Domino, arreptans trans mare coturnices detulit, et demisit in castra itinere quantum uno die confici potest, ex omni parte castrorum per circuitum, volabantque in aère duobus cubitis altitudine super terram.*

32 *Surgens ergo populus toto die illo, et nocte, ac die altero, congregavit coturnicum, qui parum, decem coros: et siccaverunt eas per gyrum castrorum.*

33 *Adhuc^b carnes erant in dentibus eorum, nec defecerat hujusmodi cibus: et ecce furor Domini concitatus in populum, percussit eum plagá magná nimis.*

mas; y esto mismo es lo que le llena de consuelo y de alegría.

1 MS. A. *Que arrabó.* Ya el Señor les había enviado otra lluvia de codornices el año primero de su salida, quando estaban en la octava mansion en el desierto de Sin: *Exod. xvi. 13.* la que solo fue para que comieran un día; pero la que aquí se refiere, fue por espacio de un mes entero, y hasta que se fastidiaron de ellas.

2 Del mar Roxo, ó Arábigo. En el *PSALM. LXXVII. 26.* se llama viento de Mediodía.

3 LA FERRAR. *Diez montones.* Véase lo que dexamos arriba dicho en el *Levit. Cap. xxvii. 16. nota 3.* que la cavidad del coro era de cinco fanegas; y como la carne no se mide, sino que se pesa, se debe hacer el cómputo por el peso de cinco fanegas de trigo en cada coro: se-

30 Y volvióse Moysés al campamento, y todos los ancianos de Israël.

31 Y un viento que salía del Señor, arrebatando¹ codornices de la otra parte de la mar², las llevó y dexó caer sobre el campamento al rededor de él por el espacio de un día de camino, y volaban en el ayre dos codos de altura sobre la tierra.

32 Levantándose pues el pueblo todo aquel día, y noche, y al otro día, recogió el que ménos, diez coros³ de codornices: y las secáron al rededor del campamento.

33 Aun estaban las carnes entre sus dientes, y no se había acabado⁴ semejante vianda: y hé aquí que excitado el furor del Señor contra el pueblo, lo castigó con una plaga⁵ muy mucho grande.

gun el qual los diez coros pesaban doscientas arrobas de carne, que repartidas por un mes entre diez, dando á cada familia diez personas, tocaba á cada una por día treinta y seis libras de carne, y algo mas de media. Donde se ve la grandiosa liberalidad de Dios en dar, no solo lo suficiente, sino lo sobrado, y muy superabundante, de modo, que se verificó la largueza de su promesa. Para conservar tanta abundancia de carnes, las saláron, y secáron al Sol. *MARIANA.*

4 Esto fué al fin del mes, como se dixo arriba v. 20. y quando ya estaban hartos de comer codornices: y así se verificó lo que el Señor había dicho, que les daría codornices por un mes entero, y hasta que se les salieran por las narices, y se vieran hartos y fastidiados de ellas.

ALAPIDE y MENOCH.

5 MS. 8. *Mortal dat.* Y perecieron

34 *Vocatusque est ille locus, Sepulchra concupiscentiæ: ibi enim sepelierunt populum qui desideraverat. Egressi autem de Sepulchris concupiscentiæ, venerunt in Hase-roth, et manserunt ibi.*

muchos de ellos. Véase lo que dexamos notado arriba al vers. 2. y tambien el *Psalm. LXXVII. 31.* Los que sienten, que este fué un castigo diferente del otro, creen que fueron muertes repentinas, causadas por el exceso con que comieron aquellas carnes, ó un ramo de peste, que acabó con una parte de aquel pueblo rebelde. De este modo oyé Dios algunas veces las quejas y clamores injustos de los hombres, y en medio de su mayor

34 Y fué llamado aquel lugar, Sepulcros de concupiscencia: porque enterráron allí al pueblo que habia tenido deseos ¹. Y saliendo de los Sepulcros de concupiscencia, viniéron á Hase-roth, y acampáron allí.

enojo contra ellos, condesciende con sus deseos desarreglados para castigar después con mayor severidad sus antojos y desarreglo. La voluntad de Dios ha de ser la regla de todos nuestros deseos, y no hemos de pedirle sino lo que le sea agradable, y conducente para el bien y salud de nuestras almas.

¹ Deseos de comer carne. *Sepulcros de concupiscencia*, es como si dixeramos, *Sepulcros del apetito*, ó de los antojadizos.

CAPÍTULO XII.

Aarón y María su hermana murmuran contra Moysés; pero Dios le honra en su presencia, y muestra la familiaridad con que le trata. María herida de lepra recobra la salud por la oracion de Moysés.

¹ *Locutaque est Maria et Aaron contra Moysen propter uxorem ejus Æthiopissam,*

² *Et dixerunt: ¿Num per*

¹ *Y* habló María y Aarón contra Moysés á causa de la muger de él, la Etiopissa ¹,

² Y dixéron: ¿Pues qué ha

¹ MS. 3. *Cuxia.* MS. 7. *Cusid.* Esta era Séphora, hija de Jethro, y de la region de Madián, que por esta razon se llama Ethiopissa ó Cusita, como se dice en el Hebreo. S. AUGUST. *Quest. xx. in Númer.* Esta Ethiopia ó tierra de Cús comprehende la region de Madián, la de Sabá y otras circunvecinas sobre las costas orientales del mar Roxo; y así no se debe confundir con la que está sobre el rio Gehón, ni con la que cae sobre la Thebayda ó alto Egypto en el Africa, ni creer que la Ethiopissa fuese negra de color. HABAC. III. 7. La Escritura nada nos dice sobre el origen y causa de esta division doméstica; solo el texto Hebreo indica que fue porque volvió á recibir la

muger Ethiopissa y extrangera, y esto parece verisímil. Pero mas nos parece que lo es lo que dice el ABULENSE y ALAPIDE, esto es, que la Ethiopissa Séphora estaba muy ufana por ser muger de Moysés, Príncipe supremo de los Israelitas, y con esto quiso anteponerse, y preciarse de ser mas que María, hermana de él, la qual no sufriendo ser despreciada, puso alguna tacha por eso en Moysés, persuadiendosela tambien á su hermano Aarón. WOUTERS. Lo cierto es, que Dios queriendo hacer pasar á su mas amado siervo por todo genero de pruebas, permitió que sufriera estas contradicciones dentro de su misma familia, y de las personas que le eran mas propias.

solum Moysen locutus est Dominus? ; nonne et nobis similiter est locutus? Quod cum audisset Dominus,

3 (*Erat enim Moyses vir mitissimus super omnes homines qui morabantur in terra*)

4 *Statim locutus est ad eum, et ad Aaron et Mariam: Egre-
dimini vos tantum tres ad ta-
bernaculum fœderis. Cumque
fuissent egressi,*

5 *Descendit Dominus in
columna nubis, et stetit in
introitu tabernaculi vocans Aa-
ron et Mariam. Qui cum iis-
sent,*

6 *Dixit ad eos: Audite
sermones meos: Si quis fuerit
inter vos propheta Domini, in
visione apparebo ei, vel per
somnia loquar ad illum.*

7 *At non talis servus meus
Moyses^a, qui in omni domo mea
fidelissimus est:*

8 *Ore enim ad os loquor
ei: et palam, et non per æ-*

hablado el Señor por solo Moy-
sés? ¿acaso no nos ha hablado
á nosotros tambien del mismo
modo? Lo qual habiendo oido
el Señor,

3 (Porque Moysés¹ era el
hombre mas manso de todos los
que moraban sobre la tierra)

4 En el mismo punto le di-
xo á él, y á Aarón y á María:
Salid vosotros tres tan solamen-
te al tabernáculo de la alianza.
Y habiendo salido,

5 Descendió el Señor en la
columna de la nube, y se paró á
la entrada del tabernáculo lla-
mando á Aarón y á María. Los
quales despues que fuéron,

6 Les dixo: Oid mis pala-
bras: Si alguno fuere entre voso-
tros propheta del Señor, me le
apareceré en vision, ó le habla-
ré por ensueño.

7 Mas no así mi siervo Moy-
sés, que es el mas fiel en toda
mi casa²:

8 Porque le hablo boca á
boca³: y él claramente, y no

1 Este versículo en opinion de algu-
nos intérpretes fué añadido por Esdras.
No nos parece esto seguro, pero sí el afir-
mar con MENOCHIO que Moysés lo dixo
de sí mismo por particular instinto del
Espíritu Santo, que le movia la pluma,
así como por humildad y conocimiento
propio publicaba y escribía sus defectos.
Lo que hizo igualmente S. PABLO II. Co-
rinth. XI. 5. y XII. II. Véase lo que sobre
esto dexamos notado en la advertencia
al Génesis. Moysés pues que mostraba
tanto zelo, quando se trataba de la glo-
ria del Señor, no desplegaba sus labios, y
sufria en silencio las injurias propias, y
que se murmurase de él por unas perso-

nas tan cercanas como eran dos herma-
nos. Era en esto imagen y fiel discípulo
de aquel Señor, que siendo manso y hu-
milde de corazon, MATTH. XI. 29. y que
no respondiendo quando se le cargaba de
injurias, I. Petr. II. 23. se inflamaba en
santo zelo de la gloria de su Padre con-
tra los profanadores de su templo y trans-
gresores de su ley. Pero aunque Moysés
disimula sus agravios, el Señor toma su
defensa, y castiga con severidad el des-
acato cometido contra su persona.

2 En todo mi pueblo. Vease lo que
hemos notado en la *Epístola á los He-
breos* III. 5.

3 Con voz perceptible, y baxo de una

^a Hebr. III. 2.

^b Exod. XXXIII. II.



*Habiendo hablado. Maria con Aaron contra
Moyes, la castigó el Señor cubriendola de lepra.*

nigmata et figuras Dominum videt. ¿Quare ergo non timuisti detrahere servo meo Moy- si?

9 *Iratusque contra eos, abiit:*

10 *Nubes quoque recessit quæ erat super tabernaculum: et ecce ^a Maria apparuit candens leprâ quasi nix. Cumque respexisset eam Aaron, et vidisset perfusam leprâ,*

11 *Ait ad Moysen: Obsecro, Domine mi, ne imponas nobis hoc peccatum quod stultè commisimus,*

12 *Ne fiat hæc quasi mortua, et ut abortivum quod projicitur de vulva matris suæ. Ecce jam medium carnis ejus devoratum est à lepra.*

forma visible por ministerio de mi Angel, como un amigo habla con otro. No quiere decir esto, como ya dexamos dicho en otro lugar, *Exod. xxxiii. 11.* que vió la Esencia misma de Dios, porque los Santos no le verán de esta manera, sino en la otra vida. Algunos han creído en virtud de estas expresiones, que se mostraba á Moyses el Verbo Divino baxo la forma humana, en la qual habia de aparecer y hacerse visible algun día sobre la tierra.

I MS. A. *De gafedad.* La blanca es la de peor calidad. Véase el *Levit. xiii. 10. 11. 12.* No quiso el Señor castigar á Aarón del mismo modo que á Maria, por evitar sin duda el escándalo, que necesariamente hubiera resultado en todo el pueblo, viéndose sin la suprema cabeza de la Iglesia, que hubiera tenido que abandonar el tabernáculo, y vivir fuera del campo por causa de la lepra. Fuera de que Maria era la mas culpada por haber comenzado y movido la murmura-

baxo de enigmas y figuras ve al Señor: ¿Pues cómo no habeis temido de hablar mal de mi siervo Moysés?

9 Y airado contra ellos, se retiró:

10 Se apartó tambien la nube, que estaba sobre el tabernáculo: y he aquí que se dexó ver Maria toda cubierta de lepra ¹ blanca como la nieve. Y habiéndola mirado Aarón, y visto cubierta de lepra,

11 Dixo á Moysés: Ruégote, ² Señor mio, que no nos imputes este pecado, que neciamente hemos cometido,

12 No sea esta como muerta, y como un aborto que es arrojado de la matriz de su madre. Ved que la lepra ha devorado ya la mitad de su carne.

cion contra Moysés. El Señor quiso engrandecer el Sacerdocio, que era el que habia de juzgar de la lepra: y al mismo tiempo nos consta, que cubrió de lepra al Rey Ozias, *11. Paralip. xxvi. 21.* para hacerle entender, que no era Sacerdote. La separacion, que se hacia de los leprosos, era porque no contaminasen á los otros. Los Sacerdotes, que eran los que juzgaban de la lepra, y reconocian á los leprosos, nunca contrahian este contagio, quando exercian su oficio. *Jesu-Christo,* Juez y Medico de nuestra lepra, la curó sin que le pudiese tocar nada de ella. Por donde se ve la diferencia de la virtud y eficacia de este Sacerdocio de la del Levítico. Los Sacerdotes Levíticos, aunque tocaban á los leprosos, no contrahian el contagio; pero Jesu-Christo tocándolos, los cura.

2 Este pronto y sincero reconocimiento y confesion de Aarón mereció sin duda, que el Señor le perdonara la falta, que habia cometido.

13 *Clamavitque Moyses ad Dominum, dicens: Deus, obsecro, sana eam.*

14 *Cui respondit Dominus: Si pater ejus spuisset in faciem illius, nonne debuerat saltem septem diebus rubore suffundi? Separetur septem diebus extra castra, et postea revocabitur.*

15 *Exclusa est itaque Maria extra castra septem diebus: et populus non est motus de loco illo, donec revocata est Maria.*

I Si María hubiera tenido la temeridad de insultar á su padre, y enojado este le hubiera escupido en el rostro, ¿no era justo, que ocultase esta su confusion y vergüenza en el rincon mas obscuro, sin presentarse á su padre siquiera por siete dias? ¿Pues cómo quieress tú, que despues de haber insultado á una persona, á quien yo amo tan de veras, se vaya libre y sin algun escarmiento? No será así; que sea echada, &c. El Señor

13 Y clamó Moysés al Señor, diciendo: O Dios, sánala, te ruego.

14 Al qual respondió el Señor: ¿Si su padre le hubiera escupido en la cara ¹, acaso no deberia estar sonrojada siquiera por siete dias? Que esté separada siete dias fuera del campamento, y despues se la hará volver.

15 Fué pues echada María fuera del campamento por siete dias: y el pueblo no se movió de aquel lugar, hasta que se hizo volver á María.

con este exemplar castigo, que executó en la familia mas respetable de todo Israel, quiso dar á entender, que ni la edad, ni el sexó, ni el puesto mas elevado, ni la condicion mas distinguida pueden poner al abrigo de sus venganzas á los que con osadía temeraria murmuran contra las disposiciones de su providencia, ó que se revuelven contra las personas, que él mismo escogió para Ministros suyos en la Iglesia ó en el Estado.

CAPÍTULO XIII.

Envia Moysés á reconocer la tierra de Chanaán. Los exploradores á su regreso traen muestras de la fertilidad de la tierra. Pero todos á excepcion de Josué y de Caléb amedrentan al pueblo, y le inducen á que no piense entrar en la tierra de Chanaán.

I *Profectusque est populus de Haseroth, fixis tentoriis in deserto Pharan.*

I En Rethma. Los Israelitas, como observan los intérpretes, habian ya acampado en el desierto de Pharán, en los Sepulchros de la concupiscencia; y en Haseróth, que fué su décimaquarta estacion, desde donde pasáron á esta, que es la décimaquinta en Rethma, Capitulo

I Y marchó el pueblo de Haseróth, y fixó sus tiendas en el desierto de Pharán ¹.

xxxiii. 18. y desde aquí á Cadesbarne: uno y otro en el desierto de Pharán y de Sin entre la tierra prometida, el Egypto y la Arabia. Y así fueron muchas las mansiones, que hicieron en aquel anchurosísimo desierto.

2 *Ibiq̄ue locutus est Dominus ad Moysen, dicens:*

3 *Mitte viros, qui considerent Terram Chanaan, quam daturus sum filiis Israël, singulos de singulis tribubus, ex principibus.*

4 *Fecit Moyses quod Dominus imperaverat, de deserto Pharan mittens principes viros², quorum ista sunt nomina.*

5 *De tribu Ruben, Sammua filium Zechur.*

6 *De tribu Simeon, Saphat filium Huri.*

7 *De tribu Juda, Caleb filium Jephone.*

8 *De tribu Issachar, Igal filium Joseph.*

9 *De tribu Ephraim, Osee filium Nun.*

10 *De tribu Benjamin, Phalti filium Raphu.*

11 *De tribu Zabulon, Geddiel filium Sodi.*

12 *De tribu Joseph, scetri Manasse, Gaddi filium Susi.*

I MS. 7. y FERRAR. *Esculquen.* Moysés en el *Deuter.* I. 22. cuenta, que habiendo llegado á Cadesbarne, exhortó á los Israelitas á que entraran á tomar posesion de la tierra, que Dios les habia prometido; pero que estos llenos de desconfianza, le representaron que era mejor, que enviase ántes algunos hombres para que vieran y reconocieran el lugar, por donde podrian entrar con mayor facilidad y seguridad; y que Moysés, aunque de algun modo conoció su desconfianza y mala fe, condescendió con sus ruegos. Esta desconfianza y pecado del pueblo, *Deuter.* IX. fué la causa y origen de todos los males, que despues le sobrevinieron. Dios hubiera hecho entrar á su

2 Y el Señor habló allí á Moysés, diciendo:

3 Envia hombres, que reconozcan¹ la Tierra de Chanaán, que he de dar á los hijos de Israel, uno de cada tribu, de los principales².

4 Hizo Moysés lo que el Señor le mandó, enviando del desierto de Pharán varones principales, cuyos nombres son estos.

5 De la tribu de Rubén, á Sammúa hijo de Zechúr.

6 De la tribu de Simeón, á Saphát hijo de Huri.

7 De la tribu de Judá, á Caléb hijo de Jephone.

8 De la tribu de Issachár, á Igál hijo de Joseph.

9 De la tribu de Ephraím, á Oseas³ hijo de Nun.

10 De la tribu de Benjamín, á Phalti hijo de Raphu.

11 De la tribu de Zabulón, á Geddiél hijo de Sodi.

12 De la tribu de Joseph, del cetro de Manassés⁴, á Gaddi hijo de Susi.

pueblo desde luego en la tierra de Chanaán, como se verá en la serie de esta historia, si no se hubiera hecho indigno por sus murmuraciones. Vease la nota al v. 29. del Cap. x.

2 O los mas distinguidos de cada tribu, no los que eran las Cabezas de toda la tribu; porque estos, como hemos visto en los Capítulos I. y VII. tenian otros nombres.

3 A Josué, como se expresa en el v. 17.

4 O de la tribu de Manassés, como se dice en el Hebreo; pues Joseph tenia dos tribus. Nuestro Intérprete puso *cetro* para evitar la repeticion de la palabra *tribu*.
MENOCH.

13 De tribu Dan, Ammiel
filium Gemalli.

14 De tribu Aser, Sthur fi-
lium Michaël.

15 De tribu Nephthali, Na-
habi filium Vapsi.

16 De tribu Gad, Guel fi-
lium Machi.

17 *Hæc sunt nomina viro-
rum, quos misit Moyses ad
considerandam Terram: voca-
vitque Osee filium Nun, Jo-
sue*^a.

18 *Misit ergo eos Moyses
ad considerandam Terram Cha-
naan, et dixit ad eos: Ascen-
dite per meridianam plagam.
Cumque veneritis ad montes,*

19 *Considerate Terram, qua-
lis sit: et populum qui habi-
tator est ejus, utrum fortis sit
an infirmus: si pauci numero,
an plures:*

20 *Ipsa terra, bona an ma-
la: urbes quales, muratæ an
absque muris:*

21 *Humus, pinguis an ste-
rilis, nemorosa an absque ar-
boribus. Confortamini, et af-
ferte nobis de fructibus Ter-
ræ. Erat autem tempus quan-
do jam præcoquæ uvæ vesci
possunt.*

I Que se interpreta *salud de Dios*, ó *salvador dado por Dios*: como imágen, que debía ser dei Salvador de los hom- bres, no solo en el hombre, sino tam- bien en los hechos. Los LXX. trasladan el nombre Hebreo por *Jesus*. Y aunque el nombre de *Josué* se halla en el *Exód.* xvii. allí se le da por anticipacion, como

13 De la tribu de Dan, á
Ammiél hijo de Gemalli.

14 De la tribu de Asér, á
Sthúr hijo de Michaél.

15 De la tribu de Néphtha-
li, á Nahabi hijo de Vapsi.

16 De la tribu de Gad, á
Guél hijo de Machi.

17 Estos son los nombres de
los hombres, que envió Moysés
á reconocer la Tierra: y á Oseas
hijo de Nun, le dió el nombre
de Josué¹.

18 Enviólos pues Moysés á
reconocer la Tierra de Chanaán,
y les dixo: Subid por la parte
del Mediodia, y quando llegueis
á los montes,

19 Reconoced la Tierra, que
tal es: y el pueblo que es habi-
tador de ella, si es fuerte ó fla-
co: si son pocos² ó muchos en
número:

20 Si la tierra en sí misma
es buena ó mala: que tales las
ciudades, si están muradas ó sin
muros:

21 Si el terreno es pingüe ó
estéril, si con bosques ó sin ár-
boles. Alentaos, y trahednos de
los frutos de la Tierra. Era en-
tonces el tiempo, en que ya las
uvas tempranas³ se pueden com-
mer.

sienten algunos Intérpretes.

2 Si la tierra de aquella dilatada re-
gion está muy poblada ó casi desierta.

3 Esto sería á mitad del mes de Ju-
lio, ó tal vez ántes: pues era regular,
que en este tiempo hubiera ya uvas ma-
duras en una tierra tan fértil, y en un
clima tan benigno.

22 *Cùmque ascendissent, exploraverunt Terram à deserto Sin, usque Rohob intrantibus Emath.*

23 *Ascenderuntque ad meridiem; et venerunt in Hebron, ubi erant Achiman et Sisai et Tholmai filii Enac^a. Nam Hebron septem annis ante Tanim urbem Ægypti condita est.*

24 *Pergentesque^b usque ad Torrentem botri, absciderunt palmitem cum uva sua, quem portaverunt in vecte duo viri. De malis quoque granatis et de ficis loci illius tulerunt:*

25 *Qui appellatus est Ne-*

22 Y habiendo subido, registraron la Tierra desde el desierto de Sín¹, hasta Rohób por donde se entra en Emáth.

23 Y subieron ácia el Mediodia; y llegaron á Hebrón, donde estaban Achimán y Sisai y Tholmai hijos de Enac². Porque Hebrón habia sido fundada siete años ántes que Tanais³ ciudad de Egipto.

24 Y siguiendo hasta el Torrente del racimo, cortaron un sarmiento con su racimo, que llevaron en un varal dos hombres⁴. Llevaron tambien granadas é higos de aquel lugar:

25 Que fué llamado Nehe-

1 Esto es, desde un extremo á otro; porque Rohób, Dan, Emáth y el Anti-libano son los límites de la Tierra santa por la parte septentrional; y por la del Mediodia Bersabée, el desierto de Sín, el Nilo y Cades. Emáth era una ciudad fuerte, que dió el nombre á toda la region: de donde fueron nombrados los Ematheos, ó Hamathéos, como se ha notado ya en el *Genes. x. 18*. Fué edificadada por Hamáth ó Emáth hijo de Chanaán. Despues fué llamada *Epiphania*, segun unos; y segun otros *Antioquia*: y CALMET dice, que fué Emesa, ciudad de Syria cerca del monte Libano.

2 Descendientes de Enac, que fué un Gigante, padre de otro llamado Arbe, que edificó esta ciudad, la que por esta razon fué llamada *Cariath-Arbe*. Los Gigantes de Chanaán, por descender de Enac, se llamaban *Enacim*: nombre, que en la Escritura se usa frecuentemente como apelativo, y comprehende á todo gigante.

3 Esta era la capital del Egipto inferior, donde solian residir sus Reyes, y donde Moysés hizo señalar el poder de Dios con tan estupendos prodigios. Moysés dice, que no era extraño, que hu-

biese gigantes en Hebrón, puesto que era una ciudad tan antigua, que su fundacion casi tocaba con los tiempos del Diluvio. Lo que dice tambien para reprimir el orgullo de los Egiptios, que se jactaban vanamente de la antigüedad de su nacion y de sus ciudades. Estaba situada sobre una sierra al Mediodia de la tierra de Chanaán, y despues se adjudicó á la tribu de Judá. Fué tambien destinada para que morasen en ella los Sacerdotes, y declarada ciudad de asilo. *Jos. xxi. 13*. Muchos sucesos muy notables, que verémos en la serie de esta historia, hicieron muy celebre á esta ciudad, que habia algun tiempo sido morada de Abraham.

4 ALAPIDE, citando á S. AMBROSIO, dice que estos dos portadores del racimo fueron Josue y Caleb. Los viajeros modernos aseguran, que se hallan todavia en aquel pais vides, cuyos racimos pesan doce y mas libras. Y es fácil entenderlo así, quando en varias provincias de España se hallan de igual tamaño. S. GERÓNIMO *Epist. ad Fabiol.* y otros Padres consideran en este racimo pendiente de un varal á nuestro Redentor Jesu-Christo pendiente de la cruz.

helescol, id est, Torrens botri: ed quòd botrum portassent inde filii Israël.

26 *Reversique exploratores Terræ post quadraginta dies, omni regione circuitâ,*

27 *Venerunt ad Moysen et Aaron et ad omnem cætum filiorum Israël in desertum Pharan, quod est in Cades. Locutique eis et omni multitudinî ostenderunt fructus Terræ:*

28 *Et narraverunt, dicentes: Venimus in Terram, ad quam misisti nos, quæ reverrà fuit lacte et melle, ut ex his fructibus cognosci potest:*

29 *Sed cultores fortissimos habet, et urbes grandes atque muratas. Stirpem Enac vidimus ibi.*

30 *Amalec habitat in meridie, Hethæus et Jebusæus et Amorrhæus in montanis: Chananæus verò moratur juxta mare et circa fluentia Jordanis.*

31 *Inter hæc Caleb compescens murmur populi, qui oriebatur contra Moysen, ait:*

lescól¹, esto es, el Torrente del racimo: por causa del racimo, que llevarón de allí los hijos de Israël.

26 Y los exploradores de la Tierra,² volviendo al cabo de quarenta dias, despues de haber dado vuelta á toda la region,

27 Viniéron á Moysés y Aarón y á toda la congregacion de los hijos de Israël al desierto de Pharán, que está en Cades³. Y hablando con ellos y con toda la multitud les mostráron los frutos de la Tierra:

28 Y les diéron cuenta, diciendo: Llegamos á la Tierra, á donde nos enviaste, que en verdad mana leche y miel, como se puede conocer por estos frutos⁴:

29 Pero tiene unos habitantes muy valerosos, y ciudades grandes y muradas. Hemos visto allí la raza de Enác.

30 Amaléc habita al Mediodia, el Hethéo y el Jebuséo y el Amorrhéo sobre las sierras: y el Chananéo mora junto al mar y á las corrientes del Jordan.

31 Entretanto Caléb para atajar el murmullo del pueblo, que comenzaba á levantarse con-

¹ Este nombre Hebréo se puede tambien interpretar *valle del racimo*, como se lee en los LXX. que prefieren este sentido.

² MS. 8. *Aquellos barruntes de la tierra.*

³ Este es Cadesbarne en el desierto de Pharán, y diferente de otro Cades en el desierto de Sin, donde murió María hermana de Aarón. EUSEBIO y S. GERÓ-

NIMO *in Locis Hebraicis* no distinguen á Cades de Cadesbarne, y quieren que sea una misma ciudad, que unas veces se dice estar en el desierto de Sin, y otras de Pharán por la proximidad de ámbos lugares.

⁴ Comienzan haciendo relacion de lo que era verdad, para poder persuadir despues mas fácilmente lo que era falso.



*Regresan los exploradores que habia enviado
Moyses á reconocer la tierra prometida,
trayendo muestras de su fertilidad.*

Ascendamus, et possideamus Terram, quoniam poterimus obtinere eam.

32 *Alii verò, qui fuerant cum eo, dicebant: Nequaquam ad hunc populum valemus ascendere, quia fortior nobis est.*

33 *Detraxeruntque Terræ, quam inspexerant, apud filios Israël, dicentes: Terra, quam lustravimus, devorat habitatores suos: populus, quem aspeximus, proceræ staturæ est.*

34 *Ibi vidimus monstruædam filiorum Enac de genere giganteo: quibus comparati, quasi locustæ videbamur.*

I MS. 3. y 7. *E sacdron fama mala de la tierra á los hijos de Israël.* Queriendo dar á entender con esto, que el clima era muy maligno y nocivo.

2 Véase la *Disertacion sobre los Gigantes en la Biblia de CARRIERES, tom. I.*

3 Véase el v. 23. Como contaban con solas sus fuerzas, olvidados de la proteccion del cielo, de las promesas, que Dios les habia hecho, y de los prodigios que habia obrado en su favor; por esto desmayáron e hicieron desmayar á los

tra Moysés, dixo: Subamos y poseamos la tierra, que seguramente podremos apoderarnos de ella.

32 Mas los otros, que habian ido con él, dixéron: De ninguna manera tenemos fuerza para subir á este pueblo, porque es mas fuerte que nosotros.

33 Y desacreditáron delante de los hijos de Israël la Tierra¹, que habian recorrido, diciendo: La Tierra, que hemos recorrido se traga á sus habitantes: el pueblo, que hemos visto, es de una estatura agigantada.

34 Allí vimos ciertos monstruos hijos de Enac de raza de gigantes²: á los que comparados nosotros³, parecíamos como langostas.

otros, persuadiéndoles, que era un arrojito temerario el pretender entrar en aquella tierra. Pero Josué y Caleb, aunque conocian tambien todos los peligros y dificultades de la empresa; esto no obstante ponian en Dios su confianza, despreciando y contando por nada los peligros: y así nada temian, sabiendo, que teniendo á Dios favorable para sus empresas, seria él el que combatiría y vencería por ellos.

CAPÍTULO XIV.

Josué y Caléb intentan apaciguar la murmuracion; pero en vano. Enojado el Señor les amenaza de muerte; pero Moysés le aplaca, interponiendo sus ruegos. Esto no obstante los condena á todos á morir en el desierto á excepcion de Josué y de Caléb.

I *Igitur vociferans omnis turba flevit nocte illa,*

I **P**or lo que toda la multitud gritando lloró aquella noche,

2 *Et murmurati sunt contra Moysen et Airon cuncti filii Israël, dicentes:*

3 *Utinam mortui essemus in Ægypto: et in hac vasta solitudine utinam pereamus, et non inducat nos Dominus in Terram istam, ne cadamus gladio, et uxores ac liberi nostri ducantur captivi. Nonne melius est reverti in Ægyptum?*

4 *Dixeruntque alter ad alterum: Constituamus nobis ducem, et revertamur in Ægyptum.*

5 *Quo audito Moyses et Aaron ceciderunt proni in terram coram omni multitudine filiorum Israël.*

6 *At ² verò Josue filius Nun, et Caleb filius Jephone, qui et ipsi lustraverant Terram, sciderunt vestimenta sua,*

7 *Et ad omnem multitudinem filiorum Israël locuti sunt: Terra, quam circuivimus, valde bona est.*

8 *Si propitius fuerit Dominus, inducet nos in eam, et tradet humum lacte et melle manantem.*

1 Los principales, ó una grande parte del pueblo: en este mismo sentido se toma en otros muchos lugares de la Escritura. *Capit. xvi. 41.*

2 Este discurso de los Israelitas prueba bien hasta donde puede llegar la locura y ceguedad del espíritu del hombre, quando ha llegado á sacudir una vez el yugo de Dios y su obediencia.

3 O para inclinar al pueblo con su humildad, á que desistiese de una em-

2 Y murmuráron contra Moysés y Aarón todos los hijos de Israël ¹, diciendo:

3 Oxalá hubiéramos muerto en Egypto: y oxalá perezcamos en este vasto desierto, y que el Señor no nos introduzca en esa Tierra, para que no perezcamos á espada, y nuestras mugeres é hijos sean llevados cautivos. ¿Por ventura no es mejor volvernos á Egypto?

4 Y se dixéron el uno al otro: Establezcamos ² para nosotros un caudillo, y volvámonos á Egypto.

5 Quando estò oyéron Moysés y Aarón, se postráron en tierra ³ delante de toda la multitud de los hijos de Israël.

6 Pero Josué hijo de Nun, y Caléb hijo de Jephone, que por sí mismos habian recorrido la Tierra, rasgáron sus vestiduras ⁴,

7 Y dixéron á toda la multitud de los hijos de Israël: La tierra, á que hemos dado vuelta, es muy buena ⁵.

8 Si el Señor nos fuere propicio, nos introducirá en ella, y nos dará un terreno que mana leche y miel.

presa tan temeraria; ó mas bien como dice ALAPIDE, para rogar á Dios que no castigase á los murmuradores, como los castigó en los *Sepulcros de la concupiscencia*.

4 Manifestando con esto su dolor y su indignacion por las murmuraciones, con que irritaban al Señor.

5 Es la mejor del mundo. El Hebréo טובה הארץ מאד מחר: Buena la tierra mucho mucho.

9 Nolite rebelles esse contra Dominum: neque timeatis populum Terræ hujus, quia sicut panem ita eos possumus devorare. Recessit ab eis omne præsidium: Dominus nobiscum est, nolite metuere.

10 Cumque clamaret omnis multitudo, et lapidibus eos vellet opprimere, apparuit gloria Domini super tectum fœderis cunctis filiis Israël.

11 Et dixit Dominus ad Moysen: ¿Usquequò detrahet mihi populus iste? ¿Quousque non credent mihi in omnibus signis, quæ feci coràm eis?

12 Feriam igitur eos pestilentia atque consumam: te autem faciam principem super gentem magnam, et fortio rem quàm hæc est.

13 Et ait Moyses ad Dominum: Ut audiant Ægyptii, de quorum medio eduxisti populum istum,

14 Et habitatores Terræ hujus, qui audierunt quòd tu, Domine, in populo isto sis, et

9 No queráis ser rebeldes contra el Señor: ni temais al pueblo de esta Tierra, porque como pan¹ así nos los podemos tragar. Se ha apartado de ellos toda defensa²: el Señor está con nosotros, no los queráis temer.

10 Y como alzase el grito toda la multitud, y quisiese oprimirlos con piedras, apareció la gloria del Señor sobre el techo³ de la alianza á todos los hijos de Israël.

11 Y dixo el Señor á Moysés: ¿Hasta cuándo me desacreditará⁴ ese pueblo? ¿Hasta cuándo no me han de creer con todos los prodigios, que he hecho delante de ellos?

12 Los heriré pues y consumiré con pestilencia: y á tí te haré caudillo sobre gente grande, y mas fuerte que es esta.

13 Y dixo Moysés al Señor⁵: Para que lo oigan los Egypcios, de en medio de los quales sacaste á este pueblo,

14 Y los moradores de esta Tierra⁶, los quales han oido que tú, ó Señor, estás en medio de

1 Como si dixeran: Nos los tragarémos con la misma facilidad, con que se come un pedazo de pan. El texto Hebreo: Ellos serán nuestro pan.

2 Se hallan destituidos de toda defensa.

3 El techo se toma por el tabernáculo. Es una synecdoque. En el texto Hebreo dice tabernáculo, y la FERRARIENSE tienda del p'azo, que es lo mismo.

4 LOS LXX. παροξύνει με; ¿me irritará?

5 Segun dice MENOCHIO, esta respuesta está traducida por reticencia, para explicar la pasión, como si dixerá

Moysés: Sí, bueno está eso, si Señor; y bien, ¿y que dirán los Egypcios? Qué dirán los otros moradores de esta Tierra, que saben y han oido, &c.

6 LOS LXX. λέει: ἀλλὰ καὶ πάντες οἱ κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς ταύτης. Sed et omnes habitatores terræ hujus; y explicando la Vulgata segun esta letra, quiere decir: Los Egypcios dirán, que despues de haber sacado este pueblo de en medio de ellos; y asimismo todos los moradores de este país dirán, que despues de haber habitado en medio de este pueblo, &c.

facie vultus ad faciem ^a, *et nubes tua protegat illos, et in columna nubis præcedas eos per diem, et in columna ignis per noctem:*

15 *Quòd occideris tantam multitudinem quasi unum hominem, et dicant:*

16 *Non poterat introducere populum in Terram, pro qua juraverat: idcirco occidit eos* ^b *in solitudine.*

17 *Magnificetur ergo fortitudo Domini sicut jurasti, dicens:*

18 *Dominus* ^c *patiens et multæ misericordiæ, auferens* ^d *iniquitatem et scelera, nullumque innoxium derelinquens, qui* ^e *visitas peccata patrum*

este pueblo, y que te dexas ver cara á cara, y que tu nube los ampara, y que vas delante de ellos de día en columna de nube, y de noche en columna de fuego:

15 Que has hecho morir una tan grande multitud como si fuera un hombre solo ¹, y que digan:

16 No podía introducir al pueblo en la Tierra, por la qual habia jurado ²: por esto los mató en el desierto.

17 Sea pues engrandecida la fortaleza del Señor, como lo juraste, diciendo ³:

18 Señor sufrido y de mucha misericordia, que quitas la iniquidad ⁴ y las maldades, y que á ninguno dexas por inocente ⁵, que visitas ⁶ los pecados de

1 MS. 8. *Seynnero*. Para que llegue á noticia de los Egypcios, &c. que los has hecho morir en un momento, y dirán que tu poder se ha agotado, y que no pudiendo cumplir la palabra que les diste, has empleado las fuerzas que te quedaban en hacerlos morir en el desierto. No sea así, Señor mio, ensalza la gloria y grandeza de vuestro poder, &c.

2 Que con juramento les habia prometido dar.

3 Las siguientes palabras las dixo Dios en primera persona en el Exòdo, Cap. xxxiv. 6. 7. y Moyses las repitió en segunda, hablando con el Señor, como aquí se traducen.

4 MS. A. y 8. *Tolledor de malvezat.*

5 Esto es, *despachas, sentencias, abuelves por inocente*. Las palabras de este versículo son una repetición de las que hay en el Exòdo xxxiv. 6. 7, y Dios para declarar su condición y estilo se las dixo á Moysés, y este las repitió en el agujero de la peña. Véase lo que allí dejamos notado. Consiguientemente lo que

aquí se dice, que á ninguno dexa por inocente tiene el mismo sentido que el decir allí, que en la presencia de Dios ninguno hay que por sí sea inocente. En ámbos lugares, y en Nahum 1. 3. pone el texto Hebréo unas mismas palabras נָקִי וְנָקִי, que traduce ARIAS MONTANO, *purificando no purificarás*, y las expone diciendo: *al juzgar al inocente lo juzgarás por no inocente: y ALAPIDE: todos los hombres en tu presencia son, y están empadronados por reos y pecadores: y así todos necesitan de tu misericordia.*

6 Esto es *castigas*. La frase *visitar Dios* significa en la Sagrada Escritura unas veces juicio y castigo, y otras favor y misericordia. Parece que no convenia recordar á Dios su justicia al tiempo de pedirle perdon: pero Moysés lo hace por obedecer al Señor, que quiso que estos atributos suyos, y los demas, que se refieren en el citado lugar del Exòdo, fuesen mencionados, quando se le hace oracion. ALAPIDE.

a Exod. XIII. 21.

b Exod. XXXII. 28.

c Psalm. CII. 8.

d Exod. XXXIV. 6. 7. e Exod. XX. 5.

in filios in tertiam et quartam generationem.

19 *Dimitte, obsecro, peccatum populi hujus secundum magnitudinem misericordię tuę, sicut propitiuss fuisti egredientibus de Ægypto usque ad locum istum.*

20 *Dixitque Dominus: Dimisi juxta verbum tuum.*

21 *Vivo ego: et implebitur gloriá Domini universa terra.*

22 *Attamen omnes homines qui viderunt majestatem meam, et signa quę feci in Ægypto et in solitudine, et tentaverunt me jam per decem vices, nec obedierunt voci meę,*

23 *Non^a videbunt Terram pro qua juravi patribus eorum, nec quisquam ex illis qui detrahit mihi, intuebitur eam.*

24 *Servum^b meum Caleb, qui plenus alio spiritu secutus est me, inducam in Terram hanc, quam circuit: et semen ejus possidebit eam.*

25 *Quoniam Amalecites et Chananęus habitant in vallibus: cras movete castra, et*

los padres sobre los hijos hasta la tercera y quarta generacion.

19 Perdona, te ruego, el pecado de este pueblo segun la grandeza de tu misericordia, así como fuiste propicio á ellos quando salian de Egipto hasta este lugar.

20 Y dixo el Señor: He perdonado¹ conforme á tu palabra.

21 Vivo yo², y se llenará toda la tierra de la gloria del Señor³.

22 Mas todos los hombres que viéron mi magestad, y los prodigios que hice en Egipto y en el desierto, y que me han tentado ya por diez veces⁴, y no han obedecido á mi voz,

23 No verán la Tierra por la qual juré á sus padres, ni la verá alguno de aquellos, que me han desacreditado.

24 A mi siervo Caléb, que lleno de otro espíritu⁵ me ha seguido, le introduciré en esta Tierra, á la que dió vuelta: y su posteridad la poseerá.

25 Por quanto el Amalecita y el Chananéo habitan en los valles⁶: moved maña-

¹ Esto es, no los castigaré como habia amenazado, acabándolos ahora con peste, hasta que tú así lo pidas.

² Es juramento, como si dixera: *Furo por mi vida.*

³ Esto es, toda la tierra que llegue á saber los prodigios que he hecho, y haré para introducir á mi pueblo en la tierra de Chanaán, me alabará y glorificará, viendo mi bondad, fortaleza y fidelidad en el cumplimiento de mis promesas, y mi justicia en castigar á los

murmuradores **ALAPIDE.**

⁴ Muchas veces.

⁵ Qual es el que debe tener un verdadero Israelita, obediente á mi voz, y que pone en mí toda su confianza. Baxo de Caleb se entiende tambien Josué, como en los vv. 30 y 38.

⁶ Los Amalecitas moraban en los montes, v. 45. pero habian puesto emboscadas en los valles, para sorprehender al paso á los Israelitas. El Chananéo se toma aquí por los que moraban en el

*revertimini in solitudinem per
viam Maris rubri.*

26 *Locutusque est Dominus
ad Moysen et Aaron, dicens:*

27 *¿Usquequò multitudo
hæc pessima murmurat contra
me? querelas filiorum Israël
audivi.*

28 *Dic ergo eis: Vivo ego,
ait Dominus: sicut locuti es-
tis audiente me, sic faciam
vobis.*

29 *In^a solitudine hac ja-
cebunt cadavera vestra. Omnes
qui numerati estis à viginti
annis et supra, et murmurastis
contra me,*

30 *Non^b intrabitis Terram,
super quam levavi manum meam*

monte de la Iduméa descendientes de Chanaán. Este monte era solamente el que mediaba entre la estancia de los Israelitas y la tierra prometida.

1 El día de mañana, esto es, quando alzeis el campo, volveos al desierto, para que no caygais en manos de los Amalecitas y de los Chananéos, que os esperan en los valles. **MENOCH.** Si se expone la palabra *cras* en su propia significacion, se debe entender, que ó no obedecieron á la órden de Moyses, ó que retiráron el campo á alguna distancia de los montes, puesto que permanecieron despues no poco tiempo en Cadesbarne.

2 Juro por mí mismo.

3 Deseando haber muerto en el desierto, v. 3.

4 **MS. 8.** *Tazrán los vuestros carca-
bepor.* Es creible, que muchos de los que no habian salido alistados para la guerra, como los Levitas, *Cap. II. 33* y las mugeres, entráron en la tierra prometida. Eleazar, que era Sacerdote, quando pasó esto, entró con Josué, y le asistió para repartir aquellas tierras entre las tribus. **Josué xiv. 1.**

5 Es un Hebraismo: Juré alzando mi

na¹ el campamento, y volveos al desierto por el camino del mar Roxo.

26 Y habló el Señor á Moyses y Aarón, diciendo:

27 ¿Hasta cuándo esta multitud perversísima murmurará contra mí? he oido las quejas de los hijos de Israël.

28 Díles pues: Vivo yo², dice el Señor: así como habeis hablado³ oyéndolo yo, así haré con vosotros.

29 En esta soledad yacerán vuestros cadáveres⁴. Todos los que habeis sido contados de veinte años y arriba, y que habeis murmurado contra mí,

30 No entraréis en la Tierra, sobre la qual alzé mi mano⁵

mano. Por estas y por las siguientes palabras se ve, que el designio de Dios era, que entraran ya en la tierra de Chanaán; pero que ellos con su rebelion é incredulidad obligáron al Señor á que los tuviera treinta y ocho años errando por el desierto, y á que murieran todos en él, sin ver la tierra, que con tanta malicia habian desacreditado y despreciado. La aplicacion de este lugar se puede ver en **S. PABLO Epist. I. Corinth. x. 1. 7. II. ad Hebr. III. 3. 4. &c. IV. I. 10.** Al mismo tiempo se nos abre un campo muy dilatado para que reflexionemos, que esta prodigiosa multitud que pereció en el desierto, era el pueblo de Dios, y el pueblo privilegiado; y que de mas de seiscientos mil combatientes, que habian sido rescatados de la tyranía de Pharaón, pasando el mar Roxo, dos solamente entráron en la tierra prometida. Todo lo qual en figura acredita las verdades, que dixo despues la misma Verdad, hablando de los que compendrian su nuevo Pueblo ó Iglesia, que iba á fundar: Que son muchos los llamados y pocos los escogidos: Que son muchos los que siguen el camino ancho que conduce á la perdicion; y muy

a *Infra xxvi. 65. et xxxii. 10. Sc. Psalm. cv. 26.*

b *Deut. I. 35.*

ut habitare vos facerem, præter Caleb filium Jephone, et Josue filium Nun.

31 *Parvulos autem vestros, de quibus dixistis quod prædæ hostibus forent, introducam, ut videant Terram, quæ vobis displicuit.*

32 *Vestra cadavera jacebunt in solitudine.*

33 *Filii vestri erunt vagi in deserto annis quadraginta, et portabunt fornicationem vestram, donec consumantur cadavera patrum in deserto,*

que os la haria habitar, fuera de Caléb ¹ hijo de Jephone, y Josué hijo de Nun.

31 Mas haré entrar á vuestros pequeñuelos, de los quales habeis dicho que serían despojo de vuestros enemigos, para que vean la Tierra, que á vosotros ha desagradado ².

32 Vuestros cadáveres yacerán en el desierto.

33 Vuestros hijos andarán vagueando ³ quarenta años por el desierto, y llevarán vuestra fornicacion ⁴, hasta que sean consumidos los cadáveres de sus padres en el desierto,

pocos los que hallan la puerta de la vida, y el camino estrecho que conduce á ella. MATTHÆI VII. 13. 14. XX. 16. XXXII. 14. ¡Qué Christiano no temblará de este discernimiento, y quien no se estremecerá de oír decir y repetir esto al mismo Jesu-Christo.

I Esta sentencia no parece comprehendier sino á aquellos que habian sido alistados, capaces de manejar las armas, de veinte años arriba. v. 29. En estos censos ó alistamientos ordinarios no eran comprendidos los Levitas: y esta práctica fué observada constantemente, *Capit. II. 33.* Y así vemos á Eleazar en tierra de Chanaan, siendo así que tenia mas de veinte años quando salió de Egypto; *Jos. XIV. 1.* Los Israelitas entraban en esta cuenta desde la edad de veinte años, *Cap. I. v. 3.*: y los Levitas, desde un mes arriba, *Cap. III. v. 15.* La razon de esto es, porque el encabezamiento se hacia de los que debian salir á la guerra, de la qual estaban dispensados los Levitas. Esta práctica nos ofrece una grande multitud de pueblo, que no fué comprendida en la sentencia pronunciada contra los rebeldes. Las mugeres solas, aunque su número no fuese sino igual al de los hombres, componen seiscientos mil almas. Spongamos tambien, que si en una sociedad contamos por lo ménos dos personas que no hayan llegado á veinte

años, por una que exceda de esta edad, hallaremos ya un millon y doscientas mil; que con las seiscientas mil mugeres referidas, nos dan un millon y ochocientas mil almas. Fuera de que está ya poco ménos que demostrado, que en una sociedad hay quatro y aun cinco que no llegan á veinte años, por una que los exceda, ni se opone á esto lo que se dice en los vv. I. 10.: *Que toda la congregacion alzó el grito llorando, &c.*: porque en semejantes expresiones se entienden solamente los principales, ó la mayor parte del pueblo, como en otros muchos lugares de la Escritura. La sentencia que el Señor pronuncia, no mira sino á aquellos hombres que fuéron alistados de veinte años arriba, y que habiendo visto su magestad, y los prodigios hechos por su divino poder en Egypto y en el desierto, *le habian tentado diez veces*, y no habiendo querido obedecer á su voz, le habian irritado con sus desprecios y murmuraciones. Muchos de los Israelitas no incurrieron tal vez en semejantes excesos, y por consiguiente no fuéron comprendidos en este castigo.

2 MS. 8. *Que á vos desploguó.*

3 MS. 8. *Estarán baldíos. . . . é iazrarán.*

4 Y pagarán vuestra infidelidad y desobediencia.

34 *Juxtà numerum quadráginta dierum, quibus considerastis Terram: annus^a pro die imputabitur. Et^b quadráginta annis recipietis iniquitates vestras, et scietis ultionem meam:*

35 *Quoniam sicut locutus sum, ita faciam omni multitudini huic pessimæ, quæ consurrexit adversum me: in solitudine hac deficiet, et morietur.*

36 *Igitur^c omnes viri, quos miserat Moyses ad contemplandam Terram, et qui reversi murmurare fecerant contra eum omnem multitudinem^d, detrahentes Terræ quòd esset mala,*

37 *Mortui sunt atque percurssi in conspectu Domini.*

38 *Josue autem filius Nun, et Caleb filius Jephone vixerunt ex omnibus, qui perrexerant ad considerandam Terram.*

39 *Locutusque est Moyses universa verba hæc ad omnes filios Israël, et luxit populus nimis.*

40 *Et ecce manè primo*

I De manera, que por cada día de los quarenta que habeis empleado en reconocer la tierra, se contará un año de extravío en el desierto. Estos quarenta años se deben entender desde la salida de Egypto. Véase el *Deuter.* I. 3.

2 Pagaréis la pena, que merecen vuestras iniquidades: y lo mismo en el v. 33.

3 Temamos, dice S. PABLO *Hebr.* IV. I. que si despreciamos la promesa, que

34 Conforme al número de los quarenta días, en que habeis reconocido la Tierra: año por día será contado ¹. Y por espacio de quarenta años recibiréis ² vuestras iniquidades, y sabréis mi venganza:

35 Porque así como lo he dicho, así lo haré á toda esta multitud perversísima, que se ha levantado contra mí: en este desierto desfallecerá, y morirá ³.

36 Y así todos los hombres, que habia enviado Moysés para que reconocieran la Tierra, y que despues de haber vuelto fueron causa de que murmurase contra él toda la multitud, desacreditando la Tierra de que era mala,

37 Muriéron y fueron heridos delante del Señor ⁴.

38 Mas Josué hijo de Nun, y Caléb hijo de Jephone vivieron entre todos los que habian ido á reconocer la Tierra.

39 Y Moysés habló todas estas palabras á todos los hijos de Israël, y lloró mucho el pueblo.

40 Y he aquí que al otro

el Señor nos ha hecho de darnos el santo reposo, no haya alguno entre nosotros que quede excluido de él.

4 *PHILON Lib. I. de vita Mos.* dice, que muriéron de peste. Otros, que envió Dios fuego del cielo, y que los abrasó: y otros, que cayéron muertos repentinamente delante del tabernáculo, como parece lo expresan las palabras del texto. Muchos aplican á este lugar el texto de S. PABLO *I. Corinth.* X. 10.

^a *Ezech.* IV. 6. ^b *Infra* XXII. 13. *Psal.* XCIV. 10. ^c *I. Corinth.* X. 10. *Hebræor.* III. 17. *Judæ* I. 5. ^d *Deuter.* I. 28.

surgentes ascenderunt verticem montis, atque dixerunt: Parati sumus ascendere ad locum, de quo Dominus locutus est: quia peccavimus.

41 *Quibus Moyses: ¿Cur, inquit, transgredimini verbum Domini, quod vobis non cedit in prosperum?*

42 *Nolite^a ascendere: non enim est Dominus vobiscum: ne corruatis coram inimicis vestris.*

43 *Amalecites et Chananeus ante vos sunt, quorum gladio corruetis, et quod nolueritis acquiescere Domino, nec erit Dominus vobiscum.*

44 *At illi contenebrati ascenderunt in verticem montis. Arca autem testamenti Domini et Moyses non recesserunt de castris.*

45 *Descenditque Amalecites et Chananeus, qui habitabat in monte: et percutiens eos atque concidens, persecutus est eos usque Horma.*

dia levantándose al amanecer subieron á la cima del monte, y dixéron: Aparejados estamos para subir al lugar, de que ha hablado el Señor: por quanto habemos pecado.

41 Y les dixo Moysés: ¿Por qué traspasais la palabra del Señor, lo que ciertamente no sucederá en bien para vosotros?

42 No querais subir: porque el Señor no está con vosotros: no sea que caygais por tierra á presencia de vuestros enemigos.

43 Teneis delante de vosotros al Amalecita y al Chánanéó, á cuya espada caeréis, porque no habeis querido condescender al Señor, ni el Señor estará con vosotros.

44 Pero ellos ofuscados³ subieron á la cima del monte. Mas el arca de la alianza del Señor y Moysés no se apartaron del campamento.

45 Y baxó el Amalecita y el Chánanéó, que habitaba en el monte: é hiriéndolos y destrozándolos, los persiguió hasta Horma⁴.

I MS. 8. *Aparellados somos.* Estos hombres no quisieron ir, quando Dios los convidaba; y ahora se ofrecen ellos mismos, quando era ya pasado el momento de Dios. Reconocen su falta; pero el decreto, que los condena, está ya pronunciado, y de ninguna manera se mudará. ¡O que alma tan desgraciada aquella, que desprecia la paciencia de Dios, y dexa pasar el tiempo de sus misericordias! Llegará pues el de su justicia, en el que los llantos y el arrepentimiento serán inúti-

les. *Proverb. I. 28.*

2 MS. 8. *Non vos dará aquella bona ventura.*

3 Deslumbrados y ciegamente obstinados. MS. 3. *Enalteciense.* Lo que es conforme al texto Hebreo. MS. 7. *Et argumentáron por subir.*

4 Ciudad vecina á Arád, á la qual se dió el nombre de Horma, por la razon que se dirá en el Cap. XXI. 3. Y los Israelitas volvieron al campamento, como se expresa en el *Deuter. I. 44. 45.*

CAPÍTULO XV.

Leyes sobre las primicias y libaciones, que han de ofrecer luego que entraren en la tierra de promision. Uno que salió á recoger leña en dia de Sábado fué apedreado. Ley para que todos los del pueblo traygan ciertas orlas en la ropa, que les recuerden la ley de Dios.

1 *Locutus est Dominus ad Moysen, dicens:*

2 *Loquere ad filios Israël, et dices ad eos: Cùm ingres- si fueritis Terram habitatio- nis vestræ, quam ego dabo vobis,*

3 *Et feceritis oblationem Domino in holocaustum, aut victimam, vota solventes, vel sponte offerentes munera, aut in solemnitatibus vestris ado- lentes odorem suavitatis Do- mino, de bobus sive de ovi- bus:*

4 *Offeret quicumque immo- laverit victimam, sacrificium simile, decimam partem e- phi, conspersæ oleo, quod men- suram habebit quartam par- tem hin:*

5 *Et vinum ad liba fun- denda ejusdem mensuræ dabit*

1 *Habló el Señor á Moysés, diciendo:*

2 *Habla á los hijos de Is- raél, y les dirás: Luego que hubiereis entrado en la Tierra de vuestra habitacion ¹, que yo os daré,*

3 *E hiciereis ofrenda al Se- ñor para holocausto, ó vícti- ma ², cumpliendo votos, ó pre- sentando espontáneamente do- nes, ó haciendo quemar en vues- tras solemnidades olor de suavi- dad al Señor, de bueyes ó de ovejas:*

4 *Todo el que inmolaré una víctima, ofrecerá para el sacri- ficio la décima parte de un ephi de flor de harina amasada, con una medida de aceyte que ten- drá la quarta parte de un hin ³:*

5 *Y dará la misma medida de vino, para hacer las libacio-*

1 Adonde vais á habitar. De este ver- sículo y del 23. infieren muchos Inter- pretes, que estas leyes se dieron poco ántes de entrar los Israelitas en la tierra de promision, objeto de sus viages y pe- regrinaciones, en donde habian de tener todo su cumplimiento.

2 U hostia pacífica, cuya palabra ex- presan algunos exemplares Latinos. Por- que las libaciones no se usaban en los sacrificios por el pecado de los particu- lares, á excepcion del sacrificio por los leprosos. *Levit. xiv.* Las libaciones eran

como el condimento de los sacrificios, y consistian en harina, aceyte, vino, sal é incienso. La flor de harina mezclada ó amasada con aceyte se ofrecia en el al- tar con la carne de la víctima, y se derramaba un poco de vino: el vino y aceyte que sobraban, pertenecian al Sacerdote. La cantidad de la harina y de los licores se aumentaba á proporcion de la víctima que se ofrecia. Esta era la ofrenda que los Hebreos llaman מִנְחָה *minchah*.

3 Véase el *Levit. xxiii. 13.* y *Exod. xxix. 40.*

in holocaustum sive in victimam. Per agnos singulos

6 *Et arietes erit sacrificium simile duarum decimarum, quæ conspersa sit oleo tertiæ partis hin:*

7 *Et vinum ad libamentum tertiæ partis ejusdem mensuræ offeret in odorem suavitatis Domino.*

8 *Quando verò de bobus feceris holocaustum aut hostiam, ut impleas votum vel pacificas victimas,*

9 *Dabis per singulos boves simile tres decimas conspersæ oleo, quod habeat medium mensuræ hin:*

10 *Et vinum ad liba fundenda ejusdem mensuræ in oblationem suavissimi odoris Domino.*

11 *Sic facies*

12 *Per singulos boves et arietes et agnos et hædos.*

13 *Tam indigenæ quàm peregrini*

14 *Eodem ritu offerent sacrificia.*

15 *Unum præceptum erit atque judicium tam vobis quàm advenis terræ.*

16 *Locutus est Dominus ad Moysen, dicens:*

17 *Loquere filiis Israël, et dices ad eos:*

18 *Cùm veneritis in terram quam dabo vobis,*

19 *Et comederitis de panibus regionis illius, separabitis*

nes ¹, para el holocausto ó para la víctima. Por cada cordero

6 Y carnero se ofrecerán dos décimas de flor de harina, que esté amasada con la tercera parte de un hin de aceyte:

7 Y de vino para la libacion ofrecerá la tercera parte de la misma medida en olor de suavidad al Señor.

8 Mas quando de los bueyes ofrecieres holocausto ú hostia, para cumplir un voto ó víctimas pacíficas,

9 Darás por cada buey tres décimas de flor de harina amasada con aceyte, que tenga la mitad de la medida de un hin:

10 Y de vino para derramar las libaciones una igual medida en ofrenda de olor suavísimo al Señor.

11 Así lo harás

12 Con cada un buey ó carnero ó cordero ó cabrito.

13 Tanto los naturales, como los forasteros ²

14 Ofrecerán los sacrificios con las mismas ceremonias.

15 Una misma ley y un mismo estatuto será tanto para vosotros como para los forasteros.

16 Habló el Señor á Moysés, diciendo:

17 Habla á los hijos de Israel, y les dirás:

18 Luego que hubiereis llegado á la tierra que os daré,

19 Y comiereis de los panes de aquella region, pondréis apar-

¹ MS. 3. Para templar.

² Los prosélitos de justicia.

primicias Domino

20 *De cibis vestris. Sicut de areis primitias separatist,*

21 *Ita et de pulmentis dabitist primitiva Domino.*

22 *Quòd si per ignorantiam præterieritis quidquam horum, quæ locutus est Dominus ad Moysen,*

23 *Et mandavit per eum ad vos, à die qua cæpit jubere et ultra,*

24 *Oblitæ fuerit facere multitudo: offeret vitulum de armento, holocaustum in odorem suavissimum Domi-*

te para el Señor las primicias

20 De vuestra comida. Así como separais las primicias de las eras ¹,

21 Así también daréis al Señor las primicias de vuestras masas ².

22 Y si por ignorancia omitieris ³ alguna de estas cosas, que ha hablado el Señor á Moysés,

23 Y que por él ha mandado á vosotros, desde el día que empezó á dar mandamientos y en adelante,

24 Y toda la multitud se olvidare de hacer esto: ofrecerá un becerro de la vacada, en holocausto de olor suavísimo al

1 Los primeros frutos que recogeis de vuestra era para ofrecer al Señor.

2 El texto Hebreo *וּמִכֹּל עֲרֵבְתֶּיךָ*, del principio de vuestras masas ó pasas. Quando amasaréis la harina para hacer el pan que habeis de comer, apartaréis una torta ú hogaza, para ofrecerla en primicias. No la ofrecian en el altar, sino que la presentaban al Sacerdote ó Levita que vivia con ellos; y si no tenían á mano Sacerdote ó Levita, á quien poderla dar, la echaban en el fuego ó en el horno, hasta que se consumia toda, como una porción que habia sido destinada para el Señor. Lo que se daba á los Sacerdotes, se reputaba como ofrecido al Señor. S. GERÓNIMO *Cap. XLV. in Ezechiel*. fundado en la costumbre y en la tradición dice, que esta torta ú hogaza no debia tener mas que la quadragesima parte de toda la masa, ni ménos de la sexágésima. Parece mas probable que esto lo hacian siempre que amasaban el pan para comerlo.

3 En el *Levit. iv. 13. 14.* manda Dios, que se ofrezca un becerro por el pecado de ignorancia de todo el pueblo: y aquí manda también, que por el pecado de ignorancia de todo el pueblo se ofrezca un becerro con sus libaciones, y un macho de cabrío. Unos Intérpretes dis-

tinguen en estos dos lugares dos diversos pecados de ignorancia; y por consiguiente dos diversos sacrificios. Y así dicen, que en el *Levítico* se habla del pecado de ignorancia por comision: *Si omnis turba Israël ignoraverit, et per imperitiam fecerit*: como si por ignorancia ó inadvertencia comiera carne ahogada, ó carne mezclada todavía con su sangre. Pero aquí se habla del pecado de ignorancia de omision: *Si per ignorantiam præterieritis quidquam*: como sería el comer el Cordero Pasqual sin las ceremonias acostumbradas. Otros Expositores sienten, que esta ley es una exposicion ó suplemento de aquella, y que lo que aquí se ordena es, que por el pecado de ignorancia de todo el pueblo, sea cómo fuere, se ofrezca ademas del becerro que se manda en el *Levítico*, cuya sangre se entraba en el Santo, otro becerro y un macho de cabrío. Este pecado de ignorancia se entiende de aquellas cosas que obligaban, y que se olvidaban ú omitian, debiendo ó pudiendo saberse, y así la ignorancia era culpable. Pero no de aquellas, que conociendo ser malas, esto no obstante, se cometian aunque fuese por amor de la vida. S. AUGUST. *Quest. XXIV. in Numer.*

no , et sacrificium ejus ac liba , ut cæremoniæ postulant , hircumque pro peccato:

25 *Et rogabit sacerdos pro omni multitudo filiorum Israël : et dimittetur eis , quoniam non sponte peccaverunt , nihilominus offerentes incensum Domino pro se et pro peccato atque errore suo :*

26 *Et dimittetur universæ plebi filiorum Israël , et advenis , qui peregrinantur inter eos : quoniam culpa est omnis populi per ignorantiam.*

27 *Quòd si anima una nesciens peccaverit , offeret capram anniculam pro peccato suo :*

28 *Et deprecabitur pro ea sacerdos , quòd inscia peccaverit coràm Domino : impetabitque ei veniam , et dimittetur illi.*

29 *Tam indigenis quàm advenis una lex erit omnium , qui peccaverint ignorantes.*

30 *Anima verò , quæ per superbiam aliquid commiserit , sive civis sit ille , sive peregrinus (quoniam adversus Dominum rebellis fuit) peribit de populo suo :*

Señor , con su sacrificio ¹ y libaciones , como lo pide el ceremonial , y un macho de cabrío por el pecado:

25 Y el Sacerdote hará oración por toda la multitud de los hijos de Israel : y les será perdonado , porque no pecaron de voluntad , pero ofrecerán no obstante holocausto ² al Señor por sí y por su pecado y por su yerro :

26 Y le será perdonado á toda la plebe de los hijos de Israel , y á los forasteros , que peregrinan entre ellos : porque culpa es de todo el pueblo por ignorancia.

27 Mas si una alma ³ pecare por ignorancia , ofrecerá una cabra de un año por su pecado:

28 Y el Sacerdote hará oración por ella , por quanto pecó por ignorancia delante del Señor : y le alcanzará el perdon , y le será perdonado.

29 Una misma será la ley para todos los que pecaren por ignorancia , tanto naturales , como extrangeros.

30 Mas el alma , que pecare por soberbia , sea él ciudadano , ó extrangero , perecerá de en medio de su pueblo , porque fué rebelde ⁴ contra el Señor :

¹ Con su ofrenda ó presente: v. 8. 9.

² *Incensum* no se toma aquí por el incienso , sino por el holocausto que se consumia todo en el fuego , como queda ya advertido en el *Exod.* xxix. 13.

³ Una persona particular.

⁴ El Hebréo בור רמח , *en mano alzada* : los LXX. ἐν χειρὶ υπερηφάνιας , *en mano de soberbia* , osadamente , con ánimo deliberado , con desprecio de la ley , que convencido y avisado ántes no se quiso corregir.

31 *Verbum enim Domini contempsit, et præceptum illius fecit irritum: idcirco delebitur, et portabit iniquitatem suam.*

32 *Factum est autem, cum essent filii Israel in solitudine, et invenissent hominem colligentem ligna in die Sabbati,*

33 *Obtulerunt eum Moysi et Aaron et universæ multitudini.*

34 *Qui recluserunt eum in carcerem, nescientes quid super eo facere deberent.*

35 *Dixitque Dominus ad Moysen: Morte moriatur homo iste, obruat eum lapidibus omnis turba extra castra.*

36 *Cumque eduxissent eum foras, obruerunt lapidibus, et mortuus est sicut præceperat Dominus.*

31 Por quanto despreció la palabra del Señor, é hizo vano su mandamiento: por esto será exterminada, y llevará su iniquidad ¹.

32 Acació pues, que estando en el desierto los hijos de Israel, y habiendo hallado un hombre, que recogia leña en dia de Sábado,

33 Le presentáron á Moisés y á Aarón, y á toda la multitud ².

34 Los quales lo encerráron en la cárcel, no sabiendo lo que debian hacer de él.

35 Y dixo el Señor á Moisés: Muera de muerte ese hombre, todo el pueblo cúbrale de piedras fuera del campamento.

36 Y habiéndolo sacado fuera, lo cubriéron con piedras ³, y murió como el Señor lo habia mandado.

1 Para que la pena de su iniquidad quede sobre el pecador, y no se extienda á todo el pueblo; por haberlo tolerado ó disimulado.

2 En este lugar y otros semejantes, parece que debe entenderse el gran Senado de los Setenta; ó la congregacion de los principales, y que eran las Cabezas del pueblo.

3 Esto es, lo matáron á pedradas. Por este lugar se ve, que la ley de no emplearse el Sábado en obras serviles estaba en su vigor aun en el desierto, aunque no se observasen en él los sacrificios, que estaban ordenados para este dia. En el *Exod. xxxi. 14.* impone Dios pena de muerte á los que quebrantaran el Sabado. Pero como no sabian, si por una cosa al parecer de tan poca monta debian quitar la vida á este hombre, ni tampoco á qué género de muerte le habia de condenar; por esto consultan al Señor, que manda que sea apedreado. Dios se mostró siempre zeloso de la ob-

servancia de sus leyes, executando castigos exemplares en los primeros transgresores. Tampoco se nos dice, si habia procurado ántes cumplir las otras obligaciones del Sábado, en cuyo caso parecia mas disculpable su pecado. No podia ignorar la ley que prohibia absolutamente y con pena de muerte toda obra servil, y señaladamente encender fuego en dia de Sábado; y así, queriéndolo y sabiéndolo, faltó á esta obligacion, y en esto se encerraba un desprecio formal de las órdenes y amenazas del Señor. Este suceso trágico, que fué una leccion y escarmiento para los Israelitas, debe serlo con mucha mas razon para los Christianos, que deben ser muy exáctos en santificar los dias de fiesta, consagrándolos enteramente al servicio del Señor, dando de mano á todo otro negocio que los distraiga de esta obligacion tan esencial. Este era el exemplo que daban los Apóstoles á los Christianos. *Act. xvi. 13.*

37 *Dixit quoque Dominus ad Moysen:*

38 *Loquere filiis Israël, et dices ad eos^a ut faciant sibi fimbrias per angulos palliorum, ponentes in eis vittas hyacinthinas:*

39 *Quas cum viderint, recordentur omnium mandatorum Domini, nec sequantur cogitationes suas, et oculos per res varias fornicantes,*

40 *Sed magis memores præceptorum Domini faciant ea, sintque sancti Deo suo.*

41 *Ego Dominus Deus vester, qui eduxi vos de Terra Ægypti, ut essem Deus vester.*

^a MS. 3. Hebras. C. R. *Que se hagan pezueros en los cabos de sus vestidos; y que pongan en cada pezuero de los cabos del vestido un cordon de cárdeno.* En el Deuter. xxii. 12. se añade: *á los quatro cabos ó puntas de tu capa*, porque esta era quadrada, y no redonda, como son las capas que comunmente usamos. Parece que llevaban una orla ó franja, que corría ó daba vuelta á todo el manto; y que á las quatro puntas ó cabos de ella usaban unos lazos ó flecos de color cárdeno ó de jacintho. Vea-se lo que hemos notado en el Cap. xiv. 36. de S. MATHEO. Dios quiso distinguir de este modo á su pueblo entre todas las

37 Dixo tambien el Señor á Moysés:

38 Habla á los hijos de Israel, y les dirás, que se hagan unas franjas¹ en los remates de los mantos, y que pongan en ellos unos listones de jacintho²:

39 Los que quando vieren, se acuerden de todos los mandamientos del Señor, y no se vayan en pos de sus pensamientos y ojos que se prostituyen á varios objetos³,

40 Mas ántes bien acordándose de los preceptos del Señor, los cumplan, y sean santos á su Dios.

41 Yo el Señor vuestro Dios, que os saqué de la Tierra de Egypto, para ser vuestro Dios.

naciones, para que atento siempre á esta distincion y eleccion gratuita, que habia hecho de él, no perdiera jamás de vista las leyes y culto, con que queria ser obedecido y adorado, y para apartar al mismo tiempo sus pensamientos y ojos de los objetos sensibles, que necesariamente lo apartarian de Dios, y lo arrastrarian al amor de las cosas caducas y perecederas de la tierra.

2 MS. A. *Tocas cárdenas.* De color de jacintho, ó azul celeste.

3 MS. 7. *E non sobrejarédes con vuestros corazones, nin con vuestros ojos para que vos atorçades en pos dellas.*

^a Deuter. xxii. 12. Matthæi xxiii. 5.

CAPÍTULO XVI.

Sedicion de Coré, Dathán y Abirón; la tierra se los traga vivos. El fuego hace perecer á doscientos y cincuenta, que ofrecian el incienso. Amotínase el pueblo, y perecen catorce mil y setecientos; mas poniéndose Aaron por muro entre los muertos y los vivos, aplaca al Señor, y cesa la mortandad.

I *Ecce autem Core filius Isaar, filii Caath, filii Levi, et Dathan atque Abiron filii Eliab, Hon quoque filius Pheléth de filiis Ruben,*

2 Surrexerunt contra Moysen, aliique filiorum Israëli ducenti quinquaginta viri proceres synagogæ, et qui tempore concilii per nomina vocabantur.

3 Cùmque a stetissent adversum Moysen et Aaron, dixerunt: Sufficiat vobis, quia

I Este era primo hermano de Moysés, porque era hijo de Isaar, que lo era de Caath; y Moysés de Amrá, que lo era tambien de Caath. Y así Moysés y Coré eran hijos de dos hermanos; Moysés del mayor, y Coré del menor. Coré pues, creyendo que no era inferior á Moysés, porque se veía en igual grado de parentesco, que el con Leví: y Dathán y Abirón persuadidos que le llevaban muchas ventajas, porque descendian de Ruben el primogénito de Jacob, se conjuráron contra el; y habiendo ganado á doscientos y cincuenta de los principales del pueblo, viniéron amotinados, y alzando el grito contra Moysés y Aaron; tratáron al uno de usurpador de la suprema autoridad en el gobierno del pueblo, y al otro de que se habia apropiado el soberano Pontificado.

2 Como hombres de cuenta y de crédito; esto es, como personas ilustres, y

Y he aquí que Coré ¹ hijo de Isaar, hijo de Caath, hijo de Leví, y Dathán y Abirón hijos de Eliáb, y Hon hijo de Pheléth de los hijos de Rubén,

2 Se levantáron contra Moysés, y otros doscientos y cincuenta hombres de los hijos de Israél, que eran de los principales de la Synagoga, y que en tiempo de concilio eran llamados por sus nombres ².

3 Y haciendo frente á Moysés y Aarón, les dixéron: Bastaos ya ³, porque toda la mul-

principales en sus tribus, y en el concepto del pueblo. El Senado ó Consejo ordinario no constaba, sino de setenta: *Cap. xi. 16.* pero quando se trataba de un negocio que tocaba á todos, ó se creía necesario el consentimiento y aprobacion de todo el pueblo, y que la execucion se debia encomendar á los Magistrados inferiores: eran convocados tambien los otros Caudillos del pueblo, esto es, los Tribunos, Centuriones, &c. *Cap. i. 16. Exod. xviii. 25.*

3 MS. 8. *Abónderos.* Contentaos con lo que habeis mandado hasta aquí, y con que ninguno hasta ahora ha abierto su boca para oponerse á vuestra usurpacion, y deciros una sola palabra. Este es un pueblo de Santos, y el Señor, como lo tiene dicho, está en medio de ellos. En una palabra, vosotros no teneis alguna preferencia ó ventaja sobre ellos. ¿Pues en qué fundais vuestro derecho, y qual es el título con que os alzais sobre

omnis multitudo sanctorum est, et in ipsis est Dominus: ¿Cur elevamini super populum Domini?

4 *Quod cum audisset Moyses, cecidit pronus in faciem:*

5 *Locutusque ad Core et ad omnem multitudinem: Mañe, inquit, notum faciet Dominus qui ad se pertineant, et sanctos applicabit sibi: et quos elegerit, appropinquabunt ei.*

6 *Hoc igitur facite: Tollat unusquisque thuribula sua, tu Core, et omne concilium tuum:*

itud es de santos, y el Señor está en medio de ellos: ¿Por qué razon os alzais sobre el pueblo del Señor?

4 Lo qual quando oyó Moyses, se echó postrado sobre su rostro:

5 Y hablando á Coré y á toda la multitud: Mañana, dixó, hará patente el Señor¹ quienes son los que pertenecen á él, y hará llegar á sí á los que son santos: y los que escogiere, se acercarán á él.

6 Haced pues esto: Tome cada uno su incensario², tu Coré,³ y todo tu concilio:

el pueblo del Señor? ¿Por qué no os contentais con vivir como particulares? Dexad pues esa autoridad, que teneis usurpada, que bastante habeis gobernado y mandado, y aun mucho mas de lo que debiais y era justo. Dios habia llamado y aun forzado á Moysés, á que tomara el gobierno del pueblo, y del mismo modo habia llamado á Aarón á la dignidad del sumo Sacerdocio; y Coré y sus secuaces, pretendiendo trastornar el orden que Dios habia puesto, los tratan de soberbios, y quieren apropiarse al mismo tiempo la suprema autoridad; y con dísimulo y artificio ganarse con el pueblo el concepto de hombres humildes y zelosos, siguiendo los movimientos desarreglados de su ambicion y soberbia. Esta es una imagen viva de los Hereges de todos los siglos, y señaladamente de los que han despedazado la Iglesia en los últimos tiempos. ¿Qué no han hecho y dicho para dar algun colorido á su rebelion, y para arrastrar á los pueblos á su partido? Llenos de malicia y de ignorancia han confundido el abuso que viene del hombre, con la autoridad que viene de Dios: han pervertido todo el orden Gerárquico: han desacreditado y abolido el Obispado, como una dominacion tyránica é invencion humana: han lisonjeado á los pueblos con una libertad soñada (que la experiencia acredita ser

tyrania y despotismo) á cuya sombra les han persuadido, que sacudieran el yugo de toda autoridad legítima, y se hicieran árbitros de la fe y del ministerio: han llegado hasta ponerles las armas en las manos contra sus legítimos Soberanos, autorizando sus rebeliones, torciendo el sentido de las santas Escrituras, y formando nuevos planes de Repúblicas ó mas bien Anarchías en medio de los estados Monárquicos.

1 Con alguna señal exterior, quienes son los que destina para Sacerdotes suyos, y para que se acerquen á emplearse en su ministerio. MS. 8. *E aplegárlasha á sí.*

2 Solamente los Sacerdotes podian ofrecer incienso al Señor; pero estos Levitas, que querian que Aarón fuese depuesto, é ingerirse ellos en el Sacerdocio, tenian ya preparados sus incensarios para ofrecerle, y acaso los habian adquirido de los Egypcios en su salida. Véase á CALMET.

3 De Hon no se vuelve á hablar ya mas en toda la serie de este portentoso suceso; y así creen unos, que horrorizado del atentado de Coré, de Dathan y de Abirón, se habia separado de los sediciosos, y que no fue comprehendido en el castigo de los culpados. Otros sienten, que se lo tragó vivo la tierra, como á los demas Caudillos de la conjuracion.

7 *Et hausto cras igne, ponite desuper thymiamam coram Domino: et quemcumque elegerit, ipse erit sanctus: multum erigimini filii Levi.*

8 *Dixitque rursum ad Core: Audite filii Levi:*

9 *¿ Num parum vobis est quod separavit vos Deus Israël ab omni populo, et junxit sibi, ut serviretis ei in cultu tabernaculi, et staretis coram frequentia populi, et ministraretis ei?*

10 *¿ Idcirco ad se fecit accedere te et omnes fratres tuos filios Levi, ut vobis etiam sacerdotium vendicetis,*

11 *Et omnis globus tuus stet contra Dominum? ¿ quid est enim Aaron ut murmuretis contra eum?*

12 *Misit ergo Moyses ut vocaret Dathan et Abiron filios Eliab. Qui responderunt: Non venimus.*

13 *¿ Numquid parum est tibi quod eduxisti nos de terra, quæ lacte et melle ma-*

7 Y mañana, tomado fuego, poned perfume encima delante del Señor ¹: y el que escogiere, ese será el santo: mucho os engreís ², ó hijos de Leví.

8 Y dixo de nuevo á Coré: Oid hijos de Leví:

9 ¿ Pues qué os parece poco, que el Dios de Israel os haya separado de todo el pueblo, y allegado á sí, para que le sirvierais en el culto del tabernáculo, y que asistierais delante del concurso del pueblo, y exercierais su ministerio?

10 ¿ Para esto ha hecho que tú y tus hermanos hijos de Leví os acerqueis á él, para que os usurpeis tambien el Sacerdocio,

11 Y que toda tu gavilla se subleve contra el Señor? ¿ porque quien es Aarón para que murmuréis contra él?

12 Envió pues Moysés á llamar á Dathán y Abirón hijos de Eliáb. Los quales respondieron: No vamos.

13 ¿ Te parece aun poco el habernos sacado de una tierra, que manaba leche y miel ³, pa-

1 En el lugar santo donde entraban todos los Sacerdotes dos veces al dia, mañana y tarde, á ofrecer incienso al Señor.

2 Y quereis ensalzaros: ninguna distincion os satisface. ¿ Os parece poco que el Señor os haya separado de entre los hijos de Israel, y os haya escogido para sí con una especial consagracion; que solos tengais derecho de acercaros á su altar, y de presentarle los votos y ofrendas del pueblo, y de atender á los sagrados ministerios? ¿ Acaso porque á ti, Coré, y á tus hermanos los Levitas os ha hecho la honra de trataros con tanta

distincion entre los hijos de Jacob, quereis ahora tener título para usurpar el Sacerdocio, que no ha destinado para vosotros? Mirad que no os oponéis á Aarón; ¿ porque Aarón finalmente quien es, sino un hombre como vosotros? A quien resistis es al mismo Dios. Con estas razones procuró Moysés que volviera Coré sobre sí, y con él aquellos insensatos Levitas, á quienes habia engañado el infeliz. Pero hablaba á sordos, y no desistieron de la temeridad de su proyecto comenzado.

3 No se puede dar insolencia que se pueda comparar con esta, ni mas in-

nabat, ut occideres in deserto, nisi et dominatus fueris nostri?

14 *Reverà induxisti nos in terram, quæ fluit rivis lactis et mellis, et dedisti nobis possessiones agrorum et vinearum. ¿An et oculos nostros vis eruere? Non venimus.*

15 *Iratusque Moyses valde, ait ad Dominum: Ne respicias sacrificia eorum: tu scis quòd ne asellum quidem unquam acceperim ab eis, nec afflixi eorum.*

16 *Dixitque ad Core: Tu, et omnis congregatio tua stante seorsum coràm Domino, et Aaron die crastino separatim.*

17 *Tollite singuli thuribula vestra, et ponite super ea incensum, offerentes Domino ducenta quinquaginta thuribula: Aaron*

ra hacernos morir en el desierto, sino que te hayas tambien enseñoreado de nosotros?

14 Por cierto que nos has metido en una tierra ¹, donde corren arroyos de leche y miel, y que nos has dado posesiones de campos y de viñas. ¿Quieres por ventura sacarnos tambien los ojos? No vamos.

15 Entónces Moysés muy ayrado dixo al Señor: No mires ² sus sacrificios: tú sabes que ni siquiera un asnillo he tomado jamas de ellos, y que á ninguno de ellos he hecho mal.

16 Y dixo á Coré: Tú, y toda tu tropa presentaos mañana delante del Señor aparte, y Aarón se presentará separadamente.

17 Tomad cada uno vuestros incensarios, y poned incienso sobre ellos, ofreciendo al Señor doscientos y quinquenta incensarios: y que Aarón

juriosa á Dios y á Moysés; que dar estos títulos á la tierra de Egipto, en la que habian suspirado tantos años baxo una esclavitud que les parecia insupportable. Algunos exponen estas palabras de este modo: ¿No estás contento con habernos apartado de la dichosa tierra, donde estábamos ya para entrar, y con habernos vuelto á meter en unos desiertos espantosos para obligarnos á todos á que perezcamos en ellos, sino que quieres ahora sojuzgarnos, y que te tengamos siempre á la frente como á Caudillo?

I Este es un sarcasmo lleno de burla é irrisión; y es como si dixeran: Por cierto que estamos ya en posesion de aquella tierra tan decantada, y que has cumplido muy bien con tus promesas: y ya gozamos de los ricos campos y de las viñas fértiles que habian de tocar á cada uno de nosotros. ¿Pretendes tambien

ahora sacarnos los ojos, y que quedemos ciegos para no ver á donde nos llevas? No por cierto, no íremos. Los LXX. mas conforme al Hebreo trasladan τοὺς ὀφθαλμοὺς τῶν ἀνθρώπων ἔχειν ἢ ἐξίκοφιν, *sacaste los ojos de aquellos hombres que han reconocido la Palestina*. Lo que sin duda alude á los Exploradores, que poco ántes habian visto con sus ojos la tierra destinada para ellos.

2 MS. 3. *Non acates*. Moysés, que hasta entónces habia mostrado tanta mansedumbre oyendo sus propias injurias; luego que vió que acusaban al mismo Dios y su Providencia, se encendió todo en ira, é inflamado del zelo del Señor, se volvió á el para pedirle venganza contra aquellos ímpios y temerarios. De esta conjuración habla David en el Ps. cv. 16. y dice: *E irritáron á Moysés en el campo: á Aarón el santo del Señor.*

quoque teneat thuribulum suum.

18 *Quod cum fecissent, stantibus Moyse et Aaron,*

19 *Et coacervassent adversum eos omnem multitudinem ad ostium tabernaculi, apparuit cunctis gloria Domini.*

20 *Locutusque Dominus ad Moysen et Aaron, ait:*

21 *Separamini de medio congregationis hujus, ut eos repente disperdam.*

22 *Qui ceciderunt proni in faciem, atque dixerunt: Fortissime Deus spirituum universæ carnis, ¿num uno peccante, contra omnes ira tua desæviet?*

23 *Et ait Dominus ad Moysen:*

24 *Præcipe universo populo ut separetur à tabernaculis Core, et Dathan et Abiron.*

25 *Surrexitque Moyses, et abiit ad Dathan et Abiron: et sequentibus eum senioribus Israël,*

26 *Dixit ad turbam: Recedite à tabernaculis hominum impiorum, et nolite tangere quæ ad eos pertinent, ne involvamini in peccatis eorum.*

tenga tambien su incensario.

18 Lo qual executado por ellos delante de Moysés y de Aaron,

19 Y habiendo agavillado contra ellos toda la multitud á la puerta del tabernáculo, se dexó ver de todos la gloria del Señor ¹.

20 Y el Señor habló á Moysés y á Aarón, y les dixo:

21 Separaos de en medio de esa gavilla, para acabarlos ² en un momento.

22 Moysés y Aarón se postraron sobre su rostro, y dixéron: Fortísimo Dios de los espíritus ³ de toda carne, ¿acaso por el pecado de uno ⁴, se ensañará tu ira contra todos?

23 Y dixo el Señor á Moysés:

24 Manda á todo el pueblo que se separe de las tiendas de Coré, y de Dathán y de Abirón.

25 Y levantóse Moysés, y fuese ácia Dathán y Abirón: y siguiéndole los ancianos de Israel,

26 Dixo á la multitud: Retiraos ⁵ de las tiendas de esos hombres impíos, y no querais tocar lo que á ellos pertenece ⁶, porque no seais envueltos en sus pecados.

1 Un extraordinario resplandor en la nube, que manifestaba la presencia del Señor.

2 MS. 3. E afnárloshe.

3 LOS LXX. θεός, θεός τῶν πνευμάτων, καὶ πάσης σαρκός, Dios, Dios de los espíritus y de toda carne, en cuya mano está el ser y la vida de todos los hombres, que son hechura vuestra.

4 Porque solo Coré fué el autor de la sedicion.

5 FERRAR. Arredadros. Porque no seais castigados, como cómplices de sus delitos.

6 Como que estaba todo destinado á anathema: en cuyo caso era prohibido acercarse á tocar en cosa alguna. Deuter. XIII. 16.



*Castiga Dios la sedición de Coré, Da-
than, y Abirón tragandose los la tierra
y vos con sus tiendas y todos sus haberes.*

27 *Cumque recessissent à tentoriis eorum per circuitum, Dathan et Abiron egressi stabant in introitu papilionum suorum cum uxoribus et liberis, omnique frequentia.*

28 *Et ait Moyses: In hoc scietis, quòd Dominus miserit me ut facerem universa quæ cernitis, et non ex proprio ea corde protulerim:*

29 *Si consuetà hominum morte interierint, et visitaverit eos plaga, quâ et ceteri visitari solent, non misit me Dominus:*

30 *Sin autem novam rem fecerit Dominus, ut aperiens terra os suum deglutiât eos et omnia quæ ad illos pertinent, descenderintque viventes in infernum, scietis quòd blasphemaverint Dominum.*

31 *Confestim^a igitur ut cessavit loqui, dirupta est terra sub pedibus eorum:*

32 *Et aperiens os suum, devoravit illos cum tabernaculis suis et universa substantia eorum.*

33 *Descenderuntque vivi in infernum aperti humo, et*

27 Y habiéndose retirado de las tiendas de ellos al rededor, saliendo fuera Dathán y Abirón, estaban á la entrada de sus pabellones con sus mugeres é hijos, y con toda su tropa².

28 Y dixo Moysés: En esto conoceréis, que el Señor me envió para que hiciera todo lo que veis, y que no lo he³ sacado yo de mi propio corazon:

29 Si estos murieren de la acostumbrada muerte de hombres, y los visitare azote⁴, que suele visitar á los demas, no me envió el Señor:

30 Mas si el Señor hiciere una cosa nueva⁵, de manera que abriendo la tierra su boca se los trague y todo lo que á ellos pertenece, y descendieren vivos al infierno⁶, sabreis que han blasphemado contra el Señor.

31 Luego pues que acabó de hablar, se rompió⁷ la tierra debaxo de los pies de ellos:

32 Y abriendo su boca, se los tragó juntamente con sus tiendas y todos sus haberes.

33 Y descendieron vivos al infierno⁸ cubiertos de tierra, y

¹ MS. 8. Quando fuéron redrados.

² En lo que se comprehenden no solo los demas conjurados, sino tambien los esclavos, ganados, y todo lo que les pertenecia.

³ No lo he inventado yo de mi propia cabeza.

⁴ MS. 8. Mallamiento. Con muerte natural; y si el azote, que va á descargar sobre ellos, no tiene nada de singular y extraordinario, &c.

⁵ Un nuevo portento. MS. 3. y 7. E

si criamiento criare el Señor. Que es á la letra el Hebreo.

⁶ MS. 7. A la foya.

⁷ MS. 7. Carpióse la tierra.

⁸ La tierra se los tragó vivos, y por haber muerto impenitentes, sus almas taxáron al infierno. Dios ha querido hacer ver en Core, Dathán y Abirón el horror que tiene á la heregia y al cisma. La tierra se abre baxo de aquellos, que han roto la unidad; y se divide baxo los pies de aquellos, que han dividi-

perierunt de medio multitudinis.

34 *At verò omnis Israël, qui stabat per gyrum, fugit ad clamorem pereuntium, dicens: Ne fortè et nos terra deglutiat.*

35 *Sed et ignis egressus à Domino interfecit ducentos quinquaginta viros, qui offerebant incensum.*

36 *Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens:*

37 *Præcipe Eleazaro filio Aaron sacerdoti ut tollat thuribula quæ jacent in incendio, et ignem huc illucque dispergat: quoniam sanctificata sunt*

38 *In mortibus peccatorum: producatque ea in laminas, et affigat altari, eò quòd oblatum sit in eis incensum Domino, et sanctificata sint, ut cernant ea pro signo et monimento filii Israël.*

39 *Tulit ergo Eleazar sacerdos thuribula ænea, in qui-*

do el Cuerpo de Jesu-Christo. S. AUGUST. *Quest. xxix. in Numer.* Los hijos de Coré no perecieron con su padre, sino que los salvó el Señor milagrosamente, Capít. xxvi. II. sin duda porque no tuvieron parte en la ambiciosa pretension de aquellos hombres.

I No consta de donde envió Dios este fuego para abrasar á aquellos impíos: si del cielo á manera de rayos: si del lugar del Santuario ó de la columna de nube, ó si salió de los mismos incensarios, como á algunos parece insinuarse en el v. 37.

2 De aquí se ve, que Coré se había apartado de ellos para retirarse á su tienda, donde abriéndose la tierra se lo

pereciéron de en medio de la multitud.

34 Mas todo Israel, que estaba al contorno, á los gritos de los que perecian huyó, diciendo: No sea caso que á nosotros nos trague tambien la tierra.

35 Pero tambien saliendo fuego del Señor ¹ mató á los doscientos y cinquenta hombres ², que ofrecian el incienso.

36 Y habló el Señor á Moisés, diciendo:

37 Da órden al Sacerdote Eleazár hijo de Aarón que tome los incensarios que están en el incendio ³, y esparza el fuego á una y á otra parte: porque han sido santificados ⁴

38 Con las muertes de los pecadores: y que los extienda en planchas, y las clave en el altar ⁵, por quanto se ha ofrecido en ellos incienso al Señor, y han sido santificados, para que los hijos de Israel los miren como señal y recuerdo.

39 Tomó pues el Sacerdote Eleazár los incensarios de bron-

tragó vivo, como se dice expresamente en el Cap. xxvi. 10. Quiso Dios con estos escarmientos tan terribles establecer inviolablemente la unidad y la potestad de su Iglesia, y señalar la vocation al Sacerdocio y ministerio del altar: *Llamó á sí á los que quiso*, se dice de Jesu-Christo.

3 De los cadáveres abrasados.

4 Separados de todo uso profano, habiéndolos empleado el Señor en castigar á unos impíos, que se atrevieron á usurpar el ministerio sacerdotal; fuera de que han de quedar para eterna memoria y escarmiento de los hijos de Israel.

5 De los holocaustos, que era de maderá. *Exod. xxvii. I.*

bus obtulerant hi quos incendium devoravit, et produxit ea in laminas, affigens altari:

40 *Ut haberent postea filii Israël, quibus commonerentur, ne quis accedat alienigena, et qui non est de semine Aaron ad offerendum incensum Domino, ne patiatur sicut passus est Core, et omnis congregatio ejus, loquente Domino ad Moysen.*

41 *Murmuravit autem omnis multitudo filiorum Israël sequenti die contra Moysen et Aaron, dicens: Vos interfecistis populum Domini.*

42 *Cumque oriretur seditio, et tumultus incresceret,*

43 *Moyses et Aaron fugerunt ad tabernaculum fæderis. Quod, postquam ingressi sunt, operuit nubes, et apparuit gloria Domini.*

44 *Dixitque Dominus ad Moysen:*

45 *Recedite de medio hujus multitudinis, etiam nunc delebo eos. Cumque jacerent in terra,*

46 *Dixit Moyses ad Aaron: Tolle thuribulum, et hausto igne de altari, mitte incensum desuper, pergens citò ad populum ut roges pro eis: jam enim egressa est ira à Domino^a, et plaga desævit.*

47 *Quod cum fecisset Aa-*

ce, con que habian ofrecido aquellos que devoró el incendio, y extendiéndolos en planchas, clavándolas en el altar:

40 A fin de que en lo sucesivo los hijos de Israel tuviesen cosas, que les sirviesen de aviso, para que ningun extraño, y que no es de la familia de Aarón se llegue á ofrecer incienso al Señor, y padezca lo que padeció Coré, y toda su congregación¹, como lo dixo el Señor á Moysés.

41 Y el día siguiente murmuró contra Moysés y Aarón toda la multitud de los hijos de Israel, diciendo: Vosotros habeis muerto al pueblo del Señor.

42 Y levantándose una sedición, y creciendo el tumulto,

43 Moysés y Aarón huyeron al tabernáculo de la alianza. Al que, despues de haber entrado, cubrió la nube, y se dexó ver la gloria del Señor.

44 Y dixo el Señor á Moysés:

45 Retiraos de en medio de esta multitud, aun ahora mismo acabaré con ellos. Y estando postrados en tierra,

46 Dixo Moysés á Aarón: Toma el incensario, y sacando fuego del altar, echa incienso sobre él, y ve prontamente al pueblo para que ruegues por ellos: porque ya ha salido la ira del Señor, y la mortandad se encruelece.

47 Lo que habiendo execu-

ron, et cucurrisset ad mediam multitudinem, quam jam vastabat incendium, obtulit thymiam:

48 *Et stans inter mortuos ac viventes, pro populo deprecatus est, et plaga cessavit.*

49 *Fuerunt autem qui percussi sunt, quatuordecim milia hominum, et septingenti, absque his qui perierant in seditione Core.*

50 *Reversusque est Aaron ad Moysen ad ostium tabernaculi fœderis postquam quievit interitus.*

1 Esto fué por particular instinto y dispensacion del Señor, por quanto no podia ofrecerse el incienso fuera del tabernáculo, ni el soberano Pontífice salir fuera vestido, ni acercarse tampoco á los muertos.

2 Cumpliendo en esto la obligacion de un verdadero Pastor y Sacerdote. Un exemplo semejante tenemos en S. Carlos

tado Aarón, y corrido al medio de la multitud, á quien ya destruía el incendio, ofreció el perfume¹:

48 Y poniéndose entre los muertos² y los vivos, intercedió por el pueblo, y cesó la mortandad³.

49 Y los que fueron heridos, fueron catorce mil setecientos hombres, sin los que habian perecido en la sedicion de Coré.

50 Y volvióse Aarón á Moisés á la puerta del tabernáculo de la alianza despues que cesó la mortandad.

Borroméo, quando la peste destruía su Obispado. Poniendose á la frente de una procesion solemne á pie descalzo, con una soga al cuello, cargado de una cruz pesada, ofreció á Dios su propia vida en sacrificio por su pueblo, que el Señor le habia encomendado, redobló sus ruegos, su oracion fué oída, y cesó la peste.

3 MS. 8. *E quedó la majadura.*

CAPÍTULO XVII.

Solamente la vara de Aarón entre las varas de las doce tribus arroja flores, y fructifica. Este milagro convence á todos que el Señor confirmaba en Aarón el Sacerdocio.

1 *Et locutus est Dominus ad Moysen, dicens:*

2 *Loquere ad filios Israël, et accipe ab eis virgas singulas per cognationes suas, à cunctis*

1 *Y* habló el Señor á Moisés, diciendo:

2 Habla á los hijos de Israel¹, y toma de ellos sendas varas por sus familias², de to-

1 La competencia sobre el Sacerdocio entre la familia de los Levitas, habia cesado ya con la muerte de Coré y de sus doscientos y cincuenta secuaces. Fallaba ahora cerrar enteramente la puerta

á todas las otras tribus para semejante pretension, lo que sucedió con un nuevo milagro.

2 El Hebréo לבית אב, segun la casa de su padre; esto es, de su Patriarca ó



Presenta Moysés al pueblo la vara de Aarón, única que habia florecido y fructificado entre las de las doce tribus, con lo que se reconoce confirmado en Aarón el sacerdocio.

principibus tribuum, virgas duodecim, et uniuscuiusque nomen superscribes virgæ suæ.

3 *Nomen autem Aaron erit in tribu Levi, et una virga cunctas seorsum familias continebit:*

4 *Ponesque eas in tabernaculo fœderis coràm testimonio, ubi loquar ad te.*

5 *Quem ex his elegero, germinabit virga ejus: et cohibebo à me querimonias filiorum Israël, quibus contra vos murmurant.*

6 *Locutusque est Moyses ad filios Israël: et dederunt ei omnes principes virgas per singulas tribus: fueruntque virgæ duodecim absque virga Aaron.*

7 *Quas cùm posuisset Moyses coràm Domino in tabernaculo testimonii:*

8 *Sequenti die regressus invenit germinasse virgam Aaron in domo Levi: et turgentibus*

los Príncipes de las tribus, doce varas, y escribirás el nombre de cada uno sobre su vara ¹.

3 Y el nombre ² de Aarón estará en la tribu de Leví, y cada vara contendrá separadamente todas las familias ³:

4 Y las pondrás en el tabernáculo de la alianza delante del testimonio ⁴, en donde te hablaré ⁵.

5 El que yo escogiere entre ellos, su vara florecerá: y de este modo apartaré de mí ⁶ las quejas de los hijos de Israel, con que murmuran contra vosotros.

6 Y habló Moysés á los hijos de Israel: y diéronle todos los Príncipes las varas una por sendas tribus: y fuéron doce las varas sin la vara de Aarón ⁷.

7 Las cuales habiendo puesto Moysés delante del Señor en el tabernáculo del testimonio:

8 Volviendo el día siguiente, halló que habia florecido la vara de Aarón ⁸ en la casa de

Cabeza, como de quien procede y se ha propagado la casa de cada tribu. Tal vez los Príncipes ó Caudillos de cada tribu llevarian ordinariamente una vara, que era como una señal ó distintivo de su autoridad.

1 De los Príncipes ó Caudillos, no de las tribus. Así lo expresa el Hebréo, donde se usa el pronombre masculino.

2 Escribirás el nombre de Aarón en la tribu de Leví, y el de las otras tribus separadamente en otras tantas varas: las cuales eran de almendro, de cuya madera se solian en aquella tierra hacer los bastones para los ancianos, y los cetros para los Príncipes. ALAPIDE. El Hebréo: *T escribirás el nombre de Aarón sobre la vara de Leví; y lo mismo los LXX.* Por donde se ve, que esta vara de Aarón no fué la de Moyses, con la que obró tan-

tos prodigios.

3 Baxo del nombre de su Caudillo, como lo expresa el Hebréo.

4 Del arca del testimonio.

5 El Hebréo לְכֹהֲנֵינוּ, á vosotros, á tí, á Aarón y á los Ancianos.

6 El Hebréo וְהָרַעְתִּי מֵעַל, haré cesar, ó que cesen de sobre mí.

7 Y así fuéron trece las varas; porque la tribu de Joseph se dividia en dos, de Ephraim y de Manassés. Ni se opone á esto lo que se lee en el Hebréo וְהָיָה אֶחָד מֵהֶן, y la vara de Aarón en medio de las varas de ellos; porque pudo ser la décimatercia, y estar en medio de las otras doce. Esta es la opinion de ORÍGENES y de muchos Padres Latinos. Los Hebréos con los LXX. y otros Interpretes solo admiten doce varas al todo.

8 Nuestro ALPHONSO DE MADRIGAL

bus gemmis eruperant flores , qui , foliis dilatatis , in amygdalas deformati sunt.

9 *Protulit ergo Moyses omnes virgas de conspectu Domini ad cunctos filios Israël: videruntque et receperunt singuli virgas suas.*

10 *Dixitque Dominus ad Moysen: Refer virgam Aaron in tabernaculum testimonii^a, ut servetur ibi in signum rebellium filiorum Israël, et quiescant querelæ eorum à me, ne moriantur.*

11 *Fecitque Moyses sicut præceperat Dominus.*

12 *Dixerunt autem filii Israël ad Moysen: Ecce consumpti sumus, omnes perivimus:*

13 *Quicumque accedit ad tabernaculum Domini, moritur. ¿Num usque ad intercessionem cuncti delendi sumus?*

siente con S. AMBROSIO *Epist. LXIII.* que esta vara se conservó en su verdor, y con sus flores y frutos todo el tiempo, que se mantuvo dentro del arca.

I MS. 7. *A los fixos de revillo.* FERRAR. *De rebello.* En esta vara de Aaron, ántes seca y desnuda, y despues verde, florida, con hojas y frutos, reconocen los Padres á nuestro Divino Pontífice, primero humillado, abatido y muerto, y despues resucitado, y colmado de frutos y de gloria. ORÍGENES *Homil. IX. in Númer.* quiere que se represente en esta va-

Leví: y que echando botones, habian brotado flores, que, extendidas sus hojas, se transformáron en almendras.

9 Moysés pues sacó todas las varas de la presencia del Señor á todos los hijos de Israël: y lo viéron y recogieron cada uno su vara.

10 Y dixo el Señor á Moysés: Vuelve la vara de Aarón al tabernáculo del testimonio, para que sea allí guardada en señal de la rebeldía de los hijos¹ de Israël, y cesen sus querellas contra mí, porque no mueran.

11 Y Moysés lo hizo como el Señor lo habia mandado.

12 Mas los hijos de Israël dixéron á Moysés: Ved que todos hemos sido consumidos, todos hemos perecido:

13 Qualquiera que se acerca al tabernáculo del Señor, muere. ¿Por ventura hemos de ser todos acabados hasta que no quede ninguno²?

ra la cruz de Christo: y S. BERNARDO *Homil. II. supr. Missus est*, la aplica á la prodigiosa fecundidad de María, que sin menoscabo de su inviolable Virginitad dió la hermosa flor de Jesé, y el fruto preciosísimo del Salvador del mundo.

2 ¿Por ventura somos consumidos hasta espirar? dice á la letra el Hebréo: y muchos Intérpretes opinan, que significan estas palabras un grande temor de los Israelitas, y deseos que tenían de que Moysés intercediese por ellos.

a *Hebræor. IX. 4.*

CAPÍTULO XVIII.

En vez de posesiones hereditarias señala Dios para los Ministros sagrados las primicias, las ofrendas y los diezmos.

1 *Dixitque Dominus ad Aaron: Tu, et filii tui, et domus patris tui tecum portabis iniquitatem Sanctuarii: et tu et filii tui simul sustinebitis peccata sacerdotii vestri.*

2 *Sed et fratres tuos de tribu Levi, et sceptrum patris tui sume tecum, præstoque sint, et ministrent tibi: tu autem et filii tui ministrabitis in tabernaculo testimonii.*

3 *Excubabuntque Levitæ ad præcepta tua, et ad cuncta opera tabernaculi: ita dumtaxat, ut ad vasa Sanctuarii et ad altare non accedant, ne et illi moriantur, et vos pereatis simul.*

4 *Sint autem tecum, et excubent in custodiis tabernaculi, et in omnibus cæremoniis ejus. Alienigena non miscebitur vobis.*

5 *Excubate in custodia Sanctuarii, et in ministerio al-*

1 *Y* dixo el Señor á Aaron: Tú, y tus hijos, y la casa de tu padre contigo llevaréis la iniquidad ¹ del Santuario: y tú y tus hijos juntamente soportaréis ² los pecados de vuestro Sacerdocio.

2 Mas toma tambien contigo á tus hermanos de la tribu de Leví, y el cetro ³ de tu padre, y que estén pronti, y te asistan: y tú y tus hijos serviréis en el tabernáculo del testimonio.

3 Y los Levitas estarán alerta á tus órdenes, y á todas las obras del tabernáculo ⁴: solamente de modo que no se lleguen á los vasos del Santuario ni al altar, no sea que por una parte mueran ellos, y por otra vosotros perezcais juntamente.

4 Mas estén contigo, y veleen en las guardias del tabernáculo, y en todas las ceremonias de él. El extrangero ⁵ no se mezclará con vosotros.

5 Velad en la guardia del Santuario, y en el ministerio

1 MS. 3. *El atorcimiento.* Sereis responsables de las faltas que se hagan contra el Santuario: de las profanaciones, irreverencias y transgresiones que se cometan en las funciones, que pertenecen al Santuario y culto del Señor.

2 MS. 3. *Soterrnedes.* Pagareis la justa pena de los pecados, que cometiereis en los ejercicios de vuestro Sacerdocio.

3 La tribu ó casa. La palabra He-

bréa שבט, significa *cetro, vara, tribu, familia*, sin duda porque las Cabezas ó Caudillos de las tribus llevaban cetro ó vara como distintivo de su dignidad. Los LXX. trasladan δῆμον τοῦ πατρὸς σου, *el pueblo de tu padre*.

4 Y á todo lo que ocurra para el servicio del tabernáculo.

5 El que no sea de vuestra tribu.

taris: ne oriatur indignatio super filios Israël.

6 *Ego dedi vobis fratres vestros Levitas de medio filiorum Israël, et tradidi donum Domino, ut serviant in ministeriis tabernaculi ejus.*

7 *Tu autem et filii tui custodite sacerdotium vestrum: et omnia quæ ad cultum altaris pertinent, et intra velum sunt, per sacerdotes administrabuntur. Si quis externus accesserit, occidetur.*

8 *Locutusque est Dominus ad Aaron: Ecce dedi tibi custodiam primitiarum mearum. Omnia quæ sanctificantur à filiis Israël, tradidi tibi et filiis tuis pro officio sacerdotali legitima sempiterna.*

9 *Hæc ergo accipies de his, quæ sanctificantur et oblata sunt Domino. Omnis oblatio, et sacrificium, et quidquid pro peccato atque delicto redditur mihi, et cedit in Sancta sanctorum, tuum erit, et filiorum tuorum.*

1 Para que no venga la ira del Señor sobre aquellos, que pretendan usurparse un ministerio, que está reservado para vuestra tribu. El texto Hebréo: *Y no habrá ya mas hervor de ira contra los hijos de Israël.*

2 Separándolos.

3 Y os los he subordinado ó puesto en vuestras manos, como don que me han hecho los hijos de Israel. Cap. III. 10.

4 Que divide el atrio del lugar santo; porque los Levitas, aunque dedicados al tabernáculo, no podían entrar ni

del altar: para que no se levante indignacion ¹ sobre los hijos de Israël.

6 Yo os dí vuestros hermanos los Levitas de en medio de los hijos de Israël ², y los entregué ³ en don al Señor, para que sirvan en los ministerios de su tabernáculo.

7 Mas tú y tus hijos guardad vuestro Sacerdocio: y todas las cosas que pertenecen al culto del altar, y están del velo adentro ⁴, serán administradas por los Sacerdotes. Si algun extraño se acercare, será muerto.

8 Y habló el Señor á Aarón: Mira que te he dado la custodia de mis primicias ⁵. Todas las cosas que son santificadas ⁶ por los hijos de Israël, te las he dado á tí y á tus hijos por el ministerio Sacerdotal como ley sempiterna ⁷.

9 Estas cosas pues tomarás de aquellas, que son santificadas y ofrecidas al Señor. Toda oblacion ⁸, y sacrificio, y quanto se me da por el pecado y por el delito, y se hace por esto cosa santísima, tuyo será, y de tus hijos.

en el Santo, ni en el *Sancta sanctorum*. ALAPIDE.

5 MS. 7. *De mis alzaduras*. Por nombre de custodia se entiende la administración, el uso fiel, prudente y arreglado de las ofrendas hechas al Señor.

6 Ofrecidas, consagradas.

7 Y esto lo establezco como una ley perpetua é inviolable.

8 MS. 7. *Aplegacion*. Todo esto que constituye la oblacion por haberseme consagrado, es una cosa santísima.

10 *In Sanctuario comedes illud: mares tantum edent ex eo, quia consecratum est tibi.*

11 *Primitias autem, quas voverint et obtulerint filii Israël, tibi dedi, et filiis tuis, ac filiabus tuis jure perpetuo. Qui mundus est in domo tua, vescetur eis.*

12 *Omnem medullam olei, et vini, ac frumenti, quidquid offerunt primitiarum Domino, tibi dedi.*

13 *Universa frugum initia, quas gignit humus, et Domino deportantur, cedent in usus tuos: qui mundus est in domo tua, vescetur eis.*

14 *Omne quod ex voto reddiderint filii Israël, tuum erit.*

15 *Quidquid primum erumpit è vulva cunctæ carnis, quam offerunt Domino, sive ex hominibus, sive de pecoribus fuerit, tui juris erit: ita dumtaxat, ut pro hominis primogenito pretium accipias, et omne animal quod immundum est, redimi facias,*

10 En el Santuario ¹ lo comerás: solamente los varones comerán de ello, porque está consagrado para tí ².

11 Mas las primicias ³, que votaren y ofrecieren los hijos de Israel, te las he dado á tí, y á tus hijos, y á tus hijas por fuero perdurable. El que esté limpio en tu casa, comerá de ellas.

12 Te he dado toda la yema de ⁴ aceyte, y de vino, y de trigo, todas las primicias del Señor.

13 Todos los primeros frutos, que produce la tierra, y son presentados al Señor, quedarán para tus usos: el que esté limpio en tu casa, comerá de ellos.

14 Todo lo que por voto ⁵ dieren los hijos de Israel, tuyo será.

15 Todo lo primero que sale de matriz de toda carne ⁶, que ofrecen al Señor, ya fuere de hombres, ya de animales, de tu derecho será ⁷: solamente de modo ⁸, que por el primogénito del hombre tomarás el precio, y harás que sea rescatado todo animal inmundo,

1 En el atrio, en el lugar destinado cerca del altar de los holocaustos. *Levit. x. 12.*

2 Está reservada para tí, como una cosa muy santa.

3 En lo que se comprendía la parte de las hostias pacíficas que tocaba á los Sacerdotes, las primicias y ofrendas hechas ó voluntariamente, ó para cumplir un voto.

4 A la letra *meollo*; pues todo lo mejor y mas exquisito de una cosa se llama

en phrase de la Escritura *grosura, meollo, flor*, y en Castellano, *la yema*.

5 El Hebréo כל־חרם, *todo anathema*. Si se ofrecia vivo, era sacrificado al Señor; v. 17. si muerto, quedaba á beneficio del Sacerdote. Aquí se trata solamente de aquellas cosas, que se consumían con el uso.

6 Todos los primogénitos.

7 Pertenece á tí: será tuyo.

8 Mas con esta condicion, que, &c.

16 *Cujus redemptio erit post unum mensem, siclis argenti quinque, pondere Sanctuarii. Siclus^a viginti obolos habet.*

17 *Primogenitum autem bovis et ovis et capræ non facies redimi, quia sanctificata sunt Domino. Sanguinem tantum eorum fundes super altare, et adipem adolebis in suavissimum odorem Domino.*

18 *Carnes verò in usum tuum cedent, sicut pectusculum consecratum, et armus dexter, tua erunt.*

19 *Omnes primitias Sanctuarii, quas offerunt filii Israël Domino, tibi dedi et filiis, ac filiabus tuis jure perpetuo. Pactum salis est sempiternum coràm Domino, tibi ac filiis tuis.*

20 *Dixitque Dominus ad Aaron: In terra eorum nihil possidebitis, nec habebitis partem inter eos: ego pars et he-*

16 Cuyo rescate se hará después que tuviere un mes, por cinco siclos de plata¹, al peso del Santuario. El siclo tiene veinte óbolos.

17 Mas el primogénito de vaca ó de oveja ó de cabra no lo harás rescatar, porque son cosas consagradas al Señor. Derramarás solamente su sangre sobre el altar, y quemarás las grosuras en suavísimo olor al Señor.

18 Mas las carnes quedarán para uso tuyo, así como el pecho consagrado, y la espaldilla derecha, serán cosa tuya.

19 Te he dado á tí y á tus hijos é hijas por fuero perpetuo todas las primicias del Santuario, que ofrecen al Señor los hijos de Israel. Pacto de sal² es sempiterno delante del Señor, para tí y para tus hijos.

20 Y dixo el Señor á Aaron: En la tierra de ellos³ nada poseeréis, ni tendréis parte entre ellos⁴: yo soy tu parte⁵ y

1 Al pie de quarenta reales vellon.

2 Inviolable. La sal que preserva de la corrupcion, era symbolo de una cosa perpetua y duradera. En el *Levit.* II. 13. se mandaba que se ofreciera sal en todos los sacrificios, y que nunca faltara la sal de la alianza del Señor; y de aquí sin duda nació esta phrase *pacto de sal*, para significar un contrato hecho con todas las solemnidades y ceremonias; y entre estas la principal era el uso de la sal, para significar la firmeza y seguridad del contrato.

3 De los Hebréos tus hermanos.

4 En la division de la tierra prometida no habrá porcion separada para vosotros, como para las otras tribus; y así no tendreis campos para labrarlos, ni vi-

ñas ni olivares, &c. Los Levitas poseían quarenta y ocho ciudades, que servian para su habitacion; y los exidos ó tierras vecinas á sus muros para que apacentasen sus ganados. *Capit. xxxv. Levit. xxv.* Tampoco les estaba prohibido vender y comprar casas, y otras cosas que no se podian labrar; porque estas compras y ventas eran como un arriendo, que duraba solamente hasta el año del Jubileo, &c. Vease lo que hemos notado en el *Levit. xxvii.*

5 Porque lo que se ofrecia á Dios, pertenecía á ellos. Al mismo tiempo les dió á entender con estas palabras, quán desprendidos debian vivir del deseo de todas las cosas de la tierra, y quán lejos de los afanes y cuidados que trahen con-

*reditas tua in medio filiorum
Israël.*

21 *Filiis autem Levi dedi
omnes decimas Israël in pos-
sessionem, pro ministerio quo
serviunt mihi in tabernaculo
fæderis:*

22 *Ut non accedant ultra
filii Israël ad tabernaculum,
nec committant peccatum mor-
tiferum,*

23 *Solis filiis Levi mihi in
tabernaculo servientibus, et
portantibus peccata populi. Le-
gitimum sempiternum erit in
generationibus vestris. Nihil
aliud possidebunt²,*

24 *Decimarum oblatione con-
tenti, quas in usus eorum et
necessaria separavi.*

25 *Locutusque est Domi-
nus ad Moysen, dicens:*

26 *Præcipe Levitis, atque
denuntia: Cum acceperitis à fi-
liis Israël decimas, quas dedi
vobis, primitias earum offerte
Domino, id est, decimam par-
tem decimæ,*

27 *Ut reputetur vobis in
oblationem primitivorum, tam
de areis quam de torcularibus:*

sigo, para que atendiesen únicamente al culto y servicio del Señor, el qual habiéndolos provisto con tanta abundancia de todo lo necesario para vivir, debía ser el único objeto y el premio, á cuya posesion debian aspirar con sumo cuidado y diligencia.

1 Los diezmos pertenecian á solos los Levitas, los quales debian separar el diezmo de estos mismos diezmos para los Sacerdotes. ALAIDE. Por donde se ve,

heredad en medio de los hijos de Israël.

21 Mas á los hijos de Leví he dado todos los diezmos de Israël en posesion¹, por el ministerio con que me sirven en el tabernáculo de la alianza:

22 Para que no se lleguen en adelante los hijos de Israël al tabernáculo, ni cometan un pecado mortal²,

23 Sirviéndome solos los hijos de Leví en el tabernáculo, y llevando los pecados del pueblo³. Estatuto perdurable será en vuestras generaciones. Ninguna otra cosa poseerán,

24 Contentándose con la ofrenda de los diezmos, que he separado para sus usos y necesidades.

25 Y habló el Señor á Moysés, diciendo:

26 Da orden á los Levitas, é intímales: Quando recibiereis de los hijos de Israël los diezmos, que os he dado, ofreced al Señor las primicias de ellos, esto es, la décima parte del diezmo,

27 Para que os sea contado como ofrenda de primicias, tanto de las eras como de los lagares:

quánta abundancia y riqueza concedió el Señor á sus Ministros, al mismo paso que les prohibió tener parte en la division de la tierra de Chauaán.

2 Por el qual merezcan ser castigados de muerte temporal y eterna. ALAIDE.

3 Que por descuido de los mismos Levitas cometieron los Israelitas, acercándose al tabernáculo ó profanándole: ó por ignorancia en las cosas en que debian instruirlos los Sacerdotes.

28 *Et universis quorum accipitis primitias, offerte Domino, et date Aaron sacerdoti.*

29 *Omnia quæ offeretis ex decimis, et in donaria Domini separabitis, optima et electa erunt.*

30 *Dicesque ad eos: Si præclara et meliora quæque obtuleritis ex decimis, reputabitur vobis quasi de area et torculari dederitis primitias:*

31 *Et comedetis eas in omnibus locis vestris, tam vos quàm familiæ vestræ: quia pretium est pro ministerio, quo servitis in tabernaculo testimonii.*

32 *Et non peccabitis super hoc, egregia vobis et pingua reservantes, ne polluatis oblationes filiorum Israël, et moriamini.*

1 Para que las reparta con los otros Sacerdotes. El texto Hebreo: *T de todo lo que recibís diezmos, dad primicias al Señor.*

2 MS. 3. *Su mejoría dél.* Tendreis el mismo mérito que tienen los otros Israelitas, ofreciendo las primicias de los granos, vino y aceite de sus cosechas.

3 MS. 3. *Renuevo de pilón.*

4 Comeréis los diezmos en todos los lugares donde habitareis.

28 Y de todas las cosas de que recibís primicias, ofreced al Señor, y dadlas ¹ al Sacerdote Aarón.

29 Todas las cosas que ofreceréis de los diezmos, y separaréis para dádivas al Señor, serán las mejores y mas escogidas.

30 Y les dirás: Si ofrecieris lo mas precioso ² y mejor de los diezmos, os será contado como si hubiéreis dado las primicias de la era y del lagar ³:

31 Y los comeréis en todos vuestros lugares ⁴, tanto vosotros como vuestras familias: porque precio es por el ministerio con que servís en el tabernáculo del testimonio.

32 Y no pecaréis sobre esto ⁵, reservando para vosotros lo mejor y mas grueso, no amancilleis las ofrendas de los hijos de Israel, y murais.

5 Mirad que no falseis en esto; porque de lo contrario pecaréis, si reservais lo mejor para vosotros, y dais lo mas vil y despreciable á Aarón y á los Sacerdotes. Fuera de esto escandalizaréis al pueblo, que no podrá mirar con indiferencia vuestra codicia, y profanaréis sus ofrendas, que han hecho al Señor, con el fin de que lo mejor toque á los que le son mas allegados: y esto será causa de que perezcais.

CAPÍTULO XIX.

Instituye Dios el sacrificio de la vaca bermeja, para que de sus cenizas se hiciese el agua de la expiacion ó lustral.

Uso de esta agua.

1 *Locutusque est Dominus ad Moysen et Aaron, dicens:*

1 *Y* habló el Señor á Moysés y Aarón, diciendo:

2 *Ista est religio victimæ, quam constituit Dominus. Præcipe filiis Israël, ut adducant ad te vaccam rufam ætatis integræ, in qua nulla sit macula, nec portaverit jugum:*

3 *Tradetisque eam Eleazaro sacerdoti. Qui eductam extra castra, immolabit² in conspectu omnium:*

4 *Et tingens digitum in sanguine ejus, asperget contra fores tabernaculi septem vicibus,*

5 *Comburetque eam cunctis videntibus, tam pelle et carnibus ejus quàm sanguine et fimo flammæ traditis.*

6 *Lignum quoque cedrinum, et hyssopum, coccumque bis tinctum sacerdos mittet in flammam, quæ vaccam vorat.*

7 *Et tunc demùm, lotis vestibibus et corpore suo, ingreditur in castra, commaculatusque erit usque ad vesperum.*

8 *Sed et ille, qui combusserit eam, lavabit vestimenta*

2 Esta es la religion¹ de la víctima, que ha este blecido el Señor. Manda á los hijos de Israel, que te traygan una vaca bermeja de edad perfecta², en la que no haya mancha alguna, y que no haya traído yugo:

3 Y la entregaréis á Eleazár Sacerdote. El qual sacándola fuera del campamento, la degollará á vista de todos³:

4 Y mojando el dedo en su sangre, rociará siete veces hácia las puertas del tabernáculo⁴,

5 Y la quemará⁵, viéndolo todos, entregando á las llamas tanto la piel y las carnes como la sangre y el estiercol.

6 El Sacerdote echará así mismo en la llama, que devora á la vaca, palo de cedro, é hyssopo, y grana dos veces teñida⁶.

7 Y entónces finalmente, lavados los vestidos y su cuerpo, entrará en el campamento, y quedará inmundo hasta la tarde.

8 Y aquel tambien, que la hubiere quemado⁷, lavará sus

1 La ceremonia ó ley ceremonial. ALAPIDE.

2 MS. 8. Eguada. Que esté ya hecha, y tenga todo su vigor y fuerza. Este sacrificio se repetía todos los años, y aun segun S. GERÓN. *Epist.* xxvii. lo continuaron los Hebreos despues de la ereccion del templo de Salomón, y ofrecían esta víctima en el monte de las Olivas. Viva imágen de la Pasion del Salvador, y efusion de su Sangre para expiar nuestras manchas, y lavarnos de nuestras culpas.

3 Porque habia de ser degollada por los pecados de todos. El Hebréo לפניי,

a Hebr. XIII. II.

á presencia de él: y lo mismo los LXX. ἐνώπιον αὐτοῦ, delante de él. Tal vez no era Eleazár el que degollaba la víctima ofrecida, sino que esto se hacia á presencia suya y por su orden.

4 Vuelto de frente ácia la parte oriental del tabernáculo, porque toda esta ceremonia se hacia fuera del campamento.

5 Y la hará quemar, v. 8. y por esto los LXX. leyeron en plural *immolabant* y *comburent*.

6 Y lana teñida de grana ó de púrpura. *Levit.* XIV. 4.

7 FERRAR. *X' él ardién á ella.*

sua, et corpus, et immundus erit usque ad vesperum.

9 *Colliget autem vir mundus cineres vaccæ, et effundet eos extra castra in loco purissimo, ut sint multitudini filiorum Israël in custodiam, et in aquam aspersionis: quia pro peccato vacca combusta est.*

10 *Cumque laverit, qui vaccæ portaverat cineres, vestimenta sua, immundus erit usque ad vesperum. Habebunt hoc filii Israël et advenæ, qui habitant inter eos, sanctum jure perpetuo.*

11 *Qui tetigerit cadaver hominis, et propter hoc septem diebus fuerit immundus:*

12 *Aspergetur ex hac aqua die tertio et septimo, et sic mundabitur. Si die tertio aspersus non fuerit, septimo non poterit emundari.*

13 *Omnis qui tetigerit humanæ animæ morticinum, et aspersus hac commistione non*

vestidos, y cuerpo, y será inmundo hasta la tarde.

9 Y un hombre limpio recogerá las cenizas de la vaca, y las echará fuera del campamento en un lugar muy limpio, para que las guarde la multitud de los hijos de Israel, y sean para el agua de aspersion: por cuanto la vaca fué quemada por el pecado.

10 Y luego que hubiere lavado sus vestidos, el que llevó las cenizas de la vaca, quedará inmundo hasta la tarde. Los hijos de Israel y los extrangeros, que moran entre ellos, tendrán esto por santo ² por estatuto perdurable.

11 El que tocara el cadáver de un hombre, y por esto fuere inmundo siete días:

12 Será rociado con esta agua el día tercero y el séptimo, y así será purificado. Si no fuere rociado el día tercero, no podrá ser purificado el séptimo ³.

13 Todo el que hubiere tocado carne de hombre muerto ⁴, y no hubiere sido rociado con

1 Para que de estas cenizas hagan el agua de expiacion, con la que rociándose se purifiquen de las impurezas legales. Puede tambien interpretarse: para que sirvan á todos los hijos de Israel de custodia y proteccion, y para agua de aspersion

2 Por una cosa santa é inviolable perpetuamente, tanto los mismos Israelitas como los extrangeros ó proselytos, que moran entre ellos. Tales fueron las aguas lustrales ó de expiacion de que usaron los Hebreos, compuestas de la ceniza en que entraba la sangre de la vaca roja, el palo de cedro, el hysopo y

la lana teñida de grana, de que habla el Apóstol á los Hebr. ix. 19. Los Gentiles usaron tambien de aguas lustrales, con las que hacian sus expiaciones, particularmente para purificarse del contacto de los muertos.

3 Segun el Hebréo: De esta ceniza mezclada en el agua. Y así comenzará á contarse su impureza de siete dias desde el tercero: y el sexto será para el el tercero, en el que se le rociará la primera vez: y el décimo será el séptimo, en el que será rociado la segunda, y quedará purificado.

4 Cadáver humano.

fuert, polluet tabernaculum Domini, et peribit ex Israël: quia aqua expiationis non est aspersus, immundus erit, et manebit spurcitia ejus super eum.

14 *Ista est lex hominis qui moritur in tabernaculo: Omnes qui ingrediuntur tentorium illius, et universa vasa quæ ibi sunt, polluta erunt septem diebus.*

15 *Vas, quod non habuerit operculum, nec ligaturam desuper, immundum erit.*

16 *Si quis in agro tetigerit cadaver occisi hominis, aut per se mortui, sive os illius, vel sepulchrum, immundus erit septem diebus.*

17 *Tollentque de cineribus combustionis atque peccati, et mittent aquas vivas super eos in vas.*

18 *In quibus cum homo mundus tinxerit hyssopum, asperget ex eo omne tentorium, et cunctam supellectilem, et homines hujusmodi contagione pollutos:*

19 *Atque hoc modo mundus lustrabit immundum tertio et*

esta mixtura, amancillará ¹ el tabernáculo del Señor, y perecerá de Israel: por quanto no ha sido rociado con el agua de la expiacion ², será inmundo, y permanecerá sobre él su inmun-dicia.

14 Esta es la ley del hombre que muere en su tienda: Todos los que entran en su tienda ³, y todos los muebles que hay allí, serán inmundos siete dias.

15 La vasija, que no tuviere cobertera, ni atadura ⁴ por encima, será inmunda.

16 Si alguno en el campo tocara el cadáver de un hombre asesinado, ó muerto por sí, ó hueso de él, ó su sepulcro ⁵, será inmundo siete dias.

17 Y tomarán de las cenizas de lo quemado ⁶ y del pecado, y echarán aguas vivas ⁷ sobre ellas en un vaso.

18 En las que despues de haber mojado un hombre limpio el hysope, rociará con él toda la tienda, y todo el axuar, y á los hombres amancillados por semejante contacto:

19 Y de este modo el limpio purificará al inmundo el dia

1 Si entraba en el tabernáculo con esta impureza, y lo hacia deliberadamente, era condenado á muerte como despreciador de la ley; pero si caía en esta falta por ignorancia ó inadvertencia, ofrecia para expiarla el sacrificio que se ordena en el *Levit.* v. 3. 6.

2 MS. 3. *De goteadura.*

3 Todos los que entran en su tienda, y todos los que hubiere en ella; lo que se infiere muy bien del texto Hebreo.

Tom. II.

4 MS. 3. *Fundadura.* MS. 7. *Ayuntamiento de filado.* Que es conforme al texto Hebreo.

5 Los Hebreos tenían sus sepulcros fuera de poblado, y ponian en ellos señales para que todos los pudieran conocer.

6 Estas palabras ofrecen este sentido: *De la vaca quemada por el pecado.*

7 No estancadas, sino corrientes de rio, arroyo, fuente, &c.

septimo die. Expiatusque die septimo, lavabit et se et vestimenta sua, et immundus erit usque ad vesperum.

20 *Si quis hoc ritu non fuerit expiatus, peribit anima illius de medio Ecclesiæ: quia sanctuarium Domini polluit, et non est aqua lustrationis aspersus.*

21 *Erit hoc præceptum legitimum sempiternum. Ipse quocumque qui aspergit aquas, lavabit vestimenta sua. Omnis qui tetigerit aquas expiationis, immundus erit usque ad vesperum.*

22 *Quidquid tetigerit immundus, immundum faciet: et anima, quæ horum quippiam tetigerit, immunda erit usque ad vesperum.*

1 Véase lo que dexamos dicho en la nota al v. 15. del Cap. XII. del Exodo.

2 Todo aquel que sin necesidad, ó estando sin impureza legal tocara las aguas de su expiacion, quedará inmundo. Al modo que el agua con que nos lavamos, lleva en sí nuestras inmundicias, y contamina al que la toca.

3 MS. A. y 8. *Lixosa.* Se habla aquí solamente de aquel, que contrahía impureza por haber tocado un cadáver. Este permanecía inmundo por espacio de siete dias, y comunicaba su impureza á todo lo que tocaba; y la misma contrahían

tercero y el séptimo. Y purificado el dia séptimo, se lavará á sí y sus vestidos, y quedará inmundo hasta la tarde.

20 Si alguno no fuere purificado con este rito, perecerá su alma de en medio de la Iglesia¹, por quanto amancilló el santuario del Señor, y no ha sido rociado con el agua de la expiacion.

21 Será éste un precepto y estatuto perpetuo. Aquel tambien que hace la aspersion con el agua, lavará sus vestidos. Todo el que tocara las aguas de la expiacion, será inmundo hasta la tarde².

22 Todo lo que tocara el inmundo, lo hará inmundo: y alma, que tocara alguna cosa de estas, será inmunda³ hasta la tarde.

los que tocaban lo que habia sido tocado por el que estaba inmundo: bien que esta segunda solo duraba hasta la tarde ó puesta del Sol. Los mysterios de la Pasion del Salvador, la efusion de su Sangre, y la limpieza de nuestros pecados, que se figuraban por la vaca sacrificada, y la aspersion del agua mezclada con sus cenizas, se pueden ver en S. PABLO *Hebr. ix. 13. xiii. 11. i. PETR. i. 2.* Esto mismo explican copiosamente S. AGUST. *Quæst. xxxiii. in Numer.* y THEODORETO *Quæst. xxxv. in Numer.*

CAPÍTULO XX.

Muere María hermana de Aarón: Moysés y Aarón son privados de entrar en la tierra prometida, por haber ofendido á Dios en las aguas de la contradiccion. Moysés pide paso libre al Rey de Edóm; y habiéndoselo negado este, se retiran al monte Hor, donde muere Aarón. Eleazar su hijo es consagrado soberano Pontífice.

I *Veneruntque filii Israël, et omnis multitudo in desertum Sin, mense primo: et mansit populus in Cades. Mortuaque est ibi Maria, et sepulta in eodem loco.*

2 *Cùmque indigeret aqua populus, convenerunt adversum Moysen et Aaron:*

3 *Et versi in seditionem, dixerunt: Utinam periissemus inter fratres nostros coràm Domino.*

4 *¿Cur^a eduxistis Ecclesiam Domini in solitudinem, ut et nos et nostra jumenta moriamur?*

I Este es diferente de otro del mismo nombre, del qual hemos hablado en el *Exód.* xvi. 1. Este *Sin* en el Hebréo se llama *סין* *Tsin*; y el otro *סין* *Sin*.

2 Del año quarenta de la salida de Egypto. Lo que se prueba con lo que se lee en el v. 22. que desde esta mansion pasaron los Israelitas al monte Hor, donde murió Aaron, vv. 25. 26. y en el Cap. xxxiii. 38. se dice, que murió el año quarenta de la salida de Egypto, el mes quinto, el primer día del mes. Moysés pasó desde la mansion decimaquinta, donde acaeció la murmuracion, que movieron los que habian ido á reconocer la tierra de Chanaán, y que se refiere en el Cap. xiii. á la trigésimatercera, omitien-

I Y llegaron los hijos de Israel, y toda la multitud al desierto de Sin¹, el primer mes²: é hizo el pueblo su mansion en Cades. Y murió allí María³, y fué enterrada en aquel mismo lugar.

2 Y como el pueblo se hallase falto de agua, se juntaron contra Moysés y Aarón:

3 Y amotinados, dixeron: Oxalá hubiéramos perecido⁴ entre nuestros hermanos delante del Señor.

4 ¿Por qué habeis sacado la Iglesia del Señor⁵ al desierto, para que muramos nosotros y tambien nuestras bestias?

do aquí las otras mansiones intermedias, y los sucesos de treinta y siete años, ó porque no fuéron de particular consideracion, ó porque Dios no quiso que se conservase su memoria.

3 De edad de ciento y treinta años; porque tenia diez mas que Moysés, *Exod.* ii. 4. y este murió este mismo año, teniendo ciento y veinte. *Deuter.* xxiv. 7. De esta insigne muger hemos hablado en el Cap. xv. del *Exód.* v. 20.

4 MS. 3. y FERRAR. *Ta nos transieramos quando se transieron.* Que perecieron en los sepulcros de la concupiscencia, ó en la sedicion de Coré y de los suyos.

5 El pueblo escogido. Tal era su presuncion en medio de sus rebeliones.

5 *¿Quare nos fecistis ascendere de Ægypto, et adduxistis in locum istum pessimum, qui seri non potest, qui nec ficum gignit, nec vineas, nec malogranata, insuper et aquam non habet ab bibendum?*

6 *Ingressusque Moyses et Aaron, dimissa multitudine, tabernaculum fæderis, corrue-
runt proni in terram, clama-
veruntque ad Dominum, atque
dixerunt: Domine Deus, audi
clamorem hujus populi, et ape-
ri eis thesaurum tuum fontem
aquæ vivæ, ut satiati, cesset
murmuratio eorum. Et apparuit
gloria Domini super eos.*

7 *Locutusque est Dominus
ad Moysen, dicens:*

8 *Tolle virgam, et congre-
ga populum, tu et Aaron fra-
ter tuus, et loquimini ad pe-
tram coràm eis, et illa dabit
aquas. Cùmque eduxeris aquam
de petra, bibet omnis multitudo
et jumenta ejus.*

9 *Tulit^a igitur Moyses vir-
gam, quæ erat in conspectu
Domini, sicut præceperat ei,*

10 *Congregata multitudine
dnte petram, dixitque eis: Au-
dite rebelles et increduli: ¿Num
de petra hac vobis aquam pot-*

5 *¿Por qué nos hicisteis su-
bir de Egypto, y nos habeis
trahido á este lugar pésimo, que
no se puede sembrar, que no
cria higos, ni viñas, ni granadas,
y á mas de esto no tiene agua
para beber?*

6 *Y dexada la multitud, y
entrando Moysés y Aaron en el
tabernáculo de la alianza, se
postráron rostros por tierra¹, y
clamáron al Señor, y dixéron:
Señor Dios, oye el clamor de
este pueblo, y ábreles tu tesoro
una fuente de agua viva, para
que saciados, tenga fin su mur-
muracion². Y apareció la gloria
del Señor sobre ellos.*

7 *Y habló el Señor á Moy-
sés, diciendo:*

8 *Toma la vara, y congre-
ga al pueblo, tú y Aarón tu her-
mano, y hablad³ á la peña de-
lante de ellos, y ella dará aguas.
Y despues que hayas sacado
agua de la peña, beberá toda la
multitud y sus bestias.*

9 *Tomó pues Moysés la va-
ra⁴, que estaba delante del Se-
ñor, como se lo habia mandado,*

10 *Congregada la multitud
delante de la peña, y les dixo:
Oid, rebeldes é incrédulos: ¿Po-
drémos acaso hacer salir agua*

1 MS. 8. *Et genoillados en tierra.*

2 MS. A. *El su murmurio.*

3 ¿Que habian de hablar? ¿ó qué di-
xéron? Responde ALAPIDE, que verisí-
milmente estas palabras: *O peña, en el
nombre del Señor, da aguas*: hiriéndola
al mismo tiempo con la vara, como aña-
de MENOCHIO.

4 No la de Aarón sino la suya, con la
que habia obrado tantos prodigios, y que
sin duda reservaría en el tabernáculo co-
mo una cosa santa y sagrada. S. AUGUST.
Quæst. XIX in Num. LOS LXX. en el v. 8.
λάβε τὴν ράβδον σου, toma tu vara. Y el
Hebréo en el v. II. *וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת-רֹאשׁ הַמֶּזֶל בְּמַשְׁחָה*, é
hirió la piedra con su vara.

orimus ejicere ^a?

11 *Cumque elevasset Moyses manum, percutiens virgá bis silicem, egressæ sunt aquæ largissimæ, ita ut populus biberet et jumenta.*

12 *Dixitque Dominus ad Moysen et Aaron: Quia non credidistis mihi, ut sanctificaretis me coràm filiis Israël ^b, non introducetis hos populos in Terram, quam dabo eis.*

13 *Hæc est aqua contradictionis, ubi jurgati sunt filii Israël contra Dominum, et sanctificatus est in eis.*

X Ninguno puede dudar, que Moysés y Aarón faltaron en esta ocasion, puesto que Dios los reprehende y castiga por esta causa; bien que su falta á la prudencia humana parece excusable, á causa de la perturbacion de ánimo en que estaban, viendo la inflexibilidad é ingratitud de aquellos hombres. Vease S. AGUST. *Quæst. XIX.* y THEODOR. *Quæst. XXXVIII.* Esta falta pudo consistir en creer que irritado Dios de esta nueva rebelion de los Israelitas, los excluiria de la tierra de Chanaan, lo que era injurioso á la fidelidad del Ser supremo. Pudieron tambien persuadirse, que Dios no condescenderia en obrar este nuevo prodigio en favor de un pueblo, que era tan poco acreedor á sus bondades. Pudieron asimismo dar muestras de alguna desconfianza, pues en vez de mandar solamente al peñasco, como el Señor lo habia ordenado, le hirieron dos veces con la vara. Ultimamente parece que en todo esto no dieron al pueblo el exemplo de aquel respeto religioso, que rinde á Dios toda la gloria, y con que se espera todo de su gracia, como lo indica la expresion *poterimus ejicere*. Estas faltas de fe y de confianza, que constan del *Psalm. CV. 32.* y de ZACHAR. XI. 8. ménos disimulables en las Cabezas de la Re-

de esta peña para vosotros?

11 Y habiendo alzado Moysés la mano, hiriendo dos veces con la vara el pedernal, saliéron aguas muy copiosas, de suerte que bebió el pueblo y las bestias.

12 Y dixo el Señor á Moysés y á Aarón: Por quanto no me habeis creído, para santificarme delante de los hijos de Israel, no introducireis á estos pueblos en la Tierra, que les daré ¹.

13 Esta es el agua de la contradiccion ², en donde penden- ciaron los hijos de Israel contra el Señor, y fué santificado entre ellos ³.

ligion y del Estado, sujetaron á Moysés y á Aarón al decreto de la proscripcion general, pronunciado contra todos los Israelitas que habian salido de Egypto; y Dios mismo fué el que les intimó la sentencia. Este fué un terrible golpe y una prueba de las mayores, que hizo Dios de la virtud de estos dos grandes hombres. Despues de tan duros trabajos y peregrinaciones, en el momento mismo de llegar al logro y fin de sus deseos, se viéron excluidos de la posesion de aquella tierra por la qual suspiraban; y esto fué para ellos tocarlos en el extremo de lo mas sensible. Pero penetrados de la mas profunda veneracion y respeto ácia el Dueño y árbitro de toda la naturaleza, sin que se les escapara la menor queja ó voz de murmuracion, abrazaron humildemente las ordenes del cielo, y continuaron cumpliendo su ministerio con el mismo celo y cuidado que habian manifestado hasta entónces.

² Véanse las palabras del citado *Psalm. CV.*

³ Hizo brillar su poder y santidad en medio de ellos: su bondad, su fidelidad y liberalidad aun á vista de su ingratitud y rebeldía.

^a *Psalm. LXXVII. 15* 20. I. *Corinth. X. 4.*

^b *Deuter. I. 37.*

14 *Misit interea nuncios Moyses de Cades ad regem Edom, qui dicerent: Hæc mandat frater tuus Israël: Nosti omnem laborem, qui apprehendit nos,*

15 *Quo modo descenderint patres nostri in Ægyptum, et habitaverimus ibi multo tempore, afflixerintque nos Ægyptii, et patres nostros:*

16 *Et quo modo clamaverimus ad Dominum, et exaudierit nos, miseritque angelum, qui eduxerit nos de Ægypto. Ecce in urbe Cades, quæ est in extremis finibus tuis, positi,*

17 *Obsecramus ut nobis transire liceat per terram tuam. Non ibimus per agros, nec per vineas, non bibemus aquas de puteis tuis, sed gradiemur viâ publicâ, nec ad dexteram nec ad sinistram declinantes, donec transeamus terminos tuos.*

18 *Cui respondit Edom: Non transibis per me, alioquin armatus occurram tibi.*

19 *Dixeruntque filii Israël: Per tritam gradiemur viam: et si biberimus aquas tuas nos et pecora nostra, dabimus quod justum est: nulla erit in pretio difficultas, tantum velociter*

14 Moysés entre tanto envió mensageros desde Cades al Rey de Edóm ¹, que dixesen: Esto te envia á decir Israel tu hermano: Sabes todo el trabajo, que nos ha alcanzado,

15 De qué manera descendieron nuestros padres á Egipto, y hemos habitado allí mucho tiempo, y que los Egipcios nos han maltratado á nosotros, y á nuestros padres:

16 Y de qué modo hemos clamado al Señor, y nos ha oído, y ha enviado su Angel ², que nos sacó de Egipto. Ahora pues hallándonos en esta ciudad de Cades, que está en la extremidad de tus confines,

17 Suplicamos que se nos permita pasar por tu tierra. No iremos por los campos, ni por las viñas, no beberemos agua de tus pozos, sino que iremos por el camino real, sin torcer ni á la derecha ni á la izquierda, hasta que pasemos tus términos.

18 Al que respondió Edóm: No pasarás por mi tierra, de otra suerte te saldré al encuentro armado.

19 Y dixéron los hijos de Israel: Pasarémos por el camino trillado ³: y si bebiéremos tus aguas nosotros y nuestros ganados, darémos lo que es justo: ninguna dificultad habrá ⁴ en el

1 La Iduméa, que estaba en el camino para pasar desde Cades á la tierra de Chanaán, era poblada de los descendientes de Esaú, hermano de Jacob ó Israel.

2 Y aun despues de la salida nos ha servido de escolta y de guía en el camino.

3 Público, ordinario.

4 MS. 6. *E no avrà failla ninguna.* No nos hagas rodear, pues deseamos ir por lo derecho para llegar mas prontamente.

transeamus.

20 *At ille respondit: Non transibis. Statimque egressus est obvius, cum infinita multitudine, et manu forti,*

21 *Nec voluit acquiescere deprecanti, ut concederet transitum per fines suos. Quamobrem divertit ab eo Israël.*

22 *Cumque castra movissent de Cades, venerunt in montem Hor, qui est in finibus terræ Edom:*

23 *Ubi locutus est Dominus ad Moysen:*

24 *Pergat, inquit, Aaron ad populos suos: non enim intrabit Terram, quam dedi filiis Israël, ed quòd incredulus fuerit ori meo, ad Aquas contradictionis.*

25 *Tolle ^a Aaron et filium ejus cum eo, et duces eos in montem Hor.*

26 *Cumque nudaveris patrem veste sua, indues eá Eleazarum filium ejus: Aaron colligetur, et morietur ibi.*

1 Y tomó la vuelta de la Iduméa ácia el Mediodía. En el *Deuter.* XII. 29. se dice, que los Idumeos dieron paso libre por sus tierras á los Israelitas para entrar por ellas en la tierra de Chanaán. Lo que se debe entender de los Idumeos occidentales, que confinaban con los Moabitas; porque estos, de quien aquí se dice que se negaron á ello, son los orientales, que estaban bastante inmediatos á Cades.

2 A incorporarse con sus padres y con los santos Patriarcas en el seno de Abraham.

precio, solo pasemos prontamente.

20 Mas él respondió: No pasarás. Y luego salió-al encuentro, con una multitud infinita, y con mano fuerte,

21 Y no quiso otorgar lo que le rogaban, que les concediese paso por sus confines. Por lo que se apartó ¹ Israel de su tierra.

22 Y habiendo movido el campo de Cades, llegaron al monte Hor, que está en la raya de la tierra de Edóm:

23 Donde habló el Señor á Moysés:

24 Y le dixo: Vaya Aarón á sus pueblos ²: porque no entrará en la Tierra, que dí á los hijos de Israel, por quanto fué incrédulo á mi boca ³ en las Aguas de la contradiccion.

25 Toma á Aarón y á su hijo con él, y los llevarás al monte de Hor ⁴.

26 Y despues de desnudar al padre de su vestidura, se la vestirás á Eleazár su hijo: Aarón será recogido ⁵, y morirá allí.

3 A mis palabras.

4 En el *Deuter.* x. 6. se dice, que Aarón murió, y fué enterrado en Mosera, pero es un mismo lugar. Mosera era el sitio donde estaban acampados los Israelitas al pie del monte Hor, como se colige del Cap. XXXIII. 37. 38.

5 Esto es, se reunirá á sus padres. Observan los Expositores, que ni Moysés que representaba la Ley, ni Maria en quien se figuraban los Prophetas, ni Aarón que tenia el Sacerdocio de la Ley antigua, fueron de tal virtud, que pudieran introducir al pueblo de Dios en la tierra

27 *Fecit Moyses ut præceperat Dominus : et ascenderunt in montem Hor coràm omni multitudine.*

28 *Cùmque Aaron spoliasset vestibus suis , induit eis Eleazarum filium ejus.*

29 *Illo mortuo in montis supercilio , descendit cum Eleazaro.*

30 *Omnis autem multitudo videns occubuisse Aaron , flevit super eo triginta diebus per cunctas familias suas.*

27 Hizo Moysés como lo había mandado el Señor : y subieron al monte de Hor delante de toda la multitud.

28 Y habiendo despojado á Aarón de sus vestiduras , se las vistió á Eleazár su hijo.

29 Y luego que aquel murió ² en la cumbre del monte , descendió ³ con Eleazár.

30 Y toda la multitud , viendo que había muerto Aarón , lloró por él treinta dias en todas sus familias.

de promision ; porque este privilegio estaba reservado para Josué , en quien los Expositores reconocen la imágen de Jesu-Christo y de su Iglesia. S. GERÓNIMO *Epist. ad Fabiol. Mans. xxxiii.*

I MS 8. *Se despulló.*

2 Aarón. Véase su magnífico elogio en el *Ecclesiast. xlv. 7.* y en *MALACHIAS II. 4. 5. 6. 7.*

3 Moysés.

CAPÍTULO XXI.

Israél vence á Arád Rey Chananéo. El pueblo murmura de nuevo : Dios le castiga con picaduras de serpientes : Moysés levanta una serpiente de bronce , cuya vista es eficaz remedio contra ellas. Los Israelitas vencen á los Reyes Sehón y Og.

I *Quod* ^a *cùm audisset Chanaanæus rex Arad , qui habitabat ad meridiem , venisse scilicet Israél per exploratorum viam , pugnavit contra illum , et victor existens , duxit ex eo prædam.*

I MS. 7. *De las escultas.* MS. 8. *De los barruntes.* Los LXX. toman la palabra Hebréa *Atharim* por nombre propio de algun lugar , por donde el segundo año habían ido los hombres , que envió Moysés á reconocer la tierra de los Chananéos. Pues Arád era una de las ciudades mas meridionales de Chanaán cerca de

I Lo que habiendo oido el Chananéo Rey de Arád , que habitaba al mediodia , es á saber , que Israél había venido por el camino de los Exploradores ¹ , peleó contra él , y quedando vencedor , tomó de él presa ².

Cades-barne , y veinte millas de Hebrón.

2 Le tomó algunos prisioneros , como se lee en el Hebreo. Los que entónces eran así cautivados , perdian la libertad , y eran destinados á los exercicios mas penosos y duros , propios de los esclavos. Y aun el derecho de la guerra permitia á los vencedores que los matasen.



Muerto Aaron su hijo Eleazar es consagrado Soberano Pontífice por Moyses.

2 *At Israël voto se Domino obligans, ait: Si tradideris populum istum in manu mea, delebo urbes ejus.*

3 *Exaudivitque Dominus preces Israël, et tradidit Chanaanum, quem ille interfecit subversis urbibus ejus: et vocavit nomen loci illius Horma, id est, anathema.*

4 *Profecti sunt autem et de monte Hor, per viam, quæ ducit ad Mare rubrum, ut circumirent terram Edom. Et tædere cepit populum itineris ac laboris:*

5 *Locutusque contra Deum et Moysen, ait: ¿Cur eduxisti nos de Ægypto, ut moreremur in solitudine? Deest panis, non sunt aquæ: anima nostra jam nauseat super cibo isto levissimo.*

6 *Quamobrem^a misit Dominus in populum ignitos serpentes, ad quorum plagas et*

2 Mas Israël obligándose con voto al Señor, dixo: Si entregares á ese pueblo en mi mano, destruiré sus ciudades.

3 Y oyó el Señor los ruegos de Israël, y le entregó el Chanaanéo, al qual el pasó á cuchillo, destruyendo sus ciudades: y llamó el nombre de aquel lugar, Horma, esto es, anathema¹.

4 Y partiéron tambien del monte de Hor, por el camino, que va al mar Bermejo², para rodear la tierra de Edóm. Y comenzó el pueblo á disgustarse del camino y del trabajo:

5 Y hablando contra Dios y contra Moysés, dixo: ¿Por qué nos sacastes de Egipto, para que muriésemos en el desierto? Falta el pan, no hay aguas: nuestra alma ya padece bascas³ por este manjar de poquísima substancia.

6 Por lo que envió el Señor contra el pueblo serpientes abrasadoras⁴, por cuyas picaduras

como efectivamente sucedió para dar vuelta á la Idumea.

3 MS. 3. *Se acortó con el pan liviano.*

4 MS. 7. *Quemantes.* FERRAR. *Culebros los ardientes.* El Hebréo *seraphim*, serpientes que inflamaban á los que picaban. Tal vez tenían alas, como parece insinuarse por ISAÍAS XIV. 29. xxx. 6. semejantes á la Hydra, ó mas bien *Chersydra*, esto es, Hydra que mora en lugares secos, y de que abundan aquellos desiertos. Sus picaduras venenosas causaban una inflamacion á la que se seguian prontamente dolores agudos, y despues la muerte. Véase LUCANO *Lib. IX. v. 725.* de la picadura de la serpiente llamada *Prester*, que dice MENOCHIO que acaso seria de las que aquí se habla.

1 Quiere decir, total ó entera desolacion. Los Israelitas derrotaron al Chanaanéo, y destruyéron las ciudades que encontraron al paso, reservando para tiempo mas oportuno el destruir el resto, como lo hicieron despues por las armas de Josué, y de las tribus de Judá y de Simeón. JOSUÉ XII. 14. *Judic. I. 16. 17.*

2 El mar Bermejo estaba distante del monte Hor, y algunos Intérpretes suponen con poco fundamento, que á poca distancia habia un lugar llamado en Hebréo *Im-souph*, mar de Fungos, cuyo nombre tenia tambien el mar Bermejo. Para salvar la expresion del texto, segun la version de la Vulgata, basta que él tomase la primera direccion ácia aquel punto, por muy distante que estuviese,

mortes plurimorum,

7 *Venerunt ad Moysen, atque dixerunt: Peccavimus, quia locuti sumus contra Dominum et te: ora ut tollat à nobis serpentes. Oravitque Moyses pro populo,*

8 *Et locutus est Dominus ad eum: Fac serpentem æneum, et pone eum pro signo: qui percussus aspexerit eum, vivet.*

9 *Fecit² ergo Moyses SERPENTEM ÆNEUM, et posuit eum pro signo: quem cum percussi aspicerent, sanabantur.*

10 *Profectique filii Israël castrametati sunt in Oboth.*

11 *Unde egressi fixere tentoria in Jeabarim, in solitudine, quæ respicit Moab contra orientalem plagam.*

1 El Hebréo: Hazte un *Saraph*, esto es, un encendido, quiere decir, una serpiente semejante á las que les causaban tanto daño.

2 FERRAR. Y pon á él sobre pendon. Pon la serpiente en un lugar alto sobre una percha de un estandarte.

3 FERRAR. E hizo Moseh culebro de arambre, y púsole sobre el pendon. Muy grande debió de ser esta serpiente, dice MENOCHIO, y levantada sobre un varal ó columna para que fuese vista, añade ALAPIDE, por todo el campamento, que ocupaba dos leguas á la redonda. Lo que curaba á los Israelitas de las picaduras de las serpientes, no era el mirar á esta de bronce, sino la confianza que ponian en la bondad de Dios mirándola. Y así esta no era mas que una señal, que les mostraba la intención y la accion de Dios para curarlos; lo que advirtió el Sabio hablando de este symbolo. *Sapient.* xvi. 5. 8. Como la serpiente de bronce fué le-

y muerte de muchísimos,

7 Viniéron á Moysés, y dixéron: Hemos pecado, porque hemos hablado contra el Señor y contra tí: ruega que aparte de nosotros las serpientes. Y Moysés hizo oracion por el pueblo,

8 Y el Señor le dixo: Haz una serpiente de bronce¹, y ponla por señal²: el que herido la mirare, vivirá.

9 Hizo pues Moysés una SERPIENTE DE BRONCE, y la puso por señal³, y los heridos que la miraban eran sanados.

10 Y habiendo partido los hijos de Israel acampáron en Obóth⁴.

11 De donde habiendo salido, fixáron sus tiendas en Jeabarim⁵, en el desierto, que mira á Moáb ácia la parte oriental.

vantada en el desierto para la curacion de todos los que la miraban con confianza; así tambien Jesu-Christo debía ser levantado en una cruz para librar de la muerte y de la condenacion, y para conducir á la vida eterna á todos aquellos que le mirarian con fe, como á su Cabeza y Redentor; así lo dixo el mismo Salvador, aplicándose á sí mismo esta figura. JOANN. III. 14. 15. Véase aquel lugar.

4 Moysés omite aquí dos mansiones que hicieron los Israelitas en Salmona y en Phunón, entre el monte Hor y Obóth, que se refieren en el Cap. xxxiii. 41. 42.

5 FERRAR. Posaron en montones de los *Habarim*. MS. 7. En las rehojadas de los vados. La diction *yeabarim*, la dividen algunos Interpretes *Ye-abarim*, y creen que denota la ciudad de *Hay ó Gay*, cerca de los montes de *Abarim*: lo que tiene algun fundamento. Véase S. GERÓNIMO de *Lociis Hebraicis*.



Castiga Dios con picaduras de serpientes la murmuración del pueblo; erige Moyses en alto una serpiente de bronce, y sanan los heridos que la miran.

12 *Et inde moventes, venerunt ad Torrentem Zared.*

13 *Quem^a relinquentes castrametati sunt contra Arnón, quæ est in deserto, et prominet in finibus Amorrhæi. Siquidem^b Arnón terminus est Moab, dividens Moabitas et Amorrhæos.*

14 *Unde dicitur in libro bellorum Domini: Sicut fecit in Mari rubro, sic faciet in torrentibus Arnón.*

15 *Scopuli torrentium inclinati sunt, ut requiescerent in Ar, et recumberent in finibus Moabitarum.*

16 *Ex eo loco apparuit puteus, super quo locutus est Dominus ad Moysen: Congrega*

12 Y moviendo de allí, vinieron al Torrente de Zaréd.

13 Al que dexando, acamparon enfrente de Arnón, que está en el desierto, y sobresale en los confines del Amorrhéo¹. Por quanto Arnón es el término de Moáb, que divide á los Moabitas y á los Amorrhéos.

14 Por esto se dice en el Libro de las batallas del Señor²: Como hizo en el mar Bermejo, así hará en los arroyos de Arnón³.

15 Los escollos de los torrentes se inclinaron⁴, para que reposasen en Ar, y se recostasen en los términos de los Moabitas.

16 Desde aquel lugar⁵ se dexó ver un pozo, sobre el qual habló el Señor á Moysés: Jun-

1 Está, ó se termina en la frontera de los Amorrhéos. Estos eran descendientes del segundo hijo de Chanaán; y sus posesiones formaban dos reynos, el de Hesebón y el de Basán.

2 Este Libro fuese sagrado, como quieren unos, ó ya profano, como sienten otros, se ha perdido. Es muy verisimil que constase de varios cánticos, que los Israelitas registraban y escribian en él, para perpetuar y conservar la memoria de los sucesos singulares con que Dios los hacia triunfar de sus enemigos; y mas bien unas como memorias y Anales. Se halla citado algunas veces por los Escritores sagrados baxo del nombre de *Libro de las guerras del Señor*. Y S. AGUSTIN *Quest. XLII. in Numer.* dice que se llama así, porque fué grande esta guerra. Pudo tambien ESDRAS, quando reconoció los divinos Libros, añadir estas citas con aquella misma autoridad con que escribió su historia.

3 Las palabras, *los escollos de los torrentes*, &c. son al parecer algun verso de un cántico. Y dice, que así como el Señor habia obrado prodigios para que

su pueblo pasara el mar Bermejo; del mismo modo los obraria para que pasase sin desgracia alguna el arroyo de Arnón. Este nace en los montes de Galaad, y despues de haber atravesado todo el desierto, descarga en el mar Muerto ó lago Asphaltite.

4 Esto es, dice ALAPIDE, los escollos de Arnón son linderos, y sobresalientes en Ar, ciudad de Moab: de donde es constante, que Arnón y los Amorrhéos eran rayanos de los Moabitas. El Hebreo: *T la corriente de los torrentes, que va á parar en Ar, y descansa en el término de Moab*. Quiere decir: los peñascos de los torrentes del Arnón les dieron paso franco, ó pasaron sin embarazo los peñascos del Arnón, para baxar á Ar, que está en los terminos de Moáb. En lo que se insinua que los Hebréos, haciéndose dueños del Arnón, poseian todo aquel territorio hasta los confines de los Moabitas.

5 Pasando adelante desde aquel lugar, esto es, desde el torrente Arnón, llegaron á otro, donde habia un pozo, que Dios les hizo conocer.

populum, et dabo ei aquam.

17 *Tunc cecinit Israëel carmen istud: Ascendat puteus. Concinebant:*

18 *Puteus, quem foderunt principes, et paraverunt duces multitudinis in datore legis, et in baculis suis. De solitudine, Matthana.*

19 *De Matthana in Nahaliel: de Nahaliel, in Bamoth.*

20 *De Bamoth, vallis est in regione Moab, in vertice Phasga, quod respicit contra desertum.*

21 *Misit autem Israëel nuncios ad Sehon regem Amor-rhæorum, dicens:*

22 *Obsecro ut transire mihi liceat per terram tuam: non declinabimus in agros et vineas, non bibemus aquas ex puteis, viâ regiâ gradiemur, donec transeamus terminos tuos.*

I MS. 8. *Aplega.*

2 Esto es, suba el agua desde lo profundo de este pozo de perennes aguas, que nos mostró Moysés, y que cavaron y prepararon los Principes y Caudillos del pueblo, valiéndose para esto de sus báculos. Parece que Dios hizo conocer á Moysés este manantial de agua, y que los Caudillos del pueblo á poca costa y con solos sus bastones de caminantes le abrieron y ensacharon, para que el pueblo pudiera beber. Se dice, que en la Idumea se hallan iguales manantiales de agua, escondidos debaxo de la arena, y conocidos solamente de los naturales. Los LXX. trasladan así este versículo: *Entónçes Israëel cantó este cántico sobre el pozo: Cantad á él: Los Principes abrieron aquel pozo: Los Reyes de las gentes*

ta ¹ el pueblo, y le daré agua.

17. Entónçes Israëel cantó este cántico: Suba el pozo ². Cantaban á una:

18 El pozo, que cavaron los Principes, y aparejaron los Caudillos de la multitud con el dador de la ley, y con sus báculos ³. De la soledad, á Matthana.

19 De Matthana á Nahaliél: de Nahaliél, á Bamóth.

20 De Bamóth ⁴, hay un valle en el territorio de Moáb, en la cima del Phasga ⁵, que mira ácia el desierto.

21 Y envió Israëel mensajeros á Sehón Rey de los Amor-rhéos, diciendo:

22 Te ruego que me permitas pasar por tu tierra: no torcerémos á los campos ni á las viñas, no beberémos agua de los pozos, irémos por el camino real, hasta que pasemos tus términos.

lo abrieron en su reyno, quando dominaban en él...

3 Desde esta soledad ó desierto pasaron á Mathana. Vuelve el Historiador sagrado á tomar el hilo de la narracion, que dexó cortado en el v. 13. diciendo los lugares por donde pasaron.

4 Que significa lugar elevado; y así es creíble, que esta ciudad estuviese en un lugar alto sobre el Arnón, y que diese tambien nombre al valle que tenía debaxo, á donde pasaron desde Bamóth.

5 Era como la punta del monte Nebo, que tambien era parte del monte Abarim, Deuter. xxxii. 49. entre el territorio de Ruben y de Moáb. Dios mandó á Moyses, que subiera á este monte, para registrar desde allí la tierra de Chanaán, y en este mismo murió.

23 *Qui concedere noluit ut transiret Israël per fines suos: quin potiùs, exercitu congregato, egressus est obviam in desertum, et venit in Jasa, pugnavitque contra eum.*

24 *A^a quo percussus est in ore gladii, et possessa est terra ejus ab Arnón usque Jeboc, et filios Ammon: quia forti præsidio tenebantur termini Ammonitarum.*

25 *Tulit ergo Israël omnes civitates ejus, et habitavit in urbibus Amorrhæi, in Hesebon scilicet, et viculis ejus.*

26 *Urbs Hesebon fuit Sehon regis Amorrhæi, qui pugnavit contra regem Moab: et tulit omnem terram, quæ ditionis illius fuerat, usque Arnón.*

27 *Idcirco dicitur in Proverbio: Venite in Hesebon, ædificetur, et construatúr civitas Sehon:*

28 *Ignis egressus est de*

23 El qual no quiso permitir que pasara Israel por sus términos: ántes bien, habiendo juntado ejército ¹, le salió al entro en el desierto, y vino á Jasa, y peleó contra él.

24 Por el qual fué herido á boca ² de espada, y poseida su tierra desde Arnón hasta Jebóc, y hasta los hijos de Ammón: porque las fronteras de los Ammonitas estaban defendidas ³ con fuertes guarniciones.

25 Tomó pues Israel todas sus ciudades, y habitó en las ciudades del Amorrhéo, es á saber, en Hesebón, y en sus aldehuelas.

26 La ciudad de Hesebón ⁴ fué de Sehon Rey Amorrhéo, que peleó contra el Rey de Moáb: y se alzó con toda la tierra, que habia sido de su dominio, hasta Arnón.

27 Por esto se dice en Proverbio ⁵: Venid á Hesebón: edifíquese, y levántese la ciudad de Sehon:

28 Fuego ⁶ salió de He-

Esto lo dice Moysés en boca del Amorrhéo, alentándose á reedificar y renovar la ciudad, como capital que debía ser del reyno de Sehon. Este parece un fragmento de algun cántico, que repetían mucho aquellas gentes; y era este estilo familiar y usado en los pueblos del Oriente, para conservar los hechos memorables.

6 Victorioso Sehon asoló toda la region, y consumió los campos de Ar á manera de fuego. Puede ser que la tomara tambien despues de haber rendido á Hesebón: pero quando los Israelitas llegaron á esta region, estaba otra vez Ar en poder de los Moabitas. *Deuter.* 1. 9. 18. 19.

1 MS. 8. *Plegó su fonsado.*

2 *Hebraismo*, que quiere decir, á filo de espada, fué pasado á cuchillo.

3 Y fuera de esto, Dios habia prohibido á los Israelitas, que tocaran en el territorio de Amón. *Deuter.* II. 9.

4 Esta habia sido de los Moabitas; pero los Amorrhéos la tomaron á fuerza de armas, y quedó sujeta á su dominio. En el *Cap.* XI. de los *Jueces* se refiere, que los Moabitas pretendieron trescientos años despues, que los Israelitas les restituyesen á Hesebón y las otras ciudades. Estaba situada en las montañas frente de Jericó á veinte millas del Jordán.

5 FERRAR. *Dicen los exemplantes.*

6 *Psalm.* CXXXIV. II. *Amos* II. 9. *Tom.* II.

Hesebon, flamma de oppido Sehon, et devoravit Ar Moabitatum, et habitatores excelsorum Arnon.

29 ¡Væ ^a tibi Moab! peristi popule Chamos. Dedit filios ejus in fugam, et filias in captivitatem regi Amorrhæorum Sehon.

30 Jugum ipsorum disperit ab Hesebon usque Dibon, lassique pervenerunt in Nophe, et usque Medaba.

31 Habitavit itaque Israël in Terra Amorrhæi.

32 Misitque Moyses qui explorarent Jazer: cujus ceperunt viculos, et possederunt habitatores.

33 Verteruntque se ^b, et ascenderunt per viam Basan, et occurrit eis Og Rex Basan cum omni populo suo, pugnaturus in Edrai.

34 Dixitque Dominus ad Moysen: Ne timeas eum, quia in manu tua tradidi illum, et omnem populum, ac terram ejus: faciesque illi sicut fecisti

sebón, llama de la ciudad de Sehón, y devoró á Ar de los Moabitas, y á los habitadores de los altos ¹ de Arnón.

29 Ay de tí ² Moáb! periciste pueblo de Chamos. Puso en huida á sus hijos, y dió sus hijas en cautiverio á Sehón Rey de los Amorrhéos.

30 El yugo ³ de estos enteramente pereció desde Hesebón hasta Dibón, fatigados llegaron á Nophe, y hasta Medaba.

31 Israël pues habitó en la Tierra del Amorrhéo.

32 Y envió Moysés hombres que reconocieran á Jazér ⁴: cuyas aldehuelas tomaron, y se hicieron dueños de sus habitantes.

33 Y se volviéron, y subiéron por el camino de Basán, y salióles al encuentro Og Rey de Basán con todo su pueblo, para pelear en Edrai.

34 Y dixo el Señor á Moysés: No le temas, que en tu mano lo he entregado á él, y á todo su pueblo, y tierra: y harás con él, como hiciste con

¹ FERRAR. Altares.

² MS. A. Vay de tí. Era Chamos el Dios de los Moabitas, que no los había podido preservar de la desolacion que padeciéron, sino que por el contrario les hizo volver cobardemente las espaldas, y que abandonasen á sus mugeres é hijas, para que fuesen esclavas de Sehón Rey de los Amorrhéos.

³ Su dominio desde Hesebón hasta Dibón fué destruido, porque pasó á Sehón: ellos volviéron las espaldas, y no

cesáron de huir hasta Nophe y Medaba, á donde llegaron fatigados y sin aliento, y perseguidos de Sehón.

⁴ El Hebréo: Se apoderáron de los Amorrhéos que habitaban allí. Los LXX. Arrojáron de allí á los Amorrhéos. Y de aquí se colige, que tomaron tambien á Jazér. Está distante quince millas de Hesebón, y pertenecía á los Amorrhéos, y despues fué una de las ciudades de los Levitas.

Sehon regi Amorrhæorum habitatori Hesebon.

35 *Percusserunt igitur et hunc cum filiis suis, universumque populum ejus usque ad internecionem, et possederunt terram illius.*

1 Las dos batallas, que se refieren aquí, valieron al pueblo de Israel la conquista de dos reynos, que tenían de treinta á quarenta leguas de largo, y doce de ancho en la ribera oriental del

Sehón Rey de los Amorrhéos, habitador en Hesebón.

35 Hiriéron ¹ pues tambien á este con sus hijos, y á todo su pueblo hasta acabarlos del todo, y se apoderáron de su tierra.

Jordán. Todo lo qual puede verse mas por extenso en el *Cap. III. del Deuter.* El territorio de Basán se llamó despues Bathanáa.

CAPÍTULO XXII.

Balác Rey de Moab envia á llamar una y otra vez á Balaám, para que maldiga al pueblo de Israël; y el Angel del Señor lo reprehende por la boca de una borrica que le habla.

1 *Profectique castrametati sunt in campestribus Moab, ubi trans Jordanem Jericho sita est.*

2 *Videns autem Balac filius Saphor omnia que fecerat Israël Amorrhæo,*

3 *Et quòd pertinuissent eum Moabitæ, et impetum ejus ferre non possent,*

4 *Dixit ad majores natu Madian: Ita delebit hic po-*

1 Estos campos fuéron primeramente de los Moabitas, despues los ocupó Sehón, y por último los Israelitas se los tomarón á este. Despues de haber pasado el Arnón, derrotáron á Sehón, y acampáron en estas llanuras vecinas del Jordán enfrente de Jericó, con designio de pasar luego aquel caudaloso rio, y de entrar en la Tierra de Chanaán.

2 Balác Rey de Moab, viendo acobardada á su gente, y que sus fuerzas no podian resistir á las de Israel, se co-

1 Y habiendo partido acampáron en las llanuras de Moáb ¹, donde á la otra parte del Jordán está situada Jericó.

2 Mas Balác ² hijo de Saphór, viendo todo lo que Israël habia hecho con el Amorrhéo,

3 Y que los Moabitas le habian temido, y que no podian sostener sus acometidas,

4 Dixo á los Ancianos de Madián ³: Del mismo modo

ligó con los Madianitas sus vecinos, haciendo con ellos causa comun para rechazar y desalojar de allí á los Israelitas, pero considerando que ni aun así podrian salir con su intento, acudieron á otro medio, que es el que despues se refiere.

3 No se deben confundir estos Madiánitas con otros del mismo nombre, que habitaban ácia la ribera oriental del mar Roxo. Estos estaban al Mediodia del país de Sehón, y al poniente de los Moabitas.

pulus omnes, qui in nostris finibus commorantur, quo modo solet bos herbas usque ad radices carpere. Ipse erat eo tempore Rex in Moab.

5 *Misit^a ergo nuncios ad Balaam filium Beor ariolum, qui habitabat super flumen terræ filiorum Ammon, ut vocarent eum, et dicerent: Ecce egressus est populus ex Ægypto, qui operuit superficiem terræ, sedens contra me.*

6 *Veni igitur, et maledic populo huic, quia fortior me est: si quo modo possim percutere et ejicere eum de terra mea: novi enim quoddam benedictus sit cui benedixeris, et maledictus in quem maledicta congereris.*

7 *Perrexeruntque seniores Moab, et majores natu Madian, habentes divinationis pretium in manibus. Cum-*

destruirá este pueblo á todos quantos moran en nuestros contornos, como el buey suele coger las yerbas hasta la raíz. Este era en aquel tiempo Rey en Moáb.

5 Envió pues mensageros á Balaám hijo de Beór adivino, que habitaba sobre el rio de la tierra de los hijos de Ammón¹, para que le llamaran, y dixeran: Mira que ha salido de Egypto un pueblo, que ha cubierto la superficie de la tierra, y está en campo contra mí².

6 Ven pues, y maldice á este pueblo, porque es mas fuerte que yo: por si puedo de algun modo herirle y echarle de mi tierra: porque sé que será bendito aquel á quien tu bendixeres, y maldito aquel sobre quien descargares tus maldiciones.

7 Y partiéron los Senadores de Moáb, y los Ancianos de Madián, llevando en sus manos la paga de la adivinacion³. Y

¹ En el Hebréo se lee, que envió á פֶּתוֹר, á Pethór; esto es, á la ciudad de Pethór en la Mesopotamia, Deuter. XXIII. 4. sobre el rio Euphrates donde residia Balaám, y hasta donde se extendia el país de los Amonitas. Y en este sentido se entiende, que Balaam era de Arám-Naharaim, de la Syria de los dos rios, ó la Mesopotamia. La voz Balaám en Syriaco, significa Intérprete ó Adivino, como se traslada en la Vulgata: lo que ha dado lugar á muchos Santos Padres de creer, que era un Profeta del diablo, y hechicero, y de perversísimas costumbres: lo que sin duda es mas probable. No obstante fué Profeta verdaderamente inspirado de Dios en las profecias contenidas en los dos

Capítulos siguientes, porque como dice el Angelico Doctor II. II. Quest. CLXXII. art. 6. los Prophetas del demonio (entre los cuales pone á Balaám) no siempre hablan por revelacion de los demonios, sino algunas veces por divina revelacion. Cayphás era enemigo declarado de Christo, y no obstante prophetizó, como dice el Evangelio. Vease á ALAPIDE, y principalmente á WOUTERS.

² O también conforme al Hebreo: no léjos de mí; y que amenaza á mí y á mi reyno.

³ Con que pagar ó recompensar á Balaám su trabajo: lo que es conforme á lo que se dice II. PETR. II. 15. hablando de Balaám, e indicando su codicia, que él amó la recompensa de la maldad.

que venissent ad Balaam, et narrassent ei omnia verba Balac:

8 *Ille respondit: Manete híc nocte, et respondebo quidquid mihi dixerit Dominus. Manentibus illis apud Balaam, venit Deus, et ait ad eum:*

9 *¿Quid sibi volunt homines isti apud te?*

10 *Respondit: Balac filius Saphor Rex Moabitarum misit ad me,*

11 *Dicens: Ecce populus qui egressus est de Ægypto, operuit superficiem terræ: veni, et maledic ei, si quo modo possim pugnans abigere eum.*

12 *Dixitque Deus ad Balaam: Noli ire cum eis, neque maledicas populo: quia benedictus est.*

13 *Qui manè consurgens dixit ad principes: Ite in terram vestram, quia prohibuit me Dominus venire vobiscum.*

14 *Reversi principes dixerunt ad Balac: Noluit Balaam venire nobiscum.*

15 *Rursum ille multò plures et nobiliores quàm ante miserat, misit.*

16 *Qui cùm venissent ad Balaam, dixerunt: Sic dicit Balac filius Saphor: Ne cunctèris venire ad me:*

quando hubiéron llegado á Balaám, y referídole todas las palabras de Balác:

8 Respondió él: Quedaos¹ aquí esta noche y responderé todo lo que me dixere el Señor. Quedándose ellos en casa de Balaám, vino Dios, y díxole:

9 ¿Qué quieren² esos hombres en tu casa?

10 Respondió: Balác hijo de Saphór Rey de los Moabitas me ha enviado

11 A decir: Mira que un pueblo, que ha salido de Egipto, ha cubierto la superficie de la tierra: ven, y maldícele, por si puedo peleando ahuyentarle.

12 Y dixo Dios á Balaám: No quieras ir con ellos, ni maldigas al pueblo: porque bendito es³.

13 El qual levantándose á la mañana dixo á los Príncipes: Marchaos á vuestra tierra, porque el Señor me ha prohibido ir con vosotros.

14 Volviéndose los Príncipes, dixéron á Balác: No ha querido Balaám venir con nosotros.

15 Balác envió de nuevo otros en mayor número y mas distinguidos, que los que ántes habia enviado.

16 Los quales habiendo llegado á Balaám, dixéron: Esto dice Balác hijo de Saphór: No tardes en venir á mí:

1 FERRAR. *Manid.*

2 O también: ¿Qué hombres son esos que tienes en tu casa?

Tom. II.

3 Porque tiene mi bendicion, y está á mi cuidado, y baxo mi proteccion.

17 *Paratus sum honorare te, et quidquid volueris dabo tibi: veni, et maledic populo isti.*

18 *Respondit Balaam: Si^a dederit mihi Balac plenam domum suam argenti et auri, non potero immutare verbum Domini Dei mei, ut vel plus, vel minus loquar.*

19 *Obsecro ut híc maneatis etiam hac nocte, et scire queam quid mihi rursus respondeat Dominus.*

20 *Venit ergo Deus ad Balaam nocte, et ait ei: Si vocare te venerunt homines isti, surge, et vade cum eis: ita*

17 Dispuesto estoy para honrarte, y te daré todo lo que quisieres: ven, y maldice á este pueblo.

18 Respondió Balaám: Aunque Balác me diera su casa llena de plata y de oro, no podré alterar la palabra del Señor mi Dios, para hablar ni mas, ni ménos¹.

19 Ruégoos que os quedeis tambien aquí esta noche, y pueda saber qué me responda de nuevo el Señor².

20 Vino pues Dios á Balaám de noche, y díxole: Si esos hombres han venido á llamarte, levántate, y ve con ellos: sola-

1 Para quitar ó añadir á lo que Dios dixeré por mi boca. En este versículo, y en el siguiente, y en otros se lee en el Hebréo, puesto en boca de Balaám, el nombre de Dios *Jehovah*, y en esto se fundan con ningun fundamento los que le tenían por Profeta de Dios. El nombre de *Jehovah* jamas lo había oído Balaám, y en su lugar pronunció el de Baal, ú otro del demonio. Pero Moysés puso el nombre de *Jehovah*, porque no escribía en lengua Moabítica, sino Hebraica; y así substituyó el nombre del Dios verdadero de los Hebréos al diabólico de los Moabitas: del mismo modo que en los coloquios de los Patriarchas con Dios usó en el Génesis el nombre de *Jehovah*, que á ellos era desconocido, puesto que primeramente fué revelado al mismo Moysés. *Exod. VI. v. 3. ALAPIDE y WOUTERS.*

2 Balaám sabia ya precisamente por la primera respuesta del Señor, cuál era su voluntad, y esto no obstante le consulta segunda vez sobre lo mismo. Lo que hacé ver, que la respuesta no era conforme á su deseo, y que ocultaba en su corazon un grande pesar, por ver que se le escapaba de entre las manos una

tan buena ocasion de acrecentar sus riquezas. Por esto consulta al Señor segunda vez, por si mudaba de resolucion, y le respondia conforme á su intento, queriendo quedar al mismo tiempo persuadido, que todo lo obraba por orden suya. Pero el Señor sin mudar su decreto, le dexa en manos de su ceguedad, le responde segun la pasion injusta de su corazon, y le permite seguir á los mensageros. La primera respuesta fué una expresa declaracion de su voluntad: la segunda una funesta permission, que fué seguida de su justo enojo, enviándole un Angel para declararle, que su viage era perverso y opuesto á su divino querer. S. AUGUST. *Quæst. XLVIII.* Este terrible castigo y abandono de Dios se experimenta ordinariamente en aquellos, que despues de haber conocido claramente la verdad y lo que deben hacer, deliberan nuevamente sobre ello, y consultan á Dios en la persona de sus siervos, dando á entender que están prontos para hacer lo que se les dixere; pero deseando que se les responda, no conforme á lo que deben, sino á lo que desean hacer para satisfacer sus pasiones.



Detiene el Angel del Señor á la burra en que Balaam iba á maldecir al pueblo de Israel, y castigandola. Balaam le habla la bestia, con lo que él reconoce el prodigio.

dumtaxat, ut quod tibi præcepero, facias.

21 *Surrexit Balaam manè, et stratâ asinâ suâ, profectus est cum eis.*

22 *Et² iratus est Deus. Stetitque Angelus Domini in via contra Balaam, qui insidebat asinæ, et duos pueros habebat secum.*

23 *Cernens asina Angelum stantem in via, evaginato gladio, avertit se de itinere, et ibat per agrum. Quam cum verberaret Balaam, et vellet ad semitam reducere,*

24 *Stetit Angelus in angustiis duarum maceriarum, quibus vineæ cingebantur.*

25 *Quem videns asina, iunxit se parieti, et attrivit sedentis pedem. At ille iterum verberabat eam:*

26 *Et nihilominus Angelus ad locum angustum transiens, ubi nec ad dexteram, nec ad sinistram poterat deviare, obvius stetit.*

27 *Cumque vidisset asina stantem Angelum, concidit sub pedibus sedentis. Qui iratus, vehementius cædebat fuste latera ejus.*

28 *Aperuitque Dominus os*

mente con tal que hagas lo que yo te mandare.

21 Levantóse Balaám de mañana, y habiendo aparejado su borrica, marchó con ellos.

22 Y enojóse Dios. Y el Angel del Señor se puso en el camino delante de Balaám¹, que iba sentado sobre su borrica, y llevaba consigo dos mozos.

23 Viendo la borrica al Angel parado en el camino, con una espada desenvaynada, desvióse del camino, y se iba por el campo. A la que como Balaám golpease, y quisiese reducir á la senda,

24 Paróse el Angel en las estrechuras de dos cercas, con que estaban rodeadas las viñas.

25 Al qual viendo la borrica, se arrimó á la pared, y estropeó el pie del que iba montado. Mas él otra vez la golpeaba:

26 Y con todo eso el Angel pasando á un sitio estrecho, donde no podia desviarse ni á la derecha, ni á la izquierda, paróse al encuentro.

27 Y la borrica viendo al Angel parado, cayó baxo de los pies del que iba montado. El qual airado² apaleaba³ mas reciamente los costados de ella.

28 Y el Señor abrió la boca

I Los LXX. trasladan καὶ ὁπλισθὴν θυμῷ ὁ θεός· ὅτι ἐπορεύθη αὐτός. Y se llenó Dios de saña porque iba él. Lo que prueba mas que este viage de Balaám era contrario á la voluntad del Señor, quien por lo mismo envia el Angel Protector de los

Israelitas para oponérsele. Este Angel era San Miguel, segun ORIGENES Homil. XIII. in Numer. Véase á S. AGUSTIN sobre este lugar Quæst. XLIX.

2 MS. 7. E rrecreció la saña.

3 MS. 8. Feriata con un tocho.

asinæ, et locuta est: ¿Quid feci tibi? ¿Cur percutis me? ¿ecce jam tertiò?

29 *Respondit Balaam: Quia commeruisti, et illusisti mihi: utinam haberem gladium, ut te percuterem.*

30 *Dixit asina: ¿Nonne animal tuum sum, cui semper sedere consuevisti usque in præsentem diem? Dic quid simile unquam fecerim tibi. At ille ait: Numquam.*

31 *Protinus aperuit Dominus oculos Balaam, et vidit Angelum stantem in via evaginato gladio, adoravitque eum pronus in terram.*

32 *Cui Angelus: ¿Cur, inquit, tertiò verberas asinam tuam? Ego veni ut adversarer tibi, quia perversa est via tua, mihi que contraria:*

1 Dios imprimió en los órganos de la borrica tales movimientos, que su boca pronunció sonidos articulados llenos de razon y buen sentido: no porque le diese inteligencia para que ella misma pudiera formar las ideas y razonamientos que explicó; sino que hizo salir de su boca, y produjo por el movimiento de su lengua y de sus labios las palabras, que pronunció sin conocer la significacion. S. AUGUST. *Quæst. l. in Numer.* Este milagro estupendo que se reconoce en este hecho, lo confirma S. PEDRO en su *Carta segunda* II. 16. y no dexa lugar á interpretacion alguna, diciendo: *Un animal mudo y acostumbrado á yugo, hablando en voz de hombre, prohibió la locura del Profeta:* y de aquí pudieron tomar ocasion los Gentiles de fingir que habló el caballo de Aquiles, el jumento de Baco y otros.

2 A quien la cólera y el dolor tenían

de la borrica, y habló ¹. ¿Qué te he hecho? ¿Por qué me hieres? ¿con que ya es esto tercera vez?

29 Respondió Balaám ²: Porque lo has merecido, y te has burlado de mí: ¡oxalá tuviera una espada para herirte!

30 Dixo la borrica: ¿Por ventura no soy tu bestia, sobre la qual has solido ir siempre montado hasta el dia de hoy? Dime si yo jamas te he hecho una tal cosa. Y él respondió: Nunca.

31 En el punto mismo abrió el Señor los ojos de Balaám, y vió al Angel parado en el camino con la espada desenvaynada, y adoróle postrado por tierra.

32 Al qual el Ángel dixo: ¿Por qué castigas tercera vez á tu borrica? Yo he venido para oponerme á tí, por quanto tu camino es perverso, y contrario á mí ³:

como fuera de sí: sin atender al milagro que veía, respondió seriamente á las quejas de la borrica.

3 MS. 8. *Car aviessa es la tu carriage, et contrariosa á mí.* Yo conozco la perversidad de tu corazon y la malicia de las intenciones que abrigas en él, haciendo este viage que yo te ordené que no hicieras: debes tú la vida que tienes á esta misma borrica á quien has dado tantos golpes; porque si por obedecerte hubiera pasado adelante, yo seguramente, segun lo que estaba dispuesto, te la hubiera quitado á tí y ella viviera. De este lugar infieren algunos, que la borrica se cayó muerta despues de haber hablado y luego que Balaám vió al Angel. Las causas de su repentina muerte dicen que fueron, ya los muchos palos que le dió Balaám, ya el terror grande que le causó la vista del Angel. LORINO in II. PETRI *Cap. II. v. 16.*

33 *Et nisi asina declinasset de via, dans locum resistenti, te occidissem, et illa viveret.*

34 *Dixit Balaam: Peccavi, nesciens quod tu stares contra me: et nunc si displicet tibi ut vadam, revertar.*

35 *Ait Angelus: Vade cum istis, et cave ne aliud quam præcepero tibi loquaris. Ivit igitur cum principibus.*

36 *Quod cum audisset Balaam, egressus est in occursum ejus in oppido Moabitarum, quod situm est in extremis finibus Arnon.*

37 *Dixitque ad Balaam: Misi nuntios ut vocarem te, ¿cur non statim venisti ad me? ¿an quia mercedem adventui tuo reddere nequeo?*

38 *Cui ille respondit: Ecce adsum: ¿Numquid loqui potero aliud, nisi quod Deus posuerit in ore meo?*

39 *Perrexerunt ergo simul, et venerunt in urbem, quæ*

33 Y si la borrica no se hubiera desviado del camino, cediendo el lugar al que se le oponia, yo te hubiera muerto, y ella viviria.

34 Dixo Balaám: He pecado, no sabiendo ¹ que tú estabas contra mí: y ahora si te desagrade que vaya, me volveré.

35 Dixo el Angel: Ve con esos, y guárdate de hablar otra cosa, que lo que yo te mandare. Y así se fué con los Príncipes.

36 Lo qual habiendo oido Balaam, salió á recibirle en un pueblo ² de los Moabitas, que está situado en los últimos términos de Arnón.

37 Y dixo á Balaám: He enviado mensageros para llamarte, ¿por qué no has venido á mí al instante? ¿acaso ³ porque no puedo recompensar tu llegada?

38 A quien él respondió: He aquí que estoy presente: ¿Por ventura podré hablar otra cosa, sino lo que Dios pusiere en mi boca?

39 Caminaron pues juntos, y viniéron á la ciudad, que es

1 No es la fe ni la humildad las que hicieron proférir estas palabras llenas de modestia á este hombre corrompido, sino el temor; y así su arrepentimiento no fué sincero. El Angel no obstante le permitió pasar adelante, y se contentó con ordenarle que no dixera otra cosa, sino lo que Dios pondria en su boca, mostrando así, que es el árbitro del corazon de los malos, y que sin tener parte en su mala voluntad, se sabe servir de ellos para executar los grandes designios de su bondad y de su justicia en el tiempo y de la manera que mejor le parece, sin

que pueda alguno oponérsele.

2 EUSEBIO dice que esta era Ar, llamada tambien Areopolis, Ariél, ó Rabatha de Moáb, capital de los Moabitas sobre el rio Arnón, que la divide en dos. ISAÍAS la llama *Kariath Ares, la ciudad de los muros de ladrillo cocido. Capít. xvi. 7.* El texto Hebreo dice: *Y viniéron á la ciudad de מִן הַחֹרֶב Husoth.*

3 ¿Es por ventura porque crees que no hay en mí facultades, ó voluntad para pagarte cumplidamente el trabajo de tu viage, ó el servicio que me hagas?

in extremis regni ejus finibus erat.

40 *Cumque occidisset Balaam boves et oves, misit ad Balaam, et principes qui cum eo erant, munera.*

41 *Manè autem facto, duxit eum ad excelsa Baal, et intuitus est extremam partem populi.*

1 De la carne de las víctimas que había sacrificado, segun la costumbre de los Gentiles, que de ellas hacian un banquete como sagrado, y enviaban á los amigos ausentes alguna parte. ALAPIDE.

2 En la Escritura los altos significan lugares consagrados á los Dioses en los montes ó en los bosques. Este, de que aquí se habla, lo estaba á Chamos, Dios de los Moabitas: el nombre de Baál, que quiere decir Señor, era comun á todos

taba en los últimos términos de su reyno.

40 Y Balác habiendo hecho matar bueyes y ovejas, envió presentes ¹ á Balaám, y á los Príncipes que estaban con él.

41 Y llegada que fué la mañana, le llevó á los altos de Baál ², y vió la última parte del pueblo ³.

los ídolos de aquella region, y aquí parece que debe restringirse á dicho Dios. Los LXX. *ἐπὶ τῇ στήλῃ τοῦ βαάλ*, á la columna de Baál. Porque habria alguna columna ó estatua erigida en honor de este ídolo.

3 Balaám vió desde allí una parte del campo de los Israelitas: lo que expresan los LXX. el Arabe, el Syriaco y el Chaldeo, y es mas conforme al texto Hebreo.

CAPÍTULO XXIII.

Balaam erige altares, y se dispone para maldecir al ejército de los Israelitas; pero sin quererlo repite sobre él muchas bendiciones, y anuncia sus victorias.

1 *Dixitque Balaam ad Balac: Edifica mihi híc septem aras, et para totidem vitulos, ejusdemque numeri arietes.*

2 *Cumque fecisset juxta sermonem Balaam, imposuerunt simul vitulum et arietem super aram.*

3 *Dixitque Balaam ad Ba-*

1 Y dixo Balaám á Balác: Edificame aquí siete altares ¹, y prepara otros tantos becerros y carneros del mismo número.

2 Y habiéndolo hecho segun la palabra de Balaám, pusieron juntamente un becerro y un carnero sobre el altar ².

3 Y dixo Balaám á Balác:

1 Balaám hizo erigir estos siete altares para ofrecer sacrificios á Baál, ó al demonio, en cuyos altos ó montes estaba, para escudriñar los agüeros. ALAPIDE. Y así dice THEODORETO *quæst. XL. in Numer.* Respondió á Balaám, no el Dios que él había consultado, sino el que

él no conocia. WOUTERS. Sospecha ALAPIDE, que los siete altares se erigieron á los siete planetas, pues parece haber sido Balaám Astrólogo genético, que adivinaba por el horóscopo, y observacion de los astros.

2 Sobre cada uno de los siete altares.

lac: Sta paulisper juxtà holocaustum tuum, donec vadam, si fortè occurrat mihi Dominus, et quodcumque imperaverit, loquar tibi.

4 *Cùmque abiisset velociter, occurrit illi Deus. Locutusque ad eum Balaam: Septem, inquit, aras erexi, et imposui vitulum et arietem desuper.*

5 *Dominus autem posuit verbum in ore ejus, et ait: Revertere ad Balac, et hæc loquëris.*

6 *Reversus invenit stantem Balac juxtà holocaustum suum, et omnes principes Moabitaram:*

7 *Assumptaque parabolá suá, dixit: De Aram adduxit me Balac Rex Moabitaram, de montibus Orientis: Veni, inquit, et maledic Jacob: prope, et detestare Israël.*

8 *¿Quomodò maledicam, cui non maledixit Deus? ¿Qua ra-*

Estáte un poco junto á tu holocausto, mientras que voy á ver, si quizá el Señor viene á mi encuentro, y te diré todo lo que mandare.

4 Y habiendo ido prontamente ¹, vino Dios á su encuentro. Y hablándole Balaám: Sie- te altares, dixo, he erigido, y he puesto encima un becerro y un carnero.

5 Pero el Señor puso pala- bra ² en su boca, y dixo: Vuél- vete á Balác, y dirás estas co- sas.

6 Habiendo vuelto, halló á Balác que estaba junto á su ho- locausto, y á todos los Prínci- pes de los Moabitas:

7 Y tomando su parábola ³, dixo: De Arám ⁴ me ha traído Balác Rey de los Moabitas, de los montes altos del Oriente ⁵: Ven, dixo, y maldice á Jacob: date priesa, y detesta á Israël.

8 ¿Cómo maldeciré, á quien Dios no maldixo? ¿Cómo he

1 Sobre lo alto del monte á algun lugar retirado, como se infiere del texto Hebreo. Vino Dios, esto es, el mismo Angel que ya ántes se le habia aparecido, para decirle los oráculos que habia de pronunciar. O simplemente Dios le inspiró ó puso en su boca las palabras que habia de decir, v. 5.

2 Le sugirió lo que habia de respon- der. Dice S. AUGUST. *quest. XLVIII. in Num. Absolutamente se le negó á Balaám el permiso de decir lo que queria, y se le dió para lo que el espíritu le obligaba á decir.*

3 Llámase *parábola* qualquiera sen- tencia grave é ilustre, y principal entre las demas sentencias, quales los apo- thegmas de los sabios y los oráculos de los Prophetas, como se colige de la pa-

labra Hebréa *בְּרִיחַ*, que significa *domi- nar* ó *tener la primacia*. Y por eso se lla- man *misle* las Parábolas de Salomón. ALAPIDE y WOUTERS.

4 Arám hijo de Sem, y nieto de Noé, habitó la Syria y la Mesopotamia: quan- do se usa de sola la voz *Arám*, significa la Syria; pero quando se la junta *Padán* ó *Naharáim*, significa la Mesopotamia. El texto Hebréo en el *Deuter. XXIII. 5.* dice, que Balaám vino de Arám Naha- raím, por lo que se ve claramente que aquí se habla de la Mesopotamia: y los LXX. lo exponen *ἐκ μεσποταμίας*, de *Mesopotamia*.

5 De aquella parte de la Mesopota- mia, que baña el rio Euphrates al Orien- te de Moáb.

tionem detester, quem Dominus non detestatur?

9 *De summis silicibus videbo eum, et de collibus considerabo illum. Populus solus habitabit, et inter gentes non reputabitur.*

10 *¿Quis dinumerare possit pulverem Jacob, et nosse numerum stirpis Israël? Moriatur anima mea morte justorum, et fiant novissima mea horum similia.*

11 *Dixitque Balac ad Balaam: ¿Quid est hoc quod agis? Ut malediceres inimicis meis vocavi te: et tu es contrario benedicis eis.*

12 *Cui ille respondit: Num aliud possum loqui, nisi quod jusserit Dominus?*

13 *Dixit ergo Balac: Veni mecum in alterum locum unde partem Israël videas, et totum videre non possis, inde maledicito ei.*

1 MS. 7. *Lo ataleó.* Vivirá solo y sin mezcla: no se confundirá con las otras naciones. Tendrá Leyes, Religión y ceremonias particulares. Dios será el que vele sobre él: á el solo se comunicará y manifestará, de manera que parecerá olvidar á todos los otros pueblos, como si no fuesen. Por eso aun los mismos Gentiles le llaman *un pueblo insociable.* JUSTIN. *Lib. xxxvi. Cap. 2. n. 15.* TACIT. *Lib. v. JUVEN. SATYR. XIV. vv. 101. 102. 103.*

2 Será un pueblo que peculiarmente pertenezca á Dios, porque estará consagrado á su culto, y separado de todos los demás.

3 ¿Quién podrá contar el número de los hijos de este pueblo, que igualará al polvo de la tierra? *Genes. XIII. 16.*

4 Esto es, *2o*; se pone la parte por

de detestar, á quien el Señor no detesta?

9 Desde los mas altos pedernales lo veré, y desde los collados lo contemplaré ¹. Este pueblo habitará solo, y no será contado ² entre las gentes.

10 ¿Quién podrá contar el polvo ³ de Jacob, y saber el número de la estirpe de Israel? Muera mi alma ⁴ de la muerte de los justos, y mis postrimerías ⁵ sean semejantes á estos.

11 Y dixo Balác á Balaám: ¿Qué es esto que haces? Te he llamado para que maldixeras á mis enemigos: y tú al contrario los bendices.

12 Al que él respondió: ¿Puedo por ventura hablar otra cosa, sino lo que mandare el Señor?

13 Dixo pues Balác: Ven conmigo á otro lugar donde veas una parte de Israel, y no puedas verle todo ⁶, maldícele desde allí.

el todo, pues el alma no puede morir ni acabarse.

5 Mi muerte sea semejante á la de los justos, y el último de mis dias se parezca al suyo. Palabras admirables en la boca de un justo, ó de un pecador que piensa seriamente en su salud: pero en boca de Balaám no manifiestan sino un deseo estéril, y muy frecuente aun en boca de los mayores pecadores, que no quieren desasirse de sus pasiones desarregladas. Quisieran morir como los justos; pero no procuran vivir como ellos.

6 El Rey Balác supersticiosamente pensó que la causa de haber ántes bendecido Balaám á Israel, fué por haber visto todo el ámbito del campamento, quando solo alcanzó su vista á una extremidad de él, como consta del versículo último del Capítulo antecedente: y

14 *Cumque duxisset eum in locum sublimem, super verticem montis Phasga, ædificavit Balaam septem aras, et impositis supra vitulo atque arietem,*

15 *Dixit ad Balac: Sta híc juxta holocaustum tuum, donec ego obvius pergam.*

16 *Cui cum Dominus occurrisset, posuissetque verbum in ore ejus, ait: Revertere ad Balac, et hæc loqueris ei.*

17 *Reversus invenit eum stantem juxta holocaustum suum, et principes Moabitarum cum eo. Ad quem Balac: Quid, inquit, locutus est Dominus?*

18 *At ille assumptâ parabola suâ, ait: Sta Balac, et ausculta, audi fili Sephor:*

19 *Non est Deus quasi homo, ut mentiatur: nec ut filius hominis, ut mutetur. Dixit ergo, et non faciet? Locutus est, et non implebit?*

20 *Ad benedicendum adductus sum, benedictionem prohibere non valeo.*

21 *Non est idolum in Jacob, nec videtur simulachrum*

14 Y habiéndole llevado á un lugar alto, sobre la cima del monte Phasga, edificó Balaam siete altares, y habiendo puesto encima ¹ un becerro y un carnero,

15 Dixo á Balác: Estate aquí junto á tu holocausto, mientras que yo voy al encuentro ².

16 A cuyo encuentro habiendo venido el Señor, y puesto palabra en su boca, le dixo: Vuélvete á Balác, y le dirás estas cosas.

17 Volviéndose le halló en pie junto á su holocausto, y á los Príncipes de los Moabitas con él. Al qual dixo Balác: ¿Qué ha dicho el Señor?

18 Y él tomándo su parábola: dixo: Levántate ³, Balác, y escucha, oye, hijo de Sephór:

19 No es Dios como el hombre, para que mienta: ni como el hijo del hombre, para que se mude. Dixo pues ⁴, y no lo hará? ¿Habló, y no lo cumplirá?

20 He sido trahido para bendecir, no puedo estorbar ⁵ la bendicion.

21 No hay ídolo en Jacob, ni se ve simulacro en Israel ⁶.

por eso Balác queria llevar á Balaam á otro sitio, desde donde no pudiese ver todo el campamento. Semejante á esta fué la necesidad de los Syros, que atribuyeron su derrota, á que el Dios de los Israelitas era Dios de los montes, y no de los valles: pero tambien padecieron otra peor en una espaciosa llanura.

III. Reg. xx. ALAPIDE Y MENOCHIO. Del mismo modo confirmó Balaam su primera bendicion con otra segunda y tercera.

1 De cada uno de los siete altares.

2 Del Señor para consultarle.

3 Oye con respeto la palabra del Señor.

4 Los decretos de Dios no se mudan, y lo que una vez ha pronunciado, se cumple infaliblemente. Y así el executará en favor de Israel todo lo que le ha prometido.

5 No está en mi mano el hacer lo contrario, porque Dios es el que mueve mis labios, para que llene de bendiciones á este pueblo.

6 Jacob no adora ídolos, ni se ven en Israel estatuas de dioses falsos. No hay

in Israël. Dominus Deus ejus cum eo est, et clangor victoriae regis in illo.

22 *Deus^a eduxit illum de Ægypto, cujus fortitudo similis est rhinocerotis.*

23 *Non est augurium in Jacob, nec divinatio in Israël. Temporibus suis dicetur Jacob et Israël quid operatus sit Deus.*

24 *Ecce populus ut leona consurget, et quasi leo erigetur: non accubabit donec devoret prædam, et occisorum sanguinem bibat.*

25 *Dixitque Balac ad Balaam: Nec maledicas ei, nec benedicas.*

26 *Et ille ait: ¿Nonne dixi*

agüeros ni adivinaciones. Balaam vaticina, que en virtud de las promesas que Dios habia hecho á los Israelitas, se harían señores de la tierra de Chanaan: que Dios estaba en medio de ellos, y que oía ya el sonido de las trompetas, que anunciaban la victoria de su Rey: que el mismo Dios que los sacó de Egipto, derribaría por tierra todo aquello, que se opusiese á su paso ó á su establecimiento: que como un leon lo haria todo estremecer á su vista: que no descansaría hasta haber hecho presa suya, y haber exterminado todos los pueblos de Chanaan: y que en los siglos mas distantes se contaria con asombro, lo que habia hecho Dios en favor de su pueblo. Pero siendo el carácter, con que señala á este pueblo, que no se conoceria en el idolo, estatua, agüero ni adivinacion, parece difícil conciliar esto con la propension natural que tenia á la idolatría, puesto que apenas se puede señalar tiempo en su historia, en que no se vean repetidos exemplos de semejante prostitucion. Pero se satisfáce á esto con decir, que lo que aquí se distingue, no es el espíritu de este pueblo, sino el de la religion que profesaba, no tenien-

El Señor su Dios está con él, y sonido ¹ de victoria de Rey en él.

22 Dios lo sacó de Egipto, cuya fortaleza es semejante á la del rhinoceronte ².

23 No hay agüero en Jacob, ni adivinacion en Israël. A sus tiempos se dirá á Jacob y á Israël lo que Dios obró ³.

24 He aquí el pueblo que como leona se levantará, y como leon se alzará: no se echará hasta que devore la presa, y beba la sangre de los muertos.

25 Y dixo Balác á Balaam: Ni le maldigas, ni le bendigas.

26 Y él dixo: ¿No te dixe,

do otro objeto que un solo Dios verdadero, á quien mandaba se adorase con un culto el mas santo, el mas puro y el mas perfecto, á distincion de los otros pueblos, cuya religion solamente era supersticion é idolatría. A este mismo modo la Religion Christiana es santa y perfecta, aunque un grande número de Christianos, en quienes predominan los vicios y pasiones, viva en medio de la corrupcion, que ella misma condena siempre y detesta. En los LXX. se lee: *Οὐκ ἔσται μόχθος ἐν ἰακώβ, οἷδὲ ὁφθαλμοὶ πόνος ἐν ἰσραὴλ: No habrá mal en Jacob, ni se verá afliccion en Israël.*

1 Hace esta palabra alusion á las dos trompetas de plata, que mandó Dios hacer. El texto Hebreo: *Se oye en su campo el sonido de las trompetas de su Rey.*

2 MS. 3. *Oicornio.* Unas veces se traslada el רֶעֶם *reém* del texto Hebreo por unicornio, otras por rhinoceronte. Y lo que no se puede dudar es, que siempre significa un animal robusto, fiero é indómito.

3 Obrará. El pretérito por el futuro, muy usado en el estilo prophetico, como ya queda advertido en otros lugares.

tibi quoddam quidquid mihi Deus imperaret, hoc facerem?

27 *Et ait Balac ad eum: Veni, et ducam te ad alium locum: si fortè placeat Deo ut inde maledicas eis.*

28 *Cumque duxisset eum super verticem montis Phogor, qui respicit solitudinem,*

29 *Dixit ei Balaam: Edifica mihi híc septem aras, et para totidem vitulos, ejusdemque numeri arietes.*

30 *Fecit Balac ut Balaam dixerat: imposuitque vitulos et arietes per singulas aras.*

que todo lo que el Señor me mandara, esto haria?

27 Y díxole Balác: Ven, y te llevaré á otro lugar: por si pluguiere á Dios que de allí los maldigas.

28 Y habiéndole llevado sobre la cima del monte Phogór, que mira al desierto,

29 Díxole Balaam: Edifícame aquí siete altares, y prepara otros tantos becerros, y carneros de igual número.

30 Hizo Balác como Balaam le habia dicho: y puso los becerros y los carneros sobre cada altar.

CAPÍTULO XXIV.

Balaam vuelve á bendecir á Israel, y vaticina el Reyno venidero de Jesu-Christo: anuncia asímismo la ruina de los Amalecitas, de los Cinéos y de los Romanos.

1 *Cumque vidisset Balaam quoddam placeret Domino ut benediceret Israël, nequaquam abiit ut ante perrexerat, ut augurium quæreretur: sed dirigens contra desertum vultum suum,*

2 *Et elevans oculos, vidit Israël in tentoriis commorantem per tribus suas: et irruente in se spiritu Dei,*

1 Y quando vió Balaam que era del agrado de Dios que bendixera á Israel, no fué como ántes ¹ habia ido á demandar el agüero, sino que enderezando su rostro ² ácia el desierto,

2 Y alzando los ojos, vió á Israel acampado en las tiendas por sus tribus: y echándose sobre él el espíritu de Dios,

1 De este versículo se infiere claramente una verdad, que estaba algo obscura en el capítulo antecedente vers. 1. y 14. esto es, que Balaam fué á demandar el agüero, quando hizo fabricar siete altares, y preparar siete becerros y

carneros, para escudriñar en sus entrañas el agüero, y la respuesta que habia de dar al Rey: pero Dios le estorbó su depravada intencion. ALAPIDE. Véase la nota del capítulo pasado vers. 1.

2 MS. 7. *Puso sus cataduras.*

3 *Assumptá parabolá, ait: Dixit Balaam filius Beor: dixit homo, cujus obturatus est oculus:*

4 *Dixit auditor sermonum Dei, qui visionem Omnipotentis intuitus est, qui cadit, et sic aperiuntur oculi ejus:*

5 *¡Quàm pulchra tabernacula tua Jacob, et tentoria tua Israël!*

6 *Ut valles nemorosæ, ut horti juxtà fluxios irrigui, ut tabernacula quæ fixit Dominus, quasi cedri prope aquas.*

7 *Fluet aqua de situla ejus, et semen illius erit in aquas multas. Tolletur propter Agag, rex ejus, et auferetur*

3 Tomando ¹ la parábola, dixo: Dixo Balaam hijo de Beór: dixo el hombre, cuyo ojo está tapado ²:

4 Dixo el que oyó las palabras ³ de Dios, el que vió la vision del Todopoderoso, el que cae ⁴, y así son abiertos sus ojos:

5 ¡Cuán hermosos ⁵ son tus pabellones, Jacob, y tus tiendas, Israël!

6 Como valles con bosques, como huertas de regadío junto á los rios, como tiendas que fixó el Señor ⁶, como cedros cerca de las aguas ⁷.

7 Correrá el agua de su arcaduz ⁸, y su descendencia será en muchas aguas. Será ensalzado ⁹ su Rey ¹⁰, por Agag, y

1 Comenzando á prophetizar, ó en tono de prophecía; y así en todo el resto del Capítulo.

2 Quatro sentidos puede tener esta expresion. 1.º El que recibe de Dios la vision prophetica en sueños, quando los ojos están cerrados. 2.º El que arrebatado en extasis, y enagenado de los sentidos vió visiones de Dios. 3.º El que prophetiza de otros, y queda ciego en orden á mirar por su salvacion. 4.º El que tiene ciego el ojo del alma (que es el entendimiento) ántes que venga el espíritu de Dios, y despues que viene la luz prophetica, lo tiene abierto. MENOCHIO.

3 MS. 3. *Los desires.* FERRAR. *Dichos.*

4 En el sueño, ó en la enagenacion de sentidos, y en ella se le abren los ojos del alma por la luz prophetica. ALAPIDE y MENOCHIO.

5 Todo esto figuraba la felicidad temporal, que Dios habia de dar á los Israelitas en la tierra fecunda, que habia prometido mucho tiempo ántes á sus padres.

6 MS. 8. *Que fncó.* Y por eso ninguna

fuerza las podrá arrancar. MENOCHIO.

7 Que con el continuo riego se hacen mas altos y hermosos. MENOCHIO.

8 Balaam llama *arcaduz* á la prosapia y posteridad de Israel, como si dixera: así como el arcaduz lleno da copiosa agua, así la prosapia de Israel será fecunda, y producirá muchos hijos. Que este sea el sentido literal y genuino, se colige de las palabras que se siguen: *y su descendencia será en muchas aguas:* donde llama *descendencia* lo que llamó *arcaduz*, y *muchas aguas* á muchos pueblos: pues los pueblos en varios lugares de la Santa Escritura se significan con el nombre de *aguas*, como en *Isaius* XLVIII. 1. *Jerem.* XLVII. 2. *Apocal.* XVII. 15. ALAPIDE, y MENOCHIO. LOS LXX. *Ἐκλεύσεται ἄνθρωπος ἐκ τοῦ σπέρματος αὐτοῦ, καὶ κυριεύσει ἑθῶν πολλῶν, saldrá un hombre de su descendencia, y dominará á muchas naciones.* Y esta es la explicacion del Chaldeo, del Syro y de muchos Intérpretes, y se entiende literalmente del Mesías.

9 Así WEINTEN. y MARIANA.

10 Esta prophecía se cumplió literalmente en Saúl cerca de quinientos años

regnum illius.

8 *Deus eduxit illum de Ægypto, cujus^a fortitudo similis est rhinocerotis. Devorabunt gentes hostes illius, ossaque eorum confringent, et perforabunt sagittis.*

9 *Accubans dormivit ut leo, et quasi leæna, quam suscitare nullus audebit. Qui benedixerit tibi, erit et ipse benedictus: qui maledixerit, in maledictione reputabitur.*

10 *Iratusque Balac contra Balaam, complosis manibus, ait: Ad maledicendum inimicis meis vocavi te, quibus è contrariò tertio benedixisti:*

11 *Revertere ad locum tuum. Decreveram quidem magnificè honorare te, sed Dominus privavit te honore disposito.*

12 *Respondit Balaam ad Balac: ¿Nonne nuntiis tuis, quos misisti ad me, dixi:*

13 *Si^b dederit mihi Balac plenam domum suam argenti et auri, non potero præterire*

será quitado el reyno de él¹.

8 Dios le sacó de Egypto, cuya fortaleza es semejante á la del rinoceronte. Devorarán á las gentes sus enemigas, y quebrantarán sus huesos, y las atravesarán con saetas.

9 Acostándose² durmió como leon, y como leona, á quien ninguno osará despertar. El que te bendixere, será él tambien bendito: el que te maldixere, en maldicion será reputado.

10 Y enojado Balác contra Balaam, palmeando mano con mano³, dixo: Te he llamado para maldecir á mis enemigos, á los que por el contrario has bendecido ya tres veces:

11 Vuélvete á tu lugar. Habia en verdad resuelto honrarte grandiosamente, mas el Señor te ha privado de la honra prevenida.

12 Respondió Balaam á Balác: ¿Pues no dixe á tus mensajeros, que me enviaste:

13 Si Balác me diere su casa llena de plata y de oro, no podré⁴ traspasar la palabra del

despues, el qual fué el primer Rey de los Israelitas, que con sus victorias comenzó á ensalzarlos, y en el qual era figurado Christo, que con las suyas divinas ensalzó á los verdaderos Israelitas. VATABLO. El nombre de Agag era entonces comun á los Reyes de Amalec, como el de Pharaón á los de Egypto.

1 Esto es, de Agag, ó todo el reyno de los Amalecitas, que era en aquel tiempo el mas floreciente.

2 MS. 7. E ynojársea é echársea. Dormirá. Todo esto se explica á la letra del

tiempo en que el pueblo de Dios fué el mas poderoso y el mas feliz, como en los reynados de David y de Salomón. Se puede tambien entender con mas propiedad de Jesu Christo y de la Iglesia.

3 Con desiguió de interrumpirle, y de impedir que prosiguiera dando bendiciones á Israel: ó de ira y de indignacion por esto mismo. JOB XXXVII. 23. JEREM. Thren. II. 15.

4 Apartarme ni en una sola palabra de las órdenes del Señor mi Dios, añadiendo ó quitando cosa alguna; pues ni

sermonem Domini Dei mei, ut vel boni quid, vel mali proferam ex corde meo: sed quidquid Dominus dixerit, hoc loquar?

14 *Verumtamen pergens ad populum meum, dabo consilium, quid populus tuus populo huic faciat extremo tempore.*

15 *Sumptâ igitur parabolâ, rursum ait: Dixit Balaam filius Beor: dixit homo cujus obturatus est oculus:*

16 *Dixit auditor sermonum Dei, qui novit doctrinam Altissimi, et visiones Omnipotentis videt, qui cadens apertos habet oculos.*

17 *Videbo eum, sed non modò: intuebor illum, sed non propè. ORIETUR STELLA^a ex Jacob, et consurget virga de Israël: et percutiet duces*

Señor mi Dios, para proferir por mi capricho cosa alguna ó de bien, ó de mal: sino que todo lo que el Señor me dixere, eso hablaré?

14 Esto no obstante al partirme á mi pueblo, daré un consejo, sobre qué cosa haga tu pueblo con este pueblo al postrer tiempo¹.

15 Tomada² pues la parábola, habló de nuevo: Dixo Balaam hijo de Beór: dixo el hombre, cuyo ojo está cerrado:

16 Dixo el que oyó las palabras de Dios, el que sabe la doctrina del Altísimo, y ve las visiones del Omnipotente, el que cayendo tiene los ojos abiertos.

17 Le veré, mas no ahora: le miraré, mas no de cerca. De Jacob NACERÁ UNA ESTRELLA³, y de Israël se levantará una vara⁴: y herirá á los Cau-

bueno ni malo diré por mí mismo, ni pronunciaré otros oráculos en quanto me consulte Balác, que los que el cielo me dictare.

1 Y supuesto que como ves no hay remedio, pues Dios quiere que yo llene de bendiciones á este pueblo, y que se haga dueño de toda esta tierra; esto no obstante, yo ántes de partirme te sugeriré un consejo de lo que tu pueblo por último puede hacer contra Israël, para que el Señor le abandone y se retire de él. Este consejo detestable produjo un estrago espantoso en el pueblo de Israël, como se verá en el Capitulo siguiente; y aunque en él no se dice que fué Balaam el que lo dió, pero se expresa claramente en el Cap. xxxi. 16. y *Apo-cal. II. 14.*

2 Apénas habia acabado de proferir estas palabras, quando cayendo sobre él el Espíritu del Señor le interrumpió, y

prosiguió su profecía.

3 Habla del Messias, á quien dice que veria no en su persona, sino en la de sus descendientes. Todos los Cathólicos Interpretes convienen, y los mismos Hebréos lo reconocen que esta profecía mira en el sentido inmediato y literal al Messias, á quien ellos llaman *Barcochab, hijo de la estrella*, aludiendo á este lugar. Jesu-Christo es llamado *resplandeciente Estrella de la mañana. Apocal. xxii. 16.* La estrella que apareció á los Magos de Oriente en el Nacimiento del Salvador, fué solo índice de la verdadera Estrella de Jesus.

4 O cetro, un nuevo reyno, que gobernará un Rey que será el Rey de los Reyes. Los Lxx. *καὶ ἀναστήσεται ἄνθρωπος, y se levantará un hombre.* Vosotros, Moabitas, sereis una parte de sus conquistas, y en estas entrarán todos los hijos de Seth, esto es, todos los que de él des-

Moab, vastabitque omnes filios Seth.

18 *Et erit Idumæa possessio ejus: hereditas Seir cedet inimicis suis: Israël verò fortiter aget.*

19 *De Jacob erit qui dominetur, et perdat reliquias civitatis.*

20 *Cùmque vidisset Amalec, assumens parabolam, ait: Principium Gentium Amalec, cujus extrema perdentur.*

21 *Vidit quoque Cinæum: et assumptâ parabolâ, ait: Robustum quidem est habitaculum tuum: sed si in petra posueris nidum tuum,*

22 *Et fueris electus de stirpe Cin, ¿quamdiu poteris permanere? Assur enim capiet te.*

cienden por Noè. Este valeroso Conquistador destruirá en ellos la vida del hombre viejo, y los mudará en hombres enteramente nuevos, haciendo todas estas conquistas con la espada de su palabra. La Iduméa, á quien Esaú, llamado Edóm, dió su nombre: la heredad de Seir, tercer nombre de Esaú, pasará á aquellos, que los Iduméos miraban como á enemigos, esto es, á los hijos de Jacob ó de Israel, que son los Apóstoles, los Ministros de Jesu-Christo y de su Iglesia, que es llamada el Israel de Dios. Esta señalará su heróyco valor en la vida y muerte de sus Apóstoles, en la série de los Santos Obispos que les sucederán, y en los ejércitos de tantos Mártires, que se ofrecerán en sacrificio para confirmar la verdad de su creencia.

1. De la casa de Jacob saldrá el Dominador, que por último destruirá la idolatría, y sojuzgará aquellos pocos, que quedaren en estas ciudades rebeldes á su doctrina, y sequaces de sus antiguas supersticiones.

2 Tú, Amaléc, que entre todas las naciones fuiste la primera que atacaste á

dillos de Moáb, y destruirá á todos los hijos de Seth.

18 Y será la Iduméa su posesion: la herencia de Seir cederá á sus enemigos: mas Israel procederá esforzadamente.

19 De Jacob ¹ saldrá el que domine, y destruya las reliquias de la ciudad.

20 Y como viese á Amaléc, tomando la parábola, dixo: Principio de las Gentes ² Amaléc, cuyas postrimerías serán perdidas.

21 Vió tambien al Cinéo ³: y tomando la parábola, dixo: Robusta por cierto es tu morada: mas aunque pusieres tu nido en la piedra,

22 Y fueres escogido ⁴ del linage de Cin, ¿por cuánto tiempo podrás permanecer? pues Asúr te apresará.

los Israelitas, quando saliéron de Egipto, pagarás esta injusticia con un total exterminio. Así lo mandó Dios á Saúl muchos siglos despues. Balaam desde lo mas alto del Phasga registraba los pueblos de la Arabia y de la Palestina, se volvía ya de una parte ya de otra, y prophetizaba sobre cada uno de ellos lo que solamente el Espíritu de Dios interiormente le inspiraba.

3 Estos habitaban en el desierto de la Arabia, vecinos á los Amalecitas. Jethro, suegro de Moysés, era oriundo de este pueblo, y por esto fue llamado Cinéo, y sus descendientes Cinéos. Estos pueblos elegian para morar lugares montuosos y altos, y á esto hace alusion Balaam, y tambien á su nombre, que en Hebreó significa nido.

4 Y aunque seas de los mas fuertes y valerosos de la familia de Cin, esto no obstante los Assyrios te sujetarán. Lo que se verificó en tiempo de Senacherib y de Nabuchodonosor, y tambien de Holofernes, los quales no solo desoláron la Judéa, sino tambien todas las naciones circunvecinas.

23 *Assumptáque parabolá, iterum locutus est: Heu, ¿quis victurus est, quando ista faciet Deus?*

24 *Venient in trieribus de Italia^a, superabunt Assyrios, vastabuntque Hebræos, et ad extremum etiam ipsi peribunt.*

25 *Surrexitque Balaam, et reversus est in locum suum: Balac quoque vió, quá venerat, rediit.*

1 Estas palabras admiten dos sentidos; porque pueden explicar la distancia grande del tiempo en que debía cumplirse esta profecía, ó la miseria y calamidad extrema, á que se verían reducidos los que entónces viviesen. Como si dixerá: ¿Y quién será el que entónces podrá salvar su vida?

2 *Dan. XI. 30.*

23 Y tomada otra vez la parábola, dixo: ¡Ay! ¿quién vivirá¹, quando Dios hará estas cosas?

24 Vendrán² en galeras desde Italia, vencerán á los Assyrios, y destruirán á los Hebréos, y por último ellos mismos tambien perecerán.

25 Y levantóse Balaam, y se volvió á su lugar: Balác tambien se fué por el camino mismo, que habia venido.

2 Esto se cumplió puntualmente en los Romanos, que conquistaron la Syria, la Mesopotamia y otras tierras del Oriente, y por último cayó el poder de su Imperio con las guerras civiles, que lo debilitaron, y con la invasion de los Godos y otros Bárbaros, que lo arruinaron.

CAPÍTULO XXV.

Los Israelitas son castigados con la muerte de veinte y quatro mil del pueblo por haber pecado con las mugeres de Moáb y Madián. Se da el sumo Sacerdocio á Phinees en recompensa del zelo, que mostró, atravesando con su puñal á Zambri y Cozbi.

1 *Morabatur autem eo tempore Israël in Settím, et^a fornicatus est populus cum filiabus Moab,*

1 Y moraba en aquel tiempo Israël en Settím¹, y fornicó² el pueblo con las hijas de Moáb,

1 Aquí fué donde los Israelitas hicieron su última mansion en el desierto, que fué la quadragesimasegunda. Este lugar estaba en la campiña de Moáb, sobre la ribera del Jordán, y enfrente de Jericó; y aquí acaeció todo lo que se refiere despues en este Libro y en el *Deu-*

teronomio.

2 Aquí se ve la execucion del consejo diabólico, que dió Balaam al Rey Balác, que sin declararlo entónces, prometió dar en el Capítulo pasado, v. 14. Fué pues, que induxese á los Israelitas á la fornicacion é idolatría. Para esto

2 *Quæ vocaverunt eos ad sacrificia sua. At illi comederunt et adoraverunt deos eorum.*

3 *Initiatusque^a est Israël Beelphegor: et iratus Dominus,*

4 *Ait ad Moysen: Tolle cunctos principes populi^b, et suspende eos contra solem in patibulis: ut avertatur furor meus ab Israël.*

5 *Dixitque Moyses ad Iudices Israël: Occidat unusquisque proximos suos^c, qui initiati sunt Beelphegor.*

6 *Et ecce unus de filiis Israël intravit coràm fratribus suis ad scortum Madianitidem, vidente Moyse, et omni turba filiorum Israël,*

2 Las cuales los llamáron á sus sacrificios. Y ellos comieron¹ y adoráron los dioses de ellas.

3 Y consagróse Israel á Beelphegor²: y airado el Señor,

4 Dixo á Moysés: Toma todos los Caudillos del pueblo³, y cuélgalos en patibulos delante del Sol: para que se aparte mi saña de Israel.

5 Y dixo Moysés á los Jueces de Israel⁴: Mate cada uno á sus allegados⁵, que se han consagrado á Beelphegor.

6 Y he aquí que uno de los hijos de Israel entró á vista de sus hermanos á una ramera Madianita⁶, viéndole Moysés, y todos los hijos de Israel, los qua-

aconsejó, que las mas hermosas mugeres Moabitas y Madianitas compareciesen á la vista del campamento de Israel en ademan de ir á vender vitualas, ó comerciar en otras cosas. Así se hizo: y muchísimos de los soldados Israelitas atraídos de la hermosura de ellas, cayéron primeramente en la fornicacion con ellas, y despues en la idolatría. En esto se ve la bellaquería y malignidad del perversísimo y mal intencionado Balaam. WOUTERS.

1 De las carnes de las víctimas ofrecidas á sus dioses.

2 Este falso númen, segun el sentir de muchos Expositores, y el Príncipe de ellos S. GERÓNIMO in v. 10. Cap. IX. Oree, es el que los Latinos llamaban Priapo: otros quieren que sea Adonis. FERRAR. *T ayuntose Israel á Bael Pehor.* VATABLO traduce: *T se casó Israel con el mismo Beelphegor.* Abrazó tan estrecha y aficionadamente su culto, como si fuera un abrazo conyugal. ALAPIDE.

3 Este versículo tiene dos sentidos: Junta y toma contigo á los Caudillos,

para que como Jueces manden ahorcar á vista de todo el mundo y en el cuerpo del día, á los que se hallen culpados de fornicacion y de idolatría, que es el sentido mas propio del texto Hebreo y del Chaldeo, y mas literal. Otros lo exponen así: Toma á los Príncipes ó Caudillos que se hallen culpados; y como á autores de esta impiedad, ó por lo menos por haberla consentido, mándalos ahorcar á la luz de mediodía, ó tambien enfrente de donde nace el Sol, y á vista de todos para público escarmiento. Este segundo sentido parece conforme á la version de los LXX y lo explican S. AGUSTIN *Quæst. LII. in Númer.* y THEODORETO *Quæst. LII.*

4 A los setenta Ancianos, que Dios habia dado á Moyses para que le ayudáran. Cap. XI. 16.

5 FERRAR. *Matad cada uno sus varones, los ayuntados á Bael Pehor.* Sin respeto alguno á personas, parentesco, conexiones, amistad, &c.

6 FERRAR. *Fizo allegar á sus hermanos á la Madianita.*

a Josue XXII. 17. Psalm. CV. 28. Apocalyp. II. 14. b Deuter. IV. 3,

c Exod. XXXII. 27.

qui flebant ante fores tabernaculi.

7 *Quod^a cum vidisset Phinees filius Eleazari filii Aaron sacerdotis, surrexit de medio multitudinis, et arrepto pugione,*

8 *Ingressus est post virum Israëlitem in lupanar, et perfodit ambos simul, virum scilicet et mulierem in locis genitalibus. Cessavitque plaga à filiis Israël:*

9 *Et occisi sunt viginti quatuor millia hominum.*

10 *Dixitque Dominus ad Moysen:*

11 *Phinees filius Eleazari filii Aaron sacerdotis avertit iram meam à filiis Israël: quia zelo meo commotus est contra eos, ut non ipse dele-*

les lloraban¹ á las puertas del tabernáculo.

7 Lo qual visto por Phinees hijo de Eleazár hijo del Sacerdote Aarón, levantóse de en medio de la multitud, y arrebatando un puñal²,

8 Entró detrás del Israelita en el burdel³, y atravesó á entrambos juntamente, es á saber, al hombre y á la muger en los lugares genitales. Y cesó la plaga⁴ de los hijos de Isaél:

9 Y fuéron muertos veinte y quatro mil⁵ hombres.

10 Y dixo el Señor á Moysés:

11 Phinees hijo de Eleazár hijo de Aarón el Sacerdote apartó mi ira de los hijos de Isaél⁶: porque fué movido de zelo mio contra ellos, para que yo mis-

1 Viendo los castigos executados por orden de Moysés, y el azote de enfermedades contagiosas, con que Dios castigaba á los culpados.

2 Ms. A. y 8. E tomó un bullo, et entró en pues el ombre. FERRAR. Tomó lanza.

3 En el lugar en que pecaban los dos, porque no habia burdeles en el campamento de los Israelitas. FERRAR. A la tienda, y alanceó á ambos ellos, á varon de Isaél, y á la muger por su quajar. LOS LXX. εἰς τὴν κάμινον, καὶ ἀπεκέντησεν ἀμφοτέρους, τὸν τε ἄνθρωπον τοῦ Ἰσραηλῆτην, καὶ τὴν γυναῖκα διὰ τῆς μητροῦ αὐτῆς. Al hogar ó chimenea, y atravesó á entrambos al hombre Israelita, y á la muger por la matriz de ella. El Hebréo הכהן, la tienda, el aposento donde cumplieron el delito. Nosotros diriamos á la alcoba, palabra Arábiga, que tiene la misma raiz y significacion que la Hebréa.

4 La mortandad ó peste, que Dios habia enviado. Psalm. cv. 29. Phinees

no hizo esto de propia autoridad, sino en cumplimiento de la orden expresa que habia dado Moysés; ó mas bien por particular instinto y movimiento del Señor.

5 S. PABLO I. Corinth. x. 8. cuenta solamente veinte y tres mil muertos. Pero como dexamos ya notado en su lugar, pudo hacer alusion el Santo Apóstol á los veinte y tres mil que murieron por haber adorado el becerro, y tambien á los veinte y quatro mil de que aquí se habla, contándose mil entre los culpables, que por sentencia de los Jueces murieron ajusticiados, y que no cuenta S. PABLO; y los otros veinte y tres mil del pueblo de que hace mencion, son los que periciéron castigados de Dios por el azote de la peste. Y en confirmacion de esto el texto Hebréo añade: *In plaga, en la plaga* de la peste que queda mencionada.

6 Ha hecho que calme mi furor, y el pueblo le debe la salud.



Arrebatado Phineas de un santo zelo, castiga el pecado de Zambri y Cozbi matandolos á puñaladas.



rem filios Israël in zelo meo.

12 *Idcirco loquere ad eum: Ecce ^a do ei pacem fœderis mei,*

13 *Et erit tam ipsi quàm semini ejus pactum sacerdotii sempiternum, quia zelatus est pro Deo suo, et expiavit scelus filiorum Israël.*

14 *Erat autem nomen viri Israëlita, qui occisus est cum Madianitide, Zambri filius Salu, dux de cognatione et tribu Simeonis.*

15 *Porrò mulier Madianitis, quæ pariter interfecta est, vocabatur Cozbi filia Sur principis nobilissimi Madianitarum.*

16 *Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens:*

17 *Hostes vos sentiant Madianita ^b, et percutite eos:*

18 *Quia et ipsi hostiliter egerunt contra vos, et decipere insidiis per idolum Pho-*

mo no acabara á los hijos de Israël en mi zelo ¹.

12 Por tanto le dirás: Mira que le doy la paz de mi alianza ²,

13 Y será tanto para él como para su descendencia sempiterno el pacto del Sacerdocio, porque ha tenido zelo por su Dios, y ha expiado la maldad de los hijos de Israël.

14 Y el nombre del hombre Israelita, que fué muerto con la Madianita, era Zambri hijo de Salú, Caudillo de la parentela y tribu de Simeón.

15 Y la muger Madianita, que fué muerta igualmente, se llamaba Cozbi hija de Sur ³ Príncipe nobilísimo de los Madianitas.

16 Y habló el Señor á Moisés, diciendo:

17 Conozcan los Madianitas que sois sus enemigos, y heridlos ⁴:

18 Porque ellos tambien os han tratado enemigamente, y os han engañado con asechanzas ⁵

¹ En la indignacion de mi zelo por mi honra.

² Hago con él un tratado de paz y de alianza, y yo destino para él y todos sus descendientes la sucesion del sumo Sacerdocio y Pontificado. La promesa del Señor se hubiera cumplido infaliblemente en toda su extension, si no hubieran faltado las condiciones que ella suponía, y si despues de algunas generaciones no hubieran degenerado los hijos de la virtud de su padre; pero si el supremo Sacerdocio salió por algun tiempo de la familia de Phinees para entrar en la de Ithamar, los descendientes del

primero volviéron á la posesion de él en la persona de Sadóc, y permaneció en esta familia hasta el tiempo de Herodes.

³ En el Cap. xxxi. se dice, que Sur era uno de los cinco Príncipes ó Reyes de los Madianitas.

⁴ Esto es, matadlos. Sobre este castigo de los Madianitas véase el Cap. xxxi. Nada se dice de los Moabitas, á quienes acaso perdonó el Señor en contemplacion de Lot, padre de estos pueblos; ó acaso de Ruth.

⁵ MS. 3. *Que angustiadores fuéron ellos de vosotros con sus artes que enar- táron á uos.* Es conforme al Hebreo.

gor, et Cozbi filiam ducis Madian sororem suam, quæ percussa est in die plagæ pro sacrilegio Phogor.

¹ Se daba este nombre al ídolo, que adoraban los Moabitas sobre un monte del mismo nombre, y que formaba una cadena con el Nebo y Phasga.

por medio del ídolo Phogór¹, y de Cozbi su hermana² hija del Príncipe de Madian, que fué herida en el día de la plaga³ por el sacrilegio de Phogór⁴.

² Quiere decir: Madianita como ellos.

³ Que yo envié contra el pueblo.

⁴ Por el horrendo sacrilegio que cometieron adorando al ídolo Phogór.

CAPÍTULO XXVI.

Nuevo censo de los Israelitas para repartirse la tierra prometida, estando para entrar en ella.

¹ *Postquam noxiorum sanguis effusus est, dixit Dominus ad Moysen et Eleazarum filium Aaron sacerdotem:*

² *Numerate^a omnem summam filiorum Israël à viginti annis, et supra, per domos et cognationes suas, cunctos, qui possunt ad bella procedere.*

³ *Locuti sunt itaque Moyses et Eleazar sacerdos in campis Moab super Jordannem contra Jericho, ad eos, qui erant*

⁴ *A viginti annis et supra, sicut Dominus imperaverat, quorum iste est numerus:*

⁵ *Ruben primogenitus Israël. hujus filius^b Henoch, à quo fa-*

¹ Como estaban ya para entrar los Israelitas en la tierra de Chanaan, se hizo esta revista con el fin de ver los que habia, que pudieran combatir contra los Chananéos, y para proporcionar el repartimiento que se habia de hacer de la

¹ Después que fué derramada la sangre de los culpados, dijo el Señor á Moyses y á Eleazar el Sacerdote hijo de Aarón:

² Contad¹ toda la suma de los hijos de Israël de veinte años y arriba, por sus casas y parentelas, todos los que puedan salir á las guerras.

³ Moysés pues y Eleazar el Sacerdote en la campiña de Moáb sobre el Jordán enfrente de Jericó, hablaron á aquellos, que eran

⁴ De veinte años y arriba, como el Señor lo habia mandado, de los quales este es el número:

⁵ Rubén el primogénito de Israël²: hijo de este Henoch,

tierra Santa al número de las personas de cada tribu, de cada familia, y de cada casa particular: y este es el tercer padron ó encabezamiento de que se hace mencion en los Libros de Moysés.

² En este encabezamiento se hallan

milia Henochitarum: et Phallu, à quo familia Phalluitarum:

6 *Et Hesron, à quo familia Hesronitarum: et Char-
mi, à quo familia Charmitarum:*

7 *Hæ sunt familiæ de stirpe Ruben: quarum numerus inventus est quadraginta tria millia, et septingenti triginta.*

8 *Filius Phallu, Eliab.*

9 *Hujus filii, Namuël et Dathan et Abiron. Isti sunt Dathan et Abiron principes populi^a, qui surrexerunt contra Moysen et Aaron in seditione Core, quando adversus Dominum rebellaverunt:*

10 *Et aperiens terra os suum devoravit Core, morientibus plurimis, quando combustis ignis ducentos quinquaginta viros. Et factum est grande miraculum,*

11 *Ut, Core pereunte, filii illius non perirent.*

12 *Filii Simeon per cognationes suas: Namuël, ab hoc familia Namuëlitaram: Jamin, ab hoc familia Jaminitaram:*

del qual la familia de los Henochitas: y Phallú, de quien la familia de los Phalluitas:

6 Y Hesrón, de quien la familia de los Hesronitas: y Char-
mi, de quien la familia de los Charmitas:

7 Estas son las familias de la stirpe de Rubén: de las quales se halló el número de quarenta y tres mil setecientos y treinta.

8 Hijo de Phallú, Eliab.

9 Hijos de este, Namuél y Dathán y Abirón. Estos Dathán y Abirón son los Caudillos del pueblo, que se levantáron contra Moysés y Aarón en la sedicion de Coré, quando se rebeláron¹ contra el Señor:

10 Y abriendo la tierra su boca devoró á Coré, pereciendo muchísimos, quando abrasó el fuego á los doscientos y cinquenta hombres. Y acaeció un gran milagro²,

11 Que, pereciendo Coré, sus hijos no perecieron.

12 Los hijos de Simeón por sus parentelas: Namuél, de este la familia de los Namuelitas: Jamin, de este la familia de los

de ménos cerca de dos millares de personas de las que se cuentan en el anterior, que se refieren en el principio de este Libro; cuya rebaxa provino sin duda de las mortandades y castigos mencionados hasta aquí.

1 Véase el Cap. XVI. I. 2.

2 Porque detestáron la maldad de su padre. Dios hizo con ellos el milagro, ó de preservarlos sin lesion en medio de

las llamas, que consumiéron á su padre, como creen algunos Expositores con JOSEPHO *Antiquit. Lib. IV. Cap. 3.* ó de mantenerlos suspensos en el ayre al abrirse la tierra y sorberse á su padre. Esta segunda opinion es mas probable y conforme al texto sagrado de este versículo, en el que se dice *que la tierra se tragó á Coré:* y los que murieron abrasados fueron otros diversos. ALAPIDE.

Jachin, ab hoc familia Jachinitarum:

13 *Zare, ab hoc familia Zareitarum: Saül, ab hoc familia Saülitarum.*

14 *Hæ sunt familiæ de stirpe Simeon, quarum omnis numerus fuit, viginti duo millia ducenti.*

15 *Filii Gad per cognationes suas: Sephon, ab hoc familia Sephonitarum: Aggi, ab hoc familia Aggitarum: Suni, ab hoc familia Sunitarum:*

16 *Ozni, ab hoc familia Oznitarum: Her, ab hoc familia Heritarum:*

17 *Arod, ab hoc familia Aroditarum: Ariel, ab hoc familia Arielitarum.*

18 *Istæ sunt familiæ Gad, quarum omnis numerus fuit, quadraginta millia quingenti.*

19 *Filii^a Juda, Her, et Onan, qui ambo mortui sunt in Terra Chanaan.*

20 *Fueruntque filii Juda, per cognationes suas: Sela, à quo familia Selaitarum: Phares, à quo familia Pharesitarum: Zare, à quo familia Zareitarum.*

Jaminitas, Jachín, de este la familia de los Jachinitas:

13 Zaré, de este la familia de los Zareitas: Saúl, de este la familia de los Saulitas.

14 Estas son las familias del linage de Simeón, de las quales todo el número¹ fué, veinte y dos mil y doscientos.

15 Los hijos de Gad por sus parentelas: Sephón, de este la familia de los Sephonitas: Aggi, de este la familia de los Aggitas: Suni, de este la familia de los Sunitas:

16 Ozni, de este la familia de los Oznitas: Her, de este la familia de los Heritas:

17 Aród, de este la familia de los Aroditas: Ariél, de este la familia de los Arielitas.

18 Estas son las familias de Gad, de las quales todo el número fué, quarenta mil y quinientos.

19 Los hijos de Judá fuéron, Her, y Onán, que muriéron ámbos en Tierra de Chanaán.

20 Y los hijos de Judá, por sus parentelas fuéron: Sela, del qual la familia de los Selaitas: Pharés, del qual la familia de los Pharesitas: Zaré, del qual la familia de los Zareitas.

¹ En el *Gener.* XLVI. 10. y en el *Exod.* VI. se cuentan seis hijos de Simeón, y aquí solamente cinco, pues se omite á Ahód; lo que sucedió sin duda, ó por haber muerto sin hijos, ó porque se extinguió su familia. En el primer Capitulo se cuentan en esta tribu cincuenta y nueve mil y trescientos: y aquí ahora la vemos reducida á veinte y dos mil y

doscientos, y consiguientemente con la gran mengua de treinta y siete mil y ciento; y así es creíble, que esta tribu, siguiendo el exemplo de Zambri, uno de sus Caudillos, y dexándose engañar de las mugeres Madianitas, ofendió mas al Señor, y experimentó mayor diminucion en la mortandad y castigo, que envió Dios contra su pueblo.

21 *Porro filii Phares: Hesron, à quo familia Hesronitarum: et Hamul, à quo familia Hamulitarum.*

22 *Istæ sunt familiæ Judæ, quarum omnis numerus fuit, septuaginta sex millia quingenti.*

23 *Filii Issachar, per cognationes suas: Thola, à quo familia Tholaitarum: Phua, à quo familia Phuaïtarum:*

24 *Jasub, à quo familia Jasubitarum: Semran, à quo familia Semranitarum.*

25 *Hæ sunt cognationes Issachar, quarum numerus fuit, sexaginta quatuor millia trecenti.*

26 *Filii Zabulon per cognationes suas: Sared, à quo familia Sareditarum: Elon, à quo familia Elonitarum: Jalel, à quo familia Jalelitarum.*

27 *Hæ sunt cognationes Zabulon, quarum numerus fuit, sexaginta millia quingenti.*

28 *Filii Joseph per cognationes suas, Manasse et Ephraïm.*

29 *De Manasse ortus est Machir, à quo familia Machiritarum. Machir genuit Galaad^a, à quo familia Galaaditarum.*

30 *Galaad habuit filios: Jezer, à quo familia Jezeritarum: et Helec, à quo fami-*

21 Y los hijos de Pharés: Hesron, del qual la familia de los Hesronitas: y Hamúl, del qual la familia de los Hamulitas.

22 Estas son las familias de Judá, de las quales todo el número fué setenta y seis mil y quinientos.

23 Los hijos de Issachár, por sus parentelas: Thola, del qual la familia de los Tholaitas: Phua, del qual la familia de los Phuaïtas:

24 Jasúb, del qual la familia de los Jasubitas: Semrán, del qual la familia de los Semranitas.

25 Estas son las parentelas de Issachár, cuyo número fué sesenta y quatro mil y trescientos.

26 Los hijos de Zabulón por sus parentelas: Saréd, del qual la familia de los Sareditas: Elón, del qual la familia de los Elonitas: Jalél, del qual la familia de los Jalelitas.

27 Estas son las parentelas de Zabulón, cuyo número fué sesenta mil y quinientos.

28 Los hijos de Joseph por sus parentelas, Manassés y Ephraïm.

29 De Manassés nació Machir, del qual la familia de los Machiritas. Machir engendró á Galaad, del qual la familia de los Galaaditas.

30 Galaad tuvo hijos: á Jézér, del qual la familia de los Jezeritas: y á Heléc, del qual

lia Helecitarum:

31 *Et Asriel, à quo familia Asriëltitarum: et Sechem, à quo familia Sechemitarum:*

32 *Et Semida, à quo familia Semidaïtarum²: et Hephher, à quo familia Hephheritarum.*

33 *Fuit autem Hephher pater Salphaad, qui filios non habebat, sed tantum filias, quarum ista sunt nomina: Maalab^b, et Noa, et Hegla, et Melcha, et Thersa.*

34 *Hæ sunt familiæ Manasse, et numerus earum, quinquaginta duo millia septingenti.*

35 *Filii autem Ephraïm per cognationes suas fuerunt hi: Suthala, à quo familia Suthalaïtarum: Becher, à quo familia Becheritarum: Thehen, à quo familia Thehenitarum.*

36 *Porro filius Suthala fuit Heran, à quo familia Heranitarum.*

37 *Hæ sunt cognationes filiorum Ephraïm, quarum numerus fuit, triginta duo millia quingenti.*

38 *Isti sunt filii Joseph per familias suas. Filii Benjamin in cognationibus suis: Bela, à quo familia Belaïtarum:*

la familia de los Helecitas:

31 Y Asriel, del qual la familia de los Asrielitas: y Sechem, del qual la familia de los Sechemitas:

32 Y Semida, del qual la familia de los Semidaitas: y Hephér, del qual la familia de los Hephéritas.

33 Y Hephér fué padre de Salphaad, que no tenia hijos, sino solamente hijas, cuyos nombres son estos: Maala, y Noa, y Hegla, y Melcha, y Thersa.

34 Estas son las familias de Manassés, y su número, cincuenta y dos mil y setecientos¹.

35 Y los hijos de Ephraim por sus parentelas fuéron estos: Suthala, del qual la familia de los Suthalaitas: Bechér, del qual la familia de los Becheritas: Thehen, del qual la familia de los Thehenitas.

36 Y el hijo de Suthala fué Herán, del qual la familia de los Heranitas.

37 Estas son las parentelas de los hijos de Ephraim, cuyo número fué treinta y dos mil y quinientos.

38 Estos son los hijos de Joseph por sus familias. Los hijos de Benjamin² por sus parentelas: Bela, del qual la familia

¹ Tanto creció esta familia, que ántes era de veinte mil. Así lo habia profetizado Jacob. *Gener. XLIX. 22.*

^a *Infra XXVII. I.*

² En el *Gener. XLVI.* se cuentan diez, y aquí solamente cinco; y así los otros cinco murieron sin sucesion.

^b *Ibid. XXVII. I.*

Asbel, à quo familia Asbelitarum: Ahiram, à quo familia Ahiramitarum:

39 *Supham, à quo familia Suphamitarum: Hupham, à quo familia Huphamitarum.*

40 *Filii Bela: Hered, et Noëman. De Hered, familia Hereditarum: de Noëman, familia Noëmanitarum.*

41 *Hi sunt filii Benjamin per cognationes suas, quorum numerus fuit, quadraginta quinque millia sexcenti.*

42 *Filii Dan per cognationes suas: Suham, à quo familia Suhamitarum. Hæ sunt cognationes Dan per familias suas.*

43 *Omnes fuere Suhamitæ, quorum numerus erat, sexaginta quatuor millia quadringenti.*

44 *Filii Aser per cognationes suas: Jemna, à quo familia Jemnaitarum: Jessui, à quo familia Jessuitarum: Brie, à quo familia Brieitarum.*

45 *Filii Brie: Heber, à quo familia Heberitarum: et Melchiël, à quo familia Melchiëltarum.*

46 *Nomen autem filię Aser, fuit Sara.*

47 *Hæ cognationes filiorum Aser, et numerus eorum, quin-
quaginta tria millia quadrin-
genti.*

48 *Filii Nephtali per co-*

de los Belaitas: Asbél, del qual la familia de los Asbelitas: Ahirám, del qual la familia de los Ahiramitas:

39 Suphám, del qual la familia de los Suphamitas: Huphám, del qual la familia de los Huphamitas.

40 Los hijos de Bela: Hered, y Noemán. De Hered, la familia de los Hereditas: de Noemán, la familia de los Noemanitas.

41 Estos son los hijos de Benjamín por sus parentelas, cuyo número fué quarenta y cinco mil y seiscientos.

42 Los hijos de Dan por sus parentelas: Suhám, del qual la familia de los Suhamitas. Estas son las parentelas de Dan por sus familias.

43 Todos fuéron Suhamitas, cuyo número era sesenta y quatro mil y quatrocientos.

44 Los hijos de Asér por sus parentelas: Jemna, del qual la familia de los Jemnaitas: Jessui, del qual la familia de los Jessuitas: Brie, del qual la familia de los Brieitas.

45 Los hijos de Brie: Heber, del qual la familia de los Heberitas: y Melchiël, del qual la familia de los Melchielitas.

46 Y el nombre de la hija de Asér, fué Sara.

47 Estas son las parentelas de los hijos de Asér, y el número de ellos cincuenta y tres mil y quatrocientos.

48 Los hijos de Néphthali

gnationes suas: Jesiel, à quo familia Jesiëltitarum: Guni, à quo familia Gunitarum:

49 *Jeser, à quo familia Jeseritarum: Sellem, à quo familia Sellemitarum.*

50 *Hæ sunt cognationes filiorum Nephthali per familias suas: quorum numerus quadraginta quinque millia quadringenti.*

51 *Ista est summa filiorum Israël, qui recensiti sunt, sexcenta millia, et mille septingenti triginta.*

52 *Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens:*

53 *Istis dividetur terra juxtà numerum vocabulorum in possessiones suas.*

54 *Pluribus majorem partem dabis, et paucioribus minorem: singulis, sicut nunc recensiti sunt, tradetur possessio:*

55 *Ita dumtaxat ut sors*

por sus parentelas: Jesiél, del qual la familia de los Jesielitas: Guni, del qual la familia de los Gunitas:

49 Jesér, del qual la familia de los Jeseritas: Sellem, del qual la familia de los Sellemitas.

50 Estas son las parentelas de los hijos de Néphthali por sus familias: cuyo número quadraginta y cinco mil y quatrocientos.

51 Esta es la suma de los hijos de Israël, que fuéron contados, seiscientos y un mil setecientos y treinta ¹.

52 Y habló el Señor á Moysés, diciendo:

53 A estos se repartirá la tierra segun el número de los nombres, para sus posesiones ².

54 A los mas darás mayor porcion ³, y menor á los ménos: á cada uno de ellos, como han sido ahora contados, se les dará posesion ⁴.

55 Solamente de modo que

¹ Y así se ve, que en esta numeracion se halláron mil ochocientos y veinte hombres ménos que en la segunda referida en el Cap. I. desde el v. 21.

² Esto es, para que la posean.

³ La tierra será dividida entre todos los que han sido alistados, para que la posean segun su número. Y para esto se atendió mas bien á la fertilidad del terreno, que á su extension.

⁴ Por tí ó por tu sucesor. A cada familia, no á cada particular. Algunos son de parecer, que se pusieron en un vaso los nombres de las doce tribus; y en otro separado los de la tierra de Chanaán dividida en porciones. Y que despues de haber sacado cada tribu su suerte, se midió aquel terreno, que le habia tocado; y

que apreciando su valor por su calidad y fecundidad, se dió mayor ó menor porcion, segun el mayor ó menor número de individuos, que componian aquella tribu. Para esto hizo Dios, que acompañasen á Josué y á Eleázár doce Israelitas, Príncipes ó Cabezas de las grandes familias. Cap. xxxiv. 18. Dios en esta division atendió principalmente á que este repartimiento se hiciera con la mayor igualdad que fuese posible. Pero otros creen, que puestas en un vaso las suertes de la division, sacó cada tribu por su orden la suya. Y esto se confirma con lo que se dirá despues, que todas las tribus recibieron su porcion segun el orden de su antigüedad.

terram tribubus dividat et familiis.

56 *Quidquid sorte contigerit, hoc vel plures accipiant vel pauciores.*

57 *Hic quoque est numerus filiorum Levi per familias suas: Gerson^a, à quo familia Gersonitarum: Caath, à quo familia Caathitarum: Merari, à quo familia Meraritarum.*

58 *Hæ sant familiæ Levi: Familia Lobni, familia Hebroni, familia Moholi, familia Musi, familia Core. At verò Caath genuit Amram:*

59 *Qui habuit uxorem Jochabed filiam Levi, quæ nata est ei in Ægypto. Hæc genuit Amram viro suo filios, Aaron et Moysen, et Mariam sororem eorum.*

60 *De Aaron orti sunt Nadab et Abiú, et Eleazar et Ithamar:*

61 *Quorum^b Nadab et Abiú mortui sunt, cum obtulissent ignem alienum coram Domino.*

62 *Fueruntque omnes qui numerati sunt, viginti tria milia generis masculini ab uno mense et supra: quia non sunt recensiti inter filios Israël, nec eis cum ceteris data possessio est.*

1 Muchos sienten, que esta Jocabéd muger de Amrá, que se llama hija de Leví, fué nieta, que en sentido de la Escritura es hija. Otros distinguen dos con

la suerte reparta la tierra á las tribus y familias.

56 Todo lo que tocara por suerte, esto lo recibirán ó los mas ó los ménos.

57 Este es tambien el número de los hijos de Leví por sus familias: Gersón, del qual la familia de los Gersonitas: Caáth, del qual la familia de los Caathitas: Merari, del qual la familia de los Meraritas.

58 Estas son las familias de Leví: La familia de Lobni, la familia de Hebroni, la familia de Moholi, la familia de Musi, la familia de Coré. Mas Caáth engendró á Amrá:

59 El qual tuvo por muger á Jochabéd¹ hija de Leví, que le nació en Egypto. Esta tuvo de Amrá su marido hijos, á Aaron y á Moysés, y á María hermana de estos.

60 De Aaron nacióéron Nadáb y Abiú, y Eleazár é Ithamar:

61 De los quales murióéron, Nadáb y Abiú, despues de haber ofrecido fuego extraño delante del Señor.

62 Y todos los que fuéron contados, fuéron veinte y tres mil varones de un mes y arriba: porque no fuéron contados entre los hijos de Israël, ni á ellos fué dada posesion con los otros.

el mismo nombre de Jocabéd, una hija, y otra nieta de Leví, y madre de Moysés y Aaron. Véase CALMET.

a Exod. vi. 16.

b Levit. x. 1. *Supra* III. 4. 1. Paralip. xxiv. 2.

63 *Hic est numerus filiorum Israël, qui descripti sunt à Moyse et Eleazaro sacerdote, in campestribus Moab supra Jordanem contra Jericho.*

64 *Inter^a quos nullus fuit eorum, qui ante numerati sunt à Moyse et Aaron in deserto Sinai.*

65 *Prædixerat^b enim Dominus, quod omnes morerentur in solitudine. Nullusque remansit ex eis, nisi Caleb filius Jephone, et Josuë filius Nun.*

I Así se cumplió á la letra la palabra del Señor, que para darle mas peso confirmó con juramento. De seiscientos y tres mil quinientos y cincuenta hombres en edad de llevar las armas, solo dos, Josué y Caleb, entráron en la tierra de promision: en el espacio de treinta y nueve años perecieron todos por sus rebeldías, murmuraciones y prostituciones. Sobre lo qual dice admirablemente ORÍGENES *Homil. XXI. in Numer.* este pueblo de hombres circuncidados, murmura-

63 Este es el número de los hijos de Israël, que fuéron alistados por Moysés y Eleazár el Sacerdote en las campiñas de Moáb sobre el Jordan enfrente de Jerichó.

64 Entre los quales no se halló ninguno de aquellos¹, que fuéron ántes contados por Moysés y Aarón en el desierto de Sinaí.

65 Porque el Señor habia dicho ántes, que todos morirían en el desierto. Y ninguno quedó de ellos, sino Caléb hijo de Jephone, y Josué hijo de Nun.

dores y rebeldes no pasa de los confines de la tierra de promision: un nuevo pueblo, que no habia recibido la circuncision, pueblo mas obediente y mas fiel que sus padres, entra felizmente en la misma tierra, no baxo la conducta de un Moysés el Legislador, sino de la de un Jesus, figura de nuestro Salvador, por cuya gracia hemos sido introducidos en la tierra de los vivos, y tenemos la herencia prometida á los hijos de Dios.

^a I. Corinth. x. 5.

^b *Supra* xiv. 23. 24.

CAPÍTULO XXVII.

Ley que en defecto de sucesion varonil declara herederas á las hijas. Moysés sube al monte Abarím, y desde allí reconoce la Tierra de Chánaán.

I *Accesserunt^a autem filiae Salphaad, filii Hephher, filii Galaad, filii Machir, filii Manasse, qui fuit filius Joseph: quarum sunt nomina, Maala,*

I *Y* llegaron las hijas de Salphaad, hijo de Hephér, hijo de Galaad, hijo de Machír, hijo de Manassés, que fué hijo de Joseph: cuyos nombres son

^a *Supra* xxvi. 32. 33. *Infra* xxxvi. I. *Josue* xvii. I.

et Noa, et Hegla, et Melcha, et Thersa.

2 *Steterantque coram Moyse et Eleazaro sacerdote, et cunctis principibus populi ad ostium tabernaculi fœderis, atque dixerunt:*

3 *Pater noster mortuus est in deserto, nec fuit in seditione, quæ^a concitata est contra Dominum sub Core, sed in peccato suo mortuus est: hic non habuit mares filios. ¿Cur tollitur nomen illius de familia sua, quia non habuit filium? Date nobis possessionem inter cognatos patris nostri.*

4 *Retulitque Moyses causam earum ad iudicium Domini.*

5 *Qui dixit ad eum:*

6 *Iustam rem postulant filię Salphaad: da eis possessionem inter cognatos patris sui, et ei in hereditatem succedant.*

7 *Ad filios autem Israël loqueris hæc:*

8 *Homo cum mortuus fuerit absque filio, ad filiam ejus transibit hereditas.*

Maala, y Noa, y Heglá, y Melcha, y Thersa.

2 Y comparecieron delante de Moysés y de Eleazár el Sacerdote, y de todos los Caudillos del pueblo á la puerta del tabernáculo de la alianza, y dijeron:

3 Nuestro padre murió en el desierto, y no estuvo en la sedicion¹, movida por Coré contra el Señor, sino que murió en su pecado²: éste no tuvo hijos varones. ¿Pues por qué se quita de su familia el nombre de él, porque no tuvo hijo? Dadnos posesion entre los parientes de nuestro padre.

4 Y Moysés remitió la causa de ellas al juicio del Señor.

5 Que le dixo:

6 Cosa justa piden las hijas de Salphaad: dales posesion entre los parientes de su padre, y sucédanle en la herencia.

7 Y á los hijos de Israel dirás esto:

8 Quando un hombre muriere sin hijo, pasará la herencia á su hija.

1 No fué cómplice en la conjuracion de los que se amotinaron contra Moysés acaudillados por Coré.

2 No quiere decir esto, que murió por algun delito particular, sino por el que cometieron todos quando murmuraron en Cadesbarne, movidos por los que habian ido á reconocer la tierra de Chanaán. ALAPIDE y WOUTERS. Y así dicen ellas, y representan á Moysés, que pues no se podía decir cosa alguna contra la memoria de su padre, en que no pudiera

ser igualmente tachada la de todos los Hebréos, y no habiendo dexado sucesion varonil, sino solamente las cinco hijas; no vean razon por la qual fuesen ellas excluidas de la parte, que tocara á su padre si viviera, ó á sus hijos, si Dios se los hubiera dado. Los hijos de las que se casaban sin heredar á los padres, llevaban el nombre de los maridos: pero heredando, llevaban el nombre de su madre ó abuelo materno. WOUTERS.

9 *Si filiam non habuerit, habebit successores fratres suos.*

10 *Quòd si et fratres non fuerint, dabitur hereditatem fratribus patris ejus.*

11 *Sin autem nec patruos habuerit, dabitur hereditas his, qui ei proximi sunt: eritque hoc filiis Israël sanctum lege perpetua, sicut præcepit Dominus Moysi.*

12 *Dixit quoque Dominus ad Moysen: Ascende in montem istum Abarim^a, et contem-
plare inde Terram, quam daturus sum filiis Israël.*

13 *Cùmque videris eam, ibis et tu ad populum tuum, sicut iovit frater tuus Aarón:*

14 *Quia^b offendistis me in deserto Sin in contradictione multitudinis, nec sanctificare me voluistis coràm ea super aquas: hæ sunt aquæ contradictionis in Cades deserti Sin.*

15 *Cui respondit Moyses:*

1 MS. 7. *Al mas propinco.* A los parientes mas cercanos.

2 Moysés pidió al Señor con instancia, que le dexara entrar en la tierra de promision: despues de haberselo negado, y aun mandado que no le hablara mas sobre ello, le hizo subir al monte. Deuter. III. 23. Por montes de Abarim se entiende una cadena de montañas situadas al Oriente del pais, que habia conquistado á Sehón Rey de los Amorrhéos frente á Jericó.

3 Morirás como murió tambien Aarón. Este era un decreto inmutable de Dios. La tierra prometida era figura del

9 Si no tuviere hija, tendrá por herederos á sus hermanos.

10 Y si no hubiere hermanos, dareis la herencia á los hermanos de su padre.

11 Y si tampoco tuviere tios paternos, se dará la herencia á aquellos, que le son mas cercanos¹: y será esto estatuto para los hijos de Israël por ley perpetua, como lo mandó el Señor á Moysés.

12 Dixo tambien el Señor á Moysés²: Sube á ese monte Abarím, y contempla desde allí la Tierra, que he de dar á los hijos de Israël.

13 Y despues que la hubieres visto, irás tú tambien á tu pueblo³, como fué tu hermano Aarón:

14 Porque me ofendisteis en el desierto de Sin en la contradiccion⁴ de la multitud, y no me quisisteis santificar á su vista sobre las aguas: estas son las aguas de la contradiccion en Cades del desierto de Sin.

15 Al qual respondió Moysés:

cielo, adonde ni la ley ni el sacerdocio ni los sacrificios, figurado todo por Moysés y Aarón, no podian hacer entrar á los hombres, porque no podian darles la verdadera justicia. Estaba esto reservado para Jesu-Christo Salvador del genero humano, á quien representaba Josué. Solo Jesu-Christo puede conducir á los hombres, y hacerlos entrar en la tierra de los vivientes por medio de la fe, y de las obras hechas con el espíritu de la fe.

4 MS. 8. *En la contruilla.* Véase el Cap. xx. 12.

16 *Provideat Dominus Deus spirituum omnis carnis, hominem, qui sit super multitudinem hanc:*

17 *Et possit exire et intrare ante eos, et educere eos vel introducere: ne sit populus Domini sicut oves absque pastore.*

18 *Dixitque Dominus ad eum: Tolle Josué^a filium Nun, virum in quo est spiritus, et pone manum tuam super eum.*

19 *Qui stabit coram Eleazaro sacerdote et omni multitudine:*

20 *Et dabis ei præcepta cunctis videntibus, et partem gloriæ tuæ, ut audiat eum omnis synagoga filiorum Israël.*

21 *Pro hoc, si quid agen-*

1 De las almas que en un cuerpo de carne participan de razon: de todos los hombres.

2 Que gobierne y vele sobre todo este pueblo. Oracion llena de ternura y de cuidado ácia el pueblo de que Dios le habia encargado, y que muestra bien los sentimientos de un santo pastor, quando se ve cerca de tener que apartarse de su grey por la ley comun de la naturaleza. Ocupado su pensamiento en dexar un sucesor, que desempeñara bien las obligaciones del ministerio, y desprendido de todo lo que pudiera sugerirle la carne ó la sangre; se convierte solo á Dios, como al que conoce bien el fondo del corazon de todos los hombres, y que no puede errar en sus juicios, para que sea suya toda la eleccion del que le ha de suceder. *Actos. I. 24.*

3 Que pueda ir á su frente en la guerra, y gobernarle con prudencia en todos los otros negocios que ocurrieren. Este es un Hebraismo.

4 Puede entenderse el de profecía,

a *Deuter. III. 21.*

16 Provea el Señor Dios de los espíritus de toda carne, un hombre¹, que sea sobre esta multitud²:

17 Y que pueda salir³ y entrar delante de ellos, y sacarlos ó introducirlos: para que el pueblo del Señor no sea como ovejas sin pastor.

18 Y díxole el Señor: Toma á Josué hijo de Nun, varon en quien hay espíritu⁴, y pon tu mano sobre él⁵.

19 El qual comparecerá delante de Eleazár el Sacerdote y de toda la multitud:

20 Y le darás mandamientos á vista de todos, y una parte de tu gloria⁶, para que le oyga toda la Synagoga de los hijos de Israel.

21 Si se hubiere de empren-

y todos los otros dones extraordinarios y milagrosos, que fueron comunicados á este santo hombre, y que necesitaba para gobernar bien este pueblo.

5 Josué estaba ya lleno del espíritu del Señor, y destinado para ser Caudillo del pueblo; y esto no obstante manda Dios á Moysés que le consagre, poniendo su mano sobre su cabeza, para dar á entender, dice S. AGUSTÍN *Quest. LIV. in Numer.* que ninguno, por santo que sea, debe presumir que puede sin la gracia de la consagracion, desempeñar el ministerio de la direccion y gobierno de los pueblos. Y así Josué por medio de esta ceremonia de la imposicion de las manos de Moysés sobre sí, recibe la autoridad del mismo Dios.

6 FERRAR. *De tu lustror.* De tu autoridad y honor; porque Dios por un privilegio especial habia reunido en la persona de Moysés las dos potestades, el sacerdocio y el gobierno político. Pero en Josué se separaron, como ahora veremos.

dum erit, Eleazar sacerdos consulet Dominum. Ad verbum ejus egredietur et ingreditur ipse, et omnes filii Israël cum eo, et cetera multitudine.

22 *Fecit Moyses ut praeceperat Dominus. Cumque tulisset Josué, statuit eum coram Eleazaro sacerdote et omni frequentia populi.*

23 *Et impositis capiti ejus manibus, cuncta replicavit quae mandaverat Dominus.*

I El Hebreo: *Se presentará delante del gran Sacerdote Eleazár, y le consultará por él Urim delante del Señor*, para que sepa cómo se ha de gobernar: lo que Moysés executaba por sí mismo, sin valerse para ello del ministerio de Aarón. Desde el tiempo de Josué comenzó en el pueblo de Dios la distincion de las dos potestades. Josué ceñido á los negocios civiles y militares, dexaba á los Sacerdotes del Señor el exercicio libre del ministerio sagrado, consultaba al Señor, y

der alguna cosa, Eleazár el Sacerdote consultará por él al Señor ¹. A la palabra de él ² saldrá ³ y entrará Josué, y todos los hijos de Israel con él, y el resto de la multitud.

22 Hízolo Moysés como lo habia mandado el Señor. Y habiendo tomado á Josué, le presentó delante de Eleazár el Sacerdote y de todo el concurso del pueblo.

23 Y puestas las manos sobre su cabeza, repitió todas las cosas que habia mandado el Señor.

sabía su voluntad por medio del Pontífice que era su intérprete. Y de su parte el Pontífice, como miembro del cuerpo político, estaba sometido á aquel que era su cabeza, y que habia recibido del mismo Dios la autoridad, de que estaba revestido.

2 De Eleazár, como se infiere claramente del Hebreo.

3 Hará Josué todo lo que ocurriere y fuere necesario. Es un Hebraismo.

CAPÍTULO XXVIII.

Se señalan las víctimas, que debian ofrecerse en los dias festivos.

I *Dixit quoque Dominus ad Moysen:*

2 *Præcipe filiis Israël, et dices ad eos: Oblationem meam et panes, et incensum odoris suavissimi offerte per tempora sua.*

I En este Capítulo se trata principalmente de sacrificios sangrientos, ó en que degollándose la víctima, se derramaba su sangre en obsequio y veneracion del Señor.

2 De la proposicion. Pero el Hebreo מנח, *mi pan*. Se puede entender de los

I Dixo tambien el Señor á Moysés:

2 Manda á los hijos de Israel, y les dirás: Ofreced ¹ á sus tiempos mi ofrenda y los panes ², y lo quemado ³ de olor suavísimo.

sacrificios en general, que en muchos lugares se llaman el pan y alimento del Señor: y así este es un precepto general, de que no se omitan los sacrificios. ALAP. MENOCH. MARIANA.

3 Las víctimas, que se queman en olor suavísimo y agradable á mí. Estando

3 *Hæc sunt sacrificia quæ offerre debetis: Agnos^a anniculos immaculatos duos quotidie in holocaustum sempiternum:*

4 *Unum offeretis manè, et alterum ad vesperum:*

5 *Decimam partem ephi similæ, quæ conspersa sit oleo purissimo, et habeat quartam partem hin.*

6 *Holocaustum jube est quod obtulistis in monte Sinai in odorem suavissimum incensi Domini.*

7 *Et libabitis vini quartam partem hin per agnos singulos in Sanctuario Domini.*

8 *Alterumque agnum similiter offeretis ad vesperam, juxta omnem ritum sacrificii matutini, et libamentorum ejus, oblationem suavissimi odoris Domino.*

9 *Die^b autem sabbati offeretis duos agnos anniculos immaculatos, et duas decimas similæ oleo conspersæ in sacrificio, et liba*

10 *Quæ ritè funduntur per*

ya los Israelitas para entrar en la tierra de promisión, y Moyses cercano á su muerte, repite como en testamento, y encarga nuevamente la observancia de muchas cosas, que estaban ya establecidas, para que teniéndolas presentes, se esmerasen mas en su cumplimiento, luego que entraran en la tierra de Chanaán.

1 Este sacrificio fue instituido quando estaban acampados al pie del monte Sinai; pero es probable que lo omitieron enteramente en los treinta y ocho años

3 Estos son los sacrificios que debeis ofrecer: Dos corderos de un año sin mancilla todos los dias en holocausto perpetuo:

4 El uno lo ofreceréis por la mañana, y el otro por la tarde:

5 La décima parte de un ephí de flor de harina, que esté amasada con aceyte el mas puro, y que tenga la quarta parte de un hin.

6 Holocausto perpetuo es que ofrecisteis en el monte ¹ Sinai de lo quemado ² en olor suavísimo al Señor.

7 Y derramaréis la quarta parte de un hin de vino por cada cordero en el Santuario ³ del Señor.

8 Y el otro cordero lo ofreceréis del mismo modo por la tarde, segun toda la ceremonia del sacrificio de la mañana, y de sus libaciones, ofrenda de olor suavísimo al Señor.

9 Mas el dia del Sábado ofreceréis dos corderos de un año ⁴ sin mancilla, y dos decimas ⁵ de flor de harina amasada con aceyte en el sacrificio, y las libaciones

10 Que segun costumbre se

restantes, hasta entrar en la tierra de promision.

2 Holocausto perpetuo es este de sacrificio encendido, y quemado en olor suavísimo al Señor. **MENOCH.**

3 En el átrio sobre el altar de los holocaustos. **MENOCH.**

4 Esto se entiende además de los otros dos corderos, que se ofrecian todos los dias; lo qual se expresa en el Hebréo. **ALAPIDE.**

5 O la quinta parte de un ephí.

^a Exod. XXIX. 38.
Tom. II.

^b Matth. XII. 5.

singula sabbata in holocaustum sempiternum.

11 *In calendis autem offeretis holocaustum Domino, vitulos de armento duos, arietem unum, agnos anniculos septem immaculatos,*

12 *Et tres decimas similæ oleo conspersæ in sacrificio per singulos vitulos: et duas decimas similæ oleo conspersæ per singulos arietes:*

13 *Et decimam decimæ similæ ex oleo in sacrificio per agnos singulos. Holocaustum suavissimi odoris atque incensum est Domino.*

14 *Libamenta autem vini, quæ per singulas fundenda sunt victimas, ista erunt: media pars hin per singulos vitulos, tertia per arietem, quarta per agnum. Hoc erit holocaustum per omnes menses, qui sibi anno vertente succedunt.*

15 *Hircus quoque offeretur Domino pro peccatis in holocaustum sempiternum cum libamenti suis.*

1 En las Neomenias ó Novilunios. Estos días no se cuentan como festivos en el *Levit. xxiii.* y así no lo eran de obligación, sino de devoción: por lo que podían en ellos emplearse en obras serviles, viajar, &c. pues fueron muy solemnes aun entre los Gentiles mas cultos, como los Griegos y los Romanos: por todos lo dice HORACIO *Lib. iii. Od. xxiii.*

*Cælo supinas si tuleris manus,
Nascente Luna.*

derraman todos los Sábados en holocausto sempiterno.

11 Y en las Calendas ¹ ofreceréis en holocausto al Señor, dos terneros de la vacada, un carnero, siete corderos de un año sin mancilla,

12 Y tres décimas de flor de harina amasada con aceyte en sacrificio ² con cada ternero: y dos décimas de flor de harina amasada con aceyte con cada carnero:

13 Y la décima de una décima de flor de harina ³ con aceyte en sacrificio con cada cordero. Holocausto es de suavísimo olor y de cosa quemada para el Señor.

14 Y las libaciones ⁴ de vino, que se han de derramar en cada una de las víctimas, son estas: la mitad de un hin con cada ternero, la tercera parte con un carnero, la quarta con un cordero. Este será el holocausto de todos los meses, que se suceden en el curso del año.

15 Se ofrecerá tambien al Señor un macho de cabrío por los pecados en holocausto ⁵ perpetuo con sus libaciones.

2 En ofrenda. Y así se debe entender en adelante. O tambien se puede trasladar: *En el sacrificio de cada ternero, ó por cada ternero que sea sacrificado.*

3 Esto es, la centesima de un *coro*, esto es, un *gomór*, porque éste es la décima del *ephi*, y éste la décima de un *coro*. ALAPIDE.

4 FERRAR. *Templaciones*. MS. A. y 8. Los santos beueres.

5 El texto Hebréo: *Sobre el holocausto*. FERRAR. *Sobre alzacion*.

16 *Mense² autem primo, quartadecima die mensis Phase Domini erit,*

17 *Et quintadecima die solemnitas: septem diebus vescentur azymis.*

18 *Quarum dies prima venerabilis et sancta erit: omne opus servile non facietes in ea.*

19 *Offeretisque incensum holocaustum Domino, vitulos de armento duos, arietem unum, agnos anniculos immaculatos septem:*

20 *Et sacrificia singulorum ex simila quæ conspersa sit oleo, tres decimas per singulos vitulos, et duas decimas per arietem,*

21 *Et decimam decimæ per agnos singulos: id est, per septem agnos.*

22 *Et hircum pro peccato unum, ut expietur pro vobis,*

23 *Præter holocaustum matutinum quod semper offeretis.*

24 *Ita facietis per singulos dies septem dierum in fomitem ignis, et in odorem suavissimum Domino, qui surget de holocausto, et de libationibus singulorum.*

1 En estas se solia juntar el pueblo para oír la palabra de Dios y su ley santísima.

2 FERRAR. Sanos.

3 El Hebreo: Y su presente flor de harina mezclada con aceyte.

4 FERRAR. Por perdonar sobre vos.

2 Exod. xii. 18. Levit. xxiii. 5.

16 Mas en el mes primero, el día catorce del mes será la Pasqua del Señor,

17 Y el día quince la solemnidad¹: siete días comerán ázymos.

18 De los quales el primer día será venerable y santo: ninguna obra servil hareis en él.

19 Y ofreceréis holocausto quemado para el Señor, dos terneros de la vacada, un carnero, siete corderos de un año sin mancilla²:

20 Y los sacrificios de cada uno de ellos de flor de harina³ que esté amasada con aceyte, tres décimas por cada ternero, y dos décimas por el carnero,

21 Y la décima de una décima por cada cordero: esto es, por cada uno de los siete corderos.

22 Y un macho de cabrío por el pecado, para que sirva de expiacion por vosotros⁴.

23 Sin contar el holocausto de la mañana que ofreceréis siempre⁵.

24 Así lo haréis cada día de los siete días para cebo del fuego, y en olor suavísimo al Señor, que se alzaré del holocausto, y de las libaciones de cada uno.

5 Y lo mismo se debe entender del sacrificio de la tarde, que nunca se omitía. Pero aquí se habla especialmente del de la mañana; porque podía dudarse, si se habia de omitir este en atención á los otros sacrificios, que en tanto número se ofrecían en el espacio corto de la mañana.

25 *Dies quoque septimus celeberrimus et sanctus erit vobis: omne opus servile non facietis in ea.*

26 *Dies etiam primitivorum, quando offeretis novas fruges Domino, expletis hebdomadibus, venerabilis et sancta erit: omne opus servile non facietis in ea.*

27 *Offeretisque holocaustum in odorem suavissimum Domino, vitulos de armento duos, arietem unum, et agnos anniculos immaculatos septem:*

28 *Atque in sacrificiis eorum, simile oleo conspersæ tres decimas per singulos vitulos, per arietes duas,*

29 *Per agnos decimam decimæ, qui simul sunt agni septem. Hircum quoque*

30 *Qui mactatur pro expiatione: præter holocaustum semipiternum et liba ejus.*

31 *Immaculata offeretis omnia cum libationibus suis.*

1 MS. 3. En vuestras setenas. Quando cumplidas las siete semanas despues de la Pasqua ofrecereis ya sazoados los primeros ó nuevos frutos, que dan los campos al Señor. Esta era la solemnidad

25 El dia séptimo será asimismo muy célebre y santo para vosotros: ninguna obra servil haréis en él.

26 El dia de las primicias, quando ofrecereis los nuevos frutos al Señor, cumplidas las semanas ¹, será venerable y santo: ninguna obra servil haréis en él.

27 Y ofrecereis holocausto en olor suavisimo al Señor, dos terneros de la vacada, un carnero, y siete corderos de un año sin mancilla:

28 Y en los sacrificios de estos, tres décimas de flor de harina amasada con aceyte por cada ternero, dos por los carneros,

29 Por cada cordero la décima de una décima, que juntos son siete corderos. Y asimismo el macho de cabrío

30 Que es degollado por la expiacion: ademas del holocausto ² perpetuo y sus libaciones.

31 Todas estas cosas las ofrecereis sin mancilla con sus libaciones ³.

de las Semanas, ó de Pentecostés.

2 FERRAR. Afuera de alzacion del continuo.

3 FERRAR. Sanos serán á vos, y sus templaciones.

CAPÍTULO XXIX.

Se ordenan las víctimas, que se deben ofrecer en la fiesta de las trompetas, de la expiacion y de los tabernáculos.

1 *Mensis etiam septimi pri-*

1 *El dia primero del sépti-*

ma dies venerabilis et sancta erit vobis. Omne opus servile non facietis in ea: quia dies clangoris est et tubarum.

2 *Offeretisque holocaustum in odorem suavissimum Domino, vitulum de armento unum, arietem unum, et agnos anniculos immaculatos septem:*

3 *Et in sacrificiis eorum, simile oleo conspersæ tres decimas per singulos vitulos, duas decimas per arietem,*

4 *Unam decimam per agnum, qui simul sunt agni septem:*

5 *Et hircum pro peccato, qui offertur in expiationem populi,*

6 *Præter holocaustum calendarum cum sacrificiis suis, et holocaustum sempiternum cum libationibus solitis. Eisdem cæremoniis offeretis in odorem suavissimum incensum Domino.*

7 *Decima quoque dies mensis hujus septimi erit vobis sancta atque venerabilis ^a, et affligetis animas vestras: omne opus servile non facietis in ea.*

8 *Offeretisque holocaustum Domino in odorem suavissi-*

mo mes ¹ será tambien venerable y santo para vosotros. Ninguna obra servil haréis en él, porque dia es de sonido ² y de trompetas ³.

2 Y ofreceréis holocausto en olor suavísimo al Señor, un ternero de la vacada, un carnero, y siete corderos de un año sin mancilla:

3 Y en los sacrificios de estos, tres décimas de flor de harina amasada con aceyte por cada ternero, dos décimas por el carnero,

4 Una décima por cada cordero, que juntos son siete corderos:

5 Y un macho de cabrío por el pecado, que se ofrece por la expiación del pueblo,

6 Ademas del holocausto de las Calendas con sus sacrificios, y el holocausto perpetuo con las libaciones acostumbradas. Lo ofreceréis con las misinas ceremonias quemado en olor suavísimo al Señor.

7 El dia décimo de este mes será tambien para vosotros santo y venerable, y afligiréis vuestras almas ⁴: ninguna obra servil haréis en él.

8 Y ofreceréis holocausto al Señor en olor suavísimo, un

1 En que se tocarán las trompetas; lo que se hacía todo el dia, y servia para avisar á los Israelitas, que se preparasen para celebrar las fiestas de aquel mes. Este mes septimo era el primero del año civil, como ya hemos dicho, y en él concurrían muchas fiestas, y lo

hacian un mes santo. Véase el *Levitico* xxiii.

2 FERRAR. *Dia de aublacion.*

3 Esto es, de sonido de trompetas. Modo de hablar por *henadys*.

4 Esto es, ayunareis, siendo dia dedicado para exercitarse en la penitencia.

mun, vitulum de armento unum, arietem unum, agnos anniculos immaculatos septem:

9 *Et in sacrificiis eorum, simile oleo conspersæ tres decimas per singulos vitulos, duas decimas per arietem,*

10 *Decimam decimæ per agnos singulos, qui sunt simul agni septem:*

11 *Et hircum pro peccato, absque his quæ offerri pro delicto solent in expiationem, et holocaustum sempiternum, cum sacrificio et libaminibus eorum.*

12 *Quintadecima verò die mensis septimi, quæ vobis sancta erit atque venerabilis, omne opus servile non facietis in ea, sed celebrabitis solemnitatem Domino septem diebus.*

13 *Offeretisque holocaustum in odorem suavissimum Domino, vitulos de armento tredecim, arietes duos, agnos anniculos immaculatos quatuordecim:*

14 *Et in libamentis eorum, simile oleo conspersæ tres decimas per vitulos singulos, qui sunt simul vituli tredecim: et duas decimas arietibus uno, id est, simul arietibus duobus:*

15 *Et decimam decimæ agnibus singulis, qui sunt simul agni quatuordecim:*

ternero de la vacada, un carnero, siete corderos de un año sin mancilla:

9 Y en los sacrificios de estos, tres décimas de flor de harina amasada con aceyte por cada ternero, dos décimas por el carnero,

10 La décima de una décima con cada cordero, que juntos son siete corderos:

11 Y el macho de cabrío por el pecado, sin las otras cosas que suelen ofrecerse por delito para la expiacion ¹, y en holocausto perpetuo, con su sacrificio y libaciones ².

12 Y el dia quince del mes séptimo ³, que será santo y venerable para vosotros, ninguna obra servil haréis en él, sino que celebraréis solemnidad al Señor por siete dias.

13 Y ofreceréis holocausto en olor suavísimo al Señor, trece terneros de la vacada, dos carneros, catorce corderos de un año sin mancilla:

14 Y en sus libaciones tres décimas de flor de harina amasada con aceyte por cada ternero, que en todos son trece terneros: y dos décimas por un carnero, esto es, por cada uno de los dos carneros:

15 Y la décima de una décima por cada cordero, que juntos son catorce corderos:

1 Por la expiacion ó perdon del delito. Véase el *Levit.* xiv. 3. 5.

2 Este sacrificio ó libaciones consistían en una ofrenda de harina, vino y

aceyte en determinada cantidad, que se hacía juntamente con el holocausto.

3 Era la fiesta de los tabernáculos, que los Griegos llamaron *Scenopegia*.

16 *Et hircum pro peccato, absque holocausto sempiterno, et sacrificio, et libamine ejus.*

17 *In die altero offeretis vitulos de armento duodecim, arietes duos, agnos anniculos immaculatos quatuordecim:*

18 *Sacrificiaque et libamina singulorum per vitulos et arietes et agnos ritè celebrabit:*

19 *Et hircum pro peccato, absque holocausto sempiterno, sacrificioque et libamine ejus.*

20 *Die tertio offeretis vitulos undecim, arietes duos, agnos anniculos immaculatos quatuordecim:*

21 *Sacrificiaque et libamina singulorum per vitulos et arietes et agnos ritè celebrabit:*

22 *Et hircum pro peccato, absque holocausto sempiterno, sacrificioque et libamine ejus.*

23 *Die quarto offeretis vitulos decem, arietes duos, agnos anniculos immaculatos quatuordecim:*

24 *Sacrificiaque et libamina singulorum per vitulos et arietes, et agnos ritè celebrabit:*

25 *Et hircum pro peccato, absque holocausto sempiterno, sacrificioque ejus et libamine.*

26 *Die quinto offeretis vitulos novem, arietes duos, a-*

16 Y un macho de cabrío por el pecado, sin el holocausto perpetuo, y el sacrificio y su libacion.

17 El segundo dia ofreceréis doce terneros de la vacada, dos carneros, catorce corderos de un año sin mancilla:

18 Y celebraréis segun rito los sacrificios y libaciones de cada uno de ellos en los terneros y carneros y corderos:

19 Y un macho de cabrío por el pecado, ademas del holocausto perpetuo, y el sacrificio y su libacion.

20 El dia tercero ofreceréis once terneros, dos carneros, catorce corderos de un año sin mancilla:

21 Y celebraréis segun rito los sacrificios y libaciones de cada uno de ellos en los terneros y carneros y corderos:

22 Y un macho de cabrío por el pecado, además del holocausto perpetuo, y el sacrificio y su libacion.

23 El dia quarto ofreceréis diez terneros, dos carneros, catorce corderos de un año sin mancilla:

24 Y celebraréis segun rito los sacrificios y libaciones de cada uno de ellos en los terneros y carneros y corderos:

25 Y un macho de cabrío por el pecado, además del holocausto perpetuo, y el sacrificio y su libacion.

26 El dia quinto ofreceréis nueve terneros, dos carneros,

agnos anniculos immaculatos quatuordecim:

27 *Sacrificiaque et libamina singulorum per vitulos et arietes et agnos ritè celebrabitis:*

28 *Et hircum pro peccato, absque holocausto sempiterno, sacrificioque ejus et libamine.*

29 *Die sexto offeretis vitulos octo, arietes duos, agnos anniculos immaculatos quatuordecim:*

30 *Sacrificiaque et libamina singulorum per vitulos et arietes et agnos ritè celebrabitis:*

31 *Et hircum pro peccato, absque holocausto sempiterno, sacrificioque ejus et libamine.*

32 *Die septimo offeretis vitulos septem, et arietes duos, agnos anniculos immaculatos quatuordecim:*

33 *Sacrificiaque et libamina singulorum per vitulos et arietes et agnos ritè celebrabitis:*

34 *Et hircum pro peccato, absque holocausto sempiterno, sacrificioque ejus et libamine.*

35 *Die octavo, qui est celeberrimus, omne opus servile non facietis,*

36 *Offerentes holocaustum in odorem suavissimum Domi-*

catorce corderos de un año sin mancilla:

27 Y celebraréis segun rito los sacrificios y libaciones de cada uno de ellos en los terneros y carneros y corderos:

28 Y un macho de cabrío por el pecado, además del holocausto perpetuo, y el sacrificio y su libacion.

29 El dia sexto ofreceréis ocho terneros, dos carneros, catorce corderos de un año sin mancilla:

30 Y ofreceréis segun rito los sacrificios y libaciones de cada uno de ellos por los terneros y carneros y corderos:

31 Y un macho de cabrío por el pecado, además del holocausto perpetuo, y el sacrificio y su libacion.

32 El dia séptimo ofreceréis siete terneros y dos carneros, catorce corderos de un año sin mancilla:

33 Y celebraréis segun rito los sacrificios y libaciones de cada uno de ellos en los terneros y carneros y corderos:

34 Y un macho de cabrío por el pecado, además del holocausto perpetuo, y el sacrificio y su libacion.

35 El dia octavo, que es el mas solemne ¹, ninguna obra servil haréis,

36 Ofreciendo en holocausto en olor suavísimo al Señor,

¹ Este día era mas solemne que los otros de la octava, pero ménos que el

primero, que era el *de la colecta*. Véase lo que hemos notado en el *Levit. xxiii. 36*.

no , vitulum unum , arietem unum , agnos anniculos immaculatos septem.

37 *Sacrificiaque et libamina singulorum per vitulos et arietes et agnos ritè celebrabitis :*

38 *Et hircum pro peccato , absque holocausto semper , sacrificioque ejus et libamine.*

39 *Hæc offeretis Domino in solemnitatibus vestris : præter vota et oblationes spontaneas in holocausto , in sacrificio , in libamine , et in hostiis pacificis.*

un ternero , un carnero , siete corderos de un año sin manilla :

37 Y celebraréis segun rito los sacrificios y libaciones de cada uno de ellos en los terneros y carneros y corderos :

38 Y un macho de cabrío por el pecado , además del holocausto perpetuo , y el sacrificio y su libación.

39 Estas cosas ofreceréis al Señor en vuestras solemnidades : además de los votos y ofrendas voluntarias ¹ en los holocaustos , en los sacrificios , en las libaciones , y en las hostias pacíficas.

¹ Porque los preceptos generales en nada derogaban a los que pertenecian á

la devocion de los particulares , y á las obras que se llaman de *supererogacion*.

CAPÍTULO XXX.

Del voto y juramento , y de su obligacion y cumplimiento. El padre podia irritar el voto y juramento de la hija , y el marido el de la muger ; pero con ciertas condiciones , que aquí se declaran.

¹ *Narravitque Moyses filiis Israël omnia quæ ei Dominus imperarat :*

2 *Et locutus est ad Principes tribuum filiorum Israël. Iste est sermo quem præcepit Dominus :*

3 *Si quis virorum votum Domino voverit , aut se con-*

¹ **Y** contó Moysés á los hijos de Israël todas las cosas que el Señor le habia mandado :

2 Y dixo á los Príncipes de las tribus de los hijos de Israël : Esta es la palabra que el Señor ha mandado :

3 Si un hombre hiciere voto al Señor , ó se obligare ¹ con

¹ MS. 3. *Por atur atamiento sobre su voluntad.* MS. A. *O si queixare á si mismo con jura.* El Hebréo : *Conforme á todo lo que salió de su boca.* Y así sienten y aun pretenden los Doctores Hebréos,

que el voto no obliga , si no se expresa y declara con palabras. Esto tiene lugar para los hombres , pero no para Dios. Se supone que fué de cosa buena lo que votó o juró cumplir.

strinxerit juramento: non faciet irritum verbum suum, sed omne quod promisit implebit.

4 *Mulier si quippiam voverit, et se constrinxerit juramento, quæ est in domo patris sui, et in ætate adhuc puellari: si cognoverit pater votum quod pollicita est, et juramentum quo obligavit animam suam, et tacuerit, voti rea erit:*

5 *Quidquid pollicita est et juravit, opere complebit.*

6 *Sin autem statim ut audierit, contradixerit pater: et vota et juramenta ejus irrita erunt, nec obnoxia tenebitur sponsioni, eò quòd contradixerit pater.*

7 *Si maritum habuerit, et voverit aliquid, et semel de ore ejus verbum egrediens animam ejus obligaverit juramento:*

8 *Quo die audierit vir, et non contradixerit, voti rea erit, reddetque quodcumque promiserat.*

9 *Sin autem audiens sta-*

juramento: no hará vana su palabra, sino que cumplirá todo lo que prometió.

4 Si una muger hiciere algun voto, y se obligare con juramento, estando en casa de su padre, y en edad todavía pueril¹: si llegare² á entender su padre el voto que ha hecho, y el juramento con que ha obligado su alma, y callare³, quedará obligada al voto:

5 Qualquiera cosa que prometió y juró, cumplirá por obra.

6 Mas si el padre luego que lo oyó⁴, lo contradixo: tanto los votos como los juramentos de ella serán inválidos, y no quedará obligada á la promesa, porque lo contradixo el padre.

7 Si tuviere marido, y prometiére alguna cosa, y saliendo una vez de su boca⁵ la palabra obligare su alma con juramento:

8 El dia en que lo oyere el marido, y no lo contradixere, quedará obligada al voto, y cumplirá todo lo que prometió.

9 Mas si oyéndolo lo con-

1 Lo mismo debe entenderse de los hijos varones. MENOCHIO Y ALAPIDE. Por padre se entiende igualmente el abuelo, tutor, y generalmente todo aquel que estaba en lugar de padre.

2 Debía anularlo en el mismo dia en que llegaba á saberlo; lo que no podia ya hacer, si lo dexaba ó dilataba para otro dia, v. 15.

3 Porque con su silencio daba á entender que aprobaba ó confirmaba el voto.

4 Este luego no quiere decir en el mismo instante, sino en el mismo dia, v. 15.

5 MS. 3. Por sus besos. En este caso se trata de la muger que habitaba aun en casa de su padre juntamente con su

marido: la irritacion del voto de la muger hecho en estas circunstancias pertenecia al marido, y no al padre. En el v. 11. se habla de la casada que habitaba en casa de su marido, y fuera ya de la de su padre. Algunos entienden el primer caso, de la que estando en casa del padre hizo el voto, y ántes de cumplirlo, fué entregada al marido: en este caso aunque el padre hubiese confirmado el voto, podia el marido irritarlo luego que lo entendia. De este modo se quitaba toda ocasion y pretexto de que por medio de votos hechos ántes del matrimonio, se pusieran al marido cargas y obligaciones que debia el cumplir. S. AUGUST. *Quest. LIX. in Numer.*

tim contradixerit, et irritas fecerit pollicitationes ejus, verbaque quibus obstrinxerat animam suam: propitius erit ei Dominus.

10 *Vidua et repudiata quidquid voverint, reddent.*

11 *Uxor in domo viri cum se voto constrinxerit et juramento,*

12 *Si audierit vir, et tacuerit, nec contradixerit sponcioni, reddet quodcumque promiserat.*

13 *Sin autem extemplò contradixerit, non tenebitur promissionis rea, quia maritus contradixit, et Dominus ei propitius erit.*

14 *Si voverit, et juramento se constrinxerit, ut per jejunium, vel ceterarum rerum abstinenciam, affligat animam suam, in arbitrio viri erit ut faciat, sive non faciat.*

15 *Quòd si audiens vir tacuerit, et in alteram diem distulerit sententiam: quidquid voverat atque promiserat, reddet: quia statim ut audivit, tacuit.*

16 *Sin autem contradixerit postquam rescivit, portabit ipse iniquitatem ejus.*

tradixere luego, é invalidare sus promesas, y las palabras con que habia obligado su alma: el Señor le será propicio.

10 La viuda y la repudiada cumplirán qualquiera cosa que ofrecieren.

11 Quando una muger en la casa de su marido se obligare con voto y con juramento,

12 Si lo oyere el marido, y callare, y no se opusiere á la promesa, cumplirá todo lo que prometió.

13 Mas si se opusiere ¹ luego, no estará obligada á la promesa: porque el marido lo contradixo, y el Señor le será propicio.

14 Si hiciere voto ², y se obligare con juramento á afligir su alma con ayuno, ó con abstinencia de otras cosas, quedará al arbitrio del marido el que lo haga, ó no lo haga.

15 Mas si oyéndolo el marido callare, y dilatare para otro dia su parecer: cumplirá ³ todo lo que haya votado ó prometido: por quanto calló, luego que lo oyó.

16 Mas si contradixere despues que lo supo ⁴, llevará él sobre sí la iniquidad de ella ⁵.

1 MS. 3. *E sy los dió por baldios.*

2 Aquí Dios descende de la thesis á la hypóthesis, á un exemplo muy usado, por el qual permite que se juzgue de los demas votos, como de romerías, oraciones, limosnas, penitencias, &c. Porque consta que aquí se trata de qualesquiera votos, y no solo de los de abstinencia, por lo que se dice en los versiculos 5. 8.

10. 12. ALAPIDE Y MENOCHIO.

3 MS. A. *Será tenuda.*

4 Los LXX. dicen μετὰ τὴν ἡμέραν ἣν ἤκουσε, *despues del dia, en que lo oyó.*

5 Si hubiere alguna culpa en omitir el cumplimiento del voto ó promesa, la culpa recaerá toda sobre el marido, por haber impedido que lo cumpliese la muger.

17 *Istæ sunt leges , quas constituit Dominus Moysi , inter virum et uxorem , inter patrem et filiam , quæ in puellari adhuc ætate est , vel quæ manet in parentis domo.*

1 Que deben observarse y guardarse para el decoro de la Religión.

17 Estas son las leyes ¹, que ordenó el Señor á Moysés, entre el marido y la muger, entre el padre y la hija, que está aun en edad pueril, ó que permanece en casa de su padre ².

2 Porque todavía no ha sido emancipada y entregada á su marido.

CAPÍTULO XXXI.

Los Madianitas por orden de Dios son pasados à cuchillo, y se reservan solo las doncellas. Los despojos se reparten igualmente entre los que combatiéron, y el pueblo.

1 **L**ocutusque est Dominus ad Moysen , dicens :

2 *Ulciscere prius filios Israël de Madianitis , et sic colligêris ad populum tuum.*

3 *Statimque ^a Moyses , Armate , inquit , ex vobis viros ad pugnam , qui possint ultionem Domini expetere de Madianitis.*

4 *Mille viri de singulis tribubus eligantur ex Israël qui mittantur ad bellum.*

5 *Dederuntque millenos de singulis tribubus , id est , duodecim millia expeditorum ad pugnam :*

6 *Quos misit Moyses cum*

1 Y despues morirás. Esta guerra contra los Madianitas, fué la última que emprendió Moysés un mes ántes de su muerte.

2 Ordenada por el Señor, y tomada

1 *Supra* xxv. 17.

1 **Y** habló el Señor á Moysés, diciendo :

2 Venga primero á los hijos de Israel de los Madianitas, y despues serás recogido á tu pueblo ¹.

3 Y en el mismo punto dixo Moysés: Armad para salir á batalla algunos de vosotros, que puedan executar la venganza del Señor ² sobre los Madianitas.

4 Elíjanse mil hombres de cada tribu de Israel que sean enviados á la guerra.

5 Y diéron mil de cada tribu, esto es, doce mil de tropa ligera para la pelea:

6 A los quales envió Moy-

con su auxilio por ser venganza de una injuria hecha á su magestad y gloria, quando hiciéron prevaricar á su pueblo. **MENOCHIO y ALAPIDE.**

Phinees filio Eleazari sacerdotis, vasa quoque sancta, et tubas ad clangendum tradidit ei.

7 *Cumque pugnassent contra Madianitas atque vicissent, omnes mares occiderunt,*

8 *Et^a reges eorum Evi, et Recem, et Sur, et Hur, et Rebe, quinque principes gentis: Balaam quoque filium Beor interfecerunt gladio.*

9 *Ceperuntque mulieres eorum, et parvulos, omniaque pecora, et cunctam supellectilem: quidquid habere potuerant depopulati sunt:*

10 *Tam urbes quam viculos et castella flamma consumpsit.*

1 Dios quiso dar particularmente á Phinees la gloria de esta empresa, como premio del zelo que habia mostrado por su honra, quando atravesó con su puñal al Israelita y á la Madianita. Capít. xxv. 7.

2 Esto es, el arca, con las tablas de la ley, propiciatorio, y Chérubines: pues todo esto llevaban consigo, quando iban á la guerra. ALAPIDE y MENOCHIO. Arriba Cap. xiv. v. 44. se dice que no lo llevaron, sino que el arca se quedó en el campamento, porque aquella batalla la dieron á los Chaneanos contra la voluntad de Dios, y así fuéron derrotados. MARIANA y ALAPIDE. Otros explican la partícula *et* por *id est*: le entregó los vasos santos, esto es, las trompetas para tocar. VATABLO. ALAPIDE dice, que Phinees fué á esta expedicion, no como Caudillo y Comandante de ella, sino como Sacerdote Presidente de las cosas sagradas. Pero PHILON en el libro primero de la vida de Moyses, y JOSEPHO lib. iv. *Antiquit. c. 6.* dicen que Phinees fué el Comandante de aquella guerra. WOUTERS. Ambas opiniones no son incompatibles.

3 MS. 7. *De la reclamacion.*

^a *Fosue XIII. 21.*

Tom. II.

sés con Phinees ¹ hijo de Eleazar el Sacerdote, y le entregó los vasos santos ², y las trompetas para tocar ³.

7 Y habiendo combatido con los Madianitas y vencido, mataron á todos los varones ⁴,

8 Y á sus Reyes ⁵ Evi, y Recem, y Sur, y Hur, y Rebe, cinco Príncipes de la nacion: mataron tambien á cuchillo á Balaám ⁶ hijo de Beór.

9 Y tomaron sus mugeres, y sus hijos, y todos los ganados, y todos los muebles: saquearon quanto pudieron alcanzar:

10 Tanto las ciudades como las aldehuelas y castillos, las consumió la llama.

4 Que no se pudieron salvar con la fuga. Muchos huyeron á las tierras vecinas. Del Cap. vi. 1. de los Jueces consta, que no fué destruida toda la nacion de los Madianitas.

5 Estos probablemente tenian sus ciudades y territorios separados, donde exercian una autoridad soberana. Sur era el padre de la Madianita á quien mató Phinees.

6 Y así castigaron á este famoso adivino por el abominable consejo que habia dado á los Moabitas. ¿Pero cómo pudieron matarle, si en el Cap. xxiv. 25. se dice, *que se levantó Balaam, y se volvió á su lugar?* Quiere decir, que baxó del monte, á donde le habia llamado Balac, para que maldixera al pueblo de Israel, con ánimo de retirarse luego á su lugar; pero detenido sin duda en casa de algun amigo, pereció con los Madianitas en pena de su delito. S. AUGUST. *Quest. Lxi. in Numer.* Algunos sienten que era Madianita, lo que nos parece menos fundado. Otros sienten, que habiendose ido á la Mesopotamia, volvió despues á Madian.

11 *Et tulerant prædam, et universa quæ ceperant tam ex hominibus quàm ex jumentis,*

12 *Et adduxerunt ad Moysen, et Eleazarum sacerdotem, et ad omnem multitudinem filiorum Israël. Reliqua autem utensilia portaverunt ad castra in campestribus Moab juxtà Jordanem contra Jericho.*

13 *Egressi sunt autem Moyses et Eleazar sacerdos, et omnes principes synagogæ, in occursum eorum extra castra.*

14 *Iratusque Moyses principibus exercitûs, tribunis, et centurionibus qui venerant de bello,*

15 *Ait: ¿Cur feminas reservastis?*

16 *¿Nonne ^a istæ sunt, quæ deceperunt filios Israël ad suggestionem Balaam, et prævaricari vos fecerunt in Domino super peccato Phogor, unde et percussus est populus?*

17 *Ergo ^b cunctos interficite quidquid est generis masculini, etiam in parvulis: et mulieres, quæ noverunt viros in coïtu, jugulate:*

I O para darles la enhorabuena de la victoria; ó para advertirles que no entrasen en el campamento sin haberse ántes purificado; ó para ver como habian cumplido las órdenes que les habian sido dadas de parte de Dios.

2 MS. 7. *Si abeviguaster alguna fendra.* Dexado con vida.

11 Y lleváron el botin, y todo quanto habian tomado tanto de hombres como de bestias,

12 Y lo traxéron á Moysés, y á Eleazár el Sacerdote, y á toda la multitud de los hijos de Israël. Y lleváron los demas utensilios al campamento en las campiñas de Moab junto al Jordán enfrente de Jerichó.

13 Y saliéron á recibirlos fuera del campamento ¹ Moysés y Eleazár el Sacerdote, y todos los Príncipes de la Synagoga.

14 Y enojado Moysés contra los Príncipes del ejército, Tribunos, y Centuriones que habian venido de la guerra,

15 Dixo: ¿Por qué habeis reservado ² las mugeres?

16 ¿No son esas, las que por sugestion de Balaám engañáron á los hijos de Israël, y os hiciéron prevaricar contra el Señor por el pecado de Phogór ³, por cuya causa fué tambien herido el pueblo?

17 Matad pues á todos quantos varones hubiere, y aun tambien á los niños ⁴: y degollad las mugeres, que en coito conociéron á hombres:

3 Con el pecado que cometisteis, quando os entregasteis á Phogór.

4 A todos los varones, y aun hasta los niños. El Señor en esta ocasion no quiso que se usara de piedad con el sexó y con la edad, que suelen respetarse en otras guerras, por los motivos que se indican en el verso antecedente.

18 *Puellas autem et omnes feminas virgines reservate vobis:*

19 *Et manete extra castra septem diebus. Qui occiderit hominem, vel occisum tetigerit, lustrabitur die tertio et septimo.*

20 *Et de omni praeda, si ve vestimentum fuerit, sive vas, et aliquid in utensilia præparatum, de caprarum pellibus, et pilis, et ligno expiabitur.*

21 *Eleazar quoque sacerdos ad viros exercitus, qui pugnauerant, sic locutus est: Hoc est præceptum legis ^a, quod mandavit Dominus Moysi:*

22 *Aurum, et argentum, et æs, et ferrum, et plumbum, et stannum,*

23 *Et omne, quod potest transire per flammam, igne purgabitur. Quidquid autem ignem non potest sustinere, aqua expiationis sanctificabitur:*

24 *Et lavabitis vestimenta vestra die septimo, et purificati postea castra intrabitis.*

25 *Dixit quoque Dominus ad Moysen:*

26 *Tollite summam eorum quæ capta sunt, ab homine*

18 Mas reservaos ¹ solo las muchachas y todas las doncellas:

19 Y permaneced fuera del campamento siete dias. Quien hubiere muerto á hombre, ó tocado al que fué muerto, se purificará el dia tercero y el séptimo ².

20 Y de toda la presa, ya fuere vestido, ya vasija, y alguna cosa de pieles ó de pelos de cabra, ó de madera que pueda tener uso, será purificado.

21 Eleazar el Sacerdote habló tambien de esta manera á los hombres del ejército, que habian peleado: Este es el precepto de la ley, que mandó el Señor á Moysés:

22 El oro, y la plata, y el cobre, y el hierro, y el plomo, y el estaño,

23 Y todo lo que puede pasar por las llamas, será purificado en fuego. Mas todo aquello que no puede sufrir fuego, será santificado con el agua de expiacion:

24 Y lavaréis vuestros vestidos el dia séptimo, y purificados entraréis despues en el campamento.

25 Dixo tambien el Señor á Moysés:

26 Haced un inventario de las cosas que han sido apresadas

¹ Para mugeres primarias ó secundarias de vosotros, ó de vuestros hijos: ó mas probablemente para esclavas. MENOCHIO.

² Véase el rito particular de semejantes purificaciones en el Cap. XIX. II. 12.

usque ad pecus, tu et Eleazar sacerdos et principes vulgi:

27 *Dividesque ex æquo prædam inter eos, qui pugnaverunt, egressique sunt ad bellum, et inter omnem reliquam multitudinem.*

28 *Et separabis partem Domino ab his, qui pugnaverunt et fuerunt in bello, unam animam de quingentis, tam ex hominibus quam ex bobus et asinis et ovibus,*

29 *Et dabis eam Eleazaro sacerdoti, quia primitiæ Domini sunt.*

30 *Ex media quoque parte filiorum Israël accipies quinquagesimum caput hominum, et boum, et asinorum, et ovium, cunctorum animantium, et dabis ea Levitis, qui excubant in custodiis tabernaculi Domini.*

31 *Feceruntque Moyses, et Eleazar, sicut præceperat Dominus.*

32 *Fuit autem præda, quam exercitus ceperat, ovium*

das, desde el hombre hasta la bestia, tú y Eleazár el Sacerdote y los Príncipes del pueblo:

27 Y dividirás por partes iguales el botín entre aquellos, que peleáron, y saliéron á la guerra, y entre toda la multitud restante ¹.

28 Y separarás una parte para el Señor de aquellos ², que peleáron y se halláron en la batalla, de quinientas ³ una cabeza, tanto de hombres como de bueyes y asnos y ovejas,

29 Y la darás á Eleazár el Sacerdote, porque son las primitias del Señor.

30 Así mismo de la otra mitad de los hijos de Israel, de cada cinquenta tomarás una cabeza de los hombres, y de los bueyes, y de los asnos, y de las ovejas, de todos los animales, y los darás á los Levitas, que están de centinela en las guardias del tabernáculo del Señor ⁴.

31 Y lo hicieron Moysés, y Eleazár, como lo había mandado el Señor.

32 Fué pues el botín, que había tomado el ejército, de

I Esta ley de repartimiento de despojos, que señaló aquí Moysés, no se observó siempre baxo la misma regla, por lo mismo que en adelante varió la forma de gobierno en el pueblo de Dios. Véase en el *1. Reg. xxx. 24.* la distribución que señaló David. Pero en todas las naciones cultas y aun bárbaras se advierte, que se señalaba porción para su religion.

Tertiaque arma patri suspendet capta Quirino,

dixo el Poëta Latino *Æneid. Lib. vi.*

2 Esto es, separará para Dios una parte de los despojos, que tocaren á los que entráron en el combate.

3 De cada quinientas doncellas una, y lo mismo de los bueyes y demas presa.

4 Segun la proporcion de las decimas. Los Levitas tienen aquí uno de cinquenta, y los Sacerdotes uno de quinientos; porque los Levitas llevaban el diezmo de los frutos de la tierra sobre el pueblo; y los Sacerdotes tomaban el diezmo del diezmo sobre los Levitas.

sexcenta septuaginta quinque millia,

33 *Boum septuaginta duo millia,*

34 *Asinorum sexaginta millia et mille:*

35 *Animæ hominum sexûs feminei, quæ non cognoverant viros, triginta duo millia.*

36 *Dataque est media pars his, qui in prælio fuerant, ovium trecenta triginta septem millia quingentæ:*

37 *E quibus in partem Domini supputatæ sunt oves sexcentæ septuaginta quinque.*

38 *Et de bobus triginta sex millibus, boves septuaginta et duo:*

39 *De asinis triginta millibus quingentis, asini sexaginta unus:*

40 *De animabus hominum sedecim millibus, cesserunt in partem Domini triginta duæ animæ.*

41 *Tradiditque Moyses numerum primitiarum Domini Eleazaro sacerdoti, sicut fuerat ei imperatum,*

42 *Ex media parte filiorum Israël, quam separaverat his, qui in prælio fuerant.*

43 *De media verò parte, quæ contigerat reliquæ multitudini, id est, de ovibus trecentis triginta septem millibus quingentis,*

ovejas, seiscientas y setenta y cinco mil,

33 De bueyes, setenta y dos mil,

34 De asnos, sesenta y un mil:

35 Personas del sexô femenino, que no habian conocido varones, treinta y dos mil.

36 Y fué dada la mitad á los que se habian hallado en el combate, de ovejas, trecientas y treinta y siete mil y quinientas:

37 De las quales se contáron para la porcion del Señor seiscientas y setenta y cinco ovejas.

38 Y de los treinta y seis mil bueyes, setenta y dos bueyes:

39 De los treinta mil y quinientos asnos, sesenta y un asnos:

40 De las diez y seis mil almas de hombres, tocáron para porcion del Señor treinta y dos almas².

41 Y entregó Moysés el número de las primicias del Señor á Eleazár el Sacerdote, como le habia sido mandado,

42 De la mitad de los hijos de Israel, que habia separado para aquellos, que se halláron en el combate.

43 Y de la otra mitad, que habia tocado al resto de la multitud, esto es, de las trescientas treinta y siete mil y quinientas ovejas,

1 Y así la parte, que tocó á los combatientes, fué mucho mayor, porque comparados estos con el resto del pueblo alis-

tado, eran en número mucho menor.

2 Esto es, personas.

44 *Et de bobus triginta sex millibus,*

45 *Et de asinis triginta millibus quingentis,*

46 *Et de hominibus sedecim millibus,*

47 *Tulit Moyses quinquagesimum caput, et dedit Levitis, qui excubabant in tabernaculo Domini, sicut praeceperat Dominus.*

48 *Cumque accessissent principes exercitus ad Moysen, et tribuni, centurionesque dixerunt:*

49 *Nos servi tui recensuimus numerum pugnatorum, quos habuimus sub manu nostra: et ne unus quidem defuit.*

50 *Ob hanc causam offerimus in donariis Domini singuli quod in praeda auri potuimus invenire, periscelides et armillas, annulos et dextralia, ac muranulas, ut depreceris pro nobis Dominum.*

51 *Susceperuntque Moyses, et Eleazar sacerdos omne aurum in diversis speciebus,*

44 Y de los treinta y seis mil bueyes,

45 Y de los treinta mil y quinientos asnos,

46 Y de los diez y seis mil hombres,

47 Tomó Moysés una cabeza por cada cincuenta, y la dió á los Levitas, que estaban de centinela en el tabernáculo del Señor, como lo había mandado el Señor.

48 Y habiendo acudido á Moysés los Príncipes del ejército, y los Tribunos y los Centuriones dixéron:

49 Nosotros tus siervos hemos revistado el número de los combatientes, que hemos tenido baxo de nuestra mano¹: y ni uno solo ha faltado²,

50 Por esta causa cada uno de nosotros ofrecemos en dón al Señor el oro que hemos podido hallar en el despojo, periscelidas³ y brazaletes, anillos y manillas, y gargantillas⁴, para que ruegues por nosotros al Señor.

51 Y recibieron Moysés, y Eleazár el Sacerdote todo el oro en diversas especies,

1 Esto es, baxo de nuestras órdenes.

2 Ni siquiera uno ha muerto en la guerra. ALAPIDE.

3 Los LXX. ponen *χλιδῶνα collar*. Pero la voz Griega *periscelides* de nuestra Vulgata significa algun ornato de las piernas, de que usaban los Orientales. Las mugeres adornaban sus piernas con varios círculos de oro ó de plata, cuya redondez baxaba en disminucion desde la pantorrilla al tobillo, que servia de apoyo á dichos círculos ó anillos grandes. De aquí provenia, que al tiempo de andar causaban con el movimiento de los

pies cierto sonsonete, como de cascabeles, ó campanillas, en lo que tenían mucha gala y ufanía. Y así en ISAÍAS III. 16. dice la FERRAR. *Con sus pies cascabeleaban*. Véase CALMET, *Verb. PERISCELIDES*. La palabra Hebrea del original *מַעְעָר*, tambien indica cosa perteneciente á los pies, de la raiz *עָרַר*, *dar pasos, andar*. En el II. Reg. 1. 10. se dice expresamente ser ornamento de los brazos el significado de la voz latina *armilla*.

4 MS. A. *T morenillas*. Véase S. GERÓNIMO *Epist. ad Marcellam*.

52 *Pondo sedecim millia, septingentos quinquaginta sículos, à tribunis et centurionibus.*

53 *Unusquisque enim quod in praeda rapuerat, suum erat.*

54 *Et susceptum intulerunt in tabernaculum testimonii, in monumentum filiorum Israël coràm Domino.*

1 Que equivale á un millon, y trescientos y quarenta mil reales vellon. Véase arriba la pág. 427. nota 8. Esto manifiesta la riqueza y luxo con que salían á la guerra aquellos pueblos, lo que aun se practica por todas las naciones orientales.

2 Los primeros Oficiales del ejército

52 En peso de diez y seis mil setecientos y cincuenta sículos¹, de los Tribunos y Centuriones.

53 Porque lo que cada uno había pillado en el despojo, era suyo².

54 Y habiéndolo recibido lo metieron en el tabernáculo del testimonio, por memoria de los hijos de Israel delante del Señor.

fuéron los que hicieron al Señor este presente; porque los otros soldados se quedaron con aquellas alhajas y muebles, que cada uno pudo pillar. Y la presa, que se repartió entre todos, fué solamente del despojo, tanto de personas como de bestias, que pudieron conservar con vida.

CAPÍTULO XXXII.

A los hijos de Rubén y de Gad, y á la media tribu de Manassés, por tener muchos ganados y bestias, se les señala á la otra parte del Jordan el territorio que habian de ocupar.

1 *Filii autem Ruben et Gad habebant pecora multa, et erat illis in jumentis infinita substantia. Cumque vidissent Jazer et Galaad aptas animalibus alendis terras,*

2 *Venerunt ad Moysen, et ad Eleazarum sacerdotem, et principes multitudinis; atque dixerunt:*

3 *Ataroth, et Dibon, et Jazer, et Nemra, Hesebon, et Eleale, et Saban, et Nebo, et Beon,*

4 *Terra, quam percussit*

1 Y los hijos de Rubén y de Gad tenían muchos ganados, y poseían en bestias una hacienda inmensa. Y habiendo visto las tierras de Jazér y de Galaad, que eran buenas para criar ganados,

2 Viniéron á Moysés, y á Eleazár el Sacerdote, y á los Príncipes de la multitud, y dixéron:

3 Ataróth, y Dibón, y Jazér, y Nemra, Hesebón, y Eleale, y Sabán, y Nebo, y Beón,

4 Tierra, que hirió¹ el Se-

1 La tierra, que el Señor ha sujetado por mano del pueblo de Israel. Se repite

esta historia en el *Deuter.* III. desde el v. 12. aunque mas sucinta.

Dominus in conspectu filiorum Israël, regio uberrima est ad pastum animalium: et nos servi tui habemus jumenta plurima:

5 *Precamurque, si invenimus gratiam coram te, ut des nobis famulis tuis eam in possessionem, nec facias nos transire Jordanem.*

6 *Quibus respondit Moyses: ¿Numquid fratres vestri ibunt ad pugnam, et vos hic sedebitis?*

7 *¿Cur subvertitis mentes filiorum Israël, ne transire audeant in locum, quem eis daturus est Dominus?*

8 *¿Nonne ita egerunt patres vestri, quando misi de Cadesbarne ad explorandam Terram?*

9 *Cumque^a venissent usque ad Vallem botri, lustratâ omni regione, subverterunt cor filiorum Israël, ut non intrarent fines, quos eis Dominus dedit.*

10 *Qui^b iratus juravit, dicens:*

11 *Si videbunt homines isti, qui ascenderunt ex Ægypto à viginti annis et supra, Terram, quam sub juramento pollicitus*

ñor á vista de los hijos de Israél, es un país feracísimo para pasto de animales: y nosotros tus siervos tenemos muchísimas bestias:

5 Y te rogamos, si hemos hallado gracia delante de tí, que nos la des á tus siervos en posesion¹, y que no nos hagas pasar el Jordan.

6 A los quales respondió Moyses: ¿Por ventura irán vuestros hermanos al combate, y vosotros os estaréis aquí sentados?

7 ¿Por qué trastornais² los ánimos de los hijos de Israél, para que no osen pasar al lugar, que les ha de dar el Señor?

8 ¿Por ventura no hicieron lo mismo vuestros padres, quando envié desde Cadesbarne á reconocer la Tierra?

9 Y despues de haber llegado hasta el Valle del racimo, recorrida toda la tierra, trastornáron el corazon de los hijos de Israél, para que no entraran en los términos, que el Señor les dió.

10 El qual airado juró, diciendo:

11 No verán³ esos hombres, que subiéron de Egipto de veinte años y arriba, la Tierra, que con juramento prometí á Abra-

1 Esto es, para habitar en ella, como se ve por el v. 16. Pero Moyses concibiendo, que no querian pasar el Jordan por temor de los Chananéos, los reprehendió severamente, como despues se ve.

2 ¿Por qué espantais á los otros Israelitas, llenándolos de temor y desaliento,

para que no osen pasar á la tierra, que Dios les tiene destinada?

3 Algunos dicen, que la partícula *si* se pone por *no*; esto es, *no verán*: y otros mas acertados, que es una *aposiopesis* ó reticencia, siendo el sentido: *No sea yo el que soy, si vieren esos hombres la tierra, &c.* El sentido es el mismo.

sum Abraham, Isaac, et Jacob: et noluerunt sequi me,

12 *Præter Caleb filium Jephone Cenezæum, et Josuë filium Nun: isti impleverunt voluntatem meam.*

13 *Iratusque Dominus adversum Israël, circumduxit eum per desertum quadraginta annis^a, donec consumeretur universa generatio, quæ fecerat malum in conspectu ejus.*

14 *Et ecce, inquit, vos surrexistis pro patribus vestris, incrementa, et alumni hominum peccatorum, ut augetis furorem Domini contra Israël.*

15 *Quod si nolueritis sequi eum, in solitudine populum derelinquet, et vos causa eritis necis omnium.*

16 *At illi propè accedentes, dixerunt: Caulas ovium fabricabimus, et stabula jumentorum, parvulis quoque nostris urbes munitas:*

17 *Nos autem ipsi armati et accincti pergemus ad prælium ante filios Israël, donec introducamus eos ad loca sua. Parvuli nostri, et quidquid*

ham, á Isaac, y á Jacob: y no me quisieron seguir,

12 Fuera de Caléb hijo de Jephone Cenezéo¹, y Josué hijo de Nun: estos cumplieron mi voluntad.

13 Y enojado el Señor contra Israël, lo llevó dando vueltas por el desierto quarenta años, hasta que fué consumida toda la generacion, que habia hecho el mal en su presencia.

14 Y hé aquí, dixo, que vosotros os habeis levantado² en lugar de vuestros padres, retoños, y alumnos de hombres pecadores³, para acrecentar el furor del Señor contra Israël.

15 Y si no quisiéreis seguirle, abandonará al pueblo en el desierto, y vosotros seréis causa⁴ de la muerte de todos.

16 Mas ellos acercándose á él, dixéron: Fabricarémos⁵ apriscos de ovejas, y establos para las bestias, y ciudades fuertes para nuestros niños:

17 Mas nosotros mismos armados y ceñidos marcharémos al combate á la frente de los hijos de Israël, hasta que los introduzcamos en sus lugares. Nuestros

1 No todos los Expositores señalan una misma causa del sobrenombre *Cenezéo* con que se apellidó Caleb. Algunos dicen, que era ya dictado de su padre Jephone; por quanto Othoniel su hermano se llama hijo de Cenez. Josué xiv. 5. Otros quieren, que se llamase así desde Cadesbarne, por haberle ya prometido entónces el Señor, que tendría su herencia en los *Cineós*. Josué xiv. 6.

2 Es un Hebraismo. Habeis sucedido

y entrado en el lugar de vuestros padres, revistiéndoos de la perversidad de sus costumbres, y heredando su dureza y rebeldía, para acrecentar el furor del Señor contra Israël, y hacer que vengan nuevos y mayores castigos sobre él.

3 MS. 7. *Erradores.*

4 MS. 8. *Achaquia.*

5 Reedificaremos las ciudades antiguas de los Amorriéos, á fin que sirvan de resguardo para lo que nos pertenece.

habere possumus, erunt in urbibus muratis, propter habitatorum insidias.

18 *Non revertentur in domos nostras, usque dum possideant filii Israël hereditatem suam:*

19 *Nec quidquam quæremus trans Jordanem, quia jam habemus nostram possessionem in orientali ejus plaga.*

20 *Quibus Moyses ait: Si facitis quod promittitis^a, expediti pergite coràm Domino ad pugnam:*

21 *Et omnis vir bellator armatus Jordanem transeat, donec subvertat Dominus inimicos suos,*

22 *Et subjiciatur ei omnis Terra: tunc eritis inculpabiles apud Dominum et apud Israël, et obtinebitis regiones, quas vultis, coràm Domino.*

23 *Sin autem quod dicitis, non feceritis, nulli dubium est quin peccetis in Deum: et sci-*

niños, y todo lo que podemos poseer, se quedarán en ciudades muradas, por causa de las asechanzas¹ de los habitantes.

18 No volverémos á nuestras casas, hasta que los hijos de Israel posean su heredad:

19 Ni pretenderémos cosa alguna de la otra parte del Jordán², porque tenemos ya nuestra posesion en su ribera oriental³.

20. A los quales dixo Moyses: Si haceis lo que prometeis, id delante del Señor⁴ expeditos para el combate:

21 Y todo hombre guerrero⁵ pase armado el Jordán, hasta que el Señor destruya á sus enemigos,

22 Y le sea sometida toda la Tierra: entónces seréis inculpables para con el Señor⁶ y para con Israel, y obtendréis las regiones, que quereis, delante del Señor.

23 Mas sí no hicieréis lo que decís, ninguno tiene duda que pecaréis contra Dios: y sa-

¹ Para que estén á cubierto de los insultos de los habitantes naturales del país, que son nuestros enemigos.

² MS. 8. *Dallend de Jordan*. Es digna de notarse la palabra Hebrea מִיַּרְדֵּן, que en este mismo versículo la primera vez denota la ribera occidental, y la segunda la oriental; esto es, la una parte y la otra. La causa de esto es, porque esta voz solo significa tránsito, sea de una parte, sea de la opuesta.

³ FERRAR. *De aquende del yarden al oriente.*

⁴ A la vista y baxo la escolta del Señor, ó delante del arca del Señor.

⁵ Josue I. 14.

⁵ Todos aquellos, que Josué ó yo señalaremos. Las tribus de Gad y de Rubén, y la media de Manassés, componian ciento diez mil quinientos y ochenta combatientes; y del Cap. IV. 13. de Josué consta, que solos quarenta mil pasaron el Jordán: y así los setenta mil quinientos y ochenta restantes se quedaron para resguardo de las familias y de los ganados, y para reedificar las ciudades.

⁶ Si Dios no dispone otra cosa: ó con la asistencia del Señor. Este es un Hebraismo.

tote quoniam peccatum vestrum apprehendet vos.

24 *Ædificate ergo urbes parvulis vestris, et caulas, et stabula ovibus ac jumentis: et quod polliciti estis implete.*

25 *Dixeruntque^a filii Gad et Ruben ad Moysen: Servi tui sumus, faciemus quod jubet dominus noster.*

26 *Parvulos nostros, et mulieres, et pecora, ac jumenta relinquemus in urbibus Galaad:*

27 *Nos autem famuli tui omnes expediti pergemus ad bellum, sicut tu domine loqueris.*

28 *Præcepit ergo Moyses Eleazaro sacerdoti, et Josuë filio Nun, et principibus familiarum per tribus Israël, et dixit ad eos:*

29 *Si transierint filii Gad, et filii Ruben vobiscum Jordannem^b, omnes armati ad bellum coram Domino, et vobis fuerit Terra subjecta: date eis Galaad in possessionem.*

30 *Si autem noluerint transire armati vobiscum in Terram Chanaan, inter vos habitandi accipiant loca.*

31 *Responderuntque filii Gad, et filii Ruben: Sicut locutus est dominus servis suis, ita faciemus:*

32 *Ipsi armati pergemus*

bed, que vuestro pecado os alcanzará¹.

24 Edificad pues ciudades para vuestros niños, y apriscos, y establos para las ovejas y bestias: y cumplid lo prometido.

25 Y dixéron los hijos de Gad y de Rubén á Moysés: Siervos tuyos somos, harémos lo que manda nuestro señor.

26 Dexarémos en las ciudades de Galaad² nuestros niños, y mugeres, y ganados, y bestias:

27 Y nosotros tus siervos irémos todos expeditos á la guerra, como tú señor lo dices.

28 Mandó pues Moysés á Eleazár el Sacerdote, y á Josué hijo de Nun, y á los Príncipes de las familias en las tribus de Israël, y les dixo:

29 Si los hijos de Gad, y los hijos de Rubén pasaren con vosotros el Jordan, todos armados para la guerra delante del Señor, y sojuzgareis la Tierra: dadles á Galaad en posesion.

30 Mas si no quisieren pasar armados con vosotros á la Tierra de Chanaan, tendrán entre vosotros lugares para habitar³.

31 Y respondiéron los hijos de Gad, y los hijos de Rubén: Así como el señor ha hablado á sus siervos, así lo harémos:

32 Nosotros irémos armados

¹ No quedará sin castigo vuestra deslealtad y temeridad.

² En el territorio, que se nos destina como en suerte.

³ No les permitáis quedarse aquí, sino que los obligareis á que pasen el Jordán, y á que se contenten con la suerte, que les tocara en la tierra de Chanaan.

coram Domino in Terram Chanaan, et possessionem jam suscepisse nos confitemur trans Jordanem.

33 *Dedit ^a itaque Moyses filiis Gad et Ruben, et dimidiæ tribui Manasse filii Joseph regnum Sehon regis Amorrhæi, et regnum Og regis Basan, et terram eorum cum urbibus suis per circuitum.*

34 *Igitur extruxerunt filii Gad, Dibon, et Ataroth, et Aroër,*

35 *Et Etróth, et Sophan, et Jazer, et Jegbaa,*

36 *Et Bethnemra, et Betharan, urbes munitas, et caulas pecoribus suis.*

37 *Filii verò Ruben ædificaverunt Hesebon, et Eleale, et Cariathaim,*

38 *Et Nabo, et Baalmeon, versis nominibus, Sabama quoque: imponentes vocabula urbibus, quas extruxerant.*

39 *Porro ^b filii Machir, filii Manasse perrexerunt in Galaad, et vastaverunt eam, in terfecto Amorrhæo habitatore ejus.*

40 *Dedit ergo Moyses terram Galaad Machir filio Manasse, qui habitavit in ea.*

delante del Señor á la Tierra de Chanaán, y protestamos ¹, que hemos recibido ya nuestra posesion de la otra parte del Jordan.

33 Dió pues Moysés á los hijos de Gad y de Rubén, y á la mitad de la tribu de Manassés hijo de Joseph el reyno de Sehon Rey Amorrhéo, y el reyno de Og Rey de Basán, y la tierra de ellos con sus ciudades al contorno.

34 Y así los hijos de Gad edificaron ² á Dibón, y á Ataróth, y á Aroér,

35 Y á Etróth, y á Sophán, y á Jazér, y á Jegbaa,

36 Y á Bethnemrá, y Betharán, ciudades fuertes, y apriscos para sus ganados.

37 Y los hijos de Rubén edificaron á Hesebón, y á Eleale, y á Cariathaim,

38 Y á Nabo, y á Baalmeón, mudándoles los nombres, tambien á Sabama: poniendo nombres á las ciudades, que habian edificado.

39 Y los hijos de Machír, hijo de Manassés pasaron á Galaad, y la arruinaron, despues de haber pasado á cuchillo al Amorrhéo habitador de ella.

40 Dió pues Moysés la tierra de Galaad ³ á Machír ⁴ hijo de Manassés, el qual habitó en ella.

¹ Damos un testimonio público, y confesamos delante de todos.

² Reedificaron, repararon; y así se debe entender siempre, que despues se repite aquella palabra.

³ Una parte; porque el resto fué dado á las tribus de Gad y de Rubén.

⁴ En sus descendientes, ó á los descendientes de Machír.

41 *Jair autem filius Manasse abiit et occupavit vicos ejus, quos appellavit Havoth Jair, id est, Villas Jair.*

42 *Nobe quoque perrexit, et apprehendit Chanath cum viculis suis: vocavitque eam ex nomine suo Nobe.*

I De los descendientes de Manassés: así se toma frecuentemente el nombre hijo en las Escrituras. Jair fué hijo de Se-

41 Y Jair hijo de Manassés¹ fué y ocupó sus aldeas, á las quales llamó Havóth Jair, esto es, Aldeas de Jair.

42 Nobe pasó tambien, y tomó á Chànáth con sus aldehuelas: y llamóla Nobe de su nombre.

gúl, nieto de Hesrón, biznieto de Machir, que fué hijo de Manassés.

CAPÍTULO XXXIII.

Se hace una descripcion de las quarenta y dos mansiones de los Israelitas en el desierto.

I *Hæ sunt mansiones filiorum Israël, qui egressi sunt de Ægypto per turmas suas in manu Moysi et Aaron,*

2 *Quas descripsit Moyses juxta castrorum loca, quæ Domini jussione mutabant.*

3 *Profecti igitur de Ramesse mense primo, quintadecima die mensis primi, altera die Phase, filii Israël in manu excelsa videntibus cunctis Ægyptiis,*

4 *Et sepelientibus primogenitos, quos percusserat Do-*

I Estas son las mansiones¹ de los hijos de Israel, que salieron de Egipto por sus esquadrones, por mano² de Moysés y de Aarón,

2 Las que escribió³ Moysés segun los lugares de los acampamentos, que mudaban por órden del Señor.

3 Habiendo pues salido de Ramessés los hijos de Israel el mes primero, el dia quince del mes primero al otro dia⁴ de la Pasqua, con mano poderosa viéndolo todos los Egypcios,

4 Y sepultando á los primogénitos, que el Señor había heri-

I MS. 3. y 7. *Las movidas.* MS. 8. *Moranzas.* Por mansiones se entienden aquellos lugares, en que los Israelitas por órden de Dios acamparon y permanecieron de asiento, hasta que el Señor por medio de la columna de nube les significaba, que recogieran sus tiendas para ponerse en marcha y pasar adelante. Y S. GERÓNIMO y S. AMBROSIO entienden

por ellas los varios grados de virtud, que debemos exercitar para llegar á la feliz tierra de promision, que es el cielo.

2 Baxo la direccion y á la órden.

3 Así se ve, que Moysés escribió el Pentateuco, como verdadero Autor.

4 Esto es, el dia que se siguió al sacrificio del cordero Pasqual, que se degollaba el dia catorce por la tarde.

minus (nam et in diis eorum exercuerat ultionem)

5 *Castrametati sunt in Soccoth.*

6 *Et de Soccoth venerunt in Etham, quæ est in extremis finibus solitudinis.*

7 *Inde^a egressi venerunt contra Phihahiroth, quæ respicit Beelsephon, et castrametati sunt ante Magdalum.*

8 *Profectique de Phihahiroth, transierunt per medium mare in solitudinem: et ambulantes tribus diebus per desertum Etham^b, castrametati sunt in Mara.*

9 *Profectique^c de Mara venerunt in Elim, ubi erant duodecim fontes aquarum, et palmæ septuaginta: ibique castrametati sunt.*

10 *Sed et inde egressi, fixerunt tentoria super Mare rubrum. Profectique de Marirubro,*

11 *Castrametati sunt in deserto Sin,*

12 *Unde egressi, venerunt in Daphca.*

13 *Profectique de Daphca, castrametati sunt in Alus.*

14 *Egressique de Alus, in Raphidim fixere tentoria, ubi^d populo defuit aqua ad bibendum.*

15 *Profectique^e de Raphi-*

do (el qual habia tambien exercitado su venganza en sus dioses¹)

5 Acampáron en Soccóth.

6 Y de Soccóth viniéron á Ethám, que está en los últimos términos del desierto.

7 Saliendo de allí viniéron enfrente de Phihahiroth, que mira á Beelsephón, y acampáron delante de Mágdalo.

8 Y marchando de Phihahiroth, pasáron por medio del mar al desierto: y caminando tres dias por el desierto de Ethám, acampáron en Mara.

9 Y partiendo de Mara viniéron á Elím, donde habia doce fuentes de aguas, y setenta palmas: y acampáron allí.

10 Y habiendo salido tambien de allí, fixáron sus tiendas sobre el mar Bermejo. Y marchando del mar Bermejo,

11 Acampáron en el desierto de Sin,

12 De donde saliendo, fuéron á Daphca.

13 Y marchando de Daphca, acampáron en Alús.

14 Y habiendo salido de Alús, fixáron las tiendas en Raphidím, donde faltó al pueblo agua para beber.

15 Y partiendo de Raphi-

1 Porque la misma noche que salió de Egypto, echó Dios por tierra á los

ídolos de Egypto. S. GERÓNIMO, citado por MENOCHIO.

a Exod. XIV. 2. b Exod. xv. 22.

c Exod. xv. 27. d Exod. xvii. 1.

e Exod. xix. 2.

dim, castrametati sunt in deserto Sinai.

16 *Sed et de solitudine^a Sinai egressi, venerunt ad sepulchra concupiscentiæ.*

17 *Profectique^b de sepulchris concupiscentiæ, castrametati sunt in Haseróth.*

18 *Et^c de Haseróth venerunt in Rethma.*

19 *Profectique de Rethma, castrametati sunt in Remmophares.*

20 *Unde egressi, venerunt in Lebna.*

21 *De Lebna, castrametati sunt in Ressa.*

22 *Egressique de Ressa, venerunt in Ceelatha.*

23 *Unde profecti, castrametati sunt in monte Sepher.*

24 *Egressi de monte Sepher, venerunt in Arada.*

25 *Inde proficiscentes, castrametati sunt in Macelóth.*

26 *Profectique de Macelóth, venerunt in Thahath.*

27 *De Thahath, castrametati sunt in Thare.*

28 *Unde egressi, fixère tentoria in Methca.*

29 *Et de Methca, castrametati sunt in Hesmona.*

30 *Profectique de Hesmo-*

dim, acampáron en el desierto de Sinai.

16 Y habiendo salido del desierto de Sinai, viniéron á los Sepulcros de la concupiscencia.

17 Y marchando de los Sepulcros de la concupiscencia, acampáron en Haseróth.

18 Y de Haseróth viniéron á Rethma.

19 Y marchando de Rethma¹, acampáron en Remmophares.

20 De donde habiendo salido, viniéron á Lebna.

21 De Lebna, acampáron en Ressa.

22 Y habiendo salido de Ressa, viniéron á Ceelatha.

23 De donde marchando, acampáron en el monte de Sepher.

24 Habiendo salido del monte de Sepher, viniéron á Arada.

25 Partiendo de allí, acampáron en Macelóth.

26 Y marchando de Macelóth, viniéron á Thaháth.

27 De Thaháth, acampáron en Tharé.

28 De donde habiendo salido, fixáron las tiendas en Methca.

29 Y de Methca, acampáron en Hesmona.

30 Y marchando de Hesmo-

¹ Entre Rethma y Remompharés está la primera estación ó acampamento de Cadesbarne, que es uno de los mas celebres, por haber sido enviados desde allí los Exploradores; y acaso por esta misma celebridad se omitió en este lugar, ó porque ya se nombra en el v. 36. la

segunda vez que hiciéron acampamento en este lugar. Muchos creen, que esta vez no acampáron en Cadesbarne, sino solo en Rethma á las cercanías de Cadesbarne, y de allí pasáron á Remomphares.

na, venerunt in Moseroth.

31 Et de Moseroth, castrametati sunt in Benejaacan,

32 Profectique^a de Benejaacan, venerunt in montem Gadgad.

33 Unde profecti, castrametati sunt in Jetebatha.

34 Et de Jetebatha, venerunt in Hebrona.

35 Egressique de Hebrona, castrametati sunt in Asiongaber.

36 Inde^b profecti, venerunt in desertum Sin, hæc est Cades.

37 Egressique de Cades, castrametati sunt in monte Hor, in extremis finibus Terræ Edom.

38 Ascenditque^c Aaron sacerdos in montem Hor jubente Domino: et ibi mortuus est anno quadragesimo egressionis filiorum Israël ex Ægypto, mense quinto, prima die mensis,

39 Cum esset annorum centum viginti trium.

40 Audivitque Chananæus rex Arad, qui habitabat ad

na, viniéron á Moseróth.

31 Y de Moseróth, acampáron en Benejaacán.

32 Y marchando de Benejaacán, viniéron al monte de Gadgad.

33 De donde marchando, acampáron en Jetebatha.

34 Y de Jetebatha, viniéron á Hebrona.

35 Y habiendo salido de Hebrona, acampáron en Asiongabér.

36 Marchando de allí, viniéron al desierto de Sin, esta es Cades.

37 Y habiendo salido de Cades, acampáron en el monte de Hor, en los últimos confines de la Tierra de Edóm.

38 Y subió Aarón el Sacerdote al monte de Hor por mandado del Señor: y murió allí el año quarenta de la salida de los hijos de Israël de Egipto, el mes quinto, el día primero del mes.

39 Siendo de ciento y veinte y tres años¹.

40 Y el Chananéo Rey de Arád, que habitaba ácia el Me-

¹ De aquí constá, que Aarón murió este mismo año, y que tenía tres años mas que Moysés, que murió de ciento y veinte.

Algunos Expositores cuentan hasta quarenta y siete mansiones, que hicieron los Israelitas en sus largos rodeos por el desierto, en el espacio de quarenta años. Para completar este número recógen de la Historia Divina otros nombres con que se señalan. Nosotros seguimos la opinion corriente de que fuéron solamente quarenta y dos las mansiones, fundados en

la autoridad de S. GERÓNIMO, y en lo que se dice en el v. i. de este Capitulo: *Estas son las mansiones*: quiere decir: *Las mansiones, que los hijos de Israël hicieron en el desierto, son las siguientes*, ó las que aquí referiremos: y en este Capitulo solamente se hace mencion de quarenta y dos. Es cosa muy comun en la Escritura señalar un mismo lugar con diversos nombres, á lo que la diversidad ó distancia de los tiempos, ú otras circunstancias pudieron dar lugar.

*meridiem , in Terram Chanaan
venisse filios Israël.*

41 *Et profecti de monte
Hor , castrametati sunt in
Salmona.*

42 *Unde egressi , venerunt
in Phunon.*

43 *Profectique de Phunon,
castrametati sunt in Oboth.*

44 *Et de Oboth , venerunt
in Ijeabarim , quæ est in fini-
bus Moabitarum.*

45 *Profectique de Ijeaba-
rim , fixère tentoria in Dibon-
gad.*

46 *Unde egressi , castra-
metati sunt in Helmondebla-
thaïm.*

47 *Egressique de Helmon-
deblathaïm , venerunt ad mon-
tes Abarim contra Nabo.*

48 *Profectique de montibus
Abarim , transierunt ad cam-
pestris Moab , supra Jorda-
nem contra Jericho.*

49 *Ibique castrametati sunt
de Bethsimoth usque ad Abel-
satim in planioribus locis Moa-
bitarum ,*

50 *Ubi locutus est Domi-
nus ad Moysen :*

51 *Præcipe filiis Israël , et
dic ad eos : Quando transieritis
Jordanem , intrantes Terram
Chanaan ,*

52 *Disperdite cunctos ha-
bitatores Terræ illius ^a : con-*

diodia , oyó como los hijos de
Israel habían venido á la Tierra
de Chanaán.

41 Y marchando del mon-
te de Hor , acampáron en Sal-
mona.

42 De donde habiendo sali-
do , viniéron á Phunón.

43 Y marchando de Phu-
nón , acampáron en Obóth.

44 Y de Obóth , viniéron á
Ijeabarím , que está en los con-
fines de los Moabitas.

45 Y marchando de Ijeaba-
rím , fixáron las tiendas en Di-
bongád.

46 De donde habiendo sali-
do , acampáron en Helmonde-
blathaïm.

47 Y habiendo salido de Hel-
mondeblathaïm , viniéron á los
montes de Abarím enfrente de
Nabo.

48 Y marchando de los mon-
tes de Abarím , pasáron á las
campañas de Moáb , sobre el Jor-
dan enfrente de Jerichó.

49 Y acampáron allí desde
Bethsimóth hasta Abelsatím en
los lugares mas llanos de los
Moabitas ,

50 En donde habló el Señor
á Moysés :

51 Manda á los hijos de Is-
raél , y diles : Quando hubiéreis
pasado el Jordan , entrando en
la Tierra de Chanaan ,

52 Destruid á todos los mo-
radores de aquella Tierra ¹ : que-

¹ Para que no os perviertan con sus malos exemplos.

^a Deuter. VII. 5. Judic. II. 2.
Tom. II.

fringite titulos, et statuas minuite, atque omnia excelsa vastate,

53 *Mundantes terram, et habitantes in ea. Ego enim dedi vobis illam in possessionem,*

54 *Quam dividetis vobis sorte. Pluribus dabitur latior, et paucis angustior. Singulis ut sors ceciderit, ita tribuetur hereditas. Per tribus et familias possessio dividetur.*

55 *Sin autem nolueritis interficere habitatores Terræ: qui remanserint, erunt vobis quasi clavi in oculis, et lanceæ in lateribus, et adversabuntur vobis in Terra habitationis vestræ:*

56 *Et quidquid illis cogitaveram facere, vobis faciam.*

1 Los altares y columnas erigidas en honor de los falsos dioses.

2 Reducid á polvo.

3 Los lugares altos consagrados á los dioses, en que les erigian aras, columnas, estatuas.

4 La suerte habia de señalar el sitio ó lugar, donde cada tribu y familia habia de tener el terreno que le tocara; y á proporcion del mayor número de las tribus y familias se habia de señalar tambien mayor ó menor porcion, atendiendo principalmente para esto á la calidad del mismo terreno, como dexamos ya notado.

5 Esta es una expresion proverbial y figurada, con la que les da el Señor á

brad los títulos ¹, y desmenuzad ² las estatuas, y asolad todos los altos ³,

53 Limpiando la tierra, para habitar en ella. Porque yo os la he dado en posesion,

54 La que os repartireis por suerte ⁴. A los mas dareis la mas ancha, y á los ménos la mas angosta. A cada uno como le cayera la suerte, así le será dada su heredad. Por tribus y familias se dividirá la posesion.

55 Mas si no quisiereis matar á los moradores de la Tierra: los que quedaren, serán para vosotros como clavos en los ojos ⁵, y lanzas en los costados, y se os opondrán en la Tierra de vuestra morada:

56 Y todo lo que tenia pensado hacer con ellos, haré con vosotros ⁶.

entender, que todos aquellos, que por una mal entendida piedad y contra su orden dexaran con vida, quedarian para afligirlos y exercitarlos, y para hacerlos caer en sus supersticiones idolátricas.

6 Dios permitió el pecado de los que no quisiéron acabar con los Chananéos, y los castigó despues haciendo que no pudieran destruirlos, quando quisiéron. Pero Dios lo permitió para bien de los mismos Israelitas, probando de este modo si le eran fieles en la observancia de los Mandamientos, teniéndolos diestros en el exercicio de las armas, y valiéndose de sus enemigos para castigar sus extravíos.

CAPÍTULO XXXIV.

Se señalan los términos de la tierra prometida, que debe repartirse por suerte. Nombres de los que deben repartirla.

1 **L**ocutusque est Dominus ad Moysen, dicens:

2 *Præcipe filiis Israël, et dices ad eos: Cum ingressi fueritis Terram Chanaan, et in possessionem vobis sorte ceciderit, his finibus terminabitur.*

3 *Pars ^a meridiana incipiet à solitudine Sin, quæ est juxtà Edom: et habebit terminos contra Orientem mare salissimum.*

4 *Qui circuibunt australem plagam per ascensum Scorpionis, ita ut transeant in Senna, et perveniant à Meridie usque ad Cadesbarne, unde egredientur confinia ad villam nomine Adar, et tendent usque ad Asemona.*

5 *Ibitque per gyrum terminus ab Asemona usque ad Torrentem Ægypti, et maris*

1 Y que estuviere cada uno en posesion del territorio, que por suerte le hubiere tocado, serán sus lindes y terminos los siguientes.

2 Segun el Hebréo: *el desierto de Tsin*. Aquí se halla escrito con *ʿ tsáde*, para distinguirle del de Sim, del qual ya hemos hablado en el *Exód. xvi*.

3 El mar Salado, ó mar Muerto, llamado tambien lago Asphaltites, donde ántes habian estado las ciudades de Pentápolis, que fuéron abrasadas con fuego del cielo.

4 En el Hebréo עֲקֵרְבִים *ngakrabbim*,

1 **Y** habló el Señor á Moisés, diciendo:

2 Manda á los hijos de Israel, y les dirás: Luego que hubiereis entrado en la Tierra de Chanaan, y os hubiere caido por suerte ¹ en posesion, serán estos sus términos.

3 La parte del Mediodia comenzará desde el desierto de Sin ², que está cerca de Edóm: y tendrá por términos ácia el Oriente el mar muy salado ³.

4 Los quales irán rodeando la parte austral por la subida del Escorpion ⁴, de modo que pasarán por Senna, y llegarán desde el Mediodia hasta Cadesbarne, desde donde saldrán los confines hasta una aldea llamada Adar ⁵, y se extenderán hasta Asemona.

5 Y el término irá dando vuelta desde Asemona hasta el Torrente de Egipto ⁶, y se fi-

como nombre propio, llamado así por los muchos escorpiones que allí habia.

5 El texto Hebréo: *Hasta Asar Adar*, y parece es el mismo pueblo que el que Josué xv. 3. llama *Hesrón*.

6 Este parece mas probablemente que era el brazo oriental del Nilo Otros quieren que fuese un torrente ó arroyo, que entraba en dicho brazo á Rinocorura, el qual dividia las tierras de las tribus de Judá y de Simeón, del desierto y del Egipto. Véase S. GERÓNIMO in *Amos Cap. iv*.

magni littore finietur.

6 *Plaga autem occidentalis à mari magno incipiet, et ipso fine claudetur.*

7 *Porrò ad septentrionalem plagam à mari magno termini incipient, pervenientes usque ad montem altissimum,*

8 *A quo venient in Emath usque ad terminos Sedada:*

9 *Ibuntque confinia usque ad Zephrona, et villam Enan. Hi erunt termini in parte Aquilonis.*

10 *Inde metabuntur fines contra orientalem plagam de villa Enan usque Sephama,*

11 *Et de Sephama descendent termini in Rebla contra fontem Daphnim: inde pervenient contra Orientem ad mare Cenereth,*

12 *Et tendent usque ad Jordanem, et ad ultimum salissimum claudentur mari. Hanc habebitis Terram per fines suos in circuitu.*

13 *Præcepitque Moyses fi-*

nalizará en la playa del mar grande ¹.

6 Y la parte occidental comenzará desde el mar grande, y se cerrará con el mismo mar ².

7 Y por la parte septentrional comenzarán los términos desde el mar grande, llegando hasta el monte altísimo ³,

8 Desde el qual vendrán ácia Emáth hasta los términos de Sedada:

9 Y se extenderán los confines hasta Zephrona, y hasta la aldea de Enán. Estos serán los términos por la parte del Septentrion.

10 Desde allí se señalarán los términos por el lado oriental desde la aldea de Enán hasta Sephama,

11 Y desde Sephama descenderán los términos á Rebla enfrente de la fuente de Daphnis ⁴: desde allí llegarán al Oriente hasta el mar de Ceneréth ⁵,

12 Y se extenderán hasta el Jordan, y por último se cerrarán con el mar muy salado. Esta Tierra poseeréis con sus términos al contorno.

13 Y mandó Moysés á los

1 Del Mediterráneo. Los Griegos le llaman *mar interior*.

2 De manera que los lindes por la parte occidental eran solo las costas del Mediterráneo, que miran al Occidente.

3 En el Hebréo se llama monte de los montes, ó el monte *Hor*; pero diverso de aquel en que murió Aarón. Y esta exposicion, que es la mas autorizada, conviene al Líbano, llamado así por excelencia, y en el *Deuter.* III. 24. *monte excelente*. Otros sienten que era el

monte Amano: otros el Tauro: otros el Hermón, que se llama tambien *monte de Dios*, *monte pingüe ó fértil*.

4 La fuente de Daphne, segun Josepho, estaba situada cerca del lago de Semecón, al norte del lago de Genesaréth, y es diversa de otra fuente del mismo nombre cerca de Antiochía.

5 Este es el célebre lago, que despues fué mas conocido con el nombre de Genesaréth, llamado tambien el mar de Tiberíades ó de Galilea.

liis Israël, dicens: Hæc erit Terra, quam possidebitis sorte, et quam jussit Dominus dari novem tribubus, et dimidiæ tribui.

14 *Tribus enim filiorum Ruben per familias suas, et tribus filiorum Gad juxta cognationum numerum, mediæ quoque tribus Manasse,*

15 *Id est, duæ semis tribus, acceperunt partem suam trans Jordanem contra Jericho ad orientalem plagam.*

16 *Et ait Dominus ad Moysem:*

17 *Hæc^a sunt nomina virorum qui Terram vobis divident: Eleazar sacerdos, et Josuë filius Nun,*

18 *Et singuli principes de tribubus singulis,*

19 *Quorum ista sunt vocabula: De tribu Juda, Caleb filius Jephone.*

20 *De tribu Simeon, Samuel filius Ammiud.*

21 *De tribu Benjamin, Elidad filius Chaselon.*

22 *De tribu filiorum Dan, Bocci filius Jogli.*

23 *Filiorum Joseph de tribu Manasse, Hanniel filius Ephod.*

24 *De tribu Ephraim, Camuel filius Sephthan.*

hijos de Israël, diciendo: Esta será la Tierra, que poseeréis por suerte, y que mandó el Señor que se diera á las nueve tribus, y á la media tribu.

14 Porque la tribu de los hijos de Ruben con sus familias, y la tribu de los hijos de Gad segun el número de las parentelas, y la media tribu de Manassés,

15 Esto es, dos tribus y media, recibieron su porcion al otro lado del Jordan enfrente de Jerichó ácia la parte del Oriente.

16 Y dixo el Señor á Moisés:

17 Estos son los nombres de los varones que os repartirán la Tierra: Eleazár el Sacerdote, y Josué hijo de Nun,

18 Y uno de los Príncipes de cada tribu,

19 Cuyos nombres son estos: De la tribu de Judá, Caléb hijo de Jephone.

20 De la tribu de Simeón, Samuél hijo de Ammiúd:

21 De la tribu de Benjamin, Elidad hijo de Chaselón.

22 De la tribu de los hijos de Dan, Bocci hijo de Jogli.

23 De los hijos de Joseph de la tribu de Manassés, Hanniél hijo de Ephód.

24 De la tribu de Ephraím, Camuél hijo de Sephthán.

^a No eran estos los Príncipes de las tribus, que se refieren en el primer Capitulo de este Libro, sino de los principales y de mayor consideracion que

habia en ellas, escogidos por Dios particularmente para que atendieran á este encargo.

25 De tribu Zabulon, Elisaphan filius Pharnach.

26 De tribu Issachar, dux Phaltiel filius Ozan.

27 De tribu Aser, Ahíud filius Salomi.

28 De tribu Nephthali, Phedaél filius Ammiud.

29 Hi sunt, quibus præcepit Dominus, ut dividerent filiis Israél Terram Chanaan.

25 De la tribu de Zabulón, Elisaphán hijo de Pharnách.

26 De la tribu de Issachár, el Caudillo Phaltiel hijo de Ozán.

27 De la tribu de Asér, Ahíud hijo de Salomi.

28 De la tribu de Néphthali, Phedaél hijo de Ammiúd.

29 Estos son los que mandó el Señor, que repartieran á los hijos de Israél la Tierra de Chanaán.

CAPÍTULO XXXV.

Se destinan quarenta y ocho ciudades para los Levitas, y sus exidos para pastos de sus ganados: de estas se señalan seis, que lo sean de asilo, para los que cometieren homicidio involuntario. Condiciones que lo han de acompañar.

1 **H**æc quoque locutus est Dominus ad Moysen in castris Moab supra Jordannem, contra Jericho:

2 Præcipe^a filiis Israél ut dent Levitis de possessionibus suis

3 Urbes ad habitandum, et suburbana earum per circuitum: ut ipsi in oppidis maneant, et suburbana sint pecoribus ac jumentis:

4 Quæ à muris civitatum forinsecus, per circuitum, mille passuum spatio tendentur.

1 **E**stas cosas habló tambien el Señor á Moyses en las campañas de Moáb sobre el Jordan, enfrente de Jerichó:

2 Manda á los hijos de Israél que de sus posesiones¹ den á los Levitas

3 Ciudades para habitar, y los exidos de ellas en su contorno: para que ellos moren en las ciudades, y los exidos sean para sus ganados y bestias:

4 Los quales se extenderán desde los muros de las ciudades afuera, por espacio de mil pasos al rededor².

1 De la tierra que poseerán por suerte.

2 Como cada paso contenia dos codos, es la misma medida ésta que la del verso siguiente. S. GERÓNIMO. En el He-

breó se encuentra alguna dificultad en lo que se dice en este verso y en el siguiente, sobre lo qual se puede ver el docto P. CALM. y otros Expositores.

5 *Contra Orientem duo milia erunt cubiti, et contra Meridiem similiter erunt duo millia: ad mare quoque, quod respicit ad Occidentem, eadem mensura erit, et septentrionalis plaga æquali termino finietur: eruntque urbes in medio, et foris suburbana.*

6 *De ipsis autem oppidis^a, quæ Levitis dabitis, sex erunt in fugitivorum auxilia separata, ut fugiat ad ea qui fuderit sanguinem: et exceptis his, alia quadraginta duo oppida,*

7 *Id est, simul quadraginta octo cum suburbanis suis.*

8 *Ipsæque urbes, quæ dabuntur de possessionibus filiorum Israël, ab his, qui plus habent, plures auferentur: et qui minus, pauciores. Singuli juxta mensuram hereditatis suæ dabunt oppida Levitis.*

9 *Ait Dominus ad Moysen:*

10 *Loquere filiis Israël, et dices ad eos: Quando transgressi fueritis Jordanem^b in Terram Chanaan,*

11 *Decernite quæ urbes esse debeant in præsidia fugitivorum, qui nolentes sanguinem fuderint:*

12 *In quibus cum fuerit*

5 Acia el Oriente serán dos mil codos, y ácia el Mediodia serán asimismo dos mil: y ácia el mar, que mira al Occidente, habrá la misma medida, y en iguales términos será acotada la parte septentrional: y las ciudades estarán en medio, y fuera los exidos.

6 Y de las mismas ciudades, que dareis á los Levitas, habrá seis separadas para asilo¹ de los fugitivos, para que escape á ellas el que derramare sangre²: y sin contar estas, otras quarenta y dos ciudades,

7 Esto es, entre todas quarenta y ocho con sus exidos.

8 Y de estas ciudades, que los hijos de Israel darán de sus posesiones, se tomarán mas, de los que tienen mas: y de los que ménos, ménos. Cada uno dará ciudades á los Levitas á proporcion de su heredad.

9 Dixo el Señor á Moysés:

10 Habla á los hijos de Israel, y les dirás: Quando hubiereis pasado el Jordan á la Tierra de Chanaán,

11 Determinad qué ciudades deban servir de asilo³ para los fugitivos, que sin querer hayan derramado sangre:

12 En las cuales quando es-

¹ El derecho del asylo, que establece el Señor por punto de Religión, lo conocieron y practicaron los Romanos y los Griegos, y aun lo tuvieron en consideracion hasta las naciones barbaras é idólatras.

² El que cometiere algun homicidio voluntario.

³ MS. A. y 8. *Para emparanza.* Y lo mismo se ha de entender en los casos, en que se declarara, que no era reo de sangre ó de homicidio. Véase el *Exodo* xxi. 13.

^a Deuter. iv. 41. et xix. 2. Josue xx. 2.

^b Deuter. xix. 2. Josue xx. 2.

profugus, cognatus occisi non poterit eum occidere, donec stet in conspectu multitudinis, et causa illius judicetur.

13 *De^a ipsis autem urbibus, quæ ad fugitivorum subsidia separantur,*

14 *Tres erunt trans Jordanem, et tres in Terra Chanaan,*

15 *Tam filiis Israël quàm advenis atque peregrinis, ut confugiat ad eas qui nolens sanguinem fuderit.*

16 *Si quis ferro percusserit, et mortuus fuerit qui percussus est: reus erit homicidii, et ipse morietur.*

17 *Si lapidem jecerit, et ictus occubuerit: similiter punietur.*

18 *Si ligno percussus interierit: percussoris sanguine vindicabitur.*

19 *Propinquus occisi homicidam interficiet, statim ut*

¹ El pariente mas inmediato del muerto tenia derecho de solicitar en justicia el castigo del agresor, y aun de ejecutarlo por su mano, como despues verémos. Pero esto no podia hacerlo impunemente, sino despues de haberse ventilado la causa delante de los Jueces; lo que parece se executaba en la ciudad donde se habia cometido el homicidio, v. 25. Quando alguno, por haber cometido un homicidio, se refugiaba á una de estas ciudades, los Jueces le hacian llevar con toda seguridad al lugar donde se habia hecho la muerte, y tomaban las necesarias informaciones hasta substanciar la verdad del hecho: si se hallaba que era inocente, y que el homicidio no

tuviese el refugiado, no podrá matarle el pariente¹ del muerto; hasta tanto que se presente delante de la multitud, y sea juzgada su causa.

13 Y de las mismas ciudades, que se separan para asilo de los fugitivos,

14 Habrá tres de la otra parte del Jordan, y tres en la Tierra de Chanaan,

15 Tanto para los hijos de Israel como para los extranjeros y peregrinos, para que se acoja á ellas el que sin querer derramáre sangre.

16 Si alguno hiriere con hierro, y muriere el herido: será reo de homicidio², y él mismo morirá.

17 Si tirare una piedra, y el herido muriere: será castigado del mismo modo.

18 Si llega á morir el que fué herido con palo: será vengado con la sangre del que le hirió.

19 El pariente del muerto matará al homicida³, luego que

habia sido voluntario, se le dexaba en paz, y se le volvía á llevar con una buena escolta, para que ninguno le pudiera ofender, á aquella misma ciudad adonde se habia refugiado; pero si le hallaban culpado, y que el homicidio habia sido voluntario, lo castigaban segun el rigor de la ley con pena capital, que executaba en él el pariente del difunto: el qual en este caso no podia perdonarle la vida, ni recibir dinero por rescate de ella; porque entónces se reputaba como un mero executor de la sentencia, que los Jueces habian pronunciado contra el homicida, v. 30.

² MS. 3. *Omisiano es.*

³ MS. 8. *Al homicero.* Este no es un

apprehenderit eum , interficiet.

20 *Si^a per odium quis hominem impulerit , vel jecerit quippiam in eum per insidias :*

21 *Aut cum esset inimicus , manu percusserit , et ille mortuus fuerit : percussor homicidii reus erit. Cognatus occisi , statim ut invenerit eum , jugulabit.*

22 *Quod si fortuitu , et absque odio*

23 *Et inimicitias quidquam horum fecerit ,*

24 *Et hoc audiente populo fuerit comprobatum , atque inter percussorem et propinquum sanguinis questio ventilata :*

25 *Liberabitur innocens de ultoris manu , et reducetur per sententiam in urbem , ad quam confugerat , manebitque ibi , donec sacerdos magnus , qui oleo sancto unctus est , moriatur.*

lo hubiere á las manos , le matará.

20 Si uno por odio rempujare á un hombre , ó echare sobre él alguna cosa por asechanzas¹ :

21 O si siendo su enemigo , le hiriere con la mano , y aquel muriere : el agresor será reo² de homicidio. El pariente del muerto , luego que le hallare , le matará.

22 Mas si por accidente³ , y no por ódio

23 Ni por enemistades hiere alguna de estas cosas ,

24 Y se justificaré esto oyéndolo el pueblo , y hubiere sido ventilada la causa de sangre⁴ entre el matador y el pariente :

25 Será librado el inocente de la mano del vengador⁵ , y por sentencia se le volverá á la ciudad , á donde se habia refugiado , y se estará allí hasta que muera el sumo Sacerdote⁶ , que fué ungido con el óleo santo.

precepto , sino una permission. Si el pariente del difunto se encontraba con el matador ántes que éste tomara asilo en alguna de las dichas ciudades , podia matarlo impunemente , esto es , sin que por eso pudiera ser castigado en justicia en el fuero externo ; pero en el interno quedaba reo delante de Dios , si lo executaba movido de ira , de odio , y de venganza.

ALAPIDE.

1 Esto es , con malicia , con desigmo de dañarle , de propósito y de caso pensado ; lo que estaba expresamente prohibido

2 MS. A. *Será culpante.*

3 FERRAR. *T si súbito.*

4 De homicidio.

5 Del pariente que solicita vengar aquel homicidio.

6 Para dar tiempo á la ira de los parientes. Al mismo tiempo se da á entender con esto el sumo respeto , que quería el señor se tuviera al soberano Pontífice , cuya muerte debia ser tan sensible á todo el pueblo , que pudiese fin á todos los resentimientos particulares. Ultimamente no parece , que puede dudarse que el Espíritu santo quiso figurar con esta Ley , que con sola la muerte del verdadero Pontífice Jesu-Christo podian los hombres recobrar la verdadera libertad y el derecho , que habian perdido de entrar en la patria celestial ¿ *Qué significa* , dice S. GREGORIO PAPA , *que el homi-*

26 *Si intersector extra fines urbium, quæ exulibus deputatæ sunt,*

27 *Fuerit inventus, et percussus ab eo qui ultor est sanguinis: absque noxa erit qui eum occiderit.*

28 *Debuerat enim profugus usque ad mortem Pontificis in urbe residere. Postquam autem ille obierit, homicida revertetur in terram suam.*

29 *Hæc sempiterna erunt, et legitima in cunctis habitationibus vestris.*

30 *Homicida sub testibus punietur: ad unius testimonium nullus condemnabitur.*

31 *Non accipietis pretium ab eo, qui reus est sanguinis, statim et ipse morietur.*

32 *Exules et profugi ante mortem Pontificis nullo modo in urbes suas reverti poterunt:*

33 *Ne polluatis terram ha-*

26 Si el matador estando fuera de los términos de las ciudades, que están destinadas para los desterrados,

27 Fuere hallado, y muerto por aquel que es vengador de la sangre: será sin culpa ¹ el que le matare.

28 Por quanto el fugitivo debia residir en la ciudad hasta la muerte del Pontífice. Mas despues que este muriere, el homicida se volverá á su tierra.

29 Estas cosas serán perpetuas ², y se guardarán como ley en todas vuestras moradas.

30 El homicida será castigado por dicho de testigos: ninguno será condenado por testimonio de uno solo ³.

31 No recibiréis precio de aquel, que es reo de sangre ⁴, sino que el mismo morirá luego.

32 Los desterrados y fugitivos de ningun modo podrán volver á sus ciudades ántes de la muerte del Pontífice:

33 No amancilleis ⁵ la tierra

cida absuelto despues de la muerte del Sumo Pontífice, vuelve á su propia tierra, sino que el linage humano, que pecando se mató á sí mismo, es desatado de las prisiones de sus pecados, despues de la muerte del verdadero Sacerdote, es á saber, nuestro Redentor, y reparado en la posesion del paraíso? Lib. I. in Ezech. hom. 6.

1 Quedará libre de toda culpa en el fuero externo, y se imputará todo al que voluntariamente abandonó el lugar, que le servia de asilo.

2 Este es un estatuto y ley que se observará perpetua é inviolablemente en todos los lugares, donde fixáreis vuestra morada.

3 Y así parece que el testimonio de

dos bastaba para poderlo condenar.

4 De manera que por dinero pueda redimir la pena capital, que merece por el homicidio que ha cometido. Ni tampoco le recibireis de los que involuntariamente mataren á un hombre con el fin de volverse á su tierra, y salir de la ciudad que habia sido destinada para refugio ántes de la muerte del soberano Pontífice.

5 MS. 7. *E non adebdeber.* MS. A *Enlixedes la tierra.* No dexéis sin castigo el homicidio, castigadlo con la muerte del que lo executó. De otra suerte no quedará lavada, ni se purificará la tierra, que quedó profanada con la sangre inocente que se derramó sobre ella: y la consideracion que os debe mover princi-

*bitationis vestrae, quae inson-
tium cruore maculatur: nec
aliter expiari potest, nisi per
ejus sanguinem, qui alterius
sanguinem fuderit.*

34 *Atque ita emundabitur
vestra possessio, me commo-
rante vobiscum. Ego enim sum
Dominus qui habito inter filios
Israël.*

palmente á esto, es, que yo moro entre
vosotros, á quien debéis el mayor respe-
to y veneracion en todos vuestros proce-

de vuestra morada, que se con-
tamina con la sangre de los ino-
centes: ni puede purificarse de
otro modo, que con la sangre de
aquel que derramó sangre de
otro.

34 Y de esta manera será
purificada vuestra tierra, moran-
do yo con vosotros. Porque yo
soy el Señor que habito entre
los hijos de Israel.

dimientos, atendiendo á que no haya, ni
se consienta la menor impureza y profa-
nacion en el lugar de mi morada.

CAPÍTULO XXXVI.

*Leyes para que las tribus no se mezclen unas con otras por me-
dio de los matrimonios, y que así no lleguen á confundirse las
posesiones, que pertenecen á cada uno.*

1 *Accesserunt ^a autem et
principes familiarum Galaad
filii Machir, filii Manasse de
stirpe filiorum Joseph: locuti-
que sunt Moysi coram princi-
pibus Israël, atque dixerunt:*

2 *Tibi domino nostro præ-*

1 Algunos dicen, que los que eran ca-
bezas de la familia de Machir se llama-
ban *Príncipes de las familias de Galaad*,
ó establecidas en Galaad, por haber to-
mado ya su heredad una parte de la tribu
de Manassés en los montes de Galaad y
en sus contornos. Pero otros sienten y al
parecer con fundamento, que se llamá-
ron así, de Galaad hijo de Machir, que
lo fué de Manassés; Josué xvii. por
quanto la suerte que se aplicó á las hijas
de Salphaad, fué en la tierra de Cha-
naán: y los que hicieron esta representa-

1 Y llegaron los Príncipes
de las familias de Galaad ¹ hijo
de Machir, hijo de Manassés de
la estirpe de los hijos de Joseph:
y hablaron á Moysés en presen-
cia de los Príncipes de Israel ²,
y dixéron:

2 El Señor te ha mandado á

cion á Moysés, no fueron los que que-
daban ya establecidos en Galaad, sino los
que lo habian de ser despues en la tierra
prometida. Las hijas de Salphaad eran de
esta media tribu, y por consiguiente le
tocaba tambien á esta el representar, que
no fuera enagenado, ni pasase por qual-
quiera causa á otra tribu el territorio, que
le pertenecia á ella en las hijas de Sal-
phaad.

2 Añaden los lxx. *En presencia del
gran Sacerdote Eleazár y de los Príncipes
de Israel.*

cepit Dominus, ut Terram sorte divideres filiis Israël, et ut filiabus Salphaad fratris nostri dures possessionem debitam patri:

3 *Quas si alterius tribus homines uxores acceperint, sequetur possessio sua, et translata ad aliam tribum, de nostra hereditate minuetur:*

4 *Atque ita fiet, ut cum jubileus, id est, quinquagesimus annus remissionis adveniat, confundatur sortium distributio, et aliorum possessio ad alios transeat.*

5 *Respondit Moyses filiis Israël, et Domino precipiente, ait: Rectè tribus filiorum Joseph locuta est.*

6 *Et hæc lex super filiabus Salphaad à Domino promulgata est: ^a Nubant quibus volunt, tantum ut suæ tribus hominibus:*

7 *Ne commisceatur possessio filiorum Israël de tribu in*

tí que eres nuestro señor, que dividieras la Tierra por suerte á los hijos de Israël, y que á las hijas de Salphaad nuestro hermano dieras la posesion que era debida á su padre:

3 A las que si tomaren por mugeres hombres de otras tribus, las irá siguiendo su posesion ¹, y trasladada á otra tribu, se disminuirá de nuestra heredad:

4 Y así sucederá, que quando viniere el Jubiléo ², esto es, el año quinquagésimo de remision, se confundirá la distribucion de las suertes, y la posesion de los unos pasará á los otros.

5 Respondió Moysés á los hijos de Israël, y mandándolo el Señor, les dixo: Bien ha hablado la tribu de los hijos de Joseph.

6 Y esta ley acerca de las hijas de Salphaad se promulgó por el Señor: Cásense con quien quieran, con tal que sea con hombres de su tribu ³:

7 Para que no se mezcle la posesion ⁴ de los hijos de Israël

1 Los bienes y territorio que se les aplicare, pertenecerán á los hombres de esta tribu con quienes se casaren; y por consiguiente serán separados de lo que toca á la nuestra, que quedará defraudada y menoscabada en esta parte.

2 En que todas las cosas enagenadas volvian á sus primeros dueños. Temian pues que el derecho del territorio, que se destinaria á las hijas de Salphaad, pasara á la tribu de sus maridos perpetuamente, y sin esperanzas de poderlo incorporar de nuevo en la suya, ni aun el

año del Jubiléo: y añadian, que si se daban muchos exemplos de estos, como era regular que se dieran, vendrian á confundirse las suertes, que Dios había de señalar á cada tribu.

3 Esta ley se dió para impedir que las tierras de una tribu pasaran á otra; y así no hablaba sino con las hijas que heredaban á los padres por no tener hermanos. ALAPIDE.

4 MS. 3. *E non se rodee. FERRAR. T no se arrodeará heredad.*

tribum. Omnes enim viri ducent uxores de tribu et cognatione sua:

8 *Et cunctæ femine de eadem tribu maritos accipient: ut hereditas permaneat in familiis,*

9 *Nec sibi misceantur tribus, sed ita maneant*

10 *Ut à Domino separate sunt. Feceruntque filie Salphaad ut fuerat imperatum:*

11 *Et nupserunt Maala, et Thersa, et Hegla, et Melcha, et Noa filiis patrum suorum*

12 *De familia Manasse,*

I Esta ley de que todos los hombres se casen con las mugeres de su tribu, y todas las mugeres con los hombres de su tribu, no era universal para todos los hombres y mugeres, sino solo en el caso propuesto á Moysés, esto es, en caso que muriere un hombre sin dexar hijos varones que le heredasen, sino solo hembras, á las quales se les manda, que se casen con quien quieran, con tal que sea con hombres de su tribu, para que de este modo la herencia que ellas obtengan de su padre, no pase á otra tribu, y así no se confundan las posesiones de una tribu con las de otra, sino que queden separadas. Pero fuera de este único caso podrían libremente casarse los de una tribu con los de otra, y aun á veces con los extrangeros, como se puede probar con muchos exemplos de la Sagrada Escritura. David de la tribu de Judá se casó con Michól de la de Benjamin: y aun fuera de su tribu se casó con una extrantera, hija del Rey de Gessur. Booz de la tribu de Judá se casó con Ruth muger Moabita. En los Jueces Cap. XXI. juraron las once tribus, que no darian sus hijas á los de la tribu de Benjamin, lo que no jurarian, si esto les hubiera sido prohibido por alguna ley anterior. Santa Isabel, que era de la tribu de Leví, es llamada por el Angel S. Gabriel,

de tribu en tribu. Por lo qual todos los varones tomarán mugeres de su tribu y parentela ¹:

8 Y todas las mugeres tomarán marido de su tribu: para que la heredad permanezca en las familias,

9 Y no se mezclen entre sí las tribus, ántes permanezcan así

10 Como han sido separadas por el Señor. Y lo hicieron las hijas de Salphaad como se les mandó:

11 Y Maala, y Thersa, y Hegla, y Melcha, y Noa se casaron con los hijos de su tío paterno ²

12 De la familia de Manasse

parenta de nuestra Señora, que era del linage de David. Esta interpretacion de dicha ley que se restringe solo al caso propuesto á Moysés, la llama *verdadera y sólida* el doctísimo WEINTENAUER, y dice que es abrazada casi de todos los Expositores mas excelentes; tales son MARIANA, MENOCHIO, CALMET, DUHAMEL, JANSENIO DE GANTE, ALAPIDE y WOUTERS: y estos dos últimos son de opinion, que S. Joseph y la Virgen MARIÁ eran primos hermanos, y que la Señora por ser hija unigénita y heredera de sus padres, y para cumplir con la sobredicha ley se casó con S. Joseph, como su pariente mas cercano.

2 Con sus primos hermanos de parte de padre. Lo que parece era permitido entónces, para que se conservara en la misma tribu el órden de las familias y de los bienes, que pertenecian á cada una de ellas. Otros, tomando la palabra *hijos* en el sentido en que se usa frecuentemente en las Escrituras, lo exponen de este modo: *Se casaron con descendientes de su tío paterno*, ó tomaron maridos de la familia del hermano de su padre. Los Levitas, que no entraron en la suerte de la distribucion de la tierra de Chanaán, no estaban sujetos á esta ley; y así se casaban indiferentemente con mugeres de todas las tribus.

qui fuit filius Joseph: et possessio, quæ illis fuerat attributa, mansit in tribu et familia patris earum.

13 *Hæc sunt mandata atque judicia, quæ mandavit Dominus per manum Moysi ad filios Israël, in campestribus Moab supra Jordanem contra Jericho.*

sés, que fué hijo de Joseph: y la posesion, que les habia sido adjudicada, permaneció en la tribu y familia de su padre.

13 Estos son los mandamientos y los juicios, que mandó el Señor por mano de Moisés á los hijos de Israël, en las campiñas de Moáb sobre el Jordán enfrente de Jerichó.

ÍNDICE.

EL ÉXODO.

A dvertencia.	pág. 3
CAP. I. Número de los Israelitas que descendieron á Egypto. Un nuevo Rey, viendo como se habian multiplicado, intenta oprimirlos y acabarlos con penosas tareas y fatigas: da orden á las comadres que maten á los niños al nacer; y finalmente que los arrojen al Nilo.	7
CAP. II. Nace Moysés, y la hija de Pharaon le salva de las aguas, y le adopta por hijo. Moysés huye al pais de Madian, donde se casa con Séphora, de quien tiene á Gersam y Eliezer. Los Israelitas claman al Señor, para que los saque de la dura esclavitud que sufren.	11
CAP. III. Apacentando Moysés las ovejas de Jethró su suegro, se le manifiesta Dios en una zarza, que ardía sin quemarse. Le envía á librar á su pueblo de la tyranía de Pharaon, y Moysés se excusa.	16
CAP. IV. Milagros que obra Dios para asegurar á Moysés de su mision. Se pone en camino para Egypto; y se executa la circuncision de su hijo. Aaron por aviso de Dios se le junta en el Sínai; y ámbos pasan á buscar á los Israelitas.	22
CAP. V. Moysés y Aaron se presentan á Pharaon, y le intiman las órdenes de Dios. El Rey se burla de todo, y acrecienta los trabajos y faenas á los Israelitas. Quejas de éstos contra Moysés y Aaron.	28
CAP. VI. Alienta Dios á Moysés, y consuela á los Israelitas, prometiéndoles la tierra de Chanaán. Genealogía de Ruben, de Simeon y de Leví.	32
CAP. VII. Moysés y Aaron se presentan á Pharaon. Prodigios de la vara de Moysés convertida en culebra. Primera plaga: el agua del Nilo convertida en sangre. Los hechiceros de Pharaon hacen lo mismo, y el Rey permanece en su incredulidad. . .	37
CAP. VIII. Segunda plaga: las ranas inundan toda la tierra de Egypto. Tercera, plaga de mosquitos. Cuarta, de moscas muy nocivas. Vanas promesas de Pharaon, quien de cada día se endurece mas.	42
CAP. IX. Quinta plaga: peste sobre todos los ganados y animales domésticos. Sexta: úlceras y tumores. Séptima: truenos, rayos y espantoso granizo, que destruyó todo lo que halló vivo en el campo, y los sembrados y heredades. Nada de esto tocó á los Hebreos. Pharaon promete dexarlos salir al desierto; pero falta á su palabra, y nuevamente se endurece.	48

- CAP. X. Octava plaga : langosta. Nona : tinieblas horribles y palpables. En vista de esta última plaga permite Pharaon que salgan los Hebreos ; pero instando Moysés que habia de ser con todos sus ganados y bestias , se niega á ello el Rey , y le manda que no comparezca mas en su presencia sopena de muerte. pág. 55
- CAP. XI. Manda Dios á Moysés que despojen á los Egypcios. Se anuncia y describe la muerte de los primogénitos , que fué la décima y última plaga con que Dios los castigó. 60
- CAP. XII. Ceremonias con que los Hebreos han de comer el cordero pasqual. Muerte de todos los primogénitos de los Egypcios, quedando sin lesion los de los Hebreos. Pharaon y los suyos los obligan á que salgan quanto ántes de sus términos. Se llevan los despojos y riquezas de los Egypcios. 62
- CAP. XIII. Ordena Dios que para memoria de la muerte de los primogénitos de Egypto, le sean ofrecidos y consagrados los de los Judíos. Los conduce el Señor, no por la tierra de los Philistheos, sino por el camino del desierto. Llevan consigo los huesos de Joseph, y les sirve de guia para el camino una columna de nube y de fuego. 74
- CAP. XIV. Pharaon persigue á los Israelitas. Comienzan éstos sus murmuraciones contra Moysés. El Angel se pone en la columna de nube entre los Hebreos y los Egypcios. Moysés divide con su vara las aguas del mar Roxo, que pasan los Hebreos á pie enxuto. Pharaon con todo su ejército queda anegado en medio de las aguas. 80
- CAP. XV. Cántico de accion de gracias despues de haber pasado el mar. Llegan los Israelitas á Mara. Moysés convierte en dulces las aguas amargas. Pasan desde allí á Elim, donde habia doce fuentes y setenta palmas. 86
- CAP. XVI. Dios envia á los Israelitas codornices, y hace que les llueva el maná en abundancia, con el que los alimenta quarenta años que estuviéron en el desierto. Les encomienda la observancia del Sábado, y les da el método para recoger el maná. Manda que se conserve una porcion de él en el Tabernáculo para memoria de la posteridad. 92
- CAP. XVII. Murmuran los Israelitas en Raphidim por falta de agua, la que Moysés por orden de Dios hace salir de la piedra de Horeb. Derrota de los Amalecitas por Josué mientras Moysés oraba en el monte. 100
- CAP. XVIII. Jethró, suegro de Moysés, viene al campo de los Israelitas, y le trae á Séphora su muger y dos hijos. Moyses por consejo de Jethró reparte con otros el gobierno del pueblo. 105
- CAP. XIX. Llegan los Israelitas al Sínai. Moysés sube á la montaña, y ordena que se santifique el pueblo, para recibir la Ley. Dios hace que resplandezca su magestad y gloria sobre aquel monte á vista de todo el pueblo. 110

- CAP. XX. El Señor promulga el Decálogo á todo el pueblo. Atemorizados los Israelitas, piden á Moysés que ruegue á Dios que no les intime sus órdenes sino por medio del mismo Moysés. Dios ordena á éste que le haga labrar un altar. pág. 117
- CAP. XXI. Da el Señor á su pueblo diversas leyes judiciales tocantes á la servidumbre y libertad de los siervos Hebreos, al hurto, al homicidio, al parricidio, al plagio, á las maldiciones contra los padres, á las riñas, á la pena del talion, y al buey que acornea. 123
- CAP. XXII. Leyes sobre el hurto, depósito, usura y otros delitos. Sobre los diezmos y primicias, y otras leyes judiciales. . 130
- CAP. XXIII. Leyes sobre los Jueces, sobre la observancia del Sábado y otras fiestas. Les promete Dios un Angel para que los guie. Les prohíbe todo contrato y alianza con los Chaneos, y les manda que acaben con todos ellos. 135
- CAP. XXIV. Moysés intima al pueblo las Leyes que Dios habia dado, el qual se obliga á su observancia. Establece una alianza entre Dios y el pueblo, rociando á éste con sangre. Sube otra vez al monte para recibir de Dios las tablas de la Ley, y permanece allí quarenta dias. 141
- CAP. XXV. Manda Dios que se le hagan ofrendas para la construccion del Tabernáculo. Ordena asimismo que se fabrique el arca de la alianza con el propiciatorio y dos Querubines; y la mesa de los panes de la proposicion, y el candelero de oro. 145
- CAP. XXVI. Descripcion del Tabernáculo, y de cada una de las partes que lo componian. 152
- CAP. XXVII. Descripcion del altar de los holocaustos, del atrio del Tabernáculo y de sus columnas. Aceyte para las lámparas, y quiénes deban encenderlas 158
- CAP. XXVIII. Se describen las vestiduras del sumo Pontífice y de los otros Sacerdotes inferiores. 162
- CAP. XXIX. Estatutos y ceremonias en la consagracion de los Sacerdotes. Porcion de la víctima que les tocaba, y quiénes podian comer de ella. De los corderos de un año que debian sacrificarse todos los dias. 171
- CAP. XXX. Descripcion del altar de los perfumes. De la suma de dinero que se debía exígir para servicio del Tabernáculo. De la pila de bronce para que se laven los Sacerdotes. De la confeccion del bálsamo sagrado para ungir los Sacerdotes y los vasos; y del incienso que se debía quemar en la presencia del Señor. . 179
- CAP. XXXI. El Señor destina á Beseleél y á Oliab para que trabajen en la construccion del Tabernáculo. Ley sobre la observancia del Sábado. Entrega Dios á Moysés las dos tablas de la Ley. 186
- CAP. XXXII. Los Hebreos adoran un becerro de oro. El Señor quiere acabar con ellos. Moysés les alcanza el perdon. Baxa del monte, quiebra las tablas de la Ley, quema el becerro, y ca-
- Tom. II.* Pp

- tiga de muerte á los que habian idolatrado. Vuelve á subir al monte para interceder con Dios por el pueblo. pág. 189
- CAP. XXXIII. Amenaza Dios al pueblo: llora éste su pecado. Moysés logra que el Señor se aplaque; y alentado de la benignidad con que Dios le trata, le suplica que le muestre su rostro y su gloria. 197
- CAP. XXXIV. Moysés vuelve al monte. Dios pasa por donde él estaba, y se le dexa ver por las espaldas. Se renueva la alianza de Dios con los Hebreos, y se escribe de nuevo el Decálogo en las tablas. Moysés baja del monte con unos rayos de luz sobre su rostro. 202
- CAP. XXXV. Ley sobre la observancia del Sábado. El pueblo ofrece dones para la construccion del Tabernáculo, y el Señor da la direccion de todo á Beseleél y Oliab. 208
- CAP. XXXVI. Moysés pone en execucion todo lo que se le habia ordenado tocante al Tabernáculo con todas sus partes, como se refiere en el CAP. XXVI. 213
- CAP. XXXVII. Descríbese el arca, el propiciatorio, el candelero y el altar de los perfumes. 217
- CAP. XXXVIII. Descripcion del Altar de los holocaustos: del baño de bronce para las purificaciones: del atrio. Se hace la suma del valor de los presentes que se hiciéron. 220
- CAP. XXXIX. Descripcion de las vestiduras del sumo Pontífice y de los Sacerdotes. Se concluye la obra, y Moysés da al pueblo la bendicion. 225
- CAP. XL. Ereccion y consagracion del Tabernáculo. Se llena éste de la gloria de Dios, y se ve continuamente cubierto de una nube, que se quitaba quando el pueblo se ponía en marcha. . . 230

EL LEVÍTICO.

- Advertencia. 235
- CAP. I. Ceremonias que se debian observar para ofrecer el holocausto de bueyes, de ovejas y de cabras, ó de tórtolas ó de palomas. 239
- CAP. II. Ceremonias en las ofrendas de los panes de la flor de la harina y de las primicias. 242
- CAP. III. Se trata de las hostias pacíficas que se debian ofrecer ó de bueyes, ó de ovejas, ó de cabras. Dios pide que se le ofrezca toda grosura y sangre. 245
- CAP. IV. Como se ha de ofrecer la hostia por los pecados del Sacerdote cometidos por ignorancia; por los del Príncipe, por los del pueblo, y por los de un particular. 248
- CAP. V. Se describe el modo de expiar los pecados cometidos por haber callado la verdad, por olvido, por error, ó por

ignorancia	pág. 254
CAP. VI. Sacrificios por los pecados cometidos con todo conocimiento, y principalmente de los que miran al agravio del próximo. Ceremonias sobre el holocausto, sobre el fuego perpetuo, sobre las obligaciones y sacrificios en la consagracion de los Sacerdotes; y en general de los que se ofrecian por la expiacion de los pecados.	258
CAP. VII. Prosiguen las ceremonias que se han de observar en los sacrificios por el delito; y en los pacíficos; quiénes, y en qué tiempo han de participar de unos y otros.	263
CAP. VIII. Consagracion que hizo Moysés del Pontífice Aaron y de sus hijos los Sacerdotes: y del Tabernáculo, y lo que debia servir en él.	268
CAP. IX. Aaron, despues de haber sido consagrado, ofrece á Dios las primicias de los sacrificios por sí y por el pueblo, á quien da la bendicion. Aparece la gloria del Señor, y baxa fuego del cielo que consume los sacrificios.	274
CAP. X. Nadab y Abiú, ofreciendo incienso con fuego profano, perecen consumidos con fuego del cielo. Manda Dios á su padre y hermanos que no los lloren. Prohibe despues á los Sacerdotes el uso del vino, quando han de entrar en el Tabernáculo: y ordena que coman las carnes que sobraren de las ofrendas.	278
CAP. XI. Distincion de los animales puros é impuros. No se deben tocar cosas muertas. Los hijos de Israel sean santos, como el Señor lo es.	283
CAP. XII. Ley sobre la impureza de la muger parida: y lo que debe ofrecer para purificarse.	290
CAP. XIII. Leyes sobre la lepra del hombre y de los vestidos. Los Sacerdotes debian distinguir entre lepra y lepra. Lo que debia hacer el leproso.	292
CAP. XIV. Sacrificios por la expiacion de la lepra del hombre, de la casa y de los vestidos. Modo de reconocer, de curar y de purificar la lepra de las casas.	300
CAP. XV. Expiacion y purificacion de las impurezas involuntarias del hombre y de la muger.	308
CAP. XVI. Entrada del Pontífice en el santuario. Ritos en la fiesta de la expiacion.	312
CAP. XVII. Manda Dios á los Hebreos que no ofrezcan sacrificios á otro que á él solo; y esto solamente en el Tabernáculo. Les prohibe absolutamente el comer sangre.	319
CAP. XVIII. Se señalan los grados de parentesco, tanto de consanguinidad como de afinidad, dentro de los quales no se pueden contraer matrimonios. Se prohibe el adulterio, y todos los vicios que eran comunes entre los Gentiles y los Chananéos.	322
CAP. XIX. Se recomiendan encarecidamente algunos preceptos morales, ceremoniales y judiciales: y se añaden otros nuevos.	328

CAP. XX. Penas de muerte contra los idólatras, contra los magos, contra los que maltratan á sus padres, contra los adúlteros, incestuosos, y otros delitos abominables.	pág. 335
CAP. XXI. Se prohíbe á los Sacerdotes asistir á los funerales, sino que fuesen de los parientes mas cercanos. Qué clase de mujeres han de tomar, y quiénes eran de la Tribu de Leví los inhábiles para el Sacerdocio.	340
CAP. XXII. Condiciones en los Sacerdotes para que pudieran comer de las ofrendas. Quién podía comer de las cosas santificadas. Se señalan las tachas ó defectos, de que debian carecer las víctimas.	344
CAP. XXIII. Ceremonias para la solemnidad del Sábado, y tambien para las fiestas de la Pasqua, la de Pentecostés, de las Trompetas, de la Expiacion y de los Tabernáculos.	349
CAP. XXIV. Del aceyte que ha de arder en las lámparas, y de la calidad de los panes de la proposicion. De la pena del blasfemo y del talion.	357
CAP. XXV. Leyes tocantes al año séptimo ó sabático, y al quinquagésimo ó del jubiléo.	360
CAP. XXVI. Promete el Señor felicidad á los que guardaren sus Mandamientos, y amenaza con castigos y males á los transgresores.	369
CAP. XXVII. Leyes sobre los votos. Y de los diezmos que se debian pagar al Templo.	376

LOS NÚMEROS.

Advertencia.	383
CAP. I. Encabezamiento de los Israelitas, que podian llevar las armas, contando desde los veinte años; y se hallan entre todos seiscientos y tres mil quinientos y cincuenta.	389
CAP. II. Orden que los Israelitas han de guardar en sus campamentos, dividiéndolos en quatro cuerpos al rededor del Tabernáculo, correspondiendo cada uno á uno de los quatro puntos cardinales del mundo.	396
CAP. III. Destina Dios á los Levitas para que se empleen en su servicio en lugar de los primogénitos de todo Israel; manda que se registre su número, y les reparte diversos oficios. Los otros primogénitos que sobrepujaban el número de los Levitas, se rescatan contribuyendo con una suma de dinero.	400
CAP. IV. Se cuentan los Levitas que habia de treinta años arriba, y se halla que son ocho mil quinientos y ochenta. Se les distribuyen varios empleos por familias.	407
CAP. V. Los impuros se han de tener fuera del campamento. Leyes sobre la restitution y sobre los zelos.	414
CAP. VI. Institucion y consagracion de los Nazarenos. Fórmula que el Sacerdote debía usar quando bendecia al pueblo.	420

- CAP. VII. Ofrendas que hiciéron las doce Tribus en la dedicacion del Tabernáculo y del altar. Habiendo entrado Moysés en el Santuario, le habla Dios desde el propiciatorio. pág. 425
- CAP. VIII. De la disposicion, materia y figura del candelero. Ceremonias que debian observarse en la consagracion de los Levitas. 436
- CAP. IX. Manda Dios á los Hebreos que celebren la segunda Pasqua en el Sínai. Descripcion de la columna de nube que por espacio de quarenta años los guió por el desierto, defendiéndolos de los ardores del sol por el día, y alumbrándolos por la noche. 440
- CAP. X. Manda el Señor que se hagan dos trompetas de plata, y que luego que se oigan tocar, y se levante la columna de nube, muevan el campo del desierto del Sínai para pasar al de Pharán. 444
- CAP. XI. Murmuran los Israelitas, y son castigados con fuego enviado de Dios. Establecimiento de los setenta ancianos. El Señor envia codornices al campo. 451
- CAP. XII. Aarón y María su hermana murmuran contra Moysés; pero Dios le honra en su presencia, y muestra la familiaridad con que le trata. María, herida de lepra, recobra la salud por la oracion de Moysés. 459
- CAP. XIII. Envia Moysés á reconocer la tierra de Chanaán. Los exploradores á su regreso traen muestras de la fertilidad de la tierra. Pero todos, á excepcion de Josué y de Caléb, amedrentan al pueblo, y le inducen á que no piense entrar en la tierra de Chanaán. 462
- CAP. XIV. Josué y Caléb intentan apaciguar la murmuracion; pero en vano. Enojado el Señor les amenaza de muerte; pero Moysés le aplaca, interponiendo sus ruegos. Esto no obstante, los condena á todos á morir en el desierto, á excepcion de Josué y de Caléb. 467
- CAP. XV. Leyes sobre las primicias y libaciones que han de ofrecer luego que entraren en la tierra de promision. Uno que salió á recoger leña en día del Sábado, fué apedreado. Ley para que todos los del pueblo traigan ciertas orlas en la ropa, que les recuerden la Ley de Dios. 476
- CAP. XVI. Sedicion de Coré, Dathan y Abiron: la tierra se los traga vivos. El fuego hace perecer á doscientos y cincuenta que ofrecian el incienso. Amotinase el pueblo, y perecen catorce mil y setecientos; mas poniéndose Aarón por muro entre los muertos y los vivos, aplaca al Señor, y cesa la mortandad. . . . 482
- CAP. XVII. Solamente la vara de Aarón entre las varas de las doce Tribus arroja flores, y fructifica. Este milagro convence á todos que el Señor confirmaba en Aarón el Sacerdocio. 490
- CAP. XVIII. En vez de posesiones hereditarias señala Dios para los Ministros sagrados las primicias, las ofrendas y los diezmos. 493
- CAP. XIX. Instituye Dios el sacrificio de la vaca bermeja, para que de sus cenizas se hiciese el agua de la expiacion ó lustral.

Uso de esta agua.	pág. 498
CAP. XX. Muere María hermana de Aarón. Moysés y Aarón son privados de entrar en la tierra prometida, por haber ofendido á Dios en las aguas de la contradicción. Moysés pide paso libre al Rey de Edom, y habiéndoselo negado este, se retiran al monte Hor, donde muere Aarón. Eleazar su hijo es consagrado soberano Pontífice.	503
CAP. XXI. Israel vence á Arad Rey Chananéo. El pueblo murmura de nuevo: Dios le castiga con picaduras de serpientes: Moysés levanta una serpiente de bronce, cuya vista es eficaz remedio contra ellas. Los Israelitas vencen á los Reyes Sehon y Og.	508
CAP. XXII. Balac Rey de Moab envia á llamar una y otra vez á Balaam, para que maldiga al pueblo de Israel; y el Angel del Señor lo reprehende por la boca de una borrica que le habla.	515
CAP. XXIII. Balaam erige altares, y se dispone para maldecir al ejército de los Israelitas; pero sin quererlo repite sobre él muchas bendiciones, y anuncia sus victorias.	522
CAP. XXIV. Balaam vuelve á bendecir á Israel, y vaticina el Reyno venidero de Jesu-Christo: anuncia asimismo la ruina de los Amalecitas, de los Cinéos y de los Romanos.	527
CAP. XXV. Los Israelitas son castigados con la muerte de veinte y quatro mil del pueblo, por haber pecado con las mugeres de Moab y de Madian. Se da el sumo Sacerdocio á Phinees en recompensa del celo que mostró, atravesando con su puñal á Zambri y Cozbi.	532
CAP. XXVI. Nuevo censo de los Israelitas para repartirse la tierra prometida, estando para entrar en ella.	536
CAP. XXVII. Ley que en defecto de sucesion varonil declara herederas á las hijas. Moysés sube al monte Abarim, y desde allí reconoce la tierra de Chanaán.	544
CAP. XXVIII. Se señalan las víctimas, que debian ofrecerse en los dias festivos.	548
CAP. XXIX. Se ordenan las víctimas, que se deben ofrecer en la fiesta de las Trompetas, de la Expiacion y de los Tabernáculos.	552
CAP. XXX. Del voto y juramento, y de su obligacion y cumplimiento. El padre podia irritar el voto y juramento de la hija, y el marido el de la muger; pero con ciertas condiciones, que aquí se declaran.	557
CAP. XXXI. Los Madianitas por órden de Dios son pasados á cuchillo, y se reservan solo las doncellas. Los despojos se reparten igualmente entre los que combatieron y el pueblo.	560
CAP. XXXII. A los hijos de Ruben y de Gad, y á la media Tribu de Manassés, por tener muchos ganados y bestias, se les señala á la otra parte del Jordan el territorio que habian de ocupar.	567

- CAP. XXXIII. Se hace una descripción de las quarenta y dos mansiones de los Israelitas en el desierto. 573
- CAP. XXXIV. Se señalan los términos de la tierra prometida, que debe repartirse por suerte. Nombres de los que deben repartirla. 579
- CAP. XXXV. Se destinan quarenta y ocho ciudades para los Levitas, y sus exidos para pastos de sus ganados: de estas se señalan seis que lo sean de asilo para los que cometieren homicidio involuntario. Condiciones que lo han de acompañar. 582
- CAP. XXXVI. Leyes para que las Tribus no se mezclen unas con otras por medio de los matrimonios, y que así no lleguen á confundirse las posesiones que pertenecen á cada uno. . . . 587

ERRATAS DEL PRIMER TOMO.

En las Disertaciones Preliminares, pág. xxxvii.

DICE דבר אלהינו יקום לעולם LEÁSE דבר אלהינו יקום לעולם

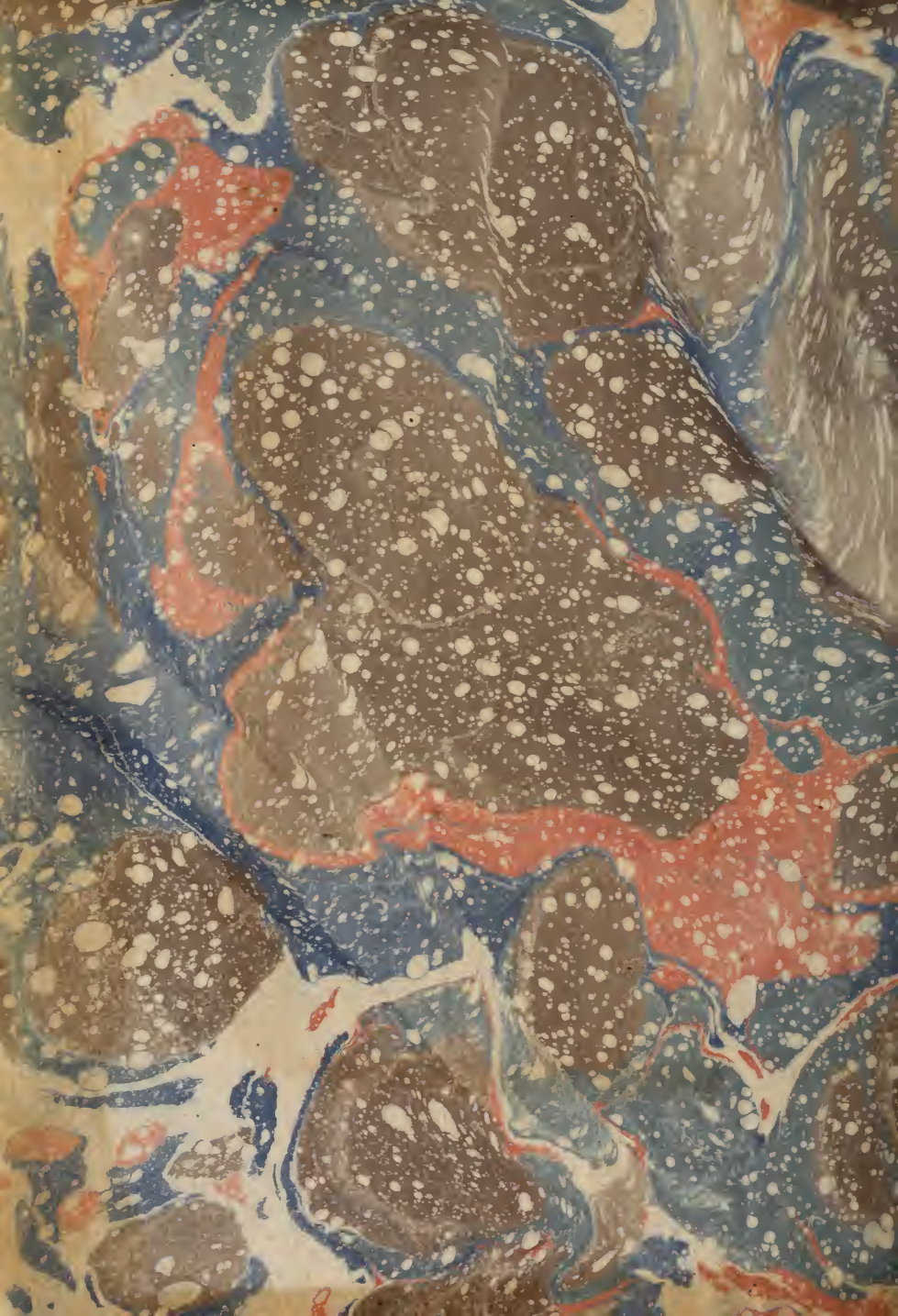
En las notas.

PÁG.	7	COL. I	LÍN. 5	DICE	ויהן	LEÁSE	ויתן
14	.....	1	.....	22	.....	ערן	.....	עדן	.....	עדן
22	.....	2	...	35	.....	חנרה	.....	חגרת	.....	חגרת
28	.....	1	.....	5	.....	קבה	.....	קנה	.....	קנה
32	.....	2	....	25	.....	לתברתי	.....	הרגתי	.....	הרגתי
38	.....	2	....	1	.....	גחם	.....	נחם	.....	נחם
40	.....	2	....	28	.....	גפלים	.....	נפלים	.....	נפלים
58	.....	2	....	11	...	אלהים ליפת יפת	...	יפת אלהים ליפת	...	יפת אלהים ליפת
89	.....	1	.....	15	.....	רגזול	.....	וגזול	.....	וגזול
94	.....	2	....	9	.....	ראיבאר לחי	.....	באר לחי ראי	.....	באר לחי ראי
158	.....	1	.....	1	.....	ראר	.....	ראו	.....	ראו
176	.....	2	....	11	.....	כי שנדאה	.....	כי שנואה	.....	כי שנואה
179	.....	2	....	1	.....	רודאים	.....	דודאים	.....	דודאים
212	.....	1	....	17	.....	כבכת	.....	כברת	.....	כברת
226	.....	2	....	21	.....	שלה	.....	שלח	.....	שלח
228	.....	2	....	29	.....	וחקרא	.....	ותקרא	.....	ותקרא
231	.....	1	.....	10	.....	החמך	.....	חתמך	.....	חתמך
234	.....	1	.....	14	.....	חטבחים	.....	הטבחים	.....	הטבחים
302	.....	1	.....	4	.....	מצדים	.....	מצרים	.....	מצרים

ERRATAS DEL TOMO SEGUNDO.

PÁG.	40.	not.	I.	DICE	lo sienten.....	LÉASE	lo siente
	224.	not.	3.	.....	medios siglos.....		medios siglos
	312.	v.	33.	.....	<i>cum ea</i>		<i>cum ea</i>
	Ibid.	v.	I.	.....	de los hijos.....		de los dos hijos
	326.	n.	5.	.....	prohibe.....		prohibe
	417.	n.	2.	.....	así la cantidad.....		así si la cantidad
	441.	n.	4.	.....	de esto manera.....		de esta manera
	471.	n.	I.	.....	hasta.....		basta
	481.	n.	3.	.....	habia de condenar.....		habian de condenar.
	504.	v.	10.	.....	<i>ante</i>		<i>ante</i>
	551.	v.	18.	.....	<i>facietes</i>		<i>facietis</i>
	580.	v.	11.	.....	<i>peruvient</i>		<i>pervenient</i> .

PÁG.	COL.	LÍN.	DICE.	LÉASE.
7..	I..	I..	ראה שמור	ואלח שמור
9..	I..	25..	קסכנור	מסכנור
16..	I..	I..	גרשם	גרשב
20..	I..	19..	רהנה	נהה
..	I..	23..	רהרה	יהה
..	I..	26..	ארני	ארני
25..	I..	9..	זאתה	ואתה
35..	I..	2..	דרתו	דרתו
38..	I..	4..	תגו	חגו
48..	I..	6..	אשר בשדה הנה יד יהיה הויה במקנה	הנה יד יהיה הויה במקנה אשר בשד
55..	I..	6..	במצרים התעללתי אח אשר	את אשר התעללתי במצרים
56..	I..	7..	לגו למוקש עד מתי יהיהוח	עד מתי יהיה זה לגו למוקש
61..	2..	17..	יחרץ כלב לא	לא יחרץ כלב
63..	2..	19..	הש	שה
67..	2..	24..	בי כעצם	כי בעצם
68..	2..	12..	בסת	בסת
76..	2..	15..	ימים	ימים
78..	I..	34..	חקשים	חמשים
88..	2..	29..	מכבאי	מכבאי
105..	I..	2..	חתן	חתן
107..	I..	17..	כי ברבו אשר נרו עליהם	כי בדבר אשר זור עליהם
109..	2..	21..	ויכלת עמד וצוך אלים	וצוך אלחם ויכלת עמד
132..	I..	12..	גשבר	גשבר
..	2..	13..	הטרפה לא ישלם ובאהו עד	ובאהו עד חטרפה לא ישלם
135..	2..	2..	להית ער חמם	להית ער חמס
153..	2..	15..	קרסי יחב	קרסי זהב
157..	I..	9..	דיהם	ויהם
..	2..	I..	רד ודים	דוים ודי
170..	I..	14..	ירם ומשחת אחס ומלאת את	ומשחת אחס ומלאת את ירם
175..	I..	14..	אחס חנופה והנפת	והנפת אחס חנופה
180..	I..	5..	אה	את
268..	I..	8..	משהת	משחת
280..	2..	8..	שבר	שבר
343..	I..	10..	תרם	הרם
381..	I..	I..	נרר	נרר
..	I..	6..	חרם	הרם



This Book is Due

